叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 跨越重洋的营火女孩(the Camp Fire Girls Across The Seas) 000001

2. 跨越重洋的营火女孩(the Camp Fire Girls Across The Seas) 000002

3. 跨越重洋的营火女孩(the Camp Fire Girls Across The Seas) 000003

4. 跨越重洋的营火女孩(the Camp Fire Girls Across The Seas) 000004

5. 跨越重洋的营火女孩(the Camp Fire Girls Across The Seas) 000005

6. 跨越重洋的营火女孩(the Camp Fire Girls Across The Seas) 000006

7. 跨越重洋的营火女孩(the Camp Fire Girls Across The Seas) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

跨越重洋的营火女孩(The Camp Fire Girls Across the Seas)
第1/7页

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [gɜ:lz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['si:z]
THE CAMP FIRE GIRLS ACROSS THE SEAS
这 营 火 女孩们 穿过 这 海域

跨越海洋的营火女孩

[baɪ] ['mɑ:grət] ['vændəˌkʊk]
BY MARGARET VANDERCOOK
经过 玛格丽特 范德库克

作者：玛格丽特·范德库克

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [gɜ:lz] ['sɪəri:z] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Ranch Girls Series , " etc .
作者 的 " 这 牧场 女孩们 系列 , " ETC .

《牧场女孩系列》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˌfɪlə'delfiə]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ðə; ði] [dʒɒn] [si:] . ['wɪnstən] [ˌsi: 'əʊ] .
THE JOHN C . WINSTON CO .
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 .

约翰·C·温斯顿公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1914 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1914年，作者

[ðə; ði] [dʒɒn] [si:] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
The John C . Winston Company
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['estə(r)] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn]
" Look Here , Esther , " He Began
" 看 这里 , 以斯帖 , " 他 开始

“看这里，埃丝特，”他开始说道。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [tu:] [j'iəz] ['leɪtə(r)]
CHAPTER I . Two Years Later
章 我 . 二 年 之后

第一章 两年后

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [wi:l] [ri'vɔlv, -'vɔ:lv]
The Wheel Revolves
这 车轮 旋转

轮子转动

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['fɛə'welz]
Farewells
告别

告别

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ʊntər] [den] ['lɪndən]
Unter den Linden
在 丹 林登

菩提树下

['tʃæptə(r)] [vi:] . ['tʃeɪndʒɪz]
CHAPTER V . Changes
章 V . 变化

第五章 变化

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['kʌmpəni]
A Cosmopolitan Company
一个 国际化 公司

一家国际化公司

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[dæs; dɑ:s] ['raingəuld]
Das Rheingold
达斯 莱茵黄金

《莱茵的黄金》

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['ʌðə(r)] [si:nz]
Other Scenes
其他 场景

其他场景

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ]
The Meeting
这 会议

会议

['tʃæptə(r)] [eks] . [æn; ən] [əd'ventʃə(r)]
CHAPTER X . An Adventure
章 X . 一个 冒险

第十章 一场冒险

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ænd; ənd] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz]
And Its Consequences
和 它是 结果

及其后果

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['fju:tʃə(r)]
The Uncertain Future
这 不确定 未来

不确定的未来

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['rɪtʃəd] ['æʃtən]
Richard Ashton
理查德 阿什顿

理查德·阿什顿

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['bɛtiz] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns]
Betty's Strange Disappearance
贝蒂的 奇怪的 消失

贝蒂的离奇失踪

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [brun'hildə]
The **Finding** **of** **Brunhilde**
这 寻找 的 布伦希尔德

布伦希尔德的发现

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːk]
A **Heart** **-** **to** **-** **Heart** **Talk**
一个 心 - 到 - 心 讲话

一次推心置腹的谈话

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['ɛstərz] [deɪ'bjuː]
The **Day** **Before** **Esther's** **Début**
这 天 前 埃丝特的 首次亮相

埃丝特首演前一天

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðæt] [naɪt]
That **Night**
那 夜晚

那晚

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[tiː] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
Tea **at** **the** **Castle**
茶 在 这 城堡

城堡下午茶

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['estə(r)] [ænd; ənd] [dɪk]
Esther **and** **Dick**
以斯帖 和 迪克

埃丝特和迪克

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['sʌnraɪz] ['kæbɪn]
Sunrise **Cabin**
日出 舱

日出小屋

['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz]
STORIES ABOUT CAMP FIRE GIRLS
故事 关于 营 火 女孩们

关于营火女孩的故事

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['estə(r)] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn]
" Look Here , Esther , " He Began
" 看 这里 , 以斯帖 , " 他 开始

“看这里，埃丝特，”他开始说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪsənə(r)]
There Was a Slight Sound from His Listener
那里 曾是 一个 轻微 声音 从 他的 听众

他的听众发出了一声轻微的响声。

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [nɪə(r)] [hɪə(r)] "
" Tell Me More About the Places Near Here "
" 告诉 我 更多的 关于 这 地点 靠近 这里 "

请告诉我更多关于附近地方的信息。

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" Fifty Thousand Dollars to Me !
" 五十 千 美元 到 我 !

“给我五万美元！”

" [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz]
" The Camp Fire Girls Across the Seas
" 这 营 火 女孩们 穿过 这 海域

《跨越海洋的营火女孩》

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)]
Two Years Later
二 年 之后

两年后

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
A young man strode along through one of the principal streets of the town of
一个 年轻的 男人 大步走 沿着 通过 一 的 这 主要的 街道 的 这 镇 的
['wʊdfəd] ,
Woodford ,
伍德福德 ,

一个年轻人大步走过伍德福德镇的一条主要街道，

[njuː] ['hæmpʃɪə] ,
New Hampshire ,
新的 汉普郡 ,

新罕布什尔，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [dɪs'pleʒə(r)] [ænd; ənd]

with	his	blue	eyes	clouded	and	an	expression	of	mingled	displeasure	and
和	他的	蓝色的	眼睛	阴天	和	一个	表达	的	混合	不满	和

['pɜːpəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːm] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

purpose	about	the	firm	lines	of	his	mouth	.
目的	关于	这	公司	线条	的	他的	嘴	.

他蓝色的眼睛有些迷离，紧抿的嘴唇勾勒出不悦与坚定的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪprəl] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] [ˌʌn'kəːl] [ðə; ði]['taɪni] [bʌdz]

It	was	an	April	afternoon	and	the	warm	sunshine	uncurling	the	tiny	buds
它	曾是	一个	四月	下午	和	这	温暖的	阳光	展开	这	微小的	花蕾

[ɒn][ðə; ði][əʊld][elm] [triːz] [lɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [braɪtə] [hjuː][ðə; ði] ['jeləʊ] [fɔː'saɪθiə] [bʊʃɪz] [ɔːl'redi] [ɪn]

on	the	old	elm	trees	lit	to	a	brighter	hue	the	yellow	Forsythia	bushes	already	in
在	这	老的	榆树	树木	点燃	到	一个	更亮	色调	这	黄色的	连翘	灌木丛	已经	在

[bluːm] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .

bloom	in	the	gardens	along	the	way	.
盛开	在	这	花园	沿着	这	方式	.

那是一个四月的下午，温暖的阳光照耀着老榆树上绽放的小花苞，也让沿途花园里已经盛开的黄色连翘花丛显得更加明亮。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [braʊn] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ]

Standing	in	front	of	an	inconspicuous	brown	cottage	was	a	large	touring
常设	在	正面	的	一个	不显眼	棕色的	小屋	曾是	一个	大的	巡演

[kɑː(r)] , ['empti] [ɒv; əv] ['ɔkjuːpənts] .

car	,	empty	of	occupants	.
车	,	空的	的	居住者	.

在一栋不起眼的棕色小屋前，停着一辆大型旅行车，车内空无一人。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɑː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔːzd] , ['freʊnɪŋ] ,

Within	a	few	yards	of	this	car	the	young	man	paused	,	frowning	,
之内	一个	很少	码	的	这	车	这	年轻的	男人	暂停	,	皱眉	,

离这辆车几码远的地方，年轻人停了下来，皱起了眉头。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	then	gazed	anxiously	up	toward	the	closed	door	of	the	house	.
和	然后	凝视	焦虑地	向上	朝向	这	关闭	门	的	这	房子	.

然后，他焦急地抬头望向紧闭的房门。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [ðɪs] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [wen] [ə; eɪ][gɜːl] ,

A	short	time	afterwards	this	door	opened	when	a	girl	,
一个	短的	时间	然后	这	门	打开	什么时候	一个	女孩	,

不久之后，这扇门打开了，一个女孩.....

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [felt] [hæt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [pɪnd] ['keələsli] [ɒn]

wearing	a	scarlet	coat	and	a	felt	hat	of	the	same	shade	pinned	carelessly	on
穿着	一个	猩红	外套	和	一个	毛毡	帽子	的	这	相同的	阴影	已置顶	粗心大意	在

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] ,

her	dark	hair	,
她	黑暗的	头发	,

她身穿一件猩红色外套，头上随意地别着一顶同色毡帽，帽檐下是她乌黑的头发。

['hʌrid] [fɔːθ] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] [ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'prest]

hurried	forth	and	with	her	eyes	cast	down	and	an	air	of	suppressed
慌忙	前进	和	和	她	眼睛	投掷	向下	和	一个	空气	的	被抑制

[ɪk'saɪtmənt] [muːvd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

excitement	moved	off	in	the	opposite	direction	,
激动	已搬	离开	在	这	对面的	方向	,

她匆匆上前，低着头，带着一丝压抑的兴奋，朝相反的方向走去。

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkə(r)] .

without	becoming	aware	of	the	onlooker	.
没有	成为	意识到的	的	这	旁观者	.

在不察觉到旁观者的情况下。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['baɪˌstændərz] [lɪps] [mu:vd] [wʌns] [æz; əz] [ɪf] ['fɔ:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɪð]

And	although	the	bystander's	lips	moved	once	as	if	forming	her	name	with
和	虽然	这	旁观者的	嘴唇	已搬	一次	作为	如果	成型	她	姓名	和

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

the	intention	of	calling	after	her	,
这	意图	的	呼叫	后	她	,

虽然旁观者的嘴唇动了一下，似乎在说出她的名字，想要喊她的名字，

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'mi:diətli] [daɪd] ,

his	impulse	must	have	immediately	died	,
他的	冲动	必须	有	立即地	死亡	,

他的冲动一定立刻消失了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] ['faɪnəli] [tɜ:nd]

for	he	continued	motionless	in	the	same	spot	until	the	girl	had	finally	turned
为了	他	持续	静止不动	在	这	相同的	点	直到	这	女孩	有	最后	转向

[ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] .

a	corner	and	was	lost	to	his	view	.
一个	角落	和	曾是	丢失的	到	他的	看法	.

因为他一直一动不动地站在原地，直到女孩最终转过街角，消失在他的视线中。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔ:kt] [ɒn] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ]['ræpɪdli][ɔ:(r)] ['rezəlu:tli] [æz; əz][æt; ət]

Then	the	young	man	walked	on	again	,	but	not	so	rapidly	or	resolutely	as	at
然后	这	年轻的	男人	步行	在	再次	,	但	不是	所以	快速	或者	坚决地	作为	在

[fɜ:st] .

first	.
第一的	.

然后，年轻人又继续往前走，但脚步没有一开始那么快，也不那么坚定了。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tensli] [əb'zɔ:bd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

he	was	so	intensely	absorbed	in	his	own	line	of	thought	as	to	be
他	曾是	所以	强烈地	吸收	在	他的	自己的	线	的	想法	作为	到	是

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] ,

unconscious	of	the	other	passers	-	by	,
无意识	的	这	其他	过路人	-	经过	,

他完全沉浸在自己的思绪中，丝毫没有注意到其他路人。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [stɒpt] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [prə'naʊnst]

until	some	one	stopped	directly	in	front	of	him	and	a	familiar	voice	pronounced
直到	一些	一	停止	直接地	在	正面	的	他	和	一个	熟悉的	嗓音	发音

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

直到有人停在他面前，一个熟悉的声音喊出了他的名字。

" [waɪ] , ['bɪli] ['webstə(r)] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

"	Why	,	Billy	Webster	,	where	are	you	going	?
"	为什么	,	比利	韦伯斯特	,	在哪里	是	你	去	?

“比利·韦伯斯特，你要去哪里？”

" [meg] ['evərit] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	Meg	Everett	demanded	.
"	梅格	埃弗雷特	要求	.

梅格·埃弗雷特要求道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] ['ætləs] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd]

"	You	look	as	if	you	were	giving	Atlas	a	holiday	this	afternoon	and
"	你	看	作为	如果	你	是	给予	阿特拉斯	一个	假期	这	下午	和

[hæd; həd] [træns'fə:d] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃəuldəz] .

had	transferred	the	weight	of	the	world	to	your	own	shoulders	.
有	转移	这	重量	的	这	世界	到	你的	自己的	肩膀	.

“你看上去好像今天下午让阿特拉斯放了个假，把世界的重担都扛在了自己肩上。”

" [tu:] [j'iəz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪə(r)]

"	Two	years	had	changed	the	greater	number	of	the	old	Sunrise	Hill	Camp	Fire
"	二	年	有	已更改	这	更大的	数字	的	这	老的	日出	爬坡道	营	火

['membəz] [frɒm; frəm][g'ɜ:lz][tu:; tə] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

members	from	girls	to	young	women	,
成员	从	女孩们	到	年轻的	女性	,

两年时间，日出山营火会的大部分老成员都从女孩变成了年轻女性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['dɪfrəns] [ɪn] ['mɑ:grət] ['evərit] .

but	they	had	not	made	a	conspicuous	difference	in	Margaret	Everett	.
但	他们	有	不是	制成	一个	显眼的	不同之处	在	玛格丽特	埃弗雷特	.

但这些措施并没有对玛格丽特·埃弗雷特产生明显的效果。

[hɜ:(r); hə(r)] ['sʌni] ['jeləʊ] [heə(r)][wɒz; wəz] [tʌkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðə; ði]['eɪprəl][wɪndz; waɪndz]

Her	sunny	yellow	hair	was	tucked	up	,	but	today	the	April	winds
她	阳光明媚	黄色的	头发	曾是	塞进去	向上	,	但	今天	这	四月	风

[hæd; həd] ['lu:s(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	loosened	it	,
有	松动	它	,

她那阳光般的金黄色头发原本盘了起来，但今天四月的风把它吹散了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [wɪð] ['greɪtə(r)][keə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]

and	though	she	was	dressed	with	greater	care	than	before	the	Camp	Fire
和	尽管	她	曾是	穿着	和	更大的	关心	比	前	这	营	火

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

虽然她的穿着打扮比受“营火”影响之前更加讲究，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒɒnz] [aɪ'di:əl][ɒv; əv]['kwaɪət] ['elɪgəns] ,

she	would	never	altogether	approach	her	brother	John's	ideal	of	quiet	elegance	,
她	会	绝不	共	方法	她	兄弟	约翰的	理想的	的	安静的	优雅	,

[æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] .

as	the	Princess	always	had	.
作为	这	公主	总是	有	.

她永远无法完全达到哥哥约翰所追求的那种静谧优雅的理想，就像公主一直以来那样。

[jet] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]

Yet	her	eyes	were	so	gay	and	friendly	and	her	face	so	full	of
然而	她	眼睛	是	所以	同性恋	和	友好的	和	她	脸	所以	满的	的

[kwɪk] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

quick	color	and	sympathy	,
快的	颜色	和	同情	,

然而，她的眼神却如此明快友好，脸上洋溢着活泼的色彩和同情心。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] [huː] [faʊnd] [mʌtʃ]

that	there	were	few	other	young	men	besides	her	older	brother	who	found	much
那	那里	是	很少	其他	年轻的	男人	除了	她	老	兄弟	WHO	成立	很多

[tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

to	criticize	in	her	.
到	批评	在	她	.

除了她哥哥之外，很少有其他年轻男子对她有太多批评意见。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] " [haɪ] - [jiː]

And	certainly	not	the	small	boy	at	her	side	,	who	had	once	been	"	Hai	-	yi
和	当然	不是	这	小的	男生	在	她	边	,	WHO	有	一次	到过	"	嗨	-	易

,

,

,

当然也不是她身边的小男孩，他曾经是“海义”。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] " ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [twelv] [g'ɜːlz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl] .

"	the	Indian	name	for	"	Little	Brother	,	"	to	the	twelve	girls	at	Sunrise	Hill	.
"	这	印度	姓名	为了	"	小的	兄弟	,	"	到	这	十二	女孩们	在	日出	爬坡道	.

“印度语中‘小弟弟’的意思，是给日出山十二个女孩起的。”

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['mɛgz] ['ɪntrəstɪd] [geɪz] , ['bɪli] ['webstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['sʌbtəfjuːdʒ]

Returning	Meg's	interested	gaze	,	Billy	Webster	,	who	was	never	given	to	subterfuges
返回	梅格的	感兴趣的	目光	,	比利	韦伯斯特	,	WHO	曾是	绝不	给定	到	诡计

,

,

,

比利·韦伯斯特回应着梅格饶有兴趣的目光，他向来不喜耍花招。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [siːk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɒsəb(ə)l] [eɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

had	a	sudden	impulse	to	seek	information	and	possible	aid	from	her	.
有	一个	突然	冲动	到	寻找	信息	和	可能的	援助	从	她	.

突然间，我萌生了向她寻求信息和帮助的念头。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [meg] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ðæt] [mɪs] ['ædəmz] , [ðə; ði] ['æktrəs] ,

"	Is	it	true	,	Meg	,	"	he	asked	,	"	that	Miss	Adams	,	the	actress	,
"	是	它	真的	,	梅格	,	"	他	问	,	"	那	错过	亚当斯	,	这	演员	,

“梅格，”他问道，“亚当斯小姐，那位女演员，是真的吗？”

[ɪz] [hɪə(r)] [ɪn] ['wʊdfəd] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] ['pɒli] [əʊ'niːl] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ]

is	here	in	Woodford	visiting	her	cousin	and	that	Polly	O'Neill	has	been	going
是	这里	在	伍德福德	访问	她	表哥	和	那	波莉	奥尼尔	有	到过	去

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] ?

to	see	her	every	day	and	riding	over	the	country	in	her	motor	car	?
到	看	她	每一个	天	和	骑术	超过	这	国家	在	她	发动机	车	?

她现在在伍德福德探望她的表妹，据说波莉·奥尼尔每天都去看望她，还开着汽车穿越全国去看望她?

[aɪ] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['pɒli] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

I	thought	Mrs	.	Wharton	had	insisted	that	Polly	was	to	have	nothing	to
我	想法	太太	.	沃顿商学院	有	坚持	那	波莉	曾是	到	有	没有什么	到

[duː; də] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌn'tɪl] [θriː] [j'iəz] [hæd; həd]

do	with	anything	or	anybody	connected	with	the	stage	until	three	years	had
做	和	任何事物	或者	任何人	连接	和	这	阶段	直到	三	年	有

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

我记得沃顿夫人坚持要求波莉在三年内不得与任何与舞台有关的人或事有任何瓜葛。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [sɪns] ['pɑːliz] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,

It	has	been	only	two	since	Polly's	escapade	,
它	有	到过	仅有的	二	自从	波莉的	恶作剧	,

距离波莉的冒险经历才过了两天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][səʊ][ə'weɪkən][ə; eɪ][gɜːrlz] ['ɪntrəst] [æz; əz]

and	it	seems	to	me	that	nothing	could	so	awaken	a	girl's	interest	as
和	它	似乎	到	我	那	没有什么	可以	所以	觉醒	一个	女孩们	兴趣	作为

['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['wʊmən] .

being	made	the	companion	and	friend	of	a	famous	woman	.
存在	制成	这	伴侣	和	朋友	的	一个	著名的	女士	.

在我看来，没有什么比成为一位著名女性的伴侣和朋友更能激发一个女孩的兴趣了。

[aɪ] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [hæd; həd]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

I	thought	Mrs	.	Wharton	had	better	judgment	.
我	想法	太太	.	沃顿商学院	有	更好的	判断	.

我原以为沃顿夫人更有判断力。

['pɒli] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] !

Polly	had	almost	forgotten	the	whole	business	!
波莉	有	几乎	被遗忘的	这	所有的	商业	!

波莉几乎把整件事都忘了！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [meg] ['ɛvərɪts] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

"	As	she	shook	her	head	Meg	Everett's	face	wore	a	slightly	puzzled	look	.
"	作为	她	摇晃	她	头	梅格	埃弗雷特的	脸	穿着	一个	轻微地	困惑	看	.

“当她摇头时，梅格·埃弗雷特的脸上露出了一丝困惑的表情。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['bɪli]

For	she	was	wondering	at	the	instant	if	it	could	be	possible	that	Billy
为了	她	曾是	好奇	在	这	立即的	如果	它	可以	是	可能的	那	比利

[hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] [ɪn] ['pɒli] [oʊ'niːlz] [prə'siːdɪŋz] .

had	any	special	right	to	his	concern	in	Polly	O'Neill's	proceedings	.
有	任何	特别的	正确的	到	他的	忧虑	在	波莉	奥尼尔的	诉讼程序	.

因为她当时正在想，比利是否有可能对波莉·奥尼尔的诉讼有任何特殊的关心。

['mɒli] [əʊ'niːl] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frend] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [njuː]

Mollie	O'Neill	was	her	dearest	friend	and	for	several	years	she	knew
莫莉	奥尼尔	曾是	她	亲爱的	朋友	和	为了	一些	年	她	知道

['mɒli] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [biːn] [ə'pærəntli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Mollie	and	Billy	had	been	apparently	devoted	to	each	other	.
莫莉	和	比利	有	到过	显然	奉献	到	每个	其他	.

莫莉·奥尼尔是她最亲密的朋友，而且她多年来一直知道莫莉和比利似乎彼此深爱着对方。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [gest] [hæd; həd][ðeə(r)][əʊld] [ə'fekʃn]

Yet	she	would	have	been	almost	sure	to	have	guessed	had	their	old	affection
然而	她	会	有	到过	几乎	当然	到	有	猜对了	有	他们的	老的	感情

[dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [diːpə(r)] .

developed	into	something	deeper	.
发达	进入	某物	更深	.

但她几乎肯定能猜到，他们之间的旧情是否发展成了更深厚的感情。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['mɒli] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)]

Mollie	was	only	nineteen	and	Mrs	.	Wharton	would	have	insisted	upon	their
莫莉	曾是	仅有的	十九	和	太太	.	沃顿商学院	会	有	坚持	之上	他们的

['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

waiting	before	agreeing	to	an	engagement	between	them	.
等待	前	同意	到	一个	订婚	之间	他们	.

莫莉当时只有十九岁，沃顿夫人会坚持让他们再等等，才会同意他们订婚。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɒli] [tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)] ['pɒli]
" Oh , I don't think it worth while for you and Mollie to worry over Polly
" 哦 , 我 不 思考 它 值得 尽管 为了 你 和 莫莉 到 担心 超过 波莉
,
,
,

“哦，我觉得你和莫莉没必要为波莉担心。”

" [meg] [rɪˈtɜːnd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
" Meg returned , even in the midst of her meditations ,
" 梅格 返回 , 甚至 在 这 中间 的 她 冥想 ,

即使在冥想过程中，梅格也回过神来。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['fæk(ə)lti][wʌn][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
which is a fortunate faculty one has sometimes of being able to think of
哪个 是 一个 幸运 学院 一 有 有时 的 存在 有能力的 到 思考 的
[wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
one thing and speak of another at the same instant .
一 事物 和 说话 的 其他 在 这 相同的 立即的 .

这是一种幸运的能力，有时人们能够同时想到一件事并说出另一件事。

" [mɪs] ['ædəmz][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
" Miss Adams is going away in a few days , I believe ,
" 错过 亚当斯 是 去 离开 在 一个 很少 天 , 我 相信 ,

“我相信，亚当斯小姐几天后就要离开了。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd] ['pɒli] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [gest] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [wɪð]
and though she has invited Polly to be her guest and travel with
和 尽管 她 有 受邀 波莉 到 是 她 客人 和 旅行 和
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
her in Europe this summer ,
她 在 欧洲 这 夏天 ,

虽然她已经邀请波莉作为她的客人，和她一起在今年夏天去欧洲旅行，

['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [hæz; həz] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Wharton has positively refused to agree to it .
太太 . 沃顿商学院 有 积极地 拒绝 到 同意 到 它 .

沃顿夫人断然拒绝同意。

[ai] [kænt] [help] ['biːɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] , ['sʌmhaʊ] ,
I can't help being sorry for Polly , somehow ,
我 不能 帮助 存在 对不起 为了 波莉 , 不知何故 ,

不知为何，我忍不住为波莉感到难过。

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [siː] ['estə(r)] [ænd; ənd] ['betɪ] [ə'gen] !
for think what it would mean to see Esther and Betty again !
为了 思考 什么 它 会 意思是 到 看 以斯帖 和 贝蒂 再次 !

想想如果能再次见到埃丝特和贝蒂该有多好啊！

[tuː] [j'iəz] [hæz; həz] [siːmd] [ə; eɪ] ['dredfəli] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
Two years has seemed a dreadfully long time to me without the Princess ;
二 年 有 似乎 一个 极其糟糕 长的 时间 到 我 没有 这 公主 ;

没有公主的两年，对我来说仿佛是无比漫长的时光；

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
I only wish that there was a chance for me to go abroad this summer .
我 仅有的 希望 那 那里 曾是 一个 机会 为了 我 到 去 国外 这 夏天 .

我只希望今年夏天有机会出国旅行。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] " ['wɒndəlʌst] ,
" And in the midst of her own wave of the spring " Wanderlust ,
" 和 在 这 中间 的 她 自己的 海浪 的 这 春天 " 旅行癖 ,

“在她自己的春日漫游之浪中，

" [wɪtʃ] [ɪz] [ə'raʊzd] [i:tʃ] [jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ə'laɪk] ,

"	which	is	aroused	each	year	in	the	hearts	of	the	young	and	the	old	alike	,
"	哪个	是	被唤醒	每个	年	在	这	心	的	这	年轻的	和	这	老的	同样	,

“每年都会在老少心中唤起这种情感”，

[ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['nɪənəs]

the	girl	had	a	moment	of	unconsciousness	of	her	companion's	nearness
这	女孩	有	一个	片刻	的	无意识	的	她	同伴的	接近

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:z] .

and	of	the	manner	in	which	he	had	received	her	news	.
和	的	这	方式	在	哪个	他	有	已收到	她	消息	.

女孩一时没意识到同伴就在身边，也没意识到他是如何得知她的消息的。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['mʌtə] [wɜ:dz] [ɒv; əv]

The	next	instant	he	had	lifted	his	hat	and	with	a	few	muttered	words	of
这	下一个	立即的	他	有	抬起	他的	帽子	和	和	一个	很少	低声说道	字	的

[ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [heɪst] ,

apology	for	his	haste	,
道歉	为了	他的	匆忙	,

下一刻，他便摘下帽子，低声道歉，为自己的匆忙道歉。

[hæd; həd] [wɔ:kt] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['skweərə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [mɔ:(r)]

had	walked	off	with	his	shoulders	squarer	than	ever	and	his	head	more
有	步行	离开	和	他的	肩膀	更方正	比	曾经	和	他的	头	更多的

['splendɪdli] [ɪ'rekt] .

splendidly	erect	.
精彩地	直立	.

他昂首挺胸地走了，肩膀比以往任何时候都更加宽阔，头颅也更加挺拔。

['mɛgz] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Meg's	eyes	followed	him	with	admiration	.
梅格的	眼睛	随后	他	和	钦佩	.

梅格的目光带着钦佩之情追随着他。

" [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [laɪk] ['bɪli] ['webstə(r)][sʌm; səm] [deɪ] , ['hɒrəs] ,

"	I	hope	you	may	look	like	Billy	Webster	some	day	,	Horace	,
"	我	希望	你	可能	看	喜欢	比利	韦伯斯特	一些	天	,	贺拉斯	,

“霍勒斯，我希望你有一天能长得像比利·韦伯斯特。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,

"	she	said	to	the	small	boy	at	her	side	,
"	她	说	到	这	小的	男生	在	她	边	,

她对身边的小男孩说：“

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] [lɒŋ] [legz] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['taʊzld] [heə(r)] .

who	was	now	all	long	legs	and	arms	and	tousled	hair	.
WHO	曾是	现在	全部	长的	腿	和	武器	和	蓬乱的	头发	.

她现在拥有修长的双腿和手臂，以及蓬乱的头发。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] .

"	But	I	don't	know	that	I	want	you	to	be	too	much	like	him	.
"	但	我	不	知道	那	我	想	你	到	是	也	很多	喜欢	他	.

但我不知道我是否希望你太像他。

['bɪli] [ɪz][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] , [aɪ] [θɪŋk] — ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd][kaɪnd]

Billy	is	the	old	-	fashioned	type	of	man	,	I	think	—	honest	and	brave	and	kind
比利	是	这	老的	-	造型	类型	的	男人	,	我	思考	—	诚实的	和	勇敢的	和	种类

.

.

.

我认为比利是那种老派的人——诚实、勇敢、善良。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

But	he	does	not	understand	in	the	least	that	the	world	has	changed	for
但	他	做	不是	理解	在	这	至少	那	这	世界	有	已更改	为了

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [meɪ] [nɒt] [wɪʃ] [dʒʌst][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]

women	and	that	some	of	us	may	not	wish	just	to	stay	at	home	and
女性	和	那	一些	的	我们	可能	不是	希望	只是	到	停留	在	家	和

[get] ['mærid] [ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [ɒn] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [fər'evə(r)] ['ɑːftəwədz] .

get	married	and	then	keep	on	staying	at	home	forever	afterwards	.
得到	已婚	和	然后	保持	在	入住	在	家	永远	然后	.

但他丝毫没有意识到，女性的处境已经发生了变化，我们中的一些人可能并不想仅仅待在家里结婚，然后永远待在家里。

" [ænd; ənd][meg] [lɑːft] ,

"	And	Meg	laughed	,
"	和	梅格	笑了	,

梅格笑了，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)]

feeling	that	her	little	brother	was	hardly	old	enough	to	understand	her
感觉	那	她	小的	兄弟	曾是	几乎	老的	足够的	到	理解	她

['krɪtɪsɪzəm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['prəʊtest] .

criticism	or	her	protest	.
批评	或者	她	反对	.

她觉得自己的弟弟年纪太小，根本无法理解她的批评或抗议。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['hɑːdli] ['riːəlaɪzd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	herself	hardly	realized	why	she	had	made	it	,
她	她自己	几乎	已实现	为什么	她	有	制成	它	,

她自己几乎都没意识到自己为什么会做出这样的事。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['restləsnəs] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['lɪŋgərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

except	that	the	spring	restlessness	must	still	be	lingering	within	her	.
除了	那	这	春天	躁动不安	必须	仍然	是	挥之不去的	之内	她	.

只是她心中或许还残留着春天的躁动不安。

[meg] [wɒz; wəz] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt]

Meg	was	not	usually	a	psychologist	and	there	was	no	reason	to	doubt
梅格	曾是	不是	通常	一个	心理学家	和	那里	曾是	不	原因	到	怀疑

[ðæt] ['mɒli] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [həʊm] - ['lʌvɪŋ] [səʊl] .

that	Mollie	would	always	continue	a	home	-	loving	soul	.
那	莫莉	会	总是	继续	一个	家	-	爱	灵魂	.

梅格通常不是心理学家，也没有理由怀疑莫莉会一直是一个热爱家庭的人。

[ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [stəʊn] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['(h)wɔːtn] [həʊm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd]

On	the	broad	stone	steps	of	the	Wharton	home	,	which	was	the	largest	and
在	这	广阔	石头	步骤	的	这	沃顿商学院	家	,	哪个	曾是	这	最大	和

['faɪnɪst][ɪn] ['wʊdfəd] ,

finest	in	Woodford	,
最好的	在	伍德福德	,

在沃顿家宽阔的石阶上，这座房子是伍德福德最大、最漂亮的房子，

[ɪk'sept] [ðə; ði][əʊld] ['æʃtən] [pleɪs] ,

except	the	old	Ashton	place	,
除了	这	老的	阿什顿	地方	,

除了老阿什顿庄园之外，

['bɪli] ['webstə(r)][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)]

Billy	Webster	was	compelled	to	wait	for	several	moments	before	the	front	door
比利	韦伯斯特	曾是	被迫	到	等待	为了	一些	时刻	前	这	正面	门

[bel] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] .

bell	was	answered	.
钟	曾是	回答	.

比利·韦伯斯特等了好一会儿才有人来开门。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [meɪd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['fæməli] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

And	then	the	maid	insisted	that	the	entire	family	had	gone	out	.
和	然后	这	女佣	坚持	那	这	全部的	家庭	有	已消失	出去	.

然后女佣坚持说全家人都出去了。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] ['draɪvɪŋ] , ['mɒli] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð] [frendz] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Wharton	were	both	driving	,	Mollie	was	taking	a	walk	with	friends	,
先生	.	和	太太	.	沃顿商学院	是	两个都	驾驶	,	莫莉	曾是	采取	一个	走	和	朋友们	,

沃顿夫妇都在开车，莫莉则和朋友们散步。

[ænd; ənd] ['pɒli] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

and	Polly	paying	a	visit	.
和	波莉	付费	一个	访问	.

波莉来访。

['sɪlviə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['wʊdfəd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

Sylvia	was	not	living	in	Woodford	at	present	,
西尔维娅	曾是	不是	活的	在	伍德福德	在	展示	,

西尔维娅目前不住在伍德福德。

[bʌt; bət] [tru:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ['stʌdiɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:s] .

but	true	to	her	Camp	Fire	purpose	was	in	Philadelphia	studying	to	become	a	trained	nurse	.
但	真的	到	她	营	火	目的	曾是	在	费城	学习	到	变得	一个	受过训练	护士	.

但她始终不忘初心，在费城学习成为一名训练有素的护士，这正是她参加“营火计划”的初衷。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [mɪs] ['pɒli] [geɪv] [ju:; jʊ] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ?

"	Do	you	mean	that	Miss	Polly	gave	you	instructions	to	say	she	was	not	in	?
"	做	你	意思是	那	错过	波莉	给予	你	指示	到	说	她	曾是	不是	在	?

“你的意思是波莉小姐指示你谎称她不在吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [in'kwaiə] ,

"	the	young	man	inquired	,
"	这	年轻的	男人	询问	,

“年轻人问道，”

['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə'fendɪd] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

trying	his	best	to	betray	no	shadow	of	offended	pride	in	his	question	.
尝试	他的	最好的	到	背叛	不	阴影	的	被冒犯了	自豪	在	他的	问题	.

他竭力掩饰自己被冒犯的自尊心，不让一丝一毫流露出来。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .

"	Because	if	she	did	not	,	I	am	sure	that	you	must	be	mistaken	.
"	因为	如果	她	做过	不是	,	我	是	当然	那	你	必须	是	错误	.

“因为如果她没有这样做，我相信你一定是弄错了。”

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gəʊ] [ænd; ənd]

I	saw	her	leave	the	place	where	she	was	calling	some	little	time	ago	and
我	锯	她	离开	这	地方	在哪里	她	曾是	呼叫	一些	小的	时间	前	和

我看到她离开了不久前打电话的地方，然后——

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] ['krimzən] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ,

"	But	the	maid	was	crimsoning	uncomfortably	,
"	但	这	女佣	曾是	深红色	不舒服地	,

但女仆的脸却尴尬地涨得通红。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ruːm] [nɪə(r)] [baɪ] .

for	at	this	moment	there	arose	the	sound	of	some	one	playing	the	piano	in	the	music	room	near	by	.
为了	在	这	片刻	那里	出现	这	声音	的	一些	一	玩耍	这	钢琴	在	这	音乐	房间	靠近	经过	.

就在这时，附近音乐室里传来了有人弹钢琴的声音。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [gɜːl] ['stæmə] , " [nəʊ] [wʌn] [ɑːskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] .

"	No	,	sir	,	"	the	girl	stammered	,	"	no	one	asked	to	be	excused	.
"	不	,	先生	,	"	这	女孩	结结巴巴	,	"	不	一	问	到	是	已原谅	.

“不，先生，”女孩结结巴巴地说，“没有人要求离开。”

[mɪs] ['pɒli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nəʊɪŋ] .

Miss	Polly	must	have	come	in	without	my	knowing	.
错过	波莉	必须	有	来	在	没有	我的	会心	.

波莉小姐一定是瞒着我进来的。

" [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] [ðə; ði] [gɜːl] ['ʌʃə] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] [ruːm] ,

"	And	in	her	confusion	the	girl	ushered	the	visitor	into	an	almost	dark	room	,
"	和	在	她	困惑	这	女孩	引导	这	游客	进入	一个	几乎	黑暗的	房间	,

“在慌乱之中，女孩把来访者领进了一间几乎漆黑的房间。”

[wɪ'ðaʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

without	announcing	his	name	or	even	suggesting	his	approach	.
没有	宣布	他的	姓名	或者	甚至	建议	他的	方法	.

他既没有透露自己的姓名，也没有表明自己的行事方式。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['vɪzɪtə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['(h)wɔːtn] [həʊm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn] ['eni] [sens] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ðeə(r)] .

the	recent	visitor	was	so	much	in	the	habit	of	going	frequently	to	the	Wharton	home	that	he	did	not	feel	in	any	sense	a	stranger	there	.
这	最近的	游客	曾是	所以	很多	在	这	习惯	的	去	频繁地	到	这	沃顿商学院	家	那	他	做过	不是	感觉	在	任何	感觉	一个	陌生人	那里	.

这位最近的访客经常去沃顿家，所以他丝毫没有感到自己是陌生人。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [spaɪd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['skɑːlət] [kəʊt][ænd; ənd][hæt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

had	he	not	spied	the	familiar	scarlet	coat	and	hat	on	a	chair	outside	the
有	他	不是	间谍	这	熟悉的	猩红	外套	和	帽子	在	一个	椅子	外部	这

['mjuːzɪk] [ruːm] ,

music	room	,
音乐	房间	,

如果他没有瞥见音乐室外椅子上那件熟悉的猩红色外套和帽子的话，

[weə(r)] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['pɒli] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm] ?

where	no	one	but	Polly	would	have	placed	them	?
在哪里	不	一	但	波莉	会	有	放置	他们	?

除了波莉，谁会把它们放在那里呢?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːknəs] [wɪð] [ðə; ði]

And	was	it	not	like	her	to	be	sitting	in	the	semi	-	darkness	with	the
和	曾是	它	不是	喜欢	她	到	是	坐着	在	这	半	-	黑暗	和	这

['ʃʌtəz] [ɒv; əv][fɔː(r)][bɪg] ['wɪndəʊz] ['taɪtli] [kləʊzd] ,

shutters	of	four	big	windows	tightly	closed	,
百叶窗	的	四	大的	视窗	紧紧	关闭	,

她怎么可能坐在昏暗的房间里，四扇大窗户的百叶窗都紧紧地关着呢?

['pleɪɪŋ] ['pensɪvli] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [wel] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

playing	pensively	and	none	too	well	on	the	piano	,
玩耍	若有所思地	和	没有任何	也	出色地	在	这	钢琴	,

他若有所思地弹着钢琴，但弹得并不太好。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ?

when	the	rest	of	the	world	was	out	of	doors	?
什么时候	这	休息	的	这	世界	曾是	出去	的	门	?

当全世界都在户外活动的时候?

['bɪli] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ˌəʊvə'mɑːstə, -'mæs-][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz]

Billy	felt	a	sudden	and	almost	overmastering	desire	to	take	the	musician's
比利	毛毡	一个	突然	和	几乎	过度掌握	欲望	到	拿	这	音乐家的

['slendə(r)] ['ʃəʊldəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪk] ,

slender	shoulders	in	his	hands	and	give	them	a	slight	shake	,
苗条	肩膀	在	他的	双手	和	给	他们	一个	轻微	摇	,

比利突然涌起一股强烈的冲动，想要抓住这位音乐家的纤细肩膀，轻轻摇晃一下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm]

as	she	continued	sitting	on	the	stool	with	her	back	deliberately	turned	toward	him
作为	她	持续	坐着	在	这	凳子	和	她	后退	故意地	转向	朝向	他

.

:

.

她继续坐在凳子上，故意背对着他。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] ,

"	I	hope	I	am	not	disturbing	you	,	"	he	began	with	a	little	laugh	,
"	我	希望	我	是	不是	令人不安	你	,	"	他	开始	和	一个	小的	笑	,

“希望我没有打扰到您，”他笑着说道。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] [dɪd][nɒt] [saʊnd] [ˌɔːltə'geðə(r)]['nætʃ(ə)rəl] .

which	even	to	his	own	ears	did	not	sound	altogether	natural	.
哪个	甚至	到	他的	自己的	耳朵	做过	不是	声音	共	自然的	.

即使他自己听起来也觉得不太自然。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [swʌŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] ,

And	then	,	when	the	girl	had	swung	slowly	around	,
和	然后	,	什么时候	这	女孩	有	摇摆	缓慢地	大约	,

然后，当女孩缓缓转过身来时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [wʌn] [ˈelbəʊ] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

he	walked	up	toward	her	and	leaning	one	elbow	on	the	piano	,	with	his
他	步行	向上	朝向	她	和	倾斜	一	弯头	在	这	钢琴	,	和	他的

[aɪz] [daʊn] ,

eyes	down	,
眼睛	向下	,

他走到她面前，一只胳膊肘撑在钢琴上，低着头。

[kənˈtɪnjuːd] [ˈspiːkɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

continued	speaking	,	without	giving	his	companion	the	opportunity	even	for
持续	请讲	,	没有	给予	他的	伴侣	这	机会	甚至	为了

[ˈgriːtɪŋ] [hɪm] .

greeting	him	.
问候	他	.

他继续自顾自地说着，甚至不给同伴打招呼的机会。

" [ˈpɒli] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Polly	,	"	he	said	,
"	波莉	,	"	他	说	,

“波莉，”他说。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ðæt] [mɪs] [ˈædəmz][hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [əˈbrɔːd] [wɪð]

"	I	have	just	heard	that	Miss	Adams	has	invited	you	to	go	abroad	with
"	我	有	只是	听到	那	错过	亚当斯	有	受邀	你	到	去	国外	和

[hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [əkˈsept] .

her	this	summer	and	that	your	mother	has	refused	to	let	you	accept	.
她	这	夏天	和	那	你的	母亲	有	拒绝	到	让	你	接受	.

“我刚刚听说亚当斯小姐邀请你今年夏天和她一起出国，但是你妈妈不让你接受邀请。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [ɪnˈtaɪəli] [bɪˈliːv] [ðɪs] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [njuːz] .

But	I	cannot	entirely	believe	this	last	part	of	my	news	.
但	我	不能	完全	相信	这	最后的	部分	的	我的	消息	.

但我无法完全相信我听到的最后一部分消息。

[aɪ][dəʊnt][deə(r)] [ənˈles] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] .

I	don't	dare	unless	you	tell	me	.
我	不	敢	除非	你	告诉	我	.

你不告诉我，我不敢。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɪsənə(r)]

"	There	Was	a	Slight	Sound	from	His	Listener
"	那里	曾是	一个	轻微	声音	从	他的	听众

他的听众发出了一声轻微的叹息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɪsənə(r)] , [æn; ən] [ˈefət] [æt; ət] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,

There	was	a	slight	sound	from	his	listener	,	an	effort	at	interruption	,
那里	曾是	一个	轻微	声音	从	他的	听众	,	一个	努力	在	中断	,

他的听众发出了一声轻微的声音，似乎想要打断他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	the	young	man	went	on	without	regarding	it	.
但	这	年轻的	男人	去	在	没有	关于	它	.

但年轻人对此置之不理，继续前行。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][səʊ] [suːn] .

"	I	did	not	mean	to	speak	to	you	so	soon	.
"	我	做过	不是	意思是	到	说话	到	你	所以	很快	.

“我本不该这么快就跟你说话。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [weɪt] [əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] .

I	know	you	are	too	young	and	I	expected	to	wait	another	year	.
我	知道	你	是	也	年轻的	和	我	预期的	到	等待	其他	年	.

我知道你年纪太小，我原本打算再等一年。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

And	certainly	you	have	not	given	me	much	encouragement	.
和	当然	你	有	不是	给定	我	很多	鼓励	.

当然，你并没有给我多少鼓励。

['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv][nɒt] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌem 'iː]['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wen] [fɜːst][wiː; wi]

Sometimes	I	have	not	felt	that	you	liked	me	any	better	than	when	first	we
有时	我	有	不是	毛毡	那	你	喜欢	我	任何	更好的	比	什么时候	第一的	我们

[njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

knew	each	other	.
知道	每个	其他	.

有时我觉得你对我的好感并没有比我们初识时更好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][hæv; həv] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

But	you	can't	have	completely	forgotten	what	I	said	to	you	that	day	in	the
但	你	不能	有	完全地	被遗忘的	什么	我	说	到	你	那	天	在	这

[wʊdz] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

woods	two	years	ago	.
树林	二	年	前	.

但你不可能完全忘记两年前在树林里我对你说的话。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

And	you	know	I	never	change	my	mind	.
和	你	知道	我	绝不	改变	我的	头脑	.

你知道我从不改变主意。

[naʊ] [ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['wʊdfəd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

Now	I	can't	bear	to	have	you	go	so	far	away	from	Woodford	without	saying
现在	我	不能	熊	到	有	你	去	所以	远的	离开	从	伍德福德	没有	说

[ə'gen] [ðæt] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

again	that	I	care	for	you	,
再次	那	我	关心	为了	你	,

现在我无法忍受你离开伍德福德那么远，却没有再次告诉你我关心你。

['pɒli] ,

Polly	,
波莉	,

波莉，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌdɪsə'griːɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ]['lev(ə)l]

in	spite	of	our	sometimes	disagreeing	about	things	and	that	I	will	do	my	level
在	尽管如此	的	我们的	有时	不同意	关于	事物	和	那	我	将要	做	我的	等级

[best] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] ,

best	to	make	you	happy	if	you	,
最好的	到	制作	你	快乐的	如果	你	,

尽管我们有时会在一些事情上意见不合，但我会尽我所能让你开心，如果你.....

[ɪf] [juː; jʊ] — —

if	you	—	—
如果	你	—	—

如果你——

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] ['bɪli] [naʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [bluː]

"	But	the	girl	at	the	piano	had	risen	and	Billy	now	lifted	his	eager	blue
"	但	这	女孩	在	这	钢琴	有	升起	和	比利	现在	抬起	他的	渴望的	蓝色的

[aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

eyes	to	her	face	.
眼睛	到	她	脸	.

“但是钢琴旁的女孩站了起来，比利抬起他那双渴望的蓝眼睛，看向她的脸庞。”

[ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [hɒt] [blʌd] [pɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

Immediately	his	expression	changed	,	the	hot	blood	poured	into	his	cheeks	,
立即地	他的	表达	已更改	,	这	热的	血	倾倒	进入	他的	脸颊	,

他的脸色立刻变了，滚烫的血液涌上了双颊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

and	he	moved	forward	a	few	steps	.
和	他	已搬	向前	一个	很少	步骤	.

他向前走了几步。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ['hæŋɪŋ] ['lɪmpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

Then	he	stood	still	with	his	hands	hanging	limply	at	his	sides	.
然后	他	站立	仍然	和	他的	双手	绞刑	软弱无力	在	他的	侧面	.

然后他呆立不动，双手无力地垂在身体两侧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] ,

For	the	girl	,
为了	这	女孩	,

对于这个女孩来说，

[huːz] ['pælə(r)] [ʃəʊd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [huːz] [lɪps]

whose	pallor	showed	even	in	the	semi	-	darkness	of	the	room	and	whose	lips
谁	苍白	显示	甚至	在	这	半	-	黑暗	的	这	房间	和	谁	嘴唇

['trembld] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

trembled	so	that	it	was	difficult	for	her	to	command	her	voice	,
颤抖	所以	那	它	曾是	难的	为了	她	到	命令	她	嗓音	,

即使在昏暗的房间里，她的脸色也显得苍白，嘴唇颤抖，以至于难以控制自己的声音。

[wɒz; wəz][nɒt] ['pɒli] [əʊ'niːl] !

was	not	Polly	O'Neill	!
曾是	不是	波莉	奥尼尔	!

不是波莉·奥尼尔！

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [dɑːk] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [les] ['pɔɪntɪd] ,

Although	her	hair	was	almost	equally	dark	,	her	chin	was	less	pointed	,
虽然	她	头发	曾是	几乎	同样地	黑暗的	,	她	下巴	曾是	较少的	尖	,

虽然她的头发颜色几乎一样深，但她的下巴却不那么尖。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [les] ['skɑːlət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ə'pɪərəns] ['dʒentlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'piːlɪŋ] .

her	lips	less	scarlet	and	her	whole	appearance	gentler	and	more	appealing	.
她	嘴唇	较少的	猩红	和	她	所有的	外貌	更温和	和	更多的	上诉	.

她的嘴唇不再那么鲜红，整个人看起来更加温柔动人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " ['mɒli] [əʊ'niːl] ['fɔːltəd] , " [aɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn] , ['bɪli] ,

"	I	am	sorry	,	"	Mollie	O'Neill	faltered	,	"	I	did	not	understand	when	you	began	,	Billy	,
"	我	是	对不起	,	"	莫莉	奥尼尔	犹豫不决	,	"	我	做过	不是	理解	什么时候	你	开始	,	比利	,

“对不起，”莫莉·奥尼尔结结巴巴地说，“比利，你刚开始的时候我没听懂。”

[ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['lɪsnd] .

or	I	should	not	have	listened	.
或者	我	应该	不是	有	听着	.

或者我不应该听他的。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [driːm] [ðæt]

But	I	didn't	dream	that
但	我	没有	梦	那

但我并没有梦到这一点。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɒli] —

you	and	Polly	—
你	和	波莉	—

你和波莉——

[əʊ] ,

oh	,
哦	,

哦，

[ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['kwɒrəl] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv]

I	didn't	suppose	that	people	could	quarrel	as	you	do	and	yet	be	fond	of
我	没有	认为	那	人们	可以	争吵	作为	你	做	和	然而	是	喜爱	的

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

我没想到人们会像你们这样争吵，却又彼此喜欢。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [frend] , ['bɪli] , [ænd; ənd] ['pɒli] [ɪz][maɪ] [twɪn] ['sɪstə(r)] .

And	you	were	my	friend	,	Billy	,	and	Polly	is	my	twin	sister	.
和	你	是	我的	朋友	,	比利	,	和	波莉	是	我的	双	姐姐	.

比利，你曾是我的朋友，波莉是我的双胞胎妹妹。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

I	cannot	understand	why	one	of	you	did	not	tell	me	how	you	felt	without	waiting
我	不能	理解	为什么	一	的	你	做过	不是	告诉	我	如何	你	毛毡	没有	等待

[tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][faɪnd][aʊt] [laɪk] [ðɪs] .

to	have	me	find	out	like	this	.
到	有	我	寻找	出去	喜欢	这	.

我无法理解，为什么你们中有人不直接告诉我你们的感受，而是要让我以这种方式发现。

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][self] - [kən'trəʊl] ,

"	And	in	spite	of	her	struggle	for	self	-	control	,
"	和	在	尽管如此	的	她	斗争	为了	自己	-	控制	,

尽管她努力克制自己，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] ['mɒli] [oʊ'niːlz] [sɒft] [vɔɪs] [ðæt] ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

there	was	a	break	in	Mollie	O'Neill's	soft	voice	that	Billy	would	have	given	a
那里	曾是	一个	休息	在	莫莉	奥尼尔的	柔软的	嗓音	那	比利	会	有	给定	一个

[greɪt] [diːl] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] ,

great	deal	never	to	have	heard	,
伟大的	交易	绝不	到	有	听到	,

莫莉·奥尼尔柔声细语中出现了一丝颤抖，比利宁愿永远不要听到这声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ˌʌndə'stænd] ,

and	a	look	on	her	face	which	,	though	he	did	not	entirely	understand	,
和	一个	看	在	她	脸	哪个	,	尽管	他	做过	不是	完全	理解	,

她脸上的表情，虽然他并不完全理解，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [suːn] [tuː; tə] [fə'get] .

he	was	not	soon	to	forget	.
他	曾是	不是	很快	到	忘记	.

他不会轻易忘记这件事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [stʊd] ['stedi] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ðiˈ] [piˈænəʊ] [stuːl] [laɪk]

She	had	put	out	one	arm	and	stood	steadying	herself	against	the	piano	stool	like
她	有	放	出去	一	手臂	和	站立	稳定	她自己	反对	这	钢琴	凳子	喜欢

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] [hɜːt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]

a	child	who	had	been	unexpectedly	hurt	and	frightened	and	who	wished	to
一个	孩子	WHO	有	到过	不料	伤害	和	害怕	和	WHO	希望	到

[rʌn] [ə'weɪ] ,

run	away	,
跑步	离开	,

她伸出一只胳膊，扶着钢琴凳稳住身子，就像一个意外受伤、受到惊吓、想要逃跑的孩子一样。

[jet] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] ['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðiˈ] ['pʌz(ə)l] .

yet	felt	that	if	she	lingered	a	little	longer	she	might	better	understand	the	puzzle	.
然而	毛毡	那	如果	她	徘徊不去	一个	小的	更长	她	可能	更好的	理解	这	谜	.

但她觉得，如果再多待一会儿，或许就能更好地理解这个谜题。

[ˌnevəðə'les] ['bɪlɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Nevertheless	Billy	said	nothing	for	a	moment	.
尽管如此	比利	说	没有什么	为了	一个	片刻	.

然而，比利沉默了一会儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgrɪ] [wɪðˈ] [hɪm'self] , [tuː] ['wʌrɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðiˈ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪn]

He	was	too	angry	with	himself	,	too	worried	over	the	surprise	and	sorrow	in
他	曾是	也	生气的	和	他自己	,	也	担心	超过	这	惊喜	和	悲哀	在

['mɒlɪz] [aɪz] ,

Mollie's	eyes	,
莫莉的	眼睛	,

他太生气自己了，也太担心莫莉眼中的惊讶和悲伤了。

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

说话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːplɪ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm]

For	they	were	deeply	attached	to	each	other	and	nothing	had	come
为了	他们	是	深	随附的	到	每个	其他	和	没有什么	有	来

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [sɪns] [ðə; ðiˈ] ['mɔːnɪŋ] ,

between	their	friendship	since	the	morning	,
之间	他们的	友谊	自从	这	早晨	,

因为他们彼此感情深厚，从早晨到现在，没有任何事情能够破坏他们的友谊。

[naʊ] ['ɔːlməʊst] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['klevəlɪ] ['bændɪdʒd] [ʌp][ðə; ðiˈ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

now	almost	five	years	ago	,	when	she	had	cleverly	bandaged	up	the	wound	in	his
现在	几乎	五	年	前	,	什么时候	她	有	巧妙地	包扎	向上	这	伤口	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

差不多五年前，她巧妙地包扎了他头上的伤口。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] [ðen] ,

They	had	been	foolish	children	then	,
他们	有	到过	愚蠢	孩子们	然后	,

他们当时还是愚蠢的孩子。

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊəlɪ; 'ʃɔːlɪ][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðiˈ]

but	so	long	an	intimacy	should	surely	have	taught	him	by	this	time	the
但	所以	长的	一个	亲密关系	应该	一定	有	教授	他	经过	这	时间	这

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiˈ] [twɪn] ['sɪstəz] .

difference	between	the	twin	sisters	.
不同之处	之间	这	双	姐妹	.

但这么长时间的亲密相处，他应该早就明白这对双胞胎姐妹之间的区别了吧。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ][dɑːk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

If	only	the	room	had	not	been	so	dark	when	he	came	in	,
如果	仅有的	这	房间	有	不是	到过	所以	黑暗的	什么时候	他	来了	在	,

如果他进来时房间不是那么黑就好了。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][kəʊt][ænd; ənd][kæp][ænd; ənd][baɪ]

if	only	he	had	not	been	deceived	by	the	crimson	coat	and	cap	and	by
如果	仅有的	他	有	不是	到过	受骗	经过	这	赤红	外套	和	帽	和	经过

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'saɪtmənt] !

his	own	excitement	!
他的	自己的	激动	!

如果他没有被那件深红色的外套和帽子以及他自己的兴奋所蒙蔽就好了!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , ['mɒli] , [æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] , "

"	There	was	nothing	to	tell	you	before	,	Mollie	,	at	least	nothing	that	counts	,	"
"	那里	曾是	没有什么	到	告诉	你	前	,	莫莉	,	在	至少	没有什么	那	计数	,	"

['bɪli] [bɪ'gæn] ['hʌmbli] .

Billy	began	humbly	.
比利	开始	谦卑地	.

“莫莉，以前没什么好跟你说的，至少没什么重要的事情要说，”比利谦虚地开口道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] .

"	Sometimes	I	have	wanted	to	explain	to	you	my	feeling	for	Polly	.
"	有时	我	有	通缉	到	解释	到	你	我的	感觉	为了	波莉	.

“有时候我想向你解释我对波莉的感情。”

[wiː; wi][duː; də] ['kwɒrəl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] ['æŋgɹɪe] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [aɪ] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

We	do	quarrel	and	she	makes	me	angrier	than	anyone	I	know	in	the	world
我们	做	争吵	和	她	制作	我	更愤怒	比	任何人	我	知道	在	这	世界

,

,

,

我们确实会吵架，她比世界上我认识的任何人都更让我生气。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [kænt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .

and	yet	somehow	I	can't	forget	her	.
和	然而	不知何故	我	不能	忘记	她	.

然而，我却始终无法忘记她。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] .

And	I	like	being	with	her	always	,	even	when	she	is	in	a	bad	temper	.
和	我	喜欢	存在	和	她	总是	,	甚至	什么时候	她	是	在	一个	坏的	脾气	.

我喜欢一直和她在一起，即使她生气的时候也是如此。

[ðen] [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Then	I	don't	wish	her	to	go	on	the	stage	.
然后	我	不	希望	她	到	去	在	这	阶段	.

那么，我不希望她上台。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] ['pɒli] [ɪz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

I	think	it	a	horrid	profession	,	and	Polly	is	not	strong	enough	.
我	思考	它	一个	可怕的	职业	,	和	波莉	是	不是	强的	足够的	.

我认为这是一个可怕的职业，而且波莉不够坚强。

[aɪ] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	do	anything	that	I	could	to	prevent	it	.
我	会	做	任何事物	那	我	可以	到	防止	它	.

我会尽一切努力阻止这件事发生。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['mɒli] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pɒli] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

But	you	see	,	Mollie	,	I	have	no	reason	to	believe	that	Polly	cares	for	me	;
但	你	看	,	莫莉	,	我	有	不	原因	到	相信	那	波莉	关心	为了	我	;

但是，莫莉，你看，我没有理由相信波莉关心我；

[ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʌns] [dɪd] .

though	now	and	then	she	has	seemed	to	like	me	better	than	she	once	did	.
尽管	现在	和	然后	她	有	似乎	到	喜欢	我	更好的	比	她	一次	做过	.

不过，她偶尔似乎比以前更喜欢我了。

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ] [wɒt'evə(r)] [miːnz] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]

Still	I	am	determined	to	try	whatever	means	I	can	to	keep	her	away
仍然	我	是	决定	到	尝试	任何	方法	我	能	到	保持	她	离开

[frɒm; frəm] [ðɪs] [mɪs] ['ædəmz] - ['ɪnfluəns] .

from	this	Miss	Adams	'	influence	.
从	这	错过	亚当斯	-	影响	.

但我决心尽一切可能让她远离亚当斯小姐的影响。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌns] ['pɒli] [liːvz] ['wʊdfəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

For	if	once	Polly	leaves	Woodford	with	her	,
为了	如果	一次	波莉	树叶	伍德福德	和	她	,

如果波莉一旦和她一起离开伍德福德，

[ðə; ði][əʊld] ['pɒli] [huːm] [wiː; wi][bəuθ] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen]

the	old	Polly	whom	we	both	know	and	love	will	never	come	back	to	us	again
这	老的	波莉	谁	我们	两个都	知道	和	爱	将要	绝不	来	后退	到	我们	再次

.

:
.

我们都认识和喜爱的那个老波莉再也不会回到我们身边了。

" [ænd; ənd] ['bɪli] [ə'pɪəd] [səʊ] [dɪs'kɒnsələt] [ænd; ənd][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɒnfɪdənt] ,

"	And	Billy	appeared	so	disconsolate	and	so	unlike	his	usual	confident	,
"	和	比利	出现	所以	沮丧的	和	所以	与此不同	他的	通常	自信的	,

['mɑːstəfl] [self] ,

masterful	self	,
精湛	自己	,

“比利看起来非常沮丧，完全不像他平时自信从容的样子。”

[ðæt] ['mɒli] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

that	Mollie	smiled	at	him	,	a	little	wistfully	it	is	true	,
那	莫莉	微笑	在	他	,	一个	小的	怅然地	它	是	真的	,

莫莉对他笑了笑，的确，笑容中带着一丝怅然。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['frendli] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

but	in	a	perfectly	friendly	and	forgiving	fashion	.
但	在	一个	完美	友好的	和	宽恕	时尚	.

但态度非常友好宽容。

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['weðə(r)] ['pɒli] [hæz; həz] [kʌm] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I'll	go	and	find	whether	Polly	has	come	home	,	"	she	answered	.
"	患病的	去	和	寻找	无论	波莉	有	来	家	,	"	她	回答	.

“我去看看波莉有没有回家，”她回答道。

" [aɪ][ræn][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][kɔːl][ɒn] [mɪs] ['ædəmz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['pɒli] [hæd; həd]

"	I	ran	in	for	a	moment	to	call	on	Miss	Adams	and	found	that	Polly	had
"	我	跑	在	为了	一个	片刻	到	称呼	在	错过	亚当斯	和	成立	那	波莉	有

[left] [ðeə(r)] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

left	there	half	an	hour	before	.
左边	那里	一半	一个	小时	前	.

“我进去想拜访一下亚当斯小姐，却发现波莉半小时前就离开了。”

[aɪ][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [kəʊt] [ænd; ənd][kæp] ,

I	wore	her	old	coat	and	cap	,
我	穿着	她	老的	外套	和	帽	,

我穿上了她以前的外套和帽子。

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][best] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts]

so	I	think	she	must	be	dressed	in	her	best	clothes	and	paying	visits
所以	我	思考	她	必须	是	穿着	在	她	最好的	衣服	和	付费	访问

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

所以我认为她一定是穿着最好的衣服，正在拜访某个地方。

" [ænd; ənd] ['mɒli] [leɪd][ə; eɪ][hænd] ['laɪtli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ɑːm] .

"	And	Mollie	laid	a	hand	lightly	on	her	friend's	arm	.
"	和	莫莉	铺设	一个	手	轻轻	在	她	朋友们	手臂	.

“莫莉轻轻地把手放在朋友的胳膊上。”

" [doʊnt][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] ['pɒli] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .

"	Don't	be	discouraged	at	whatever	Polly	says	to	you	,	"	she	begged	.
"	不	是	灰心	在	任何	波莉	说道	到	你	,	"	她	乞求	.

“无论波莉跟你说了什么，都不要灰心丧气，”她恳求道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	You	know	that	she	may	be	angry	at	the	idea	of	your	opposing	her
"	你	知道	那	她	可能	是	生气的	在	这	主意	的	你的	反对	她

['hævɪŋ] [ðɪs] [ˌjʊərə'piːən] [trɪp] [wɪð] [mɪs] ['ædəmz] .

having	this	European	trip	with	Miss	Adams	.
拥有	这	欧洲的	旅行	和	错过	亚当斯	.

“你知道她可能会因为你反对她和亚当斯小姐一起去欧洲旅行而生气。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ] .

But	she	is	not	going	.
但	她	是	不是	去	.

但她不会去。

['mʌðə(r)] [ɪz] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['pɒli] [wɪl] [nɒt] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [sɪns]

Mother	is	positive	and	Polly	will	not	do	more	than	ask	for	permission	since
母亲	是	积极的	和	波莉	将要	不是	做	更多的	比	问	为了	允许	自从

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [endz] .

there	is	a	whole	year	more	before	her	promise	ends	.
那里	是	一个	所有的	年	更多的	前	她	承诺	结束	.

母亲态度积极，而波莉也只会先征求母亲的同意，因为距离她的承诺到期还有整整一年时间。

" [ænd; ənd] ['mɒli] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] , ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	And	Mollie	slipped	quietly	away	,	grateful	for	the	darkness	and	her
"	和	莫莉	滑倒了	悄悄	离开	,	感激的	为了	这	黑暗	和	她

[əʊld] [frɛndz] [əb'zɔːpʃ(ə)n] .

old	friend's	absorption	.
老的	朋友们	吸收	.

“莫莉悄悄地溜走了，她很感激黑暗，也很感激老朋友的专注。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] ['pɒli] [hɜː'self] ,

In	the	hall	,	a	few	feet	from	the	music	room	door	,	she	encountered	Polly	herself	,
在	这	大厅	,	一个	很少	脚	从	这	音乐	房间	门	,	她	遭遇	波莉	她自己	,

在走廊里，离音乐室门口几英尺远的地方，她遇到了波莉本人。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns]

with	her	eyes	shining	and	her	face	aglow	with	the	beauty	and	fragrance
和	她	眼睛	灼灼	和	她	脸	闪耀	和	这	美丽	和	香味

[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] [ˌɑːftə'nuːn] .

of	the	April	afternoon	.
的	这	四月	下午	.

她双眸闪亮，脸上洋溢着四月午后的美丽与芬芳。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [slɪp] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːliz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	before	she	could	slip	past	her	Polly's	arms	were	about	her	,
和	前	她	可以	滑	过去的	她	波莉的	武器	是	关于	她	,

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] ,

holding	her	fast	,
保持	她	快速地	,

还没等她溜走，波莉的双臂就环住了她，紧紧地抱着她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] , " [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd]

while	she	demanded	,	"	Whatever	has	happened	to	make	you	so	white	and
尽管	她	要求	,	"	任何	有	发生	到	制作	你	所以	白色的	和

['mɪzrəbl] , ['mɒli] [mə'vʊəniːn] ?

miserable	,	Mollie	Mavourneen	?
悲惨的	,	莫莉	莫沃宁	?

她质问道："莫莉·莫沃宁，究竟发生了什么事，让你变得如此苍白痛苦？"

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪl] ?

Are	you	ill	?
是	你	患病的	?

你生病了吗?

[ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] — —

If	anyone	has	been	unkind	to	you	—	—
如果	任何人	有	到过	不友善	到	你	—	—

如果有人对你不好——

" [bʌt; bət] ['mɒli] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	But	Mollie	could	only	shake	her	head	.
"	但	莫莉	可以	仅有的	摇	她	头	.

但莫莉只能摇头。

" [dəʊnt] [biː; bi] [əb'sɜːd] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

"	Don't	be	absurd	;	there	is	nothing	the	matter	.
"	不	是	荒诞	;	那里	是	没有什么	这	事情	.

别胡说八道了，根本没事。

['bɪli] ['webstə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Billy	Webster	is	here	waiting	to	see	you	.
比利	韦伯斯特	是	这里	等待	到	看	你	.

比利·韦伯斯特在这里等你。

" [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] , [wen] ['pɒli] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mjuːzɪk]

"	Nevertheless	,	a	moment	afterwards	,	when	Polly	had	marched	into	the	music
"	尽管如此	,	一个	片刻	然后	,	什么时候	波莉	有	行军	进入	这	音乐

[ruːm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [waɪd] [ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] ,

room	and	opened	wide	a	shutter	,
房间	和	打开	宽的	一个	快门	,

然而，片刻之后，当波莉走进音乐室，拉开百叶窗时，

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [wɜːdz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , " ['bɪli] ['webstə(r)] ,

her	first	words	as	she	turned	toward	her	visitor	were	,	"	Billy	Webster	,
她	第一的	字	作为	她	转向	朝向	她	游客	是	,	"	比利	韦伯斯特	,

她转身面向来访者时说的第一句话是："比利·韦伯斯特，

[wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [juː; jʊ] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['mɒli] [səʊ] [ʌn'hæpi] ?

what	in	the	world	have	you	said	or	done	to	make	Mollie	so	unhappy	?
什么	在	这	世界	有	你	说	或者	完毕	到	制作	莫莉	所以	不开心	?

你到底说了什么或做了什么，让莫莉这么不开心?

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ðə; ði] [wiːl] [riˈvɔlv, -ˈvɔːlv]

The	Wheel	Revolves
这	车轮	旋转

轮子转动

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] , [jet] ['pɒli] [əʊ'niːl] [hæd; həd][nɒt] ['gɒtn] ['ɪntuː][bed] .

It	was	midnight	,	yet	Polly	O'Neill	had	not	gotten	into	bed	.
它	曾是	午夜	,	然而	波莉	奥尼尔	有	不是	获得	进入	床	.

已是午夜，但波莉·奥尼尔还没有上床睡觉。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['taɪni] ,

Instead	she	sat	before	a	tiny	,
反而	她	卫星	前	一个	微小的	,

相反，她坐在一个小小的……面前。

['daɪɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bedruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

dying	fire	in	her	own	bedroom	with	her	hands	clasped	about	her
垂死	火	在	她	自己的	卧室	和	她	双手	紧握	关于	她

[niːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] ['dʒɪpsi] - ['fæʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['krɪmz(ə)n]

knees	and	her	black	hair	hanging	gypsy	-	fashion	over	her	crimson
膝盖	和	她	黑色的	头发	绞刑	吉普赛人	-	时尚	超过	她	赤红

['dresɪŋ] [gaʊn] .

dressing	gown	.
敷料	袍	.

她独自一人在卧室里，炉火即将熄灭，她双手抱膝，黑色的头发像吉普赛女郎一样披散在深红色的睡袍上。

['mɒli] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

Mollie	had	gone	to	her	own	room	several	hours	before	.
莫莉	有	已消失	到	她	自己的	房间	一些	小时	前	.

莫莉几个小时前就回到了自己的房间。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['pɒli] [hæd; həd]

In	a	moment	there	was	a	light	knock	at	the	door	and	Polly	had
在	一个	片刻	那里	曾是	一个	光	敲	在	这	门	和	波莉	有

['skeəsli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

scarcely	turned	her	head	when	her	mother	stood	beside	her	.
几乎	转向	她	头	什么时候	她	母亲	站立	旁	她	.

片刻之后，门上传来轻轻的敲门声，波莉还没来得及转头，她的母亲就站在了她身边。

['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [lʊkt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Mrs	.	Wharton	looked	younger	than	she	had	several	years	before	,
太太	.	沃顿商学院	看起来	年轻	比	她	有	一些	年	前	,

沃顿夫人看起来比几年前年轻多了。

[əb'sɜːdli] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['ɔːlməʊst] [grəʊn] - [ʌp] [d'ɔːtəz] !

absurdly	young	to	be	the	mother	of	two	almost	grown	-	up	daughters	!
荒谬地	年轻的	到	是	这	母亲	的	二	几乎	生长	-	向上	女儿们	!

她年纪轻轻就已经是两个快成年女儿的母亲了，这简直太不可思议了！

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [streɪn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

Her	face	had	lost	the	fatigue	and	strain	of	another	spring	evening	,
她	脸	有	丢失的	这	疲劳	和	拉紧	的	其他	春天	晚上	,

她的脸上已经褪去了又一个春夜带来的疲惫和忧虑。

[wen] ['betɪ] ['æʃtən] [hæd; həd][fɜːst] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv]

when	Betty	Ashton	had	first	hurried	across	the	street	to	confide	the	dream	of
什么时候	贝蒂	阿什顿	有	第一的	慌忙	穿过	这	街道	到	信任	这	梦	的

[hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frendz] .

her	Camp	Fire	club	to	her	dearest	friends	.
她	营	火	俱乐部	到	她	亲爱的	朋友们	.

贝蒂·阿什顿第一次匆匆穿过马路，向她最亲密的朋友们倾诉她创办"营火俱乐部"的梦想。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][greɪə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] [θɪn] .

Of	course	her	hair	was	grayer	and	she	was	a	good	deal	less	thin	.
的	课程	她	头发	曾是	灰白	和	她	曾是	一个	好的	交易	较少的	薄的	.

当然，她的头发已经灰白了很多，而且身材也比以前丰满了不少。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [held] [ðə; ði] [seɪm] [sɒft] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

Notwithstanding	her	eyes	held	the	same	soft	light	of	understanding	that	was
虽然	她	眼睛	握住	这	相同的	柔软的	光	的	理解	那	曾是

[səʊ] ['kjʊəriəsli] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['kwaɪət] ['fɜːmnəs] .

so	curiously	combined	with	quiet	firmness	.
所以	奇怪的是	合并	和	安静的	硬度	.

尽管如此，她的眼神中依然闪烁着柔和的理解之光，这种光芒与沉稳的坚定巧妙地结合在一起。

" [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ][ɪn][bed] , ['pɒli] [maɪn] ?

"	Why	aren't	you	in	bed	,	Polly	mine	?
"	为什么	不是	你	在	床	,	波莉	矿	?

“我的宝贝波莉，你为什么不在床上？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ] .

"	I	saw	that	the	gas	was	shining	or	I	should	never	have	disturbed	you	.
"	我	锯	那	这	气体	曾是	灼灼	或者	我	应该	绝不	有	不安	你	.

“我看到煤气灯亮着，否则我就不会打扰你了。”

" [ɪn] ['ɑːnsə(r)] ['pɒli] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [pʊʃt] [ə; eɪ] [ləʊ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	In	answer	Polly	without	rising	pushed	a	low	rocking	chair	toward	her	mother	.
"	在	回答	波莉	没有	上升	推动	一个	低的	摇滚	椅子	朝向	她	母亲	.

“作为回应，波莉没有起身，而是把一把矮摇椅推向她的母亲。

" [ai] ['wʌznt] ['sliːpi] .

"	I	wasn't	sleepy	.
"	我	不是	困	.

我当时并不困。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [kiːps] [juː; jʊ] [ə'weɪk] , ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] ?

Is	that	the	same	reason	that	keeps	you	awake	,	Mrs	.	Wharton	?
是	那	这	相同的	原因	那	保持	你	醒	,	太太	.	沃顿商学院	?

沃顿夫人，这也是让您彻夜难眠的原因吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪrrɪd] .

"	she	queried	.
"	她	查询	.

她问道。

[ɪn] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [tə'geðə(r)] ['pɒli] [əʊ'niːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [held] [ə; eɪ]

In	all	their	lives	together	Polly	O'Neill	and	her	mother	had	always	held	a
在	全部	他们的	生活	一起	波莉	奥尼尔	和	她	母亲	有	总是	握住	一个

['dɪfrənt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [məʊst] ['mʌðəz]

different	relation	toward	each	other	than	ordinarily	exists	between	most	mothers
不同的	关系	朝向	每个	其他	比	按说	存在	之间	最多	母亲们

[ænd; ənd] ['dɔːtəz] .

and	daughters	.
和	女儿们	.

在她们共同生活的整个过程中，波莉·奥尼尔和她的母亲之间的关系一直与大多数母女之间的关系不同。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]

In	the	first	place	Mrs	.	Wharton	was	so	very	little	older	than	her	children
在	这	第一的	地方	太太	.	沃顿商学院	曾是	所以	非常	小的	老	比	她	孩子们

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn]

that	in	the	days	in	the	cottage	when	they	had	lived	and	worked	for	one
那	在	这	天	在	这	小屋	什么时候	他们	有	居住地	和	工作	为了	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

首先，沃顿夫人比她的孩子们大不了多少，在他们一起住在小屋里，互相扶持、共同劳作的日子里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [θriː] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frendz] .

they	had	seemed	more	like	three	devoted	and	intimate	friends	.
他们	有	似乎	更多的	喜欢	三	奉献	和	亲密的	朋友们	.

他们看起来更像是三个亲密无间的好朋友。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwestʃən]

Of	course	the	two	girls	had	always	understood	that	when	a	serious	question
的	课程	这	二	女孩们	有	总是	理解	那	什么时候	一个	严肃的	问题

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

was	to	be	decided	their	mother	remained	the	court	of	the	last	decision	.
曾是	到	是	决定	他们的	母亲	剩余	这	法庭	的	这	最后的	决定	.

当然，这两个女孩一直都明白，当需要决定重大问题时，她们的母亲始终是最终的裁决者。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪn] [ðəʊz] [j'iəz] [fjuː] ['sɪəriəs] ['kwestʃənz] [hæd; həd] ['evə(r)] [ə'rɪz(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv]

in	those	years	few	serious	questions	had	ever	arisen	beyond	the	finding	of
在	那些	年	很少	严肃的	问题	有	曾经	出现	超过	这	寻找	的

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [gʊd] [taɪmz] .

sufficient	money	for	their	food	and	clothes	and	occasional	good	times	.
充足的	钱	为了	他们的	食物	和	衣服	和	偶然	好的	时代	.

那些年里，除了如何筹集足够的钱来购买食物、衣服以及偶尔享受一下美好时光之外，几乎没有出现过什么严肃的问题。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd]

So	that	there	had	been	nothing	to	disturb	the	perfection	of	their	attitude
所以	那	那里	有	到过	没有什么	到	打扰	这	完美	的	他们的	态度

[tə'wɔːd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [oʊ'niːlz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

toward	one	another	until	Mrs	.	O'Neill's	marriage	to	her	former	employer	,
朝向	一	其他	直到	太太	.	奥尼尔的	婚姻	到	她	以前的	雇主	,

因此，直到奥尼尔夫人嫁给她的前雇主之前，他们之间一直保持着完美的相处关系，没有任何事情破坏了这种关系。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] .

Mr	.	Wharton	.
先生	.	沃顿商学院	.

沃顿先生。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['pɒli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['dɪfɪkəlt] .

And	then	there	is	no	doubt	that	Polly	for	a	time	had	been	difficult	.
和	然后	那里	是	不	怀疑	那	波莉	为了	一个	时间	有	到过	难的	.

毫无疑问，波莉有一段时间确实很难管教。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [nju:] [lʌv]

Naturally	she	was	glad	for	her	mother's	sake	that	she	had	the	new	love
自然	她	曾是	高兴的	为了	她	母亲的	清酒	那	她	有	这	新的	爱

[ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

and	wealth	and	position	;
和	财富	和	位置	;

她自然为母亲感到高兴，因为她获得了新的爱情、财富和地位；

[ˌnevəðə'les] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊmsɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][əʊld][laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd][ɪn]

nevertheless	she	was	homesick	for	their	old	life	and	its	intimacy	and	in
尽管如此	她	曾是	想家	为了	他们的	老的	生活	和	它是	亲密关系	和	在

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hɑ:f] ['sɒri] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dri:m] [ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['brɪŋɪŋ] ['fɔ:tʃu:n]

her	heart	half	sorry	that	her	own	dream	of	some	day	bringing	fortune
她	心	一半	对不起	那	她	自己的	梦	的	一些	天	带来	财富

[ænd; ənd] [i:z] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɒli] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] .

and	ease	to	her	mother	and	Mollie	was	now	of	so	little	account	.
和	舒适	到	她	母亲	和	莫莉	曾是	现在	的	所以	小的	帐户	.

然而，她却怀念她们过去的生活和亲密关系，心里也有些遗憾，自己曾经梦想着有一天能给母亲和莫莉带来财富和安逸，如今这个梦想却显得微不足道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [tu:] [su:n] , [bɪ'fɔ:(r)] ['mætəz] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪ'kʌm] [ə'dʒʌstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

And	then	all	too	soon	,	before	matters	had	really	become	adjusted	between	the
和	然后	全部	也	很快	,	前	事情	有	真的	变得	调整	之间	这

[tu:] ['fæmɪlɪz] ,

two	families	,
二	家庭	,

然而，一切发生得太快了，还没等两家人之间的关系真正缓和下来，

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ækt][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] [ænd; ənd]

had	followed	her	own	act	of	insurbordination	and	deception	and
有	随后	她	自己的	行为	的	-	和	欺骗	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['mændeɪt] .

her	mother's	mandate	.
她	母亲的	授权	.

她遵循了自己的反抗和欺骗行为，以及母亲的指示。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['pɒli] [hæd; həd] [baʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Of	course	Polly	had	bowed	before	it	and	had	even	understood	that	it
的	课程	波莉	有	鞠躬	前	它	和	有	甚至	理解	那	它

[wɒz; wəz][bəuθ] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] .

was	both	right	and	just	.
曾是	两个都	正确的	和	只是	.

当然，波莉已经向它鞠躬致敬，甚至明白这既正确又公正。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ði:z] [lɑ:st] [tu:] [j'iəz] ,

She	had	been	happy	enough	in	these	last	two	years	,
她	有	到过	快乐的	足够的	在	这些	最后的	二	年	,

过去两年她过得挺开心的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] ['betɪ] ['æʃtən] ['ɔ:lməʊst] ['evri] ['aʊə(r)] ,

in	spite	of	missing	Betty	Ashton	almost	every	hour	,
在	尽管如此	的	丢失的	贝蒂	阿什顿	几乎	每一个	小时	,

尽管几乎每小时都想念贝蒂·阿什顿，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [laɪk] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['stepfɑ:ðə(r)] [ɪ'mensli] .

and	had	come	to	like	and	admire	her	stepfather	immensely	.
和	有	来	到	喜欢	和	钦佩	她	继父	非常	.

她渐渐喜欢上了继父，并对他十分敬佩。

[ˌnevəðə'les] [ðeə(r)][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃædəʊ] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Nevertheless	there	had	remained	a	slight	shadow	between	herself	and	her
尽管如此	那里	有	剩余	一个	轻微	阴影	之间	她自己	和	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

然而，她和母亲之间仍然隔着一层淡淡的阴影。

[ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [səʊ][ɪn'tændʒəb(ə)l] [ðæt] ['pɒli] [hɜː'self] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] .

a	misapprehension	so	intangible	that	Polly	herself	did	not	realize	it	,	although	Mrs	.
一个	误解	所以	无形	那	波莉	她自己	做过	不是	意识到	它	,	虽然	太太	.

['(h)wɔːtn] [dɪd] .

Wharton	did	.
沃顿商学院	做过	.

这种误解如此难以捉摸，以至于波莉本人都没有意识到，尽管沃顿太太意识到了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sliːpi] , [dɪə(r)] ,

"	I	suppose	you	are	not	sleepy	,	dear	,
"	我	认为	你	是	不是	困	,	亲爱的	,

亲爱的，我想你一定不困吧?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðeə(r)]

because	you	are	sitting	here	thinking	that	never	in	the	whole	world	was	there
因为	你	是	坐着	这里	思维	那	绝不	在	这	所有的	世界	曾是	那里

['evə(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [səʊ] ['nærətʊ] [ænd; ənd][səʊ] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

ever	a	mother	so	narrow	and	so	dictatorial	as	I	am	,
曾经	一个	母亲	所以	狭窄的	和	所以	独裁的	作为	我	是	,

因为你坐在这里想，世界上从来没有像我这样狭隘专制的母亲，

" ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [bɪ'gæn] .

"	Mrs	.	Wharton	began	.
"	太太	.	沃顿商学院	开始	.

沃顿夫人开口说道。

" [əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [bed] ,

"	Oh	,	I	have	been	in	bed	,
"	哦	,	我	有	到过	在	床	,

哦，我一直卧床休息。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]['aʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ'self] [wɪð] ['pɑːliz]

but	I	have	been	lying	awake	for	the	past	hour	looking	at	myself	with	Polly's
但	我	有	到过	说谎	醒	为了	这	过去的	小时	寻找	在	我	和	波莉的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

但过去一个小时我一直辗转反侧，用波莉的视角审视着自己。

" ['pɒli] [fraʊnd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [jet] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ]

"	Polly	frowned	,	shaking	her	head	,	yet	her	mother	went	on	without	appearing
"	波莉	皱眉	,	摇晃	她	头	,	然而	她	母亲	去	在	没有	出现

[tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

to	notice	her	.
到	注意	她	.

波莉皱着眉头，摇了摇头，但她的母亲似乎没有注意到她，继续往前走去。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

"	I	wonder	if	you	think	that	I	have	no	realization	of	the	wonderful
"	我	想知道	如果	你	思考	那	我	有	不	实现	的	这	精彩的

[ˌɒpə'tjuːnəti] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] .

opportunity	I	have	just	made	you	refuse	.
机会	我	有	只是	制成	你	拒绝	.

“我不知道你是否认为我没有意识到我刚刚让你拒绝了一个多么好的机会。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['pɒli] ,

Do	you	think	,	Polly	,
做	你	思考	,	波莉	,

波莉，你觉得呢?

[ðæt] [aɪ][doʊnt] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]

that	I	don't	appreciate	what	it	must	mean	to	a	girl	like	you	to	have
那	我	不	欣赏	什么	它	必须	意思是	到	一个	女孩	喜欢	你	到	有

[meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] [laɪk] ['mɑːgrət] ['ædəmz] ?

made	a	friend	of	a	great	woman	like	Margaret	Adams	?
制成	一个	朋友	的	一个	伟大的	女士	喜欢	玛格丽特	亚当斯	?

难道我不理解，对于像你这样的女孩来说，能与玛格丽特·亚当斯这样一位伟大的女性成为朋友，意味着什么吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][səʊ][dɪ'zaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɑːskt]

And	to	have	her	so	desire	your	companionship	that	she	has	asked
和	到	有	她	所以	欲望	你的	友谊	那	她	有	问

[juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [gest] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] [ə'brɔːd] ?

you	to	be	her	guest	during	her	summer	abroad	?
你	到	是	她	客人	期间	她	夏天	国外	?

她竟然如此渴望你的陪伴，以至于邀请你做她暑假出国期间的客人?

[waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [jet] [aɪ]

Why	such	a	chance	does	not	come	to	one	girl	in	a	hundred	thousand	and	yet	I
为什么	这样的	一个	机会	做	不是	来	到	一	女孩	在	一个	百	千	和	然而	我

[hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

have	made	you	give	it	up	!
有	制成	你	给	它	向上	!

为什么这样的机会十万分之一的女孩都得不到，而我却让你放弃了它!

" [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prəʊ'testɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ['pɒli] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	With	a	little	protesting	gesture	Polly	stretched	out	her	hand	.
"	和	一个	小的	抗议	手势	波莉	拉伸	出去	她	手	.

波莉略带抗议地伸出手。

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɜːðə(r)] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Then	let	us	not	discuss	it	any	further	,	mother	of	mine	,	"	she	demanded	.
"	然后	让	我们	不是	讨论	它	任何	更远	,	母亲	的	矿	,	"	她	要求	.

“那么，我的母亲，我们就不要再讨论这件事了。”她命令道。

" [aɪ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [tɔːk] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ]

"	I	promised	you	not	to	speak	of	it	again	after	our	talk	the	other	day
"	我	承诺	你	不是	到	说话	的	它	再次	后	我们的	讲话	这	其他	天

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zækt][ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	I	am	going	to	exact	the	same	promise	of	you	.
和	我	是	去	到	精确的	这	相同的	承诺	的	你	.

“那天我们谈话后，我答应过你不再提起这件事，现在我也要你遵守同样的承诺。”

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [laɪn] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [ɔːl]

"	The	girl	shut	her	lips	together	in	a	tight	line	of	scarlet	and	all
"	这	女孩	关闭	她	嘴唇	一起	在	一个	紧的	线	的	猩红	和	全部

[ʌn'kɒnʃəsli] [bɪ'gæn] ['rɒkɪŋ] [hɜː'self] ['sləʊli] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

unconsciously	began	rocking	herself	slowly	backward	and	forward	with	her
不知不觉	开始	摇滚	她自己	缓慢地	落后	和	向前	和	她

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [aʊt] ,

expression	turned	inside	instead	of	out	,
表达	转向	里面	反而	的	出去	,

“女孩紧紧抿起嘴唇，鲜红如墨，不由自主地开始缓缓地前后摇晃身体，表情却转为内向。”

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['mɒli] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [seɪ] .

as	her	sister	Mollie	used	sometimes	to	say	.
作为	她	姐姐	莫莉	用过的	有时	到	说	.

正如她妹妹莫莉有时常说的那样。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] [li:nd] ['əʊvə(r)] ,

But	Mrs	.	Wharton	leaned	over	,
但	太太	.	沃顿商学院	倾斜	超过	,

但沃顿夫人俯下身来，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]['ʌndə(r)] ['pɑ:liz] [tʃɪn] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

and	putting	her	finger	under	Polly's	chin	tilted	it	back	until	her	eyes
和	推杆	她	手指	在下面	波莉的	下巴	斜	它	后退	直到	她	眼睛

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌp'tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɜ:z] .

were	upturned	toward	hers	.
是	翻转	朝向	她的	.

她用手指托起波莉的下巴，让她抬起头，直到她的眼睛与自己对视。

" [bʌt; bət][wɒz; wəz][aɪ][feə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪə(r)] ?

"	But	was	I	fair	to	you	,	dear	?
"	但	曾是	我	公平的	到	你	,	亲爱的	?

但我对你公平吗，亲爱的?

[hæv; həv][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['mɒli]

Have	I	decided	what	was	best	for	you	,	as	well	as	for	Mollie
有	我	决定	什么	曾是	最好的	为了	你	,	作为	出色地	作为	为了	莫莉

[ænd; ənd][ˌem 'i:] ?

and	me	?
和	我	?

我是否已经决定了什么对你、莫莉和我来说是最好的?

[wi:; wi][hæv; həv] [nɒt] ['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [wi:; wi][hæv; həv][bəuθ] [felt] [ðæt] ['saɪləns] [wɒz; wəz][ðə; ði]

We	have	not	spoken	of	it	;	we	have	both	felt	that	silence	was	the
我们	有	不是	说	的	它	;	我们	有	两个都	毛毡	那	沉默	曾是	这

['waɪzɪst] [kɔ:s] ;

wisest	course	;
最明智的	课程	;

我们没有谈论过这件事；我们都觉得沉默是最明智的做法；

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ,

but	tonight	I	should	like	to	know	whether	,
但	今晚	我	应该	喜欢	到	知道	无论	,

但今晚我想知道的是，

[wen] [ðə; ði] [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:][hæv; həv] [pɑ:st] ,

when	the	three	years	of	your	promise	to	me	have	passed	,
什么时候	这	三	年	的	你的	承诺	到	我	有	通过了	,

当你对我的承诺三年期满时，

[du:; də][ju:; jʊ] [stɪl] [ɪn'tend] ['gəʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ?

do	you	still	intend	going	upon	the	stage	?
做	你	仍然	打算	去	之上	这	阶段	?

你还打算登台演出吗?

" ['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] [ɑ:skt] .

"	Mrs	.	Wharton	asked	.
"	太太	.	沃顿商学院	问	.

沃顿夫人问道。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd][səʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ?

"	Would	you	mind	so	very	,	very	much	?
"	会	你	头脑	所以	非常	,	非常	很多	?

“您能非常非常介意吗？”

" ['pɒli] [ɪn'kwaɪə] ['kwaɪətli] .

"	Polly	inquired	quietly	.
"	波莉	询问	悄悄	.

“波莉轻声问道。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

And	then	with	a	sudden	rush	of	confidence	,
和	然后	和	一个	突然	匆忙	的	信心	,

然后，他突然信心大增，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃəʊn] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːks] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

which	she	had	never	before	shown	in	any	of	their	talks	together	on	this	subject	,
哪个	她	有	绝不	前	所示	在	任何	的	他们的	会谈	一起	在	这	主题	,

而在此之前，在他们就此话题的任何一次谈话中，她都从未表现出这种情绪。

['pɒli] [feɪst] [ðeə(r)][əʊld] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ['skweəli] .

Polly	faced	their	old	difference	of	opinion	squarely	.
波莉	面对	他们的	老的	不同之处	的	观点	完全	.

波莉直面了他们之间由来已久的意见分歧。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['mʌðə(r)] ,

"	It	has	always	been	hard	for	me	to	understand	,	mother	,
"	它	有	总是	到过	难的	为了	我	到	理解	,	母亲	,

“妈妈，我一直很难理解……”

[waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktrəs] .

why	you	are	so	opposed	to	my	trying	to	become	an	actress	.
为什么	你	是	所以	反对	到	我的	尝试	到	变得	一个	演员	.

你为什么如此反对我尝试成为一名演员?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [brɔːd] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] .

You	are	broad	-	minded	enough	on	other	subjects	.
你	是	广阔	-	有思想	足够的	在	其他	主题	.

你在其他方面也足够开明。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['aʊəz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

You	have	worked	for	your	own	living	and	ours	;	and	you	were
你	有	工作	为了	你的	自己的	活的	和	我们的	;	和	你	是

['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪlviə] ,

willing	enough	to	have	Sylvia	,
愿意的	足够的	到	有	西尔维娅	,

你为了自己和我们的生活辛勤工作；而且你还愿意抚养西尔维娅，

[huː] [ɪz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] ,

who	is	younger	than	I	am	and	who	will	be	very	rich	some	day	,
WHO	是	年轻	比	我	是	和	WHO	将要	是	非常	富有的	一些	天	,

他比我年轻，将来一定会非常富有。

[gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]

go	away	and	study	to	become	a	trained	nurse	,	just	because	she	believed	it
去	离开	和	学习	到	变得	一个	受过训练	护士	,	只是	因为	她	相信	它

[hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] .

her	calling	.
她	呼叫	.

她离开家乡，努力学习成为一名训练有素的护士，因为她认为这是她的使命。

[jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][ækt] ,

Yet	because	I	want	to	learn	to	act	,
然而	因为	我	想	到	学习	到	行为	,

然而，因为我想学习表演，

[waɪ] [ðə; ði] [həʊl] [steɪdʒ][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'næθəmə] .

why	the	whole	stage	and	everything	connected	with	it	is	anathema	.
为什么	这	所有的	阶段	和	一切	连接	和	它	是	诅咒	.

为什么整个舞台以及与之相关的一切都令人憎恶。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n][laɪk] [mɪs] ['mɑːgrət] ['ædəmz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

You	do	not	even	like	Miss	Margaret	Adams	as	much	as	you	would	if	she
你	做	不是	甚至	喜欢	错过	玛格丽特	亚当斯	作为	很多	作为	你	会	如果	她

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] .

were	in	some	other	kind	of	work	.
是	在	一些	其他	种类	的	工作	.

即使玛格丽特·亚当斯小姐从事其他类型的工作，你也不会像喜欢她那样喜欢她。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd]

of	course	I	appreciate	that	people	used	to	feel	that	no	woman	could	be	good
的	课程	我	欣赏	那	人们	用过的	到	感觉	那	不	女士	可以	是	好的

[ænd; ənd][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,

and	be	on	the	stage	,
和	是	在	这	阶段	,

我当然理解过去人们认为女性不可能既优秀又能站在舞台上。

[bʌt; bət][nəʊ]['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] [θɪŋks] [ðæt] ['naʊədeɪz] .

but	no	sensible	person	thinks	that	nowadays	.
但	不	明智的	人	思考	那	如今	.

但如今任何明智的人都不会这么想。

" ['pɒli] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

"	Polly	stopped	abruptly	.
"	波莉	停止	突然	.

波莉突然停了下来。

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .

"	I	don't	mean	to	be	rude	,	mother	,	"	she	concluded	.
"	我	不	意思是	到	是	粗鲁的	,	母亲	,	"	她	结束	.

“妈妈，我不是故意要无礼的。”她总结道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [n'ɒdɪd] .

But	Mrs	.	Wharton	nodded	.
但	太太	.	沃顿商学院	点头	.

但沃顿夫人点了点头。

" [pliːz] [gəʊ][ɒn] .

"	Please	go	on	.
"	请	去	在	.

请继续。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [tə'naɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

I	came	in	tonight	to	find	out	just	what	you	were	thinking	.
我	来了	在	今晚	到	寻找	出去	只是	什么	你	是	思维	.

我今晚来就是想弄清楚你在想什么。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [jɔː(r); jə(r)]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]

I	don't	believe	you	realize	how	little	you	have	explained	your	real	feeling	to
我	不	相信	你	意识到	如何	小的	你	有	解释	你的	真实的	感觉	到

[ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [sɪns] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [taɪm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . "

me	on	this	subject	since	that	unfortunate	time	in	New	York	.	"
我	在	这	主题	自从	那	不幸	时间	在	新的	约克	.	"

我不认为你意识到，自从纽约那次不幸的经历之后，你几乎没有向我解释过你在这个问题上的真实感受。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , " [ə'gen] ['pɒli] ['hezɪteɪtɪd] .

"	I	didn't	want	to	trouble	you	,	"	again	Polly	hesitated	.
"	我	没有	想	到	麻烦	你	,	"	再次	波莉	犹豫了一下	.

“我不想给你添麻烦，”波莉再次犹豫了一下。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

"	It	is	hardly	worth	while	doing	it	now	.
"	它	是	几乎	值得	尽管	正在做	它	现在	.

现在做这件事意义不大。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈɒnɪstli] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən]

Because	honestly	I	have	not	made	up	my	mind	just	how	to	answer	the	question
因为	诚实地	我	有	不是	制成	向上	我的	头脑	只是	如何	到	回答	这	问题

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

that	you	asked	me	a	few	minutes	ago	.
那	你	问	我	一个	很少	分钟	前	.

说实话，我还没想好该如何回答你几分钟前问我的那个问题。

['weðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ,

Whether	at	the	end	of	another	year	,
无论	在	这	结尾	的	其他	年	,

无论是在又一年的末尾，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː][duː; də][æz; əz][aɪ][laɪk] ,

when	you	have	agreed	to	let	me	do	as	I	like	,
什么时候	你	有	同意	到	让	我	做	作为	我	喜欢	,

当你同意让我随心所欲的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] ['gəʊɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

I	shall	still	insist	upon	going	upon	the	stage	,
我	将	仍然	坚持	之上	去	之上	这	阶段	,

我仍然会坚持登台演出。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɒli] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [hɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] , [aɪ][kænt]

knowing	that	you	and	Mollie	are	at	heart	unwilling	to	have	me	,	I	can't
会心	那	你	和	莫莉	是	在	心	不情愿	到	有	我	,	我	不能

[tel] .

tell	.
告诉	.

我知道你和莫莉内心深处并不愿意接纳我，所以我无法说出口。

[pəˈhæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [steɪ] [ɒn][hɪə(r)][æt; ət] ['wʊdfəd] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['mæri] [sʌm; səm]

Perhaps	I	shall	give	up	and	stay	on	here	at	Woodford	and	maybe	marry	some
也许	我	将	给	向上	和	停留	在	这里	在	伍德福德	和	或许	结婚	一些

[wʌn][aɪ][doʊnt][keə(r)] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['sɒri] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] .

one	I	don't	care	about	and	then	be	sorry	ever	afterwards	.
一	我	不	关心	关于	和	然后	是	对不起	曾经	然后	.

或许我应该放弃，留在伍德福德，娶个我不在乎的人，然后从此后悔不已。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plaɪ] ['mɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sevrəl] [taɪmz] ['bækwədz]

"	Instead	of	replying	Mrs	.	Wharton	got	up	and	walked	several	times	backwards
"	反而	的	回复	太太	.	沃顿商学院	得到	向上	和	步行	一些	时代	向后

[ænd; ənd] ['fɔːwədz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	forwards	across	the	length	of	the	room	,
和	前进	穿过	这	长度	的	这	房间	,

“沃顿太太没有回答，而是起身在房间里来回走了好几趟。”

[nɒt] ['glɑːnsɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [stɪl] [sæt][bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

not	glancing	toward	the	girl	who	still	sat	before	the	fire	with	her	hands
不是	瞥了一眼	朝向	这	女孩	WHO	仍然	卫星	前	这	火	和	她	双手

[klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

clasped	tightly	over	her	knees	.
紧握	紧紧	超过	她	膝盖	.

他没有去看那个仍然坐在火堆前，双手紧紧抱在膝盖上的女孩。

[bʌt; bət] ['pɒli] [hæd; həd] [smɔːl] [daʊt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] .

But	Polly	had	small	doubt	where	her	mother's	thoughts	were	.
但	波莉	有	小的	怀疑	在哪里	她	母亲的	想法	是	.

但波莉几乎毫不怀疑母亲在想什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [tuː] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['pʊld]

And	a	few	moments	afterwards	she	too	rose	and	the	next	instant	pulled
和	一个	很少	时刻	然后	她	也	玫瑰	和	这	下一个	立即的	拉

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

her	mother	down	on	a	cushion	before	the	fire	,
她	母亲	向下	在	一个	软垫	前	这	火	,

片刻之后，她也站了起来，紧接着便把母亲拉到火炉前的垫子上坐下。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

and	resting	close	beside	her	put	her	head	on	her	shoulder	.
和	休息	关闭	旁	她	放	她	头	在	她	肩膀	.

她依偎在她身边，把头靠在她的肩膀上。

" [dɪə(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] , " ['pɒli]

"	Dear	,	you	were	mistaken	when	you	came	in	and	found	me	awake	,	"	Polly
"	亲爱的	,	你	是	错误	什么时候	你	来了	在	和	成立	我	醒	,	"	波莉

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

“亲爱的，你进来发现我醒着，那是你弄错了，”波莉解释道。

" [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd]

"	in	supposing	that	I	was	thinking	of	my	own	disappointment	in	not	being	allowed
"	在	假如	那	我	曾是	思维	的	我的	自己的	失望	在	不是	存在	允许

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪð] [mɪs] ['ædəmz][ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [hɜːt] [ɔː(r)]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

to	make	the	journey	with	Miss	Adams	or	feeling	hurt	or	angry	with	you	because
到	制作	这	旅行	和	错过	亚当斯	或者	感觉	伤害	或者	生气的	和	你	因为

[juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

you	decided	against	it	.
你	决定	反对	它	.

“我以为我是因为没能和亚当斯小姐一起旅行而感到失望，或者因为你决定不和你一起旅行而感到伤心或生气。

['riːəli] , [aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] .

Really	,	I	never	dreamed	in	the	first	place	that	you	would	be	willing	.
真的	,	我	绝不	梦见	在	这	第一的	地方	那	你	会	是	愿意的	.

说真的，我一开始做梦也没想到你会愿意。

[stɪl] , [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [breɪk] [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)]

Still	,	I	was	thinking	of	asking	you	to	let	me	break	my	word	to	you	after
仍然	,	我	曾是	思维	的	问	你	到	让	我	休息	我的	单词	到	你	后

[ɔːl] !

all	!
全部	!

不过，我还在考虑要不要请求你允许我违背对你的承诺！

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn] ['wʊdfəd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

You	said	that	I	was	to	stay	here	in	Woodford	for	three	years	,
你	说	那	我	曾是	到	停留	这里	在	伍德福德	为了	三	年	,

你说过我要在伍德福德待三年，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] ['veri] [suːn] .

and	yet	I	want	you	to	let	me	go	away	somewhere	very	soon	.
和	然而	我	想	你	到	让	我	去	离开	某处	非常	很快	.

但我希望你很快就能让我离开。

[ai][doʊnt][keə(r)] [weə(r)] , ['eni] [pleɪs] [wɪl] [du:; də] .

I	don't	care	where	,	any	place	will	do	.
我	不	关心	在哪里	,	任何	地方	将要	做	.

我不在乎地点，任何地方都行。

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn]

"	Now	for	the	first	time	since	the	beginning	of	their	conversation	Mrs	.	Wharton
"	现在	为了	这	第一的	时间	自从	这	开始	的	他们的	对话	太太	.	沃顿商学院

[ə'pɪəd] ['mɪstɪfaɪd] [ænd; ənd] ['di:pli] [hɜ:t] .

appeared	mystified	and	deeply	hurt	.
出现	困惑	和	深	伤害	.

“现在，自从她们开始谈话以来，沃顿夫人第一次显得困惑而又深受伤害。”

" [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] [səʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['pɒli] ,

"	Is	your	own	home	so	disagreeable	to	you	,	Polly	,
"	是	你的	自己的	家	所以	令人不快的	到	你	,	波莉	,

“波莉，难道你自己的家就这么让你不舒服吗？”

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][gəʊ] ['eniweə(r)] [ðæn; ðən] [steɪ] [wɪð] [ˌju: 'es] ?

that	you	would	rather	go	anywhere	than	stay	with	us	?
那	你	会	相当	去	任何地方	比	停留	和	我们	?

你宁愿去任何地方也不愿和我们待在一起?

" [ʃi:; ʃi] ['kwɪrrɪd] .

"	she	queried	.
"	她	查询	.

她问道。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [sə'praɪz] ,

And	then	to	her	further	surprise	,
和	然后	到	她	更远	惊喜	,

更令她惊讶的是，

['tɜ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ˌʌn'ʃed] [ɪn] ['pɑ:liz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt]

turning	she	discovered	that	tears	were	standing	unshed	in	Polly's	eyes	and	that
转弯	她	发现	那	眼泪	是	常设	未开	在	波莉的	眼睛	和	那

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [tremblɪŋ] .

her	lips	were	trembling	.
她	嘴唇	是	发抖	.

她转过身，发现波莉眼里噙着泪水，嘴唇在颤抖。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] .

"	I	don't	know	how	to	tell	you	,	mother	.
"	我	不	知道	如何	到	告诉	你	,	母亲	.

我不知道该怎么告诉你，妈妈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][səʊ] [mɪkst] [ʌp][ænd; ənd][səʊ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd][ænd; ənd][səʊ] ['fu:lɪʃ] .

It	is	all	so	mixed	up	and	so	uncertain	in	my	own	mind	and	so	foolish	.
它	是	全部	所以	混合	向上	和	所以	不确定	在	我的	自己的	头脑	和	所以	愚蠢	.

我脑子里一片混乱，充满了不确定性，而且感觉很愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [θɔ:t] [ðæt] ['mɒli] [laɪkt] ['bɪli] ['webstə(r)] ['betə(r)]

But	I	wonder	if	you	have	ever	thought	that	Mollie	liked	Billy	Webster	better
但	我	想知道	如果	你	有	曾经	想法	那	莫莉	喜欢	比利	韦伯斯特	更好的

[ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] [frendz] ? "

than	our	other	friends	?	"
比	我们的	其他	朋友们	?	"

但我不知道你是否曾想过，莫莉其实更喜欢比利·韦伯斯特，而不是我们其他的朋友?

" ['mɒli] ?

"	Mollie	?
"	莫莉	?

“莫莉？”

" ['mɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['sʌmən] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbʤɪkt]

"	Mrs	.	Wharton	could	hardly	summon	her	thoughts	back	from	the	subject
"	太太	.	沃顿商学院	可以	几乎	召唤	她	想法	后退	从	这	主题

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [əb'zɔːbd] [ðem; ðəm] ,

which	had	lately	absorbed	them	,
哪个	有	最近	吸收	他们	,

沃顿夫人几乎无法将思绪从刚才令她全神贯注的话题中拉回来。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] ['kwɪkli] ['tʃeɪnʤɪŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pɑːliz] .

to	follow	what	she	believed	a	quickly	changing	idea	of	Polly's	.
到	跟随	什么	她	相信	一个	迅速地	变化	主意	的	波莉的	.

追随她所认为的波莉快速变化的想法。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] .

"	Why	,	yes	,	I	think	I	have	,	"	she	answered	slowly	.
"	为什么	,	是的	,	我	思考	我	有	,	"	她	回答	缓慢地	.

“是的，我想我有，”她缓缓回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][let][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .

"	But	I	have	never	let	the	supposition	trouble	me	.
"	但	我	有	绝不	让	这	假设	麻烦	我	.

但我从未让这种假设困扰过我。

['mɒli] [ɪz][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dipɪst] [əˈfekʃən] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]

Mollie	is	so	young	and	her	deepest	affections	are	for	you	and	me
莫莉	是	所以	年轻的	和	她	最深处	情感	是	为了	你	和	我

.

:

.

莫莉年纪还小，她最深的感情是给你和我。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['bɪli] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [səʊ]

Billy	is	a	fine	fellow	and	perhaps	when	the	time	comes	I	shall	not	be	quite	so
比利	是	一个	美好的	同伴	和	也许	什么时候	这	时间	来	我	将	不是	是	相当	所以

['selfɪʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

selfish	with	her	.
自私	和	她	.

比利是个好小伙子，也许到时候我会对她不那么自私。

" [bʌt; bət] ['pɑːliz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['krɪmz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld]

"	But	Polly's	cheeks	were	so	crimson	that	she	had	to	put	up	her	cold
"	但	波莉的	脸颊	是	所以	赤红	那	她	有	到	放	向上	她	寒冷的

[hændz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kuːl] [ðem; ðəm] .

hands	to	try	and	cool	them	.
双手	到	尝试	和	凉爽的	他们	.

“但是波莉的脸颊红得像番茄一样，她不得不抬起冰冷的手来降温。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['bɪli] ['ɔːlməʊst] [heit] [ˌem 'iː] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

"	And	you	have	always	believed	that	Billy	almost	hated	me	,	haven't	you	?
"	和	你	有	总是	相信	那	比利	几乎	憎恨	我	,	还没有	你	?

“你一直都认为比利几乎恨我，对吧？”

" ['mɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] [lɑːft] .

"	Mrs	.	Wharton	laughed	.
"	太太	.	沃顿商学院	笑了	.

沃顿夫人笑了。

" [wel] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **Well , I have never thought a great deal about it ,**
" 出色地 , 我 有 绝不 想法 一个 伟大的 交易 关于 它 ,

“嗯，我从来没怎么想过这个问题。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɑ:gju:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ]
except that you argued a great deal about nothing and that each one of you
除了 那 你 争论 一个 伟大的 交易 关于 没有什么 和 那 每个 一 的 你
[wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [rɪ'zʌlt] . "
was determined to influence the other without producing the smallest result . "
曾是 决定 到 影响 这 其他 没有 生产 这 最小 结果 . "

只不过你们争论了很多无关紧要的事情，而且你们每个人都决心影响对方，却没有任何实际成果。

" [jes] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][səʊ] ['hɒrɪd] [ænd; ənd]
" Yes , mother , and that is what makes what I want to tell you so horrid and
" 是的 , 母亲 , 和 那 是 什么 制作 什么 我 想 到 告诉 你 所以 可怕的 和
['sɪli] ,
silly ,
愚蠢的 ,

“是的，母亲，正因如此，我想告诉你的事才显得如此可怕和愚蠢。”

" ['pɒli] [went] [ɒn] , [ɪn'tenʃənəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skri:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k]
" Polly went on , intentionally making a screen for her face with her dark
" 波莉 去 在 , 故意 制作 一个 屏幕 为了 她 脸 和 她 黑暗的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

波莉继续说道，故意用她乌黑的头发遮住脸。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɪli] ['webstə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [əb'sɜ:d] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
" Because Billy Webster has a perfectly absurd idea that he cares for me ,
" 因为 比利 韦伯斯特 有 一个 完美 荒诞 主意 那 他 关心 为了 我 ,

“因为比利·韦伯斯特有一种极其荒谬的想法，认为他关心我，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ˌem 'i:] .
simply because he wishes to manage me .
简单地 因为 他 愿望 到 管理 我 .

仅仅是因为他想控制我。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['taɪəsəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][səʊ] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
And — and he was tiresome enough to tell me so this afternoon .
和 — 和 他 曾是 令人厌烦 足够的 到 告诉 我 所以 这 下午 .

而且——而且他今天下午还特意跟我说了这件事，真是烦人。

" [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [kept] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] ['saɪlənt] .
" Surprise and consternation for the moment kept Mrs . Wharton silent .
" 惊喜 和 惊愕 为了 这 片刻 保留 太太 . 沃顿商学院 沉默的 .

“一时惊讶和惊愕，沃顿夫人一时说不出话来。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] , ['pɒli] ?
" But you , Polly ?
" 但 你 , 波莉 ?

“但是你呢，波莉？”

" [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['faɪnəli] .
" she managed to inquire finally .
" 她 管理 到 查询 最后 .

她最终设法问出了这个问题。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ?
" How do you feel ?
" 如何 做 你 感觉 ?

“你感觉如何？

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [hɪm] ?

What	did	you	answer	him	?
什么	做过	你	回答	他	?

你是怎么回答他的?

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][gɜːrlz]['fɔːmə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['aɪrɪʃ]

"	Then	for	an	instant	the	girl's	former	expression	changed	and	the	old	Irish
"	然后	为了	一个	立即的	这	女孩们	以前的	表达	已更改	和	这	老的	爱尔兰

[kən'treərinəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt]['hɔvə, 'hʌ-][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

contrariness	of	spirit	hovered	in	a	half	smile	about	her	lips	.
矛盾	的	精神	悬停	在	一个	一半	微笑	关于	她	嘴唇	.

“然后，女孩先前的表情瞬间改变了，爱尔兰人特有的那种叛逆精神，在她嘴角浮现出一丝微笑。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

I	told	him	that	I	did	not	like	him	any	better	than	I	had	in	the	beginning	of
我	讲述	他	那	我	做过	不是	喜欢	他	任何	更好的	比	我	有	在	这	开始	的

['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [naɪsə][tuː; tə][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

our	acquaintance	and	that	I	had	only	been	nicer	to	him	now	and	then
我们的	熟人	和	那	我	有	仅有的	到过	更漂亮	到	他	现在	和	然后

['leɪtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['mɒliz] .

lately	because	he	was	your	friend	and	Mollie's	.
最近	因为	他	曾是	你的	朋友	和	莫莉的	.

我告诉他，我对他的好感度并没有比我们刚认识时更高，我最近偶尔对他好一点，只是因为他是你的朋友，也是莫莉的朋友。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [stɜːd] [ə; eɪ] [fʊt] [aʊt]

And	no	matter	what	happened	to	me	,	if	I	never	,	never	stirred	a	foot	out
和	不	事情	什么	发生	到	我	,	如果	我	绝不	,	绝不	搅拌	一个	脚	出去

[ɒv; əv] ['wʊdfəd] ,

of	Woodford	,
的	伍德福德	,

无论我遭遇什么，只要我从未离开过伍德福德，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [hɪm] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .

I	should	never	dream	of	marrying	him	even	when	I	am	a	hundred	years	old	.
我	应该	绝不	梦	的	结婚	他	甚至	什么时候	我	是	一个	百	年	老的	.

即使我活到一百岁，也绝不会妄想嫁给他。

" [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ɪ'skeɪpt] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] , ['pɑːtli] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['pɑːtli]

"	A	sigh	of	some	kind	escaped	Mrs	.	Wharton	,	partly	of	relief	and	partly
"	一个	叹	的	一些	种类	逃脱	太太	.	沃顿商学院	,	部分	的	宽慰	和	部分

[ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .

of	annoyance	.
的	烦恼	.

沃顿太太叹了口气，其中既有如释重负的叹息，也有恼怒的叹息。

" [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwɪrrɪd] .

"	Then	why	should	you	wish	to	go	away	,	dear	?	"	she	queried	.
"	然后	为什么	应该	你	希望	到	去	离开	,	亲爱的	?	"	她	查询	.

“那你为什么要离开呢，亲爱的？”她问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [ɔːl] [ðæt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['bɪli] [wɪl] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] !

"	If	you	said	all	that	,	surely	Billy	will	never	trouble	you	again	!
"	如果	你	说	全部	那	,	一定	比利	将要	绝不	麻烦	你	再次	!

“如果你真这么说了，比利肯定不会再给你添麻烦了！”

" [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ʃrʌg] [wɒz; wəz] ['pɑːliz] [fɜːst] ['ɑːnsə(r)] .
" A 一个 characteristic 特征 shrug 耸肩 was 曾是 Polly's 波莉的 first 第一的 answer 回答 .

波莉耸了耸肩，这是她惯常的回答。

" [əʊ] , ['bɪli] ['əʊnli] [k'eəz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kænt] [hæv; həv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" Oh 哦 , Billy 比利 only 仅有的 cares 关心 about 关于 me 我 because 因为 he 他 can't 不能 have 有 me 我 , " she 她 replied 回复 the 这
[nekst] ['mɪnɪt] .
next 下一个 minute 分钟 .

“哦，比利之所以关心我，只是因为他得不到我，”她下一秒回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [in'sist] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['duːmzdeɪ] .
" But 但 he 他 insists 坚持 that 那 he 他 will 将要 go 去 on 在 trying 尝试 to 到 win 赢 me 我 until 直到 doomsday 末日 .

但他坚持说，他会一直努力赢得我的芳心，直到世界末日。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['aɪðə(r)] [ə'baʊt] ['bɪli] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
Still 仍然 it 它 isn't 不是 either 任何一个 about 关于 Billy 比利 or 或者 about 关于 me 我 that 那 I 我 am 是 thinking 思维 at 在 present 展示 .

但我现在想的既不是关于比利，也不是关于我自己。

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['mʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ?
Can't 不能 you 你 understand 理解 , mother 母亲 , without 没有 my 我的 having 拥有 to 到 explain 解释 ?

妈妈，难道我不用解释您就听不懂吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .
It 它 is 是 so 所以 hard 难的 to 到 say 说 .

这很难说。

[ɪts] ['mɒli] !
It's 它是 Mollie 莫莉 !

是莫莉!

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [hɜːt] [ɔː(r)][hæv; həv]
Not 不是 for 为了 anything 任何事物 in 在 the 这 world 世界 would 会 I 我 have 有 her 她 feelings 情怀 hurt 伤害 or 或者 have 有
[hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]
her 她 think 思考 that 那 I 我 had 有 come 来 between 之间 her 她 and 和 her 她 friendship 友谊 for 为了
['bɪli] .
Billy 比利 .

我绝不会让她伤心，也不会让她觉得我为了比利而破坏了她和比利之间的友谊。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wɔːrtənz] ['mænə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kwaɪət][ænd; ənd][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
" But 但 Mrs 太太 . Wharton's 沃顿商学院 manner 方式 was 曾是 immediately 立即地 quiet 安静的 and 和 reassuring 令人安心 .

但沃顿夫人的态度立刻变得平静而令人安心。

" ['mɒli] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'feə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['pɒli] .
" Mollie 莫莉 would 会 never 绝不 think 思考 anything 任何事物 unfair 不公平 of 的 you 你 , Polly 波莉 .

“莫莉绝不会觉得你对你有任何不公平的事情，波莉。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
And 和 perhaps 也许 it 它 will 将要 be 是 better 更好的 for 为了 you 你 to 到 speak 说话 of 的 this 这 to 到 her 她 .

或许你最好跟她谈谈这件事。

[ɪf] ['mɒli] [hæz; həz][hæd; həd] ['eni] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

If	Mollie	has	had	any	false	impression	,
如果	莫莉	有	有	任何	错误的	印象	,

如果莫莉有任何错误的印象，

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [hæz; həz] [biːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] ['frendlinəs] ,

if	her	feeling	for	Billy	has	been	anything	but	simple	friendliness	,
如果	她	感觉	为了	比利	有	到过	任何事物	但	简单的	友善	,

如果她对比利的感情不仅仅是简单的友谊，

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɜː'self] .

now	it	will	not	be	difficult	for	her	to	adjust	herself	.
现在	它	将要	不是	是	难的	为了	她	到	调整	她自己	.

现在她适应起来应该不难了。

[wen] ['leɪtə(r)] — " [haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns]

When	later	—	"	However	,	Mrs	.	Wharton	was	not	able	to	finish	her	sentence
什么时候	之后	—	"	然而	,	太太	.	沃顿商学院	曾是	不是	有能力的	到	结束	她	句子

, [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [hæd; həd] [m'ɜːməd] ,

,	for	Polly	had	murmured	,
,	为了	波莉	有	低声说道	,

后来——"然而，沃顿太太没能说完这句话，因为波莉低声说道，

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nəʊ] .

"	She	does	know	.
"	她	做	知道	.

她知道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv]

Of	course	she	has	not	said	anything	to	me	and	I	never	want	to	have
的	课程	她	有	不是	说	任何事物	到	我	和	我	绝不	想	到	有

[tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	refer	to	it	to	her	.
到	参考	到	它	到	她	.

当然，她什么也没跟我说过，我也永远不想跟她提起这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] .

But	you	need	not	trouble	.
但	你	需要	不是	麻烦	.

但您不必为此烦恼。

['bɪli] [wɒz; wəz][səʊ]['stjuːpɪd] .

Billy	was	so	stupid	.
比利	曾是	所以	愚蠢的	.

比利真是太蠢了。

" [hɪə(r)] ['pɒli] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['gɪg(ə)l] .

"	Here	Polly	gave	an	irrepressible	giggle	.
"	这里	波莉	给予	一个	不可抑制的	傻笑	.

波莉忍不住咯咯笑了起来。

" [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	He	proposed	to	both	of	us	this	afternoon	.
"	他	建议的	到	两个都	的	我们	这	下午	.

“他今天下午向我们俩求婚了。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] ['mɒliz] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

And	I	think	he	was	much	more	worried	over	Mollie's	telling	him	that	she	should
和	我	思考	他	曾是	很多	更多的	担心	超过	莫莉的	讲述	他	那	她	应该

[hæv; həv] [biːn] ['teɪkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ['suːnə(r)] ,

have	been	taken	into	his	confidence	sooner	,
有	到过	已采取	进入	他的	信心	很快	,

我觉得他更担心的是莫莉告诉他，她应该早点让他信任她。

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

than	he	was	over	my	refusal	.
比	他	曾是	超过	我的	拒绝	.

他比我拒绝时更加生气。

" [ðə; ði] [klɒk] [ɒn] ['pɑːliz] ['mænt(ə)l] [ʃelf] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [wʌn] [lɒŋ] [strəʊk] .

"	The	clock	on	Polly's	mantel	shelf	was	striking	one	long	stroke	.
"	这	钟	在	波莉的	壁炉架	架子	曾是	引人注目	一	长的	中风	.

“波莉壁炉架上的钟发出了一声长长的钟声。”

['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [rəʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [fɜːst] ['pʊlɪŋ] ['pɒli] [ʌp] [bɪ'saɪd]

Hearing	it	Mrs	.	Wharton	rose	to	leave	the	room	,	first	pulling	Polly	up	beside
听力	它	太太	.	沃顿商学院	玫瑰	到	离开	这	房间	,	第一的	拉	波莉	向上	旁

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

听到这话，沃顿太太起身离开房间，临走前还把波莉拉到自己身边。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

The	girl	was	several	inches	taller	than	her	mother	.
这	女孩	曾是	一些	英寸	更高	比	她	母亲	.

这女孩比她母亲高好几英寸。

" ['pɒli] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Polly	dear	,	"	she	said	,
"	波莉	亲爱的	,	"	她	说	,

“亲爱的波莉，”她说。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['mɒli] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ]

"	so	far	as	Mollie	is	concerned	I	don't	agree	with	the	wisdom	of	your	going
"	所以	远的	作为	莫莉	是	担心的	我	不	同意	和	这	智慧	的	你的	去

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

away	from	home	.
离开	从	家	.

“就莫莉而言，我不赞同你离家出走的做法。”

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)]

But	I	want	you	to	understand	something	else	,	something	that	I	have	never
但	我	想	你	到	理解	某物	别的	,	某物	那	我	有	绝不

['prɒpəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

properly	explained	to	you	.
适当地	解释	到	你	.

但我希望你明白另一件事，一件我从未向你好好解释过的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [dʒʌst] ['nærəʊnəs] [ɔː(r)] ['predʒədɪs] , [ðɪs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ]

It	is	not	just	narrowness	or	prejudice	,	this	opposition	of	mine	to	your	going
它	是	不是	只是	狭窄	或者	偏见	,	这	反对	的	矿	到	你的	去

[ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

upon	the	stage	.
之上	这	阶段	.

我反对你登上舞台，并非出于狭隘或偏见。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [dɪə(r)] ,

You	remember	,	dear	,
你	记住	,	亲爱的	,

你还记得吗，亲爱的?

[waɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [left] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] [njuː] ['hæmpʃɪə]

why	your	father	left	Ireland	and	came	here	to	live	in	these	New	Hampshire
为什么	你的	父亲	左边	爱尔兰	和	来了	这里	到	居住	在	这些	新的	汉普郡

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

你父亲为什么离开爱尔兰，来到这里，居住在新罕布什尔州的这些山丘上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz] ['mɒli] ,

And	you	know	you	are	not	so	strong	as	Mollie	,
和	你	知道	你	是	不是	所以	强的	作为	莫莉	,

你知道你没有莫莉那么强壮。

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [les] ['dʒʌdʒmənt] .

and	I	used	to	be	afraid	that	you	had	less	judgment	.
和	我	用过的	到	是	害怕的	那	你	有	较少的	判断	.

我以前还担心你缺乏判断力。

['riːs(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːmd] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [pɔɪzd] .

Recently	,	however	,	you	have	seemed	stronger	and	more	poised	.
最近	,	然而	,	你	有	似乎	更强	和	更多的	准备	.

但最近，你似乎变得更坚强、更沉稳了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst][dɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [tə'naɪt] ,

And	I	had	almost	decided	before	I	came	in	to	you	tonight	,
和	我	有	几乎	决定	前	我	来了	在	到	你	今晚	,

今晚来找你之前，我几乎已经决定了。

[ðæt] [ɪf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][steɪdʒ]

that	if	in	another	year	you	are	still	sure	that	you	wish	to	make	the	stage
那	如果	在	其他	年	你	是	仍然	当然	那	你	希望	到	制作	这	阶段

[jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] ,

your	profession	,
你的	职业	,

如果一年后你仍然确定你想以舞台为职业，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] .

I	shall	not	stand	in	the	way	of	your	giving	it	a	fair	trial	.
我	将	不是	站立	在	这	方式	的	你的	给予	它	一个	公平的	审判	.

我不会阻挠你进行公正的审判。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ,

You	don't	know	,
你	不	知道	,

你不知道，

[bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fæməli] [nɒt][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs] .

but	in	your	father's	family	not	so	many	years	ago	there	was	a	great	actress	.
但	在	你的	父亲的	家庭	不是	所以	许多	年	前	那里	曾是	一个	伟大的	演员	.

但是就在不久前，你父亲的家族里也出过一位伟大的女演员。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

She	ran	away	from	home	and	her	people	never	forgave	her	.
她	跑	离开	从	家	和	她	人们	绝不	原谅了	她	.

她离家出走，她的家人和乡亲们从未原谅过她。

[ai][dəʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	don't	even	know	what	became	of	her	.
我	不	甚至	知道	什么	成为	的	她	.

我甚至不知道她后来怎么样了。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [mʌst; məst]['evə(r)] ['hæpən] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

Nothing	like	that	must	ever	happen	between	you	and	me	.
没有什么	喜欢	那	必须	曾经	发生	之间	你	和	我	.

你我之间绝对不能发生那种事。

" ['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] [kɪst] ['pɒli] [gʊd] [naɪt] .

"	Mrs	.	Wharton	kissed	Polly	good	night	.
"	太太	.	沃顿商学院	亲吻	波莉	好的	夜晚	.

沃顿夫人吻了波莉道晚安。

" [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'i:] , [dɪə(r)] ,

"	Have	faith	in	me	,	dear	,
"	有	信仰	在	我	,	亲爱的	,

“亲爱的，请相信我。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:t] - ['bɜ:nɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv]

for	I	have	understood	the	ambition	and	the	heart	-	burning	you	have
为了	我	有	理解	这	志向	和	这	心	-	燃烧	你	有

['sʌfəd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [dri:md] .

suffered	better	than	you	dreamed	.
遭受	更好的	比	你	梦见	.

因为我比你想象的更能理解你的雄心壮志和内心煎熬。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tu:; tə] [si:] [mɪs] ['ædəmz] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] .

I	shall	go	to	see	Miss	Adams	again	tomorrow	.
我	将	去	到	看	错过	亚当斯	再次	明天	.

我明天还要再去拜访亚当斯小姐。

[ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][jɔ:(r); jə(r)] [wɪŋz] [sʌm; səm] [deɪ] ,

If	you	must	try	your	wings	some	day	,
如果	你	必须	尝试	你的	翅膀	一些	天	,

如果你有朝一日一定要尝试展翅高飞，

[pə'hæps] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ]['betə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [tu:; tə] [nəʊ]

perhaps	there	could	be	no	better	beginning	than	that	you	should	learn	to	know
也许	那里	可以	是	不	更好的	开始	比	那	你	应该	学习	到	知道

['ɪntɪmətli] [wʌn] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [fɔ:t] [θru:] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][wʌn]

intimately	one	woman	who	has	fought	through	most	of	the	difficulties	of	one
亲密	一	女士	WHO	有	战斗	通过	最多	的	这	困难	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [prə'feʃnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][hæz; həz] [ɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ðə; ði]

of	the	hardest	professions	in	the	world	and	has	earned	for	herself	the
的	这	最难	职业	在	这	世界	和	有	获得	为了	她自己	这

[raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] .

right	kind	of	fame	and	fortune	.
正确的	种类	的	名声	和	财富	.

也许最好的开始莫过于深入了解一位女性，她克服了世界上最艰难的职业之一的大部分困难，并为自己赢得了应有的名望和财富。

" ['tʃæptə(r)] [θri:]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

['fɛə'welz]

Farewells
告别

告别

['pɒli] [əʊ'ni:l] [wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

Polly	O'Neill	was	entertaining	at	a	farewell	reception	.
波莉	奥尼尔	曾是	娱乐	在	一个	告别	接待	.

波莉·奥尼尔在告别招待会上表演了精彩的节目。

['eɪprəl][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪ]

April	**had**	**passed**	**away**	**and**	**May**
四月	有	通过了	离开	和	可能

四月去世了，五月

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [wiːk] [ɪn][dʒuːn] .

and	**it**	**was**	**now**	**the**	**first**	**week**	**in**	**June**	**.**
和	它	曾是	现在	这	第一的	星期	在	六月	.

现在已经是六月的第一周了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [wɪð] [mɪs]

In	**a**	**few**	**days**	**more**	**she**	**would**	**be**	**sailing**	**for**	**Southampton**	**with**	**Miss**
在	一个	很少	天	更多的	她	会	是	帆船	为了	南安普顿	和	错过

['mɑːgrət] ['ædəmz][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .

Margaret	**Adams**	**to**	**be**	**gone**	**all**	**summer**	**.**
玛格丽特	亚当斯	到	是	已消失	全部	夏天	.

再过几天，她就要和玛格丽特·亚当斯小姐一起乘船前往南安普顿，在那里度过整个夏天。

[ðə; ðɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

The	**party**	**was**	**not**	**a**	**large**	**one**	**,**
这	派对	曾是	不是	一个	大的	一	,

聚会规模不大。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [hæd; həd] [prɪ'fɜːd] ['hævɪŋ] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [tə'geðə(r)] [ðɪs]

for	**Polly**	**had**	**preferred**	**having**	**only**	**her**	**most**	**intimate**	**friends**	**together**	**this**
为了	波莉	有	首选	拥有	仅有的	她	最多	亲密的	朋友们	一起	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

波莉今天下午只想和她最亲密的朋友聚在一起。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ][əʊld] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]

So	**of**	**course**	**the**	**old**	**members**	**of**	**the**	**Sunrise**	**Hill**	**Camp**	**Fire**	**Club**	**were**	**there**
所以	的	课程	这	老的	成员	的	这	日出	爬坡道	营	火	俱乐部	是	那里

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌaʊt'saɪd] ['piːp(ə)l] ,

and	**a**	**few**	**outside**	**people**	**,**
和	一个	很少	外部	人们	,

所以，日出山营火俱乐部的老成员们当然都在场，还有一些外来人员。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃeəd] [ðeə(r)] [gʊd] [taɪmz] .

besides	**the**	**group**	**of**	**young**	**men**	**who**	**had**	**always**	**shared**	**their**	**good**	**times**	**.**
除了	这	团体	的	年轻的	男人	WHO	有	总是	共享	他们的	好的	时代	.

除了那群一直和他们一起享受美好时光的年轻人之外。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ðɪ][pɑːst] [tuː] [j'iəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][əʊld][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] [æn; ən] [ɪn'taɪəli]

Moreover	**,**	**the**	**past**	**two**	**years**	**had**	**given**	**the**	**old**	**Camp**	**Fire**	**Club**	**an**	**entirely**
而且	,	这	过去的	二	年	有	给定	这	老的	营	火	俱乐部	一个	完全

[njuː] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

new	**distinction**	**,**
新的	区别	,

此外，过去两年也让原先的营火俱乐部获得了全新的殊荣。

[sɪns] [wʌn][ɒv; əv][ɪts][gɜːl] ['membəz] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['mærid] .

since	**one**	**of**	**its**	**girl**	**members**	**had**	**recently**	**married**	**.**
自从	一	的	它是	女孩	成员	有	最近	已婚	.

因为其中一名女成员最近结婚了。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['pɒli] [əʊ'ni:l] , [ænd; ənd] ['pɒli] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz]

At	this	moment	she	was	approaching	Polly	O'Neill	,	and	Polly	held	out	both	hands
在	这	片刻	她	曾是	接近	波莉	奥尼尔	,	和	波莉	握住	出去	两个都	双手

[ɪn] ['welkəm] ,

in	welcome	,
在	欢迎	,

这时她正走向波莉·奥尼尔，波莉伸出双手表示欢迎。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['wedɪŋ]

as	she	had	not	seen	the	newcomer	since	the	return	from	her	wedding
作为	她	有	不是	已见	这	新人	自从	这	返回	从	她	婚礼

['dʒɜ:ni] .

journey	.
旅行	.

自从她结束婚礼旅行回来后，就再也没见过这位新来者。

['i:dɪθ] ['nɔ:rtən] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [hu:] [wɒz; wəz] [drest] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [həʊpt] [tu:; tə]

Edith	Norton	it	was	,	who	was	dressed	,	as	she	had	always	hoped	to
伊迪丝	诺顿	它	曾是	,	WHO	曾是	穿着	,	作为	她	有	总是	希望	到

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

是伊迪丝·诺顿，她穿着她一直希望穿的衣服。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒstju:m] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['betɪ] [nɔ:(r)] [rəʊz] ['daɪə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [ə'pɒn] ,

in	a	costume	that	neither	Betty	nor	Rose	Dyer	could	have	improved	upon	,
在	一个	戏服	那	两者都不	贝蒂	也不	玫瑰	戴尔	可以	有	改进	之上	,

这身装扮，连贝蒂和罗斯·戴尔都无法做得更好。

[ə; eɪ] [sɒft] [blu:] [kreɪp] [wɪð] [ə; eɪ][hæt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['feðə(r)] ['kɜ:lɪŋ]

a	soft	blue	crêpe	with	a	hat	of	the	same	color	and	a	long	feather	curling
一个	柔软的	蓝色的	绉	和	一个	帽子	的	这	相同的	颜色	和	一个	长的	羽毛	冰壶

[ə'baʊt] [ɪts] [brɪm] .

about	its	brim	.
关于	它是	帽檐	.

一件浅蓝色绉纱连衣裙，配一顶同色帽子，帽檐上卷着一根长长的羽毛。

[fɔ:(r); fə(r)] ['i:dɪθ] [hæd; həd] [kən'fest] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [su:n] ['ɑ:ftə(r)]

For	Edith	had	confessed	her	fault	to	her	employer	soon	after
为了	伊迪丝	有	坦白	她	过错	到	她	雇主	很快	后

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [fə'givn] .

her	difficulty	in	the	last	story	and	had	been	forgiven	.
她	困难	在	这	最后的	故事	和	有	到过	已原谅	.

因为伊迪丝在上一篇故事的写作过程中遇到困难后不久就向雇主坦白了自己的错误，并得到了原谅。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə] ['betɪ] ['æʃtən] ,

And	,	as	a	good	-	by	present	to	Betty	Ashton	,
和	,	作为	一个	好的	-	经过	展示	到	贝蒂	阿什顿	,

作为送给贝蒂·阿什顿的临别礼物，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

she	had	promised	never	to	have	anything	more	to	do	with	the	young	man
她	有	承诺	绝不	到	有	任何事物	更多的	到	做	和	这	年轻的	男人

[ɒv; əv] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [frendz] [hæd; həd] [ˌdisə'pru:v] .

of	whom	her	Camp	Fire	friends	had	disapproved	.
的	谁	她	营	火	朋友们	有	不赞成	.

她曾承诺永远不再与那个被她的营火会朋友们所不齿的年轻人有任何瓜葛。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [draɪ] [gʊdz] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn]

The	result	was	that	she	had	married	one	of	the	leading	dry	goods	merchants	in
这	结果	曾是	那	她	有	已婚	一	的	这	领导	干燥	商品	商人	在

['wʊdfəd] ,

Woodford	,
伍德福德	,

结果是她嫁给了伍德福德一家主要的干货商人。

[ænd; ənd] [hɑ:d] [taɪmz] [ænd; ənd] ['i:dɪθ] [wɜ:(r); wə(r)] [θru:] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [fər'evə(r)] .

and	hard	times	and	Edith	were	through	with	each	other	forever	.
和	难的	时代	和	伊迪丝	是	通过	和	每个	其他	永远	.

艰难的日子过后，伊迪丝和她永远地结束了彼此的关系。

[naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌʃt] [wɪð] ['hæpinəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Now	her	cheeks	were	flushed	with	happiness	instead	of	the	color	that	she
现在	她	脸颊	是	酡	和	幸福	反而	的	这	颜色	那	她

[hæd; həd] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] ,

had	used	in	the	days	before	her	membership	in	the	Camp	Fire	Club	,
有	用过的	在	这	天	前	她	会员资格	在	这	营	火	俱乐部	,

现在她的脸颊泛起了幸福的红晕，而不是加入篝火俱乐部之前那种羞涩的红晕。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [laɪt] [heə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['heɪləʊ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

and	her	pretty	light	hair	made	a	kind	of	halo	about	her	face	.
和	她	漂亮的	光	头发	制成	一个	种类	的	光环	关于	她	脸	.

她那漂亮的浅色头发在她脸庞周围形成了一圈光环。

" [əpɔɪ] - [ə; eɪ] - ['ki:mi] , " ['pɒli] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [gest] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] ['aʊə(r)]

"	Apoi	-	a	-	kimi	,	"	Polly	smiled	at	her	guest	,	"	you	have	not	forgotten	our
"	阿波伊	-	一个	-	基米	,	"	波莉	微笑	在	她	客人	,	"	你	有	不是	被遗忘的	我们的

['ɪndiən] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

Indian	name	for	you	,
印度	姓名	为了	你	,

“Apoi-a-kimi，”波莉微笑着对她的客人说，“你没有忘记我们印度人对你的名字吧？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['ki:tɪŋ] ,

have	you	,	Mrs	.	Keating	,
有	你	,	太太	.	基廷	,

基廷夫人，您有吗?

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][æn; ən][ˌɔ:ltə'geɪðə(r)] [nju:] [neɪm] ?

now	that	you	are	the	first	of	us	to	acquire	an	altogether	new	name	?
现在	那	你	是	这	第一的	的	我们	到	获得	一个	共	新的	姓名	?

既然你是我们当中第一个获得全新名字的人?

" ['i:dɪθ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [pə'hæps] [mɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bi:n]

"	Edith	shook	her	head	with	perhaps	more	feeling	than	she	might	have	been
"	伊迪丝	摇晃	她	头	和	也许	更多的	感觉	比	她	可能	有	到过

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tʌtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'næməld] [pɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

expected	to	show	and	at	the	same	time	touching	an	enameled	pin	which	she
预期的	到	展示	和	在	这	相同的	时间	接触	一个	珐琅	别针	哪个	她

[wɔ:(r)] ['fɑ:sənd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ʃi:; ʃi] [sed] :

wore	fastened	on	her	dress	she	said	:
穿着	系紧	在	她	裙子	她	说	:

伊迪丝摇了摇头，或许比人们预想的要激动得多，同时她抚摸着别在裙子上的一枚珐琅别针，说道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][gɜ:l] [wʌns] [ænd; ənd][fər'evə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [əʊld][ai] [meɪ] [bɪ'kʌm] !

"	I	am	a	Camp	Fire	girl	once	and	forever	,	no	matter	how	old	I	may	become	!
"	我	是	一个	营	火	女孩	一次	和	永远	,	不	事情	如何	老的	我	可能	变得	!

“无论我多大年纪，我永远都是一名营火女孩！”

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] ['niːdɪd] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tə'geðə(r)] [səʊ]

And	I	never	needed	or	understood	the	value	of	our	experiences	together	so
和	我	绝不	需要	或者	理解	这	价值	的	我们的	经历	一起	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] [nəʊ] .

much	as	I	do	now	.
很多	作为	我	做	现在	.

我从未像现在这样如此需要或理解我们共同经历的价值。

[tel] ['betɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [pliːz] ,

Tell	Betty	for	me	,	please	,
告诉	贝蒂	为了	我	,	请	,

请替我告诉贝蒂。

[ðæt] [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] [ðæt] [ai] [əʊ] ['iːv(ə)n][maɪ] ['hʌzbənd] .

that	I	sometimes	think	it	is	to	our	Camp	Fire	Club	that	I	owe	even	my	husband	.
那	我	有时	思考	它	是	到	我们的	营	火	俱乐部	那	我	欠	甚至	我的	丈夫	.

我有时觉得，我甚至亏欠我的丈夫，都是我们营火俱乐部的恩情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌem 'iː][hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [gʊd]

He	could	not	possibly	have	liked	me	had	he	known	me	before	those	good
他	可以	不是	可能	有	喜欢	我	有	他	已知	我	前	那些	好的

[əʊld] [taɪmz] .

old	times	.
老的	时代	.

如果他早于那些美好时光认识我，他不可能喜欢我。

[səʊ] [sɪns] ['betɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][hæz; həz] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] — —

So	since	Betty	brought	me	into	the	club	and	has	stood	by	me	always	—	—
所以	自从	贝蒂	带来	我	进入	这	俱乐部	和	有	站立	经过	我	总是	—	—

自从贝蒂把我带进俱乐部，并且一直支持我之后——

" [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ['pɒli] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	With	a	smile	Polly	now	made	a	pretense	of	putting	her	fingers	to	her
"	和	一个	微笑	波莉	现在	制成	一个	虚伪	的	推杆	她	手指	到	她

[ɪəz] ;

ears	;
耳朵	;

“波莉笑着假装用手指捂住耳朵；

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði]

nevertheless	she	glanced	around	with	a	kind	of	challenging	amusement	at	the
尽管如此	她	瞥了一眼	大约	和	一个	种类	的	具有挑战性的	娱乐	在	这

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ,

half	a	dozen	or	more	friends	who	were	standing	near	,
一半	一个	打	或者	更多的	朋友们	WHO	是	常设	靠近	,

然而，她带着一种挑衅的玩味目光环顾四周，打量着站在附近的五六个朋友。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

as	she	interrupted	her	visitor	.
作为	她	中断	她	游客	.

她打断了来访者的话。

" ['betɪ] ! ['betɪ] !

"	Betty	!	Betty	!
"	贝蒂	!	贝蒂	!

“贝蒂！贝蒂！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

"	I	have	been	wondering	the	greater	part	of	this	afternoon	whether	this	is	a
"	我	有	到过	好奇	这	更大的	部分	的	这	下午	无论	这	是	一个

[ˌfeə'wel] ['pɑːti] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [send] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] ['betɪ] ['æʃtən] .

farewell	party	to	me	or	an	opportunity	to	send	messages	to	Betty	Ashton	.
告别	派对	到	我	或者	一个	机会	到	发送	消息	到	贝蒂	阿什顿	.

“今天下午的大部分时间里，我一直在想，这究竟是我的告别派对，还是向贝蒂·阿什顿传递信息的机会。”

" ['pɜːpəsli] ['pɒli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [dʒɒn] ['ɛvərɪts] [aɪ] ,

"	Purposely	Polly	waited	until	she	was	able	to	catch	John	Everett's	eye	,
"	故意	波莉	等待	直到	她	曾是	有能力的	到	抓住	约翰	埃弗雷特的	眼睛	,

“波莉故意等到能引起约翰·埃弗里特的注意时才出手。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['eləns] [miːd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

for	he	stood	talking	to	Eleanor	Meade	only	a	few	feet	away	.
为了	他	站立	说	到	埃莉诺	米德	仅有的	一个	很少	脚	离开	.

因为他当时就站在几英尺外和埃莉诺·米德说话。

[dʒɒn] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

John	pretended	not	to	have	heard	her	.
约翰	假装	不是	到	有	听到	她	.

约翰假装没听见她的话。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['wʊdfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wiːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

He	had	only	returned	to	Woodford	for	the	week	in	order	to	see	his
他	有	仅有的	返回	到	伍德福德	为了	这	星期	在	命令	到	看	他的

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

father	and	sister	,
父亲	和	姐姐	,

他只回伍德福德待一周，目的是去看望他的父亲和妹妹。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] ['dɑːtməθ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ]

for	he	had	graduated	at	Dartmouth	some	time	before	and	was	now
为了	他	有	毕业	在	达特茅斯	一些	时间	前	和	曾是	现在

[ɪn][ə; eɪ]['broʊkərz] ['ɒfɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

in	a	broker's	office	in	New	York	City	.
在	一个	经纪人	办公室	在	新的	约克	城市	.

因为他之前已经从达特茅斯学院毕业，现在在纽约市的一家经纪公司工作。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ðɪ]

And	already	he	was	under	the	impression	that	he	had	attained	the
和	已经	他	曾是	在下面	这	印象	那	他	有	已达到	这

[dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ˌmɪljə'neə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['wʊdfəd] [wɒz; wəz]

distinction	of	a	New	York	millionaire	and	that	his	presence	in	Woodford	was
区别	的	一个	新的	约克	百万富翁	和	那	他的	在场	在	伍德福德	曾是

[ə; eɪ] [juː'niːk] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ə'kweɪntəns] .

a	unique	experience	for	his	former	village	acquaintances	.
一个	独特的	经验	为了	他的	以前的	村庄	熟人	.

他已经觉得自己跻身纽约百万富翁之列，并且认为他出现在伍德福德对他以前在村里的熟人来说是一次独特的经历。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['mɛgz] [əʊld] [frendz] , [ɔːl'ðəʊ]

So	he	was	now	being	extremely	kind	to	his	sister	Meg's	old	friends	,	although
所以	他	曾是	现在	存在	极其	种类	到	他的	姐姐	梅格的	老的	朋友们	,	虽然

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

所以，他现在对妹妹梅格的老朋友们非常友善，尽管.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

of	**course**	**,**	**absurd**	**for**	**any**	**one**	**to**	**presume**	**that**	**he**	**had**	**more**	**than**	**a**
的	课程	,	荒诞	为了	任何	一	到	怙	那	他	有	更多的	比	一个

['pɑːsɪŋ] ,

passing	**,**
通过	,

当然，任何人如果认为他不仅仅是通过了考试，那都是荒谬的。

['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] [ɪn] ['wʊdfəd] .

pleasant	**recollection**	**of**	**any**	**girl**	**whom**	**he**	**had**	**ever**	**known**	**in**	**Woodford**	**.**
令人愉快的	回忆	的	任何	女孩	谁	他	有	曾经	已知	在	伍德福德	.

他对在伍德福德认识的任何女孩都有着美好的回忆。

[ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['pɒli] [ə'priːʃieɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ]

All	**this**	**that**	**he**	**was**	**thinking**	**Polly**	**appreciated**	**when**	**she**	**had**	**watched**	**the**	**young**
全部	这	那	他	曾是	思维	波莉	感谢	什么时候	她	有	观看	这	年轻的

[mænz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

man's	**face**	**for**	**less**	**than**	**half**	**a**	**moment**	**.**
男人的	脸	为了	较少的	比	一半	一个	片刻	.

这一切都让波莉心领神会，而她仅仅观察了那个年轻人不到半秒钟的脸。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'hensəbl] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [p'ɜːsənz] ,

And	**as**	**she**	**had**	**a**	**reprehensible**	**fondness**	**for**	**getting**	**even**	**with**	**persons**	**,**
和	作为	她	有	一个	应受谴责的	喜爱	为了	获得	甚至	和	人	,

而且她还特别喜欢报复别人，

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [vaʊ] [tuː; tə] [let] ['betɪ] [hɪə(r)] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [dʒɒn] ['evərit]

she	**then**	**registered**	**a**	**private**	**vow**	**to**	**let**	**Betty**	**hear**	**just**	**how**	**much**	**John**	**Everett**
她	然后	挂号的	一个	私人的	发誓	到	让	贝蒂	听到	只是	如何	很多	约翰	埃弗雷特

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

had	**changed**	**.**
有	已更改	.

然后她私下发誓，一定要让贝蒂知道约翰·埃弗里特发生了多大的变化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跨越重洋的营火女孩(The Camp Fire Girls Across the Seas)
第2/7页

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][skænt] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

However	,	she	had	but	scant	time	to	devote	to	this	resolution	,
然而	,	她	有	但	稀少	时间	到	奉献	到	这	解决	,

然而，她几乎没有时间投入到这项决议中。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm]

for	almost	at	the	same	instant	another	young	man	,	excusing	himself	from
为了	几乎	在	这	相同的	立即的	其他	年轻的	男人	,	借口	他自己	从

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

几乎就在同一时刻，另一个年轻人向他的妹妹告辞，

[wɔːkt] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['reəli] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [greɪv]

walked	toward	her	with	an	expression	which	was	rarely	anything	except	grave
步行	朝向	她	和	一个	表达	哪个	曾是	很少	任何事物	除了	严重

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] .

and	reserved	.
和	预订的	.

他面无表情地朝她走去，表情总是严肃而矜持。

['pɒli] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ɪ'speʃl] ['pleʒə(r)] .

Polly	spoke	to	him	with	especial	pleasure	.
波莉	辐	到	他	和	特别的	乐趣	.

波莉和他说话时特别高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [nɒt] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [təˈwɔːd] ['æntəni]

For	the	past	two	years	had	changed	not	only	her	attitude	toward	Anthony
为了	这	过去的	二	年	有	已更改	不是	仅有的	她	态度	朝向	安东尼

['greɪəm] ,

Graham	,
格雷厄姆	,

过去两年，不仅她对安东尼·格雷厄姆的态度发生了改变，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] [pˈɜːsənz] [ɪn] ['wʊdfəd] .

but	that	of	a	good	many	other	persons	in	Woodford	.
但	那	的	一个	好的	许多	其他	人	在	伍德福德	.

但伍德福德许多其他人的情况也是如此。

[tuː] [j'iəz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [ɪn]

Two	years	can	be	made	to	count	for	a	great	deal	at	certain	times	in
二	年	能	是	制成	到	数数	为了	一个	伟大的	交易	在	肯定	时代	在

[wʌnz] [laɪf][ænd; ənd] ['æntəni] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][pɑːst] [tuː] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [wɜːk]

one's	life	and	Anthony	had	made	the	past	two	do	for	him	the	work
一个人的	生活	和	安东尼	有	制成	这	过去的	二	做	为了	他	这	工作

[ɒv; əv][fɔː(r)] .

of	four	.
的	四	.

在人生的某些阶段，两年可以成就很多事，而安东尼在过去的两年里就完成了四年的工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd]['stjuːd(ə)nt][ɪn] [dʒʌdʒ] ['meɪˌnɑːrdz] ['ɒfɪs] ,

He	was	no	longer	an	office	boy	and	student	in	Judge	Maynard's	office	,
他	曾是	不	更长	一个	办公室	男生	和	学生	在	法官	梅纳德	办公室	,

他不再是梅纳德法官办公室的勤杂工和学生了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [lɔː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['helpɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð]

for	he	had	graduated	at	law	and	was	now	helping	the	old	man	with
为了	他	有	毕业	在	法律	和	曾是	现在	帮助	这	老的	男人	和

[ðə; ði] ['sɪmplə] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] .

the	simpler	part	of	his	practice	.
这	更简单	部分	的	他的	实践	.

因为他已经从法学院毕业，现在正在帮助老人处理一些比较简单的事务。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒʌdʒ] ['meɪnəd] [wɒz; wəz]['sev(ə)nti][ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]

And	because	Judge	Maynard	was	seventy	and	childless	he	had	taken	a
和	因为	法官	梅纳德	曾是	七十	和	无子女	他	有	已采取	一个

['laɪkɪŋ] [tuː; tə] ['æntəni] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

liking	to	Anthony	and	had	asked	him	to	live	in	his	home	,
喜欢	到	安东尼	和	有	问	他	到	居住	在	他的	家	,

由于梅纳德法官已经七十岁且膝下无子，他很喜欢安东尼，便邀请他住在自己家里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

for	the	sake	of	both	his	protection	and	his	society	.
为了	这	清酒	的	两个都	他的	保护	和	他的	社会	.

为了他自身的安全，也为了他所在的社会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'hæps] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːwəd] [step] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

And	this	perhaps	was	a	forward	step	for	the	young	fellow	which	the
和	这	也许	曾是	一个	向前	步	为了	这	年轻的	同伴	哪个	这

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'priːʃieɪtɪd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [əʊn] ['efəts] [æt; ət][self] -

people	in	the	village	appreciated	even	more	than	the	boy's	own	efforts	at	self	-
人们	在	这	村庄	感谢	甚至	更多的	比	这	男孩们	自己的	努力	在	自己	-

[ɪm'pruːvmənt] ;

improvement	;
改进	;

这或许是这个年轻人向前迈出的一步，村民们对此甚至比男孩自己努力提升自我还要赞赏；

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒ] ['meɪnəd] [wɒz; wəz] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] ['welθi] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fɔː'tel]

for	Judge	Maynard	was	eccentric	and	wealthy	and	no	one	could	foretell
为了	法官	梅纳德	曾是	偏心	和	富裕	和	不	一	可以	预言

[wɒt] [mait] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

what	might	happen	in	the	future	.
什么	可能	发生	在	这	未来	.

因为梅纳德法官性格古怪，家境富裕，谁也无法预料未来会发生什么。

['iːdɪθ] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] ,

Edith	had	moved	away	to	make	room	for	the	newcomer	,
伊迪丝	有	已搬	离开	到	制作	房间	为了	这	新人	,

伊迪丝搬走了，以便给新来的人腾出地方。

[səʊ] [ðæt] ['pɒli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gest] [stʊd] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

so	that	Polly	and	her	guest	stood	apart	from	the	others	.
所以	那	波莉	和	她	客人	站立	除	从	这	其他的	.

因此，波莉和她的客人与其他人显得格格不入。

['æntəni] [wɒz; wəz][æz; əz] [liːn] [æz; əz]['evə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːnnəs] [ɒv; əv]['mʌskjələ(r)]

Anthony	was	as	lean	as	ever	,	although	it	was	the	leanness	of	muscular
安东尼	曾是	作为	倾斜	作为	曾经	,	虽然	它	曾是	这	瘦弱	的	肌肉发达的

[streŋθ] , [nɒt] ['wiːknəs] ;

strength	,	not	weakness	;
力量	,	不是	弱点	;

安东尼依然很精瘦，不过这种精瘦是肌肉力量的体现，而不是虚弱的表现；

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət] [wʌn] ['fræŋkli] ,

his	skin	was	dark	and	clear	and	his	hazel	eyes	gazed	at	one	frankly	,
他的	皮肤	曾是	黑暗的	和	清除	和	他的	榛	眼睛	凝视	在	一	坦率地说	,

['ɔːlməʊst] [tuː] [də'rektli] .

almost	too	directly	.
几乎	也	直接地	.

他的皮肤黝黑而光滑，一双淡褐色的眼睛坦率地、几乎过于直视地盯着一个人。

[wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [hɪm]

One	had	the	sensation	that	it	might	be	difficult	to	conceal	from	him
一	有	这	感觉	那	它	可能	是	难的	到	隐藏	从	他

['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] .

anything	that	he	really	wished	to	know	.
任何事物	那	他	真的	希望	到	知道	.

人们感觉，很难对他隐瞒任何他真正想知道的事情。

" [mɪs] ['pɒli] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['rɑːðə(r)] ['hʌmbli] ,

"	Miss	Polly	,	"	he	began	rather	humbly	,
"	错过	波莉	,	"	他	开始	相当	谦卑地	,

“波莉小姐，”他谦逊地开口道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

"	I	wonder	if	you	would	be	willing	to	do	a	favor	for	me	?
"	我	想知道	如果	你	会	是	愿意的	到	做	一个	偏爱	为了	我	?

不知道你是否愿意帮我个忙?

" [hiː; hi] [smaɪld] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'keɪm] [les] [greɪv] .

"	He	smiled	,	so	that	the	lines	about	his	mouth	became	less	grave	.
"	他	微笑	,	所以	那	这	线条	关于	他的	嘴	成为	较少的	严重	.

他笑了，嘴角的皱纹也随之减轻了。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [mɪs] ['bɛtiz] ['frendʃɪp]

I	have	not	forgotten	that	you	did	not	altogether	approve	of	Miss	Betty's	friendship
我	有	不是	被遗忘的	那	你	做过	不是	共	批准	的	错过	贝蒂的	友谊

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['wʊdfəd] ,

for	me	when	I	came	back	to	Woodford	,
为了	我	什么时候	我	来了	后退	到	伍德福德	,

我没有忘记，当我回到伍德福德时，你并不完全赞成贝蒂小姐和我交朋友。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] . "

and	I	do	not	blame	you	.	"
和	我	做	不是	责备	你	.	"

我不怪你。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bɛtiz] ['frendlinəs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['maɪndɪd] ,

"	It	was	not	Betty's	friendliness	for	you	that	I	minded	,
"	它	曾是	不是	贝蒂的	友善	为了	你	那	我	有思想	,

“我介意的不是贝蒂对你的友好，

" ['pɒli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] .

"	Polly	returned	with	a	directness	that	was	very	often	disconcerting	.
"	波莉	返回	和	一个	直接	那	曾是	非常	经常	令人不安	.

波莉的回应直截了当，常常令人不安。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['redən] [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

The	young	man	reddened	and	then	laughed	outright	.
这	年轻的	男人	发红	和	然后	笑了	直接	.

年轻人脸涨得通红，然后哈哈大笑起来。

" [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]

"	I	thought	it	better	to	put	it	that	way	,	but	if	you	must	have	the
"	我	想法	它	更好的	到	放	它	那	方式	,	但	如果	你	必须	有	这

[tru:θ] ,

truth	,
真相	,

“我觉得那样说比较好，但如果你非要知道真相，

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ]['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

of	course	I	know	it	was	my	liking	for	her	to	which	you
的	课程	我	知道	它	曾是	我的	喜欢	为了	她	到	哪个	你

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

objected	.
反对	.

我当然知道，你反对的是我对她的好感。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [mɪs] ['pɒli] , [nəʊ][wʌn] [nju:] [ɒv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ju:; jʊ] .

But	look	here	,	Miss	Polly	,	no	one	knew	of	my	admiration	except	you	.
但	看	这里	,	错过	波莉	,	不	一	知道	的	我的	钦佩	除了	你	.

但是，波莉小姐，除了你之外，没有人知道我对她的爱慕之情。

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['ɔ:lsəʊ][ðæt] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ði:z] [pɑ:st] [tu:] [j'iəz] [mɪs]

So	I	suppose	you	know	also	that	every	once	in	a	while	in	these	past	two	years	Miss
所以	我	认为	你	知道	还	那	每一个	一次	在	一个	尽管	在	这些	过去的	二	年	错过

['betɪ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['letə(r)] — [pə'hæps] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ɔ:l] .

Betty	has	written	me	a	letter	—	perhaps	half	a	dozen	in	all	.
贝蒂	有	书面	我	一个	信	—	也许	一半	一个	打	在	全部	.

所以我想你也知道，在过去的两年里，贝蒂小姐时不时会给我写信——总共可能有五六封吧。

[səʊ] [naʊ] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

So	now	I	want	you	to	take	her	something	from	me	.
所以	现在	我	想	你	到	拿	她	某物	从	我	.

所以现在我想让你替我拿走一样东西给她。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] ,

It	does	not	amount	to	much	,
它	做	不是	数量	到	很多	,

这不算什么大事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni] ['pækɪdʒ] [ðæt] [woʊnt][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ru:m] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

it	is	only	a	tiny	package	that	won't	require	a	great	deal	of	room	in	your
它	是	仅有的	一个	微小的	包裹	那	惯于	要求	一个	伟大的	交易	的	房间	在	你的

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

它体积很小，不会占用你后备箱太多空间。

[stɪl] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][send][ˌaɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)] [də'rektli] [ænd; ənd] [jet] [ai] [wɒnt]

Still	I	have	not	the	courage	to	send	it	her	directly	and	yet	I	want
仍然	我	有	不是	这	勇气	到	发送	它	她	直接地	和	然而	我	想

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðæt] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [geɪv]

her	to	know	that	I	have	never	forgotten	that	what	she	did	for	me	gave
她	到	知道	那	我	有	绝不	被遗忘的	那	什么	她	做过	为了	我	给予

[ˌem 'i:][maɪ][fɜ:st] [stɑ:t] .

me	my	first	start	.
我	我的	第一的	开始	.

我仍然没有勇气直接把信寄给她，但我希望她知道，我从未忘记她为我所做的一切给了我最初的起点。

[ai][hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ði:z] [pɑ:st] [tu:] [j'iəz] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

I	have	improved	a	little	in	these	past	two	years	,	don't	you	think	?
我	有	改进	一个	小的	在	这些	过去的	二	年	,	不	你	思考	?

这两年我进步了一些，你不觉得吗?

[ˌeɪ 'em][ai] [kwaɪt] [səʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ?

Am	I	quite	so	impossible	as	I	used	to	be	?
是	我	相当	所以	不可能的	作为	我	用过的	到	是	?

我是否还像以前那样难以相处?

" ['pɒli] [fraʊnd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ;

"	Polly	frowned	in	reply	;
"	波莉	皱眉	在	回复	;

波莉皱着眉头回答道;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l] [ðæt] ['æntəni] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪŋ]

but	she	reached	forward	for	the	small	parcel	that	Anthony	was	extending
但	她	达到	向前	为了	这	小的	包裹	那	安东尼	曾是	扩展

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

toward	her	.
朝向	她	.

但她还是伸手去接安东尼递给她的那小包裹。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['æntəni] , " [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ]

"	Look	here	,	Anthony	,	"	she	protested	,	"	for	goodness	sake	don't	make	a
"	看	这里	,	安东尼	,	"	她	抗议	,	"	为了	善良	清酒	不	制作	一个

['maʊntən] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊlhɪl] ,

mountain	out	of	a	molehill	,
山	出去	的	一个	鼹鼠丘	,

“听着，安东尼，”她抗议道，“看在上帝的份上，别小题大做。”

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [gəʊz] .

as	the	old	saying	goes	.
作为	这	老的	说	去	.

正如古语所说。

['betɪ] ['æʃtən] [dɪd] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

Betty	Ashton	did	not	do	anything	more	for	you	than	she	has	done	for
贝蒂	阿什顿	做过	不是	做	任何事物	更多的	为了	你	比	她	有	完毕	为了

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

dozens	of	other	persons	when	she	could	afford	it	,
几十个	的	其他	人	什么时候	她	可以	买得起	它	,

贝蒂·阿什顿为你做的，并不比她有能力时为其他几十个人做的更多。

[nɒt] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] .

not	half	as	much	.
不是	一半	作为	很多	.

不到一半。

[səʊ] [pliːz] [siːs] ['fiːlɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	please	cease	feeling	any	kind	of	obligation	to	her	;	she	would	hate	it	.
所以	请	停止	感觉	任何	种类	的	义务	到	她	;	她	会	恨	它	.

所以请不要再对她有任何义务；她会非常讨厌这样。

[ænd; ənd][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] ['aɪðə(r)] .

And	don't	have	any	other	feeling	either	.
和	不	有	任何	其他	感觉	任何一个	.

也没有其他任何感觉。

['gʊdnəs] ['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] [ðiːz] [pɑːst] [tuː] ['jiəz] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] [meɪ] [hæv; həv] ['ɔːltəd] [ðə; ði]

Goodness	only	knows	how	these	past	two	years	in	foreign	lands	may	have	altered	the
善良	仅有的	知道	如何	这些	过去的	二	年	在	外国的	土地	可能	有	已修改	这

[ˌprɪn'ses] !

Princess	!
公主	!

天知道这两年身处异国他乡的经历给公主带来了怎样的改变!

['veri] ['prɒbəbli] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['i:v(ə)n] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ɪf] ['evə(r)]

Very	probably	she	will	even	refuse	to	have	anything	to	do	with	me	,	if	ever
非常	大概	她	将要	甚至	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	我	,	如果	曾经

[mɪs] ['ædəmz]

Miss	Adams
错过	亚当斯

亚当斯小姐，她很可能甚至会拒绝和我有任何瓜葛。

[ænd; ənd][ai][du:; də] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn] ['dʒɜ:məni] .

and	I	do	manage	to	arrive	in	Germany	.
和	我	做	管理	到	到达	在	德国	.

我最终成功抵达德国。

" ['pɒli] [endid] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m]

"	Polly	ended	her	speech	in	this	fashion	with	the	intention	of	making	it	seem
"	波莉	结束	她	演讲	在	这	时尚	和	这	意图	的	制作	它	似乎

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [ɪm'pɜ:tɪnənt] .

a	trifle	less	impertinent	.
一个	琐事	较少的	无礼	.

“波莉以这种方式结束她的演讲，意在使她的演讲显得不那么无礼。”

[haʊ'evə(r)] , ['æntəni] [ə'pɪəd] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .

However	,	Anthony	appeared	not	to	have	understood	her	.
然而	,	安东尼	出现	不是	到	有	理解	她	.

然而，安东尼似乎并没有理解她的意思。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['hævɪŋ] [bi:n] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [sku:l] [ɪn] [laɪf] [pə'hæps] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

having	been	trained	in	a	difficult	school	in	life	perhaps	he	had	the	ability	for
拥有	到过	受过训练	在	一个	难的	学校	在	生活	也许	他	有	这	能力	为了

[nɒt] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [ɒn][ɔ:l] [ə'keɪʒnz] .

not	revealing	his	emotions	on	all	occasions	.
不是	揭示	他的	情绪	在	全部	场合	.

也许是因为在艰苦的人生环境中接受过训练，他才具备了不轻易表露自己情感的能力。

[fɔ:(r); fə(r)] [her] ['krɪpən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['krɪpən] , ['bɛtiz] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['stepmʌðə(r)] ,

For	Herr	Crippen	and	Mrs	.	Crippen	,	Betty's	father	and	stepmother	,
为了	先生	克里彭	和	太太	.	克里彭	,	贝蒂的	父亲	和	后妈	,

对于克里彭先生和克里彭太太，也就是贝蒂的父亲和继母来说，

[wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

were	at	this	moment	trying	to	shake	hands	with	him	.
是	在	这	片刻	尝试	到	摇	双手	和	他	.

当时我们正试图和他握手。

[her] ['krɪpən] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

Herr	Crippen	looked	much	more	prosperous	and	happy	since	his	marriage	to	the
先生	克里彭	看起来	很多	更多的	繁荣	和	快乐的	自从	他的	婚姻	到	这

[g'ɜ:lz] - [fɜ:st] [kæmp]['faɪə(r)] ['gɑ:diən] .

girls	'	first	Camp	Fire	Guardian	.
女孩们	-	第一的	营	火	监护人	.

自从与女孩们的第一位营火守护者结婚后，克里彭先生看起来更加富裕幸福了。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] ['mjuːzɪk]['pjuːp(ə)lz][ɪn] ['wʊdfəd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm]

He	**had**	**now**	**almost**	**as**	**many**	**music**	**pupils**	**in**	**Woodford**	**as**	**he**	**had**	**time**
他	有	现在	几乎	作为	许多	音乐	学生	在	伍德福德	作为	他	有	时间

[tuː; tə] [tiːtʃ] ,

to	**teach**	**,**
到	教	,

他在伍德福德的音乐学生人数几乎和他能教的人数一样多，

[waɪl] [mɪs] [mək'mɜːrtri][hæd; həd] [lɒst] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['æŋgjələ(r)] [kɜːv] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn]

while	**Miss**	**McMurtry**	**had**	**lost**	**every**	**single**	**angular**	**curve**	**that**	**had**	**once**	**been**
尽管	错过	麦克默特里	有	丢失的	每一个	单身的	角度	曲线	那	有	一次	到过

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][baɪ][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][əʊld] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd]

supposed	**by**	**the**	**girls**	**to**	**proclaim**	**her**	**an**	**old**	**maid**	**for**	**life**	**and**
据称	经过	这	女孩们	到	宣布	她	一个	老的	女佣	为了	生活	和

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['krɪpən] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [staʊt] [ænd; ənd] ['haʊswaɪfli] [æz; əz][ə; eɪ]

as	**Mrs**	**.**	**Crippen**	**was**	**growing**	**almost**	**as**	**stout**	**and**	**housewifely**	**as**	**a**
作为	太太	.	克里彭	曾是	生长	几乎	作为	肥硕	和	家庭主妇	作为	一个

['riːəl] ['dʒɜːmən] [fraʊ] .

real	**German**	**Frau**	**.**
真实的	德语	弗劳	.

麦克默特里小姐失去了所有曾经被女孩们认为能证明她永远是老处女的棱角分明的曲线，而克里彭太太则变得几乎像真正的德国太太一样丰满而贤惠。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntəv(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['ænθəniz] [dɪ'zɜːʃn] ,

In	**the**	**interval**	**after**	**Anthony's**	**desertion**	**,**
在	这	间隔	后	安东尼的	逃兵	,

在安东尼弃兵之后的这段时间里，

[æz; əz]['mɪsɪz] . [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [her] [prəˈfesə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð]

as	**Mrs**	**.**	**and**	**the**	**Herr**	**Professor**	**had**	**already**	**spent**	**some**	**time**	**in**	**talking**	**with**
作为	太太	.	和	这	先生	教授	有	已经	花费	一些	时间	在	说	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

因为夫人和教授先生已经和她谈了一段时间了，

['pɒli] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] .

Polly	**found**	**herself**	**alone**	**.**
波莉	成立	她自己	独自的	.

波莉发现自己孤身一人。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ænd; ənd][səʊ][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

She	**was**	**a**	**little**	**tired**	**and**	**so**	**glanced**	**about**	**her**	**for**	**a**	**chair**	**.**
她	曾是	一个	小的	疲劳的	和	所以	瞥了一眼	关于	她	为了	一个	椅子	.

她有点累了，于是环顾四周寻找椅子。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɒli] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪlviə] ,

Her	**mother**	**and**	**Mollie**	**were**	**both**	**in**	**the**	**dining**	**room**	**as**	**well**	**as**	**Sylvia**	**,**
她	母亲	和	莫莉	是	两个都	在	这	用餐	房间	作为	出色地	作为	西尔维娅	,

她的母亲、莫莉和西尔维娅当时都在餐厅里。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [step] -

who	**had**	**come**	**home**	**for**	**a**	**week**	**to**	**say**	**farewell**	**to**	**her**	**beloved**	**step**	**-**
WHO	有	来	家	为了	一个	星期	到	说	告别	到	她	心爱	步	-

['sɪstə(r)] .

sister	**.**
姐姐	.

她回家待了一周，是为了向她心爱的继妹告别。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] ['pɒli] [kʊd; kəd][lə'keɪt][ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ,

But	before	Polly	could	locate	a	chair	for	herself	,
但	前	波莉	可以	定位	一个	椅子	为了	她自己	,

但波莉还没来得及找到椅子坐下，

[ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [saɪdz]

she	observed	that	two	were	being	pushed	toward	her	from	opposite	sides
她	观察到	那	二	是	存在	推动	朝向	她	从	对面的	侧面

[ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

她注意到有两个人正从房间的两侧向她这边推过来。

['ðeəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] , ['smaɪlɪŋ] , [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [fɜ:st] .

Therefore	she	waited	,	smiling	,	to	find	out	which	should	arrive	first	.
所以	她	等待	,	微笑	,	到	寻找	出去	哪个	应该	到达	第一的	.

因此，她面带微笑地等待着，想知道哪一个会先到达。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dʒɒn] ['evərit] [prɪ'zentɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['θæŋkɪŋ] ['bɪli]

Then	she	sank	down	into	the	one	that	John	Everett	presented	her	,	thanking	Billy
然后	她	沉没	向下	进入	这	一	那	约翰	埃弗雷特	呈现	她	,	谢谢	比利

['webstə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ,

Webster	for	his	,
韦伯斯特	为了	他的	,

然后她躺进了约翰·埃弗里特送给她的那杯酒里，感谢比利·韦伯斯特送给她的酒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['sekənd] [tu:] [leɪt] .

which	had	arrived	a	second	too	late	.
哪个	有	到达的	一个	第二	也	晚的	.

它来晚了一秒。

[ɪk'saɪtmənt] ['ɔ:lweɪz] ['ædɪd] [tu:; tə] ['pɒli] [oʊ'ni:lz] ['bju:ti] , [ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

Excitement	always	added	to	Polly	O'Neill's	beauty	,	and	so	this	afternoon	she	was
激动	总是	额外	到	波莉	奥尼尔的	美丽	,	和	所以	这	下午	她	曾是

['lʊkɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['prɪti] .

looking	unusually	pretty	.
寻找	异常地	漂亮的	.

兴奋总是能为波莉·奥尼尔增添几分美丽，所以今天下午她看起来格外漂亮。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒu:n][ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['ɔ:gəndi] [dres] [wɪð] [ə; eɪ]

As	it	was	the	month	of	June	she	wore	a	white	organdie	dress	with	a
作为	它	曾是	这	月	的	六月	她	穿着	一个	白色的	欧根纱	裙子	和	一个

[bʌntʃ] [ɒv; əv] [red] ['rəʊzɪz] [pɪnd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [belt] [ænd; ənd][wʌn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [kɔɪld] [breɪdz]

bunch	of	red	roses	pinned	at	her	belt	and	one	caught	in	the	coiled	braids
束	的	红色的	玫瑰	已置顶	在	她	腰带	和	一	捕捉	在	这	卷曲	辫子

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [heə(r)] .

of	her	dark	hair	.
的	她	黑暗的	头发	.

六月里，她穿着一件白色欧根纱连衣裙，腰间别着一束红玫瑰，一朵玫瑰还别在她深色头发的辫子上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['pɜ:fɪktli] ['frendli] [wɪð] ['bɪli] , ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [sɪns] [ðeə(r)]

She	had	been	perfectly	friendly	with	Billy	,	even	more	so	than	usual	,	since	their
她	有	到过	完美	友好的	和	比利	,	甚至	更多的	所以	比	通常	,	自从	他们的

['eɪprəl] [tɔ:k] .

April	talk	.
四月	讲话	.

自从四月份那次谈话之后，她和比利的关系一直非常友好，甚至比平时还要友好。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] [meɪd] ['pɒli] [dɪ'laɪtfəli] ['eɪmiəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .

For	having	her	own	way	made	Polly	delightfully	amiable	to	the	whole	world	.
为了	拥有	她	自己的	方式	制成	波莉	令人愉悦	可亲	到	这	所有的	世界	.

因为波莉我行我素，所以她对全世界都充满了亲切友好的好感。

['bɪli] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['frendlinəs] .

Billy	**,**	**however**	**,**	**had**	**not**	**responded**	**to**	**her**	**friendliness**	**.**
比利	,	然而	,	有	不是	回应	到	她	友善	.

然而，比利并没有对她的友好做出回应。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['diːpli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [mɪs] ['ædəmz] .

He	**was**	**still**	**deeply**	**opposed**	**to**	**her**	**going**	**away**	**with**	**Miss**	**Adams**	**.**
他	曾是	仍然	深	反对	到	她	去	离开	和	错过	亚当斯	.

他仍然强烈反对她和亚当斯小姐一起离开。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɒgɪdli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end]

And	**though**	**he**	**was**	**doggedly**	**determined**	**to**	**have**	**his**	**own**	**will**	**in**	**the**	**end**
和	尽管	他	曾是	顽强地	决定	到	有	他的	自己的	将要	在	这	结尾

,

,

,

尽管他最终还是执意要按照自己的意愿行事，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n]

he	**seemed**	**to**	**have**	**lost**	**all**	**his**	**former**	**interest**	**and**	**pleasure**	**in**	**being**	**often**
他	似乎	到	有	丢失的全部		他的	以前的	兴趣	和	乐趣	在	存在	经常

[æt; ət][ðə; ði] ['(h)wɔːtn] [həʊm] .

at	**the**	**Wharton**	**home**	**.**
在	这	沃顿商学院	家	.

他似乎已经失去了以前对经常去沃顿家的所有兴趣和乐趣。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] ['pɒli] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['selfɪʃ]

For	**not**	**only**	**was**	**Polly**	**in**	**what**	**he**	**considered**	**a**	**seventh**	**heaven**	**of**	**selfish**
为了	不是	仅有的	曾是	波莉	在	什么	他	经过考虑的	一个	第七	天堂	的	自私

['hæpinəs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][maɪnd] ,

happiness	**at**	**her**	**mother's**	**change**	**of**	**mind**	**,**
幸福	在	她	母亲的	改变	的	头脑	,

不仅波莉因为母亲改变主意而欣喜若狂，沉浸在自私的幸福之中，

[bʌt; bət] ['mɒli] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['ɪntɪməsi] .

but	**Mollie**	**no**	**longer**	**treated**	**him**	**with**	**her**	**former**	**intimacy**	**.**
但	莫莉	不	更长	治疗	他	和	她	以前的	亲密关系	.

但莫莉不再像以前那样对他亲密了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['frendli] [ænd; ənd] [swiːt] - ['tempəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

She	**was**	**friendly**	**and**	**sweet**	**-**	**tempered**	**,**	**of**	**course**	**,**
她	曾是	友好的	和	甜的	-	淬火	,	的	课程	,

她当然很友善，脾气也很和善。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns][hæd; həd] ,

but	**she**	**never**	**asked**	**his**	**advice**	**about**	**things**	**as**	**she**	**once**	**had**	**,**
但	她	绝不	问	他的	建议	关于	事物	作为	她	一次	有	,

但她再也没有像以前那样征求他的意见了。

[nɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

nor	**seemed**	**to**	**care**	**to**	**give**	**him**	**a**	**great**	**amount**	**of**	**her**	**time**	**.**
也不	似乎	到	关心	到	给	他	一个	伟大的	数量	的	她	时间	.

她似乎也不愿意花太多时间在他身上。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [fræŋk] ['(h)wɔːtn] [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'pendənt]

Instead	**she**	**appeared**	**to**	**be**	**as**	**fond**	**of**	**Frank**	**Wharton**	**and**	**as**	**dependent**
反而	她	出现	到	是	作为	喜爱	的	坦率	沃顿商学院	和	作为	依赖

[ə'pɒn] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ri'æləti] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] .

upon	**him**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**in**	**reality**	**her**	**own**	**brother**	**.**
之上	他	作为	尽管	他	有	到过	在	现实	她	自己的	兄弟	.

相反，她似乎对弗兰克·沃顿非常喜爱，对他的依赖程度，就好像他真的是她的亲兄弟一样。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['wʊdfəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː]

And	Frank	having	recently	returned	to	Woodford	to	live	,	had	gone	into
和	坦率	拥有	最近	返回	到	伍德福德	到	居住	,	有	已消失	进入

['bɪznəs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

business	with	his	father	.
商业	和	他的	父亲	.

弗兰克最近回到伍德福德居住，并和他父亲一起做生意。

['truːli] ['bɪli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd]

Truly	Billy	felt	that	he	had	not	deserved	the	situation	in	which	he	now	found
真的	比利	毛毡	那	他	有	不是	应得的	这	情况	在	哪个	他	现在	成立

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

比利真心觉得他不应该落到如今这般境地。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [frɒm; fræm][səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [æz; əz]

Of	course	one	might	have	expected	anything	from	so	uncertain	a	quantity	as
的	课程	一	可能	有	预期的	任何事物	从	所以	不确定	一个	数量	作为

['pɒli] ,

Polly	,
波莉	,

当然，对于像波莉这样不确定的个体，人们或许会期待任何事情发生。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['mɒli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['truːli] [ə'tætʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪm]

but	to	Mollie	he	had	been	truly	attached	and	she	had	been	to	him
但	到	莫莉	他	有	到过	真的	随附的	和	她	有	到过	到	他

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

like	a	little	sister	.
喜欢	一个	小的	姐姐	.

但他对莫莉却是真心实意的依恋，而莫莉对他来说就像亲妹妹一样。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

So	it	was	difficult	to	comprehend	what	had	now	come	between	them	.
所以	它	曾是	难的	到	理解	什么	有	现在	来	之间	他们	.

所以，很难理解他们之间现在究竟发生了什么。

['bɪli] [hæd; həd][nəʊ]['speʃ(ə)l] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk]

Billy	had	no	special	fancy	for	playing	third	person	and	remaining	to	talk
比利	有	不	特别的	想要	为了	玩耍	第三	人	和	其余的	到	讲话

[tuː; tə] ['pɒli] [ænd; ənd][dʒɒn] ['evərit] ,

to	Polly	and	John	Everett	,
到	波莉	和	约翰	埃弗雷特	,

比利并不喜欢用第三人称视角和波莉以及约翰·埃弗里特交谈，

[səʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

so	considering	that	both	his	chair	and	his	presence	were	unnecessary	,
所以	考虑	那	两个都	他的	椅子	和	他的	在场	是	不必要	,

鉴于他的椅子和他的出现都是不必要的，

[hiː; hi] [muːvd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

he	moved	off	in	the	direction	of	the	dining	room	.
他	已搬	离开	在	这	方向	的	这	用餐	房间	.

他朝餐厅方向走去。

['pɒli] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['leɪtɪst] [kəm'pænjən] [wɪð] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs]

Polly	smiled	up	at	her	latest	companion	with	two	points	of	rather	dangerous
波莉	微笑	向上	在	她	最新的	伴侣	和	二	积分	的	相当	危险的

[laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪrɪʃ] [bluː] [aɪz] .

light	at	the	back	of	her	Irish	blue	eyes	.
光	在	这	后退	的	她	爱尔兰	蓝色的	眼睛	.

波莉抬头看着她最新的同伴，脸上带着微笑，她那双爱尔兰蓝眼睛的后方闪过两点颇为危险的光芒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['træv(ə)l] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['ɛvərɪts]

Then	she	let	her	glance	travel	slowly	from	the	tips	of	John	Everett's
然后	她	让	她	瞥一眼	旅行	缓慢地	从	这	尖端	的	约翰	埃弗雷特的

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] ['ʃuːz] ,

patent	leather	shoes	,
专利	皮革	鞋	,

然后，她的目光缓缓从约翰·埃弗雷特的漆皮鞋尖移开。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frɒk] [kəʊt] [ænd; ənd] ['fluːtɪd] [ʃɜːt] ,

along	the	immaculate	expanse	of	his	frock	coat	and	fluted	shirt	,
沿着	这	完美无瑕	广阔	的	他的	连衣裙	外套	和	凹槽	衬衫	,

沿着他那件一尘不染的礼服外套和褶裥衬衫，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wel] - [brʌʃt] ['gəʊldən] [braʊn] [heə(r)] .

until	finally	it	reached	the	crown	of	his	well	-	brushed	golden	brown	hair	.
直到	最后	它	达到	这	王冠	的	他的	出色地	-	刷过	金的	棕色的	头发	.

直到最后，它才到达他梳理得一丝不苟的金棕色头发的发梢。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [dʒɒn] , [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] — ['glɔːriəs] !

"	It	must	be	a	wonderful	feeling	,	John	,	to	be	so	kind	of	—	glorious	!
"	它	必须	是	一个	精彩的	感觉	,	约翰	,	到	是	所以	种类	的	—	辉煌	!

“约翰，如此善良一定是一种很棒的感觉——太棒了！”

" ['pɒli] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['sɪəriəs] ['mænə(r)] .

"	Polly	exclaimed	,	in	a	perfectly	serious	manner	.
"	波莉	惊呼	,	在	一个	完美	严肃的	方式	.

“波莉一本正经地惊呼道。”

" ['glɔːriəs] , " [dʒɒn] [fraʊnd] ; " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	Glorious	,	"	John	frowned	;	"	what	do	you	mean	?
"	辉煌	,	"	约翰	皱眉	;	"	什么	做	你	意思是	?

“太棒了，”约翰皱着眉头说，“你这话是什么意思？”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , ['keɪpəb(ə)l] ['feləʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [kwɪk] .

"	He	was	an	intelligent	,	capable	fellow	,	but	not	especially	quick	.
"	他	曾是	一个	聪明的	,	有能力的	同伴	,	但	不是	尤其	快的	.

“他是个聪明能干的人，但反应不算特别快。”

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[dəʊnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wʊdfəd] [ə; eɪ] [triːt] ['evri] [naʊ]

don't	you	feel	that	you	are	giving	poor	little	Woodford	a	treat	every	now
不	你	感觉	那	你	是	给予	贫穷的	小的	伍德福德	一个	对待	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

and	then	by	allowing	it	the	chance	of	beholding	so	perfect	an	imitation	of
和	然后	经过	允许	它	这	机会	的	凝视	所以	完美的	一个	模仿	的

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

a	gentleman	.
一个	绅士	.

你不觉得时不时地让可怜的小伍德福德有机会看到如此完美的绅士模仿者，是在犒劳它吗？

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [dʒɒn] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] [pə'laɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

I	don't	mean	imitation	,	John	,	that	does	not	sound	polite	of	me	.
我	不	意思是	模仿	,	约翰	,	那	做	不是	声音	有礼貌的	的	我	.

约翰，我指的不是模仿，那样说不太礼貌。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [miːn] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .

Of	course	I	mean	so	perfect	a	picture	.
的	课程	我	意思是	所以	完美的	一个	图片	.

当然，我的意思是，这张照片太完美了。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['fiːstɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ] [wen'evə(r)] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɔːl]

I	have	been	feasting	my	eyes	on	you	whenever	I	have	had	the	opportunity	all
我	有	到过	盛宴	我的	眼睛	在	你	每当	我	有	有	这	机会	全部

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

整个下午，只要有机会，我都会忍不住多看你一眼。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] ['betɪ] ['æʃtən] [wen] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪz][ðə; ði][məʊst]

For	I	want	to	tell	Betty	Ashton	when	I	see	her	who	is	the	most
为了	我	想	到	告诉	贝蒂	阿什顿	什么时候	我	看	她	WHO	是	这	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

distinguished	-	looking	person	among	us	.
杰出的	-	寻找	人	之中	我们	.

因为我想在见到贝蒂·阿什顿时告诉她，我们当中谁的相貌最出众。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] — —

And	of	course	—	—
和	的	课程	—	—

当然——

" [dʒɒn] [flʌʃt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

"	John	flushed	,	though	he	laughed	good	-	naturedly	.
"	约翰	酡	,	尽管	他	笑了	好的	-	自然地	.

约翰脸红了，但他还是爽朗地笑了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] , ['pɒli] [əʊ'niːl] .

"	What	a	horrid	disposition	you	still	have	,	Polly	O'Neill	.
"	什么	一个	可怕的	处置	你	仍然	有	,	波莉	奥尼尔	.

“波莉·奥尼尔，你这脾气真够恶劣的。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

One	would	think	that	you	were	now	old	enough	to	make	yourself	agreeable	to
一	会	思考	那	你	是	现在	老的	足够的	到	制作	你自己	同意	到

[jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] .

your	superiors	.
你的	上级	.

人们会认为你现在已经足够成熟，应该能够让上级满意了。

" [hiː; hi] [stuːpt] , [fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] ,

"	He	stooped	,	for	whether	by	accident	or	design	,
"	他	弯腰	,	为了	无论	经过	事故	或者	设计	,

他弯下腰，无论是无意还是有意，

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [peɪst] - [bɔːd] [bɒks][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

the	girl	had	dropped	a	small	paste	-	board	box	on	the	floor	.
这	女孩	有	掉落	一个	小的	粘贴	-	木板	盒子	在	这	地面	.

女孩不小心把一个小纸板盒掉在了地上。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðæt] ['æntəni] ['greɪəm] [ɪz] ['sendɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['betɪ] ['æʃtən] ,

"	This	is	something	or	other	that	Anthony	Graham	is	sending	over	to	Betty	Ashton	,
"	这	是	某物	或者	其他	那	安东尼	格雷厄姆	是	发送	超过	到	贝蒂	阿什顿	,

这是安东尼·格雷厄姆要寄给贝蒂·阿什顿的某样东西，

" ['pɒli] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [prɪ'tendɪd] ['keələsnəs] .

"	Polly	explained	with	pretended	carelessness	.
"	波莉	解释	和	假装	疏忽	.

波莉装作漫不经心地解释道。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['betɪ] ?

"	I	suppose	you	can	remember	Betty	?
"	我	认为	你	能	记住	贝蒂	?

我想你还记得贝蒂吧?

" [bʌt; bət][dʒɒn] ['evərit] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪk'stræktɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

"	But	John	Everett	was	at	the	present	moment	engaged	in	extracting	a	small
"	但	约翰	埃弗雷特	曾是	在	这	展示	片刻	已订婚的	在	提取	一个	小的

[pɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][lə'pel][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .

pin	from	the	lapel	of	his	coat	.
别针	从	这	翻领	的	他的	外套	.

“但此时约翰·埃弗里特正忙着从外套翻领上取下一枚小别针。

" [doʊnt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] , ['pɒli] , [ænd; ənd][doʊnt] [ɪm'pɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	Don't	be	ridiculous	,	Polly	,	and	don't	impart	your	impressions	of	me	to
"	不	是	荒谬的	,	波莉	,	和	不	传授	你的	印象	的	我	到

['betɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Betty	,	if	you	please	.
贝蒂	,	如果	你	请	.

“波莉，别胡闹了，也请不要把你对我的看法告诉贝蒂。”

[dʒʌst][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [frə'tɜːnəti] [pɪn][ɒv; əv] [maɪn]

Just	ask	her	if	she	will	be	good	enough	to	accept	this	fraternity	pin	of	mine
只是	问	她	如果	她	将要	是	好的	足够的	到	接受	这	兄弟会	别针	的	矿

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] .

in	remembrance	of	old	times	.
在	纪念	的	老的	时代	.

就问问她是否愿意接受我这枚纪念往昔的兄弟会徽章吧。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

['ʊntər] [den] ['lɪndən]

Unter	den	Linden
在	丹	林登

菩提树下

[ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl] [wɪð] [red] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [skɪn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

A	tall	girl	with	red	hair	and	a	fair	skin	,	carrying	a	roll	of	music	,
一个	高的	女孩	和	红色的	头发	和	一个	公平的	皮肤	,	携带	一个	卷	的	音乐	,

一个身材高挑、红头发、皮肤白皙的女孩，手里拿着一卷乐谱。

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɪn] [bɜː'lɪn] .

was	walking	alone	down	the	principal	street	in	Berlin	.
曾是	步行	独自的	向下	这	主要的	街道	在	柏林	.

独自一人走在柏林的主要街道上。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð]

She	did	not	look	like	a	foreigner	and	yet	she	must	have	been	familiar	with
她	做过	不是	看	喜欢	一个	外国人	和	然而	她	必须	有	到过	熟悉的	和

[ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

the	sights	of	the	city	.
这	景点	的	这	城市	.

她看起来不像外国人，但她肯定对这座城市的景点很熟悉。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['θʌrəfeə(r)] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [sʌm; səm][ɒv; əv]

For	although	the	famous	thoroughfare	was	crowded	with	people	,	some	of
为了	虽然	这	著名的	通道	曾是	挤	和	人们	,	一些	的

[ðem; ðəm][pn] [fʊt] ,

them	on	foot	,
他们	在	脚	,

尽管这条著名的街道上人山人海，其中一些人是步行的，

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːlz] ,

the	greater	number	in	carriages	and	automobiles	,
这	更大的	数字	在	马车	和	汽车	,

乘坐马车和汽车的人数较多。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [ə; eɪ]

she	paid	them	only	a	casual	attention	and	finally	found	herself	a	seat	on	a
她	有薪酬的	他们	仅有的	一个	随意的	注意力	和	最后	成立	她自己	一个	座位	在	一个

[bentʃ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tɔːl] ['lɪndən] [triː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] .

bench	under	a	tall	linden	tree	near	the	monument	of	Frederick	the	Great	.
长椅	在下面	一个	高的	菩提树	树	靠近	这	纪念碑	的	弗雷德里克	这	伟大的	.

她只是漫不经心地听着，最后在腓特烈大帝纪念碑附近的一棵高大的菩提树下的长椅上找了个座位坐下。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [saɪd] ,

Here	she	sighed	,
这里	她	叹了口气	,

她叹了口气。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [fɔː(r); fə(r)]

allowing	the	discouragement	which	she	had	been	trying	to	overcome	for
允许	这	沮丧	哪个	她	有	到过	尝试	到	克服	为了

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] .

some	little	time	to	show	in	every	line	of	her	face	and	figure	.
一些	小的	时间	到	展示	在	每一个	线	的	她	脸	和	数字	.

她努力克服了一段时间的沮丧情绪，却还是在她脸上和身形的每一处线条中显露出来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

She	was	not	handsome	enough	to	attract	attention	for	that	reason	,
她	曾是	不是	英俊的	足够的	到	吸引	注意力	为了	那	原因	,

她不够漂亮，所以无法因此吸引人们的注意。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['pɜːsən(ə)l] ['dɪgnəti] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	she	had	too	much	personal	dignity	to	suffer	it	under	any	circumstances	.
和	她	有	也	很多	个人的	尊严	到	遭受	它	在下面	任何	情况	.

她自尊心极强，无论如何都不能忍受这种痛苦。

[səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

So	now	she	seemed	as	much	alone	as	if	she	had	been	in	her	own	sitting	room	.
所以	现在	她	似乎	作为	很多	独自的	作为	如果	她	有	到过	在	她	自己的	坐着	房间	.

所以现在她看起来就像独自一人待在自己的客厅里一样。

['əʊnli] [wʌns] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] .

Only	once	was	she	startled	out	of	the	absorption	of	her	own	thoughts	.
仅有的	一次	曾是	她	惊慌	出去	的	这	吸收	的	她	自己的	想法	.

她只有一次被惊醒，从沉思中回过神来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ;

And	then	there	was	a	sudden	noise	near	the	palace	of	the	Emperor	;
和	然后	那里	曾是	一个	突然	噪音	靠近	这	宫殿	的	这	皇帝	;

然后，皇帝的宫殿附近突然传来一阵巨响；

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['məʊtə(r)] [kɑːz] [pɔːzd] , ['kraʊdɪŋ] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ; ['səʊldʒəz] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

carriages	and	motor	cars	paused	,	crowding	closer	to	the	sidewalks	;	soldiers	stood	at	attention	,
马车	和	发动机	汽车	暂停	,	拥挤	更近	到	这	人行道	;	士兵	站立	在	注意力	,

马车和汽车停了下来，车流向人行道更近的地方；士兵们立正站好。

[sə'vɪljənz] ['lɪftɪd] [ðeə(r)][hæts] .

civilians	lifted	their	hats	.
平民	抬起	他们的	帽子	.

平民们脱帽致敬。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [dæʃt] [pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [bæk]

And	a	moment	afterwards	an	automobile	dashed	past	with	a	man	on	the	back
和	一个	片刻	然后	一个	汽车	虚线	过去的	和	一个	男人	在	这	后退

[siːt] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] ['fɪtɪŋ] ,

seat	in	a	close	fitting	,
座位	在	一个	关闭	配件	,

片刻之后，一辆汽车疾驰而过，后座上坐着一个穿着紧身衣的男人。

['mɪlətri] [suːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪp] [θrəʊn] [bæk] ['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ,

military	suit	,	with	a	light	cape	thrown	back	over	one	shoulder	,
军队	套装	,	和	一个	光	岬	抛掷	后退	超过	一	肩膀	,

军装，外搭一件轻薄披风，随意地搭在一侧肩上。

[hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [baʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	head	slightly	bowed	and	his	arms	folded	across	his	chest	.
他的	头	轻微地	鞠躬	和	他的	武器	折叠	穿过	他的	胸部	.

他微微低着头，双臂抱在胸前。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['aɪən] - [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [wækst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [endz] [stʊd] [aʊt] ['fɪəsli] ,

He	had	an	iron	-	gray	mustache	,	waxed	until	the	ends	stood	out	fiercely	,
他	有	一个	铁	-	灰色的	胡子	,	打蜡	直到	这	结束	站立	出去	激烈地	,

[dɑːk] , ['hɔːti] [aɪz] ,

dark	,	haughty	eyes	,
黑暗的	,	傲慢	眼睛	,

他留着铁灰色的胡须，胡须末端修剪得十分醒目，目光深邃而傲慢。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tensli] ['nɜːvəs] ['mænə(r)] .

and	an	intensely	nervous	manner	.
和	一个	强烈地	紧张的	方式	.

以及一种极度紧张的神态。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [kɑː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ɑːmz] [ɒv; əv]

And	on	the	doors	of	his	swiftly	moving	car	were	the	Imperial	Arms	of
和	在	这	门	的	他的	迅速地	移动	车	是	这	帝国	武器	的

['dʒɜːməni] .

Germany	.
德国	.

他那辆疾驰的汽车车门上印着德意志帝国的国徽。

[ðə; ði][gɜːl] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn'tægənɪzəm] .

The	girl	felt	a	curious	little	thrill	of	admiration	and	antagonism	.
这	女孩	毛毡	一个	好奇的	小的	刺激	的	钦佩	和	对抗	.

女孩心中涌起一股既钦佩又敌视的复杂情绪。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,

For	although	she	had	seen	him	more	than	a	dozen	times	before	,
为了	虽然	她	有	已见	他	更多的	比	一个	打	时代	前	,

尽管她之前已经见过他十几次了，

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] ['wɪlhelm] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [pɑːs] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

the	Kaiser	Wilhelm	could	hardly	pass	so	near	to	one	without	making	an
这	凯撒	威廉	可以	几乎	经过	所以	靠近	到	一	没有	制作	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

德皇威廉二世如此近距离地经过，很难不给人留下深刻印象。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [gɜːl][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vˈjuːz] ,

And	although	the	American	girl	was	not	in	sympathy	with	many	of	his	views	,
和	虽然	这	美国人	女孩	曾是	不是	在	同情	和	许多	的	他的	浏览	,

尽管这位美国女孩并不认同他的许多观点，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈnæləti] [hæz; həz][ɪkˈsaɪtɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]

she	could	not	escape	the	interest	which	his	personality	has	excited	throughout	the
她	可以	不是	逃脱	这	兴趣	哪个	他的	性格	有	兴奋的	自始至终	这

[ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːld] .

civilized	world	.
文明	世界	.

她无法忽视他的人格魅力在整个文明世界所引起的关注。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [striːt] [gruː] [ˈkwaɪət][wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]

But	a	moment	after	the	street	grew	quiet	once	more	and	she	returned	to
但	一个	片刻	后	这	街道	生长	安静的	一次	更多的	和	她	返回	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˈflekʃ(ə)nz] .

her	own	reflections	.
她	自己的	反思	.

但过了一会儿，街道再次安静下来，她又陷入了沉思。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpælə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌnˈhelθi] , [ˈəʊnli][ˈtaɪəd]

In	spite	of	her	pallor	she	did	not	seem	in	the	least	unhealthy	,	only	tired
在	尽管如此	的	她	苍白	她	做过	不是	似乎	在	这	至少	不良	,	仅有的	疲劳的

[ænd; ənd] [daʊn] - [hɑːtɪd] .

and	down	-	hearted	.
和	向下	-	心地	.

尽管她脸色苍白，但看起来一点也不像生病的样子，只是疲惫沮丧。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðəʊ] [laɪt] [ɪn][ˈkʌlə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd]

For	her	eyes	,	though	light	in	color	,	were	clear	and	bright	,	and
为了	她	眼睛	,	尽管	光	在	颜色	,	是	清除	和	明亮的	,	和

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ,

the	lips	of	her	large	,
这	嘴唇	的	她	大的	,

她的眼睛虽然颜色浅，却清澈明亮，她丰满的嘴唇，

[ˈfɜːmli] [ˈmɔdld] [maʊθ] [braɪt] [red] .

firmly	modeled	mouth	bright	red	.
牢牢	建模	嘴	明亮的	红色的	.

嘴唇轮廓分明，呈鲜红色。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [greɪ] [klɒθ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [waɪt] [blaʊz] ,

She	wore	a	handsome	and	becoming	gray	cloth	dress	and	a	soft	white	blouse	,
她	穿着	一个	英俊的	和	成为	灰色的	布	裙子	和	一个	柔软的	白色的	女式衬衫	,

她穿着一件漂亮又得体的灰色布裙和一件柔软的白色衬衫。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [hæt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfeðə(r)] [stʌk] [θruː] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ˈfəʊldɪd] [sɪlk] .

her	gray	hat	having	a	white	feather	stuck	through	a	band	of	folded	silk	.
她	灰色的	帽子	拥有	一个	白色的	羽毛	卡住	通过	一个	乐队	的	折叠	丝绸	.

她戴着一顶灰色的帽子，帽子上有一根白色的羽毛穿过折叠的丝绸带子。

[ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ]

The	coolness	and	simplicity	of	her	toilet	was	refreshing	in	the	warmth
这	凉爽	和	简单	的	她	洗手间	曾是	令人耳目一新	在	这	温暖

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒuːn] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [braɪtə] [k'ʌləz] [ə'fektɪd]

of	the	late	June	day	and	a	pleasant	contrast	to	the	brighter	colors	affected
的	这	晚的	六月	天	和	一个	令人愉快的	对比	到	这	更亮	颜色	做作的

[baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['fraʊən] [ænd; ənd] ['frɔilain] .

by	the	German	Frauen	and	Fräulein	.
经过	这	德语	妇女	和	弗劳莱因	.

在六月下旬温暖的夏日里，她那简洁清爽的盥洗室令人耳目一新，与德国女子（Frauen 和 Fräulein）所受明亮色彩的影响形成了令人愉悦的对比。

['faɪnəli] [ðə; ði][gɜːl] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][rəʊl][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ʃiːt] [bɪ'gæn]

Finally	the	girl	opened	her	roll	of	music	and	taking	out	a	sheet	began
最后	这	女孩	打开	她	卷	的	音乐	和	采取	出去	一个	床单	开始

['sləʊli] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] .

slowly	reading	it	over	to	herself	.
缓慢地	阅读	它	超过	到	她自己	.

最后，女孩打开乐谱，取出一张乐谱，开始慢慢地自己读了起来。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'dʒekʃn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['diːpən] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn]

Then	her	dejection	appeared	to	deepen	,	for	eventually	the	tears	rolled	down
然后	她	沮丧	出现	到	深化	,	为了	最终	这	眼泪	滚动	向下

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

随后，她的沮丧似乎加深了，最终泪水顺着她的脸颊滚落下来。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

She	continued	holding	up	her	music	in	order	to	shield	herself	from	observation
她	持续	保持	向上	她	音乐	在	命令	到	盾	她自己	从	观察

.

:

.

她继续举着乐谱，以遮挡视线。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]

Even	when	she	was	disturbed	by	hearing	some	one	sit	down	beside	her	on
甚至	什么时候	她	曾是	不安	经过	听力	一些	一	坐	向下	旁	她	在

[ðə; ði] [bentʃ] ,

the	bench	,
这	长椅	,

即使听到有人在她旁边的长椅上坐下让她感到不安，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

she	did	not	dare	turn	her	head	.
她	做过	不是	敢	转动	她	头	.

她不敢转头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [muːvd] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['prəʊtest][hæd; həd]

But	the	figure	deliberately	moved	closer	and	before	she	could	protest	had
但	这	数字	故意地	已搬	更近	和	前	她	可以	反对	有

['æktʃuəli] ['teɪkən][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

actually	taken	the	sheet	of	paper	out	of	her	hands	.
实际上	已采取	这	床单	的	纸	出去	的	她	双手	.

但那人影故意走近，还没等她抗议，就从她手中夺走了那张纸。

" ['estə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Esther	,	my	dear	,	what	is	the	matter	with	you	?
"	以斯帖	,	我的	亲爱的	,	什么	是	这	事情	和	你	?

“埃丝特，我亲爱的，你怎么了？”

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][nəʊ] [frendz] ,

Have	you	no	home	and	no	friends	,
有	你	不	家	和	不	朋友们	,

你无家可归，也没有朋友吗?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃed] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] ?

that	you	have	to	shed	your	tears	in	the	public	streets	?
那	你	有	到	棚	你的	眼泪	在	这	民众	街道	?

难道你非得在大街上痛哭流涕吗?

" [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ə'mjuːzd] [ðəʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	a	slightly	amused	though	sympathetic	voice	demanded	.
"	一个	轻微地	觉得好笑	尽管	交感神经	嗓音	要求	.

“一个略带戏谑但又充满同情的声音问道。”

['nætʃ(ə)rəli] ['estə(r)] ['stɑːtɪd] .

Naturally	Esther	started	.
自然	以斯帖	开始	.

自然而然地，埃丝特开始了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

But	the	next	instant	she	was	shaking	her	head	reproachfully	.
但	这	下一个	立即的	她	曾是	摇晃	她	头	责备地	.

但下一刻，她就懊恼地摇了摇头。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['æʃtən] , [haʊ'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Dr	.	Ashton	,	however	in	the	world	did	you	manage	to	discover	me	?
"	博士	.	阿什顿	,	然而	在	这	世界	做过	你	管理	到	发现	我	?

“阿什顿博士，您究竟是如何找到我的？”

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['restɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪzrəbl] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] .

"	I	am	resting	here	for	the	special	pleasure	of	being	miserable	all	by	myself	.
"	我	是	休息	这里	为了	这	特别的	乐趣	的	存在	悲惨的	全部	经过	我	.

“我在这里休息，是为了享受独自一人痛苦的特殊乐趣。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ɪf] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] ['betɪ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd]

For	I	knew	if	I	went	back	to	the	pension	Betty	and	your	mother	would
为了	我	知道	如果	我	去	后退	到	这	养老金	贝蒂	和	你的	母亲	会

[faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] .

find	me	out	.
寻找	我	出去	.

因为我知道如果我回到养老院，贝蒂和你妈妈会发现我的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndə'stændz] [ɪn][ðə; ði] [liːst]

And	the	worst	of	it	is	that	neither	one	of	them	understands	in	the	least
和	这	最差	的	它	是	那	两者都不	一	的	他们	明白	在	这	至少

[waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] .

why	I	am	unhappy	.
为什么	我	是	不开心	.

最糟糕的是，他们俩一点也不理解我为什么不开心。

['betɪ] [ɪz] ['riːəli] ['æŋgri] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em]['stjuːpɪd]

Betty	is	really	angry	and	I	am	afraid	that	Mrs	.	Ashton	thinks	I	am	stupid
贝蒂	是	真的	生气的	和	我	是	害怕的	那	太太	.	阿什顿	思考	我	是	愚蠢的

[ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

and	ungrateful	.
和	忘恩负义	.

贝蒂非常生气，我担心阿什顿太太会认为我愚蠢又忘恩负义。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plai] , ['rɪtʃəd] ['æʃtən] [pɪkt] [ʌp] ['ɛstərz] [hænd][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Instead	of	replying	,	Richard	Ashton	picked	up	Esther's	hand	and	slipped	it
"	反而	的	回复	,	理查德	阿什顿	挑选	向上	埃丝特的	手	和	滑倒了	它

[θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːm] .

through	his	own	arm	.
通过	他的	自己的	手臂	.

“理查德·阿什顿没有回答，而是拿起埃丝特的手，把它穿过了自己的手臂。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

He	looked	a	good	deal	older	than	his	companion	.
他	看起来	一个	好的	交易	老	比	他的	伴侣	.

他看起来比同伴年纪大得多。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['grædʒueɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ædɪd] ['fɒrən]

For	he	was	now	a	graduated	physician	with	three	years	of	added	foreign
为了	他	曾是	现在	一个	毕业	医生	和	三	年	的	额外	外国的

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

因为他现在是一名毕业的医生，并且还有三年海外工作经验。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪəriəsnəs] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] , ['θɔːtf(ə)l] [eə(r)]

and	besides	his	natural	seriousness	he	wore	the	reserved	,	thoughtful	air
和	除了	他的	自然的	严肃	他	穿着	这	预订的	,	周到	空气

[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

peculiar	to	his	profession	.
奇特	到	他的	职业	.

除了他天生的严肃之外，他还带着他这个职业特有的沉稳、深思熟虑的气质。

[səʊ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['estə(r)] ['krɪpən] [siːmd] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə] [frend] .

So	his	present	attitude	toward	Esther	Crippen	seemed	that	of	an	older	friend	.
所以	他的	展示	态度	朝向	以斯帖	克里彭	似乎	那	的	一个	老	朋友	.

所以他现在对埃丝特·克里彭的态度就像对待一位老朋友一样。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɔː(r)] [wɒt] [dɑːk] ['siːkrət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

"	I	don't	know	what	you	are	talking	about	or	what	dark	secret	you	seem	to	be
"	我	不	知道	什么	你	是	说	关于	或者	什么	黑暗的	秘密	你	似乎	到	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

trying	to	conceal	,
尝试	到	隐藏	,

“我不知道你在说什么，也不知道你似乎想掩盖什么不可告人的秘密。”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

"	he	returned	.
"	他	返回	.

他回来了。

" [ɔːl] [ðæt] [ai][duː; də] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [sent] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

"	All	that	I	do	know	is	that	I	have	been	sent	out	to	find	you	and	that	you
"	全部	那	我	做	知道	是	那	我	有	到过	发送	出去	到	寻找	你	和	那	你

[ɑː(r); ə(r)] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

are	please	to	come	home	with	me	.
是	请	到	来	家	和	我	.

“我只知道我被派来寻找你，而且你很乐意跟我回家。”

['betɪ] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk]

Betty	and	mother	have	been	expecting	you	to	return	from	your	music
贝蒂	和	母亲	有	到过	期待	你	到	返回	从	你的	音乐

['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

lesson	for	an	hour	.
课	为了	一个	小时	.

贝蒂和妈妈已经等你上完音乐课回来一个小时了。

[ænd; ənd] ['betɪ] [ɪz][səʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː'self] [lɒst] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm]

And	Betty	is	so	in	the	habit	of	getting	herself	lost	or	of	mixing	up	in	some
和	贝蒂	是	所以	在	这	习惯	的	获得	她自己	丢失的	或者	的	混合	向上	在	一些

[əd'ventʃə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] ,

adventure	where	she	does	not	belong	,
冒险	在哪里	她	做	不是	属于	,

贝蒂总是习惯性地迷路，或者卷入一些与她无关的冒险之中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'vɪnst] [ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] [hæz; həz][ˌoʊvər'teɪkən][juː; jʊ] .

that	she	is	convinced	a	like	fate	has	overtaken	you	.
那	她	是	确信	一个	喜欢	命运	有	被超越	你	.

她确信你也遭遇了同样的命运。

[ðen] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hæz; həz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [kən'faɪd]

Then	I	believe	that	something	or	other	has	happened	which	she	has	not	confided
然后	我	相信	那	某物	或者	其他	有	发生	哪个	她	有	不是	坦白

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

那么我认为一定发生了什么她没有告诉我的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

but	which	she	is	dying	to	tell	you	.
但	哪个	她	是	垂死	到	告诉	你	.

但她很想告诉你这件事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] , ['estə(r)] , [wen] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['aʊə(r)]['sɪstə(r)] , ['betɪ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ]

There	are	times	,	Esther	,	when	I	wish	that	our	sister	,	Betty	,	was	not	quite	so
那里	是	时代	,	以斯帖	,	什么时候	我	希望	那	我们的	姐姐	,	贝蒂	,	曾是	不是	相当	所以

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

埃丝特，有时候我真希望我们的妹妹贝蒂不要那么漂亮。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðiːz] ['dʒɜːmən] ['stjʊdnts] ,

I	am	always	afraid	that	some	day	or	other	these	German	students	,
我	是	总是	害怕的	那	一些	天	或者	其他	这些	德语	学生	,

我总是担心，总有一天，这些德国学生会.....

[huːm] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [wɪl] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl]

whom	she	seems	to	have	for	her	friends	,	will	be	involved	in	a	duel
谁	她	似乎	到	有	为了	她	朋友们	,	将要	是	涉及	在	一个	决斗

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

over	her	.
超过	她	.

她似乎结交的那些朋友，将会为了她而决斗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['hæpənz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['veri] ['prɒmptli] [send] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

And	if	that	happens	I	shall	very	promptly	send	her	home	.
和	如果	那	发生	我	将	非常	及时	发送	她	家	.

如果这种情况发生，我会立即送她回家。

" [dɪk] [ænd; ənd] ['estə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [left] [ðə; ði] [brɔːd] ,

"	Dick	and	Esther	had	now	left	the	broad	,
"	迪克	和	以斯帖	有	现在	左边	这	广阔	,

迪克和埃丝特现在已经离开了那片广阔的土地，

[pɑːk] - [laɪk] [skweə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊə(r)] [saɪd] [striːt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

park	-	like	square	and	had	turned	into	a	narrower	side	street	adjoining	it	.
公园	-	喜欢	正方形	和	有	转向	进入	一个	较窄	边	街道	相邻的	它	.

公园般的广场变成了与其相邻的一条较窄的小街。

[ˈɔːdnrəli] [ˈeni] [sʌtʃ] [səˈdʒestʃən] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈbetɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈraʊzd] [ˈɛstərz] [ɪˈmiːdiət]
Ordinarily any such suggestion concerning Betty would have aroused Esther's immediate
按说 任何 这样的 建议 有关 贝蒂 会 有 被唤醒 埃丝特的 即时
[ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈprəʊtest] .
interest and protest .
兴趣 和 反对 .

通常情况下，任何有关贝蒂的此类提议都会立即引起埃丝特的注意和抗议。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
whatever was now on her mind was troubling her too much for
任何 曾是 现在 在 她 头脑 曾是 令人不安的 她 也 很多 为了
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [ˈriːəl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [dɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] .
her to pay any real attention to what Dick had just said .
她 到 支付 任何 真实的 注意力 到 什么 迪克 有 只是 说 .

她现在心事重重，根本无暇顾及迪克刚才说的话。

[səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [blɒk] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ˈestə(r)] [spəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
So they walked on for another block in silence , until finally Esther spoke in her
所以 他们 步行 在 为了 其他 堵塞 在 沉默 , 直到 最后 以斯帖 辐 在 她
[əʊld] [ˈtɪmɪd] ,
old timid ,
老的 胆小 ,

于是她们又默默地走了一个街区，直到最后埃丝特用她以前那种胆怯的声音开口说话了。

[ˈhezɪteɪtɪŋ] [ˈmænə(r)] , [kwaɪt] [ʌnˈkɒnʃəsli] [ˈlɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [təˈgeðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
hesitating manner , quite unconsciously locking her hands together , as she had
犹豫不决 方式 , 相当 不知不觉 锁定 她 双手 一起 , 作为 她 有
[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
on that day , long ago ,
在 那 天 , 长的 前 ,

她犹豫了一下，不自觉地双手交握在一起，就像很久以前那天一样。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ˈrɪtʃəd] [ˈæʃtən] .
of her first meeting with Richard Ashton .
的 她 第一的 会议 和 理查德 阿什顿 .

她与理查德·阿什顿的初次会面。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['ʌn,entəˈteiniŋ] .
" I am sorry to be so stupid and unentertaining .
" 我 是 对不起 到 是 所以 愚蠢的 和 无聊 .

“我很抱歉自己如此愚蠢无趣。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn]
It was good of you to come and look for me , " she began
它 曾是 好的 的 你 到 来 和 看 为了 我 , " 她 开始
[əˌpɒləˈdʒetɪkli] .
apologetically .
带着歉意地 .

“你能来找我真是太好了，”她歉意地说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][stɒp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈtrʌb(ə)lz] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][kænt] .
" I wish I could stop thinking of what troubles me , but somehow I can't .
" 我 希望 我 可以 停止 思维 的 什么 麻烦 我 , 但 不知何故 我 不能 .

“我希望自己能停止思考那些困扰我的事情，但不知为何我做不到。”

[fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɒn] [maɪ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ai] ['sɪmpli] [nəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

For	Betty	will	insist	on	my	doing	a	thing	that	I	simply	know	I	shall	not	be	able
为了	贝蒂	将要	坚持	在	我的	正在做	一个	事物	那	我	简单地	知道	我	将	不是	是	有能力的

[tuː; tə] [duː; də] .

to	do	.
到	做	.

因为贝蒂会坚持让我做一件我明知自己做不到的事情。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [heɪt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] .

And	I	do	hate	having	to	argue	.
和	我	做	恨	拥有	到	争论	.

我确实讨厌争论。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['penʃ(ə)n] [weə(r)] [dɪk] ,

"	They	were	still	some	distance	from	the	German	pension	where	Dick	,
"	他们	是	仍然	一些	距离	从	这	德语	养老金	在哪里	迪克	,

他们离迪克所在的德国养老院还有一段距离，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] ['estə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔːdɪŋ] ,

his	mother	and	sister	and	Esther	were	boarding	,
他的	母亲	和	姐姐	和	以斯帖	是	登机	,

他的母亲、妹妹和埃丝特寄宿在外。

[səʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

so	the	young	man	did	not	make	haste	to	continue	their	conversation	,
所以	这	年轻的	男人	做过	不是	制作	匆忙	到	继续	他们的	对话	,

所以，年轻人并没有急于继续他们的谈话。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['estə(r)] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː] ['ɪntɪmətli] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['sailəns] .

as	he	and	Esther	knew	each	other	too	intimately	to	consider	silences	.
作为	他	和	以斯帖	知道	每个	其他	也	亲密	到	考虑	沉默	.

他和埃丝特彼此了解得太深，以至于无法接受沉默。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['estə(r)] , " ['rɪtʃəd] ['æʃtən] ['faɪnəli] [bɪ'gæn] ,

"	Look	here	,	Esther	,	"	Richard	Ashton	finally	began	,
"	看	这里	,	以斯帖	,	"	理查德	阿什顿	最后	开始	,

“听着，埃丝特，”理查德·阿什顿终于开口说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['betɪ] [kən'sidə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɜːst] [əʊld] [greɪ] - [bɪəd] [ænd; ənd] ['lektʃərə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .

"	you	know	that	Betty	considers	me	the	worst	old	gray	-	beard	and	lecturer	on	earth	.
"	你	知道	那	贝蒂	考虑	我	这	最差	老的	灰色的	-	胡须	和	讲师	在	地球	.

“你知道贝蒂认为我是世界上最糟糕的老顽固和讲师。”

[səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lektʃə(r)] [juː; jʊ] .

So	I	am	going	to	be	true	to	my	reputation	and	lecture	you	.
所以	我	是	去	到	是	真的	到	我的	名声	和	演讲	你	.

所以我要不负众望，好好教训你一顿。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['betɪ] ?

Why	do	you	allow	yourself	to	be	so	much	influenced	by	Betty	?
为什么	做	你	允许	你自己	到	是	所以	很多	影响	经过	贝蒂	?

你为什么如此容易受到贝蒂的影响?

[dəʊnt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊldə] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

Don't	you	realize	every	now	and	then	that	you	are	the	older	and	that	the
不	你	意识到	每一个	现在	和	然后	那	你	是	这	老	和	那	这

[ˌprɪn'ses] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ?

Princess	ought	to	come	around	to	your	way	of	thinking	?
公主	应该	到	来	大约	到	你的	方式	的	思维	?

你难道时不时地意识不到，你是年纪较大的人，公主应该慢慢接受你的想法吗?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɒŋ]

Why	don't	you	tell	her	this	time	that	you	are	right	and	she	is	wrong
为什么	不	你	告诉	她	这	时间	那	你	是	正确的	和	她	是	错误的

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ɪz] ['wʌrɪɪŋ] [juː; jʊ] .

and	that	you	won't	hear	anything	more	on	the	subject	that	is	worrying	you	.
和	那	你	惯于	听到	任何事物	更多的	在	这	主题	那	是	令人担忧	你	.

这次你为什么不直接告诉她你是对的，她是错的，并且你不会再听到任何关于让你担忧的事情呢?

" ['estə(r)] [lɑːft] , ['swɜːrvɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [swɪft] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [feɪs] [ɒv; əv]

"	Esther	laughed	,	swerving	suddenly	to	get	a	swift	view	of	the	earnest	face	of
"	以斯帖	笑了	,	急转弯	突然	到	得到	一个	迅速	看法	的	这	认真	脸	的

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

her	companion	.
她	伴侣	.

“埃丝特笑了，猛地转过身，迅速瞥了一眼同伴认真的脸。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bi'frend] [hɜː(r); hə(r)] ,

How	often	he	had	befriended	her	,
如何	经常	他	有	结交朋友	她	,

他曾多少次与她交好，

['evə(r)] [sɪns] [ðəʊz] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [ʃaɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

ever	since	those	first	days	of	shy	misery	and	rapture	when	she	had	made
曾经	自从	那些	第一的	天	的	害羞的	苦难	和	狂喜	什么时候	她	有	制成

[hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['æʃtən] [həʊm] ,

her	original	appearance	in	the	Ashton	home	,
她	原来的	外貌	在	这	阿什顿	家	,

自从她第一次出现在阿什顿家，带着羞涩的痛苦和欣喜若狂的心情出现以来，

['lɪt(ə)l]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['betɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [ə'dɔːrd] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

little	realizing	then	that	the	Betty	whom	she	already	adored	was	her	own
小的	意识到	然后	那	这	贝蒂	谁	她	已经	受人喜爱	曾是	她	自己的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

她当时丝毫没有意识到，她已经非常喜爱的贝蒂竟然是自己的亲妹妹。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['riːəli] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	am	not	really	afraid	of	the	Princess	,	you	know	,	Mr	.	Dick	,	"	she	replied	,
"	我	是	不是	真的	害怕的	的	这	公主	,	你	知道	,	先生	.	迪克	,	"	她	回复	,

“你知道，迪克先生，我其实并不害怕公主，”她回答说。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][æn; ən] [ɒd] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['taɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n][hɪm]

laughing	and	using	an	odd	,	old	-	fashioned	title	that	she	had	once	given	him
笑	和	使用	一个	奇怪的	,	老的	-	造型	标题	那	她	有	一次	给定	他

.

:
.

她笑着，用她曾经给他起的一个古怪、老式的称呼称呼他。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wɒt] [ai][hæv; həv][ɒn][maɪ][maɪnd][juː; jʊ]

"	The	truth	is	that	if	you	were	able	to	guess	what	I	have	on	my	mind	you
"	这	真相	是	那	如果	你	是	有能力的	到	猜测	什么	我	有	在	我的	头脑	你

[mait] ['ɔːlsəʊ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

might	also	disagree	with	me	.
可能	还	不同意	和	我	.

“事实上，如果你能猜到我心里在想什么，你可能也会不同意我的观点。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] ['betɪ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɪn]

Because	in	this	particular	instance	there	is	a	possibility	that	Betty	may	be	right	in
因为	在	这	特别的	实例	那里	是	一个	可能性	那	贝蒂	可能	是	正确的	在

[hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

her	judgment	and	I	in	the	wrong	.
她	判断	和	我	在	这	错误的	.

因为在这个特殊情况下，贝蒂的判断有可能是正确的，而我的判断可能是错误的。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	They	had	walked	by	this	time	a	little	distance	beyond	the	crowded	portion	of
"	他们	有	步行	经过	这	时间	一个	小的	距离	超过	这	挤	部分	的

[ðə; ði][bɪg] ['sɪti] .

the	big	city	.
这	大的	城市	.

“这时，他们已经走过了大城市拥挤区域之外的一段距离。”

[naʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] [ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] ['pleɪsɪz] .

Now	the	houses	were	private	residences	and	boarding	places	.
现在	这	房屋	是	私人的	住宅	和	登机	地方	.

现在这些房子既是私人住宅，也是寄宿公寓。

['faɪnəli] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [tɔːl] ['jeləʊ] ['bɪldɪŋ] , [faɪv] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] ,

Finally	they	stopped	before	a	tall	yellow	building	,	five	stories	in	height	,
最后	他们	停止	前	一个	高的	黄色的	建筑	,	五	故事	在	高度	,

最后，他们停在一栋五层高的黄色大楼前。

[wɪð] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ə'lɒŋ] [ɪts] [frʌnt] .

with	red	and	yellow	flowers	growing	in	a	narrow	strip	along	its	front	.
和	红色的	和	黄色的	花朵	生长	在	一个	狭窄的	条	沿着	它是	正面	.

正面狭长地带生长着红色和黄色的花朵。

[bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

Before	an	open	window	on	the	third	floor	a	girl	could	be	seen	sitting	with	a
前	一个	打开	窗户	在	这	第三	地面	一个	女孩	可以	是	已见	坐着	和	一个

[bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

book	in	her	lap	.
书	在	她	膝	.

在三楼一扇敞开的窗户前，可以看到一个女孩坐在那里，膝上放着一本书。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æt; ət][wʌns][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

But	she	must	have	become	at	once	aware	of	the	presence	of	the	young
但	她	必须	有	变得	在	一次	意识到的	的	这	在场	的	这	年轻的

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

man	and	his	companion	,
男人	和	他的	伴侣	,

但她肯定立刻就察觉到了那个年轻男子和他的同伴的存在。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['æʃtənz] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [nɒb] , [ʃiː; ʃi]

because	the	instant	that	Dr	.	Ashton's	hand	touched	the	door	knob	,	she
因为	这	立即的	那	博士	.	阿什顿的	手	感动	这	门	旋钮	,	她

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

因为就在阿什顿医生的手碰到门把手的那一刻，她就消失了。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['tʃeɪndʒɪz]

Changes

变化

变化

[dɪk] ['æʃtənz] ['lɑːfɪŋ] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['betɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['prɪti] [wɒz; wəz]

Dick	Ashton's	laughing	wish	that	his	sister	Betty	were	a	little	less	pretty	was
迪克	阿什顿的	笑	希望	那	他的	姐姐	贝蒂	是	一个	小的	较少的	漂亮的	曾是

[nɒt][səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [sə'pəʊz] ,

not	so	unreasonable	as	you	might	suppose	,
不是	所以	不合理	作为	你	可能	认为	,

迪克·阿什顿笑着希望他的妹妹贝蒂不要那么漂亮，这种想法其实并不像你想象的那样不合理。

[hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [leɪt] [dʒuːn] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði]

had	you	seen	her	on	this	particular	late	June	afternoon	as	she	ran	down	the
有	你	已见	她	在	这	特别的	晚的	六月	下午	作为	她	跑	向下	这

['nærəʊ] ,

narrow	,
狭窄的	,

如果你在六月下旬的那个下午看到她沿着狭窄的小路奔跑，

['ʌgli] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['penʃ(ə)n] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

ugly	hall	of	the	German	pension	to	greet	her	brother	and	sister	.
丑陋的	大厅	的	这	德语	养老金	到	迎接	她	兄弟	和	姐姐	.

德国旅馆丑陋的大厅里，她要去迎接她的兄弟姐妹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ['mʌzlɪn] [dres] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [frɪl] [ɒv; əv]

She	had	on	a	pale	blue	muslin	dress	open	at	the	throat	with	a	tiny	frill	of
她	有	在	一个	苍白	蓝色的	细棉布	裙子	打开	在	这	喉	和	一个	微小的	褶边	的

[leɪs] .

lace	.
蕾丝	.

她穿着一件浅蓝色薄纱连衣裙，领口敞开，饰有精致的蕾丝花边。

[hɜː(r); hə(r)] [red] [brɒnz] [heə(r)][hæd; həd] ['kɒpəri] [təʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][pjʊə(r)][gəʊld]

Her	red	bronze	hair	had	coppery	tones	in	it	as	well	as	pure	gold
她	红色的	青铜	头发	有	铜色	音调	在	它	作为	出色地	作为	纯的	金子

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [kɔɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['fæʃ(ə)n]

and	was	parted	a	little	on	one	side	and	coiled	up	in	the	simplest	fashion
和	曾是	分手了	一个	小的	在	一	边	和	卷曲	向上	在	这	最简单的	时尚

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

at	the	back	of	her	head	.
在	这	后退	的	她	头	.

她那红铜色的头发中夹杂着铜色调和纯金色，略微偏向一侧，并在脑后以最简单的方式盘成发髻。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [geɪv]

The	darkness	of	her	lashes	and	the	delicate	lines	of	her	brows	gave
这	黑暗	的	她	睫毛	和	这	精美的	线条	的	她	眉毛	给予

[ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['lʌstə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒn][əʊld] [sɪlk] .

the	gray	of	her	eyes	a	peculiar	luster	like	the	shine	on	old	silk	.
这	灰色的	的	她	眼睛	一个	奇特	光泽	喜欢	这	闪耀	在	老的	丝绸	.

她浓密的睫毛和精致的眉毛线条，使她灰色的眼睛散发出一种奇特的光泽，就像旧丝绸上的光泽一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [diːp] [rəʊz]['kʌlə(r)] [ðæt] ['ɒf(ə)n]

And	this	afternoon	her	cheeks	were	the	deep	rose	color	that	often
和	这	下午	她	脸颊	是	这	深的	玫瑰	颜色	那	经常

[ə'kʌmp(ə)niz] [ðɪs] [ɪ'speʃl] ['kʌlərɪŋ] .

accompanies	this	especial	coloring	.
伴随	这	特别的	染色	.

今天下午，她的双颊呈现出这种特殊肤色常有的深玫瑰色。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [ɑːm] [əˈraʊnd] [ˈestə(r)] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] , [waɪl] [dɪk]

She	put	one	arm	around	Esther	,	drawing	her	into	their	sitting	room	,	while	Dick
她	放	一	手臂	大约	以斯帖	,	绘画	她	进入	他们的	坐着	房间	,	尽管	迪克

[ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] .

followed	them	.
随后	他们	.

她用一只胳膊搂着埃丝特，把她拉进客厅，迪克跟在她们身后。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [ruːm] , [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈdʒɜːmən] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [teɪst]

It	was	an	odd	room	,	a	curious	mixture	of	German	and	American	taste
它	曾是	一个	奇怪的	房间	,	一个	好奇的	混合物	的	德语	和	美国人	品尝

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ˌʌnəˈtræktɪv] .

and	yet	not	unattractive	.
和	然而	不是	不吸引人	.

那是一个很奇特的房间，融合了德国和美国的品味，但却并不难看。

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [haɪ] , [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ˈhevi] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

The	ceiling	was	high	,	the	furniture	heavy	and	dark	,
这	天花板	曾是	高的	,	这	家具	重的	和	黑暗的	,

天花板很高，家具笨重且颜色深沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflaʊəd] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpə(r)] .

and	the	walls	covered	with	a	flowered	yellow	paper	.
和	这	墙壁	涵盖	和	一个	开花的	黄色的	纸	.

墙壁上贴着黄色碎花壁纸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] [ɒv; əv] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [fruːts]

But	the	two	girls	had	removed	the	paintings	of	unnatural	flowers	and	fruits
但	这	二	女孩们	有	已移除	这	绘画	的	不自然	花朵	和	水果

[ðæt] [wʌns] [ˈdekəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

that	once	decorated	them	,
那	一次	装饰	他们	,

但是，这两个女孩已经把原本装饰在墙上的那些不自然的花卉和水果图案都取下来了。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp] [freɪmd] [ˈfəʊtəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpɪktʃəz] [ðæt]

and	instead	had	hung	up	framed	photographs	of	the	famous	pictures	that
和	反而	有	悬挂	向上	框	照片	的	这	著名的	图片	那

[hæd; həd][məʊst] [pliːzd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][ˈvɪzɪts][tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [ɑːt] [ˈgæləriz] .

had	most	pleased	them	in	their	visits	to	different	art	galleries	.
有	最多	高兴	他们	在	他们的	访问	到	不同的	艺术	画廊	.

相反，他们挂起了在参观不同美术馆时最喜欢的著名画作的装裱照片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [frænz] [hɑːls] - " [ˈsmaɪlɪŋ] [ˌkævəˈlɪə(r)] " [ˈgeɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]

There	was	Franz	Hals	'	"	Smiling	Cavalier	"	gazing	down	at	them	with	irresistible
那里	曾是	弗朗茨	哈尔斯	-	"	微笑	骑士	"	凝视	向下	在	他们	和	无法抗拒

[ˌkæməˈrɑːdəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [smaɪl] [nəʊ]['mætə(r)][ɪn] [wɒt] [ˈpɔːʃ(ə)n]

camaraderie	in	his	eyes	which	followed	you	with	their	smile	no	matter	in	what	portion
友谊	在	他的	眼睛	哪个	随后	你	和	他们的	微笑	不	事情	在	什么	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] .

of	the	room	you	chanced	to	be	.
的	这	房间	你	偶然	到	是	.

弗朗茨·哈尔斯的《微笑的骑士》俯视着他们，眼神中流露出令人无法抗拒的友谊，无论你身处房间的哪个角落，那笑容都会追随着你。

[ɒn] [æn; ən] [ˈɒpəzɪt] [wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈrembrænt] [ˈpeɪntɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] ,

On	an	opposite	wall	hung	a	Rembrandt	painting	of	an	old	woman	,
在	一个	对面的	墙	悬挂	一个	伦勃朗	绘画	的	一个	老的	女士	,

对面墙上挂着伦勃朗的一幅老妇人画像。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] " ['məʊnə]['liːsə] .

and	further	along	the	magical	"	Mona	Lisa	.
和	更远	沿着	这	神奇	"	莫娜	丽莎	.

再往前走，就是神奇的"蒙娜丽莎"。

" [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɑːt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [ðæt] [rɪ'leɪtɪŋ]

"	In	all	the	history	of	art	there	is	no	more	fascinating	story	than	that	relating
"	在	全部	这	历史	的	艺术	那里	是	不	更多的	迷人	故事	比	那	相关

[tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['pɪktʃə(r)][baɪ][ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ]['vinsi] .

to	this	great	picture	by	Leonardo	da	Vinci	.
到	这	伟大的	图片	经过	莱昂纳多	达	文西	.

"在整个艺术史上，没有比与达芬奇这幅伟大画作有关的故事更引人入胜的故事了。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

For	the	woman	who	was	the	original	of	the	picture	was	a	great
为了	这	女士	WHO	曾是	这	原来的	的	这	图片	曾是	一个	伟大的

[ɪ'tæliən] [ˌprɪn'ses] [huːm] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'dɔːrd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] ['bjuːti] .

Italian	princess	whom	many	people	adored	because	of	her	strange	beauty	.
意大利语	公主	谁	许多	人们	受人喜爱	因为	的	她	奇怪的	美丽	.

这幅画中的女子是一位伟大的意大利公主，她因其独特的美貌而受到许多人的喜爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skɔːz] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [blʌd] [ænd; ənd] ['ləʊli] ,

She	had	scores	of	lovers	of	noble	blood	and	lowly	,
她	有	得分	的	恋人	的	高贵	血	和	卑微的	,

她曾与众多情人交往，其中既有贵族出身的，也有出身卑微的。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	no	one	is	supposed	to	have	understood	the	secret	of	her
但	不	一	是	据称	到	有	理解	这	秘密	的	她

[ɪn'skruːtəb(ə)l] [smaɪl] ,

inscrutable	smile	,
难以捉摸	微笑	,

但据说没有人能理解她那神秘微笑的秘密。

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɑːtɪst] [huː] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

not	even	the	artist	who	painted	it	.
不是	甚至	这	艺术家	WHO	绘	它	.

甚至连画这幅画的画家本人都不知道。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][fɜːst][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hæŋ]

This	picture	was	first	the	property	of	Italy	and	then	carried	away	to	hang
这	图片	曾是	第一的	这	财产	的	意大利	和	然后	携带	离开	到	悬挂

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːvə(r)]

for	many	years	in	the	most	celebrated	room	in	the	great	gallery	of	the	Louvre
为了	许多	年	在	这	最多	著名	房间	在	这	伟大的	画廊	的	这	卢浮宫

[ɪn]['pærɪs] .

in	Paris	.
在	巴黎	.

这幅画最初是意大利的财产，后来被运往巴黎，悬挂在卢浮宫大画廊最著名的展厅里多年。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən][baɪ][æn; ən][ɪ'tæliən] ['wɜːkmən] ,

From	there	it	was	stolen	by	an	Italian	workman	,
从	那里	它	曾是	被盗	经过	一个	意大利语	工人	,

之后它被一名意大利工人偷走了。

['teɪkən] [bæk] ['ɪntuː] ['ɪtəli] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] .

taken	back	into	Italy	and	later	restored	to	the	French	Government	.
已采取	后退	进入	意大利	和	之后	恢复	到	这	法语	政府	.

被送回意大利，后来归还给法国政府。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['məʊnə] ['liːsəz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['luːvə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd]

But	before	Mona	Lisa's	return	to	her	niche	in	the	Louvre	she	made	a	kind
但	前	莫娜	丽莎的	返回	到	她	小众市场	在	这	卢浮宫	她	制成	一个	种类

[ɒv; əv] [traɪ'ʌmfl] ['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [həʊm] ,

of	triumphal	progress	through	the	great	cities	of	her	former	home	,
的	凯旋的	进步	通过	这	伟大的	城市	的	她	以前的	家	,

但在蒙娜丽莎回到卢浮宫的专属位置之前，她仿佛凯旋般地巡游了她曾经的故乡——英国的各个大城市。

[rəʊm] , ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['venɪs] .

Rome	,	Florence	and	Venice	.
罗马	,	佛罗伦萨	和	威尼斯	.

罗马、佛罗伦萨和威尼斯。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] [men] ,

And	in	each	place	men	,
和	在	每个	地方	男人	,

在每个地方，都有男人

['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]

women	and	little	children	came	flocking	in	thousands	to	pay	their	tribute	to
女性	和	小的	孩子们	来了	集群	在	数千	到	支付	他们的	贡	到

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

成千上万的妇女和儿童涌来，向美丽致敬。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bjuːti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] , [æn; ən]

And	so	for	those	of	us	who	think	of	beauty	as	a	passing	,	an
和	所以	为了	那些	的	我们	WHO	思考	的	美丽	作为	一个	通过	,	一个

[ɪ'femərəl] [θɪŋ] ,

ephemeral	thing	,
短暂的	事物	,

因此，对于我们这些认为美是转瞬即逝、转瞬即逝的人来说，

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['les(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ɪts] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kwɒlətɪ] .

there	is	this	lesson	of	its	universal	,	its	eternal	quality	.
那里	是	这	课	的	它是	普遍的	,	它是	永恒	质量	.

其中蕴含着普遍性和永恒性的教训。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][wʌn] ['wʊmən] , [ded] [ðiːz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

For	the	smile	of	one	woman	,	dead	these	hundreds	of	years	,
为了	这	微笑	的	一	女士	,	死的	这些	数百	的	年	,

为了一个逝去数百年的女人的微笑，

[jet] [fɪkst] [baɪ]['dʒiːniəs][ɒn][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv]['kænvəs] , [kæn; kən] [stɪl] [stɜː(r)][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

yet	fixed	by	genius	on	a	square	of	canvas	,	can	still	stir	the	pulses	of	the
然而	固定的	经过	天才	在	一个	正方形	的	帆布	,	能	仍然	搅拌	这	脉冲	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

然而，即使是天才之作，定格在画布的方寸之间，依然能够触动世界的脉搏。

['betɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] ['estə(r)] [rɪ'muːv]

Betty	happened	to	be	standing	under	this	picture	as	she	helped	Esther	remove
贝蒂	发生	到	是	常设	在下面	这	图片	作为	她	帮助	以斯帖	消除

[hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] .

her	coat	and	hat	.
她	外套	和	帽子	.

贝蒂当时正好站在这幅画下面，帮埃丝特脱下外套和帽子。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] , [ə'merɪkən] ['prɪtinəs]

And	though	there	was	nothing	mysterious	in	her	youthful	,	American	prettiness
和	尽管	那里	曾是	没有什么	神秘	在	她	青春	,	美国人	美丽

,

,

,

虽然她那青春靓丽的美国式美貌并没有什么神秘之处，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] ['kwɒləti] [ɪn] [ɔːl] ['bjuːti] .

there	is	always	a	poignant	and	appealing	quality	in	all	beauty	.
那里	是	总是	一个	令人心酸的	和	上诉	质量	在	全部	美丽	.

一切美都蕴含着一种令人动容和吸引人的特质。

['estə(r)] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]

Esther	suddenly	leaned	over	and	placing	her	hands	on	both	her	sister's
以斯帖	突然	倾斜	超过	和	放置	她	双手	在	两个都	她	姐妹

[tʃiːks] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

cheeks	,	kissed	her	.
脸颊	,	亲吻	她	.

埃丝特突然俯身，双手捧住妹妹的双颊，吻了她。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ə'ləʊn] [ɔːl] [deɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	have	you	been	doing	alone	all	day	?	"	she	asked	.
"	什么	有	你	到过	正在做	独自的	全部	天	?	"	她	问	.

她问："你今天一整天都一个人在做什么？"

" [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Was	your	mother	well	enough	to	go	out	with	you	?
"	曾是	你的	母亲	出色地	足够的	到	去	出去	和	你	?

你母亲身体状况允许你和她一起出门吗?

" ['betɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['estə(r)] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,

"	Betty	shook	her	head	without	replying	and	,	though	Esther	saw	nothing	,
"	贝蒂	摇晃	她	头	没有	回复	和	,	尽管	以斯帖	锯	没有什么	,

贝蒂摇了摇头，没有回答，虽然埃丝特什么也没看见，

[dɪk] ['æʃtən] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)]

Dick	Ashton	had	an	idea	that	his	sister	was	merely	waiting	for	a	more
迪克	阿什顿	有	一个	主意	那	他的	姐姐	曾是	仅仅	等待	为了	一个	更多的

[prə'pɪʃəs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [deɪ] .

propitious	time	for	the	account	of	her	own	day	.
吉祥	时间	为了	这	帐户	的	她	自己的	天	.

迪克·阿什顿觉得他妹妹只是在等待一个更合适的时机来讲述她今天发生的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] : " [wɒt] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ,

For	she	asked	immediately	after	:	"	What	difference	in	the	world	does	it	make	,
为了	她	问	立即地	后	:	"	什么	不同之处	在	这	世界	做	它	制作	,

['estə(r)] ['krɪpən] ,

Esther	Crippen	,
以斯帖	克里彭	,

因为她紧接着问道："埃丝特·克里彭，这究竟有什么区别呢？"

[wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ?

what	I	have	been	doing	?
什么	我	有	到过	正在做	?

我一直在做什么?

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ɪz] ['weðə(r)] [prə'fesə(r)] [hɛkʃɚ] [hæz; həz] [ɑːskt] [juː; jʊ]

The	thing	I	wish	to	know	this	instant	is	whether	Professor	Hecksher	has	asked	you
这	事物	我	希望	到	知道	这	立即的	是	无论	教授	赫克舍尔	有	问	你

[tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg] ['kɒnsət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['riːəli] [stɑː(r)] ['sɪŋəz] ?

to	sing	at	his	big	concert	with	his	really	star	singers	?
到	唱歌	在	他的	大的	音乐会	和	他的	真的	星星	歌手	?

我现在最想知道的是，赫克舍尔教授是否邀请你参加他的大型音乐会，与他那些真正的明星歌手同台演出?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ɑːskt] [juː; jʊ] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] ? "

And	if	he	has	asked	you	what	did	you	answer	?	"
和	如果	他	有	问	你	什么	做过	你	回答	?	"

如果他问过你，你是怎么回答的?

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wʌrɪɪŋ] [juː; jʊ] , ['estə(r)] ?

"	So	that	was	what	was	worrying	you	,	Esther	?
"	所以	那	曾是	什么	曾是	令人担忧	你	,	以斯帖	?

“原来这就是你担心的事，埃丝特？”

" [dɪk] [sed] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊ] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

"	Dick	said	and	walked	over	to	the	high	window	,	pretending	to	look	out	.
"	迪克	说	和	步行	超过	到	这	高的	窗户	,	假装	到	看	出去	.

迪克说着，走到高高的窗户边，假装向外看去。

[fɔː(r); fə(r)] ['estə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

For	Esther	was	beginning	to	grow	as	pale	and	wretched	as	she	had
为了	以斯帖	曾是	开始	到	生长	作为	苍白	和	可怜	作为	她	有

[biːn] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [laɪk]

been	an	hour	before	and	was	once	more	twisting	her	hands	together	like
到过	一个	小时	前	和	曾是	一次	更多的	扭曲	她	双手	一起	喜欢

[æn; ən] ['ɔːkwəd] [tʃaɪld] .

an	awkward	child	.
一个	尴尬的	孩子	.

因为埃丝特的脸色开始变得像一个小时前那样苍白憔悴，她又像个笨拙的孩子一样绞着双手。

['betɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hændz] , ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [kləʊz] .

Betty	caught	her	sister's	hands	,	holding	them	close	.
贝蒂	捕捉	她	姐妹	双手	,	保持	他们	关闭	.

贝蒂抓住妹妹的手，紧紧地握住。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Tell	me	the	truth	,	"	she	insisted	.
"	告诉	我	这	真相	,	"	她	坚持	.

“告诉我实话，”她坚持道。

[fɜːst] [ðə; ði]['əʊldə][gɜːl] [nˈɒdɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [nɒt] ['trʌstɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [ðen]

First	the	older	girl	nodded	,	as	though	not	trusting	herself	to	speak	and	then
第一的	这	老	女孩	点头	,	作为	尽管	不是	信任	她自己	到	说话	和	然后

[sed] :

said	:
说	:

年长的女孩先是点了点头，似乎不太敢开口说话，然后说道：

" [jes] , [prə'fesə(r)] [hɛkʃɚ] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	Professor	Hecksher	has	asked	me	.
"	是的	,	教授	赫克舍尔	有	问	我	.

“是的，赫克舍尔教授问过我。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['mjuːzɪk(ə)l][deɪ'bjuː]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][gəʊ][ɒn] ['stʌdiɪŋ]

He	wants	me	to	make	my	musical	début	even	though	I	go	on	studying
他	想要	我	到	制作	我的	音乐	首次亮相	甚至	尽管	我	去	在	学习

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

即使我之后还要继续学业，他仍然希望我能进行我的音乐首秀。

[bʌt; bət][ai][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['betɪ] [dɪə(r)] .

But	I	can't	do	it	,	Betty	dear	.
但	我	不能	做	它	,	贝蒂	亲爱的	.

但我做不到，亲爱的贝蒂。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wʊd] [bəuθ] [ˌʌndə'stænd] .

I	wish	you	and	the	Professor	would	both	understand	.
我	希望	你	和	这	教授	会	两个都	理解	.

我希望你和教授都能理解。

[ai] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ai][kæn; kən] [sɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] .

I	appreciate	his	thinking	I	can	sing	well	enough	,	but	it	is	not	true	.
我	欣赏	他的	思维	我	能	唱歌	出色地	足够的	,	但	它	是	不是	真的	.

我很感激他认为我唱歌还不错，但这并非事实。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] ; [maɪ] [vɔɪs] [wʊd] [feɪl] ['ʌtəli] .

I	should	break	down	;	my	voice	would	fail	utterly	.
我	应该	休息	向下	;	我的	嗓音	会	失败	完全地	.

我应该崩溃了；我的声音会完全失声。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai]['evə(r)] [keɪm] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['stʌdi] .

Oh	,	I	am	sorry	I	ever	came	abroad	to	study	.
哦	,	我	是	对不起	我	曾经	来了	国外	到	学习	.

哦，我真后悔当初出国留学。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['rɪələaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ðæt][maɪ] [vɔɪs] [ɪz][nɒt] [wɜːθ]

I	have	been	realizing	for	months	and	months	that	my	voice	is	not	worth
我	有	到过	意识到	为了	几个月	和	几个月	那	我的	嗓音	是	不是	值得

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] .

the	trouble	and	expense	father	and	the	rest	of	you	have	taken	.
这	麻烦	和	费用	父亲	和	这	休息	的	你	有	已采取	.

几个月以来，我一直意识到，我的声音不值得父亲和你们其他人为此付出如此多的精力和金钱。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

I	am	simply	going	to	be	a	disappointment	to	all	of	you	.	"
我	是	简单地	去	到	是	一个	失望	到	全部	的	你	.	"

我恐怕会让你们所有人都失望了。

" ['estə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [guːs] !

"	Esther	,	you	are	a	great	big	goose	!
"	以斯帖	,	你	是	一个	伟大的	大的	鹅	!

“埃丝特，你真是只大鹅！”

" ['betɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Betty	exclaimed	indignantly	.
"	贝蒂	惊呼	愤慨地	.

贝蒂愤愤不平地喊道。

" [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [endid] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let] [prə'fesə(r)]

"	I	thought	we	ended	this	discussion	last	night	and	you	decided	to	let	Professor
"	我	想法	我们	结束	这	讨论	最后的	夜晚	和	你	决定	到	让	教授

[hɛkʃɜ˞] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] .

Hecksher	judge	whether	or	not	you	could	sing	.
赫克舍尔	法官	无论	或者	不是	你	可以	唱歌	.

“我以为我们昨晚已经结束了这场讨论，你决定让赫克舍尔教授来评判你是否会唱歌。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [nəʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪŋɪŋ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [bɜː'lɪn] .

One	would	think	he	might	know	,	as	he	is	the	biggest	singing	teacher	in	Berlin	.
一	会	思考	他	可能	知道	,	作为	他	是	这	最大	歌唱	老师	在	柏林	.

人们可能会认为他应该知道，因为他是柏林最大的声乐老师。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [sɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

And	certainly	if	you	don't	sing	I	shall	die	of	disappointment	.
和	当然	如果	你	不	唱歌	我	将	死	的	失望	.

如果你不唱歌，我一定会失望而死。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] — [tuː; tə][ɔːl]

And	I	shall	believe	that	you	are	ungrateful	to	father	and	to	—	to	all
和	我	将	相信	那	你	是	忘恩负义	到	父亲	和	到	—	到	全部

[ɒv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

我相信你对父亲，对我们所有人都是忘恩负义的。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)] ['estə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	She	was	obliged	to	break	off	,	for	Esther	had	left	the	room	.
"	她	曾是	有义务	到	休息	离开	,	为了	以斯帖	有	左边	这	房间	.

“她不得不中断谈话，因为埃丝特已经离开了房间。”

[ðen] [dɪk] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

Then	Dick	swung	around	,	facing	his	sister	.
然后	迪克	摇摆	大约	,	面向	他的	姐姐	.

然后迪克猛地转身，面对着他的妹妹。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['betɪ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][mɔː(r)]['æŋgrəli][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [spiːk]

"	Look	here	,	Betty	,	"	he	began	more	angrily	than	she	had	often	heard	him	speak
"	看	这里	,	贝蒂	,	"	他	开始	更多的	愤怒地	比	她	有	经常	听到	他	说话

.

:
.

“听着，贝蒂，”他开口说道，语气比她以往听过的任何一次都要愤怒。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ['fɔːsɪŋ] ['estə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪf]

"	Has	it	ever	occurred	to	you	that	you	may	all	be	forcing	Esther	into	a	life
"	有	它	曾经	发生	到	你	那	你	可能	全部	是	强制	以斯帖	进入	一个	生活

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['fɪtɪd] ,

for	which	she	is	not	fitted	,
为了	哪个	她	是	不是	适配	,

“你们有没有想过，你们可能正在强迫埃丝特过一种她并不适合的生活？”

[wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ?

which	will	never	make	her	happy	?
哪个	将要	绝不	制作	她	快乐的	?

什么才能让她快乐?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [di'naiŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tæləɴt] ;

Of	course	there	is	no	denying	her	talent	;
的	课程	那里	是	不	否认	她	天赋	;

她的才华毋庸置疑;

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [grəuz] [mɔː(r)][səʊ] [iːtʃ] [deɪ] .

her	voice	is	wonderful	and	grows	more	so	each	day	.
她	嗓音	是	精彩的	和	生长	更多的	所以	每个	天	.

她的嗓音非常美妙，而且一天比一天好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'tensli] [ʃaɪ] .

But	she	is	intensely	shy	.
但	她	是	强烈地	害羞的	.

但她性格非常害羞。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌnəʊtə'raɪəti][ænd; ənd] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][laɪf][mʌst; məst]

She	hates	notoriety	and	strange	people	—	everything	that	a	musical	life	must
她	讨厌	恶名	和	奇怪的	人们	—	一切	那	一个	音乐	生活	必须

[miːn] .

mean	.
意思是	.

她讨厌名声和形形色色的人——音乐生涯必然意味着这一切。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['kɒnsət]

I	don't	think	that	you	ought	to	insist	upon	her	singing	at	this	special	concert
我	不	思考	那	你	应该	到	坚持	之上	她	歌唱	在	这	特别的	音乐会

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	she	does	not	wish	it	.
如果	她	做	不是	希望	它	.

如果她不愿意，我认为你不应该强迫她在这场特别的音乐会上唱歌。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .

You	do	not	understand	her	.
你	做	不是	理解	她	.

你不了解她。

" ['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [lɒŋ] [spiːtʃ] [kept] ['betɪ] ['saɪlənt] .

"	Utter	amazement	during	her	brother's	long	speech	kept	Betty	silent	.
"	说出	惊愕	期间	她	兄弟	长的	演讲	保留	贝蒂	沉默的	.

在哥哥冗长的演讲过程中，贝蒂震惊不已，一言不发。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [əb'sɜːd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪəriəsli] [sə'dʒest] ['ɛstərz] ['tɜːnɪŋ]

For	it	was	too	absurd	that	any	one	should	seriously	suggest	Esther's	turning
为了	它	曾是	也	荒诞	那	任何	一	应该	严重地	建议	埃丝特的	转弯

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

her	back	on	the	big	opportunity	for	which	she	had	been	working	for
她	后退	在	这	大的	机会	为了	哪个	她	有	到过	在职的	为了

[ðə; ði][pɑːst] [tuː] [j'iəz] .

the	past	two	years	.
这	过去的	二	年	.

因为任何人认真地建议埃丝特放弃她过去两年一直在努力争取的大好机会，这实在太荒谬了。

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] ?

Why	,	for	what	other	purpose	had	they	come	to	Germany	?
为什么	,	为了	什么	其他	目的	有	他们	来	到	德国	?

他们来德国还有什么其他目的?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['estə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [prə'fesə(r)] - ['ænjuəl]

And	for	Esther	to	be	invited	to	sing	at	Professor	Hecksher's	annual
和	为了	以斯帖	到	是	受邀	到	唱歌	在	教授	-	年度的

['ɔːtəm] ['kɒnsət] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] [set] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

autumn	concert	was	to	have	the	seal	of	his	approval	set	upon	her
秋天	音乐会	曾是	到	有	这	海豹	的	他的	赞同	放	之上	她

[ə'bɪlətɪ] .

ability	.
能力	.

而埃丝特能够受邀在赫克舍尔教授的年度秋季音乐会上演唱，就等于得到了教授的认可，证明了她的能力。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz]['əʊnlɪ] [ðəʊz] [huːz]

For	of	course	the	great	man	selected	from	his	pupils	only	those	whose
为了	的	课程	这	伟大的	男人	已选	从	他的	学生	仅有的	那些	谁

[ə'pɪərəns] [ɪn] ['pʌblɪk] [wʊd] [rɪ'flekt] ['kredɪt] [ə'pɒn] [hɪm] .

appearance	in	public	would	reflect	credit	upon	him	.
外貌	在	民众	会	反映	信用	之上	他	.

当然，这位伟人只会从他的学生中挑选那些在公众场合亮相能为他增光添彩的人。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][æn; ən] [ə'pɪərəns] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ɒv; əv][ri'saitəl] [ment]

And	often	an	appearance	at	one	of	these	much	-	talked	-	of	recitals	meant
和	经常	一个	外貌	在	一	的	这些	很多	-	谈话	-	的	独奏会	意思是

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

the	beginning	of	a	musical	reputation	in	the	outside	world	.
这	开始	的	一个	音乐	名声	在	这	外部	世界	.

在这些备受瞩目的独奏音乐会上亮相，往往意味着在外界建立音乐声誉的开始。

[səʊ] ['betɪ] [stɛəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['kjʊəriəsli] , [æt; ət] [lɒs] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt]

So	Betty	stared	at	her	brother	curiously	,	at	loss	to	appreciate	his	point
所以	贝蒂	凝视	在	她	兄弟	奇怪的是	,	在	损失	到	欣赏	他的	观点

[ɒv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

于是，贝蒂好奇地盯着哥哥，却无法理解他的观点。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'fendɪd] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [təʊn] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	felt	offended	,	too	,	at	the	tone	he	had	just	taken	with	her	.
她	毛毡	被冒犯了	,	也	,	在	这	语气	他	有	只是	已采取	和	她	.

她也对他刚才的语气感到不满。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['estə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , [dɪk] ?

"	So	you	think	you	understand	Esther	better	than	I	do	,	Dick	?
"	所以	你	思考	你	理解	以斯帖	更好的	比	我	做	,	迪克	?

“所以你认为你比我更了解埃丝特，迪克？”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] .

"	she	answered	slowly	.
"	她	回答	缓慢地	.

她缓缓回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['estə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt] [ðɪs] ['mætə(r)]['əʊvə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei]

"	I	suppose	you	and	Esther	must	have	talked	this	matter	over	on	your	way
"	我	认为	你	和	以斯帖	必须	有	谈话	这	事情	超过	在	你的	方式

[həʊm] .

home	.
家	.

我想你和埃丝特在回家的路上一定已经谈过这件事了。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɛstərz] [əʊn] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Certainly	it	is	Esther's	own	choice	and	I	shall	say	nothing	more	about	it	.
当然	它	是	埃丝特的	自己的	选择	和	我	将	说	没有什么	更多的	关于	它	.

当然，这是埃丝特自己的选择，我对此不再多说。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk] ['mʌðə(r)] [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['aɪðə(r)] .

And	I'll	ask	mother	not	to	mention	the	subject	either	.
和	患病的	问	母亲	不是	到	提到	这	主题	任何一个	.

我也会请母亲不要再提起这件事。

" ['betɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd]

"	Betty	picked	up	a	small	piece	of	embroidery	lying	on	a	table	near	by	and
"	贝蒂	挑选	向上	一个	小的	片	的	刺绣	说谎	在	一个	桌子	靠近	经过	和

[bɪ'gæn] ['səʊɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] ,

began	sewing	industriously	,
开始	缝纫	勤奋地	,

贝蒂拿起旁边桌子上的一小块绣布，开始认真地缝制起来。

['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [tʃiːks]

keeping	her	face	bent	over	it	so	as	to	hide	her	flushed	cheeks
保持	她	脸	弯曲	超过	它	所以	作为	到	隐藏	她	酡	脸颊

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	the	light	in	her	eyes	.
和	这	光	在	她	眼睛	.

她低着头，把脸埋在里面，试图遮住自己涨红的双颊和眼中的光芒。

[fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [self] - [kən'trəʊl] .

For	Betty	had	not	forgotten	her	Camp	Fire	training	in	self	-	control	.
为了	贝蒂	有	不是	被遗忘的	她	营	火	训练	在	自己	-	控制	.

因为贝蒂并没有忘记她在“营火”活动中接受的自控训练。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

Besides	,	she	did	not	like	quarreling	with	her	brother	.
除了	,	她	做过	不是	喜欢	争吵	和	她	兄弟	.

此外，她也不喜欢和哥哥吵架。

[dɪk] [wɒz; wəz] ['ɔːdnrəli] [səʊ] ['riːznəbl] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['mɪstɪfaɪd] [ðæn; ðən] [hɜːt] [baɪ] [hɪz; ɪz]

Dick	was	ordinarily	so	reasonable	,	she	felt	even	more	mystified	than	hurt	by	his
迪克	曾是	按说	所以	合理的	,	她	毛毡	甚至	更多的	困惑	比	伤害	经过	他的

[bɪ'heɪvjə(r)] .

behavior	.
行为	.

迪克平时为人非常通情达理，所以她对他的行为感到更加困惑而不是受伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪm] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] -

It	was	so	unlike	him	to	argue	that	one	should	turn	back	from	a	long	-
它	曾是	所以	与此不同	他	到	争论	那	一	应该	转动	后退	从	一个	长的	-

[sɔːt] [gəʊl] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .

sought	goal	just	because	there	were	difficulties	to	be	overcome	.
寻求	目标	只是	因为	那里	是	困难	到	是	克服	.

他一贯的作风是，人们不应该因为遇到困难就放弃追求长久以来的目标。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [fɔːt] [θruː] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɒbstək(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Had	he	not	fought	through	every	kind	of	obstacle	for	the	sake	of	his
有	他	不是	战斗	通过	每一个	种类	的	障碍	为了	这	清酒	的	他的

[prə'feʃn] ?

profession	?
职业	?

他为了自己的职业，难道不是克服了各种各样的困难吗?

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪs] [klɒk] ,

The	silence	in	the	room	was	interrupted	only	by	the	ticking	of	a	Swiss	clock	,
这	沉默	在	这	房间	曾是	中断	仅有的	经过	这	滴答	的	一个	瑞士	钟	,

房间里一片寂静，只有瑞士钟的滴答声打破了这份宁静。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [diːp] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [steəz] .

until	finally	a	deep	gong	sounded	from	below	stairs	.
直到	最后	一个	深的	锣	听起来	从	以下	楼梯	.

最后，楼下传来一声沉闷的锣声。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] ,

It	might	easily	have	given	the	impression	that	the	house	was	on	fire	,
它	可能	容易地	有	给定	这	印象	那	这	房子	曾是	在	火	,

这很容易让人误以为房子着火了。

[bʌt; bət][æz; əz]['naɪðə(r)] [dɪk] [nɔː(r)] ['betɪ] [ə'pɪəd] [sə'praɪzd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['sʌmənz]

but	as	neither	Dick	nor	Betty	appeared	surprised	,	it	was	plainly	a	summons
但	作为	两者都不	迪克	也不	贝蒂	出现	惊讶	,	它	曾是	显然	一个	传票

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] ,

to	the	early	dinner	,
到	这	早期的	晚餐	,

但迪克和贝蒂似乎都没有表现出惊讶，这显然是在召唤他们提前吃晚饭。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['penʃ(ə)n] [laɪf] .

which	is	so	important	a	feature	of	German	pension	life	.
哪个	是	所以	重要的	一个	特征	的	德语	养老金	生活	.

这是德国养老金生活的一个重要特征。

['fəʊldɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['betɪ] [muːvd] ['kwaɪətli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Folding	up	her	work	Betty	moved	quietly	toward	the	door	.
折叠式的	向上	她	工作	贝蒂	已搬	悄悄	朝向	这	门	.

贝蒂折好工作，静静地走向门口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [dɪk] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

But	she	had	only	gone	a	few	steps	when	she	heard	Dick	coming	after	her	.
但	她	有	仅有的	已消失	一个	很少	步骤	什么时候	她	听到	迪克	未来	后	她	.

但她刚走了几步，就听到迪克跟在她身后。

[ðen] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][best] [tuː; tə] ['hʌri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp]

Then	in	spite	of	trying	her	best	to	hurry	from	the	room	,	he	caught	up
然后	在	尽管如此	的	尝试	她	最好的	到	匆忙	从	这	房间	,	他	捕捉	向上

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

尽管她竭尽全力想尽快离开房间，但他还是追上了她。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

putting	his	arms	about	her	.
推杆	他的	武器	关于	她	.

他搂住了她。

" [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] , [ˌprɪn'ses] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] ['dɪnə(r)] , " [hiː; hi]

"	Tell	me	you	are	sorry	,	Princess	,	or	you	shan't	have	any	dinner	,	"	he
"	告诉	我	你	是	对不起	,	公主	,	或者	你	不会	有	任何	晚餐	,	"	他

[di'mɑːnd, -'mænd] .

demanded	.
要求	.

“公主，快说你真后悔，否则你就没饭吃了。”他命令道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeəz] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

For	it	had	been	a	fashion	of	theirs	years	before	when	they	were
为了	它	有	到过	一个	时尚	的	他们的	年	前	什么时候	他们	是

['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'fendə(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [frɒm; frəm][ðə; ði]

children	to	have	the	offender	pretend	to	demand	an	apology	from	the
孩子们	到	有	这	罪犯	假装	到	要求	一个	道歉	从	这

[ə'fendɪd] .

offended	.
被冒犯了	.

因为早在他们还是孩子的时候，就流行让冒犯者假装向被冒犯者索要道歉。

[bʌt; bət] ['betɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒestɪŋ][æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd][səʊ] [ʃʊk]

But	Betty	did	not	feel	in	the	mood	for	jesting	at	present	and	so	shook
但	贝蒂	做过	不是	感觉	在	这	情绪	为了	开玩笑	在	展示	和	所以	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

但贝蒂现在没有心情开玩笑，于是摇了摇头。

[ðen] [dɪk] [met] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [səʊ] [ʌnˈjuːʒuəl] [ðæt] [ˈbetɪ] [ˈɪnstəntli] [felt]

Then	Dick	met	her	gaze	with	an	expression	so	unusual	that	Betty	instantly	felt
然后	迪克	遇见	她	目光	和	一个	表达	所以	异常	那	贝蒂	即刻	毛毡

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈzentmənt] [ˈfeɪdɪŋ] .

her	resentment	fading	.
她	怨恨	褪色	.

然后，迪克与她目光相遇，脸上露出一种非常不寻常的表情，贝蒂顿时感到心中的怨恨消散了。

" [pəˈhæps] [aɪ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [wɒt] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [ðen] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstə(r)] , [aɪ] [doʊnt] [fiːl] [ʃʊə(r)] ,

"	Perhaps	I	was	wrong	in	what	I	said	just	then	,	little	sister	,	I	don't	feel	sure	,
"	也许	我	曾是	错误的	在	什么	我	说	只是	然后	,	小的	姐姐	,	我	不	感觉	当然	,

“也许我刚才说的话不对，妹妹，我不太确定。”

" [hiː; hi] [əˈpɒlədʒaɪzd] .

"	he	apologized	.
"	他	道歉	.

他道歉了。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˈestə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)]

"	But	at	least	I	realize	that	you	wish	Esther	to	gain	fame	and	fortune	for
"	但	在	至少	我	意识到	那	你	希望	以斯帖	到	获得	名声	和	财富	为了

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] .

her	own	sake	and	not	for	yours	.
她	自己的	清酒	和	不是	为了	你的	.

“但我至少明白，你希望埃丝特获得名利是为了她自己，而不是为了你。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈwʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhæpɪə] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] , [ə; eɪ] [həʊm] [ɔː(r)]

I	was	only	wondering	which	makes	a	woman	happier	in	the	end	,	a	home	or
我	曾是	仅有的	好奇	哪个	制作	一个	女士	更快乐	在	这	结尾	,	一个	家	或者

[ə; eɪ] [kəˈrɪə(r)] ?

a	career	?
一个	职业	?

我只是想知道，最终让女人更幸福的是家庭还是事业?

[naʊ] [pliːz] [rɪˈleɪt] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɪkˈspɪərɪəns] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˈkiːpɪŋ] [sʌtʃ]

Now	please	relate	me	your	day's	experience	,	which	you	have	been	keeping	such
现在	请	涉及	我	你的	天	经验	,	哪个	你	有	到过	保持	这样的

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsiːkrət] ,

a	profound	secret	,
一个	深刻的	秘密	,

现在请你把今天的经历告诉我，你一直保守着这个秘密。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [fəˈgivn] . "

so	that	I	may	know	I	am	forgiven	.	"
所以	那	我	可能	知道	我	是	已原谅	.	"

这样我才能知道我已被原谅。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , " [ˈbetɪ] [rɪˈtɜːnd] , [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .

"	It	is	too	late	now	,	"	Betty	returned	,	slipping	away	from	his	grasp	.
"	它	是	也	晚的	现在	,	"	贝蒂	返回	,	滑倒	离开	从	他的	抓牢	.

“现在太晚了，”贝蒂说着，挣脱了他的怀抱。

" [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [ˈweðə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .

"	I	must	find	out	whether	mother	is	coming	down	to	dinner	.
"	我	必须	寻找	出去	无论	母亲	是	未来	向下	到	晚餐	.

“我必须弄清楚母亲是否会下来吃晚饭。”

[pəˈhæps] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈɑːftəwədz] .

Perhaps	I	may	tell	you	afterwards	.
也许	我	可能	告诉	你	然后	.

或许以后我会告诉你。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['kʌmpəni]
A Cosmopolitan Company
一个 国际化 公司

一家国际化公司

['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] ['betɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmən] [juːðz] [tuː; tə]
Sitting opposite Betty at the dinner table were the two German youths to
坐着 对面的 贝蒂 在 这 晚餐 桌子 是 这 二 德语 青年 到
[huːm] [dɪk] [məʊst]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
whom Dick most objected .
谁 迪克 最多 反对 .

坐在贝蒂对面餐桌旁的是迪克最讨厌的两个德国青年。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [bəuθ][ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
And yet they were totally unlike both in appearance and position .
和 然而 他们 是 完全 与此不同 两个都 在 外貌 和 位置 .

然而，无论从外貌还是地位来看，他们都截然不同。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,
For one of them was apparently a humble person ,
为了 一 的 他们 曾是 显然 一个 谦逊的 人 ,

其中一人显然为人谦逊。

[wɪð] [lɒŋ] [laɪt] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn][pəʊ'etɪk] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['kɒlə(r)] , [ə; eɪ][bɪg] [nəʊz]
with long light hair hanging in poetic fashion below his shirt collar , a big nose
和 长的 光 头发 绞刑 在 诗意的 时尚 以下 他的 衬衫 衣领 , 一个 大的 鼻子
[ænd; ənd] [smɔːl] ,
and small ,
和 小的 ,

他有着一头飘逸的浅色长发，如诗般地垂在衬衫领口下，鼻子很大，个子不高。

['hʌŋgri] , [laɪt] - [bluː] [aɪz] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv]
hungry , light - blue eyes that seemed always to be swimming in a mist of
饥饿的 , 光 - 蓝色的 眼睛 那 似乎 总是 到 是 游泳 在 一个 薄雾 的
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

一双充满渴望的浅蓝色眼睛，似乎总是笼罩在羞涩的迷雾之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst]
He was a clerk in a bank and occupied the smallest room on the highest
他 曾是 一个 职员 在 一个 银行 和 占领 这 最小 房间 在 这 最高
[flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] .
floor of the pension .
地面 的 这 养老金 .

他在一家银行当职员，住在养老院顶楼最小的房间里。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd]
So it would have been natural enough to suppose from his manner and
所以 它 会 有 到过 自然的 足够的 到 认为 从 他的 方式 和
[bɪ'heɪvjə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [plə'biːən] ['ɒrɪdʒɪn] .
behavior that he was of plebeian origin .
行为 那 他 曾是 的 平民 起源 .

因此，从他的举止和行为来看，很自然地会认为他出身平民。

[bʌt; bət][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

But	exactly	the	opposite	was	the	case	.
但	确切地	这	对面的	曾是	这	案件	.

但事实恰恰相反。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lændleɪdi] , ['mɪsɪz] . ['hoʊlər] , [huː] [wɒz; wəz] [hɜː'self] [æn; ən] [ɪm'pɒvərɪʃt]

For	the	landlady	,	Mrs	.	Hohler	,	who	was	herself	an	impoverished
为了	这	房东	,	太太	.	霍勒	,	WHO	曾是	她自己	一个	贫困

['dʒentlwʊmən] ,

gentlewoman	,
淑女	,

对于房东霍勒太太来说，她本人是一位家境贫寒的淑女。

[hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [juːθ] [wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]

had	confided	to	Mrs	.	Ashton	that	the	strange	youth	was	in	reality	of	noble
有	坦白	到	太太	.	阿什顿	那	这	奇怪的	青年	曾是	在	现实	的	高贵

[bɜːθ] .

birth	.
出生	.

他曾向阿什顿夫人透露，那个古怪的年轻人实际上出身高贵。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][wʌn]

He	had	an	uncle	who	was	a	count	,	and	though	this	uncle	had	one
他	有	一个	叔叔	WHO	曾是	一个	数数	,	和	尽管	这	叔叔	有	一

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他有个叔叔是伯爵，虽然这位叔叔只有一个儿子，

[ðə; ði] ['nefjuː] ['fredrɪk] [stʊd] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] .

the	nephew	Frederick	stood	second	in	the	line	of	succession	.
这	侄子	弗雷德里克	站立	第二	在	这	线	的	演替	.

侄子弗雷德里克是王位第二顺位继承人。

[tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['æʃtən] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [tʃɑːms] ,

To	Richard	Ashton	,	however	,	this	added	nothing	to	the	young	man's	charms	,
到	理查德	阿什顿	,	然而	,	这	额外	没有什么	到	这	年轻的	男人的	魅力	,

然而，在理查德·阿什顿看来，这丝毫没有增添这位年轻人的魅力。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [hɪm][ðə; ði] [les] [prə'voʊkt] ['əʊvə(r)] ['fredrɪk] [vɒn] ['rɔɪtərz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd]

nor	did	it	make	him	the	less	provoked	over	Frederick	von	Reuter's	attitude	toward
也不	做过	它	制作	他	这	较少的	挑衅	超过	弗雷德里克	冯	路透社	态度	朝向

['betɪ] .

Betty	.
贝蒂	.

但这并没有减轻他对弗雷德里克·冯·罗伊特对待贝蒂的态度的愤怒。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [prɪ'fɜːd] ['fredrɪk] , [huː] [siːmd] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [breɪnz] , [tuː; tə]

Nevertheless	he	rather	preferred	Frederick	,	who	seemed	utterly	without	brains	,	to
尽管如此	他	相当	首选	弗雷德里克	,	WHO	似乎	完全地	没有	大脑	,	到

[hɜː(r); hə(r)]['sekənd][əd'maɪərə(r)] , [frænz] .

her	second	admirer	,	Franz	.
她	第二	仰慕者	,	弗朗茨	.

然而，他宁愿选择看起来完全没有头脑的弗雷德里克，而不是她的第二个追求者弗朗茨。

[fɔː(r); fə(r)][frænz][wɒz; wəz][dɑːk][ænd; ənd] [ə'gresɪv] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] ['fɑːðə(r)]

For	Franz	was	dark	and	aggressive	and	had	an	extremely	rich	father
为了	弗朗茨	曾是	黑暗的	和	挑衅的	和	有	一个	极其	富有的	父亲

, [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn] ['hæmbɜːg] .

,	a	merchant	in	Hamburg	.
,	一个	商人	在	汉堡	.

因为弗朗茨性格阴郁、好斗，他的父亲是汉堡的一位商人，极其富有。

[ˈɔːlsəʊ] [frænz] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈɑːmi] ,

Also	**Franz**	**hoped**	**to**	**be**	**able**	**to**	**purchase**	**a**	**commission**	**in**	**the**	**German**	**army**	**,**
还	弗朗茨	希望	到	是	有能力的	到	购买	一个	委员会	在	这	德语	军队	,

此外，弗朗茨还希望能够购买一份德国军队的委任状。

[səʊ] [ðæt] [ɔːlˈredi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈsjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] ,

so	**that**	**already**	**he**	**was**	**assuming**	**the**	**dictatorial**	**,**
所以	那	已经	他	曾是	假设	这	独裁的	,

所以他当时已经开始采取独裁姿态了，

[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈmænə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈdʒɜːmən] [ˈɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈplezntli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt]

disagreeable	**manner**	**for**	**which**	**many**	**German**	**officers**	**are**	**unpleasantly**	**distinguished**
令人不快的	方式	为了	哪个	许多	德语	警官	是	令人不快的	杰出的

.

:

.

这种令人不快的态度，让许多德国军官臭名昭著。

[haʊˈevə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ˈnaɪðə(r)] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ˈevə(r)] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfensɪv] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [ˈbetɪ]

neither	**young**	**man**	**had**	**ever**	**done**	**anything**	**in**	**the**	**least**	**offensive**	**either**	**to**	**Betty**
两者都不	年轻的	男人	有	曾经	完毕	任何事物	在	这	至少	进攻	任何一个	到	贝蒂

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˈeni] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] ,

or	**to**	**any**	**member**	**of**	**her**	**family**	**,**
或者	到	任何	成员	的	她	家庭	,

这两个年轻人从未对贝蒂或她的任何家人做过任何有冒犯意味的事情。

[səʊ] [ðæt] [dɪk] [ˈæʃtənz] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈlɑːdʒli] [ˈpredʒədɪs] .

so	**that**	**Dick**	**Ashton's**	**feeling**	**was**	**largely**	**prejudice**	**.**
所以	那	迪克	阿什顿的	感觉	曾是	很大程度上	偏见	.

所以迪克·阿什顿的感受很大程度上是出于偏见。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈestə(r)] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

And	**although**	**Esther**	**shared**	**his**	**point**	**of**	**view**	**,**
和	虽然	以斯帖	共享	他的	观点	的	看法	,

虽然以斯帖也认同他的观点，

[ˈmɪsɪz] . [ˈæʃtən] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈflætəd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈbɛtiz]

Mrs	**.**	**Ashton**	**was**	**somewhat**	**flattered**	**at**	**the**	**amount**	**of**	**admiration**	**that**	**Betty's**
太太	.	阿什顿	曾是	有些	受宠若惊	在	这	数量	的	钦佩	那	贝蒂的

[ˈbjuːti] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈjʊərəp] .

beauty	**had**	**excited**	**ever**	**since**	**their**	**arrival**	**in**	**Europe**	**.**
美丽	有	兴奋的	曾经	自从	他们的	到达	在	欧洲	.

自从她们抵达欧洲以来，贝蒂的美貌就引起了许多人的赞赏，这让阿什顿夫人感到有些受宠若惊。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈbetɪ] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkwestʃən] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .

As	**for**	**Betty**	**herself**	**,**	**she**	**gave**	**the**	**whole**	**question**	**very**	**little**	**attention**	**.**
作为	为了	贝蒂	她自己	,	她	给予	这	所有的	问题	非常	小的	注意力	.

至于贝蒂本人，她对这个问题几乎毫不在意。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] .

All	**her**	**life**	**she**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**attention**	**.**
全部	她	生活	她	有	到过	习惯	到	注意力	.

她一生都习惯了被人关注。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈsjuːtə] [əˈmjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ʃiː; ʃi]

Now	and	then	her	two	suitors	amused	her	and	at	other	times	she
现在	和	然后	她	二	求婚者	觉得好笑	她	和	在	其他	时代	她

[wɒz; wəz] [bɔːd] [baɪ][ðem; ðəm] .

was	bored	by	them	.
曾是	无聊的	经过	他们	.

有时，她的两个追求者会让她觉得有趣；有时，她又会觉得他们很无聊。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)]

Notwithstanding	she	did	not	find	it	disagreeable	to	be	able	to	tease	her
虽然	她	做过	不是	寻找	它	令人不快的	到	是	有能力的	到	逗	她

['sɪəriəs] - ['maɪndɪd] ['brʌðə(r)] .

serious	-	minded	brother	.
严肃的	-	有思想	兄弟	.

尽管如此，她并不觉得逗弄她那严肃认真的哥哥是一件令人不快的事。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [dˈɔːtəz] ,

Moreover	,	the	widow	with	her	two	daughters	,
而且	,	这	寡妇	和	她	二	女儿们	,

此外，还有这位寡妇和她的两个女儿，

[əˈbaʊt] [huːm] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['gesɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

about	whom	Betty	and	her	mother	had	been	making	guesses	for	several
关于	谁	贝蒂	和	她	母亲	有	到过	制作	猜测	为了	一些

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

贝蒂和她母亲多年来一直在猜测的凶手是谁。

[kənˈtɪnjuːd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] ,

continued	making	her	home	at	the	pension	,
持续	制作	她	家	在	这	养老金	,

她继续住在养老院里，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [rɪˈgɑːdɪd] [dɪk] [wɪð]

and	without	a	shadow	of	a	doubt	one	of	the	girls	regarded	Dick	with
和	没有	一个	阴影	的	一个	怀疑	一	的	这	女孩们	认为	迪克	和

[ɪˈspeʃl] ['feɪvə(r)] .

especial	favor	.
特别的	偏爱	.

毫无疑问，其中一个女孩对迪克格外偏爱。

[səʊ] [təˈnaɪt] ['betɪ] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ɪnˈtaɪəli] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] ,

So	tonight	Betty	,	who	had	not	yet	entirely	recovered	from	her	irritation	,
所以	今晚	贝蒂	,	WHO	有	不是	然而	完全	恢复	从	她	刺激	,

所以今晚，贝蒂还没完全从恼火中恢复过来，

[wɒz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['dʒɜːmənz] .

was	unusually	gracious	to	the	two	young	Germans	.
曾是	异常地	亲切	到	这	二	年轻的	德国人	.

他对这两位年轻的德国人异常友善。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['lɪŋgəd] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] , [ˌəʊvəˈkraʊdɪd] ['pɑːlə(r)]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð]

She	even	lingered	downstairs	in	the	small	,	overcrowded	parlor	after	dinner	with
她	甚至	徘徊不去	楼下	在	这	小的	,	过度拥挤	客厅	后	晚餐	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

晚饭后，她甚至还和母亲在楼下狭小拥挤的客厅里逗留了一会儿。

[əˈlaʊɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈestə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˈfrendli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈbɔːdəz] ,

allowing	Dick	and	Esther	,	who	were	not	so	friendly	with	the	other	boarders	,
允许	迪克	和	以斯帖	,	WHO	是	不是	所以	友好的	和	这	其他	寄宿生	,

允许迪克和埃丝特——他们与其他房客关系不太友好——

[tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [əˈləʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] .

to	go	up	alone	to	their	private	sitting	room	.
到	去	向上	独自的	到	他们的	私人的	坐着	房间	.

独自一人上楼去他们的私人休息室。

" [frɪts] [ænd; ənd] [frænz] , " [æz; əz] [ˈbɛtiz] [əˈdɔːrə] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ,

"	Fritz	and	Franz	,	"	as	Betty's	adorers	were	called	,
"	弗里茨	和	弗朗茨	,	"	作为	贝蒂的	崇拜者	是	称为	,

“弗里茨和弗朗茨”，这是贝蒂的崇拜者们的称呼。

[ɔːlˈðəʊ] [her] [vɒn] [ˈrɔɪtə] [ænd; ənd] [her] [ʃmɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ˈprɒpə(r)] [ˈtaɪtlz] ,

although	Herr	von	Reuter	and	Herr	Schmidt	were	their	proper	titles	,
虽然	先生	冯	路透社	和	先生	施密特	是	他们的	恰当的	标题	,

虽然冯·罗伊特先生和施密特先生才是他们的正式头衔，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪˈgɑːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈkwaɪət] [əˈmjuːzmənt] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈbɔːdəz] .

were	regarded	with	a	good	deal	of	quiet	amusement	by	their	fellow	boarders	.
是	认为	和	一个	好的	交易	的	安静的	娱乐	经过	他们的	同伴	寄宿生	.

他们的室友们都暗自觉得他们很有趣。

[waɪl] [ðɪs] [fɪld] [ðə; ðɪ] [ˌɔːtəˈkrætɪk] [səʊl] [ɒv; əv] [frænz] [wɪð] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [səˈprest] [ɪˈmoʊʃnz]

While	this	filled	the	autocratic	soul	of	Franz	with	a	variety	of	suppressed	emotions
尽管	这	已填	这	专制	灵魂	的	弗朗茨	和	一个	种类	的	被抑制	情绪

,

,

,

虽然这使弗朗茨专制的灵魂充满了各种被压抑的情感，

[ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)l] [frɪts] [siːmd] [ˈtəʊtəli] [ˌʌnəˈweə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	gentle	Fritz	seemed	totally	unaware	of	it	.
这	温和的	弗里茨	似乎	完全	不知情	的	它	.

温柔的弗里茨似乎对此毫不知情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɒntent] [tuː; tə] [sɪt] [ˈsaɪləntli] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [ˈfrɔilain] ,

He	was	content	to	sit	silently	on	one	side	of	the	schönes	Fräulein	,
他	曾是	内容	到	坐	默默	在	一	边	的	这	-	弗劳莱因	,

他心甘情愿地静静地坐在那位美丽的小姐的一侧。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈvəʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈraɪv(ə)l] .

even	when	she	devoted	the	greater	part	of	her	attention	to	his	rival	.
甚至	什么时候	她	奉献	这	更大的	部分	的	她	注意力	到	他的	竞争对手	.

即使她将大部分注意力都放在了他的竞争对手身上。

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [ˈəʊpənli] [flɪntʃ] ,

This	evening	,	without	openly	flinching	,
这	晚上	,	没有	公然	畏缩	,

今晚，他没有公开退缩，

[hiː; hi] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [hɜː(r); hə(r)] [əkˈseptɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [əˈpruːv(ə)l] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]

he	overheard	her	accepting	with	her	mother's	approval	an	invitation
他	无意中听到	她	接受	和	她	母亲的	赞同	一个	邀请

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈwelθi] [frænz] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [pəˈfɔːməns]

from	the	wealthy	Franz	for	both	of	them	to	attend	a	performance
从	这	富裕	弗朗茨	为了	两个都	的	他们	到	出席	一个	表现

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈɒprə] [haʊs] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈiːvnɪŋ] .

at	the	Royal	Opera	House	the	next	evening	.
在	这	皇家	歌剧	房子	这	下一个	晚上	.

他无意中听到她接受了富有的弗朗茨的邀请，两人于次日晚上一同前往皇家歌剧院观看演出，并得到了她母亲的同意。

[ðen] , [ɔːlˈðəʊ] ['frɛdrɪks] [aɪz] [gruː] [mˈɪstɪɐ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] [mɔː(r)] [dɪˈdʒektɪd] [ɪn]

Then	,	although	Frederick's	eyes	grew	mistier	and	his	figure	more	dejected	in
然后	,	虽然	弗雷德里克的	眼睛	生长	迷雾	和	他的	数字	更多的	垂头丧气	在

['kɒnsɪkwəns] ,

consequence	,
结果	,

随后，弗雷德里克的眼神变得更加迷离，身形也更加沮丧，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] [ʌn'tɪl] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [steəz]

he	did	not	leave	the	parlor	until	Betty	and	her	mother	had	gone	up	stairs
他	做过	不是	离开	这	客厅	直到	贝蒂	和	她	母亲	有	已消失	向上	楼梯

.

:
.

直到贝蒂和她母亲上楼后，他才离开客厅。

[leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['eniwʌn] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [juːθs] ['neɪbəhʊd]

Late	into	the	night	,	however	,	had	anyone	been	in	the	German	youth's	neighborhood
晚的	进入	这	夜晚	,	然而	,	有	任何人	到过	在	这	德语	青年的	邻里

,

,
,

然而，到了深夜，如果有人在那个德国青年的住处附近，

[streɪnz] [ɒv; əv][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] ['meləŋkəli] ['mjuːzɪk] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] ['drɪftɪŋ] [fɔːθ]

strains	of	exquisitely	melancholy	music	might	have	been	heard	drifting	forth
菌株	的	精美绝伦	忧郁	音乐	可能	有	到过	听到	漂流	前进

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɪfθ] [flɔː(r)] [bæk] [ruːm] .

from	a	fifth	floor	back	room	.
从	一个	第五	地面	后退	房间	.

或许有人听到从五楼后面的房间里飘出悠扬忧伤的音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊbəʊ] .

It	was	the	music	of	the	oboe	.
它	曾是	这	音乐	的	这	双簧管	.

那是双簧管的音乐。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['betɪ] ['æʃtən] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][bed] , ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'dres]

Even	after	Betty	Ashton	had	seen	her	mother	in	bed	,	helping	her	undress
甚至	后	贝蒂	阿什顿	有	已见	她	母亲	在	床	,	帮助	她	脱衣服

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

即使在贝蒂·阿什顿看到她母亲躺在床上，帮她脱掉睡衣之后，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪn] ['estə(r)] [ænd; ənd] [dɪk] ,

she	did	not	immediately	join	Esther	and	Dick	,
她	做过	不是	立即地	加入	以斯帖	和	迪克	,

她并没有立即加入埃丝特和迪克的行列。

[ɔːlˈðəʊ] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

although	Mrs	.	Ashton	had	asked	her	to	explain	to	them	that	she
虽然	太太	.	阿什顿	有	问	她	到	解释	到	他们	那	她

[wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

was	not	well	enough	to	remain	up	any	longer	.
曾是	不是	出色地	足够的	到	保持	向上	任何	更长	.

尽管阿什顿太太曾要求她向他们解释，她身体不适，无法再熬夜了。

[ɪn'sted] ['betɪ] [went] [fɜ:st] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bedru:m] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [ðə; ði] [tu:]

Instead	Betty	went	first	into	her	own	bedroom	and	there	re	-	read	the	two
反而	贝蒂	去	第一的	进入	她	自己的	卧室	和	那里	关于	-	读	这	二

['lɛtəz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

letters	which	she	carried	in	her	pocket	.
信件	哪个	她	携带	在	她	口袋	.

贝蒂却先回到自己的卧室，在那里重新阅读了她放在口袋里的两封信。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [dɪk] [ænd; ənd] ['estə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]

For	if	Dick	and	Esther	were	of	so	much	the	same	opinion	in	regard	to
为了	如果	迪克	和	以斯帖	是	的	所以	很多	这	相同的	观点	在	看待	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

her	sister's	refusal	to	sing	in	public	,
她	姐妹	拒绝	到	唱歌	在	民众	,

如果迪克和埃丝特对她妹妹拒绝公开唱歌这件事的看法完全一致，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [best] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

it	was	best	that	they	be	allowed	to	discuss	the	matter	without	interruption
它	曾是	最好的	那	他们	是	允许	到	讨论	这	事情	没有	中断

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

最好让他们不受她的打断地讨论此事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [nɒt][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

For	although	she	had	promised	not	to	speak	of	it	again	to	her
为了	虽然	她	有	承诺	不是	到	说话	的	它	再次	到	她

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

虽然她答应过不再跟姐姐提起这件事，

['betɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli]

Betty	felt	that	it	would	be	impossible	for	her	to	disguise	how	she	actually
贝蒂	毛毡	那	它	会	是	不可能的	为了	她	到	伪装	如何	她	实际上

[felt] .

felt	.
毛毡	.

贝蒂觉得她根本无法掩饰自己的真实感受。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [ɒv; əv] ['estə(r)] , ['ʌtəli] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ,

It	was	wicked	of	Esther	,	utterly	foolish	and	unreasonable	,
它	曾是	邪恶	的	以斯帖	,	完全地	愚蠢	和	不合理	,

以斯帖这样做是邪恶的，极其愚蠢和不理智的。

[tu:; tə] [ɪn'tend] [sə'rendərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [self] - ['kɒnfɪdəns] ,

to	intend	surrendering	to	her	own	shyness	and	lack	of	self	-	confidence	,
到	打算	投降	到	她	自己的	害羞	和	缺少	的	自己	-	信心	,

打算克服自己的羞怯和缺乏自信，

[æz; əz] [wɪð] [dɪks] [ə'bet] [ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] ['du:ɪŋ] .

as	with	Dick's	abetting	she	evidently	intended	doing	.
作为	和	迪克的	教唆	她	显然	故意的	正在做	.

就像她教唆迪克一样，她显然也打算这么做。

[waɪ] , ['estə(r)] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tru:li] [greɪt] ['fju:tʃə(r)] !

Why	,	Esther	might	have	a	truly	great	future	!
为什么	,	以斯帖	可能	有	一个	真的	伟大的	未来	!

为什么呢，埃丝特或许会拥有非常美好的未来！

[prəˈfesə(r)] [hɛkʃɚ] [hæd; həd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [taɪm] , ['treɪnɪŋ]

Professor	**Hecksher**	**had**	**assured**	**Mrs**	**.**	**Ashton**	**that**	**she**	**only**	**required**	**time**	**,**	**training**
教授	赫克舍尔	有	保证	太太	.	阿什顿	那	她	仅有的	必需的	时间	,	训练

[ænd; ənd][mɔː(r)][self] - ['kɒnfɪdəns] .

and	**more**	**self**	**-**	**confidence**	**.**
和	更多的	自己	-	信心	.

赫克舍尔教授向阿什顿夫人保证，她只需要时间、训练和更多的自信。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [wen] ['estə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [sweɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] ,

For	**,**	**although**	**when**	**Esther**	**was**	**finally**	**under**	**the**	**sway**	**of**	**her**	**music**	**,**
为了	,	虽然	什么时候	以斯帖	曾是	最后	在下面	这	摇摆	的	她	音乐	,

因为，尽管当埃丝特最终被她的音乐所吸引时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [fɔːs] [ænd; ənd]['fɜːvə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

she	**was**	**able**	**to**	**throw**	**her**	**whole**	**force**	**and**	**fervor**	**into**	**it**	**,**
她	曾是	有能力的	到	扔	她	所有的	力量	和	热情	进入	它	,

她能够将自己的全部力量和热情投入其中。

[ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [pə'fɔːməns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,

in	**the**	**beginning**	**of**	**any**	**performance**	**she**	**was**	**often**	**awkward**	**and**	**shy**	**,**
在	这	开始	的	任何	表现	她	曾是	经常	尴尬的	和	害羞的	,

每次演出开始时，她通常都会显得笨拙和害羞。

[əˈlɑːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [breɪk] [daʊn] .

alarming	**her**	**audience**	**with**	**the**	**impression**	**that**	**she**	**might**	**break**	**down**	**.**
令人担忧	她	观众	和	这	印象	那	她	可能	休息	向下	.

她让观众感到不安，仿佛她随时都会崩溃。

[prəˈfesə(r)] [hɛkʃɚ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['ɛstərz] [vɔɪs] [maɪt] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf]

Professor	**Hecksher**	**had**	**even**	**suggested**	**that**	**Esther's**	**voice**	**might**	**be**	**beautiful**	**enough**
教授	赫克舍尔	有	甚至	建议	那	埃丝特的	嗓音	可能	是	美丽的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][grænd] ['ɒprə] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə][ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .

for	**grand**	**opera**	**when**	**she**	**grew**	**older**	**and**	**had**	**more**	**experience**	**.**
为了	盛大	歌剧	什么时候	她	生长	老	和	有	更多的	经验	.

赫克舍尔教授甚至认为，埃丝特长大后，积累了更多经验，她的嗓音或许会非常优美，适合演唱歌剧。

[wɪð] [ðɪs] [lɑːst] [θɔːt] [stɪl] [ɪn][maɪnd] ,

With	**this**	**last**	**thought**	**still**	**in**	**mind**	**,**
和	这	最后的	想法	仍然	在	头脑	,

带着这最后一点想法，

['betɪ] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɪð]

Betty	**finally**	**returned**	**to**	**the**	**sitting**	**room**	**to**	**spend**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**evening**	**with**
贝蒂	最后	返回	到	这	坐着	房间	到	花费	这	休息	的	这	晚上	和

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

her	**brother**	**and**	**sister**	**.**
她	兄弟	和	姐姐	.

贝蒂最终回到客厅，和她的弟弟妹妹一起度过了剩下的夜晚。

['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] ['kjʊəriəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɒv; əv] [dɪk]

Often	**she**	**had**	**thought**	**of**	**how**	**curious**	**it**	**was**	**that**	**she**	**could**	**speak**	**of**	**Dick**
经常	她	有	想法	的	如何	好奇的	它	曾是	那	她	可以	说话	的	迪克

[ænd; ənd] ['estə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [bɔː(r)][nɒt][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

and	**Esther**	**in**	**this**	**fashion**	**when**	**they**	**bore**	**not**	**the**	**slightest**	**relation**	**to**	**each**	**other**	**!**
和	以斯帖	在	这	时尚	什么时候	他们	钻孔	不是	这	丝毫	关系	到	每个	其他	!

她常常觉得很奇怪，她竟然能这样谈论迪克和埃丝特，而他们之间却没有任何关系！

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['saɪləns]

She	found	them	sitting	on	opposite	sides	of	a	small	table	,	a	complete	silence
她	成立	他们	坐着	在	对面的	侧面	的	一个	小的	桌子	,	一个	完全的	沉默

[pɜː'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

pervading	the	room	,
普遍存在	这	房间	,

她发现他们分别坐在小桌子的两侧，房间里一片寂静。

[ɔːl'ðəʊ] ['naɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .

although	neither	one	of	them	was	reading	.
虽然	两者都不	一	的	他们	曾是	阅读	.

虽然他们俩都没看书。

['ɛstərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [dɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] .

Esther's	face	was	flushed	and	Dick's	a	little	pale	.
埃丝特的	脸	曾是	酡	和	迪克的	一个	小的	苍白	.

埃丝特的脸涨得通红，迪克的脸色则有些苍白。

[æz; əz] [dɪk] [rəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , ['estə(r)] [spəʊk] :

As	Dick	rose	to	give	his	chair	to	the	newcomer	,	Esther	spoke	:
作为	迪克	玫瑰	到	给	他的	椅子	到	这	新人	,	以斯帖	辐	:

迪克起身把椅子让给新来者时，埃丝特开口说道：

" [pliːz] [doʊnt] [gəʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['æʃtən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Please	don't	go	,	Dr	.	Ashton	,	"	she	said	.
"	请	不	去	,	博士	.	阿什顿	,	"	她	说	.

“请不要走，阿什顿医生，”她说。

[ænd; ənd] ['betɪ] [w'ʌndəd] ['aɪdlɪ] [waɪ] ['estə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðæt] [dɪk] [ɪn'tendɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

And	Betty	wondered	idly	why	Esther	should	suppose	that	Dick	intended	leaving	the
和	贝蒂	想知道	闲散地为什么	以斯帖	应该	认为	那	迪克	故意的	离开	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

贝蒂漫不经心地想，埃丝特为什么会认为迪克打算离开房间。

[mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [ðæn; ðən] [nɒt] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

More	often	than	not	he	spent	his	evenings	at	home	with	them	.
更多的	经常	比	不是	他	花费	他的	晚上	在	家	和	他们	.

他经常晚上和他们待在家里。

" [aɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['betɪ] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	only	want	to	tell	you	,	Betty	dear	,	"	she	continued	,
"	我	仅有的	想	到	告诉	你	,	贝蒂	亲爱的	,	"	她	持续	,

“我只想告诉你，亲爱的贝蒂，”她继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ]

"	that	you	were	quite	right	this	afternoon	in	saying	that	I	was	wrong	in	refusing
"	那	你	是	相当	正确的	这	下午	在	说	那	我	曾是	错误的	在	拒绝

[ðɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [prə'fesə(r)] - ['kɒnsət] .

this	chance	to	sing	at	Professor	Hecksher's	concert	.
这	机会	到	唱歌	在	教授	-	音乐会	.

“今天下午你说的完全正确，我拒绝在赫克舍尔教授的音乐会上唱歌是错误的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [wɜːk] [naʊ] ,

Of	course	I	am	not	going	to	give	up	my	work	now	,
的	课程	我	是	不是	去	到	给	向上	我的	工作	现在	,

我当然不会现在就放弃工作。

[wen] [ai][hæv; həv] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ai] [nəʊ]

when	I	have	been	struggling	and	struggling	to	learn	even	the	little	bit	I	know
什么时候	我	有	到过	挣扎	和	挣扎	到	学习	甚至	这	小的	少量	我	知道

.

:

.

当我还在苦苦挣扎，努力学习哪怕我所知道的那一点点东西时。

[ðen] [ɪf] [ai]['nevə(r)] [sɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai]['evə(r)][tuː; tə] [ɜːn] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

Then	if	I	never	sing	in	public	how	am	I	ever	to	earn	that	fortune	which	I	have
然后	如果	我	绝不	唱歌	在	民众	如何	是	我	曾经	到	赚	那	财富	哪个	我	有

['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn][juː; jʊ] ,

promised	to	bestow	on	you	,
承诺	到	赐给	在	你	,

那么，如果我从不在公众场合唱歌，我又如何才能赚到我承诺要赐予你们的财富呢?

[ˌprɪn'ses] ?

Princess	?
公主	?

公主?

" ['estə(r)] [lɑːft] , [bʌt; bət] ['betɪ] [fraʊnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Esther	laughed	,	but	Betty	frowned	with	an	expression	unusual	to	her	.
"	以斯帖	笑了	,	但	贝蒂	皱眉	和	一个	表达	异常	到	她	.

埃丝特笑了，但贝蒂却皱起了眉头，脸上露出了她不寻常的表情。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] , ['estə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	don't	want	you	to	keep	on	with	your	singing	,	Esther	,	for	my	sake	,	"	she
"	我	不	想	你	到	保持	在	和	你的	歌唱	,	以斯帖	,	为了	我的	清酒	,	"	她

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

protested	.
抗议	.

“埃丝特，看在我的份上，我不想让你继续唱歌，”她抗议道。

" ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [naʊ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][dəʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː]

"	Mother	and	I	are	accustomed	now	to	being	poor	and	don't	mind	it
"	母亲	和	我	是	习惯	现在	到	存在	贫穷的	和	不	头脑	它

.

:

.

“我和母亲现在已经习惯了贫穷，并不介意。”

[səʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

So	if	there	is	anything	else	you	would	prefer	to	do	with	your	life	,
所以	如果	那里	是	任何事物	别的	你	会	更喜欢	到	做	和	你的	生活	,

所以，如果你还有什么其他更想做的事情，

[pliːz] [dəʊnt] [weɪst] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒn][ˌem 'iː] .

please	don't	waste	a	thought	on	me	.
请	不	浪费	一个	想法	在	我	.

请不要在我身上浪费时间。

" ['estə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	Esther	shook	her	head	reproachfully	.
"	以斯帖	摇晃	她	头	责备地	.

埃丝特责备地摇了摇头。

" [dəʊnt][biː; bi] ['sɪli] [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] [krɒs] , [ˌprɪn'ses] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

"	Don't	be	silly	and	don't	be	cross	,	Princess	,	"	she	pleaded	.
"	不	是	愚蠢的	和	不	是	叉	,	公主	,	"	她	恳求	.

“公主殿下，别傻了，也别生气，”她恳求道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ai][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ai]

"	You	know	perfectly	well	that	I	can	no	more	help	thinking	about	you	than	I
"	你	知道	完美	出色地	那	我	能	不	更多的	帮助	思维	关于	你	比	我

[kæn; kən] [help] ['briːðɪŋ] .

can	help	breathing	.
能	帮助	呼吸	.

你很清楚，我无法停止想你，就像我无法停止呼吸一样。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['kiːpɪŋ] [ɒn] [wɪð] [maɪ]['mjuːzɪk][ɪz] [kən'sɜːnd] ,

But	so	far	as	my	keeping	on	with	my	music	is	concerned	,
但	所以	远的	作为	我的	保持	在	和	我的	音乐	是	担心的	,

但就我继续从事音乐而言，

[ai] [kænt] [siː] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

I	can't	see	that	I	shall	ever	have	the	right	not	to	do	that	.
我	不能	看	那	我	将	曾经	有	这	正确的	不是	到	做	那	.

我看不出我有什么权利不去这样做。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['efət] [ai] ['pɒsəbli] [kæn; kən][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsət] ,

So	I	am	going	to	make	the	biggest	effort	I	possibly	can	at	the	concert	,
所以	我	是	去	到	制作	这	最大	努力	我	可能	能	在	这	音乐会	,

所以我会在演唱会上尽我所能做到最好。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ai] [feɪl] ,

and	then	if	I	fail	,
和	然后	如果	我	失败	,

如果我失败了，

[waɪ] [æt; ət] [liːst] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [truː] [tuː; tə] - [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] . -

why	at	least	I	shall	have	been	true	to	'	the	Law	of	the	Fire	.	'
为什么	在	至少	我	将	有	到过	真的	到	-	这	法律	的	这	火	.	-

至少我算是忠于“火之法则”了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['bɛtiz] [feɪs] ['sɔfənd] , [bʌt; bət] [dɪk] ['æʃtən] ['mɑːtʃt] [ə'brʌptli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

"	At	this	Betty's	face	softened	,	but	Dick	Ashton	marched	abruptly	out	of	the	room
"	在	这	贝蒂的	脸	软化	,	但	迪克	阿什顿	行军	突然	出去	的	这	房间

.

:
.

“这时，贝蒂的表情柔和了下来，但迪克·阿什顿却径直走出了房间。”

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ,

Neither	of	the	two	girls	,
两者都不	的	这	二	女孩们	,

这两个女孩都不是

[ðəʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][əʊld][kæmp]['faɪə(r)]['sɜːk(ə)l] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ,

though	far	away	from	their	old	Camp	Fire	circle	now	for	two	years	,
尽管	远的	离开	从	他们的	老的	营	火	圆圈	现在	为了	二	年	,

虽然他们已经远离以前的营火圈两年了，

[hæd; həd]['evə(r)] [fə'gɒtn] [ɪts] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] .

had	ever	forgotten	its	purposes	and	teaching	.
有	曾经	被遗忘的	它是	目的	和	教学	.

曾一度忘记它的宗旨和教义。

[səʊ]['ɒf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊnli] [ðə; ði] [θriː] ['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ænd; ənd]

So	often	when	they	were	lonely	the	three	Wohelo	candles	were	lighted	and
所以	经常	什么时候	他们	是	孤独	这	三	沃赫洛	蜡烛	是	照明	和

[ðə; ði][əʊld] ['seɪrəməni] ['fɒləʊd] ,

the	old	ceremony	followed	,
这	老的	仪式	随后	,

所以当他们感到孤独时，常常会点燃三支沃赫洛蜡烛，然后举行古老的仪式。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['endɪŋ] [baɪ] ['ɛstərz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] [sɒŋ] .

usually	ending	by	Esther's	singing	a	Camp	Fire	song	.
通常	结束	经过	埃丝特的	歌唱	一个	营	火	歌曲	.

通常以埃丝特唱一首篝火歌曲结束。

[tə'naɪt] ['betɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃraɪn] [ɔː(r)] [ʃelf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Tonight	Betty	walked	over	to	a	kind	of	shrine	or	shelf	which	they	had
今晚	贝蒂	步行	超过	到	一个	种类	的	神社	或者	架子	哪个	他们	有

[ɪ'rektɪd] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːm] .

erected	in	one	corner	of	their	room	.
竖立	在	一	角落	的	他们的	房间	.

今晚，贝蒂走到他们在房间一角搭建的一个类似神龛或架子的地方。

['dʒɜːmən] ['haʊzɪz] [hæv; həv][kwɪə(r)] [stəʊvz] [ænd; ənd][nəʊ] ['faiəpleisiz] .

German	houses	have	queer	stoves	and	no	fireplaces	.
德语	房屋	有	酷儿	炉灶	和	不	壁炉	.

德国的房子里有奇特的炉子，而且没有壁炉。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [θriː] [tɔːl] [waɪt] ['kænd(ə)ls] .

There	she	lighted	three	tall	white	candles	.
那里	她	照明	三	高的	白色的	蜡烛	.

她在那里点燃了三根高高的白色蜡烛。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['nɔːðən] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] [dɑːk]

The	long	northern	twilight	was	fading	and	the	room	had	become	almost	dark
这	长的	北方	暮	曾是	褪色	和	这	房间	有	变得	几乎	黑暗的

.

:

.

漫长的北方暮色渐渐消退，房间里几乎一片漆黑。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , ['betɪ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət] ['ɛstərz] [fiːt] .

A	moment	after	,	Betty	came	and	sat	down	on	a	stool	at	Esther's	feet	.
一个	片刻	后	,	贝蒂	来了	和	卫星	向下	在	一个	凳子	在	埃丝特的	脚	.

片刻之后，贝蒂走过来，坐在埃丝特脚边的凳子上。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['pɒli] [tə'deɪ] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	I	had	a	letter	from	Polly	today	,	"	she	began	.
"	我	有	一个	信	从	波莉	今天	,	"	她	开始	.

“我今天收到了波莉的来信，”她写道。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['ædəmz][hæv; həv]['lændɪd][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɪŋgləənd] .

"	She	and	Miss	Adams	have	landed	and	are	in	England	.
"	她	和	错过	亚当斯	有	登陆	和	是	在	英格兰	.

“她和亚当斯小姐已经登陆，现在在英国。”

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es]['leɪtə(r)] [ɪf] — — [ɪf] — — "

They	want	to	join	us	later	if	—	—	if	—	—	"
他们	想	到	加入	我们	之后	如果	—	—	如果	—	—	"

他们想稍后加入我们，如果——如果——”

" [ɪf] [wɒt] , ['betɪ] ? " ['estə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	If	what	,	Betty	?	"	Esther	demanded	.
"	如果	什么	,	贝蒂	?	"	以斯帖	要求	.

“如果怎样，贝蒂？”埃丝特追问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɒli] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

"	Surely	you	and	Polly	are	not	to	be	disappointed	in	being	with	each	other	!
"	一定	你	和	波莉	是	不是	到	是	失望的	在	存在	和	每个	其他	!

"

"

"

“你和波莉在一起肯定不会失望的！”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] ,

it	is	just	this	that	I	have	been	dying	to	tell	you	ever	since	you	came	home	,
它	是	只是	这	那	我	有	到过	垂死	到	告诉	你	曾经	自从	你	来了	家	,

自从你回家后，我就一直很想告诉你这件事。

" ['betɪ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ,

"	Betty	protested	,
"	贝蒂	抗议	,

贝蒂抗议道：“

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efət] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

her	words	now	running	over	each	other	in	her	effort	to	tell	all	her
她	字	现在	跑步	超过	每个	其他	在	她	努力	到	告诉	全部	她

['stɔːri] [æt; ət] [wʌns] .

story	at	once	.
故事	在	一次	.

她语无伦次，试图一次性讲述完自己的所有故事。

" ['pɒli] [rəʊt] [ðæt] [mɪs] ['ædəmz] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Polly	wrote	that	Miss	Adams	would	love	to	come	and	spend	a	part	of	the
"	波莉	写道	那	错过	亚当斯	会	爱	到	来	和	花费	一个	部分	的	这

['sʌmə(r)] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

summer	near	us	if	we	were	only	in	some	place	in	the	country	.
夏天	靠近	我们	如果	我们	是	仅有的	在	一些	地方	在	这	国家	.

波莉写道，如果我们在乡下某个地方，亚当斯小姐很乐意来我们附近度过部分夏天。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [wɔːn] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [lɑːst]['wɪntə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

But	she	is	too	worn	out	from	her	work	last	winter	to	feel	that	she	can
但	她	是	也	磨损	出去	从	她	工作	最后的	冬天	到	感觉	那	她	能

[ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

endure	the	city	for	any	length	of	time	.
忍受	这	城市	为了	任何	长度	的	时间	.

但她因去年冬天的工作而筋疲力尽，觉得自己无法在城市里待太久。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] ['prɪti] ['taɪəd][ɒv; əv] [bɜː'lɪn]

And	you	know	mother	and	I	have	been	getting	pretty	tired	of	Berlin
和	你	知道	母亲	和	我	有	到过	获得	漂亮的	疲劳的	的	柏林

[ɑː'selvz] ['leɪtli] ,

ourselves	lately	,
我们自己	最近	,

你知道吗，我和妈妈最近都对柏林感到相当厌倦了。

[sɪns] [ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [səʊ] [mʌtʃ]

since	the	warm	weather	has	come	and	you	and	Dick	are	away	so	much
自从	这	温暖的	天气	有	来	和	你	和	迪克	是	离开	所以	很多

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

自从天气转暖以来，你和迪克一天中大部分时间都不在。

[səʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [aɪ] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪdz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː]

So	this	morning	while	you	were	out	I	got	one	of	the	maids	to	go	with	me
所以	这	早晨	尽管	你	是	出去	我	得到	一	的	这	女佣	到	去	和	我

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

and	we	went	for	miles	into	the	country	until	we	came	to	an
和	我们	去	为了	英里	进入	这	国家	直到	我们	来了	到	一个

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] [pleɪs] ,

enchanting	place	,
妖娆	地方	,

今天早上你不在家的时候，我让一个女佣陪我一起去了乡下，走了好几英里，最后来到一个迷人的地方。

[ɔːl] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [brʊks] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɑːldˌhaɪm] .

all	forests	and	brooks	,	near	the	village	of	Waldheim	.
全部	森林	和	布鲁克斯	,	靠近	这	村庄	的	瓦尔德海姆	.

瓦尔德海姆村附近的所有森林和小溪。

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][ðə; ðɪ][kwɪə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [aɪ][hæd; həd] ,

I	can't	tell	you	all	that	happened	to	me	or	the	queer	experience	I	had	,
我	不能	告诉	你	全部	那	发生	到	我	或者	这	酷儿	经验	我	有	,

我无法向你们讲述我身上发生的一切，也无法讲述我的同性恋经历。

['əʊnli] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

only	that	I	found	a	delightful	place	where	we	may	live	.
仅有的	那	我	成立	一个	愉快	地方	在哪里	我们	可能	居住	.

只是我找到了一个我们可以居住的美丽地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['ɪntuː] [taʊn] .

It	is	near	enough	for	you	and	Dick	to	come	back	and	forth	into	town	.
它	是	靠近	足够的	为了	你	和	迪克	到	来	后退	和	前进	进入	镇	.

离市区很近，你和迪克可以很方便地往返。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [kuːl] [wɪð] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [griːn] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

And	it	is	so	still	and	cool	with	such	wonderful	green	hills	behind	it	that
和	它	是	所以	仍然	和	凉爽的	和	这样的	精彩的	绿色的	丘陵	在后面	它	那

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] ['maʊntən] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

somehow	it	made	me	think	of	Sunrise	Mountain	and	our	cabin	and	the
不知何故	它	制成	我	思考	的	日出	山	和	我们的	舱	和	这

[g'ɜːlz][ænd; ənd] — " [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] ['bɛtiz] [vɔɪs] [feɪld] [ænd; ənd]

girls	and	—	"	But	in	a	sudden	wave	of	homesickness	Betty's	voice	failed	and
女孩们	和	—	"	但	在	一个	突然	海浪	的	思乡之情	贝蒂的	嗓音	失败的	和

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

she	dropped	her	face	in	her	hands	.
她	掉落	她	脸	在	她	双手	.

这里如此静谧凉爽，背后是美丽的绿色山丘，不知怎的，这让我想起了日出山、我们的小木屋、女孩们，还有——"但突然一阵强烈的思乡之情袭来，贝蒂的声音哽咽了，她双手捂住了脸。

['ɛstərz] [əʊn] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'stedi] .

Esther's	own	voice	was	unsteady	.
埃丝特的	自己的	嗓音	曾是	不稳定	.

埃丝特的声音也有些颤抖。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [muːv] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] [æt; ət] [wʌns] , ['betɪ] .

"	Then	we	will	move	out	to	this	spot	at	once	,	Betty	.
"	然后	我们	将要	移动	出去	到	这	点	在	一次	,	贝蒂	.

“那么我们就立刻搬到这里去，贝蒂。”

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][deə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn]

And	don't	you	ever	dare	tell	me	that	I	am	not	to	think	of	you	in
和	不	你	曾经	敢	告诉	我	那	我	是	不是	到	思考	的	你	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [maɪ]['mjuːzɪk] ,

connection	with	my	music	,
联系	和	我的	音乐	,

你休想告诉我，我听音乐时不能想起你。

[wen] [ai]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

when	I	realize	how	much	you	have	given	up	for	me	.
什么时候	我	意识到	如何	很多	你	有	给定	向上	为了	我	.

当我意识到你为我放弃了多少。

[əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)]

Oh	,	yes	,	I	know	you	have	enjoyed	Europe	and	Berlin	and	all	of	our
哦	,	是的	,	我	知道	你	有	享受	欧洲	和	柏林	和	全部	的	我们的

['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

interesting	experiences	.
有趣的	经历	.

哦，是的，我知道你很喜欢欧洲、柏林以及我们所有有趣的经历。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

Yet	somehow	I	don't	believe	that	you	will	ever	be	so	fond	of	any	place	in	the
然而	不知何故	我	不	相信	那	你	将要	曾经	是	所以	喜爱	的	任何	地方	在	这

[wɜːld] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [həʊm] [ɪn] ['wʊdfəd] .

world	as	you	are	of	your	old	home	in	Woodford	.
世界	作为	你	是	的	你的	老的	家	在	伍德福德	.

然而，我总觉得你对世界上任何一个地方的喜爱程度都不会超过你对伍德福德老家的喜爱。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ai] ['kʌmfət] [maɪ'self][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['æʃtən] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]

You	see	that	is	the	way	I	comfort	myself	and	Dr	.	Ashton	about	your
你	看	那	是	这	方式	我	舒适	我	和	博士	.	阿什顿	关于	你的

[njuː] ['fɒrən] [ədˈmaiərə] .

new	foreign	admirers	.
新的	外国的	仰慕者	.

你看，这就是我安慰自己和阿什顿博士的方式，来应对你新结识的外国仰慕者。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , ['betɪ] , ['evə(r)] ['sɪəriəsli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['jʊərəp] , [wʊd]

You	wouldn't	,	Betty	,	ever	seriously	care	for	anyone	who	lives	in	Europe	,	would
你	不会	,	贝蒂	,	曾经	严重地	关心	为了	任何人	WHO	生活	在	欧洲	,	会

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

贝蒂，你永远不会真正关心住在欧洲的人，对吧?

" ['estə(r)] [ɑːskt] [səʊ] ['æŋkʃəsli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [lɑːft] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Esther	asked	so	anxiously	that	her	sister	laughed	,	refusing	to	make	a	reply	.
"	以斯帖	问	所以	焦虑地	那	她	姐姐	笑了	,	拒绝	到	制作	一个	回复	.

“埃丝特焦急地问，以至于她的姐姐笑了，拒绝回答。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[dæs; dɑːs] ['raingəuld]

Das	Rheingold
达斯	莱茵黄金

《莱茵的黄金》

[ə; eɪ][gɜːl][sæt][ɒn][ə; eɪ] [flæt] [rɒk] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

A	girl	sat	on	a	flat	rock	beside	a	small	stream	of	water	,
一个	女孩	卫星	在	一个	平坦的	岩石	旁	一个	小的	溪流	的	水	,

一个女孩坐在小溪边的一块平坦的石头上，

['evɪdəntli] ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

evidently	drying	her	hair	in	the	rays	of	the	sun	,
显然	烘干	她	头发	在	这	射线	的	这	太阳	,

她显然是在阳光下晾干头发。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [luːs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ʃɒn] [red] [ænd; ənd][gəʊld]

for	it	hung	loose	over	her	shoulders	and	shone	red	and	gold
为了	它	悬挂	松动的	超过	她	肩膀	和	闪耀	红色的	和	金子

[ænd; ənd] [braʊn] ,

and	brown	,
和	棕色的	,

因为它松松垮垮地披在她的肩上，闪耀着红色、金色和棕色的光芒。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['rɪp(ə)l] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

seeming	to	ripple	down	from	the	crown	of	her	head	to	the	ground	.
似乎	到	波纹	向下	从	这	王冠	的	她	头	到	这	地面	.

仿佛从她的头顶向下涟漪般扩散到地面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn][ænd; ənd][ə; eɪ][kləʊz] [gruːp] [ɒv; əv] [triːz] [fɔːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [griːn]

She	was	entirely	alone	and	a	close	group	of	trees	formed	a	kind	of	green
她	曾是	完全	独自的	和	一个	关闭	团体	的	树木	形成	一个	种类	的	绿色的

['temp(ə)l][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

temple	behind	her	.
寺庙	在后面	她	.

她孤身一人，身后是一片茂密的树林，宛如一座绿色的殿堂。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [wɔːm] [deɪ] [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ]

It	had	been	an	extremely	warm	day	so	that	even	the	birds	were	resting
它	有	到过	一个	极其	温暖的	天	所以	那	甚至	这	鸟类	是	休息

[frɒm; frəm] [sɒŋ] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['leɪbə(r)] .

from	song	and	from	labor	.
从	歌曲	和	从	劳动	.

那天天气异常炎热，就连鸟儿都停止了鸣叫和劳作，开始休息了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːl][tɔː(r)]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] ,

Suddenly	the	girl	tore	into	small	pieces	the	letter	that	she	had	been	writing	,
突然	这	女孩	撕裂	进入	小的	件	这	信	那	她	有	到过	写作	,

女孩突然把她正在写的信撕成了碎片。

['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [waɪt] ['bʌtəflaɪz] .

tossing	them	into	the	air	like	a	troop	of	white	butterflies	.
抛掷	他们	进入	这	空气	喜欢	一个	部队	的	白色的	蝴蝶	.

将它们抛向空中，就像抛向一群白色蝴蝶。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɒv; əv][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " ['betɪ]

"	There	is	no	use	of	my	trying	to	do	anything	sensible	this	afternoon	,	"	Betty
"	那里	是	不	使用	的	我的	尝试	到	做	任何事物	明智的	这	下午	,	"	贝蒂

['æʃtən] [saɪd] ,

Ashton	sighed	,
阿什顿	叹了口气	,

“今天下午我做任何明智的事情都是徒劳的，”贝蒂·阿什顿叹了口气。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌns][mɔː(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

"	I	am	so	happy	over	being	in	the	country	once	more	with	nothing	to	do
"	我	是	所以	快乐的	超过	存在	在	这	国家	一次	更多的	和	没有什么	到	做

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

but	to	do	nothing	.
但	到	做	没有什么	.

“我很高兴能再次回到这个国家，无所事事，什么也不做。”

[ai][wɒz; wəz] [ded] ['taɪəd][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] ,

I	was	dead	tired	of	all	those	people	at	the	pension	,
我	曾是	死的	疲劳的	的	全部	那些	人们	在	这	养老金	,

我真是厌倦了养老院里的那些人。

[ɒv; əv] [frɪts] [ænd; ənd] [frænz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

of	Fritz	and	Franz	and	all	the	rest	of	them	.
的	弗里茨	和	弗朗茨	和	全部	这	休息	的	他们	.

弗里茨、弗朗茨以及其他所有人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌvli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] — —

It	is	lovely	to	be	alone	here	in	the	German	forests	—	—
它	是	迷人的	到	是	独自的	这里	在	这	德语	森林	—	—

独自一人待在德国的森林里真是太好了——

" [ðen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['betɪ] ['æʃtən] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] ,

"	Then	unexpectedly	Betty	Ashton	straightened	up	,
"	然后	不料	贝蒂	阿什顿	拉直	向上	,

“然后，出乎意料的是，贝蒂·阿什顿直起了身子，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['fæʃ(ə)n] [waɪl] ['hʌrɪdli]

looking	about	her	in	every	possible	direction	in	a	puzzled	fashion	while	hurriedly
寻找	关于	她	在	每一个	可能的	方向	在	一个	困惑	时尚	尽管	匆匆

[ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

arranging	her	hair	.
安排	她	头发	.

她困惑地环顾四周，一边匆忙地整理头发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跨越重洋的营火女孩(The Camp Fire Girls Across the Seas)
第3/7页

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][æn; ən]

For	although	she	could	see	no	one	approaching	,	she	could	hear	an
为了	虽然	她	可以	看	不	一	接近	,	她	可以	听到	一个

[ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [saʊnd] ,

unmistakable	sound	,
毋庸置疑	声音	,

虽然她看不到任何人靠近，但她能听到一个清晰可辨的声音。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈmeləʊ] [ˈwɪslɪŋ] , [ðen] [fluːt] - [laɪk] [nəʊts] [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ə; eɪ] [ləʊ]

a	kind	of	mellow	whistling	,	then	flute	-	like	notes	and	afterwards	a	low
一个	种类	的	醇厚	吹口哨	,	然后	长笛	-	喜欢	笔记	和	然后	一个	低的

[θrɒbɪŋ] ,

throbbing	,
悸动	,

先是柔和的口哨声，然后是类似笛声的音符，最后是低沉的脉动声。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ɪmˈprɪznd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

as	though	the	wings	of	imprisoned	things	were	beating	in	the	air	.
作为	尽管	这	翅膀	的	被监禁	事物	是	殴打	在	这	空气	.

仿佛被囚禁之物的翅膀在空中拍打。

[ˈbetɪ] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

Betty	stared	through	the	open	spaces	between	the	trees	,
贝蒂	凝视	通过	这	打开	空间	之间	这	树木	,

贝蒂凝视着树木间的空隙，

[sɪns] [frɒm; frəm] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

since	from	that	direction	the	sound	was	now	approaching	.
自从	从	那	方向	这	声音	曾是	现在	接近	.

因为声音正从那个方向传来。

[bʌt; bət] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [pɪˈkjuːliə(r)]['mjuːzɪk] [bɪˈfɔː(r)] ?

But	when	and	where	had	she	heard	that	peculiar	music	before	?
但	什么时候	和	在哪里	有	她	听到	那	奇特	音乐	前	?

但她之前是在何时何地听到过这种奇特的音乐呢?

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['mjuːzɪk(ə)l] [reɪs] [ðæt] ['prɒbəbli] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]

the	Germans	were	such	a	strangely	musical	race	that	probably	any	one	of
这	德国人	是	这样的	一个	奇怪的	音乐	种族	那	大概	任何	一	的

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [kʊd; kəd] [pleɪ] .

her	neighbors	could	play	.
她	邻居	可以	玩	.

德国人是一个音乐天赋非常出众的民族，她的邻居们可能都会演奏乐器。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] ,

Then	with	a	smothered	expression	of	vexation	,
然后	和	一个	窒息	表达	的	烦恼	,

然后，他脸上浮现出一丝压抑的恼怒表情，

[ðə; ði][gɜːl][gɒt][ʌp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][fjuː] [steps] ['fɔːwəd] .

the	girl	got	up	on	her	feet	and	took	a	few	steps	forward	.
这	女孩	得到	向上	在	她	脚	和	采取	一个	很少	步骤	向前	.

女孩站起身，向前走了几步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['sləʊli] [əd'vɑːnsɪŋ] , [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪt] [heə(r)] ,

There	was	no	mistaking	the	figure	slowly	advancing	,	the	long	light	hair	,
那里	曾是	不	误会	这	数字	缓慢地	前进	,	这	长的	光	头发	,

缓缓走来的身影，长长的浅色头发，绝对不会认错。

[ðə; ði][maɪld] [aɪz] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [ðəʊ] [pə'sɪstənt] ['mænə(r)] .

the	mild	eyes	and	timid	though	persistent	manner	.
这	温和的	眼睛	和	胆小	尽管	执着的	方式	.

她眼神温和，举止腼腆却又坚持不懈。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['fredrɪk] [vɒn] ['rɔitə] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	how	in	the	world	had	Frederick	von	Reuter	found	her	,
但	如何	在	这	世界	有	弗雷德里克	冯	路透社	成立	她	,

但弗雷德里克·冯·罗伊特究竟是如何找到她的呢？

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] ['seɪɪŋ]

when	she	had	been	careful	not	to	mention	where	they	were	going	in	saying
什么时候	她	有	到过	小心	不是	到	提到	在哪里	他们	是	去	在	说

[ˌfeə'wel] [æt; ət][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] ?

farewell	at	the	pension	?
告别	在	这	养老金	?

在养老院告别时，她一直小心翼翼地没有透露他们要去哪里。

" [waɪ] , [her] [vɒn] ['rɔitə] , " ['betɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Why	,	Herr	von	Reuter	,	"	Betty	exclaimed	,
"	为什么	,	先生	冯	路透社	,	"	贝蒂	惊呼	,

“为什么呢，冯·罗伊特先生？”贝蒂惊呼道。

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ruːd] ,

divided	between	vexation	and	the	thought	that	she	must	not	be	rude	,
分割	之间	烦恼	和	这	想法	那	她	必须	不是	是	粗鲁的	,

她既恼火又觉得不能失礼，这种矛盾的心情让她左右为难。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]

"	what	are	you	doing	in	this	part	of	the	world	and	how	did	you	happen	to
"	什么	是	你	正在做	在	这	部分	的	这	世界	和	如何	做过	你	发生	到

[dɪ'skʌvə(r)][ˌem 'iː] ?

discover	me	?
发现	我	?

“你为什么会来到这个世界的这个角落？你又是如何发现我的？”

" [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'brʌptli] [siːst] [hɪz; ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pleɪɪŋ] ,

"	At	this	question	the	young	man	abruptly	ceased	his	sentimental	playing	,
"	在	这	问题	这	年轻的	男人	突然	停止	他的	感伤的	玩耍	,

听到这个问题，年轻人突然停止了伤感的演奏。

[ðəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ['betɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

though	instead	of	answering	Betty	in	a	sensible	fashion	,
尽管	反而	的	回答	贝蒂	在	一个	明智的	时尚	,

然而，他并没有以理智的方式回答贝蒂的问题，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [fɜːst] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

he	pointed	first	toward	her	hair	and	then	toward	the	water	behind	her
他	尖	第一的	朝向	她	头发	和	然后	朝向	这	水	在后面	她

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [hɪlz] .

and	the	circle	of	hills	.
和	这	圆圈	的	丘陵	.

他先指了指她的头发，然后指了指她身后的水和周围的群山。

" [ai][hæf] [kʌm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] - [dæs; dɑːs] ['raingəuld] , - " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] ,

"	I	haf	come	in	search	of	'	Das	Rheingold	,	'	"	he	murmured	in	his	funny	,
"	我	半	来	在	搜索	的	-	达斯	莱茵黄金	,	-	"	他	低声说道	在	他的	有趣的	,

['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

broken	English	,
破碎的	英语	,

“我是来寻找《莱茵的黄金》的，”他用滑稽的、蹩脚的英语低声说道。

" [ænd; ənd][ai][hæf] [faʊnd] [ə; eɪ] [raɪn] ['mɛːtçən] , [nɪxt] [wɑːr] ?

"	and	I	haf	found	a	Rhein	mädchen	,	nicht	wahr	?
"	和	我	半	成立	一个	莱茵河	女孩	,	尼赫特	哇	?

“我找到了莱茵夫人，nicht wahr?

" ['betɪ] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

"	Betty	bit	her	lips	.
"	贝蒂	少量	她	嘴唇	.

贝蒂咬着嘴唇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

She	was	not	in	the	mood	for	nonsense	and	it	was	difficult	to
她	曾是	不是	在	这	情绪	为了	废话	和	它	曾是	难的	到

[kən'siːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [kəm'pænjən] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['wɑːgnərz] [greɪt] ['ɒprə] .

conceive	of	her	present	companion	as	the	hero	of	Wagner's	great	opera	.
构想	的	她	展示	伴侣	作为	这	英雄	的	瓦格纳的	伟大的	歌剧	.

她当时没心情听胡言乱语，也很难把眼前的这位伴侣想象成瓦格纳伟大歌剧中的英雄。

" [lets] [nɒt][biː; bi] [əb'sɜːd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['kəʊldli] .

"	Let's	not	be	absurd	,	"	she	returned	coldly	.
"	我们来吧	不是	是	荒诞	,	"	她	返回	冷冷地	.

“别这么荒谬了，”她冷冷地回答道。

" [ænd; ənd] [pliːz] ['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] .

"	And	please	answer	my	questions	.
"	和	请	回答	我的	问题	.

请回答我的问题。

" ['betɪ] [dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

"	Betty	did	not	mean	to	be	disagreeable	,
"	贝蒂	做过	不是	意思是	到	是	令人不快的	,

贝蒂并非有意惹人厌烦，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['æktʃuəli] [dɪs'laɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [kwɪə(r)][ænd; ənd]

for	she	did	not	actually	dislike	this	young	man	—	he	was	too	queer	and
为了	她	做过	不是	实际上	不喜欢	这	年轻的	男人	—	他	曾是	也	酷儿	和

[ə'pærəntli] [tuː] ['sɪmp(ə)l] .

apparently	too	simple	.
显然	也	简单的	.

因为她其实并不讨厌这个年轻人——他只是太古怪，而且显然太单纯。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ʃiː; ʃi]

Nevertheless	it	was	impossible	for	her	to	appreciate	how	unlike	she
尽管如此	它	曾是	不可能的	为了	她	到	欣赏	如何	与此不同	她

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] [hæd; həd]['evə(r)]

was	to	any	other	girl	with	whom	the	young	German	had	ever
曾是	到	任何	其他	女孩	和	谁	这	年轻的	德语	有	曾经

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .

associated	.
联系	.

然而，她却无法体会到自己与这位年轻的德国女孩曾经交往过的任何其他女孩有多么不同。

[hɜː(r); hə(r)] ['frænknəs] , [hɜː(r); hə(r)] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs]

Her	frankness	,	her	self	-	possession	,	her	brightness	and	of	course
她	坦率	,	她	自己	-	拥有	,	她	亮度	和	的	课程

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

her	beauty	,
她	美丽	,

她的坦率、她的沉着、她的聪慧，当然还有她的美貌，

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [məʊst] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] , [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]

all	of	which	were	ordinary	characteristics	of	most	American	girls	,	were	a
全部	的	哪个	是	普通的	特征	的	最多	美国人	女孩们	,	是	一个

[kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] [frɪts] .

kind	of	miracle	to	Fritz	.
种类	的	奇迹	到	弗里茨	.

这些都是大多数美国女孩的普通特征，但在弗里茨看来却像是一个奇迹。

" [aɪ] [hæf] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	haf	come	into	this	place	that	I	may	see	you	,	"	he	replied	.
"	我	半	来	进入	这	地方	那	我	可能	看	你	,	"	他	回复	.

“我来到这里，就是为了见你，”他回答道。

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌtə(r)] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] .

"	And	your	Mutter	has	told	me	where	I	must	come	to	look	.
"	和	你的	咕哝	有	讲述	我	在哪里	我	必须	来	到	看	.

“你的母亲已经告诉我，我应该去哪里寻找。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [aɪ] [nəʊ] [zɛər] [voʊl] .

But	this	neighborhood	I	know	sehr	wohl	.
但	这	邻里	我	知道	非常	沃尔	.

但我对这个街区非常了解。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæf] [siːn] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

It	is	the	castle	of	my	uncle	which	you	may	haf	seen	on	a	hill	not	far	away	.
它	是	这	城堡	的	我的	叔叔	哪个	你	可能	半	已见	在	一个	爬坡道	不是	远的	离开	.

那是我叔叔的城堡，你可能已经在不远处的山上看到了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — —

It	is	of	stone	with	a	high	wall	around	it	—	—
它	是	的	石头	和	一个	高的	墙	大约	它	—	—

它是石头砌成的，周围有高墙——

" [bʌt; bət] ['bɛtiz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [tʃeɪndʒd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ]

"	But	Betty's	expression	had	now	changed	,	her	eyes	were	sparkling
"	但	贝蒂的	表达	有	现在	已更改	,	她	眼睛	是	闪闪发光

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] ['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

and	her	color	rapidly	changing	.
和	她	颜色	快速	变化	.

“但贝蒂的表情此刻发生了变化，她的眼睛闪闪发光，脸色也迅速变了。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [pɔː(r); pʊə(r)] [frɪts] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti]

How	could	poor	Fritz	have	guessed	that	no	higher	emotion	than	curiosity
如何	可以	贫穷的	弗里茨	有	猜对了	那	不	更高	情感	比	好奇心

[stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ?

stirred	her	?
搅拌	她	?

可怜的弗里茨怎么会想到，她心中最高的情感竟然是好奇心呢?

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [ɪn'vaɪtɪŋli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	now	pointed	invitingly	toward	a	fallen	tree	,	seating	herself	on	one	end	of	it	.
她	现在	尖	热情地	朝向	一个	倒下	树	,	座位	她自己	在	一	结尾	的	它	.

她指着一棵倒下的树，热情地邀请我坐到树的一端。

" [tel] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [nɪə(r)] [hɪə(r)] "

"	Tell	Me	More	About	the	Places	Near	Here	"
"	告诉	我	更多的	关于	这	地点	靠近	这里	"

请告诉我更多关于附近地方的信息。

" [duː; də] [tel] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [nɪə(r)][hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi]

"	Do	tell	me	more	about	the	places	near	here	,	if	you	know	about	them	,	"	she
"	做	告诉	我	更多的	关于	这	地方	靠近	这里	,	如果	你	知道	关于	他们	,	"	她

[səˈdʒestid] .

suggested	.
建议	.

“如果你了解附近的地方，请告诉我更多情况，”她建议道。

" [ai][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rəʊˈmæntɪk] [ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz] .

"	I	was	perfectly	sure	that	they	had	strange	and	romantic	histories	.
"	我	曾是	完美	当然	那	他们	有	奇怪的	和	浪漫的	历史	.

“我完全确信他们有着奇特而浪漫的过往。”

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ges] [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋkəlz] [ɪˈsteɪt] .

I	think	I	can	guess	which	is	your	uncle's	estate	.
我	思考	我	能	猜测	哪个	是	你的	叔叔的	财产	.

我想我能猜出哪处是你叔叔的遗产。

[hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈævənjuː][ɒv; əv] [ˈlɪndən] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒdʒ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈaɪvi]

Has	it	a	long	avenue	of	linden	trees	and	a	lodge	covered	with	ivy
有	它	一个	长的	大街	的	菩提树	树木	和	一个	小屋	涵盖	和	常春藤

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɔːtəfɔːl] ?

and	a	lake	with	a	waterfall	?
和	一个	湖	和	一个	瀑布	?

它是否有一条长长的菩提树大道、一座爬满常春藤的小屋和一个有瀑布的湖泊?

" ['betɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [frɪts] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

"	Betty	hesitated	,	for	even	Fritz	was	looking	somewhat	startled	at	her
"	贝蒂	犹豫了一下	,	为了	甚至	弗里茨	曾是	寻找	有些	惊慌	在	她

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] .

knowledge	of	details	.
知识	的	细节	.

贝蒂犹豫了一下，因为就连弗里茨也对她了解的细节感到有些惊讶。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [jɔːz] [sʌm; səm] [deɪ] !

"	And	it	may	all	be	yours	some	day	!
"	和	它	可能	全部	是	你的	一些	天	!

“也许有一天，这一切都将属于你！”

" [ðə; ði][gɜːl] ['ædɪd] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [θɔːts] .

"	the	girl	added	,	hoping	to	change	the	current	of	her	companion's	thoughts	.
"	这	女孩	额外	,	希望	到	改变	这	当前的	的	她	同伴的	想法	.

“女孩补充道，希望能改变同伴的想法。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	the	young	man	shook	his	head	.
但	这	年轻的	男人	摇晃	他的	头	.

但年轻人摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] ['ɒnɪstli] , " [ai][hæf][ɪn][maɪ] [hɑːt] [nəʊ] [sʌtʃ] [aɪˈdɪə] .

"	No	,	"	he	returned	honestly	,	"	I	haf	in	my	heart	no	such	idea	.
"	不	,	"	他	返回	诚实地	,	"	我	半	在	我的	心	不	这样的	主意	.

“不，”他诚实地回答，“我心里没有这种想法。”

[maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [strɒŋgə(r)] — —

My	cousin	is	younger	than	I	am	,	stronger	—	—
我的	表哥	是	年轻	比	我	是	,	更强	—	—

我表哥比我小，力气比我大——

" ['betɪ] [glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [blu:] [rɪm][ɒv; əv] [hɪlz] .

"	Betty	glanced	over	toward	the	blue	rim	of	hills	.
"	贝蒂	瞥了一眼	超过	朝向	这	蓝色的	轮缘	的	丘陵	.

贝蒂瞥了一眼远处蓝色的山丘边缘。

" [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][ə; eɪ][gɜ:l] ?

"	Is	your	cousin	a	girl	?
"	是	你的	表哥	一个	女孩	?

你的表妹是女孩吗?

" [ʃi:; ʃi] ['kwɪrrɪd] ['sɒftli] .

"	she	queried	softly	.
"	她	查询	轻轻	.

她轻声问道。

[jʌŋ] [her] [vɒn] ['rɔitə] [wɒz; wəz] [ə'gen] [sə'praɪzd] .

Young	Herr	von	Reuter	was	again	surprised	.
年轻的	先生	冯	路透社	曾是	再次	惊讶	.

年轻的冯·罗伊特先生再次感到惊讶。

" [ai] [θɔ:t] [ai][hæf][təʊld][ju:; jʊ] .

"	I	thought	I	haf	told	you	.
"	我	想法	我	半	讲述	你	.

我以为我已经告诉过你了。

[nəʊ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [laɪk][ˌem 'i:] .

No	,	he	is	a	man	,	like	me	.
不	,	他	是	一个	男人	,	喜欢	我	.

不，他和我一样，也是个男人。

[əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [laɪk] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['sædli] .

Oh	,	no	,	not	like	me	,	"	he	added	sadly	.
哦	,	不	,	不是	喜欢	我	,	"	他	额外	令人遗憾的是	.

“哦，不，不像我，”他悲伤地补充道。

" [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz][tɔ:l] [laɪk][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kæriz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [səʊ] ['ʌðəwaɪz] .

"	My	cousin	is	tall	like	me	,	but	he	carries	of	himself	so	otherwise	.
"	我的	表哥	是	高的	喜欢	我	,	但	他	携带	的	他自己	所以	否则	.

“我的表弟和我一样高，但他的举止却截然不同。”

" [frɪts] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəuldəz] ,

"	Fritz	touched	his	own	shoulders	,
"	弗里茨	感动	他的	自己的	肩膀	,

弗里茨摸了摸自己的肩膀，

['əʊɪŋ] [ðeə(r)] [stu:p] [pə'hæps] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [spent] [ɪn]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɪn] [ðə; ði][bæŋk] .

owing	their	stoop	perhaps	to	the	long	hours	spent	in	going	over	his	accounts	in	the	bank	.
欠款	他们的	哈腰	也许	到	这	长的	小时	花费	在	去	超过	他的	账户	在	这	银行	.

或许是因为长时间在银行核对账目，才导致了他佝偻的身形。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lait] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [blu:] .

"	And	his	hair	it	is	light	and	his	eyes	blue	.
"	和	他的	头发	它	是	光	和	他的	眼睛	蓝色的	.

“他的头发是浅色的，眼睛是蓝色的。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃaɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][heə(r)] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][səʊ]['gəʊldən][æz; əz] ['si:gˌfri:dz] .

And	there	is	a	shine	on	his	hair	that	makes	it	so	golden	as	Siegfried's	.
和	那里	是	一个	闪耀	在	他的	头发	那	制作	它	所以	金的	作为	齐格弗里德的	.

他的头发闪闪发亮，像齐格弗里德的头发一样金灿灿的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɑːfs] !

And	when	he	laughs	!
和	什么时候	他	笑声	!

还有他笑的时候!

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['frɪtsɪz] [feɪs] [naʊ] [wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪld][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	Poor	Fritz's	face	now	wore	the	same	expression	of	mild	adoration	which	he
"	贫穷的	弗里茨的	脸	现在	穿着	这	相同的	表达	的	温和的	崇拜	哪个	他

[hæd; həd]['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['betɪ] .

had	oftentimes	bestowed	upon	Betty	.
有	经常	授予	之上	贝蒂	.

“可怜的弗里茨脸上现在露出了和他经常给予贝蒂的那种淡淡的爱慕之情。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɔːfli] [fɒnd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kaʊnt]

"	But	if	you	are	so	awfully	fond	of	your	cousin	and	he	is	a	count
"	但	如果	你	是	所以	非常	喜爱	的	你的	表哥	和	他	是	一个	数数

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [stəʊn] ['kɑːs(ə)l] ,

living	in	that	old	stone	castle	,
活的	在	那	老的	石头	城堡	,

“但是，如果你真的非常喜欢你的表兄，而他又是一位住在古老石头城堡里的伯爵，

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɒt][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

why	does	he	not	do	something	for	you	?
为什么	做	他	不是	做	某物	为了	你	?

他为什么不为你做点什么?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] — — "

I	should	think	your	uncle	—	—	"
我	应该	思考	你的	叔叔	—	—	"

我想你叔叔——”

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [fɛr'ʃteɪən] , [juː; jʊ] [ˌɑːmə'rɪkənər] " [frɪts] ['ɑːnsə(r)d] .

"	You	do	not	verstehen	,	you	Amerikaner	"	Fritz	answered	.
"	你	做	不是	理解	,	你	美国人	"	弗里茨	回答	.

“你这个美国佬，你不懂。”弗里茨回答道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [zɛər] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɪm'self] .

"	My	uncle	is	sehr	poor	himself	.
"	我的	叔叔	是	非常	贫穷的	他自己	.

“我叔叔自己也很穷。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] .

It	is	hard	to	live	as	he	must	.
它	是	难的	到	居住	作为	他	必须	.

他所过的生活很艰难。

[sʌm; səm] [deɪ] [maɪ]['kʌz(ə)n][mʌst; məst] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd]

Some	day	my	cousin	must	marry	a	rich	girl	with	his	title	and	his	good
一些	天	我的	表哥	必须	结婚	一个	富有的	女孩	和	他的	标题	和	他的	好的

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

有朝一日，我的表哥必须娶个富家女，因为他有爵位，而且长相英俊。

" ['betɪ] [lɑːft] .

"	Betty	laughed	.
"	贝蒂	笑了	.

贝蒂笑了。

" [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði][plæn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	that's	the	plan	,	is	it	?
"	哦	,	那就是	这	计划	,	是	它	?

“哦，原来计划是这样的？”

[wel] , [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [ɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [faɪnd] ['mʌðə(r)] .

Well	,	let	us	walk	on	back	to	the	cottage	and	find	mother	.
出色地	,	让	我们	走	在	后退	到	这	小屋	和	寻找	母亲	.

好吧，我们还是走回小屋去找妈妈吧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	am	sure	she	will	enjoy	talking	to	you	.
我	是	当然	她	将要	享受	说	到	你	.

我相信她会很乐意和你聊天。

" [ə'gen] ['betɪ] ['æʃtənz] ['mænə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .

"	Again	Betty	Ashton's	manner	had	changed	to	its	original	indifference	.
"	再次	贝蒂	阿什顿的	方式	有	已更改	到	它是	原来的	漠不关心	.

贝蒂·阿什顿的态度又恢复了她最初的冷漠。

[frɪts] [siːmd] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'prest] .

Fritz	seemed	bewildered	and	a	little	depressed	.
弗里茨	似乎	困惑	和	一个	小的	郁闷	.

弗里茨似乎有些困惑和沮丧。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃøːnər] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	is	schöner	here	,	"	he	replied	.
"	它	是	美的	这里	,	"	他	回复	.

“这里真美，”他回答道。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] ['fɒləʊd] ['betɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] .

However	,	he	got	up	and	obediently	followed	Betty	out	of	her	retreat	.
然而	,	他	得到	向上	和	顺从地	随后	贝蒂	出去	的	她	撤退	.

然而，他起身顺从地跟着贝蒂走出了她的隐居处。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd]

She	was	more	than	half	a	mile	from	the	cottage	which	they	had	secured
她	曾是	更多的	比	一半	一个	英里	从	这	小屋	哪个	他们	有	安全

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] .

for	the	summer	time	.
为了	这	夏天	时间	.

她距离他们租来避暑的小屋还有半英里多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]

And	they	were	compelled	to	pass	out	of	the	woods	and	walk	along	a
和	他们	是	被迫	到	经过	出去	的	这	树林	和	走	沿着	一个

['kʌntri] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

country	lane	for	a	part	of	the	way	.
国家	车道	为了	一个	部分	的	这	方式	.

于是，他们不得不走出树林，沿着乡村小路走一段路。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [p'ɜːsənz] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [leɪn] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [dʒʊ'laɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

There	were	few	persons	using	this	lane	at	four	o'clock	on	a	hot	July	afternoon	,
那里	是	很少	人	使用	这	车道	在	四	点钟	在	一个	热的	七月	下午	,

七月一个炎热的下午，下午四点钟，这条小路上几乎没什么人。

[ænd; ənd] [səʊ] ['betɪ] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

and	so	Betty	had	felt	that	she	would	be	perfectly	safe	from	observation	.
和	所以	贝蒂	有	毛毡	那	她	会	是	完美	安全的	从	观察	.

因此，贝蒂觉得自己完全不会被人监视。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [stɪl] [dæmp] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmplɪ]

She	had	left	home	with	her	hair	still	damp	from	washing	and	simply
她	有	左边	家	和	她	头发	仍然	潮湿	从	洗涤	和	简单地

[tʌkt] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] ['sʌmə(r)] [hæt] .

tucked	up	under	a	big	summer	hat	.
塞进去	向上	在下面	一个	大的	夏天	帽子	.

她离开家时头发还湿漉漉的，刚洗过头，就简单地把头发塞进一顶大大的夏日帽子里。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [dɪ'ʃev(ə)ld] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'vaʊtli] ['æŋkʃəs]

Now	she	was	feeling	disheveled	and	uncomfortable	and	most	devoutly	anxious
现在	她	曾是	感觉	蓬头垢面	和	不舒服	和	最多	虔诚地	焦虑的

[nɒt] [tuː; tə] [miːt] ['eniwʌn] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .

not	to	meet	anyone	on	their	return	journey	.
不是	到	见面	任何人	在	他们的	返回	旅行	.

现在她感到衣衫不整，浑身不自在，而且非常担心在返程途中会遇到任何人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['taɪəsəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'viːld] [hɜː(r); hə(r)]

It	had	been	tiresome	of	her	mother	to	have	revealed	her
它	有	到过	令人厌烦	的	她	母亲	到	有	揭晓	她

['weərəbaʊts] .

whereabouts	.
下落	.

母亲总是透露她的行踪，这让她很厌烦。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['betɪ] [faʊnd] [hɜː'self] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][haɪd]

Then	all	at	once	Betty	found	herself	blushing	and	wishing	that	she	could	hide
然后	全部	在	一次	贝蒂	成立	她自己	脸红	和	祝	那	她	可以	隐藏

['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

somewhere	along	the	road	.
某处	沿着	这	路	.

突然间，贝蒂发现自己脸红了，真希望自己能躲到路边的某个地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['raɪdɪŋ] [hɔːs] .

For	there	advancing	toward	them	was	a	handsome	riding	horse	.
为了	那里	前进	朝向	他们	曾是	一个	英俊的	骑术	马	.

只见一匹英俊的骏马正朝他们走来。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [her] [vɒn] ['rɔɪtərz] ['kʌz(ə)n][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [hɪm] ?

Could	it	be	possible	that	Herr	von	Reuter's	cousin	was	seeking	him	?
可以	它	是	可能的	那	先生	冯	路透社	表哥	曾是	寻求	他	?

冯·罗伊特先生的表亲会不会在找他?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [miːt] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [nɒt] [ɪf] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd]

She	must	not	meet	him	under	the	present	conditions	,	not	if	what	she	believed
她	必须	不是	见面	他	在下面	这	展示	状况	,	不是	如果	什么	她	相信

[wɜː(r); wə(r)] [truː] .

were	true	.
是	真的	.

如果她所相信的属实，那么在目前的情况下，她绝不能与他见面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] [kept] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['greɪtə(r)] [rə'pɪdəti] ,

But	the	horse	kept	moving	toward	them	with	greater	rapidity	,
但	这	马	保留	移动	朝向	他们	和	更大的	快速	,

但那匹马却以更快的速度朝他们跑来。

[waɪl] [frɪts] [plɔdid] [ɒn] ['sləʊli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

while	Fritz	plodded	on	slowly	at	her	side	,
尽管	弗里茨	蹒跚而行	在	缓慢地	在	她	边	,

弗里茨则在她身边缓慢地走着。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd][nɒt]

telling	her	some	story	of	the	history	of	the	neighborhood	and	not
讲述	她	一些	故事	的	这	历史	的	这	邻里	和	不是

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

understanding	that	for	the	time	being	she	had	lost	interest	in	it	.
理解	那	为了	这	时间	存在	她	有	丢失的	兴趣	在	它	.

我给她讲了一些关于这个街区的历史故事，却没意识到她暂时对这些故事失去了兴趣。

['betɪ] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Betty	**glanced**	**about**	**her**	**.**
贝蒂	瞥了一眼	关于	她	.

贝蒂环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [haɪd] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ækt] ;

There	**was**	**no**	**place**	**where**	**she**	**might**	**hide**	**herself**	**without**	**being**	**seen**	**in**	**the**	**act**	**;**
那里	曾是	不	地方	在哪里	她	可能	隐藏	她自己	没有	存在	已见	在	这	行为	;

她找不到任何可以藏身而不被人当场发现的地方；

[bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)]

besides	**her**	**companion**	**could**	**never**	**be**	**made**	**to**	**understand**	**her**	**behavior**
除了	她	伴侣	可以	绝不	是	制成	到	理解	她	行为

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] .

and	**would**	**be**	**sure**	**to**	**reveal**	**his**	**bewilderment**	**.**
和	会	是	当然	到	揭示	他的	困惑	.

此外，她的同伴永远也无法理解她的行为，并且一定会表现出困惑不解。

[nəʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sɪmpli] [kən'tɪnjuː] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'vɜːtɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

she	**must**	**simply**	**continue**	**walking**	**on**	**with**	**her**	**head**	**averted**	**and**	**her**
她	必须	简单地	继续	步行	在	和	她	头	避免了	和	她

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] [her] [vɒn] ['rɔɪtərz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

attention	**too**	**concentrated**	**upon**	**Herr**	**von**	**Reuter's**	**information**	**to**	**be**	**conscious**	**of**
注意力	也	集中	之上	先生	冯	路透社	信息	到	是	有意识的	的

['eniθɪŋ] [els] .

anything	**else**	**.**
任何事物	别的	.

她只需继续往前走，别过头去，把注意力完全集中在冯·罗伊特先生提供的信息上，以至于不会注意到其他任何事情。

[naʊ] [ðə; ði] [ləʊ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [ə'brʌptli] [siːst] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] [tuː; tə]

Now	**the**	**low**	**voice**	**at**	**her**	**ear**	**abruptly**	**ceased**	**,**	**and**	**turning**	**in**	**surprise**	**to**
现在	这	低的	嗓音	在	她	耳朵	突然	停止	,	和	转弯	在	惊喜	到

[glɑːns] [æt; ət][hɪm] ,

glance	**at**	**him**	**,**
瞥一眼	在	他	,

耳边低沉的声音突然停止了，她惊讶地转头看向他。

['betɪ] [bɪ'held] ['frɪtsɪz] ['ɔːdnrəli] ['plæsɪd] ['kaʊntənəns] ['krimzən] [wɪð] [wɒt] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk]

Betty	**beheld**	**Fritz's**	**ordinarily**	**placid**	**countenance**	**crimsoning**	**with**	**what**	**certainly**	**looked**	**like**
贝蒂	观看	弗里茨的	按说	平静	面容	深红色	和	什么	当然	看起来	喜欢

['æŋgə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'maɪəd] ['kʌz(ə)n] .

anger	**instead**	**of**	**pleasure**	**at**	**the**	**appearance**	**of**	**his**	**admired**	**cousin**	**.**
愤怒	反而	的	乐趣	在	这	外貌	的	他的	钦佩	表哥	.

贝蒂看到弗里茨平日里平静的脸庞涨得通红，看起来与其说是高兴，不如说是愤怒，因为他崇拜的表妹出现了。

" [ɑːx] ['hɪməl] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɔː(r); pʊə(r)] [frɪts] , " [ɪz][wʌn]['nevə(r)][tuː; tə] [luːz] [hɪm] ?

"	**Ach**	**Himmel**	**!**	**"**	**exclaimed**	**poor**	**Fritz**	**,**	**"**	**is**	**one**	**never**	**to**	**lose**	**him**	**?**
"	ach	天	!	"	惊呼	贫穷的	弗里茨	,	"	是	一	绝不	到	失去	他	?

“啊，天哪！”可怜的弗里茨惊呼道，“难道就没有人能失去他吗？”

" ['betɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][stæmp][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .

"	**Betty**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**stamp**	**her**	**foot**	**with**	**vexation**	**.**
"	贝蒂	会	有	喜欢	到	邮票	她	脚	和	烦恼	.

“贝蒂很想气得跺脚。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['dʒɜːmən] [naɪt] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]

For	the	figure	on	horseback	was	wholly	unlike	the	German	knight	whom	her
为了	这	数字	在	马背	曾是	完全	与此不同	这	德语	骑士	谁	她

[kəm'pænjən] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skraɪbd] .

companion	had	recently	described	.
伴侣	有	最近	描述	.

因为骑马的那个人与她的同伴不久前描述的德国骑士完全不同。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['zɪkfrit] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd]['ɑːmə(r)] ,

Here	was	no	Siegfried	with	shining	hair	and	armor	,
这里	曾是	不	齐格弗里德	和	灼灼	头发	和	盔甲	,

这里没有头发闪亮、身披盔甲的齐格弗里德，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

but	a	small	dark	person	whom	she	had	hoped	never	to	see	again	.
但	一个	小的	黑暗的	人	谁	她	有	希望	绝不	到	看	再次	.

但她却看到了一个身材矮小、肤色黝黑的人，她希望永远不要再见到他。

[hiː; hi] [rein] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [slɪd] [ɒf] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [skaʊl] [æt; ət] [frɪts] ,

He	reined	up	his	horse	,	slid	off	,	and	after	a	surprised	scowl	at	Fritz	,
他	勒住	向上	他的	马	,	滑行	离开	,	和	后	一个	惊讶	皱眉头	在	弗里茨	,

他勒住缰绳，滑下马，然后惊讶地瞪了弗里茨一眼，

['griːtɪd] ['betɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

greeted	Betty	as	though	she	could	hardly	fail	to	be	gratified	by	his	appearance	.
问候	贝蒂	作为	尽管	她	可以	几乎	失败	到	是	满意	经过	他的	外貌	.

他热情地迎接贝蒂，仿佛她的见到他一定会非常高兴。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [fraʊ] ['hoʊlər]

"	You	had	neglected	to	tell	me	where	I	might	find	you	,	but	Frau	Hohler
"	你	有	被忽视的	到	告诉	我	在哪里	我	可能	寻找	你	,	但	弗劳	霍勒

[wɒz; wəz]['kɪndə(r)] ,

was	kinder	,
曾是	幼儿园	,

“你没告诉我你在哪里，但霍勒夫人比较好说话。”

" [frænz] [ʃmɪt] [dɪ'kleəd] [æt; ət][wʌns] .

"	Franz	Schmidt	declared	at	once	.
"	弗朗茨	施密特	声明	在	一次	.

弗朗茨·施密特立刻宣布道。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['bɛtiz] ['mænə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['ɔːlməʊst] ['eniwʌn] [els] ,

Surely	Betty's	manner	might	have	discouraged	almost	anyone	else	,
一定	贝蒂的	方式	可能	有	灰心	几乎	任何人	别的	,

贝蒂的态度肯定会让几乎任何人望而却步。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['pɒmpəs] [ænd; ənd][self] - ['sætɪsfaɪd][ə; eɪ]['kærəktə(r)][æz; əz][frænz] .

but	not	so	pompous	and	self	-	satisfied	a	character	as	Franz	.
但	不是	所以	傲慢	和	自己	-	使满意	一个	特点	作为	弗朗茨	.

但他不像弗朗茨那样傲慢自大、自鸣得意。

['mʌni] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]

Money	appeared	to	him	as	the	only	really	important	thing	in	the	world	and
钱	出现	到	他	作为	这	仅有的	真的	重要的	事物	在	这	世界	和

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ðæt] ['betɪ] ['æʃtən] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	an	idea	that	Betty	Ashton	had	but	little	of	it	.
他	有	一个	主意	那	贝蒂	阿什顿	有	但	小的	的	它	.

在他看来，金钱是世界上唯一真正重要的东西，他觉得贝蒂·阿什顿虽然有钱，但却不多。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] .

Therefore	she	must	be	impressed	by	his	attentions	.
所以	她	必须	是	印象深刻	经过	他的	注意	.

因此，她一定被他的殷勤打动了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃuːz]

Notwithstanding	**he**	**decided**	**at**	**this**	**moment**	**she**	**would**	**soon**	**have**	**to**	**choose**
虽然	他	决定	在	这	片刻	她	会	很快	有	到	选择

[bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [rɪ'dɪkjələs] [frɪts] .

between	**him**	**and**	**the**	**ridiculous**	**Fritz**	**.**
之间	他	和	这	荒谬的	弗里茨	.

尽管如此，他还是决定，她很快就必须在他和那个可笑的弗里茨之间做出选择。

[frænz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['betɪ] , ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

Franz	**was**	**now**	**walking**	**along**	**by**	**the**	**other**	**side**	**of**	**Betty**	**,**	**leading**	**his**	**horse**	**.**
弗朗茨	曾是	现在	步行	沿着	经过	这	其他	边	的	贝蒂	,	领导	他的	马	.

弗朗茨牵着马，走在贝蒂的另一边。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðiː] [taɪm] [ðə; ðiː] [gɜːl] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɔː(r)] [seɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd]

And	**all**	**the**	**time**	**the**	**girl**	**kept**	**wondering**	**what**	**she**	**could**	**do**	**or**	**say**	**to**	**get**	**rid**
和	全部	这	时间	这	女孩	保留	好奇	什么	她	可以	做	或者	说	到	得到	摆脱

[ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɛskɔːrts] .

of	**one**	**or**	**both**	**of**	**her**	**escorts**	**.**
的	一	或者	两个都	的	她	伴游	.

女孩一直在想，她该怎么做、该说什么才能摆脱这两个男伴中的一个或两个。

['fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [həʊm] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Fortunately	**she**	**would**	**find**	**no**	**one**	**at**	**home**	**except**	**her**	**mother**	**.**
幸运的是	她	会	寻找	不	一	在	家	除了	她	母亲	.

幸运的是，除了母亲之外，家里没有其他人。

['ɛstərz] [ænd; ənd] [dɪks] [treɪn] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] .

Esther's	**and**	**Dick's**	**train**	**did**	**not**	**arrive**	**for**	**another**	**hour**	**.**
埃丝特的	和	迪克的	火车	做过	不是	到达	为了	其他	小时	.

埃丝特和迪克的火车又过了一个小时才到。

[ðeɪ] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [dɪk] ['veri] ['prɒbəbli] ['æŋgri] .

They	**doubtless**	**would**	**have**	**been**	**amused**	**and**	**Dick**	**very**	**probably**	**angry**	**.**
他们	毫无疑问	会	有	到过	觉得好笑	和	迪克	非常	大概	生气的	.

他们无疑会觉得好笑，而迪克很可能会生气。

[haʊ] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] !

How	**nonsensical**	**she**	**must**	**appear**	**marching**	**along**	**in**	**such**	**a**	**company**	**!**
如何	荒谬的	她	必须	出现	行军	沿着	在	这样的	一个	公司	!

她跟在这样的人群中，看起来该有多么荒谬啊！

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

['ʌðə(r)] [siːnz]

Other	**Scenes**
其他	场景

其他场景

[ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] ['riːdʒənt] [striːt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˌpɪkə'dɪli]

A	**taxicab**	**was**	**driving**	**slowly**	**down**	**Regent**	**Street**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**Piccadilly**
一个	出租车	曾是	驾驶	缓慢地	向下	摄政	街道	在	这	邻里	的	皮卡迪利

['sɜːkəs] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Circus	**in**	**London**	**with**	**a**	**woman**	**and**	**a**	**girl**	**inside**	**it**	**.**
马戏团	在	伦敦	和	一个	女士	和	一个	女孩	里面	它	.

一辆出租车缓缓驶过伦敦皮卡迪利广场附近的摄政街，车里坐着一名女子和一个女孩。

[ðə; ði] ['wʊmən] [li:nd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lækst] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [si:n]

The	woman	leaned	back	in	a	relaxed	position	with	her	eyes	not	on	the	scene
这	女士	倾斜	后退	在	一个	轻松	位置	和	她	眼睛	不是	在	这	场景

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

about	her	,
关于	她	,

女人放松地向后靠去，目光没有落在周围的景象上。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] .

but	on	the	face	of	the	girl	.
但	在	这	脸	的	这	女孩	.

但女孩的脸上却写着。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][klɑ:sp, klæsp] [taɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn]

For	she	was	sitting	upright	with	her	hands	clasped	tight	together	in
为了	她	曾是	坐着	直立	和	她	双手	紧握	紧的	一起	在

[hɜ:(r); hə(r)][læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

她端坐着，双手紧紧地交叠放在膝上。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑ:klɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ['gləʊɪŋ] .

her	eyes	sparkling	and	her	cheeks	glowing	.
她	眼睛	闪闪发光	和	她	脸颊	发光	.

她双眼闪闪发光，双颊泛着红晕。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,

It	was	nearly	six	o'clock	in	the	afternoon	,	the	hour	when	English	people	,
它	曾是	几乎	六	点钟	在	这	下午	,	这	小时	什么时候	英语	人们	,

当时已接近下午六点，这是英国人通常的作息时间。

['hævɪŋ] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] " [ˌɑ:ftə'nu:n] [ti:] , " [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

having	just	finished	their	"	afternoon	tea	,	"	were	returning	to	their	homes	,
拥有	只是	完成的	他们的	"	下午	茶	,	"	是	返回	到	他们的	房屋	,

他们刚刚结束下午茶，正返回家中。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['fæʃnəbli] [drest] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

so	that	the	streets	were	crowded	with	fashionably	dressed	men	and	women	.
所以	那	这	街道	是	挤	和	时尚地	穿着	男人	和	女性	.

因此，街上挤满了穿着时髦的男男女女。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l][ɪn][ðə; ði][kæb] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][ænd; ənd]

And	to	the	girl	in	the	cab	they	were	entirely	absorbing	and
和	到	这	女孩	在	这	出租车	他们	是	完全	吸收	和

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

而对于出租车里的女孩来说，它们完全引人入胜，非常有趣。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

For	whatever	the	closeness	of	their	relation	,
为了	任何	这	亲近	的	他们的	关系	,

无论他们之间的关系多么亲密，

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [wen] [si:n] [ɪn] ['eni] ['nʌmbəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['straɪkɪŋli] ['dɪfrənt] [ɪn]

American	and	English	people	when	seen	in	any	numbers	are	strikingly	different	in
美国人	和	英语	人们	什么时候	已见	在	任何	数字	是	引人注目	不同的	在

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

their	appearance	.
他们的	外貌	.

美国人和英国人如果成群结队地出现，他们的外貌会呈现出显著的差异。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]['tɔːlə(r)][ænd; ənd] ['fɛəɹɐ] , [ðə; ði][men] ['betə(r)] [drest] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

The	English	are	taller	and	fairer	,	the	men	better	dressed	than	the	women	,
这	英语	是	更高	和	更公平	,	这	男人	更好的	穿着	比	这	女性	,

英国人个子更高，肤色更白皙，男人的穿着也比女人好。

[ænd; ənd] [wɪð] [les] ['enədʒi] [ænd; ənd] [les] [greɪs] [ðæn; ðən] [ə'mɛrɪkənz] .

and	with	less	energy	and	less	grace	than	Americans	.
和	和	较少的	活力	和	较少的	优雅	比	美国人	.

而且他们的精力和优雅程度都比美国人逊色。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] [aɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]

And	to	a	young	girl's	eyes	there	were	also	hundreds	of	other	details	of
和	到	一个	年轻的	女孩们	眼睛	那里	是	还	数百	的	其他	细节	的

[ˌʌn'laɪknɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['əʊldə] [p'ɜːsənz] ['pɒsəbli] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] ['nəʊtɪst] .

unlikeness	and	of	fascination	that	older	persons	possibly	might	not	have	noticed	.
相似之处	和	的	魅力	那	老	人	可能	可能	不是	有	注意到	.

在小女孩眼中，还有数百个其他不同之处和令人着迷的细节，而成年人可能不会注意到这些细节。

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][bɪg] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [greɪ] [əʊld] ['lʌndən] [ɪt'self] !

Besides	there	was	the	spectacle	of	big	,	beautiful	,	gray	old	London	itself	!
除了	那里	曾是	这	奇观	的	大的	,	美丽的	,	灰色的	老的	伦敦	本身	!

除此之外，还有伦敦这座宏伟、美丽、灰蒙蒙的老城本身的壮观景象！

" [ɪz] [ðeə(r)] ['enɪ] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] [kwaɪt] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] ?

"	Is	there	any	other	place	on	earth	quite	so	wonderful	?
"	是	那里	任何	其他	地方	在	地球	相当	所以	精彩的	?

“世界上还有比这更美好的地方吗？”

" ['pɒli] [əʊ'niːl] ['kwɪrrɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [glɑːns] ['ʃaɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'saɪd]

"	Polly	O'Neill	queried	,	turning	to	glance	shyly	into	the	face	of	the	woman	beside
"	波莉	奥尼尔	查询	,	转弯	到	瞥一眼	害羞地	进入	这	脸	的	这	女士	旁

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“波莉·奥尼尔问道，害羞地转头看向身旁女人的脸。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [bʌt; bət]

"	I	feel	that	I	should	like	to	do	nothing	else	for	the	rest	of	my	life	but
"	我	感觉	那	我	应该	喜欢	到	做	没有什么	别的	为了	这	休息	的	我的	生活	但

[dʒʌst][sɪt][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [kæb][ænd; ənd] [draɪv] [ə'baʊt] [ˌpɪkə'dɪli] .

just	sit	here	in	this	cab	and	drive	about	Piccadilly	.
只是	坐	这里	在	这	出租车	和	驾驶	关于	皮卡迪利	.

“我觉得我余生最想做的就是坐在这辆出租车里，在皮卡迪利大街上兜风。”

" [mɪs] ['ædəmz] [smaɪld] .

"	Miss	Adams	smiled	.
"	错过	亚当斯	微笑	.

亚当斯小姐笑了。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːliz] [ig,zædʒə'reiʃən] , [ðæt] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ə'nɔɪd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , ['mɪəli] [ə'mjuːzd]

For	Polly's	exaggerations	,	that	oftentimes	annoyed	other	people	,	merely	amused
为了	波莉的	夸张	,	那	经常	恼怒	其他	人们	,	仅仅	觉得好笑

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

波莉的夸张言辞常常惹恼别人，却只让她自己觉得有趣。

[ðʌs] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wiːks] ,

Thus	far	,	and	they	had	been	away	for	a	number	of	weeks	,
因此	远的	,	和	他们	有	到过	离开	为了	一个	数字	的	周	,

到目前为止，他们已经离开好几个星期了，

[ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi][hæd; həd][nɒt] [ri'pent] [hɜ:(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə][bi:; bi]

the	great	lady	had	not	repented	her	invitation	to	the	girl	to	be
这	伟大的	女士	有	不是	悔改	她	邀请	到	这	女孩	到	是

[hɜ:(r); hə(r)] [gest] [ɪn] ['jʊərəp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

her	guest	in	Europe	during	the	summer	.
她	客人	在	欧洲	期间	这	夏天	.

这位伟大的女士并没有后悔邀请这位女孩在夏天到欧洲做她的客人。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɒd] ['fænsi][tu:; tə] ['pɒli] .

For	some	reason	she	had	taken	an	odd	fancy	to	Polly	.
为了	一些	原因	她	有	已采取	一个	奇怪的	想要	到	波莉	.

不知为何，她对波莉产生了莫名的好感。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] ['sʌmə(r)] [ˌə'mju:zmənts] ,

Moreover	,	she	was	weary	of	her	usual	summer	amusements	,
而且	,	她	曾是	厌倦	的	她	通常	夏天	娱乐	,

此外，她也厌倦了往常的夏日娱乐活动。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] [θru:] ['jʌŋgə] [aɪz] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

wishing	to	enjoy	life	through	younger	eyes	than	her	own	.
祝	到	享受	生活	通过	年轻	眼睛	比	她	自己的	.

希望用比自己更年轻的眼光去享受生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['vælju:][ɒv; əv] ['pɒli] [əʊ'ni:l] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪð]

And	the	special	value	of	Polly	O'Neill	as	a	companion	was	that	with
和	这	特别的	价值	的	波莉	奥尼尔	作为	一个	伴侣	曾是	那	和

[hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:d(ə)nt] ['aɪrɪʃ] ['temprəmənt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] [mɔ:(r)][ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]

her	ardent	Irish	temperament	she	could	see	and	feel	more	in	half	an	hour
她	热心	爱尔兰	气质	她	可以	看	和	感觉	更多的	在	一半	一个	小时

[ðæn; ðən] ['meni] [p'ɜ:sənz] [du:; də][ɪn][hɑ:f][ə; eɪ][laɪf] [taɪm] .

than	many	persons	do	in	half	a	life	time	.
比	许多	人	做	在	一半	一个	生活	时间	.

而波莉·奥尼尔作为伴侣的特殊价值在于，她有着热情奔放的爱尔兰性情，半小时内所见所感，比许多人半辈子所见所感还要多。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [swɪft] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði]

Now	,	however	,	with	her	swift	vision	of	her	companion's	expression	,	the
现在	,	然而	,	和	她	迅速	想象	的	她	同伴的	表达	,	这

[gɜ:rlz] ['ɔ:ltəd] .

girl's	altered	.
女孩们	已修改	.

然而，此刻，女孩敏锐地察觉到同伴的表情，她的表情变了。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kwɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [mu:d]

"	You	are	tired	,	"	she	murmured	,	with	one	of	her	quick	changes	of	mood
"	你	是	疲劳的	,	"	她	低声说道	,	和	一	的	她	快的	变化	的	情绪

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

and	of	opinion	,
和	的	观点	,

“你累了，”她低声说道，语气和观点又一次迅速转变。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

"	and	I	am	sure	that	I	have	seen	all	I	wish	to	this	afternoon	.
"	和	我	是	当然	那	我	有	已见	全部	我	希望	到	这	下午	.

“而且我确信，今天下午我已经看到了所有我想看的东西。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [draɪv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ?

Don't	you	think	we	had	better	drive	back	to	the	hotel	?
不	你	思考	我们	有	更好的	驾驶	后退	到	这	酒店	?

你不觉得我们最好开车回酒店吗?

" [mɪs] ['ædəmz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbmən] .

"	Miss	Adams	made	a	little	sign	to	the	cabman	.
"	错过	亚当斯	制成	一个	小的	符号	到	这	出租车司机	.

“亚当斯小姐向出租车司机做了个小小的手势。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , ['pɒli] ,

"	It	is	getting	late	,	Polly	,
"	它	是	获得	晚的	,	波莉	,

“时间不早了，波莉。”

[ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

and	I	forgot	to	tell	you	that	I	am	having	a	friend	to	dinner	.
和	我	忘了	到	告诉	你	那	我	是	拥有	一个	朋友	到	晚餐	.

我忘了告诉你，我要请一位朋友来家吃饭。

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	The	girl	was	silent	for	the	next	few	moments	after	this	speech	,
"	这	女孩	曾是	沉默的	为了	这	下一个	很少	时刻	后	这	演讲	,

“女孩在这段话之后沉默了片刻。”

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [ɪn'tent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

yet	her	cheeks	were	flushing	and	her	eyes	so	intent	that	it	was
然而	她	脸颊	是	冲洗	和	她	眼睛	所以	意图	那	它	曾是

['evɪdənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

evident	she	was	trying	to	say	something	without	having	sufficient	courage	to	begin
明显	她	曾是	尝试	到	说	某物	没有	拥有	充足的	勇气	到	开始

.

:

.

然而，她的双颊泛红，眼神专注，显然她想说些什么，却又没有足够的勇气开口。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] ['fæʃ(ə)n] :

Finally	she	did	speak	in	an	embarrassed	fashion	:
最后	她	做过	说话	在	一个	尴尬的	时尚	:

最后她还是开口说话了，语气有些尴尬：

" [mɪs] ['ædəmz] , [ai][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ,

"	Miss	Adams	,	I	don't	quite	know	how	to	say	this	,
"	错过	亚当斯	,	我	不	相当	知道	如何	到	说	这	,

“亚当斯小姐，我不知道该怎么说，”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] ['leɪtli] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['grəʊɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lʌndən]

but	I	have	been	wondering	lately	if	you	were	not	growing	tired	of	London
但	我	有	到过	好奇	最近	如果	你	是	不是	生长	疲劳的	的	伦敦

[ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [ɒn][lɒŋgə(r)][hɪə(r)][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

and	staying	on	longer	here	on	my	account	.
和	入住	在	更长	这里	在	我的	帐户	.

但我最近一直在想，你是不是已经厌倦了伦敦，所以才因为我的缘故在这里多待一段时间。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [seɪld] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

You	remember	that	you	told	me	before	we	sailed	that	you	were	going	to
你	记住	那	你	讲述	我	前	我们	航行	那	你	是	去	到

[faɪnd][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [rest] .

find	some	quiet	place	in	the	country	to	rest	.
寻找	一些	安静的	地方	在	这	国家	到	休息	.

你还记得出发前你跟我说过，你要在乡下找个安静的地方休息吗？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [mʌtʃ] [rest][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][bəuθ]['pærɪs][ænd; ənd]

And	it	has	not	been	much	rest	for	you	showing	me	both	Paris	and
和	它	有	不是	到过	很多	休息	为了	你	显示	我	两个都	巴黎	和

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

你带我游览巴黎和伦敦，根本没怎么休息。

[wɪð] ['piːp(ə)l]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də] [rɪ'fjuːz] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]

with	people	after	you	all	the	time	,	even	though	you	do	refuse	most	of	their
和	人们	后	你	全部	这	时间	,	甚至	尽管	你	做	拒绝	最多	的	他们的

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .

invitations	.
邀请函	.

尽管你拒绝了大多数人的邀请，但总有人追着你。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['ʃaɪnəs] [kən'fjuːzd] [ðə; ði][gɜːl][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnjuː]

"	A	sudden	overwhelming	shyness	confused	the	girl	so	that	she	could	not	continue
"	一个	突然	压倒	害羞	使困惑	这	女孩	所以	那	她	可以	不是	继续

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

for	the	moment	.
为了	这	片刻	.

“突然涌起的强烈羞怯让女孩不知所措，一时之间无法继续下去。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːks] [ɒv; əv] ['deɪli] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] ,

For	in	spite	of	the	weeks	of	daily	intimacy	with	her	new	friend	,
为了	在	尽管如此	的	这	周	的	日常的	亲密关系	和	她	新的	朋友	,

尽管她与新朋友每天都亲密相处了数周，

['pɒli] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)][tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['eni]

Polly	was	not	yet	able	to	think	of	her	nor	to	treat	her	like	any
波莉	曾是	不是	然而	有能力的	到	思考	的	她	也不	到	对待	她	喜欢	任何

['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

other	human	being	.
其他	人类	存在	.

波莉当时还无法理解她，也无法像对待其他人一样对待她。

[nɒt] [ðæt] [mɪs] ['ædəmz][wɒz; wəz]['evə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] [laɪk] [məʊst] [greɪt]

Not	that	Miss	Adams	was	ever	anything	but	simple	and	kind	like	most	great
不是	那	错过	亚当斯	曾是	曾经	任何事物	但	简单的	和	种类	喜欢	最多	伟大的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

并非说亚当斯小姐有什么缺点，她和大多数伟大的人一样，为人朴实善良。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ,

She	made	no	effort	to	be	impressive	and	was	not	beautiful	—	only	a	slight	,
她	制成	不	努力	到	是	感人的	和	曾是	不是	美丽的	—	仅有的	一个	轻微	,

她没有刻意讨好别人，也算不上漂亮——只是略显逊色而已。

[freɪl] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrlz] , ['tʃesnʌt] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd][bɪg] ,

frail	-	looking	woman	with	a	figure	like	a	girl's	,	chestnut	brown	hair	and	big	,
脆弱	-	寻找	女士	和	一个	数字	喜欢	一个	女孩们	,	板栗	棕色的	头发	和	大的	,

[ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] .

indescribably	wonderful	eyes	.
难以形容地	精彩的	眼睛	.

一位体态纤弱、身材像少女一样的女性，有着栗棕色的头发和一双美丽动人的大眼睛。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['pɒli] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf] [wɜːθ] [ə'teɪnɪŋ] .

But	to	Polly	she	represented	everything	in	life	worth	attaining	.
但	到	波莉	她	代表	一切	在	生活	值得	达到	.

但对波莉来说，她代表了人生中一切值得追求的东西。

[ɔːl'ðəʊ] [stɪl] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] ,
Although **still** **comparatively** **young** **,**
虽然 仍然 比较 年轻的 ,

虽然还相对年轻，

['mɑːgrət] ['ædəmz][hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz]
Margaret **Adams** **had** **won** **for** **herself** **the** **position** **of** **one** **of** **America's**
玛格丽特 亚当斯 有 韩元 为了 她自己 这 位置 的 一 的 美国的
['liːdɪŋ] ['æktrɪsɪz] .
leading **actresses** **.**
领导 女演员 .

玛格丽特·亚当斯凭借精湛的演技，赢得了美国一流女演员的地位。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrldz] [rɪ'spekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Moreover **,** **she** **had** **the** **world's** **respect** **as** **well** **as** **its** **admiration** **,**
而且 , 她 有 这 世界的 尊重 作为 出色地 作为 它是 钦佩 ,

此外，她还赢得了世界的尊重和钦佩。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] .
and **besides** **her** **reputation** **a** **large** **fortune** **.**
和 除了 她 名声 一个 大的 财富 .

除了名声之外，她还拥有巨额财富。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['pɒli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [səʊ] [suːn] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]
So **it** **was** **small** **wonder** **that** **Polly** **should** **not** **so** **soon** **have** **recovered** **from**
所以 它 曾是 小的 想知道 那 波莉 应该 不是 所以 很快 有 恢复 从
[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['wʊmən] ,
her **first** **combination** **of** **awe** **and** **devotion** **for** **this** **celebrated** **woman** **,**
她 第一的 组合 的 敬畏 和 虔诚 为了 这 著名 女士 ,

因此，波莉一时难以从对这位著名女性的敬畏和崇拜之情中恢复过来也就不足为奇了。

[nɔː(r)] [jet] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ]
nor **yet** **understand** **the** **miracle** **of** **her** **choice** **of** **her** **as** **a** **traveling**
也不 然而 理解 这 奇迹 的 她 选择 的 她 作为 一个 旅行
[kəm'pænjən] .
companion **.**
伴侣 .

也还不明白她选择她作为旅行伙伴的奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [mɪs] ['ædəmz][hæd; həd][nəʊ]['fæməli][ænd; ənd][nəʊ] [kləʊz] ['relətɪvz] [ɪk'sept]
It **was** **true** **that** **Miss** **Adams** **had** **no** **family** **and** **no** **close** **relatives** **except**
它 曾是 真的 那 错过 亚当斯 有 不 家庭 和 不 关闭 亲属 除了
[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,
her **cousin** **,**
她 表哥 ,

亚当斯小姐的确没有家人，除了表亲之外也没有近亲。

['meəri]['ædəmz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːliz] [ˌelə'kjuːʃ(ə)n] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] ['wʊdfəd] .
Mary **Adams** **,** **who** **had** **been** **Polly's** **elocution** **teacher** **in** **Woodford** **.**
玛丽 亚当斯 , WHO 有 到过 波莉的 演讲 老师 在 伍德福德 .

玛丽·亚当斯，她曾是波莉在伍德福德的演讲老师。

[ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðɪs] ['kʌz(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [trɪp]
The **effort** **to** **persuade** **this** **cousin** **to** **accompany** **her** **on** **the** **European** **trip**
这 努力 到 说服 这 表哥 到 陪伴 她 在 这 欧洲的 旅行
[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] ['ædəmz] - ['vɪzɪt][tuː; tə] ['wʊdfəd] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
had **been** **the** **cause** **of** **Margaret** **Adams** **'** **visit** **to** **Woodford** **earlier** **in** **the** **spring**
有 到过 这 原因 的 玛格丽特 亚当斯 - 访问 到 伍德福德 早些时候 在 这 春天
.
:
.

今年春天早些时候，玛格丽特·亚当斯前往伍德福德拜访，就是为了说服这位表妹陪她一起去欧洲旅行。

[ðeə(r)] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

There	,	finding	that	her	cousin	could	not	join	her	and	yielding	to	a
那里	,	寻找	那	她	表哥	可以	不是	加入	她	和	屈服	到	一个

['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,

sudden	impulse	,
突然	冲动	,

在那里，她发现表妹无法与她会合，并一时冲动，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trænsˈfəːd] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɒli] .

she	had	transferred	her	invitation	to	Polly	.
她	有	转移	她	邀请	到	波莉	.

她把邀请函转给了波莉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [mɪs] ['ædəmz] [meɪ] [hæv; həv] [riˈpent] [hɜː(r); hə(r)] ['ræʃnəs] [sɪns] [ðeə(r)]

And	the	thought	that	Miss	Adams	may	have	repented	her	rashness	since	their
和	这	想法	那	错过	亚当斯	可能	有	悔改	她	鲁莽	自从	他们的

[dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [hæd; həd]['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [meɪd] ['pɒli] [əʊˈniːl] [grəʊ] ['sʌd(ə)nli] [hɒt]

departure	from	home	had	oftentimes	made	Polly	O'Neill	grow	suddenly	hot
离开	从	家	有	经常	制成	波莉	奥尼尔	生长	突然	热的

[ænd; ənd] [ðen] [kəʊld] .

and	then	cold	.
和	然后	寒冷的	.

一想到亚当斯小姐可能已经后悔离开家后的鲁莽行为，波莉·奥尼尔常常会突然感到一阵燥热，然后又感到一阵寒冷。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pəˈhæps] ,

Some	day	,	perhaps	,
一些	天	,	也许	,

或许有一天，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ðɪs] [trɪp] [ɒv; əv] ['pɑːliz] [wɪð] [mɪs] ['ædəmz][wɒz; wəz][tuː; tə]

her	mother	would	discover	that	this	trip	of	Polly's	with	Miss	Adams	was	to
她	母亲	会	发现	那	这	旅行	的	波莉的	和	错过	亚当斯	曾是	到

[tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['lesnz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][məʊst] ['niːdɪd] — [ə; eɪ] [njuː]

teach	her	the	lessons	that	at	the	present	time	she	most	needed	—	a	new
教	她	这	课程	那	在	这	展示	时间	她	最多	需要	—	一个	新的

[hjuːˈmɪləti][ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [əˈnʌðə(r)] ['pɜːrsənz] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [bɪˈfɔː(r)]

humility	and	the	desire	to	place	another	person's	comfort	and	wishes	before
谦逊	和	这	欲望	到	地方	其他	人的	舒适	和	愿望	前

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

她的母亲后来发现，波莉和亚当斯小姐的这次旅行是为了教会她此刻最需要的教训——一种新的谦逊，以及将他人的舒适和愿望置于自身之上的愿望。

[pəˈhæps] [mɪs] ['ædəmz] ['pɑːtli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][gɜːrlz] [sen'seiʃən] ,

Perhaps	Miss	Adams	partly	understood	the	girl's	sensations	,
也许	错过	亚当斯	部分	理解	这	女孩们	感觉	,

或许亚当斯小姐对女孩的感受有所理解。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli]

for	without	waiting	for	her	to	continue	her	speech	she	immediately
为了	没有	等待	为了	她	到	继续	她	演讲	她	立即地

[ɑːskt] :

asked	:
问	:

不等她说完，他就立刻问道：

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ə'baʊt] [wɪtʃ]

"	What	was	the	name	of	that	place	in	the	German	forests	about	which
"	什么	曾是	这	姓名	的	那	地方	在	这	德语	森林	关于	哪个

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] ?

your	friends	have	written	you	?
你的	朋友们	有	书面	你	?

“你的朋友们曾写信告诉你，德国森林里的那个地方叫什么名字？”

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

Did	they	not	say	that	they	had	found	a	little	house	for	themselves	and
做过	他们	不是	说	那	他们	有	成立	一个	小的	房子	为了	他们自己	和

[ə'nʌðə(r)] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

another	not	far	away	for	us	?
其他	不是	远的	离开	为了	我们	?

他们不是说过他们给自己找到了一间小房子，还在不远处给我们找到了一间吗?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

It	might	be	pleasant	to	go	there	for	a	time	.
它	可能	是	令人愉快的	到	去	那里	为了	一个	时间	.

去那里待一段时间或许会很愉快。

" [ɪn] [ɪn'devə] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ['pɒli] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]

"	In	endeavoring	to	hide	her	excitement	Polly	now	had	to	turn	her
"	在	努力	到	隐藏	她	激动	波莉	现在	有	到	转动	她

[hed] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]

head	and	pretend	to	be	looking	at	something	out	of	the	opposite	side	of
头	和	假装	到	是	寻找	在	某物	出去	的	这	对面的	边	的

[ðə; ði][kæb] .

the	cab	.
这	出租车	.

为了掩饰自己的兴奋之情，波莉不得不转过头，假装在看驾驶室另一侧的什么东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [mɪs] ['ædəmz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

For	this	suggestion	of	Miss	Adams	represented	the	summit	of	her	own
为了	这	建议	的	错过	亚当斯	代表	这	首脑	的	她	自己的

[dɪ'zaɪr] .

desires	.
欲望	.

亚当斯小姐的这个建议代表了她自身愿望的巅峰。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dɔːrd] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːks] [ɪn]['pærɪs]

Of	course	she	had	adored	the	sights	and	experiences	of	the	weeks	in	Paris
的	课程	她	有	受人喜爱	这	景点	和	经历	的	这	周	在	巴黎

[ænd; ənd] ['lʌndən] ,

and	London	,
和	伦敦	,

当然，她非常喜欢在巴黎和伦敦的几周里所看到的景色和经历。

[ænd; ənd][laɪf][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ;

and	life	had	never	been	so	fascinating	;
和	生活	有	绝不	到过	所以	迷人	;

生活从未如此精彩纷呈；

[jet] ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [jɜːn]

yet	never	for	a	moment	had	she	ceased	to	look	forward	and	yearn
然而	绝不	为了	一个	片刻	有	她	停止	到	看	向前	和	向往

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌriː'juːniən] [wɪð] ['betɪ] [ænd; ənd] ['estə(r)] .

for	a	reunion	with	Betty	and	Esther	.
为了	一个	团圆	和	贝蒂	和	以斯帖	.

然而，她从未停止过期盼和渴望与贝蒂和埃丝特重聚。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

['bɛtiz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [siːn]
Betty's **picture** **of** **the** **country** **where** **they** **now** **were** **sounded** **like** **a** **scene**
贝蒂的 图片 的 这 国家 在哪里 他们 现在 是 听起来 喜欢 一个 场景
[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɒprəz] .
from **one** **of** **the** **German** **operas** **.**
从 一 的 这 德语 歌剧 .

贝蒂对他们现在所在国家的描述，听起来就像是德国歌剧中的一幕。

[bʌt; bət] ['pɒli] ['əʊnli] [mˈɜːməd] : " [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [kɔːld] - [wɑːldˌhaɪm] ,
But **Polly** **only** **murmured** **:** **"** **The** **village** **is** **called** **'** **Waldheim** **,**
但 波莉 仅有的 低声说道 : " 这 村庄 是 称为 - 瓦尔德海姆 ,

但波莉只是低声说道：“这个村子叫‘瓦尔德海姆’，

- " [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] [wen] [mɪs] ['ædəmz] [rɪˈtɜːnd] :
' **"** **and** **made** **no** **reply** **when** **Miss** **Adams** **returned** **:**
- " 和 制成 不 回复 什么时候 错过 亚当斯 返回 :

当亚当斯小姐回来时，他没有回答。

" [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)]
" **Perhaps** **it** **may** **be** **a** **good** **idea** **for** **us** **to** **go** **on** **there** **in** **a** **week** **or**
" 也许 它 可能 是 一个 好的 主意 为了 我们 到 去 在 那里 在 一个 星期 或者
[ten] [deɪz] ,
ten **days** **,**
十 天 ,

“或许我们过一周或十天后去那里是个好主意。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [əˈrendʒmənts] .
if **we** **can** **make** **the** **necessary** **arrangements** **.**
如果 我们 能 制作 这 必要的 安排 .

如果我们能做出必要的安排。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][kæb][hæd; həd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ,
" **By** **this** **time** **,** **however** **,** **their** **cab** **had** **stopped** **in** **front** **of** **a** **small** **,**
" 经过 这 时间 , 然而 , 他们的 出租车 有 停止 在 正面 的 一个 小的 ,
[ˌɪnkənˈspɪkjuəs] [braʊn] [həʊˈtel] ,
inconspicuous **brown** **hotel** **,**
不显眼 棕色的 酒店 ,

“然而，这时他们的出租车已经停在一家不起眼的小型棕色旅馆前了。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kwˈaɪətəst][ænd; ənd] [jet] [məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [həʊˈtelz][ɪn] ['lʌndən] ,
which **was** **one** **of** **the** **quietest** **and** **yet** **most** **fashionable** **hotels** **in** **London** **,**
哪个 曾是 一 的 这 最安静 和 然而 最多 时髦 酒店 在 伦敦 ,

它是伦敦最安静却又最时尚的酒店之一。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [dɪsəˈpɪəd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] .
and **within** **a** **few** **moments** **the** **two** **women** **disappeared** **into** **their** **own** **rooms** **.**
和 之内 一个 很少 时刻 这 二 女性 消失 进入 他们的 自己的 房间 .

片刻之后，两名女子便各自回房去了。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] ['pɒli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
Half **an** **hour** **afterwards** **Polly** **walked** **into** **their** **private** **sitting** **room** **.**
一半 一个 小时 然后 波莉 步行 进入 他们的 私人的 坐着 房间 .

半小时后，波莉走进了他们的私人客厅。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][desk] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ['betɪ] ['æʃtən] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]

There	she	sat	down	at	a	desk	,	intending	to	write	to	Betty	Ashton	before	the
那里	她	卫星	向下	在	一个	桌子	,	意图	到	写	到	贝蒂	阿什顿	前	这

['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] .

dinner	hour	.
晚餐	小时	.

她坐在书桌前，打算在晚餐前给贝蒂·阿什顿写信。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˌjʊərə'pi:ən][trɪp]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'ju:ʒuəl] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['pɒli] [hæd; həd][nɒt]

In	making	her	European	trip	under	such	unusual	circumstances	Polly	had	not
在	制作	她	欧洲的	旅行	在下面	这样的	异常	情况	波莉	有	不是

[brɔ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kləʊðz] .

brought	with	her	a	great	number	of	clothes	.
带来	和	她	一个	伟大的	数字	的	衣服	.

在如此特殊的情况下进行欧洲之旅，波莉并没有带很多衣服。

[ˌnevəðə'les] [hɜ:(r); hə(r)]['stepfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [bi:; bi]

Nevertheless	her	stepfather	had	insisted	that	she	have	whatever	might	be
尽管如此	她	继父	有	坚持	那	她	有	任何	可能	是

['nesəsəri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] [hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] ['fɔ:θɔ:t] [tu:; tə] [si:]

necessary	and	Mrs	.	Wharton	had	taken	great	care	and	forethought	to	see
必要的	和	太太	.	沃顿商学院	有	已采取	伟大的	关心	和	深思熟虑	到	看

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] .

that	her	things	were	beautiful	and	appropriate	.
那	她	事物	是	美丽的	和	合适的	.

尽管如此，她的继父坚持要给她准备一切必需品，沃顿夫人也十分用心，仔细挑选，确保她的物品既美观又得体。

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɒli] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['i:zi] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [dres] ['su:təbli; 'sju:təbli] .

For	Polly	was	not	an	easy	person	to	dress	suitably	.
为了	波莉	曾是	不是	一个	简单的	人	到	裙子	适当地	.

波莉并不是一个容易穿搭得体的人。

['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv][mɔ:(r)] ['temprəmənt] [ðæn; ðən] [ʃɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['bju:ti] ['ɔ:lweɪz][ɑ:(r); ə(r)]

Persons	who	have	more	temperament	than	sheer	physical	beauty	always	are
人	WHO	有	更多的	气质	比	透明	身体的	美丽	总是	是

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

那些气质胜过外貌的人，往往很难相处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wel] [ɪn] ['eni] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɔ:(r)][ɪn]

It	is	impossible	that	they	should	look	well	in	any	character	of	changing	fashion	or	in
它	是	不可能的	那	他们	应该	看	出色地	在	任何	特点	的	变化	时尚	或者	在

[ðə; ði] [k'ʌləz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] .

the	colors	that	are	out	of	harmony	with	their	natures	.
这	颜色	那	是	出去	的	和谐	和	他们的	自然	.

他们不可能驾驭任何瞬息万变的时尚风格，也不可能穿与自身气质不符的颜色。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʌn][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kən'si:v] [ɒv; əv] ['pɒli] [əʊ'ni:l] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [blu:] [gaʊn] ,

For	instance	,	one	could	never	conceive	of	Polly	O'Neill	in	a	pale	blue	gown	,
为了	实例	,	一	可以	绝不	构想	的	波莉	奥尼尔	在	一个	苍白	蓝色的	袍	,

例如，人们永远无法想象波莉·奥尼尔穿着浅蓝色礼服的样子。

[ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɒli] [ɔ:(r)] ['betɪ] ['æʃtən] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wʌnz] [ɪ'mi:diət] [tʃɔɪs] .

though	for	Mollie	or	Betty	Ashton	it	might	be	one's	immediate	choice	.
尽管	为了	莫莉	或者	贝蒂	阿什顿	它	可能	是	一个人的	即时	选择	.

不过对于莫莉或贝蒂·阿什顿来说，这可能是人们的首选。

[waɪt] [ænd; ənd] [red] ,

White	and	red	,
白色的	和	红色的	,

白色和红色

[peɪl] ['jeləʊ] [ɔː(r)] [pɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːliz] [ʃeɪdz] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] [weə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [braʊn]

pale	yellow	or	pink	were	Polly's	shades	for	evening	wear	and	either	brown
苍白	黄色的	或者	粉色的	是	波莉的	色调	为了	晚上	穿	和	任何一个	棕色的

[ɔː(r)] [griːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [striːt] .

or	green	for	the	street	.
或者	绿色的	为了	这	街道	.

波莉的晚装颜色是浅黄色或粉色，而日常穿着则是棕色或绿色。

[tə'naɪt] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

Tonight	at	work	on	her	letter	she	appeared	younger	than	in	truth	she	was	,
今晚	在	工作	在	她	信	她	出现	年轻	比	在	真相	她	曾是	,

今晚她写信的时候，看起来比实际年龄要年轻得多。

[laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] .

like	a	girl	of	sixteen	instead	of	nineteen	.
喜欢	一个	女孩	的	十六	反而	的	十九	.

像个十六岁的女孩，而不是十九岁。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['breɪdɪd] [kɔɪl] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

For	although	her	hair	was	worn	in	a	heavy	braided	coil	encircling	her
为了	虽然	她	头发	曾是	磨损	在	一个	重的	编织	线圈	包围	她

[hed] ,

head	,
头	,

虽然她的头发被编成厚重的辫子盘在头上，

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] .

her	dress	was	extremely	simple	.
她	裙子	曾是	极其	简单的	.

她的裙子款式非常简单。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˌmesə'liːn] [sɪlk] [ɒv; əv] ['aɪvəri] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

It	was	of	messaline	silk	of	ivory	whiteness	and	made	with	a	short
它	曾是	的	美沙林	丝绸	的	象牙	白人	和	制成	和	一个	短的

['empaɪə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,

Empire	waist	and	narrow	,
帝国	腰部	和	狭窄的	,

它由象牙白色的细棉丝绸制成，采用短款帝国式高腰设计和窄版剪裁。

['klɪŋɪŋ] [skɜːt] .

clinging	skirt	.
依恋	裙子	.

紧身裙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['trɪmɪŋ] ,

There	was	no	sign	of	trimming	,
那里	曾是	不	符号	的	修剪	,

没有修剪过的痕迹。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] [kʌt] [ləʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skweə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [edʒd]

except	where	the	dress	was	cut	low	into	a	square	at	the	throat	and	edged
除了	在哪里	这	裙子	曾是	切	低的	进入	一个	正方形	在	这	喉	和	边缘

[wɪð] [ə; eɪ] [fəʊld] [ɒv; əv] [tjuːl] .

with	a	fold	of	tulle	.
和	一个	折叠	的	薄纱	.

除了领口处剪裁成方形，边缘饰以薄纱褶皱的地方。

[ɒn] [fɜːst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , ['pɒli] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv]

On	first	coming	into	the	sitting	room	,	Polly	,	who	had	always	an	instinctive
在	第一的	未来	进入	这	坐着	房间	,	波莉	,	WHO	有	总是	一个	本能

[ə'trækʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [braɪt] [kʹʌləz] ,

attraction	toward	bright	colors	,
景点	朝向	明亮的	颜色	,

波莉一走进客厅，就被眼前的景象所吸引。她从小就对鲜艳的颜色情有独钟。

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [red] [kɑːˈneɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɑːz] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ]

had	taken	a	red	carnation	from	a	vase	on	a	table	and	was	now
有	已采取	一个	红色的	康乃馨	从	一个	花瓶	在	一个	桌子	和	曾是	现在

['weərɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ['keələsli] ['fɑːsənd] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [belt] .

wearing	the	flower	carelessly	fastened	inside	her	belt	.
穿着	这	花	粗心大意	系紧	里面	她	腰带	.

她从桌上的花瓶里取下一朵红色康乃馨，现在随意地将花别在了腰带里。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]

During	the	first	absorption	of	her	writing	she	had	paid	no	heed	to	the
期间	这	第一的	吸收	的	她	写作	她	有	有薪酬的	不	注意	到	这

[dɔːrz] ['kwaɪət] ['əʊpənɪŋ] .

door's	quiet	opening	.
门的	安静的	开幕	.

她全神贯注于写作，丝毫没有注意到门悄无声息地打开了。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][stɜː(r)] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Nor	did	she	stir	when	a	strange	man	entering	the	room	took	his	seat	before	the
也不	做过	她	搅拌	什么时候	一个	奇怪的	男人	进入	这	房间	采取	他的	座位	前	这

['taɪni]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [mɪs] ['ædəmz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

tiny	fire	which	Miss	Adams	always	had	lighted	in	the	evenings	,
微小的	火	哪个	错过	亚当斯	总是	有	照明	在	这	晚上	,

当一个陌生男子走进房间，在亚当斯小姐每晚都会点燃的小火堆前坐下时，她也没有动弹。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmə(r)] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] [ʌn'plezntli] [kuːl] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

since	the	English	summer	is	so	often	unpleasantly	cool	to	American	people	.
自从	这	英语	夏天	是	所以	经常	令人不快的	凉爽的	到	美国人	人们	.

因为英国的夏天对美国人来说常常凉爽得令人不舒服。

['naɪðə(r)] [dɪd][ðə; ði][mæn] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜːvd] ['pɒli] .

Neither	did	the	man	appear	to	have	observed	Polly	.
两者都不	做过	这	男人	出现	到	有	观察到	波莉	.

那名男子似乎也没有注意到波莉。

[wen] [ðə; ði][gɜːl] ['faɪnəli] [dɪd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [mɪs]

When	the	girl	finally	did	become	aware	of	his	presence	she	remembered	that	Miss
什么时候	这	女孩	最后	做过	变得	意识到的	的	他的	在场	她	记得	那	错过

['ædəmz][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gest] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Adams	had	neglected	to	mention	the	name	of	the	guest	whom	they	were
亚当斯	有	被忽视的	到	提到	这	姓名	的	这	客人	谁	他们	是

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

expecting	to	dinner	.
期待	到	晚餐	.

当女孩终于意识到他的存在时，她想起亚当斯小姐忘记提及他们即将共进晚餐的客人的名字了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['pɒli] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['deɪli]

And	although	Polly	was	becoming	more	accustomed	to	the	almost	daily
和	虽然	波莉	曾是	成为	更多的	习惯	到	这	几乎	日常的

['miːtɪŋz] [wɪð] ['strendʒər] ,

meetings	with	strangers	,
会议	和	陌生人	,

尽管波莉渐渐习惯了几乎每天都与陌生人见面，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [fjuː] [fɜːst] ['moʊmənts] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] ['ʃaɪnəs] .

she	always	suffered	a	few	first	moments	of	painful	shyness	.
她	总是	遭受	一个	很少	第一的	时刻	的	痛苦	害羞	.

她总是会在开始时经历一段痛苦的羞怯期。

[ðə; ðɪ][mæn] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]

The	man	happened	to	have	his	back	turned	toward	her	and	had
这	男人	发生	到	有	他的	后退	转向	朝向	她	和	有

['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bɪg] ['leðə(r)] [tʃeə(r)] .

seated	himself	in	a	comfortable	big	leather	chair	.
坐着	他自己	在	一个	舒服的	大的	皮革	椅子	.

那名男子恰巧背对着她，坐在一张舒适的大皮椅上。

[ˌnevəðə'les] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [desk] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ['ɪnstəntli] ,

Nevertheless	as	soon	as	she	stirred	from	her	desk	he	got	up	instantly	,
尽管如此	作为	很快	作为	她	搅拌	从	她	桌子	他	得到	向上	即刻	,

然而，她刚一离开办公桌，他就立刻起身了。

['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [veɪg] [pə'laɪtnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['ɒf(ə)n]

facing	her	with	a	kind	of	smiling	and	vague	politeness	such	as	one	often
面向	她	和	一个	种类	的	微笑	和	模糊的	礼貌	这样的	作为	一	经常

[ɪm'plɔɪ] [ɪn] ['griːtɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

employs	in	greeting	a	stranger	.
雇佣	在	问候	一个	陌生人	.

他面带微笑，带着一种含糊的礼貌面对着她，就像人们在和陌生人打招呼时经常使用的那样。

[ðeə(r)] [gest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] [klɪə(r)] - [kʌt] ['fiːtʃəz] , [ə; eɪ] [smuːð] [feɪs]

Their	guest	was	a	good	-	looking	man	,	with	clear	-	cut	features	,	a	smooth	face
他们的	客人	曾是	一个	好的	-	寻找	男人	,	和	清除	-	切	特征	,	一个	光滑的	脸

[ænd; ənd] [braʊn] [heə(r)] .

and	brown	hair	.
和	棕色的	头发	.

他们的客人是一位相貌英俊的男士，五官轮廓分明，面容光滑，棕色头发。

[hiː; hi][wɔː(r)] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [held] [hɪm'self] [wɪð] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['dɪgnəti]

He	wore	evening	dress	,	of	course	,	and	held	himself	with	exceptional	dignity
他	穿着	晚上	裙子	,	的	课程	,	和	握住	他自己	和	非凡的	尊严

[ænd; ənd] [greɪs] .

and	grace	.
和	优雅	.

他当然穿着晚礼服，举止优雅得体，仪态万方。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɔː(r)] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

He	must	have	been	about	twenty	-	seven	or	-	eight	years	old	.
他	必须	有	到过	关于	二十	-	七	或者	-	八	年	老的	.

他当时应该二十七八岁左右。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɔː(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

There	was	nothing	in	the	least	formidable	or	disconcerting	in	his	appearance	,
那里	曾是	没有什么	在	这	至少	强大	或者	令人不安	在	他的	外貌	,

他的外表丝毫没有吓人或令人不安的地方。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'greɪʃəs] [ænd; ənd]['stjuːpɪd][ɒv; əv] ['pɒli] [tuː; tə] [kə'mens] [ðeə(r)]

so	it	seemed	distinctly	ungracious	and	stupid	of	Polly	to	commence	their
所以	它	似乎	明显地	不友善的	和	愚蠢的	的	波莉	到	开始	他们的

[ə'kweɪntəns] [baɪ] ['stæmərɪŋ] , " [əʊ] , [əʊ] ,

acquaintance	by	stammering	,	"	Oh	,	Oh	,
熟人	经过	结巴	,	"	哦	,	哦	,

因此，波莉以结结巴巴地说“哦，哦，

[waɪ] — " [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['vɪzɪtərz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə]

why	—	"	and	then	continue	to	gaze	into	their	visitor's	face	without	attempting	to
为什么	—	"	和	然后	继续	到	目光	进入	他们的	访客	脸	没有	尝试	到

['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtəli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [spiːtʃ] .

finish	her	utterly	unintelligible	speech	.
结束	她	完全地	无法理解	演讲	.

为什么——"然后继续凝视着来访者的脸，没有试图完成她完全无法理解的讲话。

['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][mæn] [siːmd] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

Also	for	the	space	of	a	moment	the	man	seemed	surprised	and	a	trifle
还	为了	这	空间	的	一个	片刻	这	男人	似乎	惊讶	和	一个	琐事

[ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] [ɒd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .

embarrassed	by	this	odd	form	of	greeting	.
尴尬的	经过	这	奇怪的	形式	的	问候	.

此外，那一瞬间，那人似乎对这种奇怪的问候方式感到惊讶和略感尴尬。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ɪn]['iːkwəl] [ə'meɪzmənt] .

Nevertheless	the	next	instant	he	was	staring	at	the	girl	in	equal	amazement	.
尽管如此	这	下一个	立即的	他	曾是	凝视	在	这	女孩	在	平等的	惊愕	.

然而，下一刻，他又同样惊奇地盯着那个女孩看。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [held] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .

Then	suddenly	he	held	out	both	his	hands	.
然后	突然	他	握住	出去	两个都	他的	双手	.

然后他突然伸出了双手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , - [ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['driːmɪŋ] !

"	It	is	the	'	Fairy	of	the	Woods	,	'	or	I	am	dreaming	!
"	它	是	这	-	仙女	的	这	伍兹	,	-	或者	我	是	做梦	!

“她一定是‘森林仙子’，否则我是在做梦！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['kləʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

"	he	exclaimed	,	closing	and	then	opening	his	eyes	again	.
"	他	惊呼	,	结束	和	然后	开幕	他的	眼睛	再次	.

“他惊呼一声，闭上眼睛，然后又睁开。”

['pɒli] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'speld] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

Polly	at	once	dispelled	all	possible	uncertainty	.
波莉	在	一次	驱散	全部	可能的	不确定	.

波莉立刻打消了所有可能的疑虑。

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] - ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	If	I	am	the	'	Fairy	of	the	Woods	,
"	如果	我	是	这	-	仙女	的	这	伍兹	,

“如果我是‘森林仙子’，

- [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [grɑː'tsjəʊsəʊ] - [ɪn] - [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [juːθ] , - " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,

'	then	you	are	'	Grazioso	'	in	'	The	Castle	of	Youth	,	'	"	she	laughed	,
-	然后	你	是	-	格拉齐奥索	-	在	-	这	城堡	的	青年	,	-	"	她	笑了	,

“那你就是《青春城堡》里的‘格拉齐奥索’了，”她笑着说。

[ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv]

allowing	her	own	hands	to	rest	for	the	space	of	a	second	in	those	of
允许	她	自己的	双手	到	休息	为了	这	空间	的	一个	第二	在	那些	的

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'kweɪntəns] .

her	former	acquaintance	.
她	以前的	熟人	.

让她自己的双手在以前认识的人的手中停留了片刻。

" [bʌt; bət][æz; əz][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [neɪm] , ['mɪstə(r)] . [hʌnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	But	as	I	happen	to	remember	your	real	name	,	Mr	.	Hunt	,	and	you
"	但	作为	我	发生	到	记住	你的	真实的	姓名	,	先生	.	打猎	,	和	你

['kænɒt] ['pɒsəbli] [rɪ'kɔːl] [maɪn] ,

cannot	possibly	recall	mine	,
不能	可能	记起	矿	,

“但我恰好记得你的真名，亨特先生，而你不可能记得我的名字，

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɒli] [əʊ'niːl] . "

I	am	Polly	O'Neill	.	"
我	是	波莉	奥尼尔	.	"

我是波莉·奥尼尔。

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['hæpənɪŋ]

"	Then	will	you	please	sit	down	and	tell	me	everything	that	has	been	happening
"	然后	将要	你	请	坐	向下	和	告诉	我	一切	那	有	到过	发生

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] [ai] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn] ['lʌndən] [wɪð] [mɪs] ['ædəmz] ?

to	you	and	how	I	chance	to	find	you	here	in	London	with	Miss	Adams	?
到	你	和	如何	我	机会	到	寻找	你	这里	在	伦敦	和	错过	亚当斯	?

“那么，请你坐下来，告诉我你身上发生的一切，以及我怎么会在伦敦偶然发现你和亚当斯小姐在一起？”

" ['rɪtʃəd] [hʌnt] [ɪn'sɪstɪd] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

"	Richard	Hunt	insisted	,	drawing	up	a	chair	to	within	a	few	feet	of	his	own	.
"	理查德	打猎	坚持	,	绘画	向上	一个	椅子	到	之内	一个	很少	脚	的	他的	自己的	.

理查德·亨特坚持道，他拉过一把椅子，坐在离自己几英尺远的地方。

['pɒli] [sæt] [daʊn] .

Polly	sat	down	.
波莉	卫星	向下	.

波莉坐了下来。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

And	quite	unconsciously	dropped	her	pointed	chin	into	the	palm	of	her
和	相当	不知不觉	掉落	她	尖	下巴	进入	这	棕榈	的	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

她几乎是下意识地将尖尖的下巴埋进了手掌里。

['mɜːmərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] :

murmuring	with	her	elbow	resting	on	the	arm	of	her	chair	:
淙淙	和	她	弯头	休息	在	这	手臂	的	她	椅子	:

她手肘撑在椅子扶手上，低声说道：

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [taɪm] [wen] [ai] [met] [juː; jʊ][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

"	You	remember	that	time	when	I	met	you	in	New	York	,
"	你	记住	那	时间	什么时候	我	遇见	你	在	新的	约克	,

你还记得我们在纽约相遇的那次吗？

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

we	were	both	playing	in	a	fairy	story	,	"	she	said	.
我们	是	两个都	玩耍	在	一个	仙女	故事	,	"	她	说	.

“我们俩就像在玩童话游戏一样，”她说。

" [wel] , ['sʌmtaɪmz] ['feəri] ['stɔːriz] [kʌm] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	sometimes	fairy	stories	come	true	,	"	she	said	.
"	出色地	,	有时	仙女	故事	来	真的	,	"	她	说	.

“嗯，有时候童话故事也会成真，”她说。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [wen] [mɪs] ['ædəmz] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)]

Ten	minutes	afterwards	when	Miss	Adams	entered	the	drawing	room	to	greet	her
十	分钟	然后	什么时候	错过	亚当斯	进入	这	绘画	房间	到	迎接	她

[gest] ,

guest	,
客人	,

十分钟后，当亚当斯小姐走进客厅迎接她的客人时，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɒli] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [diːp] [ɪn]

to	her	surprise	she	found	that	he	and	Polly	were	already	deep	in
到	她	惊喜	她	成立	那	他	和	波莉	是	已经	深的	在

['ɪntɪmət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

intimate	conversation	,
亲密的	对话	,

令她惊讶的是，她发现他和波莉已经开始了深入的亲密交谈。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

so	much	so	that	they	did	not	immediately	hear	her	approach	.
所以	很多	所以	那	他们	做过	不是	立即地	听到	她	方法	.

以至于他们一开始并没有听到她走近的声音。

[ænd; ənd] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['ɔːdnrəli] [səʊ] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [taɪd] [wɪð] ['strendʒər] !

And	Polly	was	ordinarily	so	diffident	and	tongue	-	tied	with	strangers	!
和	波莉	曾是	按说	所以	羞怯	和	舌头	-	系	和	陌生人	!

而波莉平时面对陌生人总是那么腼腆、结结巴巴！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hʌnt] [hæv; həv][nɒt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	I	am	glad	that	you	and	Mr	.	Hunt	have	not	waited	for	me	to
"	我	是	高兴的	那	你	和	先生	.	打猎	有	不是	等待	为了	我	到

[ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] ,

introduce	you	,
介绍	你	,

“我很高兴你和亨特先生没有等我介绍你们认识。”

['pɒli] , " [mɪs] ['ædəmz] [bɪ'gæn] .

Polly	,	"	Miss	Adams	began	.
波莉	,	"	错过	亚当斯	开始	.

“波莉，”亚当斯小姐开口说道。

['pɒli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] .

Polly	jumped	to	her	feet	,	and	her	face	grew	suddenly	white	.
波莉	跳了起来	到	她	脚	,	和	她	脸	生长	突然	白色的	.

波莉猛地站了起来，脸色突然变得惨白。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]

For	she	had	never	spoken	of	her	escapade	of	two	years	before
为了	她	有	绝不	说	的	她	恶作剧	的	二	年	前

[tuː; tə] [mɪs] ['ædəmz] ,

to	Miss	Adams	,
到	错过	亚当斯	,

因为她从未向亚当斯小姐提起过两年前的那段冒险经历。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [maɪt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	did	not	know	just	how	the	great	lady	might	receive	it	.
和	做过	不是	知道	只是	如何	这	伟大的	女士	可能	收到	它	.

并不知道这位伟大的女士会如何看待这份礼物。

['rɪtʃəd] [hʌnt] ['weɪtɪd] [pə'laɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs]

Richard	Hunt	waited	politely	for	the	girl	to	acknowledge	her	previous
理查德	打猎	等待	礼貌地	为了	这	女孩	到	承认	她	以前的

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] .

acquaintance	with	him	.
熟人	和	他	.

理查德·亨特礼貌地等待着女孩承认她以前认识他。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

For	if	she	did	not	wish	to	speak	he	must	,	of	course	,
为了	如果	她	做过	不是	希望	到	说话	他	必须	,	的	课程	,

如果她不想说话，他当然必须说。

[baɪ][nəʊ] [wɜːd] [ɔː(r)][saɪn] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

by	no	word	or	sign	betray	her	.
经过	不	单词	或者	符号	背叛	她	.

她没有用言语或任何迹象背叛她。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['məʊmənt] ['pɒli] [hæd; həd] [fɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['saɪlənt]['bæt(ə)l] [wɪð]

However	,	in	less	than	a	moment	Polly	had	fought	out	a	silent	battle	with
然而	,	在	较少的	比	一个	片刻	波莉	有	战斗	出去	一个	沉默的	战斗	和

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

然而，不到一瞬间，波莉就与自己进行了一场无声的斗争。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pɒzətɪv] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'diːd] [tuː; tə] [ðɪs]

There	was	no	positive	reason	why	she	should	confess	her	misdeed	to	this
那里	曾是	不	积极的	原因	为什么	她	应该	承认	她	不当行为	到	这

['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

woman	whom	she	admired	beyond	all	others	.
女士	谁	她	钦佩	超过	全部	其他的	.

她没有任何理由要向这位她最敬佩的女人坦白自己的过错。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['pɒli] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)]

And	yet	to	pretend	a	falsehood	to	her	friend	,	Polly	could	not	endure
和	然而	到	假装	一个	谬误	到	她	朋友	,	波莉	可以	不是	忍受

[ðə; ði] [θɔːt] .

the	thought	.
这	想法	.

然而，要对朋友撒谎，波莉实在无法忍受。

[ðə; ði][gɜːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [wɪð]

The	girl	made	a	charming	picture	as	she	stood	there	in	her	white	dress	with
这	女孩	制成	一个	迷人	图片	作为	她	站立	那里	在	她	白色的	裙子	和

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] ,

her	eyes	cast	down	,
她	眼睛	投掷	向下	,

女孩身穿白色连衣裙，低着头站在那里，姿态迷人。

[nɒt] ['trʌstɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

not	trusting	herself	to	look	into	the	face	of	either	of	her	friends	.
不是	信任	她自己	到	看	进入	这	脸	的	任何一个	的	她	朋友们	.

她不敢直视任何一个朋友的脸。

[kwaɪt] ['fræŋkli] , [ðen] ,

Quite	frankly	,	then	,
相当	坦率地说	,	然后	,

坦白地说，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv]

she	told	the	entire	story	of	her	sudden	yielding	to	temptation	and	of
她	讲述	这	全部的	故事	的	她	突然	屈服	到	诱惑	和	的

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wiːks] - [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][steɪʒ] [laɪf] ,

her	two	weeks	'	experience	in	stage	life	,
她	二	周	-	经验	在	阶段	生活	,

她讲述了自己如何突然屈服于诱惑，以及她在舞台上两周的经历。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [hʌnt] .

which	had	resulted	in	her	meeting	with	Mr	.	Hunt	.
哪个	有	结果	在	她	会议	和	先生	.	打猎	.

这促成了她与亨特先生的会面。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Nor	did	she	allow	her	speech	to	take	but	a	few	moments	of	time	,
也不	做过	她	允许	她	演讲	到	拿	但	一个	很少	时刻	的	时间	,

她的演讲时间也控制在短短几分钟之内。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː'self] .

not	wishing	to	draw	too	much	attention	to	herself	.
不是	祝	到	画	也	很多	注意力	到	她自己	.

她不想引起太多人的注意。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,

At	the	instant	of	her	finishing	,	it	happened	that	dinner	was	announced	,
在	这	立即的	的	她	精加工	,	它	发生	那	晚餐	曾是	宣布	,

她话音刚落，就宣布晚餐时间到了。

[səʊ] [ðæt] [mɪs] ['ædəmz][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['pɑːliz]

so	that	Miss	Adams	had	no	opportunity	for	expressing	an	opinion	of	Polly's
所以	那	错过	亚当斯	有	不	机会	为了	表达	一个	观点	的	波莉的

[kən'dʌkt] ['aɪðə(r)] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

conduct	either	one	way	or	the	other	.
执行	任何一个	一	方式	或者	这	其他	.

因此，亚当斯小姐没有机会对波莉的行为表达任何意见。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [haʊ'evə(r)] ,

As	they	walked	out	of	the	room	,	however	,
作为	他们	步行	出去	的	这	房间	,	然而	,

然而，当他们走出房间时，

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] ['pɑːliz] [ɑːm] [ə; eɪ]['taɪni] [ˌsɪmpə'θetɪk] [skwiːz] , ['wɪspərɪŋ] ,

she	did	manage	to	give	Polly's	arm	a	tiny	sympathetic	squeeze	,	whispering	,
她	做过	管理	到	给	波莉的	手臂	一个	微小的	交感神经	挤	,	耳语	,

她还是设法轻轻地、带着同情地捏了捏波莉的胳膊，低声说道：

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [fɜːst] [steɪdʒ] [ə'pɪərəns] [sʌm; səm] [deɪ] , [dɪə(r)] ,

"	I'll	tell	you	of	my	own	first	stage	appearance	some	day	,	dear	,
"	患病的	告诉	你	的	我的	自己的	第一的	阶段	外貌	一些	天	,	亲爱的	,

“亲爱的，总有一天我会跟你讲我第一次登台演出的经历。”

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['prɒmɪs] .

if	you	remind	me	of	my	promise	.
如果	你	提醒	我	的	我的	承诺	.

如果你提醒我我的承诺。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ]

The	Meeting
这	会议

会议

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] , ['estə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ai] [θɪŋk] [ai]

"	They	are	not	coming	,	Esther	,	and	I	am	so	dreadfully	disappointed	I	think	I
"	他们	是	不是	未来	,	以斯帖	,	和	我	是	所以	极其糟糕	失望的	我	思考	我

[ʃæl; ʃəl] [wi:p] ,

shall	weep	,
将	哭泣	,

“他们不会来了，埃丝特，我太失望了，我想我要哭了。”

" ['betɪ] ['æʃtən] [ə'naʊnst] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] ['leɪtə(r)] .

"	Betty	Ashton	announced	one	afternoon	about	two	weeks	later	.
"	贝蒂	阿什顿	宣布	一	下午	关于	二	周	之后	.

大约两周后的一个下午，贝蒂·阿什顿宣布道。

[ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:mən] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn]

The	two	girls	were	waiting	in	front	of	a	tumble	-	down	little	German	station	in
这	二	女孩们	是	等待	在	正面	的	一个	翻滚	-	向下	小的	德语	车站	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

两个女孩在乡下一座破旧的德国小火车站前等候。

[ə'pærəntli] ['sevrəl] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] ['θɪkli] ['set(ə)ld] [spɒt] .

apparently	several	miles	from	any	thickly	settled	spot	.
显然	一些	英里	从	任何	浓密	定居	点	.

显然距离人口稠密地区有好几英里远。

['estə(r)] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] ,

Esther	was	seated	in	a	carriage	with	a	driver	,
以斯帖	曾是	坐着	在	一个	运输	和	一个	司机	,

以斯帖坐在马车里，车夫在旁边。

[bʌt; bət] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [dɪs'kɒnsələtli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔ:m] [reɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:]

but	Betty	was	leaning	disconsolately	over	the	station	platform	raised	by	a	few
但	贝蒂	曾是	倾斜	沮丧地	超过	这	车站	平台	提高	经过	一个	很少

[steps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

steps	from	the	ground	.
步骤	从	这	地面	.

但贝蒂却沮丧地倚在比地面高出几级台阶的站台上。

[ə; eɪ] [fju:] ['məmənts] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [fɑ:(r)] [tu:]

A	few	moments	before	she	had	been	walking	rapidly	up	and	down	in	far	too
一个	很少	时刻	前	她	有	到过	步行	快速	向上	和	向下	在	远的	也

[greɪt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [stɪl] .

great	a	state	of	excitement	and	pleasure	to	keep	still	.
伟大的	一个	状态	的	激动	和	乐趣	到	保持	仍然	.

就在几分钟前，她还因为极度兴奋和快乐而快速地来回踱步，根本无法保持静止。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['pʊld] [ɪn] [ænd; ənd] [stɒpt] , ['letɪŋ] [ɒf] ['sevrəl] [staʊt]

Now	,	however	,	the	train	had	pulled	in	and	stopped	,	letting	off	several	stout
现在	,	然而	,	这	火车	有	拉	在	和	停止	,	出租	离开	一些	肥硕

['pæsndʒər] ,

passengers	,
乘客	,

但现在，火车已经进站停了下来，让几位身材魁梧的乘客下了车。

[bʌt; bət] [rɪ'viːlɪŋ] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['pɒli] [əʊ'niːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] ,

but	revealing	no	sign	of	Polly	O'Neill	and	the	maid	,
但	揭示	不	符号	的	波莉	奥尼尔	和	这	女佣	,

但并未发现波莉·奥尼尔和女佣的踪迹。

[huːm] [mɪs] ['ædəmz] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

whom	Miss	Adams	was	sending	on	ahead	to	make	things	ready	for	her	.
谁	错过	亚当斯	曾是	发送	在	前方	到	制作	事物	准备好	为了	她	.

亚当斯小姐派他先去为她做准备。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	They	must	have	missed	the	train	;	they	will	be	sure	to	come	down	early	in	the	morning	,
"	他们	必须	有	错过	这	火车	;	他们	将要	是	当然	到	来	向下	早期的	在	这	早晨	,

他们一定是错过了火车；他们肯定会在第二天一早下来。

" ['estə(r)] ['kʌmfət] .

"	Esther	comforted	.
"	以斯帖	安慰	.

埃丝特安慰道。

[bʌt; bət] ['betɪ] ['mɔːnfəli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	Betty	mournfully	shook	her	head	.
但	贝蒂	悲伤地	摇晃	她	头	.

但贝蒂悲伤地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] .

"	It	won't	be	quite	the	same	if	they	do	.
"	它	惯于	是	相当	这	相同的	如果	他们	做	.

“如果他们真的这么做了，情况就不会完全一样了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] ['pɒli] [əʊ'niːl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɔː(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] ;

Of	course	I	shall	always	be	happy	to	see	Polly	O'Neill	at	any	time	or	place	in	this	world	or	the	next	;
的	课程	我	将	总是	是	快乐的	到	看	波莉	奥尼尔	在	任何	时间	或者	地方	在	这	世界	或者	这	下一个	;

当然，无论在今世还是来世，我都会一直乐于见到波莉·奥尼尔；

[stɪl] , [ə; eɪ] [pə'spəʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɒn] [taɪm] .

still	,	a	postponed	pleasure	is	not	as	agreeable	as	one	that	takes	place	on	time	.
仍然	,	一个	推迟	乐趣	是	不是	作为	同意	作为	一	那	需要	地方	在	时间	.

然而，延迟的快乐不如及时的快乐令人愉悦。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !

And	think	of	all	we	had	planned	for	this	evening	!
和	思考	的	全部	我们	有	计划	为了	这	晚上	!

想想我们今晚原本计划的一切！

" ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [klaɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [nekst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

"	Under	the	circumstances	there	was	nothing	for	Betty	to	do	now	but	to	climb	back	into	the	carriage	and	take	her	seat	next	her	sister	.
"	在下面	这	情况	那里	曾是	没有什么	为了	贝蒂	到	做	现在	但	到	爬	后退	进入	这	运输	和	拿	她	座位	下一个	她	姐姐	.

“在这种情况下，贝蒂别无选择，只能爬回马车，坐在她姐姐旁边。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kəm'pliːtli] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [fjuː]

For	the	little	station	was	by	this	time	completely	deserted	and	had	few
为了	这	小的	车站	曾是	经过	这	时间	完全地	荒凉的	和	有	很少

[ə'rækʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [wʌn]['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] [ɪn][ɪts] ['neɪbəhʊd] .

attractions	for	making	one	linger	long	in	its	neighborhood	.
景点	为了	制作	一	萦绕	长的	在	它是	邻里	.

这时，这个小车站已经完全荒废了，附近也没有什么吸引人的地方让人久留。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] .

It	was	too	lonely	and	dilapidated	.
它	曾是	也	孤独	和	破旧的	.

它太偏僻，也太破败了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɑːldˌhaɪm] , [weə(r)] ['pæsndʒər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɒt] [aʊt] ,

There	was	another	station	at	Waldheim	,	where	passengers	usually	got	out	,
那里	曾是	其他	车站	在	瓦尔德海姆	,	在哪里	乘客	通常	得到	出去	,

瓦尔德海姆还有另一个车站，乘客通常在那里下车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['pɒli] ['speʃ(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [wʌn] ,

but	the	two	girls	had	given	Polly	special	directions	to	use	this	one	,
但	这	二	女孩们	有	给定	波莉	特别的	方向	到	使用	这	一	,

但是那两个女孩曾特别指示波莉使用这个。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] [həʊm] [θruː] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][æt; ət]

so	that	they	might	have	a	long	drive	home	through	the	German	forests	at
所以	那	他们	可能	有	一个	长的	驾驶	家	通过	这	德语	森林	在

['sʌndaʊn] ,

sundown	,
日落	,

这样他们就可以在日落时分驱车穿过德国森林，长途跋涉回家了。

['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'mɪd][ðə; ði] [best] ['siːnɪk] [ɪ'fekts] .

bringing	her	to	their	little	house	in	the	woods	amid	the	best	scenic	effects	.
带来	她	到	他们的	小的	房子	在	这	树林	之中	这	最好的	风景优美	效果	.

带着她来到他们在森林中的小屋，周围环绕着绝美的风景。

" [wiː; wi][woʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tə'naɪt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hæz; həz]

"	We	won't	even	be	able	to	receive	a	telegram	tonight	telling	us	what	has
"	我们	惯于	甚至	是	有能力的	到	收到	一个	电报	今晚	讲述	我们	什么	有

[ə'kɜːd] ,

occurred	,
发生	,

“今晚我们甚至都收不到一份告诉我们发生了什么事的电报。”

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [kləʊziz][səʊ] ['ɜːli] , " ['betɪ] [kən'tɪnjuːd] .

the	office	closes	so	early	,	"	Betty	continued	.
这	办公室	关闭	所以	早期的	,	"	贝蒂	持续	.

“办公室关门太早了，”贝蒂继续说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd][nɒt] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][spend] [tə'naɪt] [ɪn] [bɜː'lɪn] .

"	I	wish	at	least	that	Dick	had	not	chosen	to	spend	tonight	in	Berlin	.
"	我	希望	在	至少	那	迪克	有	不是	选定	到	花费	今晚	在	柏林	.

“我至少希望迪克今晚没有选择在柏林度过。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəsli] ['leɪtli] , ['estə(r)] ?

Don't	you	think	he	is	behaving	rather	curiously	lately	,	Esther	?
不	你	思考	他	是	行为	相当	奇怪的是	最近	,	以斯帖	?

埃丝特，你不觉得他最近的行为有点奇怪吗?

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] [krɒs] .

He	is	so	unlike	himself	and	sometimes	so	cross	.
他	是	所以	与此不同	他自己	和	有时	所以	叉	.

他判若两人，有时还很暴躁。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [wen] [ðəʊz] [əb'sɜːd]

Of	course	I	realized	that	he	had	a	right	to	be	angry	when	those	absurd
的	课程	我	已实现	那	他	有	一个	正确的	到	是	生气的	什么时候	那些	荒诞

['dʒɜːmən] [juːðz] [keɪm] ['wɒndərɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] .

German	youths	came	wandering	out	here	.
德语	青年	来了	漫游	出去	这里	.

我当然明白，当那些荒唐的德国青年游荡到这里时，他有理由生气。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [raɪt] [tuː; tə][frænz] [ʃmɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

But	I	was	glad	enough	to	have	him	write	to	Franz	Schmidt	that	he	was
但	我	曾是	高兴的	足够的	到	有	他	写	到	弗朗茨	施密特	那	他	曾是

['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

never	to	see	me	again	.
绝不	到	看	我	再次	.

但我很高兴他写信给弗朗茨·施密特，告诉他永远不要再见我了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fə'bɪd] ['fredrɪk] [vɒn] ['rɔɪtərz] ['kʌmɪŋ]

And	we	have	not	exactly	the	right	to	forbid	Frederick	von	Reuter's	coming
和	我们	有	不是	确切地	这	正确的	到	禁止	弗雷德里克	冯	路透社	未来

[tuː; tə] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .

to	this	neighborhood	.
到	这	邻里	.

我们并没有完全的权利禁止弗雷德里克·冯·罗伊特来到这个街区。

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] , [duː; də][juː; jʊ] , ['estə(r)] [tʃaɪld] ,

You	don't	believe	,	do	you	,	Esther	child	,
你	不	相信	,	做	你	,	以斯帖	孩子	,

你不相信，是吗，埃丝特孩子?

[ðæt] [dɪk] [kæn; kən][biː; bi] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [taʊn] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['leɪtli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l][gɜːl][æt; ət]

that	Dick	can	be	staying	in	town	so	often	lately	to	see	that	abominable	girl	at
那	迪克	能	是	入住	在	镇	所以	经常	最近	到	看	那	可恶	女孩	在

['aʊə(r)][əʊld] ['penʃ(ə)n] ?

our	old	pension	?
我们的	老的	养老金	?

迪克最近频繁回城，难道就是为了见我们以前住的旅馆里那个讨厌的女孩吗?

" ['estə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	Esther	chanced	to	be	gazing	at	the	beautiful	landscape	through	which	they
"	以斯帖	偶然	到	是	凝视	在	这	美丽的	景观	通过	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ,

were	passing	,
是	通过	,

“埃丝特碰巧正凝视着她们途经的美丽风景，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

so	that	the	younger	girl	had	no	opportunity	for	observing	her	face	.
所以	那	这	年轻	女孩	有	不	机会	为了	观察	她	脸	.

这样，小女孩就没有机会观察她的脸了。

[mɔː'əʊvə(r)] , ['ɛstərz] ['rɑːðə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌɔːltə'geðə(r)]

Moreover	,	Esther's	rather	weary	and	wistful	expression	would	not	have	altogether
而且	,	埃丝特的	相当	厌倦	和	怅惘	表达	会	不是	有	共

[sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

surprised	her	,
惊讶	她	,

此外，埃丝特略显疲惫和惆怅的表情，对她来说也并不完全出乎意料。

[æz; əz][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['wʌriɪŋ] ['riːs(ə)ntli]['əʊvə(r)] ['ɛstərz]

as	both	she	and	her	mother	had	been	worrying	recently	over	Esther's
作为	两个都	她	和	她	母亲	有	到过	令人担忧	最近	超过	埃丝特的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

她和她母亲最近一直很担心埃丝特的容貌。

[ʌn'daʊtɪdli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] .

Undoubtedly	she	was	working	too	hard	over	her	music	.
无疑	她	曾是	在职的	也	难的	超过	她	音乐	.

毫无疑问，她把太多精力放在了音乐上。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [taʊn] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	went	into	town	twice	a	week	for	lessons	and	the	thought	of	her
她	去	进入	镇	两次	一个	星期	为了	课程	和	这	想法	的	她

[ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɔːtəm] [maɪt] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] .

appearance	in	the	early	autumn	might	also	be	making	her	nervous	.
外貌	在	这	早期的	秋天	可能	还	是	制作	她	紧张的	.

她每周进城两次上课，想到自己在初秋的亮相，她可能也会感到紧张。

['estə(r)] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [naʊ] [tuː; tə] ['bɛtiz] [kəm'pleɪnts] ,

Esther	made	no	answer	now	to	Betty's	complaints	,
以斯帖	制成	不	回答	现在	到	贝蒂的	投诉	,

埃丝特现在对贝蒂的抱怨没有作出任何回应。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	instead	pointed	toward	a	hill	at	the	left	of	them	.
但	反而	尖	朝向	一个	爬坡道	在	这	左边	的	他们	.

但他却指向了他们左侧的一座小山。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪ] [stəʊn] [haʊs] ,

Near	the	summit	they	could	see	a	gray	stone	house	,
靠近	这	首脑	他们	可以	看	一个	灰色的	石头	房子	,

在山顶附近，他们可以看到一座灰色的石头房子。

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] ,

looking	more	like	a	prison	than	the	American	ideal	of	a	home	,
寻找	更多的	喜欢	一个	监狱	比	这	美国人	理想的	的	一个	家	,

与其说是美国人理想中的家，不如说更像一座监狱。

[ænd; ənd] [jet] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ləʊnli] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

and	yet	possessing	a	kind	of	lonely	beauty	and	dignity	.
和	然而	拥有	一个	种类	的	孤独	美丽	和	尊严	.

然而，她却拥有一种孤寂的美和尊严。

" [huːz] ['kɑːs(ə)l][ɪz] [ðæt] , ['betɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	Whose	castle	is	that	,	Betty	,	do	you	know	?
"	谁	城堡	是	那	,	贝蒂	,	做	你	知道	?

“贝蒂，你知道那是谁的城堡吗？”

" ['estə(r)] ['kwɪrrɪd] .

"	Esther	queried	.
"	以斯帖	查询	.

埃丝特问道。

['betɪ] [wʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Betty	wondered	if	the	question	was	intended	to	change	the	current	of	her
贝蒂	想知道	如果	这	问题	曾是	故意的	到	改变	这	当前的	的	她

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

贝蒂心想，这个问题是不是想改变她的思路。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [fɑː(r)][mɔː(r)] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːslz] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ˈdjʊərɪŋ][ˈaʊə(r)] [trɪp] [əˈlɒŋ]
" It looks far more like one of the castles that we saw during our trip along
" 它 看起来 远的 更多的 喜欢 一 的 这 城堡 那 我们 锯 期间 我们的 旅行 沿着
[ðə; ði] [raɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪstˈeɪts] [nɪə(r)] [bɜːˈlɪn] .
the Rhine than the estates near Berlin .
这 莱茵河 比 这 庄园 靠近 柏林 .

“它看起来更像是我们在莱茵河沿岸旅行时看到的那些城堡，而不是柏林附近的庄园。”

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [əbˈsɜːd] [ˈriːz(ə)n] [ˈbetɪ] [blʌʃt] .
" Then for some absurd reason Betty blushed .
" 然后 为了 一些 荒诞 原因 贝蒂 脸红了 .

“然后，不知何故，贝蒂脸红了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [frɪts] [vɒn] [ˈrɔɪtərz] [ˈʌŋkəlz] [pleɪs] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
" It is Fritz von Reuter's uncle's place , I believe .
" 它 是 弗里茨 冯 路透社 叔叔的 地方 , 我 相信 .

“我相信，那是弗里茨·冯·罗伊特的叔叔的住处。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈestə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n]
I have always intended telling you , Esther , if you will promise not to mention
我 有 总是 故意的 讲述 你 , 以斯帖 , 如果 你 将要 承诺 不是 到 提到
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [dɪk] .
it to Dick .
它 到 迪克 .

我一直都打算告诉你，埃丝特，如果你答应我不要告诉迪克的话。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes]
The day I first came to this neighborhood to look for a place for us
这 天 我 第一的 来了 到 这 邻里 到 看 为了 一个 地方 为了 我们
[tuː; tə][lɪv; laɪv][aɪ][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][æn; ən] [ɒd] [ɪkˈspɪəriəns] .
to live I had rather an odd experience .
到 居住 我 有 相当 一个 奇怪的 经验 .

我第一次来这个社区找房子住的那天，遇到了一件相当奇怪的事。

" [ˈbetɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
" Betty would have continued her confession ,
" 贝蒂 会 有 持续 她 忏悔 ,

“贝蒂本会继续忏悔，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv]
but at this moment they were driving through a wonderful stretch of
但 在 这 片刻 他们 是 驾驶 通过 一个 精彩的 拉紧 的
[ˈwʊdlənd] [rəʊd] .
woodland road .
林地 路 .

但此时此刻，他们正驱车行驶在一段风景优美的林间道路上。

[ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd][ɒn][wʌn] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
The way was narrow and on one side was a sharp decline and on the
这 方式 曾是 狭窄的 和 在 一 边 曾是 一个 锋利的 衰退 和 在 这
[ˈʌðə(r)][ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˈevərˌgriːn] .
other a thick growth of evergreens .
其他 一个 厚的 生长 的 常绿植物 .

这条路很窄，一边是陡峭的斜坡，另一边是茂密的常绿灌木丛。

[ˈmuːvɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]
Moving toward them was a horse with a young man upon it in a suit of
移动 朝向 他们 曾是 一个 马 和 一个 年轻的 男人 之上 它 在 一个 套装 的
[lait] [greɪ] [ˈraɪdɪŋ] [kləʊðz] ,
light gray riding clothes ,
光 灰色的 骑术 衣服 ,

一匹马骑着一个身穿浅灰色骑马服的年轻男子朝他们走来。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlaɪt] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

which	in	the	afternoon	sunlight	looked	almost	the	color	of	silver	.
哪个	在	这	下午	阳光	看起来	几乎	这	颜色	的	银	.

在午后的阳光下，它看起来几乎呈银色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ]

He	was	carrying	his	hat	in	his	hand	and	his	hair	was	a	bright	yellow
他	曾是	携带	他的	帽子	在	他的	手	和	他的	头发	曾是	一个	明亮的	黄色的

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['seldəm] [siːz] [ɪk'sept] [ɪn] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

such	as	one	seldom	sees	except	in	young	children	.
这样的	作为	一	很少	看到	除了	在	年轻的	孩子们	.

他手里拿着帽子，头发是亮黄色的，这种颜色除了小孩子以外，很少见到。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] ['hænsəm] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['estə(r)] , [huː] ['reəli] [peɪd] [mʌtʃ]

Indeed	,	he	was	so	remarkably	handsome	that	even	Esther	,	who	rarely	paid	much
的确	,	他	曾是	所以	非常	英俊的	那	甚至	以斯帖	,	WHO	很少	有薪酬的	很多

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['strendʒər] ,

attention	to	strangers	,
注意力	到	陌生人	,

事实上，他相貌英俊得令人惊艳，就连很少注意陌生人的以斯帖，

[geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪð] ['ɪntrəst] , ['temprərəli] [fər'get] [wɒt] ['betɪ]

gazed	at	him	for	the	moment	with	interest	,	temporarily	forgetting	what	Betty
凝视	在	他	为了	这	片刻	和	兴趣	,	暂时地	遗忘	什么	贝蒂

[hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] .

had	been	trying	to	confess	.
有	到过	尝试	到	承认	.

他饶有兴致地打量了他一会儿，暂时忘记了贝蒂刚才想坦白的事情。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

To	her	amazement	,	however	,
到	她	惊愕	,	然而	,

然而，令她惊讶的是，

[ðə; ði]['raɪdə(r)] [meɪd] [nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['efət] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] ,

the	rider	made	not	the	faintest	effort	to	give	their	carriage	the	right	of	way	,
这	骑士	制成	不是	这	最微弱	努力	到	给	他们的	运输	这	正确的	的	方式	,

骑车人丝毫没有表现出给他们的马车让路的意思。

[bʌt; bət] [muːvd] [ɒn] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

but	moved	on	directly	in	the	center	of	the	road	.
但	已搬	在	直接地	在	这	中心	的	这	路	.

但却径直从路中央驶去。

[ðeə(r)]['draɪvə(r)] , ['evɪdəntli] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

Their	driver	,	evidently	recognizing	the	young	man	as	a	person	of	distinction	,
他们的	司机	,	显然	识别	这	年轻的	男人	作为	一个	人	的	区别	,

他们的司机显然认出这位年轻人身份显赫。

[ðen] [drəʊv] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] [ðæt] [bəuθ][gɜːlz] [felt] [ə; eɪ]

then	drove	so	close	to	the	underbrush	on	their	right	that	both	girls	felt	a
然后	驾驶	所以	关闭	到	这	草丛	在	他们的	正确的	那	两个都	女孩们	毛毡	一个

['məʊmənt(ə)ri][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tʌmbld] [aʊt] .

momentary	fear	of	being	tumbled	out	.
瞬间	害怕	的	存在	翻滚	出去	.

然后，车子开得离右侧的灌木丛非常近，以至于两个女孩都感到一阵害怕，担心会被甩出去。

['betɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [dɪ'mjʊəli] [kləʊzd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [held] ['ʌpraɪt] ,

Betty	kept	her	lips	demurely	closed	and	her	head	held	upright	,
贝蒂	保留	她	嘴唇	端庄地	关闭	和	她	头	握住	直立	,

贝蒂端庄地紧闭双唇，头高高昂着。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri]

with	the	expression	of	pride	and	self	-	possession	which	she	reserved	for	very
和	这	表达	的	自豪	和	自己	-	拥有	哪个	她	预订的	为了	非常

['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] .

special	occasions	.
特别的	场合	.

她脸上带着只有在非常特殊的场合才会展现出的骄傲和自信。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][kəʊld] ['dɪgnəti] [wen] [wʌn][wɒz; wəz]

it	was	difficult	to	maintain	an	atmosphere	of	cold	dignity	when	one	was
它	曾是	难的	到	维持	一个	气氛	的	寒冷的	尊严	什么时候	一	曾是

[ɪn] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪkəti] [əʊld] ['kærɪdʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

in	immediate	danger	of	being	tipped	out	of	a	rickety	old	carriage	into	a	ditch	.
在	即时	危险	的	存在	倾斜	出去	的	一个	摇摇晃晃的	老的	运输	进入	一个	沟	.

当一个人随时可能从摇摇晃晃的旧马车里摔进沟里时，很难保持冷静的尊严。

[ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] [epɹ'əʊtʃt] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

The	horse	and	rider	approached	nearly	opposite	the	carriage	,
这	马	和	骑士	接近	几乎	对面的	这	运输	,

马和骑手几乎是从马车的对面走来的，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['geɪzɪŋ] ['hɔ:tɪli] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['kjʊəriəsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tu:]

the	young	fellow	gazing	haughtily	but	none	the	less	curiously	toward	the	two
这	年轻的	同伴	凝视	傲慢地	但	没有任何	这	较少的	奇怪的是	朝向	这	二

[ə'merɪkən] [g'ɜ:lz] .

American	girls	.
美国人	女孩们	.

这位年轻小伙子傲慢地、但又带着几分好奇地打量着那两个美国女孩。

[ðen] ['ɔ:ləʊst] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˌpri:pə'zesɪŋ] ['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntu:]

Then	almost	instantly	his	unprepossessing	manner	changed	and	his	face	broke	into
然后	几乎	即刻	他的	不讨人喜欢	方式	已更改	和	他的	脸	打破	进入

[ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['tʃɑ:mɪŋ] .

a	smile	which	was	singularly	charming	.
一个	微笑	哪个	曾是	单独地	迷人	.

然后，他原本毫不起眼的举止几乎瞬间改变，脸上绽放出格外迷人的笑容。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [si:n] [ɪn] ['dʒɜ:məni] [dʒʌst] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [ju:θ] .

Neither	of	the	two	girls	had	often	seen	in	Germany	just	this	type	of	youth	.
两者都不	的	这	二	女孩们	有	经常	已见	在	德国	只是	这	类型	的	青年	.

这两个女孩在德国都很少见到这种类型的年轻人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['əʊnli] ['mi:diəm] [haɪt] , [bʌt; bət] ['pɜ:fɪktli] [prə'pɔ:ʃənd] , [wɪð] [skweə(r)] ['mɪlətri]

He	was	of	only	medium	height	,	but	perfectly	proportioned	,	with	square	military
他	曾是	的	仅有的	中等的	高度	,	但	完美	比例匀称	,	和	正方形	军队

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他身高一般，但身材比例完美，肩膀宽阔，颇具军人风范。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:rvd] [frɒm; frəm]

and	he	rode	his	horse	as	though	he	and	it	were	carved	from
和	他	骑	他的	马	作为	尽管	他	和	它	是	雕刻	从

[ðə; ði] [seɪm] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] .

the	same	block	of	stone	.
这	相同的	堵塞	的	石头	.

他骑着马，仿佛他和马是由同一块石头雕刻而成的。

[ˌnevəðə'les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['betɪ] [æz; əz] [ɪf]

Nevertheless	there	was	no	doubt	but	that	he	was	looking	at	Betty	as	if
尽管如此	那里	曾是	不	怀疑	但	那	他	曾是	寻找	在	贝蒂	作为	如果

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

he	expected	some	sign	of	recognition	.
他	预期的	一些	符号	的	认出	.

然而，毫无疑问，他看着贝蒂的眼神，仿佛期待着贝蒂认出他来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	mistaken	,	however	,
他	曾是	错误	,	然而	,

但他错了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [pɑːs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] .

for	she	let	him	pass	them	without	even	turning	her	head	in	his	direction	.
为了	她	让	他	经过	他们	没有	甚至	转弯	她	头	在	他的	方向	.

她甚至没有朝他那边回头看一眼，就让他从他们身边经过了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] ,

It	was	after	eight	o'clock	that	evening	when	Mrs	.	Ashton	,
它	曾是	后	八	点钟	那	晚上	什么时候	太太	.	阿什顿	,

那天晚上八点多，阿什顿太太

['betɪ] [ænd; ənd] ['estə(r)] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['melənkəli] ['dɪnə(r)] .

Betty	and	Esther	had	finally	come	to	the	end	of	their	melancholy	dinner	.
贝蒂	和	以斯帖	有	最后	来	到	这	结尾	的	他们的	忧郁	晚餐	.

贝蒂和埃丝特的这顿略带忧伤的晚餐终于结束了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [θɪŋz] ['driəriə] [ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [prɪ'peəd]

For	there	are	few	things	drearier	than	eating	alone	the	banquet	prepared
为了	那里	是	很少	事物	更沉闷	比	吃	独自的	这	宴会	准备

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] [gest] ,

for	a	long	expected	guest	,
为了	一个	长的	预期的	客人	,

世上恐怕没有比独自一人享用为久等客人准备的宴席更令人沮丧的事了。

[wen] [ðə; ði] [gest] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

when	the	guest	has	failed	to	arrive	.
什么时候	这	客人	有	失败的	到	到达	.

当客人未到场时。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [paɪn] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,

The	dinner	table	had	a	miniature	pine	tree	in	the	center	,
这	晚餐	桌子	有	一个	微型	松树	树	在	这	中心	,

餐桌中央摆放着一棵迷你松树。

[wɪtʃ] ['betɪ] [hæd; həd] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd]

which	Betty	had	dug	out	of	the	earth	with	her	own	hands	and	decorated
哪个	贝蒂	有	挖	出去	的	这	地球	和	她	自己的	双手	和	装饰

[wɪð] [ðə; ði] ['taɪni] ['kæmp] ['faɪə(r)] ['embləmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['estə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kærɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [trʌŋks] ,

with	the	tiny	Camp	Fire	emblems	which	she	and	Esther	always	carried	about	in	their	trunks	,
和	这	微小的	营	火	徽章	哪个	她	和	以斯帖	总是	携带	关于	在	他们的	树干	,

那是贝蒂亲手从土里挖出来的，上面装饰着她和埃丝特一直放在行李箱里的小小的营火会徽章。

[waɪl] ['weɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['sʌmɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [ə'merɪkən] [flæg] .

while	waving	from	its	summit	was	a	tiny	American	flag	.
尽管	挥手	从	它是	首脑	曾是	一个	微小的	美国人	旗帜	.

山顶上飘扬着一面小小的美国国旗。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['kænd(ə)ls] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] [kæmp]

On	either	side	of	the	tree	were	the	three	candles	sacred	to	all	their	Camp
在	任何一个	边	的	这	树	是	这	三	蜡烛	神圣	到	全部	他们的	营

['faɪə(r)] ['meməriz] ,

Fire	memories	,
火	回忆	,

树的两侧摆放着三支蜡烛，它们承载着他们所有关于篝火晚会的美好回忆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [swiːts] [ænd; ənd] [nʌts]

and	the	table	was	also	loaded	with	plates	of	German	sweets	and	nuts
和	这	桌子	曾是	还	已加载	和	盘子	的	德语	糖果	和	坚果

[ænd; ənd] ['feɪvəz] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] [fiːst] .

and	favors	sent	out	from	town	for	this	evening's	feast	.
和	恩惠	发送	出去	从	镇	为了	这	晚上	盛宴	.

桌上还摆满了德国甜点、坚果以及从城里送来为今晚盛宴准备的伴手礼。

['estə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv]

Esther	and	Mrs	.	Ashton	had	been	trying	to	keep	up	a	semblance	of
以斯帖	和	太太	.	阿什顿	有	到过	尝试	到	保持	向上	一个	外表	的

['tʃɪəflnəs] ['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] ,

cheerfulness	during	dinner	,
愉悦	期间	晚餐	,

晚餐期间，埃丝特和阿什顿太太一直努力保持着愉悦的表情。

[bʌt; bət] ['betɪ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] ['efət] .

but	Betty	had	refused	to	make	any	such	effort	.
但	贝蒂	有	拒绝	到	制作	任何	这样的	努力	.

但贝蒂拒绝做出任何这样的努力。

[naʊ] [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːbel] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ræŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] ['mɛːtçən] [went]

Now	the	front	doorbell	unexpectedly	rang	and	their	funny	little	German	Mädchen	went
现在	这	正面	门铃	不料	响铃	和	他们的	有趣的	小的	德语	女孩	去

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

out	of	the	room	to	open	it	.
出去	的	这	房间	到	打开	它	.

这时，前门铃突然响了，他们那滑稽的小德国姑娘走出房间去开门。

['betɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [glɑːns] [ʌp] .

Betty	did	not	even	glance	up	.
贝蒂	做过	不是	甚至	瞥一眼	向上	.

贝蒂甚至连头都没抬一下。

[ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪk] ,

She	supposed	that	it	must	be	Dick	,
她	据称	那	它	必须	是	迪克	,

她猜想那一定是迪克。

[huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ]

who	had	changed	his	mind	about	remaining	in	Berlin	and	had	taken	a
WHO	有	已更改	他的	头脑	关于	其余的	在	柏林	和	有	已采取	一个

['leɪtə(r)] [treɪn] [həʊm] .

later	train	home	.
之后	火车	家	.

他改变了留在柏林的想法，搭乘晚些的火车回家了。

[haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n] [dɪks] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['əʊnli] ['lɪmɪtɪd] ['ɪntrəst] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

However	,	even	Dick's	return	was	of	only	limited	interest	this	evening	.
然而	,	甚至	迪克的	返回	曾是	的	仅有的	有限的	兴趣	这	晚上	.

然而，就连迪克的回归今晚也并未引起太多关注。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ænd; ənd] [tuː] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , ['ɔːlməʊst] ['staɪflɪŋ]
The next moment and two arms were tight about her neck , almost stifling
这 下一个 片刻 和 二 武器 是 紧的 关于 她 脖子 , 几乎 令人窒息
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

下一刻，两只手臂紧紧掐住了她的脖子，几乎让她窒息。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['pɒli] [oʊ'niːlz] , [ðəʊ] ['betɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɜːn]
Then a voice that could only be Polly O'Neill's , though Betty could not turn
然后 一个 嗓音 那 可以 仅有的 是 波莉 奥尼尔的 , 尽管 贝蒂 可以 不是 转动
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

然后，一个只能是波莉·奥尼尔的声音传来，尽管贝蒂无法转头。

[wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] :
was whispering :
曾是 耳语 :

他低声说道：

" [əʊ] , [ˌprɪn'ses] , [ˌprɪn'ses] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [tuː] [j'iəz] [ɔː(r)] [tuː] ['sentʃəriz] [sɪns] [wiː; wi] [met] ?
" Oh , Princess , Princess , has it been two years or two centuries since we met ?
" 哦 , 公主 , 公主 , 有 它 到过 二 年 或者 二 几个世纪 自从 我们 遇见 ?

“哦，公主，公主，我们上次见面是两年还是两个世纪呢？”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] ?
And are you as pretty as ever , and do you love me as much ?
和 是 你 作为 漂亮的 作为 曾经 , 和 做 你 爱 我 作为 很多 ?

你还是像以前一样漂亮吗？你还像以前一样爱我吗？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [wen] [bəuθ][gˈɜːlz][hæd; həd] [lɑːft] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] ,
" A little later , when both girls had laughed and cried in each other's arms ,
" 一个 小的 之后 , 什么时候 两个都 女孩们 有 笑了 和 哭 在 每个 其他的 武器 ,

“过了一会儿，当两个女孩在彼此的怀抱中又哭又笑时，

['pɒli] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Polly was at last able to explain to Mrs . Ashton that she and her
波莉 曾是 在 最后的 有能力的 到 解释 到 太太 . 阿什顿 那 她 和 她
[meɪd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðeə(r)] [treɪn] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [wʌn] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt]
maid had made a mistake in their train and had taken one which did not
女佣 有 制成 一个 错误 在 他们的 火车 和 有 已采取 一 哪个 做过 不是
[stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['steɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][gˈɜːlz] - ['letəz] .
stop at the out - of - the - way station mentioned in the girls ' letters .
停止 在 这 出去 - 的 - 这 - 方式 车站 提及 在 这 女孩们 - 信件 .

波莉终于能够向阿什顿太太解释，她和她的女仆在火车上弄错了，坐上了一辆不会在女孩们信中提到的偏僻车站停靠的火车。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
So they had been compelled to go on further and then to have an
所以 他们 有 到过 被迫 到 去 在 更远 和 然后 到 有 一个
['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [wɑːldˌhaɪm] .
automobile to bring them back to Waldheim .
汽车 到 带来 他们 后退 到 瓦尔德海姆 .

因此，他们不得不继续前行，然后又租了一辆汽车返回瓦尔德海姆。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)]

An	Adventure
一个	冒险

一场冒险

" ['mɑ:grət] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] .

"	Margaret	,	if	you	don't	mind	,	we	are	going	for	a	walk	.
"	玛格丽特	,	如果	你	不	头脑	,	我们	是	去	为了	一个	走	.

“玛格丽特，如果你不介意的话，我们去散步。”

['betɪ] [hæz; həz] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][g'ɜ:lz][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ][kæmp]

Betty	has	been	talking	to	some	girls	in	the	next	village	about	starting	a	Camp
贝蒂	有	到过	说	到	一些	女孩们	在	这	下一个	村庄	关于	开始	一个	营

['faɪə(r)] [klʌb] [wɪð] [sɪks][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:mən] ['meidnz] [hu:] [meɪk] [ˌju: 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv][meg][ænd; ənd]

Fire	club	with	six	dear	little	German	maidens	who	make	us	think	of	Meg	and
火	俱乐部	和	六	亲爱的	小的	德语	少女们	WHO	制作	我们	思考	的	梅格	和

['mɒli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['taɪni] .

Mollie	when	they	were	tiny	.
莫莉	什么时候	他们	是	微小的	.

贝蒂一直在和邻村的一些女孩谈论成立一个营火俱乐部的事，这六位可爱的德国小女孩让我们想起了小时候的梅格和莫莉。

[wʊd] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌju: 'es] ?

Would	you	care	to	come	with	us	?
会	你	关心	到	来	和	我们	?

你愿意和我们一起去吗?

" ['mɑ:grət] ['ædəmz] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	Margaret	Adams	shook	her	head	.
"	玛格丽特	亚当斯	摇晃	她	头	.

玛格丽特·亚当斯摇了摇头。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [gri:n] ['kænəpi]

She	was	lying	in	a	hammock	under	a	tree	which	made	a	complete	green	canopy
她	曾是	说谎	在	一个	吊床	在下面	一个	树	哪个	制成	一个	完全的	绿色的	树冠

[ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

above	her	head	.
多于	她	头	.

她躺在树下的吊床上，头顶上方绿树成荫。

[æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [brʊk] [weə(r)] ['betɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:'self] [ɪn]

At	no	great	distance	away	was	the	brook	where	Betty	had	thought	herself	in
在	不	伟大的	距离	离开	曾是	这	溪	在哪里	贝蒂	有	想法	她自己	在

['haɪdɪŋ] ['sevrəl] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] ,

hiding	several	weeks	before	,
隐藏	一些	周	前	,

离这里不远处就是贝蒂几周前以为自己藏身的小溪。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɔ:l] [wʌnz] ['sensɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	by	dint	of	keeping	very	quiet	and	concentrating	all	one's	senses	into	the
和	经过	凹痕	的	保持	非常	安静的	和	集中	全部	一个人的	感官	进入	这

['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] ,

single	one	of	listening	,
单身的	一	的	聆听	,

通过保持绝对安静，并将所有感官集中于聆听这一项，

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:d] .

the	music	of	the	running	water	might	be	heard	.
这	音乐	的	这	跑步	水	可能	是	听到	.

或许能听到流水声。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .

The	woman	in	the	hammock	had	no	desire	for	other	entertainment	.
这	女士	在	这	吊床	有	不	欲望	为了	其他	娱乐	.

吊床上的女人对其他娱乐活动没有丝毫兴趣。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [felt] [səʊ]

She	had	been	thinking	but	a	few	moments	before	that	she	had	not	felt	so
她	有	到过	思维	但	一个	很少	时刻	前	那	她	有	不是	毛毡	所以

[wel] [ɔ:(r)][səʊ] [jʌŋ] [ɪn][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] .

well	or	so	young	in	half	a	dozen	years	.
出色地	或者	所以	年轻的	在	一半	一个	打	年	.

就在几分钟前，她还在想，她已经六七年没有感觉这么好、这么年轻了。

[ðə; ði] [θri:] [g'ɜ:lz] , ['estə(r)] , ['betɪ] [ænd; ənd] ['pɒli] ,

The	three	girls	,	Esther	,	Betty	and	Polly	,
这	三	女孩们	,	以斯帖	,	贝蒂	和	波莉	,

三个女孩，埃丝特、贝蒂和波莉，

[hæd; həd] [bi:n] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [nɒt][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st]

had	been	laughing	and	talking	not	far	away	from	her	for	the	past
有	到过	笑	和	说	不是	远的	离开	从	她	为了	这	过去的

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

过去一个小时里，他们一直在离她不远的地方有说有笑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə'sli:p] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]

but	she	must	have	been	asleep	since	she	had	heard	no	word	of	what	they
但	她	必须	有	到过	睡着了	自从	她	有	听到	不	单词	的	什么	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ʌn'tɪl] ['pɑ:liz] [də'rekt] ['kwestʃən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

were	saying	until	Polly's	direct	question	to	her	.
是	说	直到	波莉的	直接的	问题	到	她	.

但她当时一定睡着了，因为直到波莉直接问她，她才听到他们在说什么。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔ:fli] ['leɪzi] , ['pɒli] [dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi][ə'pɒlədʒaɪzd] .

"	I	am	awfully	lazy	,	Polly	dear	,	"	she	apologized	.
"	我	是	非常	懒惰的	,	波莉	亲爱的	,	"	她	道歉	.

“我真是太懒了，亲爱的波莉，”她道歉说。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'sɪstɪŋ] [i:tʃ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][nekst][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də]

"	You	know	I	have	been	insisting	each	day	that	the	next	I	was	going	to	do
"	你	知道	我	有	到过	坚持	每个	天	那	这	下一个	我	曾是	去	到	做

[ɪg'zæktli] [wɒt] [ju:; jʊ][g'ɜ:lz][du:; də][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [prɪ'tend] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði]

exactly	what	you	girls	do	and	try	to	pretend	I	am	as	young	as	the
确切地	什么	你	女孩们	做	和	尝试	到	假装	我	是	作为	年轻的	作为	这

[rest] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

rest	of	you	.
休息	的	你	.

“你知道我每天都坚持说，第二天我就要像你们女孩一样，假装自己和你们一样年轻。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['vælə(r)] ,

But	I	have	not	the	valor	,
但	我	有	不是	这	勇气	,

但我没有勇气，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['θrɪlɪŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] .

and	besides	you	will	have	a	far	more	thrilling	time	without	a	chaperon	.
和	除了	你	将要	有	一个	远的	更多的	惊险	时间	没有	一个	监护人	.

而且，没有监护人陪伴，你会玩得更刺激。

[kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['prɪti] ['betɪ] .

Kiss	me	good	-	by	and	take	care	of	pretty	Betty	.
吻	我	好的	-	经过	和	拿	关心	的	漂亮的	贝蒂	.

吻别我，好好照顾漂亮的贝蒂。

" [ænd; ənd] ['mɑːgrət] ['ædəmz] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [tuː] [g'ɜːlz] .

"	And	Margaret	Adams	waved	her	hand	in	farewell	to	the	other	two	girls	.
"	和	玛格丽特	亚当斯	挥手	她	手	在	告别	到	这	其他	二	女孩们	.

玛格丽特·亚当斯向另外两个女孩挥手告别。

[sɪns] [ðeə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ðiː]['dʒɜːmən]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ðiː][g'ɜːlz] [triːt]

Since	their	stay	in	the	German	forests	she	had	insisted	that	the	girls	treat
自从	他们的	停留	在	这	德语	森林	她	有	坚持	那	这	女孩们	对待

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

her	as	much	as	possible	like	one	of	themselves	,
她	作为	很多	作为	可能的	喜欢	一	的	他们自己	,

自从她们在德国森林里待过之后，她就一直坚持要求女孩们尽可能像对待自己人一样对待她。

[ðæt] [ðeɪ] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

that	they	forget	her	profession	and	her	age	,
那	他们	忘记	她	职业	和	她	年龄	,

他们竟然忘记了她的职业和年龄。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə][kɔːl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][ðeə(r)] [fɜːst] [nems] .

and	as	a	sign	they	were	all	to	call	one	another	by	their	first	names	.
和	作为	一个	符号	他们	是	全部	到	称呼	一	其他	经过	他们的	第一的	姓名	.

作为一种约定，他们都要互相直呼其名。

[tuː; tə] ['betɪ] ['æʃtən] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['frendlinəs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['dɪfɪkəlt] ;

To	Betty	Ashton	this	act	of	friendliness	had	not	been	difficult	;
到	贝蒂	阿什顿	这	行为	的	友善	有	不是	到过	难的	;

对贝蒂·阿什顿来说，这种友善的行为并不难；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] , [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [mɪs] ['ædəmz][səʊ]

it	had	actually	been	harder	for	Polly	,	who	had	known	Miss	Adams	so
它	有	实际上	到过	更难	为了	波莉	,	WHO	有	已知	错过	亚当斯	所以

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] ,

much	more	intimately	,
很多	更多的	亲密	,

实际上，对波莉来说更难，因为她和亚当斯小姐的关系要亲密得多。

[ænd; ənd][məʊst] ['traɪɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] ['estə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [tɪ'mɪdəti] .

and	most	trying	of	all	to	Esther	because	of	her	natural	timidity	.
和	最多	尝试	的	全部	到	以斯帖	因为	的	她	自然的	胆怯	.

而对于天性胆怯的埃丝特来说，这无疑是最难熬的。

[ɪn][ðə; ðiː][fɜːst] [pleɪs] ['betɪ] [dɪd][nɒt]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

In	the	first	place	Betty	did	not	often	think	of	their	new	acquaintance	as	a	great
在	这	第一的	地方	贝蒂	做过	不是	经常	思考	的	他们的	新的	熟人	作为	一个	伟大的

['æktrəs] .

actress	.
演员	.

首先，贝蒂并不经常把这位新相识的人看作是一位伟大的演员。

[wʌns] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [mɪs] ['ædəmz][ɪn] ['wʊdfəd] ,

Once	several	years	before	she	had	been	introduced	to	Miss	Adams	in	Woodford	,
一次	一些	年	前	她	有	到过	介绍	到	错过	亚当斯	在	伍德福德	,

几年前，她曾在伍德福德被介绍给亚当斯小姐。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɒli] .

but	later	had	considered	her	merely	in	her	relation	to	Polly	.
但	之后	有	经过考虑的	她	仅仅	在	她	关系	到	波莉	.

但后来人们只从她与波莉的关系来看待她。

[ʃiː; ʃi][ɒv; əv] [kɔːs] [felt] ['veri] ['strɒŋli] [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmənz] ['mægnətɪzəm] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld]

She	of	course	felt	very	strongly	the	older	woman's	magnetism	,	just	as	the	world
她	的	课程	毛毡	非常	强烈	这	老	女性的	磁性	,	只是	作为	这	世界

[dɪd] ,

did	,
做过	,

她当然也像世人一样，强烈地感受到了那位年长女性的魅力。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	was	proud	and	grateful	for	this	opportunity	to	know	her	.
和	曾是	自豪的	和	感激的	为了	这	机会	到	知道	她	.

我为能有机会认识她而感到自豪和感激。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['pɒli] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] ['sɪəriəs] [tɔːks] [wɪð] [hɜː'self] [ɪn]['ɔːdə(r)]

Polly	in	the	past	few	days	had	to	have	several	serious	talks	with	herself	in	order
波莉	在	这	过去的	很少	天	有	到	有	一些	严肃的	会谈	和	她自己	在	命令

[tuː; tə]['staɪf(ə)l][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dʒeləsi] .

to	stifle	a	growing	sensation	of	jealousy	.
到	窒息	一个	生长	感觉	的	妒忌	.

过去几天，波莉不得不与自己进行几次严肃的对话，以压制日益增长的嫉妒感。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['pɜːfɪktli] [ə'priːʃieɪtɪd] [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]

Of	course	she	perfectly	appreciated	how	pretty	and	charming	the	Princess	was
的	课程	她	完美	感谢	如何	漂亮的	和	迷人	这	公主	曾是

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'træktɪd] ['piːp(ə)l] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	how	she	had	attracted	people	all	her	life	.
和	如何	她	有	吸引	人们	全部	她	生活	.

她当然非常清楚公主是多么漂亮迷人，以及她一生是如何吸引人们的。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ]

Yet	she	was	not	going	to	pretend	that	she	was	noble	enough	to	be	willing
然而	她	曾是	不是	去	到	假装	那	她	曾是	高贵	足够的	到	是	愿意的

[tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] ['ædəmz][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l][self] .

to	have	Miss	Adams	prefer	the	Princess	to	her	humble	self	.
到	有	错过	亚当斯	更喜欢	这	公主	到	她	谦逊的	自己	.

但她并不打算假装自己高尚到愿意让亚当斯小姐更喜欢公主而不是她这个卑微的人。

[æz; əz] ['pɒli] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frendz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [sə'veɪɪŋ] ['betɪ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)]

As	Polly	joined	her	two	friends	she	found	herself	surveying	Betty	with	an	air
作为	波莉	加入	她	二	朋友们	她	成立	她自己	测量	贝蒂	和	一个	空气

[ðæt] [traɪd] [hɑːd][tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l] ;

that	tried	hard	to	be	critical	;
那	尝试	难的	到	是	批判的	;

波莉和她的两个朋友会合后，发现自己正用一种努力想要批判的眼光打量贝蒂；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

but	there	was	no	use	in	attempting	it	this	morning	.
但	那里	曾是	不	使用	在	尝试	它	这	早晨	.

但今天早上尝试这样做毫无用处。

['betɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [rɪ'dɪkjələsli] ['prɪti] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Betty	was	too	ridiculously	pretty	and	unconscious	of	it	.
贝蒂	曾是	也	荒谬地	漂亮的	和	无意识	的	它	.

贝蒂美得惊人，但她自己却浑然不觉。

[fɔː(r); fə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['pɒli] [siːmd] ['slaɪtli] [ə'nɔɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)]

For	,	seeing	that	Polly	seemed	slightly	annoyed	with	her	,	she	slipped	her
为了	,	看到	那	波莉	似乎	轻微地	恼怒	和	她	,	她	滑倒了	她

[hænd]['ɪntuː] [hɜːz] ,

hand	into	hers	,
手	进入	她的	,

见波莉似乎有点生气，她便将自己的手悄悄伸进了波莉的手中。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

as	the	three	of	them	started	off	for	the	village	.
作为	这	三	的	他们	开始	离开	为了	这	村庄	.

于是三人启程前往村庄。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][kæmp]['faɪə(r)]['mænjuəl] .

In	her	other	hand	she	carried	her	old	Camp	Fire	Manual	.
在	她	其他	手	她	携带	她	老的	营	火	手动的	.

她另一只手里拿着的是她以前的野营手册。

['betɪ] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [waɪt] ['mʌzlɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] ['leðə(r)] [belt]

Betty	was	dressed	in	an	inexpensive	white	muslin	with	a	broad	white	leather	belt
贝蒂	曾是	穿着	在	一个	价格低廉	白色的	细棉布	和	一个	广阔	白色的	皮革	腰带

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [strɔː] [hæt] [ɪn'sɜːrkld] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [bluː] [kɔːn] ['flaʊəz] .

and	a	big	straw	hat	encircled	with	a	wreath	of	blue	corn	flowers	.
和	一个	大的	稻草	帽子	包围	和	一个	花圈	的	蓝色的	玉米	花朵	.

贝蒂身穿一件廉价的白色薄纱连衣裙，系着一条宽大的白色皮带，头戴一顶饰有蓝色矢车菊花环的大草帽。

['prɒbəbli] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['aʊtfɪt] [hæd; həd] [kɒst] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] [ɪn]

Probably	her	entire	outfit	had	cost	less	than	a	single	pair	of	slippers	in
大概	她	全部的	全套服装	有	成本	较少的	比	一个	单身的	一对	的	拖鞋	在

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [welθ] .

the	days	of	their	wealth	.
这	天	的	他们的	财富	.

在他们富裕的年代，她这身行头可能还不如一双拖鞋值钱。

" [aɪ][həʊp] , ['estə(r)] ,

"	I	hope	,	Esther	,
"	我	希望	,	以斯帖	,

“我希望，埃丝特，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ə'laʊd] ['betɪ] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][dʒɔɪnd]

that	you	have	not	allowed	Betty	to	go	about	the	country	alone	before	I	joined
那	你	有	不是	允许	贝蒂	到	去	关于	这	国家	独自的	前	我	加入

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

在我加入你们之前，你们一直不允许贝蒂独自在全国各地活动。

" ['pɒli] [bɪ'gæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld][hɑːf] - ['mɒkɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] - ['sɪəriəs] [təʊnz] .

"	Polly	began	in	her	old	half	-	mocking	and	half	-	serious	tones	.
"	波莉	开始	在	她	老的	一半	-	嘲讽	和	一半	-	严肃的	音调	.

波莉用她惯常的半嘲讽半认真的语气说道。

['betɪ] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pɒli] [əʊ'niːl] [grəʊn] ['sʌd(ə)nli] [kən'venʃən(ə)l] ; [haʊ'evə(r)] ,

Betty	laughed	at	the	idea	of	Polly	O'Neill	grown	suddenly	conventional	;	however	,
贝蒂	笑了	在	这	主意	的	波莉	奥尼尔	生长	突然	传统的	;	然而	,

['estə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ['greɪvli] .

Esther	took	the	suggestion	gravely	.
以斯帖	采取	这	建议	严重地	.

贝蒂觉得波莉·奥尼尔突然变得循规蹈矩的想法很可笑；然而，埃丝特却认真地接受了这个建议。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['truːli][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] , ['pɒli] [dɪə(r)] ,

"	I	don't	know	and	I	am	truly	glad	you	have	arrived	,	Polly	dear	,
"	我	不	知道	和	我	是	真的	高兴的	你	有	到达的	,	波莉	亲爱的	,

“我不知道，但我真心高兴你来了，亲爱的波莉。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['riːz(ə)nz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

for	a	great	many	reasons	,	"	she	replied	.
为了	一个	伟大的	许多	原因	,	"	她	回复	.

“原因有很多，”她回答说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [bɜː'lɪn] [tuː] [deɪz] ['evri] [wiːk] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .

"	You	know	I	have	to	be	in	Berlin	two	days	every	week	and	Dr	.
"	你	知道	我	有	到	是	在	柏林	二	天	每一个	星期	和	博士	.

['æʃtən] [ɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

Ashton	is	away	the	greater	part	of	the	time	.
阿什顿	是	离开	这	更大的	部分	的	这	时间	.

“你知道我每周必须去柏林两天，而阿什顿博士大部分时间都不在。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['mɪsɪz] .

And	somehow	neither	one	of	us	has	ever	been	able	to	persuade	Mrs	.
和	不知何故	两者都不	一	的	我们	有	曾经	到过	有能力的	到	说服	太太	.

['æʃtən] [ɔː(r)] ['betɪ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

Ashton	or	Betty	to	appreciate	the	difference	between	Germany	and	America	.
阿什顿	或者	贝蒂	到	欣赏	这	不同之处	之间	德国	和	美国	.

然而，我们俩始终没能说服阿什顿太太或贝蒂去理解德国和美国之间的区别。

['betɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [hɪə(r)][æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

Betty	seems	to	think	she	can	wander	about	here	as	freely	as	if	she	were
贝蒂	似乎	到	思考	她	能	漫步	关于	这里	作为	自由	作为	如果	她	是

[ɪn] ['wʊdfəd] . "

in	Woodford	.	"
在	伍德福德	.	"

贝蒂似乎认为她可以像在伍德福德一样在这里自由自在地闲逛。

" [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt]['wɒndə(r)] [ə'ləʊn] ['eni] [mɔː(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	I	shall	see	that	she	does	not	wander	alone	any	more	if	I	can	help	it	,
"	出色地	,	我	将	看	那	她	做	不是	漫步	独自的	任何	更多的	如果	我	能	帮助	它	,

“嗯，如果我能帮上忙，我一定会确保她不再独自外出。”

" ['pɒli] ['ædɪd] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Polly	added	with	decision	.
"	波莉	额外	和	决定	.

波莉补充道，语气坚定。

[ænd; ənd] [ðen] , " [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , ['betɪ] ['æʃtən] ,

And	then	,	"	Tell	me	,	please	,	for	goodness	sake	,	Betty	Ashton	,
和	然后	,	"	告诉	我	,	请	,	为了	善良	清酒	,	贝蒂	阿什顿	,

然后，“拜托，贝蒂·阿什顿，告诉我吧，

[haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] [ɪn] [wɑːldˌhaɪm] ?

how	you	are	going	to	manage	to	start	a	Camp	Fire	club	in	Waldheim	?
如何	你	是	去	到	管理	到	开始	一个	营	火	俱乐部	在	瓦尔德海姆	?

你打算如何才能在瓦尔德海姆成立一个篝火俱乐部?

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðə(r)]

In	the	first	place	do	you	know	enough	of	the	German	language	to	teach	other
在	这	第一的	地方	做	你	知道	足够的	的	这	德语	语言	到	教	其他

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

首先，你的德语水平足以教别人吗?

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]

and	otherwise	how	will	you	ever	be	able	to	explain	all	that	the	Camp	Fire
和	否则	如何	将要	你	曾经	是	有能力的	到	解释	全部	那	这	营	火

[miːnz] ,

means	,
方法	,

否则，你又如何能解释营火的意义呢?

[ɪts] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] ?

its	ceremonies	and	ideals	?
它是	仪式	和	理想	?

它的仪式和理念?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['bɛtiz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ,

"	For	the	moment	Betty's	face	clouded	,
"	为了	这	片刻	贝蒂的	脸	阴天	,

“贝蒂的脸色瞬间变得阴沉起来，

[æz; əz] ['eni] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɒn] ['pɑːliz] [pɑːt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .

as	any	lack	of	faith	on	Polly's	part	had	always	checked	her	enthusiasm	.
作为	任何	缺少	的	信仰	在	波莉的	部分	有	总是	已检查	她	热情	.

波莉的任何一丝信心不足都会抑制她的热情。

" [aɪ][kænt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , ['pɒli] ,

"	I	can't	teach	them	all	of	anything	,	Polly	,
"	我	不能	教	他们	全部	的	任何事物	,	波莉	,

“我不可能教会他们所有东西，波莉。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ'self][wʌn][hɑːf] [ðæt]

for	in	the	first	place	I	have	never	begun	to	understand	myself	one	half	that
为了	在	这	第一的	地方	我	有	绝不	开始	到	理解	我	一	一半	那

['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [stændz][fɔː(r); fə(r)] .

our	Camp	Fire	organization	stands	for	.
我们的	营	火	组织	站立	为了	.

首先，我从未真正理解过我们营火组织所代表的一半。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [help]

But	I	have	the	feeling	that	because	it	has	always	given	me	so	much	help
但	我	有	这	感觉	那	因为	它	有	总是	给定	我	所以	很多	帮助

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [traɪ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

and	happiness	I	should	at	least	try	to	suggest	the	idea	to	other	people	.
和	幸福	我	应该	在	至少	尝试	到	建议	这	主意	到	其他	人们	.

但我感觉，因为它一直以来都给我带来了很多帮助和快乐，所以我至少应该尝试把这个想法告诉其他人。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][ɪz][nɒt][dʒʌst][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

You	see	the	Camp	Fire	is	not	just	an	American	institution	.
你	看	这	营	火	是	不是	只是	一个	美国人	机构	.

你看，营火运动不仅仅是美国的一项传统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] ['pɒpjələ(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði][gɜːl] [gaɪdz] . -

It	is	almost	equally	popular	in	England	,	though	there	it	is	called	'	The	Girl	Guides	.	'
它	是	几乎	同样地	受欢迎的	在	英格兰	,	尽管	那里	它	是	称为	-	这	女孩	指南	.	-

它在英国也几乎同样受欢迎，尽管在那里它被称为“女童军”。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [taɪm] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spred] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] ,

And	of	course	in	time	its	influence	is	obliged	to	spread	to	Germany	,
和	的	课程	在	时间	它是	影响	是	有义务	到	传播	到	德国	,

当然，随着时间的推移，它的影响必然会扩展到德国。

[səʊ][aɪ] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

so	I	hope	to	be	a	pioneer	.
所以	我	希望	到	是	一个	先锋	.

所以我希望成为一名先驱者。

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz][ɪn] [wɑːldˌhaɪm] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst]

I	have	been	to	the	school	for	girls	in	Waldheim	and	managed	to	interest
我	有	到过	到	这	学校	为了	女孩们	在	瓦尔德海姆	和	管理	到	兴趣

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)z] .

one	of	the	teachers	.
一	的	这	教师	.

我去过瓦尔德海姆的女子学校，并且成功地引起了一位老师的兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [ɪˈnʌf] [təˈgeðə(r)]

She	has	promised	me	that	when	we	have	read	and	studied	enough	together
她	有	承诺	我	那	什么时候	我们	有	读	和	研究	足够的	一起

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪə(r)] [klʌb] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈpjuːp(ə)lz][ænd; ənd][biː; bi][ðeə(r)][fɜːst]

she	will	form	a	Camp	Fire	club	among	her	pupils	and	be	their	first
她	将要	形式	一个	营	火	俱乐部	之中	她	学生	和	是	他们的	第一的

[ˈgɑːdiən] .

guardian	.
监护人	.

她向我承诺，当我们一起阅读和学习了足够多的书籍后，她将在她的学生中成立一个营火俱乐部，并成为他们的第一位监护人。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] . "

So	you	see	I	shall	not	count	for	much	.	"
所以	你	看	我	将	不是	数数	为了	很多	.	"

所以你看，我注定不会有什么作为。

" [ˈeɪndʒl][tʃaɪld] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɒli] [ˌenɪgˈmætɪkli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .

"	Angel	child	!	"	exclaimed	Polly	enigmatically	,	but	she	offered	no	further	criticism	.
"	天使	孩子	!	"	惊呼	波莉	神秘地	,	但	她	提供	不	更远	批评	.

“天使般的孩子！”波莉神秘兮兮地惊呼道，但她没有再提出任何批评意见。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] [spent] [ə; eɪ] [ˈwʌndəfəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː] [ˈaʊəz] [əˈmʌŋ] [ˈbɛtiz]

And	indeed	the	three	girls	spent	a	wonderfully	interesting	two	hours	among	Betty's
和	的确	这	三	女孩们	花费	一个	太棒了	有趣的	二	小时	之中	贝蒂的

[njuː] [əˈkweɪntəns] .

new	acquaintances	.
新的	熟人	.

三个女孩确实在贝蒂的新朋友们中间度过了非常有趣的两个小时。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈestə(r)] [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [bəuθ] [spəʊk] [ˈdʒɜːmən] [ɪkˈstriːmli] [wel] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [tuː] [jˈiəz] -

For	Esther	and	Betty	both	spoke	German	extremely	well	after	their	two	years	-
为了	以斯帖	和	贝蒂	两个都	辐	德语	极其	出色地	后	他们的	二	年	-

[ˈrezɪdəns] [ɪn] [bɜːˈlɪn] ,

residence	in	Berlin	,
住宅	在	柏林	,

埃丝特和贝蒂在柏林生活了两年后，德语都说得非常好。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈpɒli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli][ˈkwaɪət] ,

and	although	Polly	had	to	be	unusually	quiet	,
和	虽然	波莉	有	到	是	异常地	安静的	,

尽管波莉不得不异常安静，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪˈmembə(r)] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [ˈdʒɜːmən] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

she	did	remember	enough	of	her	school	German	to	understand	the	others	.
她	做过	记住	足够的	的	她	学校	德语	到	理解	这	其他的	.

她还记得一些学校学的德语，足以听懂其他人说话。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [kɔːl] [hæd; həd] ['faɪnəli] [endid] ['betɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [twaɪs] [iːtʃ] [wiːk]

And	when	their	call	had	finally	ended	Betty	promised	to	return	twice	each	week
和	什么时候	他们的	称呼	有	最后	结束	贝蒂	承诺	到	返回	两次	每个	星期

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

to	continue	their	work	,
到	继续	他们的	工作	,

通话结束后，贝蒂承诺每周回来两次继续他们的工作。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['pɒli] [meɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['prɒmɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəli]

and	though	Polly	made	no	such	promise	,	her	enthusiasm	was	almost	equally
和	尽管	波莉	制成	不	这样的	承诺	,	她	热情	曾是	几乎	同样地

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

虽然波莉没有做出这样的承诺，但她的热情也几乎同样强烈。

['leɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['restrɒnt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [dræŋk] [hɒt] ['kɒfi]

Later	on	the	girls	found	a	tiny	restaurant	in	the	village	where	they	drank	hot	coffee
之后	在	这	女孩们	成立	一个	微小的	餐厅	在	这	村庄	在哪里	他们	喝	热的	咖啡

[ænd; ənd] [et; eɪt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [dɪ'lɪʃəs] ['dʒɜːmən] ['kʊkiz] .

and	ate	innumerable	delicious	German	cookies	.
和	吃	无数	可口的	德语	曲奇饼	.

后来，女孩们在村里找到一家小餐馆，在那里喝了热咖啡，吃了无数美味的德国饼干。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [həʊm]

For	they	had	left	word	that	they	were	not	to	be	expected	at	home
为了	他们	有	左边	单词	那	他们	是	不是	到	是	预期的	在	家

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] ,

for	luncheon	,
为了	午餐	,

因为他们留下了消息，说午餐时间他们不会在家。

[sɪns] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪk'skɜːʃn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði]

since	the	best	of	their	excursion	was	to	take	place	after	the	trip	to	the
自从	这	最好的	的	他们的	短途旅行	曾是	到	拿	地方	后	这	旅行	到	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

因为他们这次旅行中最精彩的部分是在去村庄之后进行的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['betɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'tɪkjələli] [wɪʃt]

For	a	long	time	Betty	had	a	place	in	mind	she	had	particularly	wished
为了	一个	长的	时间	贝蒂	有	一个	地方	在	头脑	她	有	特别	希望

['estə(r)] [ænd; ənd] ['pɒli] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [sɪns] ['pɑːliz]

Esther	and	Polly	to	see	and	now	this	was	their	first	opportunity	since	Polly's
以斯帖	和	波莉	到	看	和	现在	这	曾是	他们的	第一的	机会	自从	波莉的

[ə'raɪv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] .

arrival	for	a	long	walk	.
到达	为了	一个	长的	走	.

贝蒂一直想带埃丝特和波莉去一个地方看看，现在这是波莉来到这里后她们第一次有机会一起散步。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['lʌvli] [bɪt] [ɒv; əv] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ˌɪn'saɪd] ,

"	It	is	only	a	specially	lovely	bit	of	woods	with	a	little	house	inside	,
"	它	是	仅有的	一个	特别	迷人的	少量	的	树林	和	一个	小的	房子	里面	,

“那只是一片特别美丽的小树林，里面有一座小房子。”

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

which	looks	as	though	it	might	be	the	place	where	the	old	witch	lived	in
哪个	看起来	作为	尽管	它	可能	是	这	地方	在哪里	这	老的	巫婆	居住地	在

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - ['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛtəl] ,

the	story	of	'	Hansel	and	Gretel	,
这	故事	的	-	汉塞尔	和	格雷特尔	,

看起来很像《汉塞尔与格蕾特》故事中老巫婆居住的地方。

- " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

'	"	she	explained	.
-	"	她	解释	.

“她解释道。”

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [lɒgz] ,

"	The	house	is	built	of	logs	,
"	这	房子	是	建造	的	日志	,

“房子是用原木建造的，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪni] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]

but	there	are	the	same	tiny	window	panes	and	a	front	door	with	a	great
但	那里	是	这	相同的	微小的	窗户	窗格	和	一个	正面	门	和	一个	伟大的

[bəʊlt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

bolt	across	it	.
螺栓	穿过	它	.

但是，窗户玻璃依然很小，前门上还挂着一个巨大的门闩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd]

It	is	so	gloomy	and	terrifying	that	it	is	perfectly	delicious	,	"	she	concluded
它	是	所以	阴沉	和	恐怖	那	它	是	完美	可口的	,	"	她	结束

['geɪli] ,

gaily	,
兴高采烈地	,

“它如此阴郁恐怖，却又如此令人着迷，”她兴高采烈地总结道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

for	they	had	been	walking	for	some	distance	to	get	into	her
为了	他们	有	到过	步行	为了	一些	距离	到	得到	进入	她

[ɪn'tʃɑːntɪd] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪəd] .

enchanted	forest	and	so	far	no	sign	of	it	had	appeared	.
迷人的	森林	和	所以	远的	不	符号	的	它	有	出现	.

因为他们已经走了很远的路，想要进入她那片魔法森林，但至今仍未看到任何踪迹。

['pleɪnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['wɪəri] .

Plainly	the	other	two	girls	were	growing	weary	.
显然	这	其他	二	女孩们	是	生长	厌倦	.

很明显，另外两个女孩已经感到疲惫了。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Half	an	hour	later	,	however	,
一半	一个	小时	之后	,	然而	,

然而，半小时后，

[bəuθ] ['estə(r)] [ænd; ənd] ['pɒli] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [gʊd] ['spɔːtsmən] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeə(r)] [lɒŋ]

both	Esther	and	Polly	were	sufficiently	good	sportsmen	to	confess	that	their	long
两个都	以斯帖	和	波莉	是	足够	好的	运动员	到	承认	那	他们的	长的

[wɔːk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [veɪn] .

walk	had	not	been	in	vain	.
走	有	不是	到过	在	徒劳	.

埃丝特和波莉都是非常优秀的运动员，她们都承认，她们的长途跋涉并没有白费。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɛtiz] ['fɒrɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɒz; wəz] [in´traːnsiŋli] ['lʌvli] ,

For	Betty's	forest	,	as	they	chose	to	call	the	place	,	was	entrancingly	lovely	,
为了	贝蒂的	森林	,	作为	他们	选择	到	称呼	这	地方	,	曾是	令人着迷	迷人的	,

[ðə; ði] ['griːnɪst] ,

the	greenest	,
这	最绿色	,

他们把这片地方称为贝蒂的森林，那里美得令人陶醉，绿意盎然。

['dɑːrkɪst] , ['kuːlɪst] [spɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] [raʊnd] .

darkest	,	coolest	spot	in	all	that	country	round	.
最黑暗的	,	最酷	点	在	全部	那	国家	圆形的	.

周围这片区域最阴暗、最凉爽的地方。

[ænd; ənd] [səʊ] ['kjʊəriəsli] [sɪ'kluːdɪd] !

And	so	curiously	secluded	!
和	所以	奇怪的是	僻	!

真是个与世隔绝的好地方！

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [greɪt] ['fɒrɪst] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv]

Hundreds	of	great	forest	trees	and	shrubbery	so	thick	that	it	must	have
数百	的	伟大的	森林	树木	和	灌木	所以	厚的	那	它	必须	有

[biːn] [left] [ˌʌn'kʌt] [ænd; ənd] [ʌn'træmpld] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

been	left	uncut	and	untrampled	upon	for	many	years	.
到过	左边	未剪辑版	和	未被践踏的	之上	为了	许多	年	.

数百棵高大的森林树木和茂密的灌木丛，想必多年来都没有人砍伐或践踏过。

[ɪn'diːd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['bɛtiz] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]

Indeed	,	except	for	Betty's	previous	acquaintance	with	a	path	that	led	to	the
的确	,	除了	为了	贝蒂的	以前的	熟人	和	一个	小路	那	引领	到	这

[haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

house	in	the	woods	,
房子	在	这	树林	,

事实上，除了贝蒂之前熟悉一条通往林中小屋的小路之外，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] - [dɪ'skʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

there	could	have	been	no	possibility	of	the	girls	'	discovering	it	.
那里	可以	有	到过	不	可能性	的	这	女孩们	-	发现	它	.

女孩们根本不可能发现它。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['hævɪŋ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] [fens] ,

For	once	having	climbed	a	low	stone	fence	,
为了	一次	拥有	攀登	一个	低的	石头	栅栏	,

他好不容易爬上了一堵低矮的石墙，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['splətri] [dɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [fled] [æt; ət]

they	had	seen	and	heard	nothing	except	a	solitary	deer	that	had	fled	at
他们	有	已见	和	听到	没有什么	除了	一个	孤	鹿	那	有	逃亡	在

[ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [waɪld] [bɜːdz] .

their	approach	and	an	unusual	number	of	wild	birds	.
他们的	方法	和	一个	异常	数字	的	荒野	鸟类	.

除了看到一只孤独的鹿在他们靠近时逃走了，以及数量异常多的野生鸟类之外，他们什么也没看到也没听到。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['pɒli] [ænd; ənd] ['estə(r)] [faʊnd] [siːts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

Not	far	away	from	the	little	house	Polly	and	Esther	found	seats	within	a	few
不是	远的	离开	从	这	小的	房子	波莉	和	以斯帖	成立	座位	之内	一个	很少

[fiːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [tuː] [əʊld] [triːz] ,

feet	of	each	other	on	the	trunks	of	two	old	trees	,
脚	的	每个	其他	在	这	树干	的	二	老的	树木	,

离小屋不远，波莉和埃丝特在两棵老树的树干上找到了座位，彼此相距仅几英尺。

[waɪl] ['betɪ] [stretʃt] [hɜː'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

while	Betty	stretched	herself	along	the	ground	,
尽管	贝蒂	拉伸	她自己	沿着	这	地面	,

贝蒂伸展身体躺在地上，

['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['sliːpɪŋ] [ˌprɪn'ses] .

closing	her	eyes	as	though	she	had	been	a	veritable	Sleeping	Princess	.
结束	她	眼睛	作为	尽管	她	有	到过	一个	真正的	睡眠	公主	.

她闭上双眼，仿佛一位真正的睡美人。

[ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [pv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] ,

The	three	girls	had	no	thought	of	being	disturbed	,
这	三	女孩们	有	不	想法	的	存在	不安	,

三个女孩丝毫没有被打扰的迹象。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑːd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] .

for	the	little	house	was	locked	and	barred	and	entirely	deserted	.
为了	这	小的	房子	曾是	已锁定	和	禁止	和	完全	荒凉的	.

因为那间小屋门窗紧闭，完全空无一人。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [pv; əv][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwisl]

Then	in	the	midst	of	the	peace	and	silence	of	the	scene	a	bullet	whistled
然后	在	这	中间	的	这	和平	和	沉默	的	这	场景	一个	子弹	吹口哨

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

随后，在一片宁静祥和之中，一颗子弹呼啸着划破夜空。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [pv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['estə(r)] ['tʌmbld] ['kwaɪətli] [pf] [hɜː(r); hə(r)] ['restɪŋ]

And	following	the	report	of	a	rifle	Esther	tumbled	quietly	off	her	resting
和	下列的	这	报告	的	一个	步枪	以斯帖	翻滚	悄悄	离开	她	休息

[pleɪs] .

place	.
地方	.

一声枪响后，埃丝特悄无声息地从躺卧的地方滚了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跨越重洋的营火女孩(The Camp Fire Girls Across the Seas)
第4/7页

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ænd; ənd] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz]
And Its Consequences
和 它是 结果

及其后果

['betɪ] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [fɜːst] , ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kwɪk] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv]
Betty bent over her sister first , saying with a kind of quick intake of
贝蒂 弯曲 超过 她 姐姐 第一的 , 说 和 一个 种类 的 快的 摄入量 的
[hɜː(r); hə(r)] [breθ] :
her breath :
她 气息 :

贝蒂先俯身靠近她妹妹，倒吸了一口气，说道：

" ['estə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" Esther , what is the matter ?
" 以斯帖 , 什么 是 这 事情 ?

埃丝特，你怎么了？

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ?
Are you hurt ?
是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

[əʊ] , [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]
Oh , I have always been afraid that something dreadful would happen to you , you
哦 , 我 有 总是 到过 害怕的 那 某物 可怕 会 发生 到 你 , 你
[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [gʊd] !
are so good !
是 所以 好的 !

哦，我一直担心你会遭遇不测，你这么好！

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['estə(r)] [smaɪld] , [ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['feɪntlɪ] , [ə'laʊɪŋ] ['pɒlɪ] [tuː; tə] [ə'sɪst]
" And at this Esther smiled , although somewhat faintly , allowing Polly to assist
" 和 在 这 以斯帖 微笑 , 虽然 有些 淡淡的 , 允许 波莉 到 协助
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
her to her feet .
她 到 她 脚 .

“这时，埃丝特微微一笑，虽然笑容有些淡淡，但还是让波莉扶她站了起来。

" [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['vɜːtjuːz] [ðɪs] [taɪm] , ['betɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi]
" Well , I am not being punished for my virtues this time , Betty child , " she
" 出色地 , 我 是 不是 存在 受到惩罚 为了 我的 美德 这 时间 , 贝蒂 孩子 , " 她
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“嗯，这次我不会因为我的美德而受到惩罚，贝蒂孩子，”她回答道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['kaʊəd] ,
" I was just a ridiculous coward ,
" 我 曾是 只是 一个 荒谬的 懦夫 ,

“我当时真是个可笑的懦夫。”

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['bʊlɪt] [pɑːst] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hed] [ðæt] [aiˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt]

and	when	that	bullet	passed	so	close	to	my	head	that	I	am	quite	sure	it	cut
和	什么时候	那	子弹	通过了	所以	关闭	到	我的	头	那	我	是	相当	当然	它	切

[pf] [ə; eɪ] [lɒk] [pv; əv] [maɪ] [heə(r)] ,

off	a	lock	of	my	hair	,
离开	一个	锁	的	我的	头发	,

那颗子弹离我的头那么近，我几乎可以肯定它削掉了我的一缕头发。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [səʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ai] [kə'læpst] .

it	made	me	so	faint	and	ill	for	an	instant	that	I	collapsed	.
它	制成	我	所以	头晕的	和	患病的	为了	一个	立即的	那	我	倒塌	.

它让我瞬间感到一阵眩晕和恶心，以至于我晕倒了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

I	am	all	right	now	.
我	是	全部	正确的	现在	.

我现在没事了。

[bʌt; bət] [ai] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

But	I	wonder	where	the	shot	could	have	come	from	?
但	我	想知道	在哪里	这	射击	可以	有	来	从	?

但我很好奇这枪是从哪里射来的?

" [ðen] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [stʊd] ['saɪləntli] ['lɪsənɪŋ] , ['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən]

"	Then	the	three	girls	stood	silently	listening	,	almost	equally	pale	and	shaken
"	然后	这	三	女孩们	站立	默默	聆听	,	几乎	同样地	苍白	和	摇晃

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] .

from	their	recent	experience	.
从	他们的	最近的	经验	.

“然后，三个女孩默默地站在那里听着，脸色几乎一样苍白，都因为刚才的经历而惊魂未定。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði]

In	another	moment	they	heard	the	noise	of	some	one	stirring	about	in	the
在	其他	片刻	他们	听到	这	噪音	的	一些	一	搅拌	关于	在	这

['ʌndəbrʌʃ] [æt; ət] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

underbrush	at	no	great	distance	away	and	walking	in	their	direction	.
草丛	在	不	伟大的	距离	离开	和	步行	在	他们的	方向	.

片刻之后，他们听到不远处灌木丛中有人走动的声音，并且正朝他们的方向走来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

They	waited	speechless	and	without	moving	.
他们	等待	无言	和	没有	移动	.

他们沉默不语，一动不动地等待着。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] ['æŋgrəli] : " [doʊnt]

Then	suddenly	,	before	they	could	see	the	speaker	,	a	voice	called	out	angrily	:	"	Don't
然后	突然	,	前	他们	可以	看	这	扬声器	,	一个	嗓音	称为	出去	愤怒地	:	"	不

[traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

try	to	escape	;
尝试	到	逃脱	;

突然，在他们看清说话的人之前，一个声音愤怒地喊道：“不要试图逃跑；

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['faɪə(r)] [ə'gen] .

stay	where	you	are	or	I	shall	fire	again	.
停留	在哪里	你	是	或者	我	将	火	再次	.

待在原地，否则我将再次开火。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] ['lɔːləsnəs] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

For	I	will	not	endure	this	lawlessness	any	longer	.
为了	我	将要	不是	忍受	这	无法无天	任何	更长	.

我再也无法容忍这种无法无天的局面了。

" [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌntərz]

"	And	almost	immediately	a	young	man	appeared	before	them	in	a	hunter's
"	和	几乎	立即地	一个	年轻的	男人	出现	前	他们	在	一个	猎人的

['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [rʌf] [greɪ] [twiːd] ,

costume	of	rough	gray	tweed	,
戏服	的	粗糙的	灰色的	粗花呢	,

“几乎就在同时，一个身穿粗糙灰色粗花呢猎人服装的年轻人出现在他们面前，

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

carrying	his	gun	in	his	hand	.
携带	他的	枪	在	他的	手	.

他手里拿着枪。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] ['mɑːstəfl] ,

His	expression	was	angry	and	masterful	,
他的	表达	曾是	生气的	和	精湛	,

他表情愤怒而霸道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['ʌgli] [laɪts] [ɪn][ðeə(r)] [bluː] [depθs] .

his	face	crimson	and	his	eyes	had	ugly	lights	in	their	blue	depths	.
他的	脸	赤红	和	他的	眼睛	有	丑陋的	灯	在	他们的	蓝色的	深度	.

他脸涨得通红，湛蓝的眼眸深处闪烁着丑陋的光芒。

[jet] ['ɪnstəntli] ['estə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['feləʊ] [huːm] [ðeɪ]

Yet	instantly	Esther	recognized	the	speaker	as	the	same	young	fellow	whom	they
然而	即刻	以斯帖	认可	这	扬声器	作为	这	相同的	年轻的	同伴	谁	他们

[hæd; həd] [met] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

had	met	on	horseback	a	week	or	ten	days	before	.
有	遇见	在	马背	一个	星期	或者	十	天	前	.

然而，埃丝特立刻认出说话的人就是一周或十天前她们在骑马时遇到的那个年轻人。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [glɑːns] [tə'wɔːd] ['estə(r)] [ænd; ənd] ['pɒli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ;

At	his	first	glance	toward	Esther	and	Polly	his	face	changed	;
在	他的	第一的	瞥一眼	朝向	以斯帖	和	波莉	他的	脸	已更改	;

他第一眼看到埃丝特和波莉时，脸色就变了；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəsli] [hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪd] .

for	obviously	he	was	both	startled	and	mystified	.
为了	明显地	他	曾是	两个都	惊慌	和	困惑	.

显然，他既感到惊讶又感到困惑。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['betɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Then	as	he	caught	sight	of	Betty	,	who	was	standing	just	back	of	the	other
然后	作为	他	捕捉	视线	的	贝蒂	,	WHO	曾是	常设	只是	后退	的	这	其他

[tuː] [gɜːlz] ,

two	girls	,
二	女孩们	,

然后，当他看到贝蒂站在另外两个女孩身后时，

[ə'nʌðə(r)] [weɪv] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

another	wave	of	crimson	crossed	his	face	,
其他	海浪	的	赤红	交叉	他的	脸	,

又一波绯红掠过他的脸颊，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [nɒt]['æŋgə(r)] .

but	this	time	it	was	due	to	embarrassment	and	not	anger	.
但	这	时间	它	曾是	到期的	到	尴尬	和	不是	愤怒	.

但这次是因为尴尬而不是生气。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [baʊd] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ɪn][æn; ən]

With	a	swift	movement	he	lifted	his	hat	and	bowed	so	low	that	in	an
和	一个	迅速	移动	他	抬起	他的	帽子	和	鞠躬	所以	低的	那	在	一个

[ə'merɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [æn; ən] [əb'sɜːdətɪ] .

American	it	would	have	seemed	an	absurdity	.
美国人	它	会	有	似乎	一个	荒谬	.

他动作迅速地摘下帽子，深深地鞠了一躬，这种举动在美国人看来简直荒谬至极。

[jet] ['sʌmhaʊ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['muːvmənt] [hæd; həd][bəuθ] ['dɪgnətɪ] [ænd; ənd] [greɪs] .

Yet	somehow	with	him	the	movement	had	both	dignity	and	grace	.
然而	不知何故	和	他	这	移动	有	两个都	尊严	和	优雅	.

然而，在他身上，这场运动却展现出一种尊严和优雅。

['streɪtˌweɪ] ['pɒli] [əʊ'niːl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][vek'seɪʃ(ə)n] ,

Straightway	Polly	O'Neill	,	in	spite	of	her	vexation	,
立刻	波莉	奥尼尔	,	在	尽管如此	的	她	烦恼	,

尽管波莉·奥尼尔感到恼火，但她还是立即.....

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] " [prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] .

decided	that	never	before	had	she	seen	a	more	perfect	"	Prince	Charming	.
决定	那	绝不	前	有	她	已见	一个	更多的	完美的	"	王子	迷人	.

她认定自己从未见过比这更完美的“白马王子”。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [heə(r)][wɒz; wəz] [braɪt] [gəʊld] , [hɪz; ɪz] [skɪn] ['nætʃ(ə)rəli][feə(r)][ænd; ənd] [jet]

"	The	young	man's	hair	was	bright	gold	,	his	skin	naturally	fair	and	yet
"	这	年轻的	男人的	头发	曾是	明亮的	金子	,	他的	皮肤	自然	公平的	和	然而

[sə'fɪʃntli] [braʊn] [frɒm; frəm][ɪk'spəʊʒə(r)] ,

sufficiently	browned	from	exposure	,
足够	棕色	从	接触	,

“这个年轻人的头发是亮金色的，皮肤天生白皙，但又因日晒而略带棕色。”

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['ɔːlməʊst] ['klæsɪk] [ɪn] [ʃeɪp] .

his	features	almost	classic	in	shape	.
他的	特征	几乎	经典的	在	形状	.

他的五官几乎是古典风格。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'sepʃənəli] [tɔːl] ,

And	while	he	was	not	exceptionally	tall	,
和	尽管	他	曾是	不是	非常	高的	,

虽然他个子不算特别高，

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][ɪn]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['mʌskjələ(r)]

his	figure	was	that	of	a	young	soldier	in	action	with	the	same	muscular
他的	数字	曾是	那	的	一个	年轻的	士兵	在	行动	和	这	相同的	肌肉发达的

[streŋθ] [ænd; ənd][və'rɪlətɪ] .

strength	and	virility	.
力量	和	男性活力	.

他的身形如同一个正在作战的年轻士兵，拥有同样的肌肉力量和男子气概。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['ʃægrɪn] [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'gret] , "

"	I	shall	never	be	able	to	express	to	you	my	chagrin	and	my	regret	,	"
"	我	将	绝不	是	有能力的	到	表达	到	你	我的	懊恼	和	我的	后悔	,	"

[hiː; hi][bɪ'gæn] ,

he	began	,
他	开始	,

“我永远无法向你们表达我的懊悔和遗憾，”他开口说道。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['betɪ] .

including	the	three	girls	in	his	speech	but	in	reality	addressing	himself	to	Betty	.
包括	这	三	女孩们	在	他的	演讲	但	在	现实	解决	他自己	到	贝蒂	.

他在演讲中提到了三个女孩，但实际上是在对贝蒂讲话。

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈɪŋglɪʃ] [wɪð] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈfɒrən] [ˈæksent] .

He	spoke	English	with	only	the	slightest	foreign	accent	.
他	辐	英语	和	仅有的	这	丝毫	外国的	口音	.

他的英语口音非常轻微，几乎没有外国口音。

" [ðiːz] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [wʊdz] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ˈgreɪtli] [əˈnɔɪd] [ˈriːs(ə)ntli] [baɪ]

"	These	happen	to	be	my	woods	and	I	have	been	greatly	annoyed	recently	by
"	这些	发生	到	是	我的	树林	和	我	有	到过	非常	恼怒	最近	经过

['trespəsəz] [huː] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [geɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [wen] [ðeə(r)] [kæn; kən]

trespassers	who	destroy	my	game	at	a	season	of	the	year	when	there	can
擅闯者	WHO	破坏	我的	游戏	在	一个	季节	的	这	年	什么时候	那里	能

[biː; bi] ['naɪðə(r)] ['prɒfɪt] [nɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

be	neither	profit	nor	pleasure	in	it	.
是	两者都不	利润	也不	乐趣	在	它	.

“这些林地碰巧是我的，最近我非常恼火，因为一些擅闯者在一年中既没有利润也没有乐趣的季节破坏了我的猎物。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [pɑːk] [ɪz]['pəʊstɪd] [wɪð] [saɪnz] ['wɔːnɪŋ] [ɪn'truːdəz] . "

And	this	when	the	park	is	posted	with	signs	warning	intruders	.	"
和	这	什么时候	这	公园	是	发布	和	标志	警告	入侵者	.	"

而此时公园里明明竖着警告擅闯者的标志。

" [aiˌeɪ 'em] ['spri] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪnz] , " ['estə(r)] [m'ɜːməd] .

"	I	am	sorry	that	we	did	not	chance	to	see	the	signs	,	"	Esther	murmured	.
"	我	是	对不起	那	我们	做过	不是	机会	到	看	这	标志	,	"	以斯帖	低声说道	.

“真遗憾我们没能看到那些标志，”埃丝特低声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [ə'mɛrɪkənz] , "

"	You	can	understand	that	we	are	strangers	in	this	neighborhood	,	Americans	,	"
"	你	能	理解	那	我们	是	陌生人	在	这	邻里	,	美国人	,	"

['pɒli] [dɪ'fendɪd] [mɔː(r)] ['hɒtli] .

Polly	defended	more	hotly	.
波莉	辩护	更多的	热	.

“你们应该明白，我们是美国人，在这个社区里是陌生人，”波莉更加激动地辩解道。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈwɔndə] [ɪn][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv]

"	But	of	course	we	should	not	have	wandered	in	here	without	inquiring	of
"	但	的	课程	我们	应该	不是	有	漫步	在	这里	没有	查询	的

[sʌm; səm][wʌn] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

some	one	whether	or	not	we	had	the	privilege	.
一些	一	无论	或者	不是	我们	有	这	特权	.

“当然，我们不应该不事先询问一下我们是否有权进入这里就擅自闯入。”

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wiː; wi] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [geɪm] [prɪˈzɜːvz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]

In	the	United	States	we	know	very	little	about	game	preserves	and	people	are
在	这	团结的	各州	我们	知道	非常	小的	关于	游戏	果酱	和	人们	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

willing	to	have	you	enjoy	the	beauty	of	their	forests	.
愿意的	到	有	你	享受	这	美丽	的	他们的	森林	.

在美国，我们对野生动物保护区知之甚少，人们很乐意让你欣赏他们森林的美丽。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

But	we	shall	leave	immediately	and	promise	never	to	trouble	you	again	.	"
但	我们	将	离开	立即地	和	承诺	绝不	到	麻烦	你	再次	.	"

但我们会立即离开，并保证以后绝不再打扰你们。

" [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [fə'givn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n]

"	But	that	means	that	you	have	not	forgiven	me	and	I	ask	your	pardon
"	但	那	方法	那	你	有	不是	已原谅	我	和	我	问	你的	赦免

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .

with	all	my	heart	.
和	全部	我的	心	.

“但这说明你还没有原谅我，我真心实意地请求你的原谅。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][praɪd] , [maɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][maɪ] [pleɪs] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

It	is	my	pride	,	my	great	pleasure	to	have	you	consider	my	place	worthy	of
它	是	我的	自豪	,	我的	伟大的	乐趣	到	有	你	考虑	我的	地方	值得	的

[jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

your	attention	.
你的	注意力	.

能得到您的关注，我深感荣幸和自豪。

[mɪs] ['æʃtən] , '' [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɒrənə(r)] [naʊ] [tɜːnd] [də'rektli] [tuː; tə] ['betɪ] ,

Miss	Ashton	,	''	the	young	foreigner	now	turned	directly	to	Betty	,
错过	阿什顿	,	''	这	年轻的	外国人	现在	转向	直接地	到	贝蒂	,

“阿什顿小姐，”这位年轻的外国人转过身，直接对贝蒂说，“

'' ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][maɪ] [mis'teik] .

''	surely	you	can	appreciate	and	pardon	my	mistake	.
''	一定	你	能	欣赏	和	赦免	我的	错误	.

“您一定能够理解并原谅我的错误。”

'' ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['peɪɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['betɪ] ,

''	Neither	of	the	other	two	girls	had	been	paying	any	special	attention	to	Betty	,
''	两者都不	的	这	其他	二	女孩们	有	到过	付费	任何	特别的	注意力	到	贝蒂	,

“另外两个女孩都没有特别关注贝蒂，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒərz] [sə'praɪzɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd]

but	at	the	stranger's	surprising	knowledge	of	her	name	they	turned	toward
但	在	这	陌生人的	奇怪	知识	的	她	姓名	他们	转向	朝向

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .

her	at	once	.
她	在	一次	.

但陌生人竟然知道她的名字，这让他们感到非常意外，于是他们立刻转向了她。

[ænd; ənd][bəuθ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] ['prɪti] [ɔː(r)][səʊ]['æŋgri]

And	both	decided	that	they	had	never	seen	her	look	so	pretty	or	so	angry
和	两个都	决定	那	他们	有	绝不	已见	她	看	所以	漂亮的	或者	所以	生气的

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

in	her	life	.
在	她	生活	.

两人都认为，他们这辈子从未见过她如此漂亮，也从未见过她如此生气。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][bɪ'fɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Apparently	she	had	not	spoken	before	because	she	had	not	been	willing	to
显然	她	有	不是	说	前	因为	她	有	不是	到过	愿意的	到

[trʌst] [hɜː'self] .

trust	herself	.
相信	她自己	.

显然，她之前一直没有开口说话，是因为她不愿意相信自己。

[ænd; ənd] ['pɒli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

And	Polly	had	a	sudden	sense	of	satisfaction	in	the	knowledge	that	the
和	波莉	有	一个	突然	感觉	的	满意	在	这	知识	那	这

[ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪz] [ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] ,

Princess	did	not	lose	her	poise	and	self	-	control	in	her	anger	,
公主	做过	不是	失去	她	沉着	和	自己	-	控制	在	她	愤怒	,

波莉突然感到一丝欣慰，因为她知道公主在愤怒中并没有失去镇定和自制。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][səʊ] [ɪn'veərɪəbli] [dɪd] .

as	she	so	invariably	did	.
作为	她	所以	总是	做过	.

她总是这样做。

" [juː; jʊ][ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] , " ['betɪ] [naʊ] [bɪ'gæn]

"	You	ask	us	to	understand	and	pardon	your	mistake	,	"	Betty	now	began
"	你	问	我们	到	理解	和	赦免	你的	错误	,	"	贝蒂	现在	开始

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“你请求我们理解并原谅你的错误，”贝蒂轻声说道。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['faɪəd][səʊ] ['keələsli] [hæd; həd] [kɪld] [maɪ]['sɪstə(r)] .

"	But	suppose	that	the	bullet	which	you	fired	so	carelessly	had	killed	my	sister	.
"	但	认为	那	这	子弹	哪个	你	被解雇	所以	粗心大意	有	被杀	我的	姐姐	.

“但是假设你那颗漫不经心射出的子弹杀死了我的妹妹呢？”

[wʊd] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] ?

Would	you	still	have	expected	us	to	make	the	same	answer	?
会	你	仍然	有	预期的	我们	到	制作	这	相同的	回答	?

你还会期望我们给出同样的答案吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'truːdəz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]

Of	course	we	are	just	as	much	intruders	upon	your	property	as	if	we
的	课程	我们	是	只是	作为	很多	入侵者	之上	你的	财产	作为	如果	我们

[wɜː(r); wə(r)][men] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] .

were	men	instead	of	American	girls	.
是	男人	反而	的	美国人	女孩们	.

当然，如果我们不是美国女孩而是男人，那我们闯入你们的领地就跟闯入者一样了。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [wen] [juː; jʊ]['faɪəd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [p'əʊtʃəz] ,

But	I	presume	that	when	you	fired	,	thinking	that	we	might	be	poachers	,
但	我	怙	那	什么时候	你	被解雇	,	思维	那	我们	可能	是	偷猎者	,

但我推测，你开枪的时候，是认为我们可能是偷猎者。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'dɪfrənt] [hæd; həd][juː; jʊ] ['wuːndɪd] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

you	would	have	been	indifferent	had	you	wounded	one	of	us	.
你	会	有	到过	冷漠	有	你	受伤	一	的	我们	.

如果你伤了我们中的任何一个，你也会毫不在意。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

For	I	believe	in	Germany	it	is	the	fashion	for	the	soldiers	who	are
为了	我	相信	在	德国	它	是	这	时尚	为了	这	士兵	WHO	是

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

intended	for	the	defense	of	their	country	to	have	little	respect	for	the
故意的	为了	这	防御	的	他们的	国家	到	有	小的	尊重	为了	这

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] .

lives	of	their	countrymen	.
生活	的	他们的	同胞们	.

因为我相信，在德国，那些肩负保卫国家重任的士兵，往往对同胞的生命缺乏尊重，这似乎已经成为一种风气。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] .

"	This	was	a	long	and	bitter	speech	for	a	young	girl	to	have	made	.
"	这	曾是	一个	长的	和	苦的	演讲	为了	一个	年轻的	女孩	到	有	制成	.

对于一个年轻女孩来说，这是一篇冗长而充满苦涩的演讲。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['betɪ] ['æʃtən] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːməni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː]

But	remember	that	Betty	Ashton	had	been	living	in	Germany	for	the	past	two
但	记住	那	贝蒂	阿什顿	有	到过	活的	在	德国	为了	这	过去的	二

[j'iəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] [biːn] ['friːkwəntli] ['krɪtɪsaɪzd] [ænd; ənd][hæd; həd]

years	at	a	time	when	the	army	had	been	frequently	criticized	and	had
年	在	一个	时间	什么时候	这	军队	有	到过	频繁地	批评	和	有

['sʌfəd] [dʒʌst][æz; əz][məʊst] ['trævələz] [duː; də][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz]

suffered	just	as	most	travelers	do	from	the	rudeness	of	German	officers
遭受	只是	作为	最多	旅行者	做	从	这	粗鲁	的	德语	警官

[ə'pɒn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'mjuːzmənt] .

upon	the	streets	and	in	places	of	public	amusement	.
之上	这	街道	和	在	地方	的	民众	娱乐	.

但别忘了，贝蒂·阿什顿过去两年一直住在德国，当时军队经常受到批评，而且像大多数旅行者一样，她也遭受过德国军官在街头和公共娱乐场所的粗鲁对待。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['məʊmənt][ɒv; əv] [fraɪt] ['əʊvə(r)] ['estə(r)] [ænd; ənd]

she	had	not	yet	recovered	from	her	moment	of	fright	over	Esther	and
她	有	不是	然而	恢复	从	她	片刻	的	惊吓	超过	以斯帖	和

[wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [səʊ] [dɪ'strɔɪd] .

was	annoyed	at	having	their	pleasure	so	destroyed	.
曾是	恼怒	在	拥有	他们的	乐趣	所以	损毁	.

她还没从刚才因埃丝特而受到的惊吓中恢复过来，又因为她们的快乐被如此破坏而感到恼火。

[hɜː(r); hə(r)][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][səʊ] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [ðæt]

Her	accusation	so	surprised	the	young	man	to	whom	it	was	addressed	that
她	指控	所以	惊讶	这	年轻的	男人	到	谁	它	曾是	已解决	那

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

for	a	moment	he	did	not	reply	.
为了	一个	片刻	他	做过	不是	回复	.

她的指责让被指责的年轻人感到非常惊讶，以至于他一时语塞。

[fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəntli] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɒf(ə)n][faɪnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]

For	evidently	he	did	not	often	find	himself	obliged	to	be	placed	on	the
为了	显然	他	做过	不是	经常	寻找	他自己	有义务	到	是	放置	在	这

[dɪ'fensɪv] [saɪd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪd][nɒt] [pliːz] [hɪm] .

defensive	side	in	a	discussion	and	the	position	did	not	please	him	.
防守	边	在	一个	讨论	和	这	位置	做过	不是	请	他	.

显然，他很少发现自己在讨论中被迫处于守势，而这种处境让他很不高兴。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] .

"	I	regret	to	have	frightened	you	.
"	我	后悔	到	有	害怕	你	.

“很抱歉吓到你了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɪndʒərɪŋ] ['eni] [wʌn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['stɪfli] .

And	I	had	no	intention	of	injuring	any	one	,	"	he	remarked	stiffly	.
和	我	有	不	意图	的	受伤	任何	一	,	"	他	评论	僵硬地	.

“我并没有伤害任何人的意图，”他生硬地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][plæn][tuː; tə]['faɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət][aɪ]['stʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]

"	It	was	my	plan	to	fire	into	the	air	,	but	I	stumbled	at	the	critical
"	它	曾是	我的	计划	到	火	进入	这	空气	,	但	我	踉跄	在	这	批判的

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“我原本计划向空中鸣枪，但在关键时刻却失手了。”

[haʊ'evə(r)] , [ai][dɪd][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒt] [keɪm] ['eniweə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

However	,	I	did	not	suppose	that	the	shot	came	anywhere	in	your	direction	.
然而	,	我	做过	不是	认为	那	这	射击	来了	任何地方	在	你的	方向	.

然而，我并没有想到子弹会射向你的方向。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	I	am	sorry	that	you	should	consider	this	but	another	instance	of	the
和	我	是	对不起	那	你	应该	考虑	这	但	其他	实例	的	这

[læk] [ɒv; əv] ['kɜ:təsi] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['ɒfɪsəz] .

lack	of	courtesy	in	His	Majesty's	officers	.
缺少	的	礼貌	在	他的	陛下的	警官	.

我很遗憾您会认为这是陛下官员缺乏礼貌的又一个例子。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwəd] [pɔ:z] .

"	There	was	an	awkward	pause	.
"	那里	曾是	一个	尴尬的	暂停	.

一阵尴尬的沉默。

['betɪ] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][bɪg] ['flaʊəd] [hæt] [prest] [kləʊz] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [dres]

Betty	was	holding	her	big	flowered	hat	pressed	close	against	her	white	dress
贝蒂	曾是	保持	她	大的	开花的	帽子	按下	关闭	反对	她	白色的	裙子

,

,

,

贝蒂紧紧地把她的大花帽贴在白裙子上。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] ['skɑ:lət] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [səʊ] [peɪl] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz]

her	lips	were	scarlet	and	her	face	so	pale	that	her	gray	eyes
她	嘴唇	是	猩红	和	她	脸	所以	苍白	那	她	灰色的	眼睛

[lʊkt] ['ɔ:ləʊst] [sməʊk] - ['kʌləd] .

looked	almost	smoke	-	colored	.
看起来	几乎	抽烟	-	有色	.

她的嘴唇鲜红，脸色苍白，灰色的眼睛看起来几乎像烟灰色。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔ:k] [hæd; həd] ['lu:s(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

The	wind	and	the	long	walk	had	loosened	her	hair	until	it	was
这	风	和	这	长的	走	有	松动	她	头发	直到	它	曾是

['kɜ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [laɪk] ['taɪni] [red] - [gəʊld] [klaʊdz] .

curling	and	blowing	about	her	forehead	like	tiny	red	-	gold	clouds	.
冰壶	和	吹	关于	她	前额	喜欢	微小的	红色的	-	金子	云	.

风吹拂，加上长途跋涉，把她的头发吹得松散起来，卷曲着飘落在她的额前，像朵朵红金色的小云。

['ɒnɪstli] [nəʊ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['æŋgri] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [greɪt]

Honestly	no	young	man	could	have	remained	angry	with	her	for	any	great
诚实地	不	年轻的	男人	可以	有	剩余	生气的	和	她	为了	任何	伟大的

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

length	of	time	.
长度	的	时间	.

说实话，没有哪个年轻男人能长时间对她生气。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [wʌn] [ɑ:m] [θru:] ['ɛstərz] , [æz; əz] ['estə(r)] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [waɪt] [ænd; ənd]

She	slipped	one	arm	through	Esther's	,	as	Esther	had	continued	white	and
她	滑倒了	一	手臂	通过	埃丝特的	,	作为	以斯帖	有	持续	白色的	和

['nɜ:vəs] ,

nervous	,
紧张的	,

她将一只胳膊搭在埃丝特的胳膊上，埃丝特脸色苍白，神情紧张。

[ænd; ənd] ['bekənɪŋ] ['pɒli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

and	beckoning	Polly	with	the	other	to	join	them	,
和	招手	波莉	和	这	其他	到	加入	他们	,

然后招手让波莉和其他人一起加入他们，

[wɪð] [ðə; ði] [m'iəɹəst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

with	the	merest	inclination	of	her	head	the	Princess	started	to	lead	the	little
和	这	最	倾角	的	她	头	这	公主	开始	到	带领	这	小的

['kʌmpəni] [ə'weɪ] .

company	away	.
公司	离开	.

公主只是微微颔首，便带着这群人离开了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd]

But	before	she	had	gone	more	than	a	few	feet	she	stopped	and	turned
但	前	她	有	已消失	更多的	比	一个	很少	脚	她	停止	和	转向

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

但她还没走几步就停了下来，转身走了回来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] [stɪl] [ɪn]

The	young	man	was	standing	exactly	where	they	had	left	him	with	his	hat	still	in
这	年轻的	男人	曾是	常设	确切地	在哪里	他们	有	左边	他	和	他的	帽子	仍然	在

[hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] ['rɪdʒɪd] .

his	hand	and	his	face	and	figure	rigid	.
他的	手	和	他的	脸	和	数字	死板的	.

年轻人仍然站在他们离开他时的位置，手里还拿着帽子，面容和身形都僵硬如铁。

['betɪ] [əd'vɑːnst] ['nɪərə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Betty	advanced	nearer	toward	him	.
贝蒂	先进的	更近	朝向	他	.

贝蒂向他走近了一些。

" [lef'tenənt] [vɒn] ['rɔitə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [mʌst; məst] [naʊ] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

"	Lieutenant	von	Reuter	,	"	she	said	,	"	it	is	I	who	must	now	beg	your	pardon	.
"	中尉	冯	路透社	,	"	她	说	,	"	它	是	我	WHO	必须	现在	求	你的	赦免	.

“冯·罗伊特中尉，”她说，“现在轮到我向您道歉了。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌns] [wen] [maɪ] [meɪd] [ænd; ənd][ai] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] [ɪn] ['traɪɪŋ]

You	were	kind	to	me	once	when	my	maid	and	I	lost	our	way	in	trying
你	是	种类	到	我	一次	什么时候	我的	女佣	和	我	丢失的	我们的	方式	在	尝试

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɑːldˌhaɪm] .

to	find	the	village	of	Waldheim	.
到	寻找	这	村庄	的	瓦尔德海姆	.

你曾经帮助过我，当时我和我的女仆在寻找瓦尔德海姆村时迷路了。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [juː; jʊ][ɔː(r)]

But	under	no	circumstances	should	I	have	said	anything	that	reflected	upon	you	or
但	在下面	不	情况	应该	我	有	说	任何事物	那	反映	之上	你	或者

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

your	friends	.
你的	朋友们	.

但我无论如何都不应该说任何有损你或你朋友名誉的话。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] ,

I	know	that	you	are	an	officer	in	the	German	army	,
我	知道	那	你	是	一个	官	在	这	德语	军队	,

我知道你是德国军队的一名军官，

[səʊ]['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kɜːtəsi] [æz; əz] — " [bʌt; bət][nɒt]

so	naturally	you	must	think	as	little	of	American	courtesy	as	—	"	But	not
所以	自然	你	必须	思考	作为	小的	的	美国人	礼貌	作为	—	"	但	不是

['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][end][hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] ['betɪ] [dɪd][ðə; ði]['waɪzɪst]['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd]

knowing	just	how	to	end	her	sentence	Betty	did	the	wisest	possible	thing	and
会心	只是	如何	到	结尾	她	句子	贝蒂	做过	这	最明智的	可能的	事物	和

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

所以你自然会像看待——"但贝蒂不知道该如何结束这句话，于是她做了最明智的事情——笑了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['fɪgərətɪvli] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

And	at	once	the	young	man	was	figuratively	on	his	knees	before	her
和	在	一次	这	年轻的	男人	曾是	比喻意义上	在	他的	膝盖	前	她

[ə'gen] .

again	.
再次	.

于是，那年轻人仿佛又一次跪倒在她面前。

" [doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [dʒʌst] [jet] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] ;

"	Don't	go	away	just	yet	,	"	he	pleaded	;
"	不	去	离开	只是	然而	,	"	他	恳求	;

"别这么快就走，"他恳求道；

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['fredrɪk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	you	must	know	that	I	have	been	asking	my	cousin	Frederick	about	you	.
"	你	必须	知道	那	我	有	到过	问	我的	表哥	弗雷德里克	关于	你	.

"你应该知道我一直在向我的表兄弗雷德里克打听你的消息。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv]

It	is	he	who	has	told	me	your	name	and	he	must	also	have
它	是	他	WHO	有	讲述	我	你的	姓名	和	他	必须	还	有

['spəʊkən][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .

spoken	of	me	to	you	.
说	的	我	到	你	.

是他告诉我你的名字，他也一定跟你提起过我。

[juː; jʊ] [jɔː'selvz] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

You	yourselves	have	said	that	it	was	lovely	here	in	my	forest	and	surely
你	你们自己	有	说	那	它	曾是	迷人的	这里	在	我的	森林	和	一定

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪəri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [lɒŋgə(r)] .

you	must	be	weary	enough	to	remain	a	little	time	longer	.
你	必须	是	厌倦	足够的	到	保持	一个	小的	时间	更长	.

你们自己也说过，我的森林很美，你们肯定也累了，所以想再多待一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['strendʒər] , [wɪð] ['fredrɪk] [jɔː(r); jə(r)] [frend]

It	is	not	as	though	we	were	entire	strangers	,	with	Frederick	your	friend
它	是	不是	作为	尽管	我们	是	全部的	陌生人	,	和	弗雷德里克	你的	朋友

[ænd; ənd][maɪ] ['relətɪv] .

and	my	relative	.
和	我的	相对的	.

我们并非完全陌生，弗雷德里克是你的朋友，也是我的亲戚。

" [ðɪs] [taɪm] ['betɪ] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

"	This	time	Betty	laughed	outright	.
"	这	时间	贝蒂	笑了	直接	.

这一次，贝蒂放声大笑。

" [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][ɪz] ['skeəsli] ['aʊə(r)] [frend] ;

"	Your	cousin	is	scarcely	our	friend	;
"	你的	表哥	是	几乎	我们的	朋友	;

"你的表兄几乎算不上我们的朋友；

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [bɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['penʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm][ɪn] [bɜː'lɪn] [waɪl] [maɪ]['sɪstə(r)]

we	have	only	boarded	in	the	same	pension	with	him	in	Berlin	while	my	sister
我们	有	仅有的	登机	在	这	相同的	养老金	和	他	在	柏林	尽管	我的	姐姐

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk] .

was	there	studying	music	.
曾是	那里	学习	音乐	.

我姐姐在柏林学习音乐期间，我们只和他一起住过同一家旅馆。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət]['estə(r)] .

"	She	looked	a	little	more	searchingly	at	Esther	.
"	她	看起来	一个	小的	更多的	仔细地	在	以斯帖	.

她更加仔细地看了看埃丝特。

['estə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ænd; ənd] [naʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]

Esther	had	not	been	very	well	for	several	weeks	and	now	certainly	was
以斯帖	有	不是	到过	非常	出色地	为了	一些	周	和	现在	当然	曾是

[ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)]

unfit	for	the	long	walk	home	in	the	hottest	part	of	the	afternoon	without	more
不合格	为了	这	长的	走	家	在	这	最热门	部分	的	这	下午	没有	更多的

[rest] .

rest	.
休息	.

埃丝特已经好几个星期身体不太好了，现在如果再休息一下，肯定不适合在下午最热的时候走很长一段路回家。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sə'rendəd] .

With	an	inclination	of	her	pretty	head	the	Princess	surrendered	.
和	一个	倾角	的	她	漂亮的	头	这	公主	投降	.

公主微微颔首，投降了。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

"	If	you	really	are	sure	that	you	won't	mind	we	should	like	to	sit	here	in	the
"	如果	你	真的	是	当然	那	你	惯于	头脑	我们	应该	喜欢	到	坐	这里	在	这

[ʃeɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,

shade	a	little	longer	,
阴影	一个	小的	更长	,

“如果你真的不介意的话，我们想在这里的阴凉处再坐一会儿。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

"	she	confessed	.
"	她	坦白	.

她坦白道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

"	That	is	if	we	will	not	trouble	you	.
"	那	是	如果	我们	将要	不是	麻烦	你	.

“前提是我们不会打扰你们。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

You	must	not	feel	that	you	must	remain	with	us	,
你	必须	不是	感觉	那	你	必须	保持	和	我们	,

你不必觉得你必须留在这里。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['eni] [hɑːm] .

for	I	promise	that	we	shall	do	nothing	any	harm	.
为了	我	承诺	那	我们	将	做	没有什么	任何	伤害	.

因为我保证我们不会做任何伤害别人的事。

" [wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪ] , [kɑːl] [vɒn] ['rɔɪtə] [ðen] [led] ['estə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skɑːdɪd] [triː] [trʌŋk] ,

"	Without	replying	,	Carl	von	Reuter	then	led	Esther	to	her	discarded	tree	trunk	,
"	没有	回复	,	卡尔	冯	路透社	然后	引领	以斯帖	到	她	丢弃	树	树干	,

卡尔·冯·罗伊特没有回答，而是带着埃丝特走到她丢弃的树干旁。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [si:ts] .

the	other	girls	having	already	found	seats	.
这	其他	女孩们	拥有	已经	成立	座位	.

其他女生都已经找到座位了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri]

"	If	you	will	be	good	enough	to	wait	for	a	few	moments	I	should	like	very
"	如果	你	将要	是	好的	足够的	到	等待	为了	一个	很少	时刻	我	应该	喜欢	非常

[mʌtʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [ti:] .

much	to	bring	you	some	tea	.
很多	到	带来	你	一些	茶	.

“如果您能稍等片刻，我很想给您泡杯茶。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] ['hʌntɪŋ] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['bætʃələ(r)]

The	little	house	there	is	my	hunting	lodge	and	I	have	all	sorts	of	bachelor
这	小的	房子	那里	是	我的	打猎	小屋	和	我	有	全部	排序	的	学士

[ə'rendʒmənts] [ˌɪn'saɪd] ,

arrangements	inside	,
安排	里面	,

那间小屋是我的狩猎小屋，里面布置了各种各样的单身汉设施。

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	he	announced	.
"	他	宣布	.

他宣布道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [tu:] ['welkəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [tu:; tə]

And	the	suggestion	was	far	too	welcome	for	any	one	of	the	girls	to
和	这	建议	曾是	远的	也	欢迎	为了	任何	一	的	这	女孩们	到

[dɪ'klaɪn] .

decline	.
衰退	.

这个提议太受欢迎了，没有哪个女孩会拒绝。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['æbsəns] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['betɪ]

Then	in	the	five	minutes	of	the	young	man's	absence	as	rapidly	as	possible	Betty
然后	在	这	五	分钟	的	这	年轻的	男人的	缺席	作为	快速	作为	可能的	贝蒂

[sketʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

sketched	the	outline	of	her	acquaintance	with	him	and	the	knowledge	of
草图	这	大纲	的	她	熟人	和	他	和	这	知识	的

[hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sɪns] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'kwaɪə(r)] .

his	history	which	she	had	since	been	able	to	acquire	.
他的	历史	哪个	她	有	自从	到过	有能力的	到	获得	.

然后，趁着年轻人离开的五分钟时间，贝蒂以最快的速度勾勒出她与他的相识情况以及她后来了解到的他的过往经历。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [kaʊnt] [hu:z] [stəʊn] ['kɑ:s(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ,

He	was	the	son	of	the	German	count	whose	stone	castle	they	had	seen	,
他	曾是	这	儿子	的	这	德语	数数	谁	石头	城堡	他们	有	已见	,

他就是他们之前看到的那座石头城堡的主人——德国伯爵的儿子。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [eə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] .

and	of	course	the	heir	to	the	title	and	estate	.
和	的	课程	这	继承人	到	这	标题	和	财产	.

当然还有爵位和遗产的继承人。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'vi:ld] ,

He	was	also	,	as	she	had	already	revealed	,
他	曾是	还	,	作为	她	有	已经	揭晓	,

正如她之前透露的那样，他也是……

[ə; eɪ] [lefˈtenənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] [ɔː(r)] - [θriː] [j'iəz]
a **lieutenant** **in** **the** **German** **army** **and** **probably** **about** **twenty** **-** **two** **or** **-** **three** **years**
一个 中尉 在 这 德语 军队 和 大概 关于 二十 - 二 或者 - 三 年
[əʊld] .
old **.**
老的 .

一名德国陆军中尉，大概二十二三岁。

[ðə; ðɪ]['fæməli][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [praʊd] [wʌn][ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [əʊnd] [ə; eɪ]
The **family** **was** **a** **very** **old** **and** **proud** **one** **and** **although** **they** **still** **owned** **a**
这 家庭 曾是 一个 非常 老的 和 自豪的 一 和 虽然 他们 仍然 拥有 一个
[greɪt] [diːl] [ɒv; əv][lænd] ,
great **deal** **of** **land** **,**
伟大的 交易 的 土地 ,

这个家族历史悠久，声名显赫，虽然他们仍然拥有大量土地，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [pɔː(r); pʊə(r)] .
they **were** **extremely** **poor** **.**
他们 是 极其 贫穷的 .

他们非常贫穷。

[bʌt; bət] ['betɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [siːs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɔnfidəns] [ə'brʌptli] ,
But **Betty** **had** **to** **cease** **her** **confidences** **abruptly** **,**
但 贝蒂 有 到 停止 她 秘密 突然 ,

但贝蒂不得不突然停止透露她的秘密。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [həʊst][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [fɔː(r)] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː]
seeing **that** **their** **unexpected** **host** **was** **coming** **toward** **them** **with** **four** **cups** **of** **tea**
看到 那 他们的 意外 主持人 曾是 未来 朝向 他们 和 四 杯子 的 茶
[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['krækəz] [ænd; ənd] [keɪks] .
and **a** **tray** **of** **small** **crackers** **and** **cakes** **.**
和 一个 托盘 的 小的 饼干 和 蛋糕 .

只见那位意想不到的主人端着四杯茶和一盘小饼干和蛋糕朝他们走来。

[nəʊ] [ə'merɪkən] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ðiːz] [smɔːl] ['səʊʃ(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l]
No **American** **man** **could** **have** **performed** **these** **small** **social** **services** **with** **so** **little**
不 美国人 男人 可以 有 执行 这些 小的 社会的 服务 和 所以 小的
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment **,**
尴尬 ,

没有哪个美国男人能如此坦然地做这些小小的社会服务。

[bʌt; bət][æz; əz] [kɑːl] [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd]
but **as** **Carl** **explained** **he** **had** **had** **an** **English** **mother** **and** **had**
但 作为 卡尔 解释 他 有 有 一个 英语 母亲 和 有
[biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [gests] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
been **taught** **to** **assist** **her** **with** **their** **guests** **from** **the** **time** **he** **was** **a**
到过 教授 到 协助 她 和 他们的 客人 从 这 时间 他 曾是 一个
[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

但卡尔解释说，他有一个英国母亲，从小就被教导要帮助母亲招待客人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [tiː] [hæd; həd] [biːn] [drʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [keɪks] ['iːt(ə)n] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
And **by** **the** **time** **the** **tea** **had** **been** **drunk** **and** **the** **cakes** **eaten** **the** **little**
和 经过 这 时间 这 茶 有 到过 醉 和 这 蛋糕 吃 这 小的
['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [riːtʃt] [tɜːmz] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['frendlinəs] ,
company **had** **apparently** **reached** **terms** **of** **complete** **friendliness** **,**
公司 有 显然 达到 条款 的 完全的 友善 ,

等到茶喝完、蛋糕吃完，这群人之间显然已经建立了完全友好的关系。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] ['miːtɪŋ] .

having	already	forgotten	their	uncomfortable	earlier	meeting	.
拥有	已经	被遗忘的	他们的	不舒服	早些时候	会议	.

他们早已忘记了之前那次令人不快的会面。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] ['nʌθɪŋ]

"	I	am	dreadfully	sorry	to	find	that	your	little	house	in	the	woods	is	nothing
"	我	是	极其糟糕	对不起	到	寻找	那	你的	小的	房子	在	这	树林	是	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [lɒdʒ] ,

but	a	hunting	lodge	,
但	一个	打猎	小屋	,

“我非常遗憾地发现，你在树林里的小屋只不过是一个狩猎小屋。”

" ['betɪ] [kən'faid] .

"	Betty	confided	.
"	贝蒂	坦白	.

贝蒂悄悄说道。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [əʊ'niːl] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs]

"	For	you	see	I	have	been	telling	my	sister	and	Miss	O'Neill	that	this	place
"	为了	你	看	我	有	到过	讲述	我的	姐姐	和	错过	奥尼尔	那	这	地方

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['fɒrɪst] [weə(r)] - ['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛtəl] - [mʌst; məst][wʌns]

was	a	kind	of	enchanted	forest	where	'	Hansel	and	Gretel	'	must	once
曾是	一个	种类	的	迷人的	森林	在哪里	-	汉塞尔	和	格雷特尔	-	必须	一次

[ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] .

upon	a	time	have	lost	their	way	.
之上	一个	时间	有	丢失的	他们的	方式	.

“因为我一直跟我姐姐和奥尼尔小姐说，这个地方就像一片魔法森林，‘汉塞尔和格雷特’曾经在这里迷路了。”

" [haʊ'evə(r)] , [kɑːl] [vɒn] ['rɔitə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [prə'tɛstɪŋli] .

"	However	,	Carl	von	Reuter	shook	his	head	protestingly	.
"	然而	,	卡尔	冯	路透社	摇晃	他的	头	抗议地	.

“然而，卡尔·冯·路透却摇头表示抗议。”

" [waɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [æz; əz] ['siːgˌfriːdz] ['fɒrɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ]

"	Why	not	think	of	it	instead	as	Siegfried's	forest	before	he	went	forth	in	search
"	为什么	不是	思考	的	它	反而	作为	齐格弗里德的	森林	前	他	去	前进	在	搜索

[ɒv; əv] [brun'hildə] . "

of	Brunhilde	.	"
的	布伦希尔德	.	"

“为什么不把它想象成齐格弗里德在出发寻找布伦希尔德之前的那片森林呢？”

" [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['zɪkfrit] ?

"	Won't	you	tell	us	the	story	of	Siegfried	?
"	惯于	你	告诉	我们	这	故事	的	齐格弗里德	?

“您能给我们讲讲齐格弗里德的故事吗？”

" ['pɒli] [ɑːskt] .

"	Polly	asked	.
"	波莉	问	.

波莉问道。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɒprə] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai]

"	I	have	never	heard	the	opera	and	it	has	been	such	a	long	time	since	I
"	我	有	绝不	听到	这	歌剧	和	它	有	到过	这样的	一个	长的	时间	自从	我

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

“我从未听过这部歌剧，而且距离我读过它的剧本也已经很久了。”

" [kɑːl] [lɑːft] .
" **Carl** **laughed** **.**
" 卡尔 笑了 .

卡尔笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]['pəʊɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" **I** **am** **a** **soldier** **,** **not** **a** **poet** **,** " **he** **explained** **,**
" 我 是 一个 士兵 , 不是 一个 诗人 , " 他 解释 ,

“我是一名军人，不是诗人，”他解释道。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ledʒənd][ɪz] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔːl]
" **and** **the** **legend** **is** **too** **long** **and** **too** **complicated** **for** **me** **to** **repeat** **all**
" 和 这 传奇 是 也 长的 和 也 复杂的 为了 我 到 重复 全部
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
of **it** **to** **you** **.**
的 它 到 你 .

“这个传说太长太复杂了，我无法一一复述给你听。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [bɪ'gɪn] .
Besides **,** **you** **are** **sure** **to** **recall** **it** **as** **soon** **as** **I** **begin** **.**
除了 , 你 是 当然 到 记起 它 作为 很快 作为 我 开始 .

此外，我一开始，你肯定就会想起来了。

['zɪkfrit] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['ziːgˌmʊnd] [ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] [ænd; ənd]
Siegfried **,** **you** **remember** **,** **was** **the** **son** **of** **Siegmund** **and** **Sieglinde** **and**
齐格弗里德 , 你 记住 , 曾是 这 儿子 的 西格蒙德 和 西格琳德 和
[ðə; ðɪ] [juːθ] [huː] [njuː] [nəʊ][fɪə(r)] .
the **youth** **who** **knew** **no** **fear** **.**
这 青年 WHO 知道 不 害怕 .

你还记得吗，齐格弗里德是齐格蒙德和齐格琳德的儿子，他是一个无所畏惧的年轻人。

[hiː; hi][ɪz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dwɔːf] [nemd] [maɪm] ,
He **is** **brought** **up** **in** **a** **forest** **by** **a** **wicked** **dwarf** **named** **Mime** **,**
他 是 带来 向上 在 一个 森林 经过 一个 邪恶 矮人 命名 哑剧 ,

他被一个名叫米姆的邪恶矮人抚养在森林里。

[huː] [dɪ'zaɪr] [ðæt] ['zɪkfrit] [rest] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['niːbəluŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
who **desires** **that** **Siegfried** **wrest** **the** **magic** **treasure** **of** **the** **Nibelung** **from** **the**
WHO 欲望 那 齐格弗里德 夺取 这 魔法 宝藏 的 这 尼伯龙根 从 这
['dʒaɪənt]['fɑːvniə] [huː] [gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['geɪpɪŋ] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .
giant **Fafnir** **who** **guards** **it** **in** **the** **gaping** **cave** **of** **the** **Niedhole** **.**
巨大的 法夫尼尔 WHO 守卫 它 在 这 张开的 洞穴 的 这 - .

他希望齐格弗里德能从守护着尼伯龙根魔法宝藏的巨人法夫尼尔手中夺回它，法夫尼尔被囚禁在尼德霍尔的巨大洞穴中。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [spɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['zɪkfrit] [gəʊz] [fɔːθ] [ænd; ənd] [diˈstrɔi] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt]
With **the** **sword** **of** **his** **father** **Siegfried** **goes** **forth** **and** **destroys** **the** **giant**
和 这 剑 的 他的 父亲 齐格弗里德 去 前进 和 摧毁 这 巨大的
[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪəz] ['weərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] [tɑːn] ['helmɪt] ,
and **then** **appears** **wearing** **the** **glittering** **tarn** **helmet** **,**
和 然后 出现 穿着 这 闪闪发光 山涧 头盔 ,

齐格弗里德挥舞着父亲的宝剑，击败了巨人，然后戴着闪闪发光的塔恩头盔出现。

[ðə; ðɪ][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['ɑːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [rɪŋ] .
the **invincible** **armor** **and** **the** **magic** **ring** **.**
这 无敌 盔甲 和 这 魔法 戒指 .

无敌盔甲和魔法戒指。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ['fɑːvniə] , [wɪð] [wɪtʃ] ['zɪkfrit] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
From **the** **blood** **of** **the** **dead** **Fafnir** **,** **with** **which** **Siegfried** **touches** **his** **lips** **,**
从 这 血 的 这 死的 法夫尼尔 , 和 哪个 齐格弗里德 触摸 他的 嘴唇 ,

齐格弗里德用死去的法夫尼尔的鲜血轻触自己的嘴唇。

[hiː; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][bɜːdz] .

he	is	enabled	to	understand	the	voices	of	birds	.
他	是	已启用	到	理解	这	声音	的	鸟类	.

他能够听懂鸟儿的叫声。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [sɪŋz] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fleɪmz] [huː]

And	when	one	of	these	sings	to	him	of	a	maiden	surrounded	by	flames	who
和	什么时候	一	的	这些	唱歌	到	他	的	一个	少女	包围	经过	火焰	WHO

[kæn; kən][biː; bi] [wʌn] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [nəʊz] [nəʊ][fɪə(r)] ,

can	be	won	only	by	the	man	who	knows	no	fear	,
能	是	韩元	仅有的	经过	这	男人	WHO	知道	不	害怕	,

当其中一个女孩向他歌唱，歌中描绘了一位被火焰环绕的少女，只有无所畏惧的男人才能赢得她的芳心时，

['zɪkfrit] [sets] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [brun'hildə] .

Siegfried	sets	out	in	search	of	Brunhilde	.
齐格弗里德	套	出去	在	搜索	的	布伦希尔德	.

齐格弗里德出发寻找布伦希尔德。

[ɒn] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [maʊnd] [hiː; hi] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['fɪgə(r)] [klæd][ɪn]['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]

On	a	grassy	mound	he	discovers	a	sleeping	figure	clad	in	armor	and	surrounded
在	一个	草丛	冢	他	发现	一个	睡眠	数字	覆膜	在	盔甲	和	包围

[baɪ] [fleɪmz] .

by	flames	.
经过	火焰	.

他在一个长满草的小土堆上发现了一个身穿盔甲、周围燃着火焰的熟睡身影。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['helmɪt] ,

Removing	the	shield	and	helmet	,
移除	这	盾	和	头盔	,

摘下盾牌和头盔，

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [red] - [gəʊld][heə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ]

he	sees	a	flood	of	red	-	gold	hair	rippling	around	the	form	of	a	sleeping
他	看到	一个	洪水	的	红色的	-	金子	头发	涟漪	大约	这	形式	的	一个	睡眠

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他看到一头红金色的头发如波浪般围绕着一个熟睡的女人。

" [ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] ['estə(r)] [in'kwaiə] :

"	The	story	teller	stopped	and	Esther	inquired	:
"	这	故事	出纳员	停止	和	以斯帖	询问	:

讲故事的人停了下来，埃丝特问道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['zɪkfrit] [səʊ] [wel] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [sɪŋ] ? "

"	You	know	the	story	of	Siegfried	so	well	,	I	wonder	if	you	sing	?	"
"	你	知道	这	故事	的	齐格弗里德	所以	出色地	,	我	想知道	如果	你	唱歌	?	"

“你对齐格弗里德的故事如此熟悉，我想知道你会不会唱歌？”

" [nɒt] ['veri] [wel] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	very	well	,	"	the	young	man	replied	.
"	不是	非常	出色地	,	"	这	年轻的	男人	回复	.

“不太好，”年轻人回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ɜːdʒɪŋ]

And	then	,	as	though	to	disprove	his	own	words	and	without	further	urging
和	然后	,	作为	尽管	到	反驳	他的	自己的	字	和	没有	更远	敦促

,

,

,

然后，仿佛为了反驳自己的话，而且无需进一步催促，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] , [klɪə(r)] ['tenə(r)] , ['glɑːnsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tə'wɔːd] ['betɪ]

he	**began**	**singing**	**in**	**a**	**fine**	**,**	**clear**	**tenor**	**,**	**glancing**	**now**	**and**	**then**	**toward**	**Betty**
他	开始	歌唱	在	一个	美好的	,	清除	男高音	,	瞥了一眼	现在	和	然后	朝向	贝蒂

['æʃtən] ,

Ashton	**,**
阿什顿	,

他开始用优美清亮的男高音唱歌，并不时地瞥一眼贝蒂·阿什顿。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['siːgˌfriːdz] [ðæt] [ə'weikən] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [brun'hildə] :

the	**beautiful**	**song**	**of**	**Siegfried's**	**that**	**awakens**	**the**	**sleeping**	**Brunhilde**	**:**
这	美丽的	歌曲	的	齐格弗里德的	那	觉醒	这	睡眠	布伦希尔德	:

齐格弗里德那美妙的歌声唤醒了沉睡的布伦希尔德:

" [nəʊ][mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	**No**	**man**	**it**	**is**	**!**
"	不	男人	它	是	!

“不，他不是人！”

['hæləʊd] ['ræptʃə(r)]

Hallowed	**rapture**
神圣的	狂喜

神圣的狂喜

[θril] [θruː] [maɪ] [hɑːt] ;

Thrills	**through**	**my**	**heart**	**;**
刺激	通过	我的	心	;

激动不已，心潮澎湃;

['faɪəri] ['æŋgwɪʃ]

Fiery	**anguish**
火热	痛苦

炽热的痛苦

[ɪn'fəuld][maɪ] [aɪz] .

Enfolds	**my**	**eyes**	**.**
包含	我的	眼睛	.

遮住了我的双眼。

[maɪ] ['sensɪz] ['wɒndə(r)]

My	**senses**	**wander**
我的	感官	漫步

我的感官游离

[ænd; ənd]['weɪvə(r)] .

And	**waver**	**.**
和	动摇	.

动摇。

[huːm] [ʃæl; ʃəl][ai] ['sʌmən]

Whom	**shall**	**I**	**summon**
谁	将	我	召唤

我该召集谁?

['hɪðə(r)] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ?

Hither	**to**	**help**	**me**	**?**
这里	到	帮助	我	?

来帮帮我吗?

['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !

Mother	**,**	**mother**	**!**
母亲	,	母亲	!

妈妈，妈妈!

[biː; bi] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Be	mindful	of	me	.
是	正念	的	我	.

请留意我。

" ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

"	Later	in	the	afternoon	when	they	had	almost	reached	their	own	cottage	in	the
"	之后	在	这	下午	什么时候	他们	有	几乎	达到	他们的	自己的	小屋	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

“当天下午晚些时候，当他们快要到达位于树林中的小屋时，

['betɪ] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['əʊldə] ['sɪstərz] ['ʃəʊldə(r)] .

Betty	suddenly	slipped	an	arm	across	her	older	sister's	shoulder	.
贝蒂	突然	滑倒了	一个	手臂	穿过	她	老	姐妹	肩膀	.

贝蒂突然将一只胳膊搭在姐姐的肩膀上。

['pɒli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

Polly	had	already	said	good	-	by	.
波莉	有	已经	说	好的	-	经过	.

波莉已经道别了。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][wiː; wi][dɪd][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['fɒrɪst] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] , ['estə(r)] ?

"	After	all	we	did	discover	a	kind	of	enchanted	forest	,	didn't	we	,	Esther	?
"	后	全部	我们	做过	发现	一个	种类	的	迷人的	森林	,	没有	我们	,	以斯帖	?

“毕竟，我们发现了一片神奇的森林，不是吗，埃丝特？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[bʌt; bət] ['estə(r)] [wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .

But	Esther	was	tired	and	annoyed	.
但	以斯帖	曾是	疲劳的	和	恼怒	.

但埃丝特又累又烦躁。

" [lef'tenənt] [vɒn] ['rɔɪtə] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [ɪf]

"	Lieutenant	von	Reuter	was	an	agreeable	enough	fellow	for	a	foreigner	,	if
"	中尉	冯	路透社	曾是	一个	同意	足够的	同伴	为了	一个	外国人	,	如果

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,

that	is	what	you	mean	,
那	是	什么	你	意思是	,

“如果你指的是外国人的性格，那么冯·罗伊特中尉算是个挺讨人喜欢的人。”

['betɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

Betty	,	"	she	returned	.
贝蒂	,	"	她	返回	.

“贝蒂，”她回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][gɒt]['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv] ['zɪkfrɪt] [wɪtʃ] [aɪ]

"	But	I	got	rather	tired	of	his	telling	us	the	story	of	Siegfried	which	I
"	但	我	得到	相当	疲劳的	的	他的	讲述	我们	这	故事	的	齐格弗里德	哪个	我

['sɜːt(ə)nli] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] .

certainly	knew	perfectly	well	.
当然	知道	完美	出色地	.

“但我实在厌倦了他给我们讲述齐格弗里德的故事，因为我当然非常了解这个故事。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]

Besides	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**make**	**an**	**impression**
除了	,	它	似乎	到	我	那	他	曾是	尝试	到	制作	一个	印象

[ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

upon	**us**	**.**
之上	我们	.

此外，我觉得他好像想给我们留下深刻印象。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ,

And	**I**	**shall**	**never**	**,**
和	我	将	绝不	,

我永远不会，

['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [laɪk] [ðiːz] ['dʒɜːmən] [juːðz] [səʊ] [mʌtʃ] .

never	**be**	**able**	**to**	**understand**	**how**	**you**	**can**	**like**	**these**	**German**	**youths**	**so**	**much**	**.**
绝不	是	有能力的	到	理解	如何	你	能	喜欢	这些	德语	青年	所以	很多	.

我永远也无法理解你为什么会如此喜欢这些德国年轻人。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpɪə] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]

I	**should**	**feel**	**a**	**great**	**deal**	**happier**	**about**	**you**	**and**	**so**	**would**	**your**	**brother**	**if**	**you**
我	应该	感觉	一个	伟大的	交易	更快乐	关于	你	和	所以	会	你的	兄弟	如果	你

[wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [bæk] [ɪn] ['wʊdfəd] . "

were	**safely**	**back**	**in**	**Woodford**	**.**	**"**
是	安全	后退	在	伍德福德	.	"

如果你平安回到伍德福德，我和你哥哥都会为你感到无比高兴。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , [dɪə(r)] , " [wɒz; wəz] ['bɛtiz] ['əʊnli]['ɑːnsə(r)] .

"	**Don't**	**be**	**a**	**goose**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**was**	**Betty's**	**only**	**answer**	**.**
"	不	是	一个	鹅	,	亲爱的	,	"	曾是	贝蒂的	仅有的	回答	.

“别犯傻了，亲爱的，”贝蒂只回答了这么一句。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['fjuːtʃə(r)]

The	**Uncertain**	**Future**
这	不确定	未来

不确定的未来

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [wɪʃt] [sʌm; səm] [deɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

"	**Have**	**you**	**ever**	**wished**	**some**	**days**	**that**	**you**	**were**	**nine**	**years**	**old**	**instead**	**of**
"	有	你	曾经	希望	一些	天	那	你	是	九	年	老的	反而	的

[ˌnaɪn'tiːn] ,

nineteen	**,**
十九	,

你有没有哪天希望自己只有九岁而不是十九岁?

[mɪs] ['ædəmz] — ['mɑːgrət] ?

Miss	**Adams**	**—**	**Margaret**	**?**
错过	亚当斯	—	玛格丽特	?

亚当斯小姐——玛格丽特?

" ['pɒli] [əʊ'niːl] [kə'rektɪd] [hɜː'self] ['heɪstɪli] .

"	**Polly**	**O'Neill**	**corrected**	**herself**	**hastily**	**.**
"	波莉	奥尼尔	已更正	她自己	草草	.

波莉·奥尼尔连忙纠正了自己的说法。

[ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə]['wʊmən][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][jɑːd][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ðeə(r)]

The	girl	and	the	older	woman	were	sitting	out	in	the	yard	in	front	of	their
这	女孩	和	这	老	女士	是	坐着	出去	在	这	院子	在	正面	的	他们的

['fʌni] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːmən] ['kɒtɪdʒ] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['twaɪlaɪt] .

funny	little	German	cottage	one	afternoon	just	before	twilight	.
有趣的	小的	德语	小屋	一	下午	只是	前	暮	.

一天下午，黄昏将至，女孩和那位年长的妇女坐在她们那间滑稽的德国小房子前的院子里。

['pɒli] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː] ['θɪkli] ,

Polly	had	been	reading	aloud	until	the	dusk	had	settled	down	too	thickly	,
波莉	有	到过	阅读	大声	直到	这	黄昏	有	定居	向下	也	浓密	,

波莉一直朗读到夜幕降临，天空变得昏暗为止。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] , ['geɪzɪŋ] ['pensɪvli] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][laɪn][ɒv; əv] [hɪlz]

and	since	then	had	been	silent	,	gazing	pensively	at	the	far	line	of	hills
和	自从	然后	有	到过	沉默的	,	凝视	若有所思地	在	这	远的	线	的	丘陵

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .

toward	the	west	.
朝向	这	西方	.

从那以后，他一直沉默不语，若有所思地凝视着西方远处的山峦。

['mɑːgrət] ['ædəmz] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .

Margaret	Adams	looked	closely	at	the	girl	before	replying	.
玛格丽特	亚当斯	看起来	密切	在	这	女孩	前	回复	.

玛格丽特·亚当斯仔细打量了女孩一番后才回答。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]

For	the	past	few	days	she	had	seen	that	there	was	something	unusual
为了	这	过去的	很少	天	她	有	已见	那	那里	曾是	某物	异常

[weɪɪŋ] [ə'pɒn] ['pɑːliz] [maɪnd] ,

weighing	upon	Polly's	mind	,
称重	之上	波莉的	头脑	,

过去几天，她发现波莉似乎有什么不寻常的事情困扰着她。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ,

since	she	was	never	able	to	conceal	her	emotions	,
自从	她	曾是	绝不	有能力的	到	隐藏	她	情绪	,

因为她从未能掩饰自己的情绪，

[ænd; ənd][hæd; həd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['həʊmsɪk] [ɔː(r)] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

and	had	wondered	whether	she	was	feeling	homesick	or	if	something	had
和	有	想知道	无论	她	曾是	感觉	想家	或者	如果	某物	有

[ə'kɜːd] [tuː; tə] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] .

occurred	to	worry	her	.
发生	到	担心	她	.

我当时就在想，她是不是想家了，还是发生了什么让她担心的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] ['laɪtli] : " [nəʊ] , ['pɒli] ,

But	she	only	answered	lightly	:	"	No	,	Polly	,
但	她	仅有的	回答	轻轻	:	"	不	,	波莉	,

但她只是淡淡地回答道："不，波莉，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [wen] [wʌn][ɪz] ['θɜːti] - [faɪv][wʌn][ɪz][mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌnaɪn'tiːn]

I	am	afraid	when	one	is	thirty	-	five	one	is	more	apt	to	wish	to	be	nineteen
我	是	害怕的	什么时候	一	是	三十	-	五	一	是	更多的	易于	到	希望	到	是	十九

[ðæn; ðən][naɪn] .

than	nine	.
比	九	.

恐怕一个人到了三十五岁，更可能希望自己还是十九岁而不是九岁。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [wɒt] ['speʃ(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

But	would	you	like	to	tell	me	,	dear	,	what	special	objection	there	is	to	your
但	会	你	喜欢	到	告诉	我	,	亲爱的	,	什么	特别的	异议	那里	是	到	你的

['prez(ə)nt] [eɪdʒ] ?

present	age	?
展示	年龄	?

亲爱的，您能否告诉我，您对现在的年龄有什么特别的反对意见?

[dəʊnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [bi'trei] [ə; eɪ]

Don't	,	if	you	feel	that	you	would	rather	not	,	or	if	you	would	be	betraying	a
不	,	如果	你	感觉	那	你	会	相当	不是	,	或者	如果	你	会	是	背叛	一个

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

如果你觉得你不想这样做，或者这样做会泄露秘密，那就不要这样做。

" [bʌt; bət] ['pɒli] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ʃrʌg] .

"	But	Polly	gave	a	characteristic	shrug	.
"	但	波莉	给予	一个	特征	耸肩	.

但波莉耸了耸肩，这是她标志性的姿态。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , " [aɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [bi'trei] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] , ['əʊnli] [æn; ən]

"	No	,	"	she	returned	,	"	I	would	not	be	betraying	a	confidence	,	only	an
"	不	,	"	她	返回	,	"	我	会	不是	是	背叛	一个	信心	,	仅有的	一个

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

“不，”她回答说，“我不会背叛信任，只会背叛想象。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [əʊn] ,

and	since	the	imagination	happens	to	be	my	own	,
和	自从	这	想像力	发生	到	是	我的	自己的	,

而由于这些想象力恰好出自我的想象，

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	I	have	the	right	to	betray	it	.
我	认为	我	有	这	正确的	到	背叛	它	.

我想我有权利背叛它。

" [nɒt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [jet]

"	Not	comprehending	exactly	what	the	younger	girl	was	trying	to	say	and	yet
"	不是	理解	确切地	什么	这	年轻	女孩	曾是	尝试	到	说	和	然而

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜː'self] [pleɪn] ['leɪtə(r)] [ɒn] ,

understanding	that	she	would	make	herself	plain	later	on	,
理解	那	她	会	制作	她自己	清楚的	之后	在	,

“虽然不完全理解小女孩想表达的意思，但知道她之后会把话说清楚的。”

[ðə; ði] ['wʊmən] ['kwaɪətli] ['weɪtɪd] .

the	woman	quietly	waited	.
这	女士	悄悄	等待	.

女人静静地等待着。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['pɑːliz] [maɪnd] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

She	was	interested	in	the	processes	of	Polly's	mind	and	liked	to	see	them
她	曾是	感兴趣的	在	这	流程	的	波莉的	头脑	和	喜欢	到	看	他们

[wɜːk] [ðəm'selvz] [aʊt] .

work	themselves	out	.
工作	他们自己	出去	.

她对波莉的思维过程很感兴趣，喜欢看她如何理清思路。

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk] ['fɒrən] [men] ? " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][gɜːrlz][nekst] [ə'pærəntli] [ɪ'reləvənt] ['kwestʃən] .

"	Do	you	like	foreign	men	?	"	was	the	girl's	next	apparently	irrelevant	question	.
"	做	你	喜欢	外国的	男人	?	"	曾是	这	女孩们	下一个	显然	无关紧要	问题	.

“你喜欢外国男人吗？”这是女孩接下来一个看似无关的问题。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] ['ædəmz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt]

But	by	this	time	Miss	Adams	had	begun	to	have	a	faint	suspicion	of	what
但	经过	这	时间	错过	亚当斯	有	开始	到	有	一个	头晕的	怀疑	的	什么

[mait] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [kən'feʃ(ə)n] .

might	be	at	the	end	of	her	companion's	confession	.
可能	是	在	这	结尾	的	她	同伴的	忏悔	.

但此时，亚当斯小姐已经开始隐隐约约地怀疑，她的同伴的忏悔最后可能会说出什么话来。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] [tuː] [wiːks] [sɪns] ['pɑːliz] , ['bɛtiz] [ænd; ənd] ['ɛstərz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]

For	in	the	past	two	weeks	since	Polly's	,	Betty's	and	Esther's	visit	to	the
为了	在	这	过去的	二	周	自从	波莉的	,	贝蒂的	和	埃丝特的	访问	到	这

['dʒɜːmən] ['fɒrɪst] ,

German	forest	,
德语	森林	,

自从波莉、贝蒂和埃丝特两周前去过德国森林之后，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

she	too	had	become	interested	in	some	of	its	consequences	.
她	也	有	变得	感兴趣的	在	一些	的	它是	结果	.

她也开始对其中的一些后果产生了兴趣。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['truːθflnəs] :

Yet	she	answered	with	entire	truthfulness	:
然而	她	回答	和	全部的	真实性	:

然而，她的回答却完全真实：

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɒli] [tʃaɪld] , [ai] [laɪk] ['fɒrən] [men] .

"	Why	,	of	course	,	Polly	child	,	I	like	foreign	men	.
"	为什么	,	的	课程	,	波莉	孩子	,	我	喜欢	外国的	男人	.

“当然啦，波莉宝贝，我喜欢外国男人。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wʌn] ?

Why	should	not	one	?
为什么	应该	不是	一	?

为什么不能有呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['predʒədɪst] [tuː; tə] [laɪk] [ɔː(r)] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	is	absurd	and	prejudiced	to	like	or	dislike	a	person	because	of	his
它	是	荒诞	和	有偏见的	到	喜欢	或者	不喜欢	一个	人	因为	的	他的

[ˌnæʃə'nælətɪ] ;

nationality	;
国籍	;

仅仅因为一个人的国籍就喜欢或讨厌他，这是荒谬且带有偏见的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [mænz] [əʊn] ['kærəktə(r)] [ðæt] [kaʊnts] . "

it	is	the	man's	own	character	that	counts	.	"
它	是	这	男人的	自己的	特点	那	计数	.	"

真正重要的是一个人的品格。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ænd; ənd] [seɪ] .

"	Oh	,	yes	,	I	know	that	is	what	one	should	feel	and	say	.
"	哦	,	是的	,	我	知道	那	是	什么	一	应该	感觉	和	说	.

“哦，是的，我知道那是一个人应该有的感受和表达。”

[ai][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , " ['pɒli] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

I	don't	mean	to	be	rude	,	"	Polly	added	quickly	,
我	不	意思是	到	是	粗鲁的	,	"	波莉	额外	迅速地	,

“我不是故意要无礼的，”波莉赶紧补充道。

['blʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['feɪt(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

blushing	**over**	**her**	**fatal**	**habit**	**of**	**saying**	**whatever**	**was**	**uppermost**	**in**	**her**
脸红	超过	她	致命的	习惯	的	说	任何	曾是	最上层	在	她

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

她为自己总是想到什么就说什么的致命习惯而脸红。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [truː] .

"	**I**	**was**	**just**	**wondering**	**whether**	**it**	**was**	**actually**	**true**	**.**
"	我	曾是	只是	好奇	无论	它	曾是	实际上	真的	.

我只是想知道这是否属实。

[doʊnt][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði][end] [laɪk] [best] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə]

Don't	**most**	**of**	**us**	**really**	**in**	**the**	**end**	**like**	**best**	**the**	**kind**	**of**	**people**	**and**	**life**	**to**
不	最多	的	我们	真的	在	这	结尾	喜欢	最好的	这	种类	的	人们	和	生活	到

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] .

which	**we**	**have**	**been**	**accustomed**	**.**
哪个	我们	有	到过	习惯	.

最终，我们大多数人最喜欢的不还是我们已经习惯的那种人和生活方式吗?

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Now	**,**	**for**	**example**	**,**
现在	,	为了	例子	,

例如，

[dʒʌst] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

just	**suppose**	**that**	**we**	**take**	**a**	**girl**	**who**	**has**	**been**	**brought**	**up**	**in**	**the**	**United**	**States**
只是	认为	那	我们	拿	一个	女孩	WHO	有	到过	带来	向上	在	这	团结的	各州

['ɔːlməʊst][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

almost	**all**	**her**	**life**	**,**
几乎	全部	她	生活	,

假设我们找一个几乎一生都在美国长大的女孩，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [bɔɪ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nəʊn] [ɪn]

where	**she**	**has**	**had**	**boy**	**acquaintances**	**and**	**friends**	**whom**	**she**	**has**	**known**	**in**
在哪里	她	有	有	男生	熟人	和	朋友们	谁	她	有	已知	在

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

a	**simple**	**,**
一个	简单的	,

她在那里结识了一些男性朋友，他们之间有着简单的联系。

['ɪntɪmət] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɪəriəsli] .

intimate	**way**	**,**	**without**	**thinking**	**of**	**any**	**one**	**of**	**them**	**seriously**	**.**
亲密的	方式	,	没有	思维	的	任何	一	的	他们	严重地	.

以一种亲密的方式，没有认真考虑过他们中的任何一个。

[ðen] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] , [teɪk] ['dʒɜːməni] , [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt]

Then	**bring**	**her**	**to**	**a**	**foreign**	**country**	**,**	**take**	**Germany**	**,**	**just**	**when**	**she**	**is**	**about**
然后	带来	她	到	一个	外国的	国家	,	拿	德国	,	只是	什么时候	她	是	关于

[grəʊn] .

grown	**.**
生长	.

然后趁她快成年的时候，带她去国外，比如德国。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [bɔɪ]

All	**of**	**a**	**sudden**	**imagine**	**a**	**young**	**fellow**	**turning**	**up**	**entirely**	**unlike**	**her**	**old**	**boy**
全部	的	一个	突然	想象	一个	年轻的	同伴	转弯	向上	完全	与此不同	她	老的	男生

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

突然间，想象一下一个年轻小伙子出现，他跟她以前的男朋友完全不一样。

['hænsəm] , ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

handsome	,	charming	and	behaving	as	though	he	were	falling	in	love	with
英俊的	,	迷人	和	行为	作为	尽管	他	是	坠落	在	爱	和

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他英俊潇洒，风度翩翩，举止间仿佛爱上了她。

[du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][kʊd; kəd] ['ɒnɪstli] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ?

Do	you	believe	that	the	girl	could	honestly	care	for	him	?
做	你	相信	那	这	女孩	可以	诚实地	关心	为了	他	?

你认为那个女孩会真心喜欢他吗?

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dʒʌst][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['fænsi] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ænd; ənd]

Don't	you	think	that	it	would	just	be	a	mistaken	fancy	on	her	part	and
不	你	思考	那	它	会	只是	是	一个	错误	想要	在	她	部分	和

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['əʊldə][ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frendz] [ænd; ənd]

that	some	day	when	she	grew	older	she	would	want	her	old	friends	and
那	一些	天	什么时候	她	生长	老	她	会	想	她	老的	朋友们	和

[ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ə'gen] .

associations	again	.
协会	再次	.

你不觉得这只是她一时兴起，等她年纪大了，还会想念以前的朋友和人际关系吗?

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] [mait] ['i:v(ə)n] [mi:t] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Why	,	she	might	even	meet	one	of	her	former	acquaintances	and	find	that	she
为什么	,	她	可能	甚至	见面	一	的	她	以前的	熟人	和	寻找	那	她

[laɪkt] [hɪm] [best] ,

liked	him	best	,
喜欢	他	最好的	,

说不定她还会遇到以前的熟人，然后发现自己最喜欢他呢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [laɪf][ænd; ənd]

because	after	all	he	was	also	an	American	and	thought	about	life	and
因为	后	全部	他	曾是	还	一个	美国人	和	想法	关于	生活	和

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

women	and	lots	of	other	things	more	in	the	way	that	she	did	.
女性	和	很多	的	其他	事物	更多的	在	这	方式	那	她	做过	.

因为归根结底，他也是美国人，他对生活、女人以及许多其他事情的看法，和她有很多相似之处。

" ['mɑ:grət] ['ædəmz] ['kʌvəd] [bəuθ] [ɪəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

"	Margaret	Adams	covered	both	ears	with	her	hands	.
"	玛格丽特	亚当斯	涵盖	两个都	耳朵	和	她	双手	.

玛格丽特·亚当斯用双手捂住了双耳。

" [maɪ][dɪə(r)] ['pɒli] , " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ,

"	My	dear	Polly	,	"	she	began	,
"	我的	亲爱的	波莉	,	"	她	开始	,

“我亲爱的波莉，”她开口说道，

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɔ:l] [ðəʊz] [ænd; ənd][ɔ:l]

"	if	you	think	I	have	imagination	enough	to	follow	all	those	supposings	and	all
"	如果	你	思考	我	有	想像力	足够的	到	跟随	全部	那些	假设	和	全部

[ðəʊz] [mɪkst] - [ʌp] ['sentənsɪz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] ,

those	mixed	-	up	sentences	and	ideas	,
那些	混合	-	向上	句子	和	想法	,

“如果你认为我有足够的想象力去理解所有这些假设、所有这些混乱的句子和想法，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][ˌem 'i:] ['klevər] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

you	must	consider	me	cleverer	than	I	am	.
你	必须	考虑	我	更聪明	比	我	是	.

你一定认为我比实际更聪明。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ]

But	as	long	as	I	happen	to	be	able	to	guess	whom	you	are	talking
但	作为	长的	作为	我	发生	到	是	有能力的	到	猜测	谁	你	是	说

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

但只要我能猜出你指的是谁，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ˌstreɪt'fɔːwəd] .

don't	you	think	we	might	be	straightforward	.
不	你	思考	我们	可能	是	直截了当	.

你不觉得我们应该坦诚相待吗?

[wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,

We	will	never	speak	of	it	to	any	one	else	,
我们	将要	绝不	说话	的	它	到	任何	一	别的	,

我们绝不会把这件事告诉任何人。

[nɔː(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['waɪzə(r)][nɒt] .

nor	to	each	other	if	it	seems	wiser	not	.
也不	到	每个	其他	如果	它	似乎	更明智	不是	.

如果认为不这样做更明智，也不应互相告知。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [miːn] — — "

But	of	course	you	mean	—	—	"
但	的	课程	你	意思是	—	—	"

当然，你的意思是——”

" ['betɪ] ! " ['fɪnɪʃt] ['pɒli] .

"	Betty	!	"	finished	Polly	.
"	贝蒂	!	"	完成的	波莉	.

“贝蒂！”波莉说完。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪɪŋ] [prə'faʊndli] : " [juː; jʊ] [siː] ,

And	then	sighing	profoundly	:	"	You	see	,
和	然后	叹息	深刻地	:	"	你	看	,

然后深深地叹了口气：“你看，

['evə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wɪð] [kɑːl] [vɒn] ['rɔitə] [hiː; hi][hæz; həz]

ever	since	our	meeting	in	the	woods	the	other	day	with	Carl	von	Reuter	he	has
曾经	自从	我们的	会议	在	这	树林	这	其他	天	和	卡尔	冯	路透社	他	有

[biːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['betɪ] .

been	coming	to	see	Betty	.
到过	未来	到	看	贝蒂	.

自从前几天我们在树林里和卡尔·冯·罗伊特见面后，他就经常来看望贝蒂。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][əʊld] [kaʊnt] ,

He	brought	his	father	,	the	old	count	,
他	带来	他的	父亲	,	这	老的	数数	,

他带来了他的父亲，那位老伯爵，

[tuː; tə][kɔːl][ɒn]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['sendɪŋ] ['betɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

to	call	on	Mrs	.	Ashton	and	has	been	sending	Betty	flowers	and	they
到	称呼	在	太太	.	阿什顿	和	有	到过	发送	贝蒂	花朵	和	他们

[hæv; həv] [biːn] ['raɪdɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə][ədmaɪə(r)]

have	been	riding	together	and	he	does	not	even	pretend	not	to	admire
有	到过	骑术	一起	和	他	做	不是	甚至	假装	不是	到	钦佩

[hɜː(r); hə(r)] [trə'mendəsli] .

her	tremendously	.
她	非常	.

他去拜访了阿什顿太太，还给贝蒂送花，他们一起骑车，他甚至毫不掩饰自己对她的深深钦佩。

[hiː; hi] [meɪks] ['estə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] ['mɪzrəbl] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] ['dʒɜːmənz] [siːm] [səʊ]

He	makes	Esther	and	me	perfectly	miserable	,	for	you	see	Germans	seem	so
他	制作	以斯帖	和	我	完美	悲惨的	,	为了	你	看	德国人	似乎	所以

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ə'mɛrɪkənz] ,

different	from	Americans	,
不同的	从	美国人	,

他让我们俩非常痛苦，因为你知道，德国人和美国人看起来非常不一样。

[səʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['sɪli] , [aɪ] [θɪŋk] .

so	sentimental	and	silly	,	I	think	.
所以	感伤的	和	愚蠢的	,	我	思考	.

我觉得这太感伤也太傻了。

[waɪ] , [aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [lef'tenənt] [vɒn] ['rɔɪtə] ['kɔːlɪŋ] ['betɪ] [brun'hildə] ,

Why	,	I	overheard	Lieutenant	von	Reuter	calling	Betty	Brunhilde	,
为什么	,	我	无意中听到	中尉	冯	路透社	呼叫	贝蒂	布伦希尔德	,

为什么，我无意中听到冯·罗伊特中尉打电话给贝蒂·布伦希尔德，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːd] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [ə'pɪəd] [pliːzd] .

and	instead	of	being	bored	she	actually	appeared	pleased	.
和	反而	的	存在	无聊的	她	实际上	出现	高兴	.

她非但没有感到无聊，反而显得很高兴。

['estə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Esther	and	I	can't	understand	it	.
以斯帖	和	我	不能	理解	它	.

我和埃丝特都无法理解。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə]

Of	course	we	realize	that	it	is	absurd	to	believe	that	people	can	learn	to
的	课程	我们	意识到	那	它	是	荒诞	到	相信	那	人们	能	学习	到

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [tuː] [wiːks] ,

care	for	each	other	in	two	weeks	,
关心	为了	每个	其他	在	二	周	,

我们当然明白，认为人们能在两周内学会互相关心是荒谬的。

[jet] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ['betɪ] [ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['streɪndʒli] .

yet	just	the	same	Betty	is	behaving	strangely	.
然而	只是	这	相同的	贝蒂	是	行为	奇怪的	.

然而，贝蒂的行为却很奇怪。

[ænd; ənd] ['estə(r)] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['æʃtən] [bɪ'fɔː(r)]

And	Esther	wonders	if	it	is	her	duty	to	speak	to	Richard	Ashton	before
和	以斯帖	奇迹	如果	它	是	她	责任	到	说话	到	理查德	阿什顿	前

[θɪŋz] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

things	go	any	further	.
事物	去	任何	更远	.

埃丝特想知道，在事情进一步发展之前，她是否有义务和理查德·阿什顿谈谈。

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] ;

Mrs	.	Ashton	would	be	no	good	;
太太	.	阿什顿	会	是	不	好的	;

阿什顿太太不行；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [pliːzd] ['əʊvə(r)] ['bɛtiz] ['biːɪŋ] [əd'maɪəd][baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən][nəʊ'bɪləti]

she	is	too	pleased	over	Betty's	being	admired	by	a	member	of	the	German	nobility
她	是	也	高兴	超过	贝蒂的	存在	钦佩	经过	一个	成员	的	这	德语	贵族

.

:

.

她对贝蒂受到德国贵族成员的赏识感到非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

She	would	never	be	able	to	see	all	the	mischief	that	might	result	from	it	.
她	会	绝不	是	有能力的	到	看	全部	这	恶作剧	那	可能	结果	从	它	.

她永远也无法预见由此可能产生的所有恶果。

[bʌt; bət] [ðen] ['estə(r)] [ænd; ənd] [dɪk] ['æʃtən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] .

But	then	Esther	and	Dick	Ashton	are	not	friends	as	they	once	were	.
但	然后	以斯帖	和	迪克	阿什顿	是	不是	朋友们	作为	他们	一次	是	.

但是，埃丝特和迪克·阿什顿已经不像以前那样是朋友了。

[dɪk] [hæz; həz] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['estə(r)] ['naʊədeɪz] — ['iːv(ə)n] [liːvz] [ɒn][æn; ən]

Dick	has	hardly	anything	to	do	with	Esther	nowadays	—	even	leaves	on	an
迪克	有	几乎	任何事物	到	做	和	以斯帖	如今	—	甚至	树叶	在	一个

['ɜːlɪə(r)] [treɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [bɜː'lɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk]

earlier	train	the	mornings	that	she	has	to	go	into	Berlin	for	her	music
早些时候	火车	这	早晨	那	她	有	到	去	进入	柏林	为了	她	音乐

['lesnz] .

lessons	.
课程	.

如今迪克几乎和埃丝特没有任何联系——甚至在她要去柏林上音乐课的早晨，他都会提前乘火车离开。

[ænd; ənd] [jet] [wen] ['estə(r)] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] ,

And	yet	when	Esther	first	came	to	live	with	Mrs	.	Ashton	,
和	然而	什么时候	以斯帖	第一的	来了	到	居住	和	太太	.	阿什顿	,

然而，当埃丝特第一次搬来和阿什顿太太一起住时，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [les] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ,

when	she	was	a	hundred	times	less	attractive	than	she	is	now	,
什么时候	她	曾是	一个	百	时代	较少的	吸引人的	比	她	是	现在	,

当她远不如现在漂亮一百倍的时候，

[waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kɪndə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

why	he	was	kinder	to	her	than	any	of	the	rest	of	us	.
为什么	他	曾是	幼儿园	到	她	比	任何	的	这	休息	的	我们	.

为什么他对她比对我们其他人都要好。

[əʊ] [ˌem 'iː] , [əʊ][maɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːld] !

Oh	me	,	oh	my	,	it	is	a	strange	world	!
哦	我	,	哦	我的	,	它	是	一个	奇怪的	世界	!

我的天哪，这世界真奇怪！

" [ænd; ənd] [daʊn] [went] ['pɑːliz] [tʃɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

"	And	down	went	Polly's	chin	into	the	palm	of	her	hand	in	a	characteristic
"	和	向下	去	波莉的	下巴	进入	这	棕榈	的	她	手	在	一个	特征

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

“波莉的下巴像她特有的方式一样，垂到手掌里。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['mɑːgrət] ['ædəmz][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

For	a	moment	Margaret	Adams	did	not	reply	.
为了	一个	片刻	玛格丽特	亚当斯	做过	不是	回复	.

玛格丽特·亚当斯沉默了一会儿。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['pɒli] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt]

For	perhaps	a	good	deal	better	than	Polly	she	appreciated	the	disaster	that
为了	也许	一个	好的	交易	更好的	比	波莉	她	感谢	这	灾难	那

[mait] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] .

might	result	from	the	present	circumstances	.
可能	结果	从	这	展示	情况	.

或许比波莉更清楚，目前的情况可能会带来灾难性的后果。

['betɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['pɒli] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Betty **was** **only** **nineteen** **and** **of** **course** **Polly** **was** **right** **in** **presuming** **that** **she**
贝蒂 曾是 仅有的 十九 和 的 课程 波莉 曾是 正确的 在 假设 那 她
[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .
could **hardly** **know** **her** **own** **mind** **.**
可以 几乎 知道 她 自己的 头脑 .

贝蒂只有十九岁，波莉当然是对的，她很难了解自己的想法。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,
And **yet** **the** **romance** **and** **beauty** **of** **her** **surroundings** **,**
和 然而 这 浪漫 和 美丽 的 她 周围环境 ,

然而，她周围环境的浪漫与美丽，

[ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] [wɪð] [ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd]
the **good** **looks** **of** **the** **young** **lieutenant** **with** **the** **glamour** **of** **his** **title** **and**
这 好的 看起来 的 这 年轻的 中尉 和 这 魅力 的 他的 标题 和
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

这位年轻中尉英俊的外表，加上他头衔和地位带来的光鲜亮丽，

[wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] ['ɪnfluənsɪz] [tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['əʊldə]['pɜːs(ə)n] .
were **sufficiently** **strong** **influences** **to** **affect** **a** **much** **older** **person** **.**
是 足够 强的 影响 到 影响 一个 很多 老 人 .

足以对一位年纪大得多的人产生影响的强大力量。

[jet] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['bɛtiz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːm] ,
Yet **notwithstanding** **Betty's** **beauty** **and** **charm** **,**
然而 虽然 贝蒂的 美丽 和 魅力 ,

然而，尽管贝蒂拥有美貌和魅力，

[mɪs] ['ædəmz] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'izɪnɪs] [ðæt] ['estə(r)] [ænd; ənd] ['pɒli] ['sʌfəd] .
Miss **Adams** **did** **not** **have** **the** **same** **uneasiness** **that** **Esther** **and** **Polly** **suffered** **.**
错过 亚当斯 做过 不是 有 这 相同的 不安 那 以斯帖 和 波莉 遭受 .

亚当斯小姐并没有像埃丝特和波莉那样感到不安。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [lef'tenənt] [vɒn] ['rɔitə] [kʊd; kəd] ['mæri] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
For **she** **did** **not** **believe** **that** **Lieutenant** **von** **Reuter** **could** **marry** **a** **girl** **without** **a**
为了 她 做过 不是 相信 那 中尉 冯 路透社 可以 结婚 一个 女孩 没有 一个
['daʊə(r)] ,
dower **,**
嫁妆 ,

因为她不相信冯·罗伊特中尉会娶一个没有嫁妆的姑娘。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [mait] [biː; bi] .
no **matter** **what** **his** **personal** **inclination** **might** **be** **.**
不 事情 什么 他的 个人的 倾角 可能 是 .

无论他个人的倾向如何。

[ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [njuː] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
And **Betty** **had** **no** **money** **and** **so** **far** **as** **any** **one** **knew** **no** **chance** **of**
和 贝蒂 有 不 钱 和 所以 远的 作为 任何 一 知道 不 机会 的
[rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [ə'maʊnt] [ɪk'sept] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]
receiving **any** **amount** **except** **what** **her** **brother** **and** **sister** **might** **some** **day** **be**
接收 任何 数量 除了 什么 她 兄弟 和 姐姐 可能 一些 天 是
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːn] .
able **to** **earn** **.**
有能力的 到 赚 .

贝蒂身无分文，而且据大家所知，她除了哥哥姐姐将来可能挣到的钱之外，没有任何机会得到任何资助。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] ['dredɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['betɪ] [hɜː'self] [maɪt] ['pɒsəbli]

The	danger	that	the	older	woman	dreaded	was	that	Betty	herself	might	possibly
这	危险	那	这	老	女士	令人恐惧的	曾是	那	贝蒂	她自己	可能	可能

[ˌmɪsʌndə'stænd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɔːrənərz] [ə'tenʃən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːn] [tuː; tə][keə(r)]

misunderstand	the	young	foreigner's	attentions	and	that	she	might	learn	to	care
误解	这	年轻的	外国人的	注意	和	那	她	可能	学习	到	关心

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

for	him	more	than	would	be	wise	for	her	happiness	.
为了	他	更多的	比	会	是	明智的	为了	她	幸福	.

年长的女人担心的是，贝蒂自己可能会误解这位年轻外国人的好意，并且可能会对他产生超出她自身幸福所需的感情。

['fraʊnɪŋ] , [mɪs] ['ædəmz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Frowning	,	Miss	Adams	waited	for	a	moment	without	speaking	.
皱眉	,	错过	亚当斯	等待	为了	一个	片刻	没有	请讲	.

亚当斯小姐皱着眉头，沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæt] ['pɒli] [drɒpt] [tuː; tə]

And	yet	she	looked	so	entirely	interested	and	sympathetic	that	Polly	dropped	to
和	然而	她	看起来	所以	完全	感兴趣的	和	交感神经	那	波莉	掉落	到

[ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

the	ground	at	her	feet	,
这	地面	在	她	脚	,

然而，她看起来如此兴致勃勃、充满同情，以至于波莉一下子跪倒在她脚边。

['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [hændz][ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

taking	one	of	her	slim	hands	in	hers	and	pressing	it	softly	to	her
采取	一	的	她	苗条的	双手	在	她的	和	紧迫	它	轻轻	到	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

她拿起自己纤细的一只手，轻轻地按在嘴唇上。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [kaɪnd][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['leɪdi][tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜː'self]

For	it	was	wonderfully	kind	of	this	famous	lady	to	have	forgotten	herself
为了	它	曾是	太棒了	种类	的	这	著名的	女士	到	有	被遗忘的	她自己

[səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [diːp] [ə; eɪ] [kən'sɜːn] ['əʊvə(r)] ['betɪ] ['æʃtən] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

so	completely	that	she	felt	as	deep	a	concern	over	Betty	Ashton	as	though	she
所以	完全地	那	她	毛毡	作为	深的	一个	忧虑	超过	贝蒂	阿什顿	作为	尽管	她

[hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

had	known	her	all	her	life	.
有	已知	她	全部	她	生活	.

这位著名女士真是太好了，她完全忘却了自己，对贝蒂·阿什顿表现出了如同认识她一辈子一样的深切关心。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['betɪ] [hɜː'self] [huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [jʌŋ] [kaʊnt] [vɒn] ['rɔɪtə] [hæd; həd] [biːn]

"	It	was	Betty	herself	who	told	me	that	young	Count	von	Reuter	had	been
"	它	曾是	贝蒂	她自己	WHO	讲述	我	那	年轻的	数数	冯	路透社	有	到过

[brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['mæri] [ə; eɪ] ['welθi] [gɜːl] .

brought	up	with	the	idea	that	he	must	marry	a	wealthy	girl	.
带来	向上	和	这	主意	那	他	必须	结婚	一个	富裕	女孩	.

"是贝蒂本人告诉我的，年轻的冯·罗伊特伯爵从小就被灌输了一种观念，那就是他必须娶一个富家女。

[dəʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

Don't	you	suppose	that	she	understands	that	anything	else	is	impossible	for	him	?
不	你	认为	那	她	明白	那	任何事物	别的	是	不可能的	为了	他	?

难道你认为她不明白对他来说，别无选择吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ðə; ði]['fæməli][ɪz] ['di:pli] [ɪn] [det] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst]
" The family is deeply in debt and even if the young man had the faintest
" 这 家庭 是 深 在 债务 和 甚至 如果 这 年轻的 男人 有 这 最微弱
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [fɔ:(r); fə(r)]
knowledge of any kind of work it would be regarded as a disgrace for
知识 的 任何 种类 的 工作 它 会 是 认为 作为 一个 耻辱 为了
[hɪm] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
him to engage in it .
他 到 从事 在 它 .

“这个家庭负债累累，即使这个年轻人对任何工作略知一二，他去做也会被视为一种耻辱。”

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ]
Besides , he has chosen his career of a soldier , which also requires a
除了 , 他 有 选定 他的 职业 的 一个 士兵 , 哪个 还 需要 一个
['fɔ:tʃu:n] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] .
fortune back of him .
财富 后退 的 他 .

此外，他还选择了军人这一职业，这也需要他拥有一笔不菲的经济来源。

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [mait] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['betɪ] [si:] [ðɪs] ,
Don't you think we might be able to make Betty see this ,
不 你 思考 我们 可能 是 有能力的 到 制作 贝蒂 看 这 ,

你不觉得我们或许能让贝蒂明白这一点吗?

['i:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ɔ:l'redi] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] ?
even supposing that she does not already appreciate it ?
甚至 假如 那 她 做 不是 已经 欣赏 它 ?

即使假设她现在还没有意识到这一点?

" ['mɑ:grət] ['ædəmz] ['faɪnəli] [in'kwaiə] .
" Margaret Adams finally inquired .
" 玛格丽特 亚当斯 最后 询问 .

玛格丽特·亚当斯最后问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['pɒli] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I don't know , " Polly answered .
" 我 不 知道 , " 波莉 回答 .

“我不知道，”波莉回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [si:] , ['mɑ:grət] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ðɪs] .
" For you see , Margaret , it is like this .
" 为了 你 看 , 玛格丽特 , 它 是 喜欢 这 .

“你看，玛格丽特，事情是这样的。”

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] ['betɪ] ['æʃtən] [hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd]
All her life Betty Ashton has never known anything but love and
全部 她 生活 贝蒂 阿什顿 有 绝不 已知 任何事物 但 爱 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

贝蒂·阿什顿一生中从未感受过除了爱和钦佩之外的任何其他情绪。

[waɪ] , [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['hævɪŋ] [bəʊz] [ðæt] ['nəʊbədi] [nju:]
Why , when we were little children and began having beaux that nobody knew
为什么 , 什么时候 我们 是 小的 孩子们 和 开始 拥有 美男子 那 无人 知道
[ə'baʊt] [ɪk'sept] [dʒʌst] [ɑ:'selvz] ,
about except just ourselves ,
关于 除了 只是 我们自己 ,

为什么呢，当我们还是小孩子，开始有只有我们自己知道的追求者时，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][əd'maiərə][tuː; tə][biː; bi] ['bɛtiz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [wen]

we	always	expected	the	admirers	to	be	Betty's	and	were	surprised	when
我们	总是	预期的	这	仰慕者	到	是	贝蒂的	和	是	惊讶	什么时候

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

they	were	not	.
他们	是	不是	.

我们一直以为那些仰慕者都是贝蒂的，所以当他们发现都不是时，我们感到很惊讶。

[əʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	I	don't	mean	that	she	expected	it	.
哦	,	我	不	意思是	那	她	预期的	它	.

哦，我不是说她预料到了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] [ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] [weɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb]

The	Princess	used	to	be	spoiled	in	lots	of	ways	before	our	Camp	Fire	club
这	公主	用过的	到	是	被宠坏了	在	很多	的	方式	前	我们的	营	火	俱乐部

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)]['fæməli] ['fɔːtʃənz] ,

and	the	change	in	their	family	fortunes	,
和	这	改变	在	他们的	家庭	财富	,

在我们参加篝火晚会以及他们家境发生改变之前，这位公主在很多方面都被宠坏了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] ['sɪli] [ɔː(r)] [veɪn] .

but	she	never	has	been	silly	or	vain	.
但	她	绝不	有	到过	愚蠢的	或者	徒劳	.

但她从来都不愚蠢或虚荣。

[ðen] [wen] [wiː; wi] [gruː] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Then	when	we	grew	up	together	it	was	pretty	much	the	same	thing	.
然后	什么时候	我们	生长	向上	一起	它	曾是	漂亮的	很多	这	相同的	事物	.

后来我们一起长大，情况也差不多。

[ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [krɒs] [ai] [wʌns] [wɒz; wəz][ɪn] ['wʊdfəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðeə(r)] ,

I	remember	how	cross	I	once	was	in	Woodford	because	a	young	fellow	there	,
我	记住	如何	叉	我	一次	曾是	在	伍德福德	因为	一个	年轻的	同伴	那里	,

我记得有一次在伍德福德，我因为一个年轻人而非常生气。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bɛtiz] ['iːkwəl] [ðen] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] , [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)]['fæməli][ɔː(r)]

who	was	not	Betty's	equal	then	in	any	kind	of	way	,	in	money	or	family	or
WHO	曾是	不是	贝蒂的	平等的	然后	在	任何	种类	的	方式	,	在	钱	或者	家庭	或者

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

当时无论在金钱、家庭还是教育方面，他都无法与贝蒂相提并论。

[hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

had	the	presumption	to	feel	a	kind	of	fancy	for	her	.
有	这	假定	到	感觉	一个	种类	的	想要	为了	她	.

他竟妄想对她产生某种好感。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][dʒɒn] ['evərit] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [frendz] [wʊd]

But	now	I	wish	that	he	or	John	Everett	or	any	one	of	our	old	friends	would
但	现在	我	希望	那	他	或者	约翰	埃弗雷特	或者	任何	一	的	我们的	老的	朋友们	会

[tɜːn] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['feləʊ] [ɪz] .

turn	up	here	and	show	her	how	much	nicer	an	American	fellow	is	.
转动	向上	这里	和	展示	她	如何	很多	更漂亮	一个	美国人	同伴	是	.

但我现在希望他、约翰·埃弗里特或者我们任何一位老朋友能来这里，让她见识一下美国人有多么和善。

['eni] [əʊld][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] !

Any	old	kind	of	an	American	!
任何	老的	种类	的	一个	美国人	!

任何一种美国人！

" ['pɒli] [endid] ['ɔ:lməʊst] ['vɪʃəsli] .

"	Polly	ended	almost	viciously	.
"	波莉	结束	几乎	恶毒地	.

“波莉的结局几乎是惨烈的。”

[mɪs] ['ædəmz] [lɑ:ft] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rlz] [dɑ:k] [breɪdz] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli]

Miss	Adams	laughed	,	touching	the	girl's	dark	braids	of	hair	and	looking	closely
错过	亚当斯	笑了	,	接触	这	女孩们	黑暗的	辫子	的	头发	和	寻找	密切

['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ,

into	her	emotional	,
进入	她	情绪	,

亚当斯小姐笑了，她抚摸着女孩乌黑的辫子，仔细地看着她情绪激动的神情。

['sensətɪv] [feɪs] .

sensitive	face	.
敏感的	脸	.

敏感的脸。

" [doʊnt] [let] [ju: 'es] ['wʌri] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] , " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] .

"	Don't	let	us	worry	before	it	is	necessary	,	"	she	suggested	.
"	不	让	我们	担心	前	它	是	必要的	,	"	她	建议	.

“不要让我们在必要之前就担心，”她建议道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , ['pɒli] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

"	But	tell	me	,	Polly	,	and	I	am	not	asking	you	for	curiosity	,
"	但	告诉	我	,	波莉	,	和	我	是	不是	问	你	为了	好奇心	,

“但是告诉我，波莉，我问你并不是出于好奇，

[wɪð] [ɔ:l] [ði:z] [əd'maiərə] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] [jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['betɪ] [hæz; həz][hæd; həd] ,

with	all	these	admirers	whom	you	insist	your	beloved	Betty	has	had	,
和	全部	这些	仰慕者	谁	你	坚持	你的	心爱	贝蒂	有	有	,

你坚持说你心爱的贝蒂有很多追求者，

['hæznt] [ðeə(r)] ['evə(r)] [bi:n] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [hu:m] [ju:; jʊ] [meɪ]

hasn't	there	ever	been	any	one	who	has	cared	for	you	and	whom	you	may
还没有	那里	曾经	到过	任何	一	WHO	有	关心	为了	你	和	谁	你	可能

[sʌm; səm] [deɪ] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ?

some	day	care	for	?
一些	天	关心	为了	?

难道从来没有人关心过你，而你将来也可能去关心过他/她吗?

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [tʊk] ['pɑ:liz] [breθ] .

"	For	the	moment	the	unexpectedness	of	this	question	took	Polly's	breath	.
"	为了	这	片刻	这	意外性	的	这	问题	采取	波莉的	气息	.

“这个问题出乎意料，让波莉一时说不出话来。”

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [di:p] ['ʃægrɪn] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:'self] ['blʌʃɪŋ] ,

And	then	to	her	deep	chagrin	she	felt	herself	blushing	,
和	然后	到	她	深的	懊恼	她	毛毡	她自己	脸红	,

令她深深懊恼的是，她发现自己脸红了。

['i:v(ə)n] [waɪl] ['vɪgərəsli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][dɪ'naɪəl] .

even	while	vigorously	shaking	her	head	in	denial	.
甚至	尽管	大力	摇晃	她	头	在	拒绝	.

即使她拼命摇头否认。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli]

And	yet	at	the	same	time	in	her	intense	desire	to	be	perfectly
和	然而	在	这	相同的	时间	在	她	激烈的	欲望	到	是	完美

[ˌstreɪt'fɔːwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'naɪəl][hæd; həd]

straightforward	with	her	new	friend	she	was	wondering	if	her	denial	had
直截了当	和	她	新的	朋友	她	曾是	好奇	如果	她	拒绝	有

[biːn] [ɪn'taɪəli] ['truːθfl] .

been	entirely	truthful	.
到过	完全	真实	.

然而与此同时，在她强烈渴望对新朋友坦诚相待的同时，她也在怀疑自己的否认是否完全属实。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [kən'fes] ['bɪli] ['wɛbstərz] [stjuː'pɪdəti] ?

Or	was	it	her	duty	to	confess	Billy	Webster's	stupidity	?
或者	曾是	它	她	责任	到	承认	比利	韦氏词典	愚蠢	?

或者，她有义务揭露比利·韦伯斯特的愚蠢行为吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv]

"	There	was	some	one	once	,	"	she	murmured	after	her	little	period	of
"	那里	曾是	一些	一	一次	,	"	她	低声说道	后	她	小的	时期	的

[ˌhezɪ'teɪʃn] [hæd; həd] [pɑːst] .

hesitation	had	passed	.
犹豫	有	通过了	.

“曾经有一个人，”她犹豫片刻后低声说道。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , ['mɑːgrət] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ; [hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd]

"	But	really	,	Margaret	,	he	did	not	care	for	me	a	bit	;	he	only	wanted
"	但	真的	,	玛格丽特	,	他	做过	不是	关心	为了	我	一个	少量	;	他	仅有的	通缉

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌem 'iː] .

to	manage	me	.
到	管理	我	.

“但说真的，玛格丽特，他一点也不在乎我；他只是想控制我。”

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

And	I	—	I	didn't	care	for	him	in	the	least	.
和	我	—	我	没有	关心	为了	他	在	这	至少	.

而我——我一点也不喜欢他。

[aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] , " ['pɒli] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv]

I	never	shall	care	for	anybody	,	"	Polly	insisted	with	the	absolute	conviction	of
我	绝不	将	关心	为了	任何人	,	"	波莉	坚持	和	这	绝对	定罪	的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

“我永远不会关心任何人，”波莉用年轻人特有的坚定信念说道。

[ðen] [kəm'pliːtli] [fər'get] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ,

Then	completely	forgetting	everybody	and	everything	else	,
然后	完全地	遗忘	大家	和	一切	别的	,

然后彻底忘记其他人和事，

['pɒli] [əʊ'niːl] [pʊt] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət]

Polly	**O'Neill**	**put**	**both**	**arms**	**about**	**her**	**slender**	**knees**	**and**	**there**	**on**	**the**	**grass**	**at**
波莉	奥尼尔	放	两个都	武器	关于	她	苗条	膝盖	和	那里	在	这	草	在

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɪs] ['ædəmz][bɪ'gæn] ['sləʊli] ['sweɪɪŋ] [hɜː'self] ['bækwədz] [ænd; ənd]

the	**feet**	**of**	**the**	**great**	**Miss**	**Adams**	**began**	**slowly**	**swaying**	**herself**	**backwards**	**and**
这	脚	的	这	伟大的	错过	亚当斯	开始	缓慢地	摇晃	她自己	向后	和

['fɔːwədz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wen] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːl]

forwards	**as**	**she**	**always**	**had**	**ever**	**since**	**she**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**when**	**in**	**the**	**thrall**
前进	作为	她	总是	有	曾经	自从	她	曾是	一个	小的	女孩	什么时候	在	这	奴隶

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɒmɪnənt] [aɪ'dɪə] .

of	**some**	**dominant**	**idea**	**.**
的	一些	主导的	主意	.

波莉·奥尼尔双臂环抱着纤细的膝盖，在伟大的亚当斯小姐脚下的草地上，她开始慢慢地前后摇摆，就像她从小就受某种强烈想法支配时那样。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] ['ædəmz] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] [ɔː(r)] [triːz] ,

She	**did**	**not**	**look**	**at**	**Miss**	**Adams**	**;**	**she**	**did**	**not**	**even**	**look**	**at**	**the**	**hills**	**or**	**trees**	**,**
她	做过	不是	看	在	错过	亚当斯	;	她	做过	不是	甚至	看	在	这	丘陵	或者	树木	,

她没有看亚当斯小姐，甚至没有看一眼山丘或树木。

[nɔː(r)] [fiːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['dɑːknəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]

nor	**feel**	**the**	**summer**	**darkness**	**that**	**was**	**beginning**	**to**	**close**	**about**	**them**	**like**	**a**
也不	感觉	这	夏天	黑暗	那	曾是	开始	到	关闭	关于	他们	喜欢	一个

[sɒft] [kləʊk] .

soft	**cloak**	**.**
柔软的	披风	.

他们也感觉不到夏日的黑暗正像柔软的斗篷一样渐渐笼罩着他们。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)]

For	**Polly**	**was**	**having**	**one**	**of**	**her**	**moments**	**when**	**the**	**things**	**inside**	**her**
为了	波莉	曾是	拥有	一	的	她	时刻	什么时候	这	事物	里面	她

[maɪnd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['eni]

mind	**were**	**so**	**much**	**more**	**visible**	**and**	**important**	**to**	**her**	**than**	**any**
头脑	是	所以	很多	更多的	可见的	和	重要的	到	她	比	任何

[ˌaʊt'saɪd] [siːn] .

outside	**scene**	**.**
外部	场景	.

波莉正经历着她那种时刻，她内心的想法比任何外部景象都更加清晰可见、更加重要。

['nevə(r)] [sɪns] ['liːvɪŋ] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [mɪs] ['ædəmz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Never	**since**	**leaving**	**New**	**York**	**had**	**she**	**mentioned**	**to**	**Miss**	**Adams**	**her**	**own**
绝不	自从	离开	新的	约克	有	她	提及	到	错过	亚当斯	她	自己的

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

desire	**to**	**go**	**upon**	**the**	**stage**	**.**
欲望	到	去	之上	这	阶段	.

自从离开纽约后，她从未向亚当斯小姐提起过自己想登上舞台的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [siːmd] [feə(r)][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['kaɪndnəs] [baɪ]

It	**had**	**not**	**seemed**	**fair**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**her**	**friend's**	**kindness**	**by**
它	有	不是	似乎	公平的	到	拿	优势	的	她	朋友们	仁慈	经过

[ə'nɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æm'bɪʃ(ə)n] .

annoying	**her**	**with**	**her**	**own**	**ambition**	**.**
恼人的	她	和	她	自己的	志向	.

利用朋友的善良，用自己的野心去惹恼她，这似乎不太公平。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ɔː(r)] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][eɪd][ænd; ənd] [əd'vaɪs]

For	**it**	**might**	**look**	**as**	**though**	**she**	**expected**	**or**	**hoped**	**for**	**aid**	**and**	**advice**
为了	它	可能	看	作为	尽管	她	预期的	或者	希望	为了	援助	和	建议

[frɒm; frəm] [mɪs] ['ædəmz] - ['frendʃɪp] .

from	**Miss**	**Adams**	**'**	**friendship**	**.**
从	错过	亚当斯	-	友谊	.

因为看起来她似乎期待或希望从亚当斯小姐的友谊中获得帮助和建议。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] ['pɒli] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [ˌrezə'lʊʃən] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvz] .

But	tonight	Polly	had	forgotten	her	past	resolutions	and	reserves	.
但	今晚	波莉	有	被遗忘的	她	过去的	决议	和	储备	.

但今晚，波莉忘记了她过去的决心和保留意见。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] , ['mɑːgrət] ,

"	I	shall	not	care	for	anyone	,	Margaret	,
"	我	将	不是	关心	为了	任何人	,	玛格丽特	,

“我不会在乎任何人，玛格丽特。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [aɪ] [ɪn'tend] ['aɪðə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [ɪn] [sʌm; səm]

because	you	know	in	another	year	I	intend	either	going	upon	the	stage	in	some
因为	你	知道	在	其他	年	我	打算	任何一个	去	之上	这	阶段	在	一些

['lɪt(ə)l] [pɑːt] ,

little	part	,
小的	部分	,

因为你知道，再过一年，我打算要么登台出演一个小角色，

[ɔː(r)] [ɪf] ['mʌðə(r)] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['mʌni] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][drə'mætɪk] [skuːl] .

or	if	mother	will	give	me	the	money	,	I	shall	go	to	a	dramatic	school	.
或者	如果	母亲	将要	给	我	这	钱	,	我	将	去	到	一个	戏剧性	学校	.

或者，如果妈妈愿意给我钱，我就去戏剧学校。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][steɪdʒ][maɪ][kə'rɪə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [sək'siːd] [ɔː(r)][feɪl] .

For	I	am	going	to	make	the	stage	my	career	whether	I	succeed	or	fail	.
为了	我	是	去	到	制作	这	阶段	我的	职业	无论	我	成功	或者	失败	.

因为无论成功还是失败，我都要把舞台作为我的职业。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [breθ] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə]

"	There	was	a	catch	in	the	girl's	breath	and	although	it	was	too	dark	to
"	那里	曾是	一个	抓住	在	这	女孩们	气息	和	虽然	它	曾是	也	黑暗的	到

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

see	her	face	,
看	她	脸	,

“女孩倒吸了一口气，虽然天太黑看不清她的脸，

[ðə; ðɪ]['əʊldə] ['wʊmən] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] [gləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn]

the	older	woman	could	imagine	the	glow	in	her	cheeks	and	the	light	in
这	老	女士	可以	想象	这	辉光	在	她	脸颊	和	这	光	在

[hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəs] [bluː] [aɪz] .

her	curious	blue	eyes	.
她	好奇的	蓝色的	眼睛	.

年长的女人可以想象她脸颊上的红晕和她那双充满好奇的蓝色眼睛里的光芒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [elf] [ɔː(r)][ə; eɪ] [spraɪt] ,

She	looked	like	an	elf	or	a	sprite	,
她	看起来	喜欢	一个	精灵	或者	一个	精灵	,

她看起来像个精灵或仙子，

['sʌmθɪŋ] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɔː(r)][ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd] ['hɑːdli] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fleʃ] -

something	born	of	the	woods	or	the	sky	and	hardly	an	ordinary	flesh	-
某物	出生	的	这	树林	或者	这	天空	和	几乎	一个	普通的	肉	-

[ænd; ənd] - [blʌd] [gɜːl] ,

and	-	blood	girl	,
和	-	血	女孩	,

她仿佛诞生于森林或天空，绝非普通的血肉之躯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kjʊəriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

as	she	sat	in	her	curious	position	,
作为	她	卫星	在	她	好奇的	位置	,

她以这种奇特的姿势坐着，

['driːmɪli] ['rɒkɪŋ] [hɜː'self] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [dʌsk] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

dreamily	rocking	herself	back	and	forth	in	the	evening	dusk	and	silence	.
梦幻般地	摇滚	她自己	后退	和	前进	在	这	晚上	黄昏	和	沉默	.

在傍晚的暮色和寂静中，她梦幻般地前后摇晃着身体。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ænd; ənd]

"	I	suppose	there	are	some	women	great	enough	to	have	a	career	and
"	我	认为	那里	是	一些	女性	伟大的	足够的	到	有	一个	职业	和

[tuː; tə] ['mæri] [bɪ'saɪdz] ,

to	marry	besides	,
到	结婚	除了	,

我想，有些女性非常优秀，既能拥有事业，又能结婚。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [səʊ] ['spləmli] [ðæt] [mɪs] ['ædəmz] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [smaɪl] ,

"	she	added	so	solemnly	that	Miss	Adams	did	not	dare	smile	,
"	她	额外	所以	庄严地	那	错过	亚当斯	做过	不是	敢	微笑	,

她语气如此严肃地补充道，以至于亚当斯小姐都不敢笑了。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	but	I	don't	believe	I	am	one	of	them	.
"	但	我	不	相信	我	是	一	的	他们	.

但我并不认为自己是他们中的一员。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)] .

And	I	want	a	career	.
和	我	想	一个	职业	.

我想要一份事业。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Yet	it	is	odd	,	isn't	it	?
然而	它	是	奇怪的	,	不是	它	?

但这确实很奇怪，不是吗?

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['tæləntɪd][ænd; ənd] ['estə(r)] ['krɪpən] [ɪz][səʊ] ['tæləntɪd] [wiː; wi] [θɪŋk]

I	don't	think	I	have	any	special	talent	and	Esther	Crippen	is	so	talented	we	think
我	不	思考	我	有	任何	特别的	天赋	和	以斯帖	克里彭	是	所以	才华横溢	我们	思考

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

she	is	almost	a	genius	.
她	是	几乎	一个	天才	.

我不认为自己有什么特殊才能，而埃丝特·克里彭非常有才华，我们认为她几乎是个天才。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] [jet] .

I	wish	you	could	hear	her	sing	,	but	she	is	too	afraid	of	you	yet	.
我	希望	你	可以	听到	她	唱歌	,	但	她	是	也	害怕的	的	你	然而	.

我希望你能听到她唱歌，但她现在还太害怕你了。

[ˌnevəðə'les] ['estə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [wʌn][bɪt][ænd; ənd] ['betɪ]

Nevertheless	Esther	does	not	want	to	be	famous	one	bit	and	Betty
尽管如此	以斯帖	做	不是	想	到	是	著名的	一	少量	和	贝蒂

然而，埃丝特一点也不想出名，贝蒂

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt]['iːv(ə)n][deə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [wɜːd] - [kə'rɪə(r)] - [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	don't	even	dare	mention	the	word	'	career	'	before	her	.
和	我	不	甚至	敢	提到	这	单词	-	职业	-	前	她	.

我甚至不敢在她面前提起"事业"这个词。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] ['mæri] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['beɪbiz] [ænd; ənd]

I	am	sure	she	would	much	rather	marry	some	day	and	have	babies	and
我	是	当然	她	会	很多	相当	结婚	一些	天	和	有	婴儿	和

[sɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

sing	to	her	husband	and	to	them	,
唱歌	到	她	丈夫	和	到	他们	,

我相信她更希望将来结婚生子，然后唱歌给她的丈夫和孩子们听。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

or	perhaps	in	a	church	where	no	one	would	think	much	about	her	.
或者	也许	在	一个	教会	在哪里	不	一	会	思考	很多	关于	她	.

或许是在一间没人会太在意她的教堂里。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] . "

For	she	does	love	her	music	for	itself	.	"
为了	她	做	爱	她	音乐	为了	本身	.	"

因为她确实热爱音乐本身。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðen] [dʌz] [ʃiː; ʃi][gəʊ][ɒn] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [ɪn'tensli] ,

"	But	why	then	does	she	go	on	working	so	intensely	,
"	但	为什么	然后	做	她	去	在	在职的	所以	强烈地	,

“但她为什么还要如此努力地工作呢？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] ?

if	she	does	not	intend	making	a	profession	of	her	singing	?
如果	她	做	不是	打算	制作	一个	职业	的	她	歌唱	?

如果她不打算以唱歌为职业呢?

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] ['æktʃuəli] ['weərɪŋ] [hɜː'self] [aʊt] , " [mɪs] ['ædəmz] [ə'vaʊd] .

The	poor	child	is	actually	wearing	herself	out	,	"	Miss	Adams	avowed	.
这	贫穷的	孩子	是	实际上	穿着	她自己	出去	,	"	错过	亚当斯	公开承认	.

“这可怜的孩子真是累坏了，”亚当斯小姐说道。

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	Why	,	don't	you	know	?
"	为什么	,	不	你	知道	?

“为什么，你不知道吗？”

" ['pɒli] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɑːk] ,

"	Polly	faced	her	companion	and	though	it	was	now	almost	entirely	dark	,
"	波莉	面对	她	伴侣	和	尽管	它	曾是	现在	几乎	完全	黑暗的	,

波莉面对着她的同伴，虽然天色已近全黑，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [jet] [kætʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] .

they	could	yet	catch	the	outlines	of	each	other's	faces	.
他们	可以	然而	抓住	这	概述	的	每个	其他的	面孔	.

他们仍然能够看清彼此的脸部轮廓。

" ['estə(r)] ['krɪpən] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

"	Esther	Crippen	does	not	care	for	money	for	herself	,
"	以斯帖	克里彭	做	不是	关心	为了	钱	为了	她自己	,

“埃丝特·克里彭本人并不在意金钱，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] .

but	she	cares	for	it	beyond	anything	for	Betty	.
但	她	关心	为了	它	超过	任何事物	为了	贝蒂	.

但她对贝蒂的关心胜过一切。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['betɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ]

she	and	Betty	were	separated	during	all	their	childhood	and	now	that	they
她	和	贝蒂	是	分开	期间	全部	他们的	童年	和	现在	那	他们

[hæv; həv] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] ['estə(r)] ['feəli] ['wəːʃips] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

have	found	each	other	again	Esther	fairly	worships	her	sister	.
有	成立	每个	其他	再次	以斯帖	相当	崇拜	她	姐姐	.

她和贝蒂在童年时期一直分离，现在她们再次相遇，埃丝特非常崇拜她的妹妹。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːn] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

She	is	going	to	earn	all	the	money	she	can	with	her	voice	so	as	to	be
她	是	去	到	赚	全部	这	钱	她	能	和	她	嗓音	所以	作为	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['lævɪʃ] [ɒn] ['betɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [ðə; ði] ['æʃtən]

able	to	lavish	on	Betty	the	things	that	she	used	to	have	when	the	Ashtons
有能力的	到	奢华的	在	贝蒂	这	事物	那	她	用过的	到	有	什么时候	这	阿什顿

[wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] .

were	rich	.
是	富有的	.

她要靠自己的歌喉赚尽可能多的钱，这样才能让贝蒂享受到阿什顿家族富裕时期她所拥有的一切。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['betɪ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɜːdʒɪŋ] ['estə(r)] [tuː; tə]

Of	course	Betty	does	not	know	that	this	is	the	chief	reason	that	is	urging	Esther	to
的	课程	贝蒂	做	不是	知道	那	这	是	这	首席	原因	那	是	敦促	以斯帖	到

['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

sacrifice	everything	in	the	world	for	her	work	.
牺牲	一切	在	这	世界	为了	她	工作	.

当然，贝蒂并不知道，这正是促使埃丝特为工作牺牲一切的主要原因。

[fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['betɪ] [θɪŋks] [ðæt] ['estə(r)] [hæz; həz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ]['tælənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt]

For	naturally	Betty	thinks	that	Esther	has	so	wonderful	a	talent	that	she	ought
为了	自然	贝蒂	思考	那	以斯帖	有	所以	精彩的	一个	天赋	那	她	应该

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] .

to	wish	to	cultivate	it	for	its	own	sake	.
到	希望	到	培育	它	为了	它是自己的		清酒	.

贝蒂自然认为埃丝特拥有如此惊人的天赋，她应该为了天赋本身而努力培养它。

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [her] ['krɪpən] .

And	so	does	their	father	,	Herr	Crippen	.
和	所以	做	他们的	父亲	,	先生	克里彭	.

他们的父亲克里彭先生也是如此。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mjuːzɪk] ,

I	believe	he	has	the	feeling	that	he	has	failed	with	his	own	music	,
我	相信	他	有	这	感觉	那	他	有	失败的	和	他的	自己的	音乐	,

我相信他觉得自己的音乐创作失败了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] ['estə(r)] [sək'siːdz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] .

but	that	if	Esther	succeeds	in	some	way	it	will	redeem	his	failure	.
但	那	如果	以斯帖	成功	在	一些	方式	它	将要	赎回	他的	失败	.

但如果埃丝特以某种方式获得成功，就能弥补他的失败。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ə'pɒn] ['estə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə] [fɔːl]

In	a	way	it	does	seem	rather	hard	upon	Esther	if	she	should	ever	happen	to	fall
在	一个	方式	它	做	似乎	相当	难的	之上	以斯帖	如果	她	应该	曾经	发生	到	落下

[ɪn] [lʌv] .

in	love	.
在	爱	.

从某种意义上说，如果埃丝特不幸坠入爱河，这对她来说似乎相当艰难。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] ['ædəmz][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)][meɪd][hæd; həd] [ə'naʊnst] [æn; ən]

"	But	before	Miss	Adams	could	answer	her	maid	had	announced	an
"	但	前	错过	亚当斯	可以	回答	她	女佣	有	宣布	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)] .

unexpected	visitor	.
意外	游客	.

“但亚当斯小姐还没来得及回答，她的女仆就宣布有一位不速之客到访。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['rɪtʃəd] ['æʃtən]
Richard **Ashton**
理查德 阿什顿

理查德·阿什顿

['estə(r)] ['krɪpən] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kəʊt] [stɪl]
Esther **Crippen** **ran** **out** **of** **the** **front** **door** **of** **their** **little** **house** **with** **her** **coat** **still**
以斯帖 克里彭 跑 出去 的 这 正面 门 的 他们的 小的 房子 和 她 外套 仍然
[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] ,
on **her** **arm** **,**
在 她 手臂 ,

埃丝特·克里彭胳膊上还搭着外套，就从她们的小屋前门跑了出去。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌri] .
so **great** **was** **her** **hurry** **.**
所以 伟大的 曾是 她 匆忙 .

她当时真是太着急了。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['æʃtən] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['sevrəl] [taɪmz] .
" **Dr** **.** **Ashton** **,** **"** **she** **called** **several** **times** **.**
" 博士 . 阿什顿 , " 她 称为 一些 时代 .

“阿什顿医生，”她喊了好几次。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['straɪdɪŋ] [ɒn] [ə'hed] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [glɑ:ns, glæns] [bæk] [ɪn]
And **at** **last** **the** **young** **man** **striding** **on** **ahead** **turned** **and** **glanced** **back** **in**
和 在 最后的 这 年轻的 男人 大步走 在 前方 转向 和 瞥了一眼 后退 在
[sə'praɪz] .
surprise **.**
惊喜 .

最后，走在前面的年轻人转过身，惊讶地回头看了一眼。

['estə(r)] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ju:ʒuəl] ['mju:zɪk] [rəʊl] ,
Esther **was** **carrying** **her** **usual** **music** **roll** **,**
以斯帖 曾是 携带 她 通常 音乐 卷 ,

埃丝特带着她平常用的乐谱卷。

[ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [bɔ:(r)] ['ɪntu:] [taʊn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['les(ə)n]
a **book** **and** **a** **box** **of** **lunch** **which** **she** **always** **bore** **into** **town** **on** **her** **lesson**
一个 书 和 一个 盒子 的 午餐 哪个 她 总是 钻孔 进入 镇 在 她 课
[deɪz] .
days **.**
天 .

她上课那天总是带着一本书和一盒午餐到镇上。

['rɪtʃəd] ['æʃtən] [tʊk] [ði:z] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] .
Richard **Ashton** **took** **these** **from** **her** **.**
理查德 阿什顿 采取 这些 从 她 .

理查德·阿什顿从她那里拿走了这些东西。

" [aɪ] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] , ['estə(r)] .
" **I** **beg** **your** **pardon** **,** **Esther** **.**
" 我 求 你的 赦免 , 以斯帖 .

“对不起，埃丝特。”

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɜ:li] [treɪn] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
I **did** **not** **know** **that** **you** **were** **going** **in** **on** **the** **early** **train** **or** **of** **course** **I** **should**
我 做过 不是 知道 那 你 是 去 在 在 这 早期的 火车 或者 的 课程 我 应该
[hæv; həv] ['weɪtɪd] .
have **waited** **.**
有 等待 .

我不知道你要搭乘早班火车，否则我当然应该等你。

[wɒt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [səʊ] [suːn] ?

What	is	taking	you	in	so	soon	?
什么	是	采取	你	在	所以	很快	?

你这么快就被什么事情吸引住了?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] ?

Have	you	a	special	appointment	?
有	你	一个	特别的	预约	?

您有特别的预约吗?

" [ænd; ənd] ['estə(r)] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['stæmə(r)] ['nɜːvəsli] .

"	And	Esther	could	only	blush	and	stammer	nervously	.
"	和	以斯帖	可以	仅有的	脸红	和	结巴	紧张地	.

“而埃丝特只能脸红，紧张地结巴着。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪntɪmətli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [dɪk] ['æʃtən] ,

For	intimately	as	she	had	known	Dick	Ashton	,
为了	亲密	作为	她	有	已知	迪克	阿什顿	,

尽管她与迪克·阿什顿关系非常亲密，

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

living	in	the	same	house	with	him	for	several	years	in	a	curious	position	as
活的	在	这	相同的	房子	和	他	为了	一些	年	在	一个	好奇的	位置	作为

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] [bɒnd] [ɒv; əv]

though	she	were	a	member	of	his	family	yet	without	any	real	bond	of
尽管	她	是	一个	成员	的	他的	家庭	然而	没有	任何	真实的	纽带	的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

relationship	between	them	,
关系	之间	他们	,

她与他同住一个屋檐下好几年，处境很奇特，就好像她是他的家人一样，但他们之间却没有任何真正的亲情纽带。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [naʊ] ['kwaɪətli] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [treɪn] ['ɪntuː] [taʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

she	could	not	now	quietly	tell	him	that	she	was	taking	this	train	into	town	because
她	可以	不是	现在	悄悄	告诉	他	那	她	曾是	采取	这	火车	进入	镇	因为

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

she	wished	to	accompany	him	.
她	希望	到	陪伴	他	.

她现在无法悄悄地告诉他，她要乘这趟火车进城，因为她想陪他一起去。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl]

At	one	time	in	their	acquaintance	this	would	have	been	a	simple	and	natural
在	一	时间	在	他们的	熟人	这	会	有	到过	一个	简单的	和	自然的

[ɪ'nʌf] [kən'feʃ(ə)n] ,

enough	confession	,
足够的	忏悔	,

在他们相识的某个阶段，这会是一个很简单也很自然的坦白。

[bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [dɪk] ['æʃtən] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [self] .

but	recently	Dick	Ashton	had	been	so	unlike	his	former	self	.
但	最近	迪克	阿什顿	有	到过	所以	与此不同	他的	以前的	自己	.

但最近迪克·阿什顿和以前判若两人。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] ['pɜːsənəli] , [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

Or	at	least	if	he	had	not	changed	personally	,	his	manner	toward	her
或者	在	至少	如果	他	有	不是	已更改	亲自	,	他的	方式	朝向	她

[wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

was	different	.
曾是	不同的	.

或者至少，即使他本人没有改变，他对她的态度也不同了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] ['estə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

And	in	these	weeks	in	the	country	when	Esther	had	been	pondering	over	the
和	在	这些	周	在	这	国家	什么时候	以斯帖	有	到过	沉思	超过	这

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ]

change	it	had	seemed	to	her	that	she	could	almost	remember	the	day
改变	它	有	似乎	到	她	那	她	可以	几乎	记住	这	天

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

and	hour	when	the	transformation	began	.
和	小时	什么时候	这	转型	开始	.

在乡下的这几周里，埃丝特一直在思考这种变化，她似乎几乎能记起这种转变开始的那天和那一刻。

[naʊ] [æz; əz] ['estə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['rɪtʃəd] ['æʃtən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Now	as	Esther	made	no	reply	to	his	question	Richard	Ashton	looked	at	her
现在	作为	以斯帖	制成	不	回复	到	他的	问题	理查德	阿什顿	看起来	在	她

[mɔː(r)] ['stedəli] .

more	steadily	.
更多的	稳步	.

埃丝特没有回答他的问题，理查德·阿什顿便更加专注地看着她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz]['pælə(r)][ænd; ənd] ['wɪərinəs] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

He	was	a	physician	and	the	girl's	pallor	and	weariness	were	more
他	曾是	一个	医生	和	这	女孩们	苍白	和	疲劳	是	更多的

[kən'spɪkjuəs] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

conspicuous	to	him	than	to	other	people	,
显眼的	到	他	比	到	其他	人们	,

他是一名医生，女孩的苍白和疲惫在他眼中比在其他人眼中更加明显。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

although	he	was	not	alone	in	noticing	it	.
虽然	他	曾是	不是	独自的	在	注意到	它	.

虽然注意到这一点的并非只有他一人。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

"	There	isn't	any	point	in	your	going	into	the	city	at	daybreak	for	these
"	那里	不是	任何	观点	在	你的	去	进入	这	城市	在	拂晓	为了	这些

['sɪŋɪŋ] ['lesnz] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

singing	lessons	of	yours	,
歌唱	课程	的	你的	,

“你大清早进城上这些声乐课根本毫无意义。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] .

"	the	young	man	protested	in	a	friendly	tone	.
"	这	年轻的	男人	抗议	在	一个	友好的	语气	.

“年轻人友好地抗议道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['retʃɪd] [əʊld] [prə'fesə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	I	should	think	that	your	wretched	old	Professor	would	have	brains	enough	to
"	我	应该	思考	那	你的	可怜	老的	教授	会	有	大脑	足够的	到

[nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də][hɪm][ɔː(r)] [jɔː'self] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] ['kredɪt] [ɪf] [hiː; hi] [weəz] [juː; jʊ]

know	that	you	won't	do	him	or	yourself	half	as	much	credit	if	he	wears	you
知道	那	你	惯于	做	他	或者	你自己	一半	作为	很多	信用	如果	他	穿着	你

[aʊt] [kəm'pliːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnsət] .

out	completely	before	the	date	of	his	concert	.
出去	完全地	前	这	日期	的	他的	音乐会	.

“我想你那可怜的老教授应该有足够的脑子明白，如果他在音乐会之前把你累得筋疲力尽，你对他和你自己都不会有多大的赞誉。”

[wen] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [pleɪs] ? "

When	does	it	take	place	?	"
什么时候	做	它	拿	地方	?	"

何时举行?

" [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , " ['estə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ə'pærəntli] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

"	In	October	,	"	Esther	returned	,	apparently	with	little	interest	.
"	在	十月	,	"	以斯帖	返回	,	显然	和	小的	兴趣	.

“十月份，”埃丝特回来了，显然没什么兴趣。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[dɪk] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

Dick	was	walking	her	toward	the	station	with	such	rapidity	that	she	had	little
迪克	曾是	步行	她	朝向	这	车站	和	这样的	快速	那	她	有	小的

[breθ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪg'zɜːʃn] .

breath	for	any	other	exertion	.
气息	为了	任何	其他	用力	.

迪克带着她飞快地走向车站，以至于她几乎没有力气再做其他事情了。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['hʌri] .

And	yet	they	had	plenty	of	time	,	there	was	no	reason	for	such	hurry	.
和	然而	他们	有	很多	的	时间	,	那里	曾是	不	原因	为了	这样的	匆忙	.

然而，他们时间很充裕，根本没有理由这么着急。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [heɪst] .

The	young	man	himself	did	not	seem	to	be	aware	of	their	haste	.
这	年轻的	男人	他自己	做过	不是	似乎	到	是	意识到的	的	他们的	匆忙	.

年轻人本人似乎并没有意识到他们的匆忙。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['estə(r)] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ,

"	Look	here	,	Esther	,	"	he	began	a	little	later	,
"	看	这里	,	以斯帖	,	"	他	开始	一个	小的	之后	,

“听着，埃丝特，”过了一会儿，他开口说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .

"	I	am	glad	of	this	chance	for	our	having	a	talk	together	.
"	我	是	高兴的	的	这	机会	为了	我们的	拥有	一个	讲话	一起	.

我很高兴有机会和你谈谈。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɒn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

There	is	something	that	I	have	had	on	my	mind	to	say	for	some	time
那里	是	某物	那	我	有	有	在	我的	头脑	到	说	为了	一些	时间

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

without	having	had	the	courage	or	the	opportunity	.
没有	拥有	有	这	勇气	或者	这	机会	.

我一直想说一些话，但苦于没有勇气或机会。

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['ɛstərz] ['pælə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Just	for	the	moment	Esther's	pallor	left	her	,
"	只是	为了	这	片刻	埃丝特的	苍白	左边	她	,

“就在那一瞬间，埃丝特的脸色消失了，

[ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪŋ] .

a	slight	flush	coming	into	her	cheeks	and	her	lips	parting	.
一个	轻微	冲洗	未来	进入	她	脸颊	和	她	嘴唇	离别	.

她双颊泛起淡淡的红晕，嘴唇微微张开。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

I	think	it	will	be	better	for	you	to	break	the	news	to	mother	and
我	思考	它	将要	是	更好的	为了	你	到	休息	这	消息	到	母亲	和

['betɪ] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] ,

Betty	than	for	me	to	speak	of	it	first	,
贝蒂	比	为了	我	到	说话	的	它	第一的	,

我认为最好由你来告诉妈妈和贝蒂，而不是由我先说。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [bʌt; bət] [ai] — [ai] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðɪs] ['ɔːtəm] [fɔː(r); fə(r)]

"	But	I	—	I	have	got	to	go	back	to	the	United	States	this	autumn	for
"	但	我	—	我	有	得到	到	去	后退	到	这	团结的	各州	这	秋天	为了

[gʊd] .

good	.
好的	.

“但是——我今年秋天必须永远回到美国。”

[ai] [hæv; həv] [spent] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['stʌdɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spend]

I	have	spent	all	the	time	studying	over	here	that	I	have	the	right	to	spend
我	有	花费	全部	这	时间	学习	超过	这里	那	我	有	这	正确的	到	花费

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] [maɪ] [prə'feʃn] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [get]

and	if	ever	I	am	to	make	a	success	of	my	profession	I	have	to	get
和	如果	曾经	我	是	到	制作	一个	成功	的	我的	职业	我	有	到	得到

[daʊn] [tuː; tə] [hɑːd] [wɜːk] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['præktɪs] .

down	to	hard	work	building	up	a	practice	.
向下	到	难的	工作	建筑	向上	一个	实践	.

我在这里已经把所有我有权花费的时间都用来学习了，如果我想在我的职业生涯中取得成功，我就必须努力工作，建立自己的事业。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɑːd] , [maɪ] ['dezət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

I	suppose	they	will	both	take	it	kind	of	hard	,	my	deserting	them	in	this	way	,
我	认为	他们	将要	两个都	拿	它	种类	的	难的	,	我的	逃兵	他们	在	这	方式	,

我想他们俩都会很难过，我这样抛弃他们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	must	have	anticipated	it	.
但	他们	必须	有	预期	它	.

但他们肯定预料到了这一点。

" [ɪn] [rɪ'plaɪ] ['ɛstərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [les] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæn; ðən] [dɪk] ['æʃtən]

"	In	reply	Esther's	voice	was	less	interested	and	sympathetic	than	Dick	Ashton
"	在	回复	埃丝特的	嗓音	曾是	较少的	感兴趣的	和	交感神经	比	迪克	阿什顿

[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

was	accustomed	to	hearing	it	.
曾是	习惯	到	听力	它	.

“埃丝特的回答语气不像迪克·阿什顿以往听到的那样充满兴趣和同情。”

" [waɪ] , [ai] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [maɪnd] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] ;

"	Why	,	I	don't	believe	they	will	mind	half	so	much	as	you	think	;
"	为什么	,	我	不	相信	他们	将要	头脑	一半	所以	很多	作为	你	思考	;

“我不认为他们会像你想象的那样在意；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

at	any	rate	your	mother	will	not	,	"	she	returned	.
在	任何	速度	你的	母亲	将要	不是	,	"	她	返回	.

“至少你母亲不会，”她回答道。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [seɪ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['leɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wiː; wi]

"	I	have	heard	Mrs	.	Ashton	say	half	a	dozen	times	lately	that	she	wished	we
"	我	有	听到	太太	.	阿什顿	说	一半	一个	打	时代	最近	那	她	希望	我们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə][gəʊ][həʊm] [wen] ['pɒli] [ænd; ənd] [mɪs] ['ædəmz][seɪl][ɪn][nəʊ'vembə(r)] .

were	all	to	go	home	when	Polly	and	Miss	Adams	sail	in	November	.
是	全部	到	去	家	什么时候	波莉	和	错过	亚当斯	帆	在	十一月	.

“我最近听阿什顿太太说过不下六次，她希望波莉和亚当斯小姐十一月乘船离开时，我们都能回家。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['betɪ] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk]

And	as	far	as	Betty	is	concerned	I	shall	be	glad	to	have	you	take
和	作为	远的	作为	贝蒂	是	担心的	我	将	是	高兴的	到	有	你	拿

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] . "

her	back	with	you	.	"
她	后退	和	你	.	"

至于贝蒂，我很高兴你能带她回去。

" [teɪk] ['betɪ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] !

"	Take	Betty	home	with	me	!
"	拿	贝蒂	家	和	我	!

“带贝蒂回家吧！”

" [dɪk] ['æʃtənz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

"	Dick	Ashton's	exclamation	was	in	itself	a	denial	of	any	such	intention	.
"	迪克	阿什顿的	感叹	曾是	在	本身	一个	拒绝	的	任何	这样的	意图	.

“迪克·阿什顿的这番话本身就否认了这种意图。”

" [waɪ] , ['estə(r)] , [ai]['hædnt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [θɔːt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

"	Why	,	Esther	,	I	hadn't	the	faintest	thought	of	either	mother	or	the	Princess
"	为什么	,	以斯帖	,	我	之前没有	这	最微弱	想法	的	任何一个	母亲	或者	这	公主

['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

coming	along	with	me	.
未来	沿着	和	我	.

“哎呀，埃丝特，我丝毫没有想到母亲或公主会和我一起来。”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [prə'fesə(r)] [hɛkʃɚ] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd]

You	don't	mean	that	Professor	Hecksher	has	suggested	that	you	take	a	rest	and
你	不	意思是	那	教授	赫克舍尔	有	建议	那	你	拿	一个	休息	和

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

that	you	are	going	to	see	your	father	?
那	你	是	去	到	看	你的	父亲	?

你的意思是说，赫克舍尔教授建议你休息一下，然后让你去看望你父亲吗?

" [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['nɜːvəs] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['estə(r)] [ʃʊk]

"	With	a	frown	and	a	sudden	nervous	movement	of	her	hands	Esther	shook
"	和	一个	皱眉	和	一个	突然	紧张的	移动	的	她	双手	以斯帖	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

埃丝特皱着眉头，双手突然紧张地动了动，摇了摇头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,

But	they	were	now	within	sight	of	their	little	station	,
但	他们	是	现在	之内	视线	的	他们的	小的	车站	,

但他们现在已经能看到他们的小车站了。

[weə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət]

where	several	other	passengers	were	waiting	and	no	other	word	of	intimate
在哪里	一些	其他	乘客	是	等待	和	不	其他	单词	的	亲密的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪn] .

conversation	was	possible	between	them	until	they	were	on	the	train	.
对话	曾是	可能的	之间	他们	直到	他们	是	在	这	火车	.

当时还有其他几位乘客在等候，在他们上火车之前，他们之间不可能进行任何亲密的交谈。

[ænd; ənd] ['estə(r)] [meɪd] [nəʊ]['prəʊtest] [wen] [dɪk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɒvəti] , [dɪ'skɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]

And	Esther	made	no	protest	when	Dick	,	in	spite	of	their	poverty	,	discarding	his
和	以斯帖	制成	不	反对	什么时候	迪克	,	在	尽管如此	的	他们的	贫困	,	丢弃	他的

['regjələ(r)] ['tɪkɪt] ,

regular	ticket	,
常规的	票	,

尽管家境贫寒，迪克还是丢弃了他常买的车票，埃丝特对此并没有提出异议。

[bɔːt] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][æn; ən] ['empti] [fɜːst] - [klɑːs] [kəʊtʃ] .

bought	seats	for	them	both	in	an	empty	first	-	class	coach	.
买	座位	为了	他们	两个都	在	一个	空的	第一的	-	班级	教练	.

给他们俩买了空置的一等车厢的座位。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'ləʊn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

There	they	could	be	alone	and	without	interruption	.
那里	他们	可以	是	独自的	和	没有	中断	.

在那里，他们可以独处，不受打扰。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn]

And	there	was	no	denying	that	their	conversation	,	which	had	just	been
和	那里	曾是	不	否认	那	他们的	对话	,	哪个	有	只是	到过

['brəʊkən] [ɒf] [səʊ] [ə'brʌptli] ,

broken	off	so	abruptly	,
破碎的	离开	所以	突然	,

毫无疑问，他们那突然中断的谈话，

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

must	be	continued	as	soon	as	possible	.
必须	是	持续	作为	很快	作为	可能的	.

必须尽快继续进行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː] [lɒŋ] [left] [ʌn'sed] .

They	were	both	too	full	of	things	too	long	left	unsaid	.
他们	是	两个都	也	满的	的	事物	也	长的	左边	未说出口的话	.

他们俩心中都积压了太多未说出口的话。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['æʃtən] ,

"	Of	course	you	know	,	Dr	.	Ashton	,
"	的	课程	你	知道	,	博士	.	阿什顿	,

“当然您知道，阿什顿博士，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ] [bæk] [həʊm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

that	there	is	not	the	remotest	chance	of	my	going	back	home	for	a	long	time	,
那	那里	是	不是	这	最远	机会	的	我的	去	后退	家	为了	一个	长的	时间	,

我短期内没有丝毫机会回家。

" ['estə(r)] [went] [ɒn] [wen] [wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] ,

"	Esther	went	on	when	once	again	they	were	settled	,
"	以斯帖	去	在	什么时候	一次	再次	他们	是	定居	,

“等他们再次安顿下来后，埃丝特继续说道：”

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [tɔːk] [hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən] [pleɪs] .

just	as	though	no	interruption	to	their	talk	had	ever	taken	place	.
只是	作为	尽管	不	中断	到	他们的	讲话	有	曾经	已采取	地方	.

就好像他们的谈话从未被打断过一样。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] ['ɑːftə(r)][ai] [meɪk] [maɪ][deɪ'bjuː][æt; ət] [ðɪs] ['kɒnsət] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn]

"	For	you	see	after	I	make	my	début	at	this	concert	I	have	to	go	on
"	为了	你	看	后	我	制作	我的	首次亮相	在	这	音乐会	我	有	到	去	在

['stʌdiɪŋ] .

studying	.
学习	.

“因为你知道，在我完成这场音乐会的首秀之后，我还要继续学业。”

[ai][hæv; həv]['i:v(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [ɪf] [ai][kæn; kən] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [rɪ'tɜ:n]

I	have	even	to	make	a	reputation	here	in	Europe	if	I	can	before	I	return
我	有	甚至	到	制作	一个	名声	这里	在	欧洲	如果	我	能	前	我	返回

[tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

to	the	United	States	.
到	这	团结的	各州	.

如果可以的话，我甚至要在返回美国之前，先在欧洲建立起自己的声誉。

[prə'fesə(r)] [hɛkʃɚ] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] ,

Professor	Hecksher	says	that	it	is	absolutely	necessary	,
教授	赫克舍尔	说道	那	它	是	绝对地	必要的	,

赫克舍尔教授说，这绝对是必要的。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][help][ˌem 'i:][get] [en'geɪdʒmənts] [tu:; tə] [ɜ:n] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

and	he	is	willing	to	help	me	get	engagements	to	earn	some	money	,
和	他	是	愿意的	到	帮助	我	得到	订婚	到	赚	一些	钱	,

他愿意帮我接一些演出，让我能赚点钱。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['dredf(ə)l] [æn; ən] [ɪk'spens] . "

so	I	shall	not	continue	to	be	so	dreadful	an	expense	.	"
所以	我	将	不是	继续	到	是	所以	可怕	一个	费用	.	"

所以我不会再继续成为如此可怕的开支了。

" [saʊndz] ['rɑ:ðə(r)] ['glɔ:riəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['estə(r)] ,

"	Sounds	rather	glorious	,	doesn't	it	,	Esther	,
"	声音	相当	辉煌	,	不	它	,	以斯帖	,

“听起来真是太棒了，不是吗，埃丝特？”

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] [ɔ:l] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][drɒp][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ?

fame	and	fortune	all	ready	and	waiting	to	drop	at	your	feet	?
名声	和	财富	全部	准备好	和	等待	到	降低	在	你的	脚	?

名利双收，是不是已经准备好落到你脚下了？

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɜ:ld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['tæləntˌ]

What	a	wonderful	thing	it	is	to	be	born	into	this	world	with	a	great	talent
什么	一个	精彩的	事物	它	是	到	是	出生	进入	这	世界	和	一个	伟大的	天赋

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [meɪk] [ju:; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ˌju: 'es][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɔ:təlz] [hu:] [hæv; həv]

and	how	it	must	make	you	look	down	on	us	poor	mortals	who	have
和	如何	它	必须	制作	你	看	向下	在	我们	贫穷的	凡人	WHO	有

[tu:; tə][graɪnd][ænd; ənd][graɪnd][fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][beə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

to	grind	and	grind	for	just	a	bare	existence	.
到	研磨	和	研磨	为了	只是	一个	裸	存在	.

生来就拥有非凡的天赋是多么美好的一件事啊！你一定很瞧不起我们这些可怜的凡人，我们只能为了勉强糊口而拼命奋斗。

[aɪl] [bi:; bi] [praʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ]

I'll	be	proud	some	day	to	say	that	I	have	had	the	honor	of	knowing
患病的	是	自豪的	一些	天	到	说	那	我	有	有	这	荣誉	的	会心

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

将来有一天，我会很自豪地说，我曾有幸认识你。

[ju:; jʊ][woʊnt] [fə'get] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kweɪntəns] , [wɪl] [ju:; jʊ] , ['estə(r)] ?

You	won't	forget	we	were	acquaintances	,	will	you	,	Esther	?
你	惯于	忘记	我们	是	熟人	,	将要	你	,	以斯帖	?

埃丝特，你不会忘记我们曾经是熟人吧？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'klu:dɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [tel] ['weðə(r)] [ɪn] ['bɪtənəs] [ɔ:(r)]['dʒəʊkɪŋ]

"	the	young	man	concluded	,	it	was	hard	to	tell	whether	in	bitterness	or	joking
"	这	年轻的	男人	结束	,	它	曾是	难的	到	告诉	无论	在	苦味	或者	开玩笑

.

:

.

“这位年轻人总结道，很难判断他是在苦涩中还是在开玩笑。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] ,

And	his	companion	turned	her	face	away	,
和	他的	伴侣	转向	她	脸	离开	,

他的同伴转过脸去，别过脸去。

[prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [glɑ:ns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [stretʃ] [ɒv; əv]

pretending	to	glance	out	of	the	car	window	at	the	uninteresting	stretch	of
假装	到	瞥一眼	出去	的	这	车	窗户	在	这	无聊	拉紧	的

['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['telɪgrɑ:f] [pəulz] .

country	and	the	rapidly	disappearing	telegraph	poles	.
国家	和	这	快速	消失	电报	杆子	.

假装瞥了一眼车窗外，看着那片乏味的乡村景色和迅速消失的电线杆。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] ['bi:ɪŋ] [reɪzd] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] [ə'saɪləm][ænd; ənd]

"	I	shall	never	forget	that	I	was	a	girl	being	raised	in	an	orphan	asylum	and
"	我	将	绝不	忘记	那	我	曾是	一个	女孩	存在	提高	在	一个	孤儿	庇护所	和

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə]

that	your	mother	took	me	to	her	home	and	did	what	she	could	to
那	你的	母亲	采取	我	到	她	家	和	做过	什么	她	可以	到

[gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [fɜ:st] [stɑ:t] [ɪn] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] ,

give	me	my	first	start	in	learning	to	sing	,
给	我	我的	第一的	开始	在	学习	到	唱歌	,

“我永远不会忘记，我小时候在孤儿院长大，你的母亲把我带回家，尽她所能让我开始学习唱歌。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['æʃtən] , " ['estə(r)] [kən'tɪnju:d] .

if	that	is	what	you	mean	,	Dr	.	Ashton	,	"	Esther	continued	.
如果	那	是	什么	你	意思是	,	博士	.	阿什顿	,	"	以斯帖	持续	.

“如果你指的是这个意思的话，阿什顿医生，”埃丝特继续说道。

" ['naɪðə(r)] [kæn; kən][ai] [fə'get] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['betɪ] ,

"	Neither	can	I	forget	what	you	have	always	done	for	Betty	,
"	两者都不	能	我	忘记	什么	你	有	总是	完毕	为了	贝蒂	,

“我也不会忘记你一直以来为贝蒂所做的一切。”

[ðəʊ] [ai] [fi:l] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] ['betɪ] [wɪl] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [rɪ'peɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lʌv]

though	I	feel	of	course	that	Betty	will	more	than	repay	all	the	people	who	love
尽管	我	感觉	的	课程	那	贝蒂	将要	更多的	比	偿还	全部	这	人们	WHO	爱

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

当然，我相信贝蒂一定会好好回报所有爱她的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ]['əʊnli] [wɪʃ] [ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

But	if	you	mean	that	you	only	wish	us	to	be	acquaintances	in	the	future	,
但	如果	你	意思是	那	你	仅有的	希望	我们	到	是	熟人	在	这	未来	,

但如果你的意思是，你只希望我们将来只是点头之交，

[waɪ] — " [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ] ['efət] [æt; ət][self] - [kən'trəʊl] ['ɛstərz] [lɪps]

why	—	"	But	in	spite	of	her	strong	effort	at	self	-	control	Esther's	lips
为什么	—	"	但	在	尽管如此	的	她	强的	努力	在	自己	-	控制	埃丝特的	嘴唇

[wɜ:(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

were	trembling	and	the	tears	gathering	in	her	eyes	.
是	发抖	和	这	眼泪	采集	在	她	眼睛	.

为什么——”尽管埃丝特努力克制自己，但她的嘴唇还是颤抖着，眼泪在眼眶里打转。

[ˌnevəðə'les] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [æt; ət] [wɪð'drɔ:əl] [wen] [dɪk] ['æʃtən] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt]

Nevertheless	she	made	no	effort	at	withdrawal	when	Dick	Ashton	for	an	instant
尽管如此	她	制成	不	努力	在	退出	什么时候	迪克	阿什顿	为了	一个	立即的

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['taɪtlɪ] [klɑ:sp, klæsp][wʌnz] .

placed	his	hands	over	her	own	tightly	clasped	ones	.
放置	他的	双手	超过	她	自己的	紧紧	紧握	一个	.

然而，当迪克·阿什顿将手放在她紧握的双手上时，她并没有试图挣脱。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['pleɪɪŋ] [feə(r)] , ['estə(r)] , " [hi:; hi][ɜ:rdʒd] ,

"	You	are	not	playing	fair	,	Esther	,	"	he	urged	,
"	你	是	不是	玩耍	公平的	,	以斯帖	,	"	他	敦促	,

“埃丝特，你这样做不公平，”他厉声说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ðæt] [ai] [ment] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	for	you	know	in	your	heart	that	I	meant	no	such	thing	.
"	为了	你	知道	在	你的	心	那	我	意思是	不	这样的	事物	.

“因为你心里知道，我并没有那样的意思。”

" [ðen] [bəuθ][ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

"	Then	both	the	girl	and	the	man	were	silent	with	the	vision	of	their
"	然后	两个都	这	女孩	和	这	男人	是	沉默的	和	这	想象	的	他们的

['pɒsəb(ə)l] ['fju:tʃəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

possible	futures	before	them	.
可能的	期货	前	他们	.

“然后，女孩和男人都沉默了，他们憧憬着自己可能的未来。

[ɪf] ['əʊnlɪ] [dɪk] ['æʃtən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɑ:skt] ['estə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][kə'rɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv]

If	only	Dick	Ashton	could	have	asked	Esther	to	give	up	the	career	ahead	of
如果	仅有的	迪克	阿什顿	可以	有	问	以斯帖	到	给	向上	这	职业	前方	的

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

如果迪克·阿什顿当初能要求埃丝特放弃她前途光明的事业就好了。

[tu:; tə] [rɪ'naʊns] [hɜ:(r); hə(r)]['mju:zɪk] ,

to	renounce	her	music	,
到	放弃	她	音乐	,

放弃她的音乐，

[tu:; tə] [kʌm] [bæk] [həʊm] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

to	come	back	home	with	him	to	the	United	States	to	be	his	wife	.
到	来	后退	家	和	他	到	这	团结的	各州	到	是	他的	妻子	.

跟他一起回美国，成为他的妻子。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə]['ɒfə(r)][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] ?

But	what	had	he	to	offer	in	exchange	for	these	great	sacrifices	?
但	什么	有	他	到	提供	在	交换	为了	这些	伟大的	牺牲	?

但他又能提供什么来回报这些巨大的牺牲呢?

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peniləs] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði]

He	was	a	penniless	young	doctor	without	more	than	a	hundred	dollars	in	the
他	曾是	一个	身无分文	年轻的	医生	没有	更多的	比	一个	百	美元	在	这

[wɜ:ld] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [həʊm][ænd; ənd][set] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

world	once	he	had	paid	his	passage	home	and	set	up	some	kind	of
世界	一次	他	有	有薪酬的	他的	通道	家	和	放	向上	一些	种类	的

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

他是一位身无分文的年轻医生，支付了回家的路费和设立诊所的费用后，身上只剩下不到一百美元。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] ['peɪʃ(ə)nts] [ænd; ənd] [sək'ses] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [men] ?

Moreover	**,**	**suppose**	**he**	**should**	**win**	**patients**	**and**	**success**	**sooner**	**than**	**other**	**men**	**?**
而且	,	认为	他	应该	赢	患者	和	成功	很快	比	其他	男人	?

此外，假设他比其他人更快地赢得患者和获得成功呢?

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [əʊ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɜːnɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , ['betɪ] ,

Did	**he**	**not**	**owe**	**his**	**first**	**earnings**	**to**	**his**	**mother**	**and**	**to**	**his**	**sister**	**,**	**Betty**	**,**
做过	他	不是	欠	他的	第一的	收益	到	他的	母亲	和	到	他的	姐姐	,	贝蒂	,

他的第一份收入难道不是应该给他的母亲和妹妹贝蒂吗?

[huːz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)]

whose	**courage**	**and**	**resourcefulness**	**had**	**helped**	**him**	**prepare**	**for**	**his**	**career**
谁	勇气	和	足智多谋	有	帮助	他	准备	为了	他的	职业

?

?

?

是什么样的勇气和智慧帮助他为自己的职业生涯做好准备?

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [dɪd] ['estə(r)] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əud] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['sɪstə(r)] ?

Besides	**,**	**what**	**did**	**Esther**	**not**	**also**	**feel**	**that**	**she**	**owed**	**to**	**this**	**same**	**sister**	**?**
除了	,	什么	做过	以斯帖	不是	还	感觉	那	她	欠款	到	这	相同的	姐姐	?

此外，埃丝特难道不也觉得自己亏欠这位姐姐吗?

['pleɪnli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [let] [hɪm] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [ɒn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [wen]

Plainly	**she**	**had**	**let**	**him**	**know**	**her**	**views**	**on**	**that**	**afternoon**	**some**	**time**	**ago**	**when**
显然	她	有	让	他	知道	她	浏览	在	那	下午	一些	时间	前	什么时候

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [di'sweid] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ'bjuː] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt]

he	**had**	**tried**	**dissuading**	**her**	**from**	**making**	**her**	**début**	**if**	**the**	**thought**
他	有	尝试	劝阻	她	从	制作	她	首次亮相	如果	这	想法

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] .

of	**a**	**professional**	**life**	**made**	**her**	**unhappy**	**.**
的	一个	专业的	生活	制成	她	不开心	.

显然，她早在之前就向他表达过自己对那天下午的看法，当时他试图劝阻她，如果想到职业生涯会让她不快乐，就不要参加她的首秀。

['estə(r)] [hæd; həd] [ðen] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

Esther	**had**	**then**	**said**	**that**	**she**	**felt**	**that**	**she**	**must**	**work**	**until**	**she**	**was**	**able**	**to**
以斯帖	有	然后	说	那	她	毛毡	那	她	必须	工作	直到	她	曾是	有能力的	到

[teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['betɪ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]

take	**care**	**of**	**herself**	**and**	**Betty**	**and**	**even**	**to**	**assist**	**her**	**father**	**and**
拿	关心	的	她自己	和	贝蒂	和	甚至	到	协助	她	父亲	和

[njuː] ['stepmʌðə(r)] .

new	**stepmother**	**.**
新的	后妈	.

埃丝特当时说，她觉得自己必须工作，直到能够照顾好自己和贝蒂，甚至还能帮助她的父亲和新继母。

[fɔː(r); fə(r)] [her] ['krɪpən] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [hiː; hi]

For	**Herr**	**Crippen**	**was**	**growing**	**older**	**and**	**had**	**nothing**	**except**	**what**	**he**
为了	先生	克里彭	曾是	生长	老	和	有	没有什么	除了	什么	他

[ɜːnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] ['pjuːp(ə)lz] .

earned	**by**	**his**	**music**	**pupils**	**.**
获得	经过	他的	音乐	学生	.

因为克里彭先生年纪大了，除了音乐学生挣的钱之外，他一无所有。

[nəʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

['ɛstərz] [weɪ] [wɒz; wəz] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʌn] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt]

Esther's	way	was	straight	before	her	and	one	owed	it	to	a	great	talent
埃丝特的	方式	曾是	直的	前	她	和	一	欠款	它	到	一个	伟大的	天赋

[laɪk] [hɜːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

like	hers	to	make	the	best	of	it	.
喜欢	她的	到	制作	这	最好的	的	它	.

埃丝特面前的道路笔直光明，像她这样才华横溢的人，理应充分利用这条道路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['mænɪfestɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] ['æʃtən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːm] ['frendlinəs]

She	had	never	manifested	for	Richard	Ashton	more	than	a	warm	friendliness
她	有	绝不	表现出来	为了	理查德	阿什顿	更多的	比	一个	温暖的	友善

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

which	was	natural	enough	to	their	position	.
哪个	曾是	自然的	足够的	到	他们的	位置	.

她对理查德·阿什顿从未表现出超越热情友好的感情，这对于他们之间的关系来说也算是自然而然的。

['naɪðə(r)] [hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)]['gɪv(ə)n] ['estə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld] ['kaɪndnəs]

Neither	had	he	ever	given	Esther	any	reason	to	believe	that	the	old	kindness
两者都不	有	他	曾经	给定	以斯帖	任何	原因	到	相信	那	这	老的	仁慈

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] ['diːpənd] ['ɪntuː]

and	sympathy	which	he	had	once	felt	for	her	had	deepened	into
和	同情	哪个	他	有	一次	毛毡	为了	她	有	加深	进入

[ɪ'moʊʃnz] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] .

emotions	much	stronger	.
情绪	很多	更强	.

他也从未给埃丝特任何理由相信，他曾经对她怀有的那种善良和同情已经发展成了更强烈的感情。

[jet] , [tuː; tə][hɪm] ['ɛstərz] [pleɪn] [feɪs] , [wɪð] [ɪts]['pælə(r)][ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['swiːtnəs] ,

Yet	,	to	him	Esther's	plain	face	,	with	its	pallor	and	serious	sweetness	,
然而	,	到	他	埃丝特的	清楚的	脸	,	和	它是	苍白	和	严肃的	甜味	,

然而，在他眼中，以斯帖那张朴素的脸庞，苍白而又带着一丝严肃的温柔，

[wɪð] [ɪts][bɪg] [maʊθ] [ænd; ənd] ['splendɪdli] ['mɔdld] [lɪps][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz]

with	its	big	mouth	and	splendidly	modeled	lips	was	more	beautiful	than	all	his
和	它是	大的	嘴	和	精彩地	建模	嘴唇	曾是	更多的	美丽的	比	全部	他的

['sɪstə(r)] ['bɛtiz] ['vɪvɪd] ['prɪtinəs] .

sister	Betty's	vivid	prettiness	.
姐姐	贝蒂的	生动	美丽	.

它那张大嘴和形状优美的嘴唇，比它妹妹贝蒂所有鲜艳的美貌都更漂亮。

" ['betɪ] !

"	Betty	!
"	贝蒂	!

“贝蒂！

" [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['evri] - [deɪ] [wɜːld] [ə'gen] .

"	The	thought	of	her	brought	him	back	to	the	every	-	day	world	again	.
"	这	想法	的	她	带来	他	后退	到	这	每一个	-	天	世界	再次	.

“想到她，他又回到了现实世界。”

[hiː; hi] [lɑːft] [gʊd] - .

He	laughed	good	-	humoredly	.
他	笑了	好的	-	幽默地	.

他爽朗地笑了笑。

" ['estə(r)] , ['betɪ] [hæz; həz] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [biːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli]

"	Esther	,	Betty	has	everlastingly	been	saying	that	you	had	a	perfectly
"	以斯帖	,	贝蒂	有	永恒地	到过	说	那	你	有	一个	完美

[dɪ'tɜːmɪnd] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [jɔː'self] .

determined	passion	for	sacrificing	yourself	.
决定	热情	为了	牺牲	你自己	.

“埃丝特，贝蒂一直说你有一种无比坚定的奉献精神。”

[pliːz] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]

Please	get	it	out	of	your	head	at	once	that	I	have	the	faintest	idea	of
请	得到	它	出去	的	你的	头	在	一次	那	我	有	这	最微弱	主意	的

['teɪkɪŋ] ['mɪstrəs] ['betɪ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

taking	Mistress	Betty	home	with	me	.
采取	情妇	贝蒂	家	和	我	.

请你立刻打消我把贝蒂小姐带回家的念头。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪl]

For	if	ever	you	needed	her	in	all	your	life	it	seems	to	me	you	will
为了	如果	曾经	你	需要	她	在	全部	你的	生活	它	似乎	到	我	你	将要

[niːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [j'iəz] .

need	her	in	the	next	few	years	.
需要	她	在	这	下一个	很少	年	.

如果你一生中曾经需要她，那么在我看来，在接下来的几年里你仍然会需要她。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hɑːf] [jɔː(r); jə(r)] ['efət] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [doʊnt]

And	as	long	as	half	your	effort	is	being	made	for	her	sake	don't
和	作为	长的	作为	一半	你的	努力	是	存在	制成	为了	她	清酒	不

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [stænd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð]

you	think	that	she	might	at	least	be	allowed	to	stand	shoulder	to	shoulder	with
你	思考	那	她	可能	在	至少	是	允许	到	站立	肩膀	到	肩膀	和

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

既然你付出了一半的努力是为了她，难道你不认为至少应该允许她与你并肩而立吗?

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɜːs(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['estə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

The	Princess	is	rather	a	nice	person	,	you	know	,	Esther	,	in	spite	of	us	,
这	公主	是	相当	一个	好的	人	,	你	知道	,	以斯帖	,	在	尽管如此	的	我们	,

你知道，埃丝特，尽管我们有些不情愿，但公主其实是个挺好的人。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [wʊd]

and	I	don't	believe	that	all	the	pleading	in	the	world	that	I	could	do	would
和	我	不	相信	那	全部	这	恳求	在	这	世界	那	我	可以	做	会

[pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['dezət] [juː; jʊ] . "

persuade	her	to	desert	you	.	"
说服	她	到	沙漠	你	.	"

我不认为我百般恳求能说服她离开你。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , " ['estə(r)] [rɪ'plaɪd] [səʊ] ['spləmli] [ðæt] ['rɪtʃəd] ['æʃtən] [stɛərd] [æt; ət]

"	But	it	must	,	"	Esther	replied	so	solemnly	that	Richard	Ashton	stared	at
"	但	它	必须	,	"	以斯帖	回复	所以	庄严地	那	理查德	阿什顿	凝视	在

[hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] .

her	in	fresh	astonishment	.
她	在	新鲜的	惊讶	.

“但必须如此，”埃丝特严肃地回答道，这让理查德·阿什顿再次惊讶地盯着她。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['betɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

For	now	that	they	were	talking	of	Betty	and	not	of	herself	she	was
为了	现在	那	他们	是	说	的	贝蒂	和	不是	的	她自己	她	曾是

['lʊkɪŋ] [də'rektli] [æt; ət] [hɪm] .

looking	directly	at	him	.
寻找	直接地	在	他	.

现在他们谈论的是贝蒂而不是她自己，她便直直地看着他。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] ,

"	You	see	,	it	is	for	just	this	reason	that	I	wanted	to	talk	to	you	alone	,
"	你	看	,	它	是	为了	只是	这	原因	那	我	通缉	到	讲话	到	你	独自的	,

“你看，正因如此，我才想单独和你谈谈。”

" ['estə(r)] [went] [ɒn] ['hʌrɪdli] .

"	Esther	went	on	hurriedly	.
"	以斯帖	去	在	匆匆	.

埃丝特匆匆继续说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɔː(r)] [pə'hæps] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

"	Of	course	I	may	be	mistaken	or	perhaps	I	have	not	exactly	the	right	to
"	的	课程	我	可能	是	错误	或者	也许	我	有	不是	确切地	这	正确的	到

[ˌɪntə'fɪə(r)] ,

interfere	,
干扰	,

“当然，我可能弄错了，或者我可能根本没有权利干涉，”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [ə'freɪd] , [dɪk] , [ðæt] ['betɪ] [ɪz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ]

but	I	am	awfully	afraid	,	Dick	,	that	Betty	is	learning	to	care	for	that	young
但	我	是	非常	害怕的	,	迪克	,	那	贝蒂	是	学习	到	关心	为了	那	年轻的

['dʒɜːmən] ['feləʊ] ,

German	fellow	,
德语	同伴	,

但我很担心，迪克，贝蒂会开始关心那个年轻的德国小伙子。

[kɑːl] [vɒn] ['rɔɪtə] .

Carl	von	Reuter	.
卡尔	冯	路透社	.

卡尔·冯·路透社。

[əʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [əb'sɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][səʊ]

Oh	,	I	can	understand	that	you	may	consider	it	absurd	of	me	to	be	so
哦	,	我	能	理解	那	你	可能	考虑	它	荒诞	的	我	到	是	所以

[sə'spɪʃəs] ,

suspicious	,
可疑的	,

哦，我能理解你可能觉得我这么多疑很荒谬。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['betɪ] [hæz; həz] [biːn] ['hævɪŋ] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][əd'maiərə]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

because	Betty	has	been	having	dozens	of	admirers	ever	since	we	came	to
因为	贝蒂	有	到过	拥有	几十个	的	仰慕者	曾经	自从	我们	来了	到

['dʒɜːməni] .

Germany	.
德国	.

因为自从我们来到德国以来，贝蒂就一直有几十个仰慕者。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

But	I	am	sure	this	affair	is	quite	different	.
但	我	是	当然	这	事务	是	相当	不同的	.

但我确信这件事截然不同。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] .

In	the	first	place	the	man	himself	is	so	much	more	attractive	.
在	这	第一的	地方	这	男人	他自己	是	所以	很多	更多的	吸引人的	.

首先，这个男人本身就很有魅力。

[hiː; hi][ɪz][eə(r)][tuː; tə][æn; ən][əʊld]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] — — "

He	is	heir	to	an	old	title	and	—	—	"
他	是	继承人	到	一个	老的	标题	和	—	—	"

他是古老爵位的继承人，而且——”

" [bʌt; bət] ['betɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌtə(r)] [guːs] [æz; əz][tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

"	But	Betty	could	not	be	such	an	utter	goose	as	to	care	about	a	title	,
"	但	贝蒂	可以	不是	是	这样的	一个	说出	鹅	作为	到	关心	关于	一个	标题	,

但贝蒂不可能傻到在乎头衔，

" [dɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;
" Dick interrupted ;
" 迪克 中断 ;

迪克打断道；

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [maʊs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli]
" and this fellow is as poor as a church mouse and she has only
" 和 这 同伴 是 作为 贫穷的 作为 一个 教会 老鼠 和 她 有 仅有的
[nəʊn] [hɪm][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] .
known him a few weeks .
已知 他 一个 很少 周 .

“这个人穷得叮当响，而她才认识他几个星期。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] ?
Don't you think it is rather looking for trouble ?
不 你 思考 它 是 相当 寻找 为了 麻烦 ?

你不觉得这简直是在自找麻烦吗?

[waɪ] , [ai] ['ʃudnt] [driːm] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['betɪ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] ['sɪəriəsli] .
Why , I shouldn't dream of allowing Betty to consider the fellow seriously .
为什么 , 我 不应该 梦 的 允许 贝蒂 到 考虑 这 同伴 严重地 .

我怎么能奢望让贝蒂认真考虑那个家伙呢?

[aɪl] [tel] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [æz; əz][ai][dɪd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [juːθ] ,
I'll tell him not to come to the house again , as I did that other youth ,
患病的 告诉 他 不是 到 来 到 这 房子 再次 , 作为 我 做过 那 其他 青年 ,

我会告诉他以后不要再来我家，就像我对另一个年轻人做的那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跨越重洋的营火女孩(The Camp Fire Girls Across the Seas)
第5/7页

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .
if you say the word .
如果 你 说 这 单词 .

如果你说出这个词。

['enihaʊ] , [aɪl] [gɪv] ['betɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [tə'naɪt] . "
Anyhow , I'll give Betty a piece of my mind tonight . "
无论如何 , 患病的 给 贝蒂 一个 片 的 我的 头脑 今晚 . "

总之，今晚我要好好教训一下贝蒂。

" [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['rɪtʃəd] ['æʃtən] , " ['estə(r)] [ri'mɑːk] ['fɜːmli] ,
" You won't do any such a thing , Richard Ashton , " Esther remarked firmly ,
" 你 惯于 做 任何 这样的 一个 事物 , 理查德 阿什顿 , " 以斯帖 评论 牢牢 ,

“你休想做出这种事，理查德·阿什顿，”埃丝特坚定地说。

['æktʃuəli] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɑːm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stjuː'pɪdəti] ,
actually shaking the young man's arm to express her scorn of his stupidity ,
实际上 摇晃 这 年轻的 男人的 手臂 到 表达 她 轻蔑 的 他的 愚蠢 ,

她甚至摇晃着年轻人的手臂，以表达她对他愚蠢行为的鄙夷。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'vɒlv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [ɪf]
" for if you do you will involve us all in a great deal of discomfort if
" 为了 如果 你 做 你 将要 涉及 我们 全部 在 一个 伟大的 交易 的 不适 如果
['nʌθɪŋ] [wɜːs] .
nothing worse .
没有什么 更糟 .

“因为如果你这样做，即使不会更糟，也会让我们所有人都感到非常不舒服。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['betɪ] [jet] [driːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][keə(r)] ['sɪəriəsli]
In the first place I don't think Betty yet dreams that she is beginning to care seriously
在 这 第一的 地方 我 不 思考 贝蒂 然而 梦境 那 她 是 开始 到 关心 严重地
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [sez] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
for this young German and perhaps she won't if no one says anything to
为了 这 年轻的 德语 和 也许 她 惯于 如果 不 一 说道 任何事物 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

首先，我认为贝蒂还没有意识到自己开始认真地关心这个年轻的德国人，如果没人跟她说些什么，她可能永远也不会意识到。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] ['pɒli] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [laɪk] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɔːl'redi]
But from what Polly and I have seen she does like him a great deal already
但 从 什么 波莉 和 我 有 已见 她 做 喜欢 他 一个 伟大的 交易 已经
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [baɪ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['pɒli] [ɔː(r)][ˌem 'iː] .
and she tries to see him by himself without Polly or me .
和 她 尝试 到 看 他 经过 他自己 没有 波莉 或者 我 .

但从我和波莉的观察来看，她已经非常喜欢他了，她总是尽量不带我和波莉单独见他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
And you know that isn't in the least like the Princess .
和 你 知道 那 不是 在 这 至少 喜欢 这 公主 .

你知道，这和公主一点都不像。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:fli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'hæps]

But	she	is	awfully	interested	in	her	Camp	Fire	club	in	the	village	and	perhaps
但	她	是	非常	感兴趣的	在	她	营	火	俱乐部	在	这	村庄	和	也许

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ['prɪti] [su:n] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [wɪl] ['hæpən] .

if	you	take	her	home	pretty	soon	nothing	serious	will	happen	.
如果	你	拿	她	家	漂亮的	很快	没有什么	严肃的	将要	发生	.

但她对村里的营火俱乐部非常感兴趣，也许如果你很快带她回家，就不会发生什么严重的事情。

[lef'tenənt] [vɒn] ['rɔɪtə] [ɪz] ['ɔ:fli] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ai] [nəʊ] ,

Lieutenant	von	Reuter	is	awfully	poor	,	I	know	,
中尉	冯	路透社	是	非常	贫穷的	,	我	知道	,

我知道，冯·罗伊特中尉非常穷。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [sez] [hi:; hi] ['sɪmpli] [hæz; həz][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜ:l] .

and	everybody	says	he	simply	has	to	marry	a	rich	girl	.
和	大家	说道	他	简单地	有	到	结婚	一个	富有的	女孩	.

所有人都说他非得娶个富家女不可。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðə; ði][məʊst] :

But	I	don't	know	which	I	should	hate	the	most	:
但	我	不	知道	哪个	我	应该	恨	这	最多	:

但我不知道我最应该恨哪一个：

[tu:; tə][hæv; həv] ['betɪ] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [ɔ:(r)][tu:; tə]

to	have	Betty	care	for	him	and	he	not	return	her	affection	or	to
到	有	贝蒂	关心	为了	他	和	他	不是	返回	她	感情	或者	到

[hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ][keə(r)][ænd; ənd] — — "

have	them	both	care	and	—	—	"
有	他们	两个都	关心	和	—	—	"

让贝蒂照顾他，但他却不回应她的感情；或者她们俩都照顾他，而且——”

" [fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [doʊnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] , ['estə(r)] ,

"	For	goodness	'	sake	,	don't	say	another	word	,	Esther	,
"	为了	善良	-	清酒	,	不	说	其他	单词	,	以斯帖	,

“看在上帝的份上，别再说一个字了，埃丝特。”

[ɔ:(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][nekst][treɪn] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] ['evri] [breθ] ['betɪ]

or	I	shall	take	the	next	train	back	home	and	sit	and	watch	every	breath	Betty
或者	我	将	拿	这	下一个	火车	后退	家	和	坐	和	手表	每一个	气息	贝蒂

[drɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

draws	for	the	rest	of	the	day	,
平局	为了	这	休息	的	这	天	,

或者，我打算搭乘下一班火车回家，然后坐在那里，观察贝蒂一整天的每一次呼吸。

" [dɪk] ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪzrəbli] .

"	Dick	answered	miserably	.
"	迪克	回答	惨痛地	.

迪克沮丧地回答道。

" [pli:z] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [hɑ:d] ['lektʃə(r)] [ɒn] [ə'nætəmi] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)]

"	Please	remember	that	I	have	a	particularly	hard	lecture	on	anatomy	in	another	hour
"	请	记住	那	我	有	一个	特别	难的	演讲	在	解剖学	在	其他	小时

.

.
.

请记住，我一个小时后还有一场特别难的解剖学讲座。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ][pn][ðə; ði] [treɪn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi]

But	I	shall	meet	you	on	the	train	going	out	this	afternoon	and	perhaps	we
但	我	将	见面	你	在	这	火车	去	出去	这	下午	和	也许	我们

[kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] [tə'geðə(r)] .

can	think	up	some	plan	of	campaign	together	.
能	思考	向上	一些	计划	的	活动	一起	.

但我今天下午会在出城的火车上与你碰面，或许我们可以一起想出一些竞选计划。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

['bɛtiz] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns]

Betty's	Strange	Disappearance
贝蒂的	奇怪的	消失

贝蒂的离奇失踪

[wen] [dɪk] [ænd; ənd] ['estə(r)] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] [ɒn] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] , ['betɪ]

When	Dick	and	Esther	returned	home	just	before	dusk	on	that	same	afternoon	,	Betty
什么时候	迪克	和	以斯帖	返回	家	只是	前	黄昏	在	那	相同的	下午	,	贝蒂

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

was	not	there	.
曾是	不是	那里	.

当天下午黄昏前，迪克和埃丝特回到家时，贝蒂不在家。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ɪn] [tɪəz] [frɒm; frəm] ['nɜːvəsnəs] [ænd; ənd] [fraɪt] , ['pɒli] [əʊ'niːl]

They	found	Mrs	.	Ashton	in	tears	from	nervousness	and	fright	,	Polly	O'Neill
他们	成立	太太	.	阿什顿	在	眼泪	从	紧张	和	惊吓	,	波莉	奥尼尔

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [sə'lɪsɪtjuːd] ,

divided	between	anger	and	solicitude	,
分割	之间	愤怒	和	关怀	,

他们发现阿什顿太太紧张害怕得泪流满面，波莉·奥尼尔则既愤怒又担忧。

[ænd; ənd]['əʊnli] [mɪs] ['ædəmz] [sə'fɪʃntli] [kəm'pəʊzd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri]

and	only	Miss	Adams	sufficiently	composed	to	have	been	making	the	necessary
和	仅有的	错过	亚当斯	足够	由	到	有	到过	制作	这	必要的

[ɪnˌvestə'geɪʃən] .

investigations	.
调查	.

只有亚当斯小姐足够冷静，进行了必要的调查。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [kʊd; kəd] [lɜːn] ['betɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [ə'baʊt]

So	far	as	the	newcomers	could	learn	Betty	had	left	the	cottage	at	about
所以	远的	作为	这	新来者	可以	学习	贝蒂	有	左边	这	小屋	在	关于

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɑːldˌhaɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

eleven	o'clock	in	the	morning	to	go	to	the	village	of	Waldheim	for	the
十一	点钟	在	这	早晨	到	去	到	这	村庄	的	瓦尔德海姆	为了	这

[wɜːk] [wɪð] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['ɔːgənaɪzd] .

work	with	the	Camp	Fire	club	which	she	had	recently	organized	.
工作	和	这	营	火	俱乐部	哪个	她	有	最近	组织	.

据新来者所知，贝蒂大约在上午 11 点离开小屋，前往瓦尔德海姆村参加她最近组织的营火俱乐部的工作。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['regjələ(r)]

But	instead	of	waiting	for	Polly	to	accompany	her	after	their	regular
但	反而	的	等待	为了	波莉	到	陪伴	她	后	他们的	常规的

['kʌstəm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] ['restləs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] ['hʌri] ,

custom	she	had	seemed	restless	and	in	a	most	unusual	hurry	,
风俗	她	有	似乎	不安	和	在	一个	最多	异常	匆忙	,

但她并没有像往常那样等待波莉陪同她，而是显得焦躁不安，而且异常匆忙。

[ænd; ənd] [wen] ['pɒli] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	when	Polly	happened	to	be	ten	or	fifteen	minutes	late	for	their
和	什么时候	波莉	发生	到	是	十	或者	十五	分钟	晚的	为了	他们的

[ə'pɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

而当波莉碰巧迟到了十分钟或十五分钟时，

['betɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] -

Betty	had	gone	off	without	her	,	taking	their	little	German	maid	-	of	-	all	-
贝蒂	有	已消失	离开	没有	她	,	采取	他们的	小的	德语	女佣	-	的	-	全部	-

[wɜːk] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːk] .

work	as	her	companion	for	the	walk	.
工作	作为	她	伴侣	为了	这	走	.

贝蒂撇下她独自走了，带着她们家那个什么都干的小德国女佣一起散步。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt][dæs; dɑːs] ['frɔɪlain] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət]

Afterwards	the	maid	had	reported	that	das	Fräulein	had	arrived	safely	at
然后	这	女佣	有	据报道	那	das	弗劳莱因	有	到达的	安全	在

[ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːmən] [frend] ,

the	school	and	had	joined	her	German	friend	,
这	学校	和	有	加入	她	德语	朋友	,

之后，女仆报告说，小姐已安全抵达学校，并与她的德国朋友会合了。

[huː] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] .

who	was	learning	the	business	of	a	Camp	Fire	guardian	.
WHO	曾是	学习	这	商业	的	一个	营	火	监护人	.

他当时正在学习如何成为一名营地守护者。

['leɪtə(r)][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɪk'spektɪŋ] ['betɪ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] ;

Later	the	girl	had	returned	home	expecting	Betty	to	appear	at	lunch	time	;
之后	这	女孩	有	返回	家	期待	贝蒂	到	出现	在	午餐	时间	;

后来，女孩回到家，期待贝蒂会在午餐时间出现；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [hɑːf] - [pɑːst][faɪv][ænd; ənd][nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

but	it	was	now	half	-	past	five	and	no	word	had	come	from	her
但	它	曾是	现在	一半	-	过去的	五	和	不	单词	有	来	从	她

,

,
,

但现在已经五点半了，她还没有消息。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hɜː'self] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː]

notwithstanding	that	several	hours	before	Mrs	.	Ashton	herself	had	gone	into
虽然	那	一些	小时	前	太太	.	阿什顿	她自己	有	已消失	进入

[wɑːld,haɪm] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['betɪ] [hæd; həd] [prɪ'zjuːməbli] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ]

Waldheim	and	learned	that	Betty	had	presumably	started	for	the	cottage	a
瓦尔德海姆	和	学习	那	贝蒂	有	想必	开始	为了	这	小屋	一个

[ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [nuːn] .

short	time	after	noon	.
短的	时间	后	中午	.

尽管几个小时前，阿什顿太太本人已经去了瓦尔德海姆，得知贝蒂大概在中午过后不久就启程前往小屋了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	no	other	acquaintances	in	the	village	to	detain	her	,
她	有	不	其他	熟人	在	这	村庄	到	扣留	她	,

她在村里没有其他熟人可以拦住她。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

so	that	the	mystery	of	her	disappearance	was	complete	.
所以	那	这	神秘	的	她	消失	曾是	完全的	.

至此，她失踪之谜彻底解开了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

There	were	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

['sevrəl] [p'ɜːsənz] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æt; ət] [ə'baʊt]

several	persons	who	claimed	to	have	seen	her	leaving	for	home	at	about
一些	人	WHO	声称	到	有	已见	她	离开	为了	家	在	关于

[ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['aʊə(r)] .

the	accustomed	hour	.
这	习惯	小时	.

有好几个人声称看到她在平时回家的时间左右离开。

['nætʃ(ə)rəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][bəuθ] [dɪk] [ænd; ənd] ['estə(r)]

Naturally	for	the	first	few	moments	after	their	arrival	both	Dick	and	Esther
自然	为了	这	第一的	很少	时刻	后	他们的	到达	两个都	迪克	和	以斯帖

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [stʌnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)]

were	more	astounded	and	stunned	over	the	Princess	'	unaccountable	behavior
是	更多的	震惊	和	目瞪口呆	超过	这	公主	-	无法解释	行为

[ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nd] .

than	frightened	.
比	害怕	.

当然，迪克和埃丝特抵达后的最初几分钟里，对公主莫名其妙的行为更多的是感到震惊和愕然，而不是害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] [kʊd; kəd][hæv; həv]

For	it	seemed	impossible	to	imagine	that	anything	serious	could	have
为了	它	似乎	不可能的	到	想象	那	任何事物	严肃的	可以	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

happened	to	her	.
发生	到	她	.

因为很难想象她会遭遇什么严重的事情。

[jet] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][bəuθ][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][mæn][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n]

Yet	ten	minutes	later	both	the	girl	and	man	were	suffering	from	even
然而	十	分钟	之后	两个都	这	女孩	和	男人	是	痛苦	从	甚至

['greɪtə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] .

greater	apprehension	than	Mrs	.	Ashton	had	endured	.
更大的	忧虑	比	太太	.	阿什顿	有	忍受	.

然而十分钟后，女孩和男人都比阿什顿太太承受了更大的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] ['betɪ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

For	whatever	had	induced	Betty	to	attempt	the	walk	from	the	village
为了	任何	有	诱导	贝蒂	到	试图	这	走	从	这	村庄

[tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ə'ləʊn] ?

to	their	cottage	alone	?
到	他们的	小屋	独自的	?

究竟是什么原因促使贝蒂独自一人从村子走到他们的小屋呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]

Of	course	the	neighborhood	in	which	they	were	spending	the	summer	was
的	课程	这	邻里	在	哪个	他们	是	开支	这	夏天	曾是

[prɪ'zjuːməbli] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [wʌn] ;

presumably	a	quiet	and	peaceful	one	;
想必	一个	安静的	和	和平	一	;

当然，他们度过暑假的社区想必是一个安静祥和的社区；

[stɪl] [ðə; ði] [tuː] ['əʊldə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['æʃtən] [hæd; həd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['eni]

still	the	two	older	women	and	Richard	Ashton	had	objected	to	any
仍然	这	二	老	女性	和	理查德	阿什顿	有	反对	到	任何

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz]['gəʊɪŋ] ['eni] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənʃɪp] .

one	of	the	girls	going	any	distance	from	their	homes	without	companionship	.
一	的	这	女孩们	去	任何	距离	从	他们的	房屋	没有	友谊	.

不过，两位年长的妇女和理查德·阿什顿仍然反对任何一个女孩在没有同伴陪伴的情况下离开家太远。

[ænd; ənd] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːdnrəli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['slaɪtɪst] [wɪʃ] , ['fɪrɪŋ]

And	Betty	was	ordinarily	obedient	to	her	mother's	slightest	wish	,	fearing
和	贝蒂	曾是	按说	听话	到	她	母亲的	丝毫	希望	,	害怕

[tuː; tə] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] .

to	cause	her	anxiety	.
到	原因	她	焦虑	.

贝蒂通常对母亲的任何小愿望都言听计从，生怕让母亲焦虑。

['rɑːðə(r)] ['helpləsli] ['rɪtʃəd] ['æʃtən] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['mɑːgrət] ['ædəmz] ,

Rather	helplessly	Richard	Ashton	turned	toward	Margaret	Adams	,
相当	无助地	理查德	阿什顿	转向	朝向	玛格丽特	亚当斯	,

理查德·阿什顿有些无奈地转向玛格丽特·亚当斯，

[æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪz]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ɒv; əv][mɔː(r)][juːz][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

as	a	stranger	is	oftentimes	of	more	use	in	an	emergency	of	this	kind
作为	一个	陌生人	是	经常	的	更多的	使用	在	一个	紧急情况	的	这	种类

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ['fæməli] .

than	a	member	of	one's	own	family	.
比	一个	成员	的	一个人的	自己的	家庭	.

在这种紧急情况下，陌生人往往比家人更有用。

" [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][wʌns] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	I	had	better	go	down	to	the	village	at	once	,	don't	you	think	?
"	我	有	更好的	去	向下	到	这	村庄	在	一次	,	不	你	思考	?

“我最好马上下到村里去，你不觉得吗？”

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	he	suggested	.
"	他	建议	.

他建议道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [pə'liːs] , [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns]

"	There	must	be	police	,	some	one	to	whom	I	can	appeal	for	assistance
"	那里	必须	是	警察	,	一些	一	到	谁	我	能	上诉	为了	协助

.

:

.

“这里肯定有警察，肯定有人可以帮我。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [wʌn] [wʊd] [nəʊ] [səʊ] ['redɪli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]

If	we	were	only	in	our	own	country	one	would	know	so	readily	what	to	do
如果	我们	是	仅有的	在	我们的	自己的	国家	一	会	知道	所以	容易	什么	到	做

. "

: "

. "

如果我们只待在自己的国家，就会很容易知道该怎么做。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪk] , " ['pɒli] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	will	go	with	you	,	Dick	,	"	Polly	answered	,
"	我	将要	去	和	你	,	迪克	,	"	波莉	回答	,

“我会和你一起去，迪克，”波莉回答道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [laɪt] [ræp] .

beginning	to	put	on	her	hat	and	light	wrap	.
开始	到	放	在	她	帽子	和	光	裹	.

她开始戴上帽子，披上轻薄的披肩。

" [nəʊ] , ['estə(r)] [dɪə(r)] ,

"	No	,	Esther	dear	,
"	不	,	以斯帖	亲爱的	,

“不，亲爱的埃丝特，

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] [tuː; tə] [deθ] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] .

you	look	tired	to	death	already	and	some	one	must	stay	here	with	Mrs	.
你	看	疲劳的	到	死亡	已经	和	一些	一	必须	停留	这里	和	太太	.

['æʃtən] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] .

Ashton	and	Margaret	.
阿什顿	和	玛格丽特	.

你看上去已经累死了，必须有人留下来陪着阿什顿太太和玛格丽特。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ['betɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [bæk] .

In	all	probability	Betty	will	return	before	we	are	able	to	get	back	.
在	全部	可能性	贝蒂	将要	返回	前	我们	是	有能力的	到	得到	后退	.

贝蒂很可能在我们回去之前就回来了。

" ['estə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,

"	Esther	had	gone	to	their	front	door	to	look	out	,
"	以斯帖	有	已消失	到	他们的	正面	门	到	看	出去	,

“埃丝特走到前门往外看，

[bʌt; bət] [æt; ət] ['pɑːliz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] .

but	at	Polly's	words	she	returned	and	faced	Mrs	.	Ashton	.
但	在	波莉的	字	她	返回	和	面对	太太	.	阿什顿	.

但听了波莉的话，她又回来了，面对着阿什顿太太。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [best] [faɪnd] [lef'tenənt] [vɒn] ['rɔɪtə] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪz; ɪz]

"	Don't	you	think	we	had	best	find	Lieutenant	von	Reuter	and	ask	his
"	不	你	思考	我们	有	最好的	寻找	中尉	冯	路透社	和	问	他的

[ə'sɪstəns] ?

assistance	?
协助	?

“你不觉得我们最好去找冯·罗伊特中尉，请求他的帮助吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tɪəd] .

"	she	volunteered	.
"	她	自愿	.

她自愿报名。

" [wiː; wi] [nəʊ] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns]

"	We	know	no	one	in	this	part	of	the	country	who	would	have	so	much	influence
"	我们	知道	不	一	在	这	部分	的	这	国家	WHO	会	有	所以	很多	影响

.

:
.

“我们在这个地区不认识任何有如此大影响力的人。”

[ɪf] ['betɪ] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrtʃt] ,

If	Betty	has	lost	her	way	,	if	the	woods	have	to	be	searched	,
如果	贝蒂	有	丢失的	她	方式	,	如果	这	树林	有	到	是	搜索	,

如果贝蒂迷路了，如果需要在树林里搜寻，

[waɪ] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [eɪd] .

why	no	one	could	give	us	such	valuable	aid	.
为什么	不	一	可以	给	我们	这样的	有价值的	援助	.

为什么没有人能给我们提供如此宝贵的帮助?

" ['mɪsɪz] . ['æʃtənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] .

"	Mrs	.	Ashton's	expression	changed	;	she	looked	much	relieved	.
"	太太	.	阿什顿的	表达	已更改	;	她	看起来	很多	松了口气	.

阿什顿太太的表情变了；她看起来如释重负。

" ['estə(r)] [dɪə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] .

"	Esther	dear	,	you	are	such	a	comfort	.
"	以斯帖	亲爱的	,	你	是	这样的	一个	舒适	.

“亲爱的埃丝特，你真是我的安慰。”

[waɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [dɪd][aɪ][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ'dɪə][æt; ət] [wʌns] ?

Why	in	the	world	did	I	not	think	of	that	idea	at	once	?
为什么	在	这	世界	做过	我	不是	思考	的	那	主意	在	一次	?

我怎么就没想到呢?

[lef'tenənt] [vɒn] ['rɔitə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['bɛtiz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]

Lieutenant	von	Reuter	is	such	a	friend	of	Betty's	and	of	mine	that	I	am	sure
中尉	冯	路透社	是	这样的	一个	朋友	的	贝蒂的	和	的	矿	那	我	是	当然

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,

he	will	tell	us	what	to	do	,
他	将要	告诉	我们	什么	到	做	,

冯·罗伊特中尉是贝蒂和我的好朋友，我相信他会告诉我们该怎么做。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['betɪ] [hɪm'self] .

even	if	he	is	unable	to	discover	Betty	himself	.
甚至	如果	他	是	无法	到	发现	贝蒂	他自己	.

即使他自己无法发现贝蒂。

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	She	put	her	hand	on	her	son's	shoulder	,
"	她	放	她	手	在	她	儿子的	肩膀	,

她把手放在儿子的肩膀上，

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] ['æʃtən] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [stɜ:n] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] .

for	Dick	Ashton	was	growing	more	and	more	stern	and	uneasy	.
为了	迪克	阿什顿	曾是	生长	更多的	和	更多的	船尾	和	不安	.

迪克·阿什顿变得越来越严厉，越来越不安。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd][best] [draɪv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [si:] [hɪm] [jɔ:'self] ?

"	Don't	you	think	you	had	best	drive	up	to	the	castle	and	see	him	yourself	?
"	不	你	思考	你	有	最好的	驾驶	向上	到	这	城堡	和	看	他	你自己	?

你不觉得最好亲自开车去城堡见见他吗?

[ɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['telɪfəʊn] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['kwɪkə(r)] . "

Or	if	you	could	telephone	that	would	be	quicker	.	"
或者	如果	你	可以	电话	那	会	是	更快	.	"

或者，如果你能打电话的话，会更快。”

" [aɪ] [dɪs'laɪk] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑ:skɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [pɑ:t] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ə'feə(r)][ɒv; əv]

"	I	dislike	very	much	asking	a	stranger	to	have	any	part	in	a	family	affair	of
"	我	不喜欢	非常	很多	问	一个	陌生人	到	有	任何	部分	在	一个	家庭	事务	的

[ðɪs] [kaɪnd] ,

this	kind	,
这	种类	,

“我非常不愿意让陌生人参与这种家庭事务。”

['mʌðə(r)] , " [dɪk] ['ɑ:nsə(r)d] [sɪ'vɪəli] .

mother	,	"	Dick	answered	severely	.
母亲	,	"	迪克	回答	严重	.

“母亲，”迪克严厉地回答道。

" [ai][hæv; həv][met] [lefˈtenənt] [vɒn] [ˈrɔitə] [ˈəʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [səˈpraiziz]
" I have met Lieutenant von Reuter only two or three times and it surprises
" 我 有 遇见 中尉 冯 路透社 仅有的 二 或者 三 时代 和 它 惊喜
[ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
me to find that you appear to regard an acquaintance of a few weeks
我 到 寻找 那 你 出现 到 看待 一个 熟人 的 一个 很少 周
[æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
as a friend .
作为 一个 朋友 .

“我只见过冯·罗伊特中尉两三次，令我惊讶的是，你似乎把一个认识几周的人当作朋友。”

[ai][ʃæl; ʃəl][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [ɪnˌvestəˈgeʃən] [fɜːst] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .
I shall prefer to make my own investigations first without asking his advice .
我 将 更喜欢 到 制作 我的 自己的 调查 第一的 没有 问 他的 建议 .

我宁愿先自己进行调查，不征求他的意见。

" [səʊ] [əˈkʌstəmd] [wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈæʃtən] [tuː; tə] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ˈwɪʃɪz] [ðæt]
" So accustomed was Mrs . Ashton to yielding to her son's wishes that
" 所以 习惯 曾是 太太 . 阿什顿 到 屈服 到 她 儿子的 愿望 那
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
for the moment ,
为了 这 片刻 ,

“阿什顿太太一向顺从儿子的意愿，所以此刻，

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˌʌnkənˈvɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv]
although she was plainly unconvinced of his wisdom , she seemed about to give
虽然 她 曾是 显然 不信服 的 他的 智慧 , 她 似乎 关于 到 给
[ʌp] .
up .
向上 .

虽然她显然不相信他的观点，但她似乎快要放弃了。

[haʊˈevə(r)] , [ˈestə(r)] [ˈkrɪpən] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈkwaɪətli][ɒn] [ˈrɪtʃəd] [ˈæʃtənz] [ɑːm] .
However , Esther Crippen laid her hand quietly on Richard Ashton's arm .
然而 , 以斯帖 克里彭 铺设 她 手 悄悄 在 理查德 阿什顿的 手臂 .

然而，埃丝特·克里彭却静静地把手放在了理查德·阿什顿的胳膊上。

" [pliːz] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [səʊ] [ˈfeɪntli] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)]
" Please , please , " she whispered so faintly that no one else could catch her
" 请 , 请 , " 她 低声说道 所以 淡淡的 那 不 一 别的 可以 抓住 她
[ɪgˈzækt] [wɜːdz] ,
exact words ,
精确的 字 ,

“求求你，求求你，”她低声呢喃，声音轻得几乎听不清。

" [doʊnt][let] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [təˈdeɪ] [ˈɪnfluəns] [juː; jʊ][ɔː(r)] [kiːp]
" don't let anything that I have been saying to you today influence you or keep
" 不 让 任何事物 那 我 有 到过 说 到 你 今天 影响 你 或者 保持
[juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [kɔːs] .
you from following the wisest course .
你 从 下列的 这 最明智的 课程 .

“不要让我今天对你说的任何话影响你，也不要让这些话妨碍你走上最明智的道路。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈæʃtən] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
Mrs . Ashton and I are right .
太太 . 阿什顿 和 我 是 正确的 .

阿什顿夫人和我的看法是对的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " ['ɛstərz] [vɔɪs] ['trembld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['efət] [æt; ət] [self] - [kən'trəʊl]

And	besides	,	"	Esther's	voice	trembled	in	spite	of	her	effort	at	self	-	control
和	除了	,	"	埃丝特的	嗓音	颤抖	在	尽管如此	的	她	努力	在	自己	-	控制

,

,

,

而且，"尽管埃丝特努力克制自己，她的声音还是颤抖了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['betɪ] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['meθəd] [wiː; wi][juːz] .

"	we	must	find	Betty	no	matter	what	method	we	use	.
"	我们	必须	寻找	贝蒂	不	事情	什么	方法	我们	使用	.

“无论用什么方法，我们都必须找到贝蒂。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd][ɪz] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][let]

I	am	afraid	she	has	been	taken	ill	and	is	among	strangers	unable	to	let
我	是	害怕的	她	有	到过	已采取	患病的	和	是	之中	陌生人	无法	到	让

[ˌjuː 'es][hɪə(r)] .

us	hear	.
我们	听到	.

恐怕她生病了，身处陌生人之中，无法让我们听到她的声音。

[aɪ] — [aɪ][kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːd] .

I	—	I	can't	imagine	what	else	could	have	occurred	.
我	—	我	不能	想象	什么	别的	可以	有	发生	.

我……我无法想象还会发生什么其他事情。

" [dɪks] [feɪs] ['sɔfənd] .

"	Dick's	face	softened	.
"	迪克的	脸	软化	.

迪克的表情柔和了下来。

[waɪ] [dɪd] ['ɛstərz] [əd'vaɪs] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd]

Why	did	Esther's	advice	always	seem	to	him	so	much	more	admirable	and
为什么	做过	埃丝特的	建议	总是	似乎	到	他	所以	很多	更多的	令人钦佩的	和

[ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] - ?

intelligent	than	other	persons	'	?
聪明的	比	其他	人	-	?

为什么他总是觉得以斯帖的建议比其他人的建议更令人钦佩、更明智？

['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][səʊ] ['seldəm] [θɔːt] [fɜːst][ɒv; əv] [hɜː'self] !

Possibly	because	she	so	seldom	thought	first	of	herself	!
可能	因为	她	所以	很少	想法	第一的	的	她自己	!

或许是因为她很少先想到自己！

" ['dɑːktər; draɪv] . ['æʃtən] , [duː; də] ['hʌri] , " ['pɒli] [əʊ'niːl] [naʊ] [ɜːrdʒd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Dr	.	Ashton	,	do	hurry	,	"	Polly	O'Neill	now	urged	impatiently	.
"	博士	.	阿什顿	,	做	匆忙	,	"	波莉	奥尼尔	现在	敦促	不耐烦地	.

“阿什顿医生，快点吧！”波莉·奥尼尔不耐烦地催促道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['stʌdi] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)]['ɪntuː] [wɑːldˌhaɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	want	to	study	every	foot	of	the	way	from	here	into	Waldheim	before	it
"	我	想	到	学习	每一个	脚	的	这	方式	从	这里	进入	瓦尔德海姆	前	它

[grəuz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] .

grows	too	dark	for	me	to	see	.
生长	也	黑暗的	为了	我	到	看	.

“我想在天黑得看不见之前，把从这里到瓦尔德海姆的每一步都仔细研究一遍。”

[ɪf] ['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['treɪnɪŋ] ['əʊnli] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪd] !

If	our	Camp	Fire	training	only	will	come	to	our	aid	!
如果	我们的	营	火	训练	仅有的	将要	来	到	我们的	援助	!

如果我们的营火训练能帮上忙就好了！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['betɪ] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

For	if	Betty	has	lost	her	way	,
为了	如果	贝蒂	有	丢失的	她	方式	,

如果贝蒂迷失了方向，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['sɪgnlz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

surely	she	ought	to	be	able	to	give	us	one	of	our	old	signals	which	we
一定	她	应该	到	是	有能力的	到	给	我们	一	的	我们的	老的	信号	哪个	我们

[meɪ] ['rekəgnaɪz] .

may	recognize	.
可能	认出	.

她肯定能给我们发出一些我们熟悉的、我们能认出来的信号。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] ['mɑːgrət] ['ædəmz] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]

"	She	was	hurrying	out	of	the	door	when	Margaret	Adams	,	who	was	sitting
"	她	曾是	匆忙	出去	的	这	门	什么时候	玛格丽特	亚当斯	,	WHO	曾是	坐着

[nekst]['mɪsɪz] . ['æʃtən] ,

next	Mrs	.	Ashton	,
下一个	太太	.	阿什顿	,

“她正匆匆忙忙地往外走，这时坐在阿什顿太太旁边的玛格丽特·亚当斯……”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmənz] ['nɜːvəsnəs] ,

trying	to	soothe	the	older	woman's	nervousness	,
尝试	到	舒缓	这	老	女性的	紧张	,

试图安抚这位老妇人的紧张情绪，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kwɒlətɪ]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][həʊld]['eni]

said	in	a	voice	whose	thrilling	and	sympathetic	quality	never	failed	to	hold	any
说	在	一个	嗓音	谁	惊险	和	交感神经	质量	绝不	失败的	到	抓住	任何

['ɔːdiəns] [ðæt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

audience	that	heard	it	.
观众	那	听到	它	.

他用一种既激动人心又富有感染力的声音说道，这种声音总能深深吸引每一位听众。

" [pliːz] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['æʃtən] [ænd; ənd] ['pɒli] .

"	Please	wait	for	a	moment	,	Dr	.	Ashton	and	Polly	.
"	请	等待	为了	一个	片刻	,	博士	.	阿什顿	和	波莉	.

“阿什顿医生和波莉，请稍等片刻。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] — [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] .

There	is	something	I	want	you	to	hear	—	a	confession	I	must	make	.
那里	是	某物	我	想	你	到	听到	—	一个	忏悔	我	必须	制作	.

有件事我想让你听听——我必须向你坦白一件事。

['ɜːlɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd] [ðæt] ['betɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ]

Earlier	this	afternoon	when	we	first	began	to	feel	afraid	that	Betty	was	not	coming
早些时候	这	下午	什么时候	我们	第一的	开始	到	感觉	害怕的	那	贝蒂	曾是	不是	未来

[həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [pə'hæps] [lef'tenənt] [vɒn] ['rɔɪtə] [maɪt] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ]

home	it	occurred	to	me	that	perhaps	Lieutenant	von	Reuter	might	know	something
家	它	发生	到	我	那	也许	中尉	冯	路透社	可能	知道	某物

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

今天下午早些时候，当我们开始担心贝蒂回不来了的时候，我突然想到，冯·罗伊特中尉或许知道一些关于她的消息。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['biːɪŋ] [ə'fɪʃəs] ,

You	must	not	think	I	intended	being	officious	,
你	必须	不是	思考	我	故意的	存在	爱管闲事的	,

你千万不要以为我是有意干涉。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɔ:(r)]

but	was	there	not	a	possibility	that	she	might	have	gone	for	a	walk	or
但	曾是	那里	不是	一个	可能性	那	她	可能	有	已消失	为了	一个	走	或者

[draɪv] [wɪð] [hɪm] ?

drive	with	him	?
驾驶	和	他	?

难道就没有可能她和他一起散步或开车兜风吗?

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ə'merɪkən] [g'ɜ:lz][səʊ]['ɒf(ə)n] [feɪl] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [du:; də] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm]

American	girls	so	often	fail	to	understand	that	they	cannot	do	away	from	home
美国人	女孩们	所以	经常	失败	到	理解	那	他们	不能	做	离开	从	家

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [du:; də][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɜ:t] [ɒv; əv] [hɑ:m] .

the	things	they	do	in	the	United	States	without	any	thought	of	harm	.
这	事物	他们	做	在	这	团结的	各州	没有	任何	想法	的	伤害	.

美国女孩常常不明白，她们在外地不能像在美国那样做事而不考虑后果。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [wɔ:k] [ɔ:(r)] [draɪv] [tə'geðə(r)] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

And	so	I	wondered	if	the	walk	or	drive	together	might	not	have	become	a
和	所以	我	想知道	如果	这	走	或者	驾驶	一起	可能	不是	有	变得	一个

[lɒŋgə(r)][wʌn][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ɔ:(r)] [ɪf] [æn; ən]['æksɪdənt] [maɪt] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [səʊ]

longer	one	than	they	realized	or	if	an	accident	might	not	have	taken	place	so
更长	一	比	他们	已实现	或者	如果	一个	事故	可能	不是	有	已采取	地方	所以

[æz; əz][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'kaʊntəbli] .

as	to	delay	them	unaccountably	.
作为	到	延迟	他们	无故	.

因此，我不禁想，他们一起散步或开车的时间会不会比他们预想的要长，或者会不会发生了什么意外，导致他们无故耽搁了时间。

['ðeəfɔ:(r)] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [aɪ] ['telɪfəund] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd]

Therefore	at	about	four	o'clock	this	afternoon	I	telephoned	to	the	castle	and
所以	在	关于	四	点钟	这	下午	我	电话	到	这	城堡	和

[ɑ:skt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [leftenənt] [vɒn] ['rɔɪtə] .

asked	to	speak	to	Lieutenant	von	Reuter	.
问	到	说话	到	中尉	冯	路透社	.

因此，今天下午大约四点钟，我打电话到城堡，要求与冯·罗伊特中尉通话。

[ðə; ði][mæn] ['sɜ:vənt] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ,

The	man	servant	told	me	that	he	was	not	at	home	,
这	男人	仆人	讲述	我	那	他	曾是	不是	在	家	,

男仆告诉我他不在家。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

that	he	had	left	the	castle	at	an	early	hour	in	the	morning	without	saying
那	他	有	左边	这	城堡	在	一个	早期的	小时	在	这	早晨	没有	说

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] .

where	he	was	going	or	when	he	would	return	.
在哪里	他	曾是	去	或者	什么时候	他	会	返回	.

他清晨离开城堡，没有说明要去哪里，也没有说明什么时候回来。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [left] [wɜ:d] ['begɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [let] [ˌju: 'es][hɪə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .

However	,	I	left	word	begging	him	to	let	us	hear	as	soon	as	he	came	in	.
然而	,	我	左边	单词	乞讨	他	到	让	我们	听到	作为	很快	作为	他	来了	在	.

然而，我留下了求他一进来就让我们听听消息的留言。

[ai] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [səʊ] [ɪm'fætɪk] [ðæt] [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]

I	made	the	message	so	emphatic	that	I	hardly	think	it	could	have	failed	to
我	制成	这	信息	所以	强调	那	我	几乎	思考	它	可以	有	失败的	到

[biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .

be	delivered	.
是	发表	.

我把信息表达得如此明确，我觉得几乎不可能没有传达出去。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ðʌs] [fɑː(r)] .

Notwithstanding	we	have	heard	nothing	thus	far	.
虽然	我们	有	听到	没有什么	因此	远的	.

尽管如此，我们至今仍未收到任何消息。

[bʌt; bət] [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . ['æʃtən] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'gen] ,

But	if	Dr	.	Ashton	feels	that	it	would	be	best	to	inquire	again	,
但	如果	博士	.	阿什顿	感觉	那	它	会	是	最好的	到	查询	再次	,

但如果阿什顿医生认为最好再次询问，

[ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] — —

I	want	him	to	know	what	I	have	done	and	—	—
我	想	他	到	知道	什么	我	有	完毕	和	—	—

我想让他知道我做了什么，而且——

" ['nevə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['pɒli] [əʊ'niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃəʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	Never	in	their	acquaintance	had	Polly	O'Neill	before	shown	impatience	with	her
"	绝不	在	他们的	熟人	有	波莉	奥尼尔	前	所示	不耐烦	和	她

[njuː] [frend] .

new	friend	.
新的	朋友	.

“波莉·奥尼尔在与这位新朋友相识之前，从未表现出不耐烦的样子。”

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['betɪ] ['æʃtən] [siːmd] [ðə; ðɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪʃuː] [ɪn]

Now	,	however	,	her	loyalty	to	Betty	Ashton	seemed	the	most	important	issue	in
现在	,	然而	,	她	忠诚	到	贝蒂	阿什顿	似乎	这	最多	重要的	问题	在

[ðə; ðɪ] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

然而，现在，她对贝蒂·阿什顿的忠诚似乎是世界上最重要的事。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ɒn][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['æʃtən] , [ɒv; əv] [dɪk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['estə(r)] ,

Particularly	when	on	the	faces	of	Mrs	.	Ashton	,	of	Dick	and	even	Esther	,
特别	什么时候	在	这	面孔	的	太太	.	阿什顿	,	的	迪克	和	甚至	以斯帖	,

尤其是当这些表情出现在阿什顿太太、迪克甚至埃丝特的脸上时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [ðæt] [mɪs] ['ædəmz] - [sə'dʒestʃən] [hæd; həd] [left] [ɪts] ['ɪnfluəns] .

she	could	observe	that	Miss	Adams	'	suggestion	had	left	its	influence	.
她	可以	观察	那	错过	亚当斯	-	建议	有	左边	它是	影响	.

她能感觉到亚当斯小姐的建议产生了影响。

[wel] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] ['sɪstəz] ['ɔːlweɪz] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kæmp]

Well	,	she	and	Betty	had	been	like	sisters	always	,	members	of	the	same	Camp
出色地	,	她	和	贝蒂	有	到过	喜欢	姐妹	总是	,	成员	的	这	相同的	营

['faɪə(r)] [klʌb] .

Fire	club	.
火	俱乐部	.

她和贝蒂一直情同姐妹，都是同一个童子军俱乐部的成员。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['betɪ] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mɑːgrət] ['ædəmz] [sə'dʒestɪd] ,

She	knew	that	Betty	could	do	no	such	thing	as	Margaret	Adams	suggested	,
她	知道	那	贝蒂	可以	做	不	这样的	事物	作为	玛格丽特	亚当斯	建议	,

她知道贝蒂不可能像玛格丽特·亚当斯建议的那样去做。

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['θɔ:tləsnəs] .

even	in	a	spirit	of	thoughtlessness	.
甚至	在	一个	精神	的	考虑不周	.

即使是出于一时疏忽。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

It	would	seem	too	much	like	an	effort	to	mislead	her	mother	and
它	会	似乎	也	很多	喜欢	一个	努力	到	误导	她	母亲	和

[dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə] ['dezət] [hɜ:(r); hə(r)] .

deliberately	to	desert	her	.
故意地	到	沙漠	她	.

这看起来太像是故意误导母亲并抛弃她了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪm'fætɪkli] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ['pɒli] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

Just	as	emphatically	as	of	old	Polly	shook	her	head	,
只是	作为	强调地	作为	的	老的	波莉	摇晃	她	头	,

波莉像老波莉一样，用力地摇了摇头。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] [rɪ'streɪnt] .

although	she	did	manage	to	speak	with	more	than	her	usual	restraint	.
虽然	她	做过	管理	到	说话	和	更多的	比	她	通常	克制	.

虽然她说话时比平时更加克制。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['mɑ:grət] , [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['bɛtiz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [hæz; həz]

"	You	are	mistaken	,	Margaret	,	in	supposing	that	Betty's	disappearance	has
"	你	是	错误	,	玛格丽特	,	在	假如	那	贝蒂的	消失	有

['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [kɑ:l] [vɒn] ['rɔitə] .

anything	to	do	with	Carl	von	Reuter	.
任何事物	到	做	和	卡尔	冯	路透社	.

“玛格丽特，你误以为贝蒂的失踪与卡尔·冯·路透有关。”

[əʊ] , [jes] ,

Oh	,	yes	,
哦	,	是的	,

哦是的，

[ai] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:tli] [maɪ] [fɔ:lt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðæt]

I	—	I	know	it	is	partly	my	fault	because	I	told	you	the	other	afternoon	that
我	—	我	知道	它	是	部分	我的	过错	因为	我	讲述	你	这	其他	下午	那

['estə(r)] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [ʌn'i:zi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][laɪk] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] .

Esther	and	I	were	both	uneasy	because	she	seemed	to	like	him	so	much	.
以斯帖	和	我	是	两个都	不安	因为	她	似乎	到	喜欢	他	所以	很多	.

我知道这部分是我的错，因为那天下午我告诉过你，我和埃丝特都感到不安，因为她似乎很喜欢他。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['evə(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] ['wɪlfl] [ɔ:(r)] ['fu:lɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

But	that	did	not	mean	that	she	would	ever	do	anything	wilful	or	foolish	because
但	那	做过	不是	意思是	那	她	会	曾经	做	任何事物	故意	或者	愚蠢	因为

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

但这并不意味着她会因为他而做出任何任性或愚蠢的事情。

[ju:; jʊ] [si:] , [dɪə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kən'fju:zɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

You	see	,	dear	,	you	are	confusing	the	Princess	and	me	.
你	看	,	亲爱的	,	你	是	令人困惑	这	公主	和	我	.

亲爱的，你看，你把公主和我搞混了。

['betɪ] [θɪŋks] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [θɪŋz] ; [ai][doʊnt][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] ,

Betty	thinks	before	she	does	things	;	I	don't	as	often	as	I	should	,
贝蒂	思考	前	她	做	事物	;	我	不	作为	经常	作为	我	应该	,

贝蒂做事之前会三思；而我却常常没有做到这一点。

[ðəʊ] [aɪ] [həʊp] [aɪ] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] .

though	I	hope	I	have	improved	.
尽管	我	希望	我	有	改进	.

但我希望我已经有所进步。

" ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [nekst] ['rɪtʃəd] ['æʃtən] , ['pɒli] [slɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Deserting	her	position	next	Richard	Ashton	,	Polly	slipped	across	the	room	,
"	逃兵	她	位置	下一个	理查德	阿什顿	,	波莉	滑倒了	穿过	这	房间	,

“波莉离开了她坐在理查德·阿什顿旁边的位置，悄悄溜过了房间。”

['drɒpɪŋ] [ɒn] [wʌn] [niː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

dropping	on	one	knee	before	her	friend	.
下降	在	一	膝盖	前	她	朋友	.

她单膝跪在朋友面前。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help]

"	You	must	not	think	we	do	not	appreciate	your	kindness	in	trying	to	help
"	你	必须	不是	思考	我们	做	不是	欣赏	你的	仁慈	在	尝试	到	帮助

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“请不要认为我们不感激您好心帮助我们。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]

but	if	you	had	known	the	Princess	as	long	as	I	have	you	would	not
但	如果	你	有	已知	这	公主	作为	长的	作为	我	有	你	会	不是

[ˌmɪsʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] . "

misunderstand	her	.	"
误解	她	.	"

但如果你像我一样认识公主这么久，就不会误解她了。

" ['brɑːvəʊ] , ['pɒli] , " ['wɪspəd] ['mɑːgrət] ['ædəmz] ['kaɪndli] .

"	Bravo	,	Polly	,	"	whispered	Margaret	Adams	kindly	.
"	Bravo	,	波莉	,	"	低声说道	玛格丽特	亚当斯	亲切地	.

“好样的，波莉，”玛格丽特·亚当斯亲切地低声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['greɪsfəli] [tə'wɔːd] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] .

Then	she	turned	gracefully	toward	Mrs	.	Ashton	.
然后	她	转向	优雅地	朝向	太太	.	阿什顿	.

然后她优雅地转向阿什顿夫人。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ə'fendɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['pɒli] [dʌz] .

"	I	hope	you	do	not	feel	as	offended	with	me	as	Polly	does	.
"	我	希望	你	做	不是	感觉	作为	被冒犯了	和	我	作为	波莉	做	.

“我希望你不会像波莉那样对我感到冒犯。”

['truːli] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] [maɪ] [sə'dʒestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'flekt] ['sɪəriəsli] [ə'pɒn] ['betɪ] .

Truly	I	did	not	mean	that	my	suggestion	should	reflect	seriously	upon	Betty	.
真的	我	做过	不是	意思是	那	我的	建议	应该	反映	严重地	之上	贝蒂	.

我绝无意让贝蒂对我产生任何负面看法。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wʌn] [maɪt]

It	has	not	taken	me	so	long	a	time	to	understand	her	as	one	might
它	有	不是	已采取	我	所以	长的	一个	时间	到	理解	她	作为	一	可能

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

我并没有像人们想象的那样花很长时间就了解她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [frend]

But	it	did	not	seem	to	me	that	taking	a	walk	or	a	drive	with	a	friend
但	它	做过	不是	似乎	到	我	那	采取	一个	走	或者	一个	驾驶	和	一个	朋友

[wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [səʊ] ['sɪəriəs] [æn; ən] [ə'fens] .

would	be	thought	so	serious	an	offense	.
会	是	想法	所以	严肃的	一个	罪行	.

但我觉得和朋友一起散步或开车兜风并不算是多么严重的罪行。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [met] [lef'tenənt] [vɒn] ['rɔɪtə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Also	there	is	the	possibility	that	she	may	have	met	Lieutenant	von	Reuter	on	her
还	那里	是	这	可能性	那	她	可能	有	遇见	中尉	冯	路透社	在	她

[weɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] — —

way	home	and	that	without	reflecting	on	your	possible	uneasiness	—	—
方式	家	和	那	没有	反思	在	你的	可能的	不安	—	—

还有一种可能是，她在回家的路上遇到了冯·罗伊特中尉，而你或许对此感到不安——

" [bʌt; bət] [mɪs] ['ædəmz][kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒlədʒi] ,

"	But	Miss	Adams	could	not	continue	her	apology	,
"	但	错过	亚当斯	可以	不是	继续	她	道歉	,

但亚当斯小姐无法继续道歉了。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nɔɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn]

for	at	this	moment	there	was	an	unexpected	noise	of	some	one
为了	在	这	片刻	那里	曾是	一个	意外	噪音	的	一些	一

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] .

approaching	the	front	door	.
接近	这	正面	门	.

就在这时，突然传来一阵响动，有人正朝前门走来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːl] [hɔːl] ['evrɪbɒdi] ['stɑːtɪd] [ʌp]

And	as	the	sitting	room	was	so	close	to	the	small	hall	everybody	started	up
和	作为	这	坐着	房间	曾是	所以	关闭	到	这	小的	大厅	大家	开始	向上

[wɪð] ['brəʊkən] [wɜːdz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

with	broken	words	of	relief	.
和	破碎的	字	的	宽慰	.

由于起居室离小礼堂很近，大家纷纷发出断断续续的如释重负的感叹。

['betɪ] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

Betty	was	doubtless	arriving	and	within	a	few	seconds	would	be	able
贝蒂	曾是	毫无疑问	抵达	和	之内	一个	很少	秒	会	是	有能力的

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'leɪ] .

to	explain	the	mystery	of	her	delay	.
到	解释	这	神秘	的	她	延迟	.

贝蒂无疑即将到达，几秒钟之内就能解释她迟到的原因。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] [dɪk] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['estə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ]

Almost	at	the	same	moment	Dick	Ashton	and	Esther	managed	to	reach	the
几乎	在	这	相同的	片刻	迪克	阿什顿	和	以斯帖	管理	到	抵达	这

['lɪt(ə)l] [frʌnt] [dɔː(r)] [tə'geðə(r)] ,

little	front	door	together	,
小的	正面	门	一起	,

几乎就在同一时刻，迪克·阿什顿和埃丝特一起走到了前门前。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪks] [hænd] [ðæt] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

although	it	was	Dick's	hand	that	opened	it	.
虽然	它	曾是	迪克的	手	那	打开	它	.

虽然是迪克的手打开了它。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɪəriəs] [aɪz] [ʃəʊd] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]

The	changed	expression	in	his	usually	serious	eyes	showed	the	burden	of
这	已更改	表达	在	他的	通常	严肃的	眼睛	显示	这	负担	的

[æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .

anxiety	that	had	been	so	suddenly	lifted	from	him	.
焦虑	那	有	到过	所以	突然	抬起	从	他	.

他平时严肃的眼神中流露出的神情变化，显示出他肩上沉重的焦虑负担突然消失了。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['aʊtwəd] [saɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['estə(r)] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌfld] [kraɪ][ɒv; əv]

he	made	no	outward	sign	—	it	was	Esther	who	gave	the	muffled	cry	of
他	制成	不	向外	符号	—	它	曾是	以斯帖	WHO	给予	这	闷音	哭	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [wen] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] [men] ,

disappointment	—	when	outside	they	discovered	the	figures	of	two	young	men	,
失望	—	什么时候	外部	他们	发现	这	数据	的	二	年轻的	男人	,

他没有表现出任何外在的迹象——当她们在外面发现两个年轻男子的身影时，反而是埃丝特发出了一声压抑的失望的惊呼。

[lef'tenənt] [vɒn] ['rɔitə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['fredrɪk] .

Lieutenant	von	Reuter	and	his	cousin	Frederick	.
中尉	冯	路透社	和	他的	表哥	弗雷德里克	.

冯·罗伊特中尉和他的表弟弗雷德里克。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [bɜː'lɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , " [kɑːl] [vɒn] ['rɔitə] [ɪk'spleɪnd] ['fɔːməli] ,

"	I	have	been	in	Berlin	for	the	day	,	"	Carl	von	Reuter	explained	formally	,
"	我	有	到过	在	柏林	为了	这	天	,	"	卡尔	冯	路透社	解释	正式地	,

“我今天一直在柏林，”卡尔·冯·路透正式地解释道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['brɪŋɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	and	when	I	returned	,	bringing	my	cousin	with	me	,
"	和	什么时候	我	返回	,	带来	我的	表哥	和	我	,

“当我回来时，我带上了我的表弟，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hɪə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	found	the	message	that	some	one	here	wished	to	speak	to	me	.
我	成立	这	信息	那	一些	一	这里	希望	到	说话	到	我	.

我发现有人留言说想跟我说话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

It	seemed	best	that	I	come	in	person	.
它	似乎	最好的	那	我	来	在	人	.

我觉得最好还是亲自来。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] — —

I	do	not	understand	,	but	if	I	can	be	of	service	—	—
我	做	不是	理解	,	但	如果	我	能	是	的	服务	—	—

我不明白，但如果我能帮上忙的话——

" ['brʌʃɪŋ] [pɑːst] ['rɪtʃəd] ['æʃtən] , ['estə(r)] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	Brushing	past	Richard	Ashton	,	Esther	held	out	her	hand	.
"	刷牙	过去的	理查德	阿什顿	,	以斯帖	握住	出去	她	手	.

“埃丝特擦身而过理查德·阿什顿，伸出了手。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [lef'tenənt] [vɒn] ['rɔitə] .

"	You	are	very	kind	,	Lieutenant	von	Reuter	.
"	你	是	非常	种类	,	中尉	冯	路透社	.

“您真是太好了，冯·罗伊特中尉。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [bəuθ] [pliːz] [kʌm] [ɪn] ?

Won't	**you**	**both**	**please**	**come**	**in**	**?**
惯于	你	两个都	请	来	在	?

你们俩能不能进来一下?

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['betɪ] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['aʊəz] [ænd; ənd]

For	**you**	**see**	**my**	**sister**	**Betty**	**has**	**been**	**lost**	**for**	**five**	**or**	**six**	**hours**	**and**
为了	你	看	我的	姐姐	贝蒂	有	到过	丢失的	为了	五	或者	六	小时	和

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] ['wʌrid] ,

as	**we**	**are**	**dreadfully**	**worried**	**,**
作为	我们	是	极其糟糕	担心	,

你看，我妹妹贝蒂已经失踪五六个小时了，我们都非常担心。

[wiː; wi] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

we	**hoped**	**you**	**would**	**be**	**kind**	**enough**	**to**	**try**	**to**	**help**	**us**	**find**	**her**	**.**
我们	希望	你	会	是	种类	足够的	到	尝试	到	帮助	我们	寻找	她	.

我们希望您能好心帮我们找到她。

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

"	**CHAPTER**	**XV**
"	章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [brun'hildə]

The	**Finding**	**of**	**Brunhilde**
这	寻找	的	布伦希尔德

布伦希尔德的发现

[frɒm; frəm] ['twaɪlaɪt] [ʌn'tɪl] ['ɔːlməʊst] ['mɪdnaɪt] [dɪk] ['æʃtən] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [jʌŋ] [men] ,

From	**twilight**	**until**	**almost**	**midnight**	**Dick**	**Ashton**	**,**	**the**	**other**	**two**	**young**	**men**	**,**
从	暮	直到	几乎	午夜	迪克	阿什顿	,	这	其他	二	年轻的	男人	,

从黄昏到将近午夜，迪克·阿什顿和另外两个年轻人，

['pɒli] [ænd; ənd] ['estə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɑːldˌhaɪm]

Polly	**and**	**Esther**	**and**	**a**	**number**	**of**	**people**	**from**	**the**	**village**	**of**	**Waldheim**
波莉	和	以斯帖	和	一个	数字	的	人们	从	这	村庄	的	瓦尔德海姆

[sɜːrtʃt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] ['æʃtən] .

searched	**the**	**surrounding**	**country**	**for**	**Betty**	**Ashton**	**.**
搜索	这	周围	国家	为了	贝蒂	阿什顿	.

波莉、埃丝特和瓦尔德海姆村的一些村民在周边地区寻找贝蒂·阿什顿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ʌtəli] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] !

It	**seemed**	**utterly**	**incredible**	**that**	**she**	**could**	**not**	**be**	**found**	**!**
它	似乎	完全地	极好的	那	她	可以	不是	是	成立	!

简直难以置信，她竟然找不到!

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

She	**was**	**not**	**a**	**child**	**;**
她	曾是	不是	一个	孩子	;

她不是孩子;

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [l'ɔːd] [ə'weɪ] [baɪ] ['strendʒər] .

she	**was**	**almost**	**a**	**woman**	**and**	**could**	**not**	**have**	**been**	**lured**	**away**	**by**	**strangers**	**.**
她	曾是	几乎	一个	女士	和	可以	不是	有	到过	诱饵	离开	经过	陌生人	.

她几乎已经是个成年女性了，不可能被陌生人诱拐。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [meɪk] [sʌm; səm] [saɪn] ?

But	**why**	**if**	**she**	**were**	**lost**	**did**	**she**	**not**	**make**	**some**	**sign**	**?**
但	为什么	如果	她	是	丢失的	做过	她	不是	制作	一些	符号	?

如果她迷路了，为什么不留下任何信号呢?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['sɪgnlz] ['lɜːnɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [deɪz] ,

There	were	several	signals	learned	in	her	Camp	Fire	days	,
那里	是	一些	信号	学习	在	她	营	火	天	,

她在参加童子军活动时学到了几种信号。

[wɪtʃ] ['pɒli] [ænd; ənd] ['estə(r)] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] .

which	Polly	and	Esther	would	assuredly	have	understood	.
哪个	波莉	和	以斯帖	会	当然	有	理解	.

波莉和埃丝特肯定能理解这一点。

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] ['pɒli] [əʊ'niːl] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Earlier	in	the	evening	by	the	aid	of	a	lantern	Polly	O'Neill	had	insisted	that	she
早些时候	在	这	晚上	经过	这	援助	的	一个	灯笼	波莉	奥尼尔	有	坚持	那	她

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [træks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['bɛtiz] ,

had	discovered	tracks	that	were	surely	Betty's	,
有	发现	轨道	那	是	一定	贝蒂的	,

当天傍晚早些时候，波莉·奥尼尔借助一盏灯笼坚称，她发现了肯定是贝蒂留下的脚印。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

turning	from	the	main	road	which	would	have	brought	her	to	the	cottage	,
转弯	从	这	主要的	路	哪个	会	有	带来	她	到	这	小屋	,

她拐下了原本通往小屋的主路，

['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [stretʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] .

into	a	small	stretch	of	woods	.
进入	一个	小的	拉紧	的	树林	.

进入一小片树林。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðiːz] [træks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʌʃ]

But	at	night	it	was	quite	impossible	to	follow	these	tracks	over	the	brush
但	在	夜晚	它	曾是	相当	不可能的	到	跟随	这些	轨道	超过	这	刷子

[ænd; ənd] ['brækən] ,

and	bracken	,
和	蕨类植物	,

但到了晚上，要沿着这些脚印穿过灌木丛和蕨类植物是完全不可能的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [sə'dʒestʃən]

and	after	the	woods	had	been	thoroughly	searched	and	no	other	suggestion
和	后	这	树林	有	到过	彻底	搜索	和	不	其他	建议

[ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,

of	a	wanderer	discovered	,
的	一个	流浪者	发现	,

在彻底搜遍树林后，没有发现任何其他游荡者的迹象，

['pɑːliz] [aɪ'dɪə][dɪd][nɒt] ['kæri] [mʌtʃ] [weɪt] .

Polly's	idea	did	not	carry	much	weight	.
波莉的	主意	做过	不是	携带	很多	重量	.

波莉的想法并没有得到太多重视。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

Moreover	,	the	two	girls	were	too	utterly	exhausted	and	frightened	to	continue
而且	,	这	二	女孩们	是	也	完全地	筋疲力尽的	和	害怕	到	继续

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

the	investigation	,
这	调查	,

此外，两名女孩都筋疲力竭、惊恐万分，无法继续调查。

[ðəʊ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

though	neither	of	them	would	consent	to	return	home	.
尽管	两者都不	的	他们	会	同意	到	返回	家	.

虽然他们两人都不愿意回家。

[baɪ] [tʃɑːns] [ðə; ðɪ] [tuː] [gˈɜːlz] ,

By	chance	the	two	girls	,
经过	机会	这	二	女孩们	,

碰巧这两个女孩，

['rɪtʃəd] ['æʃtən] [ænd; ənd] [kɑːl] [vɒn] ['rɔɪtə] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd]

Richard	Ashton	and	Carl	von	Reuter	had	separated	from	the	others	and
理查德	阿什顿	和	卡尔	冯	路透社	有	分开	从	这	其他的	和

[wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] [fens] [ɪn'kləʊzɪŋ]

were	resting	for	a	moment	by	the	side	of	a	low	stone	fence	enclosing
是	休息	为了	一个	片刻	经过	这	边	的	一个	低的	石头	栅栏	封闭

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

a	forest	.
一个	森林	.

理查德·阿什顿和卡尔·冯·罗伊特与其他人走散了，正在森林围墙边的一堵矮石墙旁休息片刻。

[dɪk] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['estə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪm] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

Dick	was	leaning	over	Esther	urging	her	to	let	him	take	her	into	the
迪克	曾是	倾斜	超过	以斯帖	敦促	她	到	让	他	拿	她	进入	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

迪克俯身靠近埃丝特，恳求她让他带她进村。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [maɪt] [hæv; həv]

where	a	carriage	was	in	waiting	to	drive	any	one	of	them	who	might	have
在哪里	一个	运输	曾是	在	等待	到	驾驶	任何	一	的	他们	WHO	可能	有

[njuːz] ,

news	,
消息	,

那里停着一辆马车，随时准备载着任何可能带来消息的人。

[bæk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['ædəmz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

back	to	Mrs	.	Ashton	and	Miss	Adams	,	who	were	still	together	at	the
后退	到	太太	.	阿什顿	和	错过	亚当斯	,	WHO	是	仍然	一起	在	这

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

镜头回到阿什顿太太和亚当斯小姐，她们仍然待在小屋里。

[kɑːl] [vɒn] ['rɔɪtə] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ['pɒli] ,

Carl	von	Reuter	happened	to	be	standing	close	to	Polly	,
卡尔	冯	路透社	发生	到	是	常设	关闭	到	波莉	,

卡尔·冯·路透当时正好站在波莉旁边。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nɔː(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

but	he	was	not	speaking	to	her	nor	observing	her	.
但	他	曾是	不是	请讲	到	她	也不	观察	她	.

但他既没有和她说话，也没有观察她。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] ['betɪ]

All	through	the	evening	he	had	seemed	as	anxious	and	interested	about	Betty
全部	通过	这	晚上	他	有	似乎	作为	焦虑的	和	感兴趣的	关于	贝蒂

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ˌnɒn'plʌst] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni]

as	her	brother	and	even	more	nonplussed	at	their	inability	to	find	any
作为	她	兄弟	和	甚至	更多的	不知所措	在	他们的	无力	到	寻找	任何

[treɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;

trace	of	her	;
痕迹	的	她	;

整个晚上，他似乎都像贝蒂的哥哥一样，对贝蒂的安危感到焦虑和关心，而且对他们找不到贝蒂的任何踪迹更加困惑不解；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

because	**,**	**of**	**course**	**,**
因为	,	的	课程	,

当然，

[hiː; hi] [njuː] [səʊ] ['θʌrəli] [wel] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd]

he	**knew**	**so**	**thoroughly**	**well**	**every**	**inch**	**of**	**ground**	**in**	**the**	**surrounding**	**country**	**and**
他	知道	所以	彻底	出色地	每一个	英寸	的	地面	在	这	周围	国家	和

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

had	**also**	**called**	**in**	**his**	**servants**	**from**	**the**	**castle**	**to**	**assist**	**in**	**the**	**search**	**.**
有	还	称为	在	他的	仆人	从	这	城堡	到	协助	在	这	搜索	.

他对周围乡村的每一寸土地都了如指掌，还从城堡里召集仆人协助搜寻。

['sʌd(ə)nli] ['pɒli] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [lɛf'tɛnənts] [ɑːm] .

Suddenly	**Polly**	**clutched**	**at**	**the**	**young**	**lieutenant's**	**arm**	**.**
突然	波莉	紧握	在	这	年轻的	中尉的	手臂	.

突然，波莉一把抓住年轻中尉的胳膊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ə'hed]

She	**had**	**risen**	**unexpectedly**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**was**	**pointing**	**ahead**
她	有	升起	不料	到	她	脚	和	曾是	指向	前方

[ə'pærəntli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [siː] .

apparently	**at**	**nothing**	**so**	**far**	**as**	**her**	**companions**	**could**	**see**	**.**
显然	在	没有什么	所以	远的	作为	她	同伴	可以	看	.

她突然站了起来，指着前方，在同伴们看来，似乎什么也没指。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [dɑːk] [ænd; ənd] ['klaʊdi] , [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['sʌltri] [wɪð] [sə'dʒestʃənz]

The	**night**	**had**	**been**	**dark**	**and**	**cloudy**	**,**	**the**	**atmosphere**	**sultry**	**with**	**suggestions**
这	夜晚	有	到过	黑暗的	和	多云	,	这	气氛	闷热	和	建议

[ɒv; əv][ə; eɪ][sep'tembə(r)] [stɔːm] .

of	**a**	**September**	**storm**	**.**
的	一个	九月	风暴	.

夜色昏暗，阴云密布，空气闷热潮湿，仿佛预示着九月暴风雨的到来。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['betɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

Therefore	**the**	**task**	**of**	**finding**	**Betty**	**,**	**should**	**she**	**be**	**out**	**of**	**doors**	**,**
所以	这	任务	的	寻找	贝蒂	,	应该	她	是	出去	的	门	,

因此，如果贝蒂在户外，找到她的任务就是：

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] .

had	**been**	**the**	**more**	**difficult**	**and**	**the**	**more**	**imperative**	**.**
有	到过	这	更多的	难的	和	这	更多的	至关重要的	.

曾经更加困难，也更加迫切。

" [lʊk] , ['estə(r)] , " ['pɒli] [kɔːld] ['ʃɑːpli] , " [ðeə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .

"	**Look**	**,**	**Esther**	**,**	**"**	**Polly**	**called**	**sharply**	**,**	**"**	**there**	**over**	**in**	**the**	**woods**	**toward**	**the**	**west**	**.**
"	看	,	以斯帖	,	"	波莉	称为	尖锐地	,	"	那里	超过	在	这	树林	朝向	这	西方	.

“看，埃丝特，”波莉厉声说道，“那边，在西边的树林里。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?

Do	**you**	**see**	**anything**	**?**
做	你	看	任何事物	?

你看到什么了吗?

" ['estə(r)] [hæd; həd] ['gɒtn] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn] [dɪk]

"	**Esther**	**had**	**gotten**	**up**	**on**	**her**	**feet**	**more**	**slowly**	**and**	**was**	**leaning**	**on**	**Dick**
"	以斯帖	有	获得	向上	在	她	脚	更多的	缓慢地	和	曾是	倾斜	在	迪克

['æʃtənz] [ɑːm] .

Ashton's	**arm**	**.**
阿什顿的	手臂	.

“埃丝特起身的速度比较慢，她靠在迪克·阿什顿的胳膊上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['wɪəri] [ɒv; əv] [fɔːls] [kluːz] [ænd; ənd] [fɔːls] [həʊps] .

She	had	become	weary	of	false	clues	and	false	hopes	.
她	有	变得	厌倦	的	错误的	线索	和	错误的	希望	.

她已经厌倦了虚假的线索和不切实际的希望。

[ænd; ənd] ['pɒli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [dɪ'siːvd]

And	Polly	with	her	sanguine	temperament	had	been	more	often	deceived
和	波莉	和	她	乐观	气质	有	到过	更多的	经常	受骗

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

than	any	one	else	.
比	任何	一	别的	.

而性情乐观的波莉比任何人都更容易受到欺骗。

" [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [mɪst] [juː; jʊ] [siː] ['raɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , [mɪs] [əʊ'niːl] ,

"	That	is	only	a	mist	you	see	rising	between	the	trees	,	Miss	O'Neill	,
"	那	是	仅有的	一个	薄雾	你	看	上升	之间	这	树木	,	错过	奥尼尔	,

“奥尼尔小姐，你看到的只是树林间升起的薄雾。”

" [kɑːl] [vɒn] ['rɔitə] ['ɑːnsə(r)d] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [spəʊk] .

"	Carl	von	Reuter	answered	before	the	others	spoke	.
"	卡尔	冯	路透社	回答	前	这	其他的	辐	.

卡尔·冯·路透抢在其他人开口之前回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðiːz] [dæmp][əʊld]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒn] ['sʌltri] [naɪts] .

"	It	very	often	occurs	in	these	damp	old	forests	on	sultry	nights	.
"	它	非常	经常	发生	在	这些	潮湿	老的	森林	在	闷热	夜晚	.

“这种事经常发生在这些潮湿古老的森林里闷热的夜晚。”

" ['pɒli] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

"	Polly	made	no	reply	for	the	moment	,
"	波莉	制成	不	回复	为了	这	片刻	,

波莉暂时没有回应。

['əʊnli] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['estə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

only	walking	over	to	where	Esther	was	standing	she	whispered	something	to
仅有的	步行	超过	到	在哪里	以斯帖	曾是	常设	她	低声说道	某物	到

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hɪə(r)] .

her	that	no	one	else	could	hear	.
她	那	不	一	别的	可以	听到	.

她走到埃丝特站着的地方，低声对她说了些什么，只有她自己能听到。

[ænd; ənd] ['estə(r)] [tʊk] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv] ['pɑːliz] [hænd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)]['ɛskɔːrts]

And	Esther	took	tight	hold	of	Polly's	hand	and	without	regarding	their	escorts
和	以斯帖	采取	紧的	抓住	的	波莉的	手	和	没有	关于	他们的	伴游

[ðeɪ] [bəuθ] [stɛərd] [ʌn'siːsɪŋli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] ['pɒli] [hæd; həd][fɜːst]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

they	both	stared	unceasingly	in	the	direction	that	Polly	had	first	indicated	.
他们	两个都	凝视	不停地	在	这	方向	那	波莉	有	第一的	表明的	.

埃丝特紧紧握住波莉的手，不顾护送人员，两人目不转睛地盯着波莉最初指的方向。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

Were	the	light	clouds	they	saw	at	so	great	a	distance	away	,
是	这	光	云	他们	锯	在	所以	伟大的	一个	距离	离开	,

他们看到的远处的那些轻盈的云朵，真的是云朵吗?

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [laɪk] [peɪl] [gəʊsts] , ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][mɪst]

rising	and	floating	lightly	in	the	night	air	like	pale	ghosts	,	really	nothing	but	mist
上升	和	漂浮的	轻轻	在	这	夜晚	空气	喜欢	苍白	鬼魂	,	真的	没有什么	但	薄雾

?

?
?

像苍白的幽灵一样在夜空中升起飘浮，真的只是雾气吗?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] [mɪst] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [klaʊdz] ,

Then	it	was	curious	that	the	mist	should	rise	always	in	double	clouds	,
然后	它	曾是	好奇的	那	这	薄雾	应该	上升	总是	在	双倍的	云	,

奇怪的是，雾气总是以双层云的形式升起。

[ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	one	within	a	few	feet	of	the	other	.
这	一	之内	一个	很少	脚	的	这	其他	.

两者相距仅几英尺。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [tə'geðə(r)] [wɒtʃt] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)]

A	second	time	the	two	girls	together	watched	this	phenomenon	and	then	after
一个	第二	时间	这	二	女孩们	一起	观看	这	现象	和	然后	后

[æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] ,

an	interval	of	ten	minutes	,
一个	间隔	的	十	分钟	,

两个女孩第二次一起观察了这种现象，十分钟后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

during	which	neither	one	of	them	would	change	her	position	,
期间	哪个	两者都不	一	的	他们	会	改变	她	位置	,

在此期间，她们两人都不肯改变立场。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [laɪt] [klaʊdz] [ˌʌn'fɜːl] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,

for	the	third	time	they	saw	the	two	light	clouds	unfurl	and	this	time	,
为了	这	第三	时间	他们	锯	这	二	光	云	展开	和	这	时间	,

他们第三次看到两朵淡淡的云朵舒展开来，而这一次，

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['diːteɪl] ,

though	they	may	not	have	been	perfectly	certain	of	this	detail	,
尽管	他们	可能	不是	有	到过	完美	肯定	的	这	细节	,

虽然他们可能对这个细节并非完全确定，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] ['taɪni] [spɑːks] [ænd; ənd] ['sɪndəz] [ə'mɪd][ðə; ði] [klaʊdz] .

there	appeared	tiny	sparks	and	cinders	amid	the	clouds	.
那里	出现	微小的	火花	和	煤渣	之中	这	云	.

云层中出现了细小的火花和煤渣。

['pɒli] [tɜːnd] [dɪ'lɪbərətli] [tə'wɔːd] [kɑːl] [vɒn] ['rentə(r)] .

Polly	turned	deliberately	toward	Carl	von	Renter	.
波莉	转向	故意地	朝向	卡尔	冯	承租人	.

波莉故意转向卡尔·冯·伦特。

" [lef'tenənt] [vɒn] ['rɔɪtə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['betɪ] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wʊdz] .

"	Lieutenant	von	Reuter	,	"	she	said	,	"	Betty	is	somewhere	within	your	woods	.
"	中尉	冯	路透社	,	"	她	说	,	"	贝蒂	是	某处	之内	你的	树林	.

“冯·罗伊特中尉，”她说，“贝蒂就在你们的树林里。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['estə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	am	perfectly	sure	of	it	and	so	is	Esther	by	this	time	.
我	是	完美	当然	的	它	和	所以	是	以斯帖	经过	这	时间	.

我对此深信不疑，此时埃丝特也同样确信。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

You	may	not	understand	,
你	可能	不是	理解	,

你可能不理解，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd]

but	we	have	lived	together	in	the	woods	for	over	a	year	and
但	我们	有	居住地	一起	在	这	树林	为了	超过	一个	年	和

[hæv; həv] ['stʌdid] ['wʊdˌkrɑːft] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɪndiən]

have	studied	woodcraft	until	we	know	almost	as	much	about	it	as	Indian
有	研究	木工	直到	我们	知道	几乎	作为	很多	关于	它	作为	印度

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

但是我们已经在森林里一起生活了一年多，学习了木工技艺，以至于我们对它的了解几乎和印第安妇女一样多。

[ðə; ði] [tuː] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['raɪzɪŋ] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz]

The	two	columns	of	smoke	which	we	have	discovered	rising	at	regular	intervals
这	二	列	的	抽烟	哪个	我们	有	发现	上升	在	常规的	间隔

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

are	a	woodsman's	signal	for	help	.
是	一个	-	信号	为了	帮助	.

我们发现的这两道间隔规律上升的烟柱是樵夫发出的求救信号。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['betɪ] [æt; ət] [wʌns] .

We	must	go	to	Betty	at	once	.
我们	必须	去	到	贝蒂	在	一次	.

我们必须立刻去找贝蒂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

It	is	dark	and	we	are	not	familiar	with	your	forests	,
它	是	黑暗的	和	我们	是	不是	熟悉的	和	你的	森林	,

天色已晚，我们对你们的森林也不熟悉。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

so	that	it	would	take	us	a	longer	time	to	reach	her	alone	.
所以	那	它	会	拿	我们	一个	更长	时间	到	抵达	她	独自的	.

这样一来，我们独自一人到达她那里就需要更长的时间。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] ?

Will	you	be	good	enough	to	lead	the	way	?
将要	你	是	好的	足够的	到	带领	这	方式	?

你有能力引领大家前进吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz]['kwaɪət] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['estə(r)] [wɒz; wəz]

"	There	was	no	disputing	the	girl's	quiet	conviction	,	and	as	Esther	was
"	那里	曾是	不	争议	这	女孩们	安静的	定罪	,	和	作为	以斯帖	曾是

[naʊ] ['iːkwəli] [kən'vɪnst] ,

now	equally	convinced	,
现在	同样地	确信	,

“女孩平静而坚定的信念毋庸置疑，而埃丝特现在也同样深信不疑，

['naɪðə(r)] [jʌŋ] [mæn] [əd'vɑːnst] ['eni] [dɪ'naɪəl] .

neither	young	man	advanced	any	denial	.
两者都不	年轻的	男人	先进的	任何	拒绝	.

两位年轻人都没有否认。

['əʊnli] [kɑːl] [vɒn] ['rɔitə] [plʌndʒd] [ə'hed] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv]

Only	Carl	von	Reuter	plunged	ahead	so	rapidly	that	following	him	was	almost	out	of
仅有的	卡尔	冯	路透社	暴跌	前方	所以	快速	那	下列的	他	曾是	几乎	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

只有卡尔·冯·路透以如此迅猛的速度遥遥领先，以至于几乎不可能有人能跟上他。

[baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['əʊpən]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

By	some	magic	he	seemed	to	know	the	open	spaces	between	the	trees	and
经过	一些	魔法	他	似乎	到	知道	这	打开	空间	之间	这	树木	和

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] ['trɒdn] [daʊn] .

where	the	underbrush	could	be	safely	trodden	down	.
在哪里	这	草丛	可以	是	安全	践踏	向下	.

他似乎凭借某种魔法，知道树木之间的空地以及可以安全踩踏的灌木丛的位置。

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] ['eni] ['efət] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ,

Neither	did	he	make	any	effort	to	assist	either	of	the	two	girls	,
两者都不	做过	他	制作	任何	努力	到	协助	任何一个	的	这	二	女孩们	,

他也没有采取任何措施去帮助这两个女孩。

['liːvɪŋ] [ðæt] [tɑːsk] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['æʃtən] .

leaving	that	task	entirely	to	Richard	Ashton	.
离开	那	任务	完全	到	理查德	阿什顿	.

这项任务完全交给了理查德·阿什顿。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ['naɪðə(r)] [gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [help] ,

And	though	under	ordinary	circumstances	neither	girl	would	have	needed	help	,
和	尽管	在下面	普通的	情况	两者都不	女孩	会	有	需要	帮助	,

[tə'naɪt] ['estə(r)] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['taɪəd] .

tonight	Esther	was	strangely	tired	.
今晚	以斯帖	曾是	奇怪的	疲劳的	.

虽然在正常情况下两个女孩都不需要帮助，但今晚埃丝特却异常疲惫。

[ɔːl] [deɪ] , [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒɜːmən] ['kɒtɪdʒ] ,

All	day	,	since	the	early	hour	of	leaving	their	little	German	cottage	,
全部	天	,	自从	这	早期的	小时	的	离开	他们的	小的	德语	小屋	,

从清晨离开他们在德国的小木屋开始，一整天都是如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ʌn'juːʒuəl] [streɪn] .

she	had	been	under	unusual	strain	.
她	有	到过	在下面	异常	拉紧	.

她一直承受着异乎寻常的压力。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['treɪnɪŋ]

So	that	now	,	though	she	was	ashamed	of	it	,	remembering	her	long	training
所以	那	现在	,	尽管	她	曾是	羞愧	的	它	,	记住	她	长的	训练

[ɪn] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] ,

in	outdoor	life	,
在	户外的	生活	,

所以现在，虽然她为此感到羞愧，但回想起自己长期的户外生活训练，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [klʌtʃ] ['aɪðə(r)]

now	and	then	she	did	manage	to	stumble	and	to	have	to	clutch	either
现在	和	然后	她	做过	管理	到	绊倒	和	到	有	到	离合器	任何一个

[æt; ət] ['pɒli] [ɔː(r)][æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['æʃtən] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

at	Polly	or	at	Dr	.	Ashton	for	support	.
在	波莉	或者	在	博士	.	阿什顿	为了	支持	.

她偶尔会踉跄一下，不得不抓住波莉或阿什顿医生的手臂来支撑自己。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] , [kɑːl] [vɒn] ['rentə(r)][dɪd] ['hezɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt]

In	one	of	these	moments	of	delay	,	Carl	von	Renter	did	hesitate	for	an	instant
在	一	的	这些	时刻	的	延迟	,	卡尔	冯	承租人	做过	犹豫	为了	一个	立即的

,

,

,

在这些短暂的停顿中，卡尔·冯·伦特确实犹豫了一瞬间。

['kɔ:lɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] : " [wi:; wi] [wɪl] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .

calling	back	over	his	shoulder	:	"	We	will	reach	the	path	in	a	short	time	.
呼叫	后退	超过	他的	肩膀	:	"	我们	将要	抵达	这	小路	在	一个	短的	时间	.

他回头喊道："我们很快就会到达小路。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:θ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [tʊk] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][maɪ] ['hʌntɪŋ] [lɒdʒ]

It	is	the	same	path	which	you	took	through	the	woods	to	my	hunting	lodge
它	是	这	相同的	小路	哪个	你	采取	通过	这	树林	到	我的	打猎	小屋

['sevrəl] [wi:ks] [ə'gəʊ] .

several	weeks	ago	.
一些	周	前	.

这条路和你几周前穿过树林来到我狩猎小屋的路是同一条路。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðɪs] [pɑ:θ] [ðeə(r)] ['li:də(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	But	when	they	finally	reached	this	path	their	leader	had	disappeared	into	the
"	但	什么时候	他们	最后	达到	这	小路	他们的	领导者	有	消失	进入	这

['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

distance	ahead	of	them	,
距离	前方	的	他们	,

"但当他们最终到达这条路时，他们的领队已经消失在他们前方的远方了。"

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['strendʒər] [tu:; tə]['stʌmb(ə)l][ɒn] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ə'ləʊn] .

leaving	the	three	strangers	to	stumble	on	through	the	darkness	alone	.
离开	这	三	陌生人	到	绊倒	在	通过	这	黑暗	独自的	.

留下三个陌生人独自在黑暗中跌跌撞撞地前行。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ['pɒli] [əʊ'ni:l] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ni:d] [wɪtʃ] ['eni]

And	if	ever	in	her	life	Polly	O'Neill	was	to	recognize	the	need	which	any
和	如果	曾经	在	她	生活	波莉	奥尼尔	曾是	到	认出	这	需要	哪个	任何

['wʊmən] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] ,

woman	may	some	day	require	of	a	knowledge	of	the	woods	and	fields	,
女士	可能	一些	天	要求	的	一个	知识	的	这	树林	和	字段	,

如果波莉·奥尼尔有朝一日能够意识到任何女性都可能需要了解森林和田野的知识，

[ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tə'naɪt] .

she	needed	it	tonight	.
她	需要	它	今晚	.

她今晚需要它。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['fɒrɪst] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

For	here	the	three	of	them	were	in	an	unknown	forest	in	a	strange
为了	这里	这	三	的	他们	是	在	一个	未知	森林	在	一个	奇怪的

[lænd] [wɪð] [nəʊ] [laɪt] [ɪk'sept] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɑ:k] ['læntən] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]

land	with	no	light	except	that	made	by	the	dark	lantern	which	some	one	in	the
土地	和	不	光	除了	那	制成	经过	这	黑暗的	灯笼	哪个	一些	一	在	这

['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ləun] [dɪk] .

village	had	loaned	Dick	.
村庄	有	借出的	迪克	.

因为此时他们三人身处异乡的一片陌生森林中，除了村里某人借给迪克的那盏黑灯笼发出的光之外，没有任何其他光线。

['estə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] ['taɪəd][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] ,

Esther	was	too	tired	to	be	of	much	assistance	,
以斯帖	曾是	也	疲劳的	到	是	的	很多	协助	,

埃丝特太累了，帮不上什么忙。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['æʃtən] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː]

and	Richard	Ashton	did	not	understand	half	so	much	of	outdoor	life	as	the	two
和	理查德	阿什顿	做过	不是	理解	一半	所以	很多	的	户外的	生活	作为	这	二

[kæmp] ['faɪə(r)] [gɜːlz] .

Camp	Fire	girls	.
营	火	女孩们	.

理查德·阿什顿对户外生活的了解还不如那两位“营火女孩”的一半。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd]

Always	he	had	been	too	devoted	a	student	of	books	for	the	right	kind
总是	他	有	到过	也	奉献	一个	学生	的	图书	为了	这	正确的	种类

[ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] .

of	acquaintance	with	nature	.
的	熟人	和	自然	.

他一直过于沉浸于书本，而忽略了对自然的真正了解。

[mɔː'əʊvə(r)] , [dɪk] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] [æt; ət] [lef'tenənt] [vɒn] ['rɔɪtərz] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv]

Moreover	,	Dick	was	extremely	angry	at	Lieutenant	von	Reuter's	desertion	of
而且	,	迪克	曾是	极其	生气的	在	中尉	冯	路透社	逃兵	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

此外，迪克对冯·罗伊特中尉的擅离职守感到非常愤怒。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['betɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] ['prɒmptli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

Of	course	Betty	must	be	found	as	promptly	as	possible	,
的	课程	贝蒂	必须	是	成立	作为	及时	作为	可能的	,

当然，必须尽快找到贝蒂。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [eɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [pleɪs]

if	it	were	true	that	she	was	signaling	for	their	aid	from	some	place
如果	它	是	真的	那	她	曾是	信号传导	为了	他们的	援助	从	一些	地方

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

in	the	woods	.
在	这	树林	.

如果她真的是在树林里的某个地方向他们发出求救信号的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [dɪk] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðeə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] ,

But	if	Dick	had	realized	it	,	in	his	prejudice	against	their	new	acquaintance	,
但	如果	迪克	有	已实现	它	,	在	他的	偏见	反对	他们的	新的	熟人	,

但如果迪克意识到这一点，他就会因为对这位新相识者的偏见而有所顾虑，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒnɪstli] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðæt] ['betɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

he	would	honestly	have	preferred	that	Betty	should	have	to	wait	for
他	会	诚实地	有	首选	那	贝蒂	应该	有	到	等待	为了

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɒrənə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

her	deliverance	a	few	moments	longer	than	that	this	young	foreigner	should
她	解救	一个	很少	时刻	更长	比	那	这	年轻的	外国人	应该

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] .

manage	to	be	her	deliverer	.
管理	到	是	她	送货员	.

他真心希望贝蒂能再多等一会儿才能获救，而不是让这个年轻的外国人来救她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [drɒp][ɒv; əv][reɪn][wɒz; wəz]

And	this	in	spite	of	the	fact	than	an	occasional	drop	of	rain	was
和	这	在	尽管如此	的	这	事实	比	一个	偶然	降低	的	雨	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [stri:kt] [ðə; ði]

beginning	to	fall	and	that	now	and	then	a	line	of	lightning	streaked	the
开始	到	落下	和	那	现在	和	然后	一个	线	的	闪电	条纹	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

尽管偶尔开始下起小雨，而且不时有闪电划破夜空。

['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [kɑ:l] [vɒn] ['rɔɪtə] [tu:; tə] [hæv; həv]

Under	other	circumstances	nothing	would	have	persuaded	Carl	von	Reuter	to	have
在下面	其他	情况	没有什么	会	有	被说服	卡尔	冯	路透社	到	有

[səʊ] [feɪld] [ɪn] ['kɜ:təsi] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['ækʃ(ə)n] [ʃəʊd] .

so	failed	in	courtesy	as	his	present	action	showed	.
所以	失败的	在	礼貌	作为	他的	展示	行动	显示	.

在其他情况下，没有什么能说服卡尔·冯·路透如此缺乏礼貌，就像他现在的行为所表明的那样。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vju:] [bɪ'twi:n] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

For	whatever	the	difference	in	points	of	view	between	an	American	and	a
为了	任何	这	不同之处	在	积分	的	看法	之间	一个	美国人	和	一个

['fɒrənə(r)] ,

foreigner	,
外国人	,

无论美国人和外国人之间观点有何差异，

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv] [gʊd] ['bri:dɪŋ] [bɪ'twi:n] [wʌn] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃ(ə)n]

there	is	little	difference	in	the	code	of	good	breeding	between	one	civilized	nation
那里	是	小的	不同之处	在	这	代码	的	好的	选育	之间	一	文明	国家

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

and	another	.
和	其他	.

文明国家之间在良好教养准则方面并没有太大差异。

[ænd; ənd] [lef'tenənt] [vɒn] ['rɔɪtə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɜ:mən] [nəʊ'bɪlətɪ] .

And	Lieutenant	von	Reuter	was	a	member	of	the	old	German	nobility	.
和	中尉	冯	路透社	曾是	一个	成员	的	这	老的	德语	贵族	.

而冯·罗伊特中尉是德国旧贵族的一员。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə] [hɪm] [wɪtʃ] [bəuθ] ['estə(r)] [ænd; ənd] ['pɒli] [hæd; həd] [ɪk'sprest]

one	of	the	objections	to	him	which	both	Esther	and	Polly	had	expressed
一	的	这	反对意见	到	他	哪个	两个都	以斯帖	和	波莉	有	表达

[wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] [tu:] ['fɔ:m(ə)l] ,

was	that	he	was	almost	too	formal	,
曾是	那	他	曾是	几乎	也	正式的	,

埃丝特和波莉都曾表示，她们对他的其中一个反对意见是，他过于拘谨。

[tu:] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɪmplə] [ə'merɪkən] [teɪst] .

too	conventional	in	his	manner	and	behavior	for	their	simpler	American	taste	.
也	传统的	在	他的	方式	和	行为	为了	他们的	更简单	美国人	品尝	.

他的举止和行为对于他们较为简单的美国人口味来说太过循规蹈矩。

[səʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪmpʌls] ,

So	of	course	there	was	some	unusual	impulse	,
所以	的	课程	那里	曾是	一些	异常	冲动	,

所以，当然会有一些不同寻常的冲动，

[sʌm; səm] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [naʊ] [ɜ:dʒɪŋ] [hɪm] [ə'hed] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t]

some	strong	emotion	and	design	now	urging	him	ahead	almost	to	the	complete
一些	强的	情感	和	设计	现在	敦促	他	前方	几乎	到	这	完全的

[fər'get] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] .

forgetting	of	his	other	companions	.
遗忘	的	他的	其他	同伴	.

某种强烈的情感和意图驱使他勇往直前，几乎完全忘记了其他同伴。

[bʌt; bət] [nɒt] [sɪns] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜ:mən] [feɪld]

But	not	since	the	hour	of	their	original	meeting	had	the	young	German	failed
但	不是	自从	这	小时	的	他们的	原来的	会议	有	这	年轻的	德语	失败的

[tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['betɪ] ['æʃtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wɪtʃ]

to	acknowledge	to	himself	that	Betty	Ashton	had	a	charm	for	him	which
到	承认	到	他自己	那	贝蒂	阿什顿	有	一个	魅力	为了	他	哪个

[nəʊ]['ʌðə(r)] [gɜ:l][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [pə'zest] .

no	other	girl	had	ever	before	possessed	.
不	其他	女孩	有	曾经	前	拥有	.

但自从他们初次相遇的那一刻起，这位年轻的德国人就一直向自己承认，贝蒂·阿什顿对他有一种其他女孩从未拥有过的魅力。

[hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] [g'ɜ:lz] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

He	had	known	no	other	American	girls	until	now	,
他	有	已知	不	其他	美国人	女孩们	直到	现在	,

在此之前，他从未认识过其他美国女孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['dʒɜ:mən][g'ɜ:lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][hæd; həd] [bi:n]

and	his	acquaintance	with	German	girls	of	his	own	position	in	life	had	been
和	他的	熟人	和	德语	女孩们	的	他的	自己的	位置	在	生活	有	到过

[æt; ət] ['sɒləm] ['pɑ:tiz] ,

at	solemn	parties	,
在	庄严	各方	,

他与地位相当的德国女孩的交往仅限于一些正式的聚会。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [self] - ['kɒnʃəs] [tu:; tə][hæv; həv]

where	they	were	usually	too	frightened	and	self	-	conscious	to	have
在哪里	他们	是	通常	也	害怕	和	自己	-	有意识的	到	有

[mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

much	to	say	for	themselves	.
很多	到	说	为了	他们自己	.

他们通常因为害怕和害羞而不敢表达自己的想法。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [ə'merɪkən] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)z]

Of	course	he	had	always	been	told	that	American	girls	were	unlike	any	others
的	课程	他	有	总是	到过	讲述	那	美国人	女孩们	是	与此不同	任何	其他的

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd]

and	yet	had	failed	to	imagine	that	they	could	have	the	beauty	and
和	然而	有	失败的	到	想象	那	他们	可以	有	这	美丽	和

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['betɪ] ['æʃtən] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

fascination	that	Betty	Ashton	had	for	him	.
魅力	那	贝蒂	阿什顿	有	为了	他	.

他当然一直被告知美国女孩与其他地方的女孩截然不同，但他却从未想过她们会拥有像贝蒂·阿什顿那样令他着迷的美丽和魅力。

[waɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ,

Why	,	he	had	not	even	tried	to	find	out	anything	about	her	family	,
为什么	,	他	有	不是	甚至	尝试	到	寻找	出去	任何事物	关于	她	家庭	,

为什么？他甚至都没尝试了解过她的家庭情况。

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] !

about	her	position	in	the	world	!
关于	她	位置	在	这	世界	!

关于她在世界上的地位！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt][ðæt] ['fɒrənəz] [huː][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][klɑːs]

For	it	is	a	curious	fact	that	foreigners	who	care	so	much	for	class
为了	它	是	一个	好奇的	事实	那	外国人	WHO	关心	所以	很多	为了	班级

[dɪs'tɪŋkʃənz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntriz] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ə'mɛrɪkənz] .

distinctions	in	their	own	countries	have	no	such	attitude	toward	Americans	.
区别	在	他们的	自己的	国家	有	不	这样的	态度	朝向	美国人	.

因为一个奇怪的现象是，那些在自己国家非常在意阶级差异的外国人，对美国人却没有这种态度。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['taɪtlz] ,

Because	we	have	no	titles	,
因为	我们	有	不	标题	,

因为我们没有头衔，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][əb'skjʊə(r)][ɪn][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [rɪtʃ]

because	a	family	that	is	poor	and	obscure	in	one	generation	may	be	rich
因为	一个	家庭	那	是	贫穷的	和	朦胧	在	一	一代	可能	是	富有的

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][nekst] ,

and	distinguished	in	the	next	,
和	杰出的	在	这	下一个	,

因为一个家庭，上一代可能贫穷默默无闻，下一代就可能变得富有显赫。

[ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

they	consider	that	all	Americans	are	of	equal	position	except	in	the	matter	of
他们	考虑	那	全部	美国人	是	的	平等的	位置	除了	在	这	事情	的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

他们认为，除了财富之外，所有美国人地位平等。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [kɑːl] [vɒn] ['rɔɪtə] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['betɪ] ['æʃtən] .

And	this	fact	Carl	von	Reuter	had	learned	in	connection	with	Betty	Ashton	.
和	这	事实	卡尔	冯	路透社	有	学习	在	联系	和	贝蒂	阿什顿	.

而卡尔·冯·路透社是从贝蒂·阿什顿那里得知这一事实的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	poor	,	there	was	no	possibility	of	doubting	it	.
她	曾是	贫穷的	,	那里	曾是	不	可能性	的	怀疑	它	.

她很穷，这一点毋庸置疑。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ]

One	could	see	it	plainly	enough	in	the	simple	fashion	in	which	they	were	living
一	可以	看	它	显然	足够的	在	这	简单的	时尚	在	哪个	他们	是	活的

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	through	their	ordinary	conversation	.
和	通过	他们的	普通的	对话	.

从他们简朴的生活方式和日常对话中，这一点就显而易见了。

[mɔː'rəʊvə(r)] , ['betɪ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækt] .

Moreover	,	Betty	had	made	no	effort	to	hide	the	fact	.
而且	,	贝蒂	有	制成	不	努力	到	隐藏	这	事实	.

此外，贝蒂也没有试图掩盖这一事实。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

it	had	seemed	at	times	as	if	she	were	anxious	to	speak	of	it
它	有	似乎	在	时代	作为	如果	她	是	焦虑的	到	说话	的	它

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['siːkrət] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

for	some	secret	reason	of	her	own	.
为了	一些	秘密	原因	的	她	自己的	.

有时，她似乎很想把这件事说出来，而这其中又隐藏着她自己的秘密原因。

[jet] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [felt] [ðɪs] ['nesəsəri] ,

Yet	she	need	not	have	felt	this	necessary	,
然而	她	需要	不是	有	毛毡	这	必要的	,

然而，她本不必觉得有这个必要。

[sɪns] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnts] [maɪnd] .

since	there	could	be	no	uncertainty	in	the	young	count's	mind	.
自从	那里	可以	是	不	不确定	在	这	年轻的	计数	头脑	.

因为这位年轻伯爵的心中不可能有任何疑虑。

['fredrɪk] [vɒn] ['rɔitə] ,

Frederick	von	Reuter	,
弗雷德里克	冯	路透社	,

弗雷德里克·冯·罗伊特

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn]

who	seemed	to	have	almost	forgotten	his	own	emotion	in	his	deep	interest	in
WHO	似乎	到	有	几乎	被遗忘的	他的	自己的	情感	在	他的	深的	兴趣	在

[hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ,

his	cousin's	,
他的	表亲	,

他似乎因为对表弟的浓厚兴趣而几乎忘记了自己的情感。

['hævɪŋ] [meɪd] ['keəf(ə)l] [ɪn'kwaɪəriz] [θruː] [hɪz; ɪz][bæŋk] ,

having	made	careful	inquiries	through	his	bank	,
拥有	制成	小心	查询	通过	他的	银行	,

他通过银行进行了仔细的调查，

[hæd; həd] ['sædli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [mɪs] ['æʃtən] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən]

had	sadly	reported	that	Miss	Ashton	could	not	possibly	be	regarded	as	an
有	令人遗憾的是	据报道	那	错过	阿什顿	可以	不是	可能	是	认为	作为	一个

[ə'merɪkən] [eə'res; 'eərəs] .

American	heiress	.
美国人	女继承人	.

令人遗憾的是，有报道称阿什顿小姐不可能被视为美国女继承人。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['trædʒɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

This	information	,	tragic	as	it	may	have	sounded	at	the	time	,
这	信息	,	悲惨	作为	它	可能	有	听起来	在	这	时间	,

这条信息，虽然当时听起来很悲惨，

[hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [kɑːrlz] [θɔːts] [tə'naɪt] .

had	no	place	in	Carl's	thoughts	tonight	.
有	不	地方	在	卡尔的	想法	今晚	.

今晚，卡尔的脑海里根本没有这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [huːm] [hiː; hi][əd'maɪəd]

He	was	only	possessed	of	the	one	thought	that	the	girl	whom	he	admired
他	曾是	仅有的	拥有	的	这	一	想法	那	这	女孩	谁	他	钦佩

[ænd; ənd] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	liked	so	much	was	alone	in	the	woods	,
和	喜欢	所以	很多	曾是	独自的	在	这	树林	,

他脑海里只有一个念头：他仰慕和喜欢的那个女孩独自一人在树林里。

['prɒbəbli] [hɜːt] [ænd; ənd] [niːd] [hɪz; ɪz][eɪd] .

probably	hurt	and	needing	his	aid	.
大概	伤害	和	需要	他的	援助	.

可能受伤了，需要他的帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] ['θʌndəstɔːm] .

And	that	at	any	moment	she	might	be	caught	in	a	fierce	thunderstorm	.
和	那	在	任何	片刻	她	可能	是	捕捉	在	一个	凶猛的	雷雨	.

而且她随时都可能遭遇猛烈的雷暴天气。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [strəʊd] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] — [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [tuː] ['friːkwəntli] [ɪn][hɪz; ɪz]

As	the	young	fellow	strode	swiftly	along	—	he	had	hunted	too	frequently	in	his
作为	这	年轻的	同伴	大步走	迅速地	沿着	—	他	有	猎杀	也	频繁地	在	他的

[əʊn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] — [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz]

own	forests	not	to	be	entirely	familiar	with	them	—	he	began	to	realize
自己的	森林	不是	到	是	完全	熟悉的	和	他们	—	他	开始	到	意识到

[ðæt] [ðə; ði]['sɪgnəl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tuː] [gɜːl] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [fɜːst][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

that	the	signal	which	his	two	girl	companions	had	recognized	first	was	coming
那	这	信号	哪个	他的	二	女孩	同伴	有	认可	第一的	曾是	未来

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['priːviəs] ['miːtɪŋ] [wɪð]

from	the	same	neighborhood	where	he	had	had	a	previous	meeting	with
从	这	相同的	邻里	在哪里	他	有	有	一个	以前的	会议	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这位年轻人大步向前走去——他在自己的森林里打猎的次数太多了，对那里的森林非常熟悉——他开始意识到，他的两个女伴最先认出的信号来自他之前与她们相遇的同一个街区。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)] , [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [flæʃt] ,

For	as	he	drew	nearer	,	once	again	the	signals	flashed	,
为了	作为	他	画	更近	,	一次	再次	这	信号	闪光灯	,

随着他越来越近，信号灯再次闪烁起来。

[ðəʊ] ['dɪmə(r)] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

though	dimmer	now	because	of	the	increasing	strength	of	the	storm	.
尽管	调光器	现在	因为	的	这	增加	力量	的	这	风暴	.

虽然现在因为风暴强度增强而显得有些昏暗。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,

Curiously	enough	,
奇怪的是	足够的	,

奇怪的是，

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['zɪkfrit] [ænd; ənd] [brun'hildə]

as	he	strode	along	he	was	recalling	the	story	of	Siegfried	and	Brunhilde
作为	他	大步走	沿着	他	曾是	回忆	这	故事	的	齐格弗里德	和	布伦希尔德

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][æt; ət] ['pɑːliz] [rɪ'kwest] .

which	he	had	repeated	to	the	three	girls	at	Polly's	request	.
哪个	他	有	重复	到	这	三	女孩们	在	波莉的	要求	.

他一边大步走着，一边回忆起齐格弗里德和布伦希尔德的故事，这是他应波莉的要求讲给三个女孩听的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['siːgˌfriːdz] [sɒŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

And	the	words	of	Siegfried's	song	came	back	to	his	mind	.
和	这	字	的	齐格弗里德的	歌曲	来了	后退	到	他的	头脑	.

齐格弗里德的歌声再次浮现在他的脑海中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst][æn; ən]['aɪd(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

This	was	not	just	an	idle	coincidence	.
这	曾是	不是	只是	一个	闲置的	巧合	.

这并非偶然。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd]['mju:zɪk] - ['lʌvɪŋ] [reɪs] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l]

The	Germans	are	a	far	more	sentimental	and	music	-	loving	race	of	people
这	德国人	是	一个	远的	更多的	感伤的	和	音乐	-	爱	种族	的	人们

[ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] .

than	we	can	fully	understand	.
比	我们	能	完全	理解	.

德国人是一个比我们所能完全理解的更加感性、更加热爱音乐的民族。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [kɑ:l] [vɒn] ['rɔitə] [hæd; həd][fɜ:st] [si:n] ['betɪ] ,

And	from	the	hour	when	Carl	von	Reuter	had	first	seen	Betty	,
和	从	这	小时	什么时候	卡尔	冯	路透社	有	第一的	已见	贝蒂	,

从卡尔·冯·路透第一次见到贝蒂的那一刻起，

[ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][gəʊld] - [red] [heə(r)][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	beauty	of	her	gold	-	red	hair	had	suddenly	made	him	think	of	his
这	美丽	的	她	金子	-	红色的	头发	有	突然	制成	他	思考	的	他的

[smɔ:l] [bɔɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [ðɪs] [best] - [lʌvd] ['herəʊɪn] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði][əʊld]['dʒɜ:mən]['ledʒəndz] .

small	boy	dream	of	this	best	-	loved	heroine	in	all	the	old	German	legends	.
小的	男生	梦	的	这	最好的	-	喜爱	女英雄	在	全部	这	老的	德语	传说	.

她那金红色的头发的美丽突然让他想起了小时候梦想中的德国古老传说中最受欢迎的女英雄。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə]

There	was	hardly	a	time	in	his	childhood	when	he	had	not	been	devoted	to
那里	曾是	几乎	一个	时间	在	他的	童年	什么时候	他	有	不是	到过	奉献	到

[ðɪs] ['stɔ:ri] ,

this	story	,
这	故事	,

他整个童年时期几乎无时无刻不在沉迷于这个故事。

[wɪtʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ˌʌnfə'mɪliə(r)][tu:; tə] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ]

which	is	usually	unfamiliar	to	American	boys	and	girls	until	such	time	as	they
哪个	是	通常	陌生	到	美国人	男孩们	和	女孩们	直到	这样的	时间	作为	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['si:ɪŋ] ['wɑ:gnərz] ['wʌndəf(ə)l] ['ɒprəz] ,

are	grown	and	begin	seeing	Wagner's	wonderful	operas	,
是	生长	和	开始	看到	瓦格纳的	精彩的	歌剧	,

美国男孩女孩通常对瓦格纳的作品并不熟悉，直到他们长大成人，开始欣赏瓦格纳精彩的歌剧。

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ði:z] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:bəluŋ] .

written	about	these	tales	of	the	Nibelung	.
书面	关于	这些	故事	的	这	尼伯龙根	.

写过关于尼伯龙根故事的文章。

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] ['betɪ] ['æʃtən] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'sɜ:rkld] [baɪ]['faɪə(r)][æz; əz]

And	in	truth	the	young	man	found	Betty	Ashton	as	much	encircled	by	fire	as
和	在	真相	这	年轻的	男人	成立	贝蒂	阿什顿	作为	很多	包围	经过	火	作为

['evə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [brun'hildə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd]

ever	the	famous	Brunhilde	could	have	been	and	with	the	thunder	and
曾经	这	著名的	布伦希尔德	可以	有	到过	和	和	这	雷	和

['laɪtnɪŋ] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [si:n] [ɪn] " ['zɪkfrit] .

lightning	playing	over	her	head	like	the	final	scene	in	"	Siegfried	.
闪电	玩耍	超过	她	头	喜欢	这	最终的	场景	在	"	齐格弗里德	.

事实上，这位年轻人发现贝蒂·阿什顿就像著名的布伦希尔德一样被火焰包围，雷鸣闪电在她头顶上空回荡，就像《齐格弗里德》的最后一幕一样。

" [ðə; ði][gɜ:l] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [tu:] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪərz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['fi:b(ə)l]

"	The	girl	lay	on	the	ground	between	two	smouldering	fires	from	which	only	feeble
"	这	女孩	躺	在	这	地面	之间	二	闷烧	火灾	从	哪个	仅有的	微弱

['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə'raɪzɪŋ] ,

columns	of	smoke	were	now	arising	,
列	的	抽烟	是	现在	产生	,

“女孩躺在两堆仍在冒着烟的篝火之间，现在只剩下微弱的烟雾升腾而起。”

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fleɪmz] [ɪˈnʌf] [stɪl] [left] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈembəz] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði]

although	there	were	flames	enough	still	left	among	the	embers	to	reveal	the
虽然	那里	是	火焰	足够的	仍然	左边	之中	这	余烬	到	揭示	这

[ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] .

outline	of	her	form	.
大纲	的	她	形式	.

尽管余烬中仍残留着足够的火焰，足以勾勒出她的身形轮廓。

[ˌnevəðəˈles] , [ðəʊ] [kɑːl] [vɒn] [ˈrɔɪtə] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [əˈlaʊd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Nevertheless	,	though	Carl	von	Reuter	called	her	name	aloud	long	before	he	could
尽管如此	,	尽管	卡尔	冯	路透社	称为	她	姓名	大声	长的	前	他	可以

[riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

reach	her	side	,
抵达	她	边	,

然而，尽管卡尔·冯·罗伊特在赶到她身边之前很久就大声呼喊着她的名字，

[ˈbetɪ] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈspɒns] .

Betty	made	no	response	.
贝蒂	制成	不	回复	.

贝蒂没有回应。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [pleɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .

A	short	time	after	the	reason	was	sufficiently	plain	,	for	she	had	fainted	.
一个	短的	时间	后	这	原因	曾是	足够	清楚的	,	为了	她	有	昏厥	.

不久之后，原因就很明显了，因为她晕倒了。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [lefˈtenənt] [stʊd] ['saɪlənt] , ['steərɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]

For	half	a	moment	the	young	lieutenant	stood	silent	,	staring	down	upon	her
为了	一半	一个	片刻	这	年轻的	中尉	站立	沉默的	,	凝视	向下	之上	她

,

,

,

年轻的中尉沉默地站在那里，低头看着她，足足有半秒钟。

[tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [spiːk] .

too	full	of	feeling	to	trust	himself	to	speak	.
也	满的	的	感觉	到	相信	他自己	到	说话	.

他内心充满感情，以至于不敢开口说话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [ˈʌtəli] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] .

She	looked	so	utterly	worn	out	and	exhausted	.
她	看起来	所以	完全地	磨损	出去	和	筋疲力尽的	.

她看起来筋疲力尽，非常疲惫。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ˈsʌmə(r)] [dres] [ɒv; əv][sʌm; səm] [laɪt] [ˈkʌlə(r)][ænd; ənd] [məˈtɪərɪəl] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd]

Her	thin	summer	dress	of	some	light	color	and	material	was	torn	and
她	薄的	夏天	裙子	的	一些	光	颜色	和	材料	曾是	撕裂	和

[sɔɪld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [luːs]

soiled	and	her	hair	had	come	unfastened	and	was	hanging	loose
脏的	和	她	头发	有	来	解开	和	曾是	绞刑	松动的

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] ,

about	her	shoulders	,
关于	她	肩膀	,

她那件浅色薄款夏日连衣裙破烂不堪，沾满了污渍，头发也散开了，披散在肩上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['vɪvɪd] [ˈpɪləʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɑːkə] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

making	a	kind	of	vivid	pillow	against	the	darker	background	of	the	earth	.
制作	一个	种类	的	生动	枕头	反对	这	较暗	背景	的	这	地球	.

在深色的大地背景下，形成了一种色彩鲜艳的枕头状图案。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [əˈnʌðə(r)] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][gɜːrlz][heə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

For	when	another	sudden	flash	of	lightning	followed	the	girl's	hair	was	the
为了	什么时候	其他	突然	闪光	的	闪电	随后	这	女孩们	头发	曾是	这

[ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .

color	of	the	flame	.
颜色	的	这	火焰	.

当另一道闪电划破夜空时，女孩的头发变成了火焰的颜色。

" [mɪs] [ˈæʃtən] , " [kɑːl] [vɒn] [ˈrɔɪtə] [kɔːld] .

"	Miss	Ashton	,	"	Carl	von	Reuter	called	.
"	错过	阿什顿	,	"	卡尔	冯	路透社	称为	.

“阿什顿小姐，”卡尔·冯·路透喊道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ɪˈnʌf] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [fɜːst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɒt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .

It	was	evident	enough	even	in	these	first	few	minutes	what	had	taken	place	.
它	曾是	明显	足够的	甚至	在	这些	第一的	很少	分钟	什么	有	已采取	地方	.

即使在最初的几分钟内，所发生的事情也已经显而易见了。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ˈbɛtiz] [ˈʃuːz] [wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈæŋk(ə)l][hæd; həd] [biːn] [pʊt][ˈɪntuː]

For	one	of	Betty's	shoes	was	off	and	her	ankle	had	been	put	into
为了	一	的	贝蒂的	鞋	曾是	离开	和	她	踝	有	到过	放	进入

[splɪnts] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [sliːv] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .

splints	and	bandaged	with	the	sleeve	torn	from	her	gown	.
夹板	和	包扎	和	这	袖子	撕裂	从	她	袍	.

贝蒂的一只鞋掉了，她的脚踝被夹板固定住，并用撕下来的长袍袖子包扎起来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [drægd] [hɜːˈself] [əˈbaʊt] [kəˈlektɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈʌndəbrʌʃ] [fɔː(r); fə(r)]

She	must	have	dragged	herself	about	collecting	wood	and	underbrush	for
她	必须	有	拖拽	她自己	关于	收集	木头	和	草丛	为了

[hɜː(r); hə(r)][kæmp][ˈfaɪərz][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [gesɪŋ] [haʊ] [ˈmeni]

her	camp	fires	and	there	was	at	present	no	way	of	guessing	how	many
她	营	火灾	和	那里	曾是	在	展示	不	方式	的	猜测	如何	许多

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] .

she	may	have	had	to	build	before	her	signals	were	discovered	.
她	可能	有	有	到	建造	前	她	信号	是	发现	.

她一定拖着疲惫的身体四处收集木柴和灌木来生火，目前还无法猜测在她的信号被发现之前，她可能已经生了多少个火堆。

" [mɪs] [ˈæʃtən] — [ˈbetɪ] !

"	Miss	Ashton	—	Betty	!
"	错过	阿什顿	—	贝蒂	!

“阿什顿小姐——贝蒂！”

" [lefˈtenənt] [vɒn] [ˈrɔɪtə] [kɔːld] [əˈgen] .

"	Lieutenant	von	Reuter	called	again	.
"	中尉	冯	路透社	称为	再次	.

冯·罗伊特中尉再次来电。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [meɪd] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevənz] [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][pɑːt] [waɪd]

But	the	girl	made	no	answer	and	the	heavens	suddenly	seemed	to	part	wide
但	这	女孩	制成	不	回答	和	这	天	突然	似乎	到	部分	宽的

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

但女孩没有回答，天空仿佛突然裂开了一道缝隙。

['letɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['hevi] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv][reɪn] .

letting	forth	a	heavy	downpour	of	rain	.
出租	前进	一个	重的	倾盆大雨	的	雨	.

倾盆大雨骤然而至。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][gɜ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd][ræn]

In	the	same	instant	the	young	man	gathered	up	the	girl	in	his	arms	and	ran
在	这	相同的	立即的	这	年轻的	男人	聚集	向上	这	女孩	在	他的	武器	和	跑

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [lɒdʒ] .

toward	the	shelter	of	his	hunting	lodge	.
朝向	这	庇护所	的	他的	打猎	小屋	.

就在那一瞬间，年轻人一把抱起女孩，朝他的狩猎小屋跑去。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ki:] [wɪð] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['əʊpənd] .

He	had	always	the	key	with	him	,	so	that	the	door	was	quickly	opened	.
他	有	总是	这	钥匙	和	他	,	所以	那	这	门	曾是	迅速地	打开	.

他总是随身带着钥匙，所以门很快就被打开了。

['pleɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [hi:; hi] [ðen] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ,

Placing	her	on	a	couch	,	he	then	lighted	candles	;	but	the	next	moment	,
放置	她	在	一个	长椅	,	他	然后	照明	蜡烛	;	但	这	下一个	片刻	,

他把她放在沙发上，然后点燃了蜡烛；但下一刻，

[naʊ] [ðæt] ['betɪ] [wɒz; wəz] [seɪf] ,

now	that	Betty	was	safe	,
现在	那	贝蒂	曾是	安全的	,

贝蒂安全了，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θri:]

he	had	a	sudden	appreciation	of	the	struggle	and	anxiety	of	his	three
他	有	一个	突然	欣赏	的	这	斗争	和	焦虑	的	他的	三

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他突然体会到了三个同伴的挣扎和焦虑。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [dɪ'zɜ:tɪd] .

whom	he	had	so	unceremoniously	deserted	.
谁	他	有	所以	不体面地	荒凉的	.

他曾如此草率地抛弃了她。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['hʌntɪŋ] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][hi:; hi] [blu:] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd]

With	a	silver	hunting	whistle	to	his	lips	he	blew	loudly	and	then	waited
和	一个	银	打猎	哨	到	他的	嘴唇	他	吹	高声	和	然后	等待

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] .

for	an	answer	.
为了	一个	回答	.

他嘴边叼着银色猎哨，用力吹响，然后等待回应。

[nʌn] [sək'si:dɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

None	succeeded	and	he	tried	again	and	again	.
没有任何	成功了	和	他	尝试	再次	和	再次	.

他一次又一次地尝试，但都失败了。

[ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] " [hə'ləʊ] " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['æʃtən] .

The	third	time	an	answering	"	hello	"	came	from	the	lips	of	Richard	Ashton	.
这	第三	时间	一个	回答	"	你好	"	来了	从	这	嘴唇	的	理查德	阿什顿	.

理查德·阿什顿第三次回应道："你好。"

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ['faɪnəli] [tɜːnd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd]

When	the	young	count	finally	turned	and	re	-	entered	the	room	he	discovered
什么时候	这	年轻的	数数	最后	转向	和	关于	-	进入	这	房间	他	发现

[ðæt] ['bɛtiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊpən][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['greɪtfəli] [ænd; ənd]

that	Betty's	eyes	were	now	open	and	that	she	was	looking	gratefully	and
那	贝蒂的	眼睛	是	现在	打开	和	那	她	曾是	寻找	感激不尽	和

[wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [æt; ət] [hɪm] .

with	entire	consciousness	at	him	.
和	全部的	意识	在	他	.

当年轻的伯爵终于转身回到房间时，他发现贝蒂的眼睛睁开了，她正满怀感激地、神情清醒地看着他。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [smaɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

But	without	attempting	to	do	anything	more	than	smile	at	her
但	没有	尝试	到	做	任何事物	更多的	比	微笑	在	她

[ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] [nelt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]['əʊpən]

reassuringly	the	young	lieutenant	knelt	and	started	a	fire	in	his	big	open
令人安心	这	年轻的	中尉	跪下	和	开始	一个	火	在	他的	大的	打开

['faɪəpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

但这位年轻的中尉并没有试图做任何事，只是对她露出一个安慰的微笑，然后跪下来，在他家的大壁炉里生起了火。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['flɪkə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [bleɪz] , ['pɒli] ,

And	before	it	had	done	more	than	flicker	into	a	light	blaze	,	Polly	,
和	前	它	有	完毕	更多的	比	闪烁	进入	一个	光	火焰	,	波莉	,

还没等它变成耀眼的光芒，波莉，

['estə(r)] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][gˈɜːlz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd]

Esther	and	Dick	were	also	crowding	into	the	room	,	the	girls	kneeling	beside
以斯帖	和	迪克	是	还	拥挤	进入	这	房间	,	这	女孩们	跪着	旁

['betɪ] ,

Betty	,
贝蒂	,

埃丝特和迪克也挤进了房间，女孩们跪在贝蒂旁边。

[waɪl] [kɑːl] [vɒn] ['rɔitə] [ə'pɒlədʒaɪzd][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['æʃtən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːʃn] .

while	Carl	von	Reuter	apologized	to	Dr	.	Ashton	for	his	desertion	.
尽管	卡尔	冯	路透社	道歉	到	博士	.	阿什顿	为了	他的	逃兵	.

卡尔·冯·罗伊特向阿什顿博士道歉，为他的擅离职守感到愧疚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]

It	was	now	past	midnight	and	out	of	the	question	for	any	one	of
它	曾是	现在	过去的	午夜	和	出去	的	这	问题	为了	任何	一	的

[ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [həʊm] .

the	three	girls	to	attempt	the	journey	home	.
这	三	女孩们	到	试图	这	旅行	家	.

现在已经过了午夜，三个女孩中的任何一个都不可能再尝试回家了。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn]

So	after	seeing	that	his	four	guests	were	made	as	comfortable	as	possible	in
所以	后	看到	那	他的	四	客人	是	制成	作为	舒服的	作为	可能的	在

[hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

his	lodge	for	the	night	,
他的	小屋	为了	这	夜晚	,

在确保他的四位客人当晚在他的小屋里住得尽可能舒适之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [træmp] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [bæk] [θruː] [ðə; ði]

it	was	the	young	German	officer	who	tramped	the	long	distance	back	through	the
它	曾是	这	年轻的	德语	官	WHO	践踏	这	长的	距离	后退	通过	这

[reɪn][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['ædəmz][ɒv; əv] ['bɛtiz] [dɪ'skʌvəri] .

rain	to	assure	Mrs	.	Ashton	and	Miss	Adams	of	Betty's	discovery	.
雨	到	保证	太太	.	阿什顿	和	错过	亚当斯	的	贝蒂的	发现	.

是那位年轻的德国军官冒着雨跋涉了很远的路程，赶回来向阿什顿夫人和亚当斯小姐证实了贝蒂的发现。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] [hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːk]

A	Heart	-	to	-	Heart	Talk
一个	心	-	到	-	心	讲话

一次推心置腹的谈话

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['betɪ] ['æʃtən] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['pɒli]

Several	days	later	Betty	Ashton	was	driven	over	to	spend	the	day	with	Polly
一些	天	之后	贝蒂	阿什顿	曾是	驱动	超过	到	花费	这	天	和	波莉

[ænd; ənd] [mɪs] ['ædəmz] .

and	Miss	Adams	.
和	错过	亚当斯	.

几天后，贝蒂·阿什顿乘车前往波莉和亚当斯小姐家，在那里度过了一天。

[hɜː(r); hə(r)]['æksɪdənt][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] ,

Her	accident	had	not	been	a	serious	one	,
她	事故	有	不是	到过	一个	严肃的	一	,

她的意外并不严重。

[sɪns] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l]['ɪntuː] [splɪnts] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

since	by	putting	her	ankle	into	splints	at	once	she	had	saved	it	from
自从	经过	推杆	她	踝	进入	夹板	在	一次	她	有	已保存	它	从

['deɪndʒərəs] ['swelɪŋ] .

dangerous	swelling	.
危险的	肿胀	.

因为她立即用夹板固定了脚踝，避免了脚踝肿胀的危险情况。

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [ɒn] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]

Nevertheless	she	was	unable	to	walk	about	except	on	crutches	and	so	the
尽管如此	她	曾是	无法	到	走	关于	除了	在	拐杖	和	所以	这

['tiːdiəm] [ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] .

tedium	of	staying	at	home	was	trying	.
乏味	的	入住	在	家	曾是	尝试	.

然而，她除了拄拐杖之外无法行走，因此待在家里的枯燥乏味让她难以忍受。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['ɛstərz] [deɪz] [ɪn] [bɜː'lɪn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Particularly	as	this	was	one	of	Esther's	days	in	Berlin	devoted	to	her
特别	作为	这	曾是	一	的	埃丝特的	天	在	柏林	奉献	到	她

['mjuːzɪk] ['les(ə)n] ,

music	lesson	,
音乐	课	,

尤其因为这一天是埃丝特在柏林专门用来上音乐课的日子之一。

['betɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

Betty	wished	to	be	with	her	friends	.
贝蒂	希望	到	是	和	她	朋友们	.

贝蒂希望和朋友们在一起。

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ,

The	three	women	had	spent	the	morning	out	of	doors	,	but	after	lunch	,
这	三	女性	有	花费	这	早晨	出去	的	门	,	但	后	午餐	,

这三位女士上午都在户外活动，但午饭后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kuːl] ,

as	it	grew	unexpectedly	cool	,
作为	它	生长	不料	凉爽的	,

天气出乎意料地凉爽了，

['pɒli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)][biː; bi] [leɪd] [ɪn][ðeə(r)][kwɪə(r)]['dʒɜːmən] [stəʊv] ,

Polly	suggested	that	a	small	fire	be	laid	in	their	queer	German	stove	,
波莉	建议	那	一个	小的	火	是	铺设	在	他们的	酷儿	德语	火炉	,

波莉建议在他们那台奇特的德国炉子里生一小堆火。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] [æn; ən] [ɒd] - [ʃeɪpt] ['mɒnjumənt] [ɪn][ə; eɪ]

which	was	built	of	porcelain	and	stood	like	an	odd	-	shaped	monument	in	a
哪个	曾是	建造	的	瓷	和	站立	喜欢	一个	奇怪的	-	形状	纪念碑	在	一个

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

corner	of	the	sitting	room	.
角落	的	这	坐着	房间	.

它由瓷器制成，像一座形状奇特的纪念碑一样矗立在客厅的角落里。

['betɪ] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

Betty	was	resting	on	the	sofa	,
贝蒂	曾是	休息	在	这	沙发	,

贝蒂正躺在沙发上休息。

[mɪs] ['ædəmz] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd] ['pɒli] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [æz; əz]

Miss	Adams	writing	letters	at	her	desk	and	Polly	sitting	on	a	low	stool	as
错过	亚当斯	写作	信件	在	她	桌子	和	波莉	坐着	在	一个	低的	凳子	作为

[kləʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['embəz] ['vɪzəb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] .

close	as	possible	to	the	few	embers	visible	near	the	base	of	the	stove	.
关闭	作为	可能的	到	这	很少	余烬	可见的	靠近	这	根据	的	这	火炉	.

亚当斯小姐在书桌前写信，波莉坐在矮凳上，尽可能靠近炉子底部可见的几处余烬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðɪs]

She	had	never	forgotten	her	old	devotion	to	a	camp	fire	and	this
她	有	绝不	被遗忘的	她	老的	虔诚	到	一个	营	火	和	这

[wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒɜːmən] ['haʊshəʊld]

was	as	good	a	substitute	as	one	could	obtain	in	their	little	German	household
曾是	作为	好的	一个	代替	作为	一	可以	获得	在	他们的	小的	德语	家庭

.

:

.

她从未忘记自己过去对篝火的热爱，而这（篝火）在他们这个德国小家庭里已经是最好的替代品了。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['spəʊkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd]

Strangely	enough	no	one	of	the	little	company	had	spoken	a	single	word
奇怪的	足够的	不	一	的	这	小的	公司	有	说	一个	单身的	单词

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [ten] ['mɪnɪts] ,

for	the	past	ten	minutes	,
为了	这	过去的	十	分钟	,

奇怪的是，这群人中竟然没有一个人在过去的十分钟里说过一句话。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['kɔnfidəns] [hæd; həd] [biːn]

so	that	it	might	have	appeared	as	though	all	possible	confidences	had	been
所以	那	它	可能	有	出现	作为	尽管	全部	可能的	秘密	有	到过

[ɪks'tʃeɪndʒd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

exchanged	during	the	morning	.
交换	期间	这	早晨	.

这样一来，看起来好像所有可能的秘密都在上午交换过了。

['mɑːgrət] ['ædəmz] ['faɪnəli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

Margaret	Adams	finally	got	up	and	coming	across	the	room	,
玛格丽特	亚当斯	最后	得到	向上	和	未来	穿过	这	房间	,

玛格丽特·亚当斯终于起身，穿过房间走了过来。

['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['bɛtiz] ['səʊfə] .

seated	herself	on	the	edge	of	Betty's	sofa	.
坐着	她自己	在	这	边缘	的	贝蒂的	沙发	.

她坐在贝蒂的沙发边上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] ,

She	was	wearing	a	soft	,
她	曾是	穿着	一个	柔软的	,

她穿着一件柔软的衣服，

[dɑːk] - [bluː] [sɪlk] [meɪd] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['trɪmɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gɜːdl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd]

dark	-	blue	silk	made	with	no	other	trimming	than	a	girdle	and	a	little	round
黑暗的	-	蓝色的	丝绸	制成	和	不	其他	修剪	比	一个	腰带	和	一个	小的	圆形的

['kɒlə(r)][ɒv; əv] [leɪs] ,

collar	of	lace	,
衣领	的	蕾丝	,

深蓝色丝绸制成的连衣裙，除了腰带和一小圈蕾丝领子外，没有其他装饰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [fjuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [kəm'pænjənz] .

and	she	seemed	very	few	years	older	than	her	two	companions	.
和	她	似乎	非常	很少	年	老	比	她	二	同伴	.

她看起来比她的两个同伴大不了多少。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [əd'maɪərɪŋli] .

The	Princess	looked	at	the	great	lady	admiringly	.
这	公主	看起来	在	这	伟大的	女士	钦佩地	.

公主满怀敬意地看着这位伟大的女士。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mɪs] ['ædəmz] [tə'deɪ] [ɪk'sept] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

It	had	been	difficult	to	think	of	Miss	Adams	today	except	as	one	of
它	有	到过	难的	到	思考	的	错过	亚当斯	今天	除了	作为	一	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

今天，很难不把亚当斯小姐当作自己人看待。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['frendli] ,

She	had	been	so	gay	and	friendly	,
她	有	到过	所以	同性恋	和	友好的	,

她一直都很开朗友好，

['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][dʒəʊks][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['nevə(r)][wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː'self]

laughing	over	their	jokes	and	apparently	never	once	thinking	or	talking	of	herself
笑	超过	他们的	笑话	和	显然	绝不	一次	思维	或者	说	的	她自己

.

:

.

她对他们的笑话哈哈大笑，似乎从来没有想过或谈论过自己。

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [feɪm] [ænd; ənd] [welθ] [ɪn][səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

How	wonderful	to	be	able	to	accept	fame	and	wealth	in	so	simple	a	spirit	,
如何	精彩的	到	是	有能力的	到	接受	名声	和	财富	在	所以	简单的	一个	精神	,

能够以如此纯朴的心态接受名利，真是太好了。

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'rætɪk] ['pɒli] !

and	what	an	object	lesson	for	erratic	Polly	!
和	什么	一个	目的	课	为了	不稳定的	波莉	!

这对反复无常的波莉来说，真是一个绝佳的教训!

[jet] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [mʌst; məst] [mɪs] ['ædəmz][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [frend] ,

Yet	some	benefit	must	Miss	Adams	have	received	from	her	friend	,
然而	一些	益处	必须	错过	亚当斯	有	已收到	从	她	朋友	,

然而，亚当斯小姐肯定从她的朋友那里得到了一些好处。

[fɔ:(r); fə(r)]['fʊəli; 'fɔ:li][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [j'iəz] ['jʌŋgə] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:mən]

for	surely	she	was	looking	years	younger	since	her	arrival	in	the	German
为了	一定	她	曾是	寻找	年	年轻	自从	她	到达	在	这	德语

['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ænd; ənd][səʊ] ['restɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]

forests	and	so	rested	that	she	might	soon	be	able	to	go	back	to
森林	和	所以	休息	那	她	可能	很快	是	有能力的	到	去	后退	到

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [wɪð] [rɪ'nju:d] ['tælənt] .

her	work	with	renewed	talent	.
她	工作	和	更新	天赋	.

自从来到德国森林后，她看起来年轻了好几岁，而且休息得很好，或许很快就能以焕然一新的才华重返工作岗位。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['restɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['pɒli] [oʊ'ni:lz] [sə'saɪəti] !

Think	of	being	rested	by	being	in	Polly	O'Neill's	society	!
思考	的	存在	休息	经过	存在	在	波莉	奥尼尔的	社会	!

想象一下，身处波莉·奥尼尔的社交圈，该是多么惬意！

[haʊ] [sə'praɪzd] ['pɑ:liz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɒli] [wʊd] [bi:; bi][baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] !

How	surprised	Polly's	mother	and	Mollie	would	be	by	this	information	!
如何	惊讶	波莉的	母亲	和	莫莉	会	是	经过	这	信息	!

波莉的妈妈和莫莉要是知道这个消息该有多惊讶啊！

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['betɪ] [brˈgæn] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [naʊ] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜ:z] .

And	unconsciously	Betty	began	smiling	into	the	lovely	face	now	bending	over	hers	.
和	不知不觉	贝蒂	开始	微笑	进入	这	迷人的	脸	现在	弯曲	超过	她的	.

不知不觉中，贝蒂对着那张俯身靠近她的俊俏脸庞露出了微笑。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [mɪs] ['ædəmz][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['blʌʃɪŋ] ,

Could	it	be	possible	that	Miss	Adams	was	actually	blushing	,
可以	它	是	可能的	那	错过	亚当斯	曾是	实际上	脸红	,

亚当斯小姐会不会其实是在脸红？

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [tɪ'mɪdəti] [ðæt]

that	she	was	returning	her	gaze	with	a	kind	of	gentle	timidity	that
那	她	曾是	返回	她	目光	和	一个	种类	的	温和的	胆怯	那

['sʌmhaʊ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]['aɪðə(r)] ['mɒli] [ɔ:(r)][meg] ?

somehow	recalled	either	Mollie	or	Meg	?
不知何故	召回	任何一个	莫莉	或者	梅格	?

她回望着他，眼神中带着一种温柔的羞怯，这让人不禁想起莫莉或梅格？

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['mɑ:grət] ['ædəmz] [sed] , " ['betɪ] ,

Then	suddenly	Margaret	Adams	said	,	"	Betty	,
然后	突然	玛格丽特	亚当斯	说	,	"	贝蒂	,

然后玛格丽特·亚当斯突然说道：“贝蒂，

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

I	have	been	wishing	to	apologize	to	you	ever	since	the	day	of	your
我	有	到过	祝	到	道歉	到	你	曾经	自从	这	天	的	你的

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

自从你发生意外那天起，我就一直想向你道歉。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ,

I	know	that	no	one	else	will	tell	you	,
我	知道	那	不	一	别的	将要	告诉	你	,

我知道没有人会告诉你，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [mait]

but	on	the	evening	when	we	were	so	worried	over	deciding	what	might
但	在	这	晚上	什么时候	我们	是	所以	担心	超过	决定	什么	可能

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

have	become	of	you	,
有	变得	的	你	,

但就在我们为你的命运忧心忡忡的那个晚上，

[ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɔ:(r)] [draɪv] [ə'ləʊn] [wɪð]

I	suggested	that	you	might	have	gone	for	a	walk	or	drive	alone	with
我	建议	那	你	可能	有	已消失	为了	一个	走	或者	驾驶	独自的	和

[lef'tenənt] [vɒn] ['rɔitə] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][let][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊ] ,

Lieutenant	von	Reuter	without	thinking	to	let	your	mother	know	,
中尉	冯	路透社	没有	思维	到	让	你的	母亲	知道	,

我猜测你可能和冯·罗伊特中尉单独出去散步或开车，而没有想到要告诉你的母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ju:; jʊ] .

and	that	some	accident	had	occurred	to	delay	you	.
和	那	一些	事故	有	发生	到	延迟	你	.

发生了一些意外事故导致你耽搁了。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['pɒli] [skəuldid] [ˌem 'i:] ['dredfəli] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ] ,

At	the	time	Polly	scolded	me	dreadfully	for	my	lack	of	faith	in	you	,
在	这	时间	波莉	责骂	我	极其糟糕	为了	我的	缺少	的	信仰	在	你	,

当时波莉因为我对你缺乏信任而狠狠地责骂了我。

[jet] [ai][dəʊnt] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [feə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [ən'les] [ai] [meɪk] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] .

yet	I	don't	feel	that	it	would	be	quite	fair	to	you	unless	I	make	this	confession	.
然而	我	不	感觉	那	它	会	是	相当	公平的	到	你	除非	我	制作	这	忏悔	.

但是，如果我不坦白这件事，我觉得对你不太公平。

" [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [wʊd] ['betɪ] ['æʃtən] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][tu:; tə][hæv; həv]

"	What	on	earth	would	Betty	Ashton	not	have	given	at	this	moment	to	have
"	什么	在	地球	会	贝蒂	阿什顿	不是	有	给定	在	这	片刻	到	有

[prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [frɒm; frəm] ['sʌd(ə)nli] ['krimzən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fæʃ(ə)n] ?

prevented	her	cheeks	from	suddenly	crimsoning	in	such	a	ridiculous	fashion	?
阻止	她	脸颊	从	突然	深红色	在	这样的	一个	荒谬的	时尚	?

“贝蒂·阿什顿此刻究竟会付出什么代价，才能阻止自己的脸颊以如此滑稽的方式突然涨红呢？”

[wʊd] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ?

Would	she	never	hear	the	end	of	her	escapade	?
会	她	绝不	听到	这	结尾	的	她	恶作剧	?

她难道永远也听不到自己这段冒险经历的结局吗?

[ɪk'septɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Excepting	her	mother	,
除外	她	母亲	,

除了她母亲以外，

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli][hæd; həd] [bi:n] ['kjʊəriəsli] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['əʊvə(r)] [wɒt]

her	own	family	had	been	curiously	severe	and	unsympathetic	over	what
她	自己的	家庭	有	到过	奇怪的是	严重	和	冷漠无情	超过	什么

[hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['fu:lɪʃnəs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] ,

had	seemed	to	her	only	an	act	of	foolishness	on	her	part	,
有	似乎	到	她	仅有的	一个	行为	的	愚蠢	在	她	部分	,

她自己的家人对她而言，这不过是她一时愚蠢的行为，却表现得异常严厉和冷漠。

['skeəsli] [ə; eɪ] [kraɪm] .

scarcely	a	crime	.
几乎	一个	犯罪	.

这几乎算不上犯罪。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['pɒli] [əʊ'ni:l] ['ɔ:lsəʊ] ['fraʊnɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['ɪnstənt]

And	here	was	Polly	O'Neill	also	frowning	upon	her	at	this	present	instant
和	这里	曾是	波莉	奥尼尔	还	皱眉	之上	她	在	这	展示	立即的

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][seɪnt] [hɜ:'self] ['djʊərɪŋ][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st][laɪf] .

as	if	she	had	been	a	saint	herself	during	all	her	past	life	.
作为	如果	她	有	到过	一个	圣	她自己	期间	全部	她	过去的	生活	.

而此时此刻，波莉·奥尼尔也正皱着眉头看着她，仿佛她前世一直是个圣人似的。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [mɪs] ['ædəmz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " ['betɪ] [m'ɜ:məd] .

"	It	is	all	right	,	Miss	Adams	,	of	course	,	"	Betty	murmured	.
"	它	是	全部	正确的	,	错过	亚当斯	,	的	课程	,	"	贝蒂	低声说道	.

“当然没关系，亚当斯小姐，”贝蒂低声说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'fendɪd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)][kən'dʒektʃə(r)] .

"	I	am	not	in	the	least	offended	by	your	conjecture	.
"	我	是	不是	在	这	至少	被冒犯了	经过	你的	推测	.

“你的推测丝毫没有冒犯到我。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ai] [θɪŋk] .

It	was	natural	enough	under	the	circumstances	,	I	think	.
它	曾是	自然的	足够的	在下面	这	情况	,	我	思考	.

我认为，在当时的情况下，这是很自然的事情。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] ['betɪ] [reɪzd] [hɜ:'self] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] , [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

"	And	here	Betty	raised	herself	on	one	elbow	,	forgetting	everything	else	in	her
"	和	这里	贝蒂	提高	她自己	在	一	弯头	,	遗忘	一切	别的	在	她

['ɜ:nɪstnəs] .

earnestness	.
认真	.

“贝蒂用一只胳膊肘撑起身子，全神贯注，忘记了其他一切。”

" [woʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [pli:z] , [mɪs] ['ædəmz] ,

"	Won't	you	tell	me	,	please	,	Miss	Adams	,
"	惯于	你	告诉	我	,	请	,	错过	亚当斯	,

“请您告诉我，亚当斯小姐，好吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [ai][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [ju:; jʊ]

if	it	would	have	been	so	dreadful	a	thing	if	I	had	done	what	you
如果	它	会	有	到过	所以	可怕	一个	事物	如果	我	有	完毕	什么	你

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ?

supposed	?
据称	?

如果我做了你所想的那样，那真的那么可怕吗?

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let] ['mʌðə(r)] [nəʊ] ,

Of	course	I	should	have	let	mother	know	,
的	课程	我	应该	有	让	母亲	知道	,

我当然应该告诉妈妈的。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	otherwise	I	should	not	have	thought	anything	of	it	.
但	否则	我	应该	不是	有	想法	任何事物	的	它	.

但除此之外，我本不该多想。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)][hæd; həd][ai][hæd; həd][ə; eɪ]

it	seems	to	me	that	it	would	have	been	much	better	had	I	had	a
它	似乎	到	我	那	它	会	有	到过	很多	更好的	有	我	有	一个

[kəm'pænjən] [ɒn][maɪ] [wɔːk] .

companion	on	my	walk	.
伴侣	在	我的	走	.

我觉得如果我散步时有个同伴会更好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]

Because	when	I	was	such	a	goose	as	to	catch	my	foot	in	a	tangle	of
因为	什么时候	我	曾是	这样的	一个	鹅	作为	到	抓住	我的	脚	在	一个	纠纷	的

[vaɪnz] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ['hedlɒŋ] ,

vines	and	tumble	headlong	,
藤蔓	和	翻滚	一头扎	,

因为当我还是只笨鹅，不小心把脚绊进藤蔓里，一头栽倒在地的时候，

[hæd; həd] [lef'tenənt] [vɒn] ['rɔitə] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] [həʊm] [ɔː(r)]

had	Lieutenant	von	Reuter	been	with	me	he	could	have	helped	me	home	or
有	中尉	冯	路透社	到过	和	我	他	可以	有	帮助	我	家	或者

[æt; ət] [liːst] [let] ['mʌðə(r)] [hɪə(r)][səʊ] [ðæt] [ai] [niːd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

at	least	let	mother	hear	so	that	I	need	not	have	given	so	much	trouble	and
在	至少	让	母亲	听到	所以	那	我	需要	不是	有	给定	所以	很多	麻烦	和

[ʌn'izɪnɪs] .

uneasiness	.
不安	.

如果冯·罗伊特中尉当时和我在一起，他就能送我回家，或者至少让母亲听到，这样我就不必给她带来这么多麻烦和不安了。

" [mɪs] ['ædəmz] [kɪst] [ðə; ði][gɜːl] [ɪm'petʃuəsli] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ]

"	Miss	Adams	kissed	the	girl	impetuously	,	failing	to	see	that	Polly	was	frowning
"	错过	亚当斯	亲吻	这	女孩	冲动地	,	失败	到	看	那	波莉	曾是	皱眉

[æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] .

at	them	both	.
在	他们	两个都	.

“亚当斯小姐冲动地吻了那个女孩，没有注意到波莉正皱着眉头看着她们俩。”

" [jes] , [dɪə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [waɪz] ,

"	Yes	,	dear	,	since	you	honestly	wish	to	know	,	it	would	not	have	been	wise	,
"	是的	,	亲爱的	,	自从	你	诚实地	希望	到	知道	,	它	会	不是	有	到过	明智的	,

“是的，亲爱的，既然你真心想知道，那么当初那样做就不明智了。”

" [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	the	older	woman	answered	,
"	这	老	女士	回答	,

“那位年长的妇人回答道，”

" [ðəʊ] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

"	though	I	understood	at	the	time	that	you	might	have	done	the	thing	without
"	尽管	我	理解	在	这	时间	那	你	可能	有	完毕	这	事物	没有

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

“虽然我当时明白你可能是不假思索地做了这件事。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðiːz] [əʊld] [ɪk'spreʃ(ə)nz]

You	know	there	is	an	old	expression	—	and	of	course	these	old	expressions
你	知道	那里	是	一个	老的	表达	—	和	的	课程	这些	老的	表达式

[bɔː(r)][juː 'es][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [fə'get] [haʊ] ['vaɪt(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ðæt] [wen]

bore	us	so	that	we	are	apt	to	forget	how	vital	they	are	—	that	when
钻孔	我们	所以	那	我们	是	易于	到	忘记	如何	必不可少的	他们	是	—	那	什么时候

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [rəʊm] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][ðə; ði]['rəʊmənz][səʊ] .

we	live	in	Rome	we	must	do	as	the	Romans	so	.
我们	居住	在	罗马	我们	必须	做	作为	这	罗马书	所以	.

你知道有一句古老的谚语——当然，这些古老的谚语让我们感到厌倦，以至于我们很容易忘记它们的重要性——那就是，入乡随俗。

[ai] [wɪʃ] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['ædɪʤ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

I	wish	American	girls	would	remember	this	adage	a	little	better	when	they	are
我	希望	美国人	女孩们	会	记住	这	谚语	一个	小的	更好的	什么时候	他们	是

['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] .

traveling	in	Europe	.
旅行	在	欧洲	.

我希望美国女孩在去欧洲旅行时能更好地记住这句谚语。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðiːz] [əʊld] ['kʌntriz] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] ['kʌstəmz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]

these	old	countries	over	here	have	had	their	customs	much	longer	than	we
这些	老的	国家	超过	这里	有	有	他们的	海关	很多	更长	比	我们

[hæv; həv][hæd; həd]['aʊəz] ,

have	had	ours	,
有	有	我们的	,

这些古老的国家拥有各自的习俗，而且这些习俗比我们的历史要悠久得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]

and	a	walk	with	a	friend	would	have	meant	nothing	of	any	importance	to
和	一个	走	和	一个	朋友	会	有	意思是	没有什么	的	任何	重要性	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

和朋友散步对你来说根本无关紧要。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] — — "

but	to	them	—	—	"
但	到	他们	—	—	"

但对他们来说——”

" ['mɑːgrət] , " ['pɒli] [oʊ'niːl] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'brʌptli] ,

"	Margaret	,	"	Polly	O'Neil	broke	into	the	conversation	abruptly	,
"	玛格丽特	,	"	波莉	奥尼尔	打破	进入	这	对话	突然	,

“玛格丽特，”波莉·奥尼尔突然打断了谈话。

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [ɪn] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] .

"	I	don't	mean	to	be	rude	in	interrupting	you	.
"	我	不	意思是	到	是	粗鲁的	在	打断	你	.

“我打断您并不是故意无礼。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['betɪ] ['æʃtən] [hæz; həz] ['nevə(r)] [jet] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [maɪ]

But	there	is	one	thing	that	Betty	Ashton	has	never	yet	explained	to	my
但	那里	是	一	事物	那	贝蒂	阿什顿	有	绝不	然而	解释	到	我的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] ,

satisfaction	or	anybody	else's	,
满意	或者	任何人	其他人的	,

但有一件事，贝蒂·阿什顿至今仍未向我或任何其他人做出令人满意的解释。

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

and	I	don't	see	why	she	should	not	do	it	now	.
和	我	不	看	为什么	她	应该	不是	做	它	现在	.

我不明白她现在为什么不应该这样做。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] , ['betɪ] ,

Will	you	please	tell	me	,	Betty	,
将要	你	请	告诉	我	,	贝蒂	,

贝蒂，请你告诉我好吗?

[wɒt'evə(r)] [ɪn'dju:st] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɒf] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [baɪ] [jɔ:'self] ?

whatever	induced	you	to	start	off	on	such	a	journey	by	yourself	?
任何	诱导	你	到	开始	离开	在	这样的	一个	旅行	经过	你自己	?

是什么促使你独自踏上这段旅程?

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:k] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ] ['sevrəl] ['aʊəz] [æt; ət] [li:st] ,

You	must	have	known	that	the	walk	would	take	you	several	hours	at	least	,
你	必须	有	已知	那	这	走	会	拿	你	一些	小时	在	至少	,

你应该早就知道，这段步行至少要花几个小时。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnfɔ:'si:n] [hæd; həd] ['hæpənd] .

even	if	nothing	unforeseen	had	happened	.
甚至	如果	没有什么	意外	有	发生	.

即使没有发生任何意想不到的事情。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ]

Surely	you	had	sense	enough	to	know	that	your	wandering	around	in	a
一定	你	有	感觉	足够的	到	知道	那	你的	漫游	大约	在	一个

[streɪndʒ] [wʊdz] [ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniˌwʌnz] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [seɪf]

strange	woods	alone	without	anyone's	knowing	where	you	were	would	not	be	safe
奇怪的	树林	独自的	没有	任何人的	会心	在哪里	你	是	会	不是	是	安全的

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɔ:(r)] [pleɪs] .

at	any	time	or	place	.
在	任何	时间	或者	地方	.

你肯定有足够的常识知道，独自一人在陌生的树林里闲逛，而且没有人知道你的行踪，无论何时何地都是不安全的。

[wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	made	you	do	it	?
什么	制成	你	做	它	?

是什么促使你这么做?

" ['betɪ] [bɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] .

"	Betty	bit	her	lips	.
"	贝蒂	少量	她	嘴唇	.

贝蒂咬着嘴唇。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['pɒli] [hæd; həd] ['nevə(r)] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] [ɪn] ['bi:ɪŋ]

It	was	true	that	she	and	Polly	had	never	failed	in	the	past	in	being
它	曾是	真的	那	她	和	波莉	有	绝不	失败的	在	这	过去的	在	存在

['æbsəlu:tli] ['ɒnɪst] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

absolutely	honest	with	each	other	,
绝对地	诚实的	和	每个	其他	,

她和波莉过去确实一直都对彼此坦诚相待。

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv] ['pɒli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [dɪ'zaɪəd]

nor	had	she	ever	hesitated	to	ask	of	Polly	anything	that	she	herself	desired
也不	有	她	曾经	犹豫了一下	到	问	的	波莉	任何事物	那	她	她自己	想要的

[tuː; tə] [nəʊ] .

to	know	.
到	知道	.

她也从不犹豫地向波莉询问任何她自己想知道的事情。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [feə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːskt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

Yet	it	was	hardly	fair	that	she	should	be	asked	this	particular	question	before	a
然而	它	曾是	几乎	公平的	那	她	应该	是	问	这	特别的	问题	前	一个

[kəm'pærətɪv] ['streɪndʒə(r)] .

comparative	stranger	.
比较	陌生人	.

然而，在一个相对陌生的人面前问她这个问题，对她来说很不公平。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [dɪk] [ænd; ənd] ['estə(r)] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)]

It	had	been	difficult	enough	to	make	Dick	and	Esther	accept	her
它	有	到过	难的	足够的	到	制作	迪克	和	以斯帖	接受	她

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [wʌn]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

explanation	as	a	reasonable	one	after	several	days	of	discussion	.
解释	作为	一个	合理的	一	后	一些	天	的	讨论	.

经过几天的讨论，让迪克和埃丝特接受她的解释并认为其合理，已经非常困难了。

[səʊ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['ɑːnsə(r)] ['pɒli] ?

So	what	should	she	now	answer	Polly	?
所以	什么	应该	她	现在	回答	波莉	?

那么她现在应该怎么回答波莉呢?

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [kwɪə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [geɪz] [ðeɪ]

For	her	friend's	eyes	were	upon	her	with	that	queer	searching	gaze	they
为了	她	朋友们	眼睛	是	之上	她	和	那	酷儿	搜索	目光	他们

['sʌmtaɪmz] [wɔː(r)] ,

sometimes	wore	,
有时	穿着	,

因为她的朋友正用那种有时会有的、奇特的、探寻的目光注视着她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [tʃiːk] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]

and	her	high	cheek	bones	were	flushed	with	determination	—	and
和	她	高的	脸颊	骨头	是	酡	和	决心	—	和

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

她高高的颧骨泛着红晕，那是坚定的神情——以及其他一些东西。

" ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , " ['pɒli] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːmli] .

"	Answer	me	,	"	Polly	repeated	firmly	.
"	回答	我	,	"	波莉	重复	牢牢	.

“回答我，”波莉坚定地重复道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] , " ['betɪ] [rɪ'tɜːnd] ['miːkli] .

"	Why	,	I	thought	I	told	you	the	other	morning	,	"	Betty	returned	meekly	.
"	为什么	,	我	想法	我	讲述	你	这	其他	早晨	,	"	贝蒂	返回	温顺地	.

“哎呀，我以为那天早上我已经告诉过你了，”贝蒂怯怯地回答道。

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːk] .

"	I	had	no	very	special	reason	for	taking	the	walk	.
"	我	有	不	非常	特别的	原因	为了	采取	这	走	.

“我散步并没有什么特别的理由。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['restləs] [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] ['wʌrid] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]

I	was	just	nervous	and	restless	and	kind	of	worried	and	all	of	a
我	曾是	只是	紧张的	和	不安	和	种类	的	担心	和	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] [æz; əz][ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

sudden	as	I	started	for	home	,
突然	作为	我	开始	为了	家	,

我当时很紧张、焦躁不安，还有点担心，突然间，当我开始往家走的时候，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt][beə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ˌɪn'dɔːz] [səʊ] [suːn] .

why	it	seemed	to	me	that	I	could	not	bear	to	go	indoors	so	soon	.
为什么	它	似乎	到	我	那	我	可以	不是	熊	到	去	室内	所以	很快	.

为什么我感觉自己这么快就无法忍受进屋呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]

And	then	I	thought	of	the	beautiful	woods	where	we	were	together	a
和	然后	我	想法	的	这	美丽的	树林	在哪里	我们	是	一起	一个

[waɪl] [ə'gəʊ]

while	ago
尽管	前

然后我想起了不久前我们一起去过的那片美丽的树林。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [rest] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — — "

and	I	believed	that	if	I	could	rest	there	for	a	little	I	should	be	—	—	"
和	我	相信	那	如果	我	可以	休息	那里	为了	一个	小的	我	应该	是	—	—	"

我相信，如果我能在那里休息一会儿，我应该——”

" [biː; bi] [wɒt] , ['betɪ] ['æʃtən] ?

"	Be	what	,	Betty	Ashton	?
"	是	什么	,	贝蒂	阿什顿	?

“你觉得我是贝蒂·阿什顿吗？”

" ['pɒli] [di'mɑːnd, -'mænd]['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒli] .

"	Polly	demanded	almost	savagely	.
"	波莉	要求	几乎	野蛮地	.

波莉几乎是野蛮地要求道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['seɪdʒli] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

And	then	she	shook	her	head	sagely	and	with	her	arms	about	her
和	然后	她	摇晃	她	头	睿智地	和	和	她	武器	关于	她

[niːz] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv] ['rɒkɪŋ] [hɜː'self] ['θɔːtfəli] [bæk] [ænd; ənd]

knees	relapsed	into	her	old	habit	of	rocking	herself	thoughtfully	back	and
膝盖	复发	进入	她	老的	习惯	的	摇滚	她自己	深思熟虑	后退	和

[fɔːθ] .

forth	.
前进	.

然后她睿智地摇了摇头，双手抱膝，又恢复了以前若有所思地前后摇晃身体的习惯。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els]

"	You	need	not	try	to	explain	anything	further	to	me	or	to	any	one	else
"	你	需要	不是	尝试	到	解释	任何事物	更远	到	我	或者	到	任何	一	别的

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

for	that	matter	.
为了	那	事情	.

“你无需再向我或任何人解释任何事情。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əb'sɜːd] .

Your	explanations	are	too	absurd	.
你的	解释	是	也	荒诞	.

你的解释太荒谬了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jɔː'self] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , ['estə(r)] [ænd; ənd][ai]

Because	**if**	**you**	**don't**	**know**	**yourself**	**what**	**is**	**the**	**trouble**	**with**	**you**	**,**	**Esther**	**and**	**I**
因为	如果	你	不	知道	你自己	什么	是	这	麻烦	和	你	,	以斯帖	和	我

[bəuθ][duː; də] .

both	**do**	**.**
两个都	做	.

因为如果你自己都不知道你的问题出在哪里，我和埃丝特都知道。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

You	**are**	**falling**	**in**	**love**	**.**
你	是	坠落	在	爱	.

你坠入爱河了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [laɪk] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] !

You	**have**	**not**	**been**	**like**	**yourself**	**for**	**weeks**	**!**
你	有	不是	到过	喜欢	你自己	为了	周	!

你已经好几周都和平时不一样了!

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ðæt] [juː; jʊ]

Why	**do**	**you**	**suppose**	**that**	**just**	**now**	**when**	**I**	**asked**	**you**	**a**	**simple**	**question**	**that**	**you**
为什么	做	你	认为	那	只是	现在	什么时候	我	问	你	一个	简单的	问题	那	你

[ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [flʌʃ] ?

should	**hesitate**	**and**	**flush**	**?**
应该	犹豫	和	冲洗	?

你觉得我刚才问你一个简单的问题，你为什么会犹豫不决、脸红心跳呢?

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [əʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'ləʊn] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['wɒntɪd]

You	**went**	**to**	**that**	**same**	**old**	**place**	**in**	**the**	**forest**	**alone**	**just**	**because**	**you**	**wanted**
你	去	到	那	相同的	老的	地方	在	这	森林	独自的	只是	因为	你	通缉

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] — —

to	**think**	**about**	**—**	**—**
到	思考	关于	—	—

你独自一人去了森林里那个老地方，只是因为你想思考——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə]

"	**But**	**the**	**Princess**	**was**	**now**	**getting**	**up**	**from**	**her**	**place**	**on**	**the**	**sofa**
"	但	这	公主	曾是	现在	获得	向上	从	她	地方	在	这	沙发

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] [ˌʌndə'stʊd] ['pɜːfɪktli] [wel] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [eə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti]

and	**the**	**other**	**girl**	**understood**	**perfectly**	**well**	**her**	**pretty**	**air**	**of**	**offended**	**dignity**
和	这	其他	女孩	理解	完美	出色地	她	漂亮的	空气	的	被冒犯了	尊严

.

:
.

“但公主此时正从沙发上起身，另一个女孩完全明白她那副受辱的姿态。

" [mɪs] ['ædəmz] , " ['betɪ] [bɪ'gæn] ['kwaɪətli] ,

"	**Miss**	**Adams**	**,**	**"**	**Betty**	**began**	**quietly**	**,**
"	错过	亚当斯	,	"	贝蒂	开始	悄悄	,

“亚当斯小姐，”贝蒂轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [send]

"	**it**	**is**	**growing**	**late**	**and**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**will**	**you**	**ask**	**your**	**maid**	**to**	**send**
"	它	是	生长	晚的	和	如果	你	不	头脑	将要	你	问	你的	女佣	到	发送

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kærɪdʒ] .

for	**my**	**carriage**	**.**
为了	我的	运输	.

“天色已晚，如果您不介意的话，能否请您的女仆去叫辆马车来接我？”

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	**have**	**had**	**a**	**lovely**	**day**	**with**	**you**	**.**
我	有	有	一个	迷人的	天	和	你	.

和你在一起度过了愉快的一天。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .

Thank	**you**	**for**	**having**	**asked**	**me**	**.**
感谢	你	为了	拥有	问	我	.

谢谢你问我这个问题。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['lɪmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ræps] [ˌaɪ 'tiː]

"	**And**	**as**	**she**	**started**	**limping**	**into**	**the**	**other**	**room**	**for**	**her**	**wraps**	**it**
"	和	作为	她	开始	跛行	进入	这	其他	房间	为了	她	卷饼	它

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊldə] ['wʊmən] [huː] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'fekʃənətli] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

was	**the**	**older**	**woman**	**who**	**slipped**	**her**	**arm**	**affectionately**	**about**	**her**	**,**
曾是	这	老	女士	WHO	滑倒了	她	手臂	亲切地	关于	她	,

“当她一瘸一拐地走进另一个房间去拿裹布时，是那位年长的女人亲切地将手臂搭在了她肩上。”

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] ['pɒli] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

in	**the**	**meantime**	**frowning**	**at**	**Polly**	**with**	**more**	**displeasure**	**than**	**she**	**had**	**ever**
在	这	与此同时	皱眉	在	波莉	和	更多的	不满	比	她	有	曾经

[bɪ'fɔː(r)] [ʃəʊn] .

before	**shown**	**.**
前	所示	.

与此同时，她皱着眉头瞪着波莉，脸上露出了前所未有的不满。

[bʌt; bət] ['mɪstrəs] ['pɒli] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [stuːl] [nɔː(r)] [siːs] [frɒm; frəm] ['rɒkɪŋ]

But	**Mistress**	**Polly**	**did**	**not**	**stir**	**from**	**her**	**stool**	**nor**	**cease**	**from**	**rocking**
但	情妇	波莉	做过	不是	搅拌	从	她	凳子	也不	停止	从	摇滚

[hɜː'self] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

herself	**after**	**the**	**other**	**two**	**women**	**had**	**disappeared**	**.**
她自己	后	这	其他	二	女性	有	消失	.

但其他两位女人消失后，波莉夫人既没有离开凳子，也没有停止摇晃身体。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [rɪ'pent] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][help] ['betɪ] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ,

Nor	**did**	**she**	**even**	**repent**	**sufficiently**	**to**	**help**	**Betty**	**out**	**to**	**her**	**carriage**	**,**
也不	做过	她	甚至	悔改	足够	到	帮助	贝蒂	出去	到	她	运输	,

她甚至没有表现出足够的悔意，去扶贝蒂上马车。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['temprəri] ['leɪmnəs] [ænd; ənd] [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

in	**spite**	**of**	**her**	**friend's**	**temporary**	**lameness**	**and**	**need**	**of**	**her**	**.**
在	尽管如此	的	她	朋友们	暂时的	跛行	和	需要	的	她	.

尽管她的朋友暂时行动不便，需要她的帮助。

[ðə; ðɪ][meɪd][ænd; ənd] ['mɑːgrət] [kʊd; kəd] [ðɪs] [taɪm] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

The	**maid**	**and**	**Margaret**	**could**	**this**	**time**	**fill**	**her**	**place**	**.**
这	女佣	和	玛格丽特	可以	这	时间	充满	她	地方	.

这次女仆和玛格丽特可以代替她的位置。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][bæd]['tempə(r)][nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)]

But	**it**	**was**	**not**	**only**	**bad**	**temper**	**nor**	**was**	**it**	**exactly**	**repentance**	**for**
但	它	曾是	不是	仅有的	坏的	脾气	也不	曾是	它	确切地	悔改	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ðæt] [kept] ['pɒli] [səʊ] ['stedfɑːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

her	**impertinence**	**that**	**kept**	**Polly**	**so**	**steadfast**	**in**	**her**	**childish**	**position**	**.**
她	无礼	那	保留	波莉	所以	坚定不移	在	她	幼稚	位置	.

但让波莉如此坚定地保持孩子气立场的，不仅仅是坏脾气，也不是对自己无礼行为的真正悔恨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [bæk]

It	**was**	**ridiculous**	**of**	**her**	**,**	**certainly**	**,**	**and**	**yet**	**she**	**could**	**not**	**keep**	**back**
它	曾是	荒谬的	的	她	,	当然	,	和	然而	她	可以	不是	保持	后退

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

her	**tears**	**.**
她	眼泪	.

她这样做当然很荒谬，但她还是忍不住流下了眼泪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['betɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

She	had	been	fearful	that	her	beloved	Betty	was	beginning	to	care	for
她	有	到过	可怕	那	她	心爱	贝蒂	曾是	开始	到	关心	为了

[ðɪs] [jʌŋ] ['fɒrənə(r)] ;

this	young	foreigner	;
这	年轻的	外国人	;

她一直担心自己心爱的贝蒂会开始喜欢上这个年轻的外国人；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['æbsəluːtli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

now	she	felt	absolutely	assured	of	it	.
现在	她	毛毡	绝对地	保证	的	它	.

现在她对此深信不疑。

[fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n][dɪ'naɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][nɔː(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

For	Betty	would	not	even	deny	her	accusation	nor	quarrel	with	her
为了	贝蒂	会	不是	甚至	否定	她	指控	也不	争吵	和	她

[ɪ'frʌntəri] .

effrontery	.
厚颜无耻	.

贝蒂甚至不愿否认她的指控，也不愿反驳她的厚颜无耻。

[haʊ] [grəʊn] - [ʌp][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] !

How	grown	-	up	she	had	become	,	her	dear	Princess	!
如何	生长	-	向上	她	有	变得	,	她	亲爱的	公主	!

她长得多大了啊，我亲爱的公主！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] , [haɪ] - [bred] ['mænə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] !

And	what	a	gracious	,	high	-	bred	manner	she	had	!
和	什么	一个	亲切	,	高的	-	繁殖	方式	她	有	!

她举止优雅，气质高贵！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ]

It	was	too	dreadful	to	have	to	think	of	leaving	her	behind	in	a
它	曾是	也	可怕	到	有	到	思考	的	离开	她	在后面	在	一个

['fɒrən] ['kʌntri] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,

foreign	country	forever	and	ever	,
外国的	国家	永远	和	曾经	,

想到要永远把她留在异国他乡，就觉得无比痛苦。

['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [aɪ'diəz][ɒv; əv][laɪf][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðeəz] .

married	to	a	man	whose	ideas	of	life	must	be	so	different	from	theirs	.
已婚	到	一个	男人	谁	想法	的	生活	必须	是	所以	不同的	从	他们的	.

嫁给一个生活理念与自己截然不同的人。

[wel] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə]

Well	,	for	her	part	she	should	fight	against	such	a	marriage	taking	place	to
出色地	,	为了	她	部分	她	应该	斗争	反对	这样的	一个	婚姻	采取	地方	到

[ðə; ði]['bɪtə(r)][end] !

the	bitter	end	!
这	苦的	结尾	!

而她本人则应该坚决反对这桩婚姻，直到最后一刻！

[ˌnevəðə'les] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [kiːp] ['pɒli] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd]

Nevertheless	this	resolution	did	not	keep	Polly	from	feeling	like	a	very	rude	and
尽管如此	这	解决	做过	不是	保持	波莉	从	感觉	喜欢	一个	非常	粗鲁的	和

[mʌtʃ] - [snʌb] ['lɪt(ə)l][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

much	-	snubbed	little	girl	for	the	rest	of	that	afternoon	and	evening	.
很多	-	冷落	小的	女孩	为了	这	休息	的	那	下午	和	晚上	.

然而，这一决定并没有让波莉在那天下午和晚上不再觉得自己是一个非常粗鲁、备受冷落的小女孩。

[mɪs] ['ædəmz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]

Miss	Adams	did	not	refrain	from	assuring	her	that	she	had	behaved	like	a
错过	亚当斯	做过	不是	避免	从	保证	她	那	她	有	表现	喜欢	一个

[bæd] - ['mænəd] [tʃaɪld] .

bad	-	mannered	child	.
坏的	-	有礼貌的	孩子	.

亚当斯小姐毫不客气地告诉她，她的行为就像一个没教养的孩子。

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ]

For	whether	or	not	the	Princess	was	beginning	to	care	for	the	young
为了	无论	或者	不是	这	公主	曾是	开始	到	关心	为了	这	年轻的

[lef'tenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

至于公主是否开始关心这位年轻的中尉，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bəuθ] [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪnd] [ɪn] ['pɒli] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['delɪkət]

it	was	both	unjust	and	unkind	in	Polly	to	try	to	tear	away	the	delicate
它	曾是	两个都	不公正	和	不友善	在	波莉	到	尝试	到	撕	离开	这	精美的

[veɪl] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvə(r)] [ɔːl] [jʌŋ] [aɪz] .

veil	of	romance	which	in	the	beginning	should	cover	all	young	eyes	.
面纱	的	浪漫	哪个	在	这	开始	应该	覆盖	全部	年轻的	眼睛	.

波莉试图揭开浪漫的薄纱，这既不公正也不仁慈，因为浪漫的薄纱在最初应该遮蔽所有年轻人的眼睛。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] [kɔːs] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [ɒn] [ðə; ði] [deɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

As	for	Betty	herself	,	she	of	course	made	no	comment	on	the	day's	experiences
作为	为了	贝蒂	她自己	,	她	的	课程	制成	不	评论	在	这	天	经历

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ,

to	her	family	,
到	她	家庭	,

至于贝蒂本人，她当然没有向家人提及当天的经历。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [taɪm] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['taɪəd] .

except	to	say	that	she	had	had	a	pleasant	enough	time	,	but	was	tired	.
除了	到	说	那	她	有	有	一个	令人愉快的	足够的	时间	,	但	曾是	疲劳的	.

她只是说她玩得很开心，但有点累了。

[nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

No	one	of	them	paid	her	as	much	attention	as	usual	,
不	一	的	他们	有薪酬的	她	作为	很多	注意力	作为	通常	,

他们中没有人像往常那样关注她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [njuːz] [wɪtʃ] [dɪk] ['æʃtən] [hæd; həd]

for	they	were	too	deeply	interested	in	some	news	which	Dick	Ashton	had
为了	他们	是	也	深	感兴趣的	在	一些	消息	哪个	迪克	阿什顿	有

[dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ɪn] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['letə(r)] .

just	received	in	an	American	letter	.
只是	已收到	在	一个	美国人	信	.

因为他们对迪克·阿什顿刚刚收到的一封美国来信中的一些消息太感兴趣了。

['æntəni] ['greɪəm] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['seɪɪŋ] [ðæt] [əʊld] [dʒʌdʒ] ['meɪnəd] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [daɪd]

Anthony	Graham	had	written	saying	that	old	Judge	Maynard	had	recently	died
安东尼	格雷厄姆	有	书面	说	那	老的	法官	梅纳德	有	最近	死亡

[ænd; ənd] [ðæt] ['betɪ] [hæd; həd] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [wɪl] .

and	that	Betty	had	been	mentioned	in	the	old	man's	will	.
和	那	贝蒂	有	到过	提及	在	这	老的	男人的	将要	.

安东尼·格雷厄姆曾来信说，老法官梅纳德最近去世了，贝蒂在老人的遗嘱中被提及。

[ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] ['prəʊˌbeɪtɪd] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

The	will	had	not	yet	been	probated	,	but	would	be	within	the	month	,
这	将要	有	不是	然而	到过	已认证	,	但	会	是	之内	这	月	,

遗嘱尚未经过遗嘱认证，但会在一个月内完成。

[wen] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm] .

when	full	particulars	would	be	furnished	them	.
什么时候	满的	细节	会	是	提供	他们	.

当向他们提供全部详情时。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['æntəni] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [dʒʌdʒ] ,

At	the	time	of	his	death	Anthony	had	been	with	the	old	Judge	,
在	这	时间	的	他的	死亡	安东尼	有	到过	和	这	老的	法官	,

安东尼去世时正和老法官在一起。

[huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðæt] [ðə; ði] ['æʃtən] ['fæməli] [biː; bi] [əd'vaɪzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

who	had	asked	that	the	Ashton	family	be	advised	of	his	intention	.
WHO	有	问	那	这	阿什顿	家庭	是	建议	的	他的	意图	.

他曾要求将他的意图告知阿什顿一家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['betɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst]

It	was	odd	that	under	the	circumstances	Betty	should	appear	to	be	the	least
它	曾是	奇怪的	那	在下面	这	情况	贝蒂	应该	出现	到	是	这	至少

['ɪntrəstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [smɔːl] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]

interested	of	the	four	persons	about	their	small	dinner	table	in	the	news	of
感兴趣的	的	这	四	人	关于	他们的	小的	晚餐	桌子	在	这	消息	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

her	own	good	fortune	.
她	自己的	好的	财富	.

在这种情况下，贝蒂似乎是餐桌旁四个人中最不关心自己好运消息的，这很奇怪。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['legəsi] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , ['mʌðə(r)] — ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]

"	I	wonder	how	much	the	legacy	will	amount	to	,	mother	—	only	a	few	hundred
"	我	想知道	如何	很多	这	遗产	将要	数量	到	,	母亲	—	仅有的	一个	很少	百

[d'ɒləz] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ,

dollars	,	I	presume	,
美元	,	我	怙	,

“母亲，我不知道这笔遗产能有多少——我猜也就几百美元吧。”

" [dɪk] ['æʃtən] [sə'dʒestid] .

"	Dick	Ashton	suggested	.
"	迪克	阿什顿	建议	.

迪克·阿什顿建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [waɪ] [dʒʌdʒ] ['meɪnəd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left]

"	It	is	an	amazing	thing	to	me	,	however	,	why	Judge	Maynard	should	have	left
"	它	是	一个	惊人的	事物	到	我	,	然而	,	为什么	法官	梅纳德	应该	有	左边

['betɪ] [ə; eɪ] [sent] .

Betty	a	cent	.
贝蒂	一个	中心	.

“然而，令我感到惊讶的是，梅纳德法官竟然没有给贝蒂留下一分钱。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)] [wɪð] [nəʊ] ['eəz] ,

Of	course	he	is	an	old	bachelor	with	no	heirs	,
的	课程	他	是	一个	老的	学士	和	不	继承人	,

他当然是个没有继承人的老单身汉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə] [ðɪs] ['greɪəm] ['feləʊ] .

but	he	seemed	to	have	taken	a	great	fancy	to	this	Graham	fellow	.
但	他	似乎	到	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	这	格雷厄姆	同伴	.

但他似乎对这个叫格雷厄姆的小伙子情有独钟。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , ['betɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] .

And	moreover	,	Betty	was	entirely	an	outsider	.
和	而且	,	贝蒂	曾是	完全	一个	局外人	.

而且，贝蒂完全是个局外人。

" ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [wʊd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'gri:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɑ:gjumənt] .

"	Mrs	.	Ashton	would	not	entirely	agree	to	her	son's	line	of	argument	.
"	太太	.	阿什顿	会	不是	完全	同意	到	她	儿子的	线	的	争论	.

“阿什顿夫人并不完全同意她儿子的论点。”

[fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌdʒ] ['meɪnəd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bi:n] [greɪt] [frendz] ,

For	Judge	Maynard	and	her	husband	had	been	great	friends	,
为了	法官	梅纳德	和	她	丈夫	有	到过	伟大的	朋友们	,

梅纳德法官和她的丈夫一直是很好的朋友。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] ['ventʃəz] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪz] ,

and	interested	in	a	number	of	business	ventures	together	in	earlier	days	,
和	感兴趣的	在	一个	数字	的	商业	风险投资	一起	在	早些时候	天	,

早年间，他们曾对共同参与多个商业项目表现出浓厚的兴趣。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['æʃtən] [hæd; həd] [helpt] [meɪk] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] ['fɔ:tʃu:n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn]

when	Mr	.	Ashton	had	helped	make	the	Judge's	fortune	as	well	as	his	own
什么时候	先生	.	阿什顿	有	帮助	制作	这	法官的	财富	作为	出色地	作为	他的	自己的

.

:

.

阿什顿先生不仅帮助法官积累了财富，也为自己积累了财富。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊldə][mæn][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] .

And	the	older	man	had	not	had	the	misfortune	to	lose	his	.
和	这	老	男人	有	不是	有	这	不幸	到	失去	他的	.

而那位老人却没有那么不幸，失去了他的。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['betɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:l][ænd; ənd]['leɪtə(r)]

he	had	been	devoted	to	Betty	when	she	was	a	small	girl	and	later
他	有	到过	奉献	到	贝蒂	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	和	之后

[hæd; həd] [ʃəʊn] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['efət] [tu:; tə][həʊld][ɒn][tu:; tə][ðə; ðɪ][əʊld] ['æʃtən] [pleɪs]

had	shown	much	interest	in	her	effort	to	hold	on	to	the	old	Ashton	place
有	所示	很多	兴趣	在	她	努力	到	抓住	在	到	这	老的	阿什顿	地方

.

:

.

他从小就对贝蒂关爱有加，后来又对她努力保住阿什顿老宅表示了极大的兴趣。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [sə'praɪzd] , [dɪə(r)] ,

"	I	should	not	be	in	the	least	surprised	,	dear	,
"	我	应该	不是	是	在	这	至少	惊讶	,	亲爱的	,

亲爱的，我一点也不觉得意外。

[ɪf] [ðə; ðɪ][əʊld] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [left] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

if	the	old	Judge	has	left	you	as	much	as	a	thousand	dollars	,
如果	这	老的	法官	有	左边	你	作为	很多	作为	一个	千	美元	,

如果老法官给你留下了一千美元的遗产，

" ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ɪn'sɪstɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [helpt] ['betɪ] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] -

"	Mrs	.	Ashton	insisted	as	she	helped	Betty	undress	and	kissed	her	good	-
"	太太	.	阿什顿	坚持	作为	她	帮助	贝蒂	脱衣服	和	亲吻	她	好的	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

阿什顿太太一边帮贝蒂脱衣服，一边坚持说：“晚安。”她吻了贝蒂，道了晚安。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['ɛstərz] [deɪ'bjuː]
The **Day** **Before** **Esther's** **Début**
这 天 前 埃丝特的 首次亮相

埃丝特首演前一天

[θriː] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] ['betɪ] ['æʃtən] [hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]
Three **weeks** **had** **passed** **and** **Betty** **Ashton** **had** **fully** **recovered** **from**
三 周 有 通过了 和 贝蒂 阿什顿 有 完全 恢复 从
[hɜː(r); hə(r)] ['æksɪdənt] .
her **accident** **.**
她 事故 .

三周过去了，贝蒂·阿什顿已经从事故中完全康复。

[tə'deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [smɔːl] [tɑːsks] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
Today **she** **had** **been** **doing** **a** **hundred** **small** **tasks** **in** **the** **house** **,**
今天 她 有 到过 正在做 一个 百 小的 任务 在 这 房子 ,

今天她在家做了上百件小事，

['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð]
marching **up** **and** **down** **their** **little** **garden** **,** **sometimes** **alone** **and** **sometimes** **with**
行军 向上 和 向下 他们的 小的 花园 , 有时 独自的 和 有时 和
['pɒli] ,
Polly **,**
波莉 ,

他们独自一人在他们的小花园里来回踱步，有时和波莉一起。

[jet] ['nevə(r)] ['getɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['kɔːlɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [həʊm] .
yet **never** **getting** **beyond** **calling** **distance** **of** **home** **.**
然而 绝不 获得 超过 呼叫 距离 的 家 .

然而，却始终无法超越家的距离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跨越重洋的营火女孩(The Camp Fire Girls Across the Seas)
第6/7页

[nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['tɪptəʊ] ['sɒftli] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['bedruːm] [ænd; ənd][stænd] [ˌaʊt'saɪd]
Now **and** **then** **she** **would** **tiptoe** **softly** **to** **a** **small** **bedroom** **and** **stand** **outside**
现在 和 然后 她 会 脚尖 轻轻 到 一个 小的 卧室 和 站立 外部
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lɪsənɪŋ] ['saɪləntli] .
for **a** **moment** **listening** **silently** **.**
为了 一个 片刻 聆听 默默 .

她时不时会蹑手蹑脚地走到一间小卧室门口，在外面站一会儿，静静地听着。

[ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
If **a** **voice** **called** **her** **she** **went** **inside** **for** **a** **little** **while** **,**
如果 一个 嗓音 称为 她 她 去 里面 为了 一个 小的 尽管 ,

如果有人叫她，她就会进去待一会儿。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ]['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
but **if** **not** **she** **would** **go** **quietly** **away** **.**
但 如果 不是 她 会 去 悄悄 离开 .

但如果不是这样，她就会默默离开。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɒləm] ['iːdɪkt][hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
For **a** **solemn** **edict** **had** **been** **issued** **in** **the** **family** **the** **evening** **before** **,**
为了 一个 庄严 法令 有 到过 发布 在 这 家庭 这 晚上 前 ,

因为前一天晚上，家族中已经颁布了一项庄严的法令。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ['estə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv]
that **on** **the** **following** **day** **no** **matter** **what** **should** **take** **place** **Esther** **must** **have**
那 在 这 下列的 天 不 事情 什么 应该 拿 地方 以斯帖 必须 有
['æbsəluːt] [rest] .
absolute **rest** **.**
绝对 休息 .

第二天，无论发生什么事，以斯帖都必须完全休息。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] , [drest] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
At **four** **o'clock** **,** **however** **,** **she** **was** **to** **be** **aroused** **,** **dressed** **and** **given** **a**
在 四 点钟 , 然而 , 她 曾是 到 是 被唤醒 , 穿着 和 给定 一个
[lait] [tiː] ,
light **tea** **,**
光 茶 ,

然而，四点钟的时候，她要被叫醒，穿好衣服，然后喝杯清茶。

[sɪns] [æt; ət] [faɪv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [bɜː'lɪn] ,
since **at** **five** **they** **were** **to** **start** **for** **Berlin** **,**
自从 在 五 他们 是 到 开始 为了 柏林 ,

因为五岁时他们就要开始为柏林而战，

[weə(r)] ['estə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][deɪ'bjuː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [æt; ət] [prə'fesə(r)]
where **Esther** **was** **to** **make** **her** **début** **as** **a** **singer** **at** **Professor**
在哪里 以斯帖 曾是 到 制作 她 首次亮相 作为 一个 歌手 在 教授
- ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːtəm] ['kɒnsət] .
Hecksher's **celebrated** **autumn** **concert** **.**
- 著名 秋天 音乐会 .

埃丝特将在赫克舍尔教授著名的秋季音乐会上首次以歌手身份登台演出。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , ['estə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ðɪ] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

And	curiously	enough	,	Esther	had	been	able	to	sleep	the	greater	part	of
和	奇怪的是	足够的	,	以斯帖	有	到过	有能力的	到	睡觉	这	更大的	部分	的

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

奇怪的是，埃丝特那天上午大部分时间都在睡觉。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slept] ['naɪðə(r)]

For	weeks	before	it	had	seemed	to	her	that	she	had	slept	neither
为了	周	前	它	有	似乎	到	她	那	她	有	睡着了	两者都不

[deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] ,

day	nor	night	,
天	也不	夜晚	,

在此之前的几个星期里，她感觉自己日夜都没睡过觉。

[səʊ] [ɪn'tens] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəsnəs] [ænd; ənd] [dred] .

so	intense	had	been	her	nervousness	and	dread	.
所以	激烈的	有	到过	她	紧张	和	恐惧	.

她当时是多么紧张和恐惧啊。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɑːstli] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] ;

Suppose	she	should	make	a	ghastly	failure	of	her	songs	;
认为	她	应该	制作	一个	阴森	失败	的	她	歌曲	;

假设她的歌曲彻底失败了；

[sə'pəʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] ,

suppose	as	she	stepped	out	on	the	stage	,
认为	作为	她	步	出去	在	这	阶段	,

假设她走上舞台的那一刻，

['feɪsɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ['lɑːdʒli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['krɪtɪks] [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] ,

facing	an	audience	largely	composed	of	German	critics	and	musicians	,
面向	一个	观众	很大程度上	由	的	德语	评论家	和	音乐家	,

面对主要由德国评论家和音乐家组成的听众，

— [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ?

—	that	one	of	her	old	attacks	of	shyness	should	seize	her	?
—	那	一	的	她	老的	攻击	的	害羞	应该	抢占	她	?

——难道她又一次犯了以前的害羞毛病?

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪs'greɪs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['bɛtiz] , [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Her	own	disgrace	she	might	be	able	to	bear	,	but	not	Betty's	,	nor	her
她	自己的	耻辱	她	可能	是	有能力的	到	熊	,	但	不是	贝蒂的	,	也不	她

['fɑːˌðərz] ,

father's	,
父亲的	,

她或许能忍受自己的耻辱，但无法忍受贝蒂的，也无法忍受她父亲的。

[huː] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['iːgə(r)] ,

who	was	writing	such	eager	,
WHO	曾是	写作	这样的	渴望的	,

谁写得这么热情?

[ɪk'saɪtɪd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['wʊdfəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pɔːt] ;

excited	letters	from	Woodford	with	the	sailing	of	each	ship	to	their	port	;
兴奋的	信件	从	伍德福德	和	这	帆船	的	每个	船	到	他们的	港口	;

[ænd; ənd] [nɒt] ['rɪtʃəd] ['æʃtənz] ,

and	not	Richard	Ashton's	,
和	不是	理查德	阿什顿的	,

伍德福德兴奋地写信告诉大家每艘船驶往港口的消息；但这不是理查德·阿什顿的信。

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [frend] .

who	had	always	been	her	good	friend	.
WHO	有	总是	到过	她	好的	朋友	.

她一直都是她的好朋友。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [fɜːst] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][grænd][piˈænəʊ]

Through	his	kindness	had	she	not	first	been	allowed	to	play	the	grand	piano
通过	他的	仁慈	有	她	不是	第一的	到过	允许	到	玩	这	盛大	钢琴

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ˈæʃtən] [ˈhəʊmsted] ,

at	the	old	Ashton	homestead	,
在	这	老的	阿什顿	家园	,

如果不是因为他的好意，她最初是被允许在阿什顿老宅弹奏那架三角钢琴的。

[ɪn] [ðəʊz] [ˈɜːli] [deɪz] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈhʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːzɪk][hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlməʊst][æz; əz]

in	those	early	days	when	her	hunger	for	music	had	been	almost	as
在	那些	早期的	天	什么时候	她	饥饿	为了	音乐	有	到过	几乎	作为

[strɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈhʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ?

strong	as	her	hunger	for	love	?
强的	作为	她	饥饿	为了	爱	?

在她早年对音乐的渴望几乎和对爱情的渴望一样强烈的时候?

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrekfəst] ,

But	after	her	breakfast	,
但	后	她	早餐	,

但她吃完早餐后，

[wɪtʃ] [ˈbetɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] [waɪl] [ʃiː; ʃi][et; eɪt] ,

which	Betty	brought	to	her	sitting	beside	her	on	the	bed	while	she	ate	,
哪个	贝蒂	带来	到	她	坐着	旁	她	在	这	床	尽管	她	吃	,

贝蒂一边吃一边把食物端到她身边，坐在她床边。

[ˈestə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [fəˈgɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .

Esther	for	the	time	at	least	forgot	her	fears	.
以斯帖	为了	这	时间	在	至少	忘了	她	恐惧	.

至少在那一刻，埃丝特忘记了她的恐惧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] — [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [θɔːt] [ɔː(r)] [ˈstʌdi] [ɔː(r)]

There	was	nothing	more	that	she	could	do	—	no	further	thought	or	study	or
那里	曾是	没有什么	更多的	那	她	可以	做	—	不	更远	想法	或者	学习	或者

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈiːvnɪŋz] [wɜːk] .

preparation	of	any	kind	that	she	could	give	to	her	evening's	work	.
准备	的	任何	种类	那	她	可以	给	到	她	晚上	工作	.

她已经无能为力了——她无法再为晚上的工作做任何思考、学习或准备。

[səʊ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['læsɪtjuːd] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

So	a	feeling	of	gentle	lassitude	stole	over	her	with	the	conviction	that	she
所以	一个	感觉	的	温和的	倦怠	偷窃	超过	她	和	这	定罪	那	她

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [feɪt] ,

was	now	in	the	hands	of	fate	,
曾是	现在	在	这	双手	的	命运	,

于是，一种淡淡的倦怠感袭来，她确信自己现在已掌握在命运手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['fɜːðə(r)] .

and	that	it	was	useless	to	struggle	further	.
和	那	它	曾是	无用	到	斗争	更远	.

而且继续挣扎也是徒劳的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['estə(r)] [wɒz; wəz] [speəd] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['nɜːvəs] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][deɪ'bjuː] ,

But	if	Esther	was	spared	this	final	nervous	tension	before	her	début	,
但	如果	以斯帖	曾是	幸存	这	最终的	紧张的	紧张	前	她	首次亮相	,

但如果埃丝特在首次亮相前免去了这最后的紧张时刻，

['betɪ] ['æʃtən] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Betty	**Ashton**	**experienced**	**a**	**double**	**portion**	**of**	**it**	**.**
贝蒂	阿什顿	经验丰富的	一个	双倍的	部分	的	它	.

贝蒂·阿什顿经历了双倍的痛苦。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ɪn][ˈɑ:ftə(r)] [j'iəz] [ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['nevə(r)][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [laɪf]

in	**after**	**years**	**she**	**often**	**used**	**to**	**say**	**that**	**never**	**at**	**another**	**time**	**in**	**her**	**life**
在	后	年	她	经常	用过的	到	说	那	绝不	在	其他	时间	在	她	生活

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['sʌfəd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] — [nɒt]['i:v(ə)n][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['wedɪŋ] [deɪ] [wen]

had	**she**	**suffered**	**anything**	**like**	**it**	**—**	**not**	**even**	**on**	**her**	**own**	**wedding**	**day**	**when**
有	她	遭受	任何事物	喜欢	它	—	不是	甚至	在	她	自己的	婚礼	天	什么时候

['evri] [gɜ:l] [sə'pəʊzɪdli] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

every	**girl**	**supposedly**	**reaches**	**the**	**climax**	**of**	**excitement**	**.**
每一个	女孩	据说	到达	这	高潮	的	激动	.

多年以后，她经常说，她一生中再也没有经历过这样的事情——甚至在她自己的婚礼当天，每个女孩都应该达到兴奋的巅峰，而她却从未经历过这样的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['betɪ] [hæd; həd] ['eni] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['tælənt] ,

It	**was**	**not**	**because**	**Betty**	**had**	**any**	**lack**	**of**	**faith**	**in**	**her**	**sister's**	**talent**	**,**
它	曾是	不是	因为	贝蒂	有	任何	缺少	的	信仰	在	她	姐妹	天赋	,

这并不是因为贝蒂对妹妹的才华缺乏信心，

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] ['estə(r)] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [mʌnθs] [kʊd; kəd][hæv; həv]

for	**no**	**one**	**who**	**had**	**heard**	**Esther**	**sing**	**in**	**the**	**past**	**few**	**months**	**could**	**have**
为了	不	一	WHO	有	听到	以斯帖	唱歌	在	这	过去的	很少	几个月	可以	有

['daʊtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bɪlətɪ] .

doubted	**her**	**ability**	**.**
怀疑	她	能力	.

过去几个月里，凡是听过埃丝特唱歌的人，都不会怀疑她的能力。

['i:v(ə)n] [mɪs] ['ædəmz] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [greɪt] ['sɪŋəz] ,

Even	**Miss**	**Adams**	**,**	**who**	**had**	**heard**	**most**	**of**	**the**	**world's**	**great**	**singers**	**,**
甚至	错过	亚当斯	,	WHO	有	听到	最多	的	这	世界的	伟大的	歌手	,

即使是听过世界上大多数伟大歌手演唱的亚当斯小姐，

[hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] .

had	**assured**	**them**	**that**	**they**	**need**	**have**	**no**	**fear**	**for**	**her**	**future**	**.**
有	保证	他们	那	他们	需要	有	不	害怕	为了	她	未来	.

向他们保证，他们不必担心她的未来。

[jet] ['betɪ] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [səʊ] [wel] , [nju:] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [self] - [ɪ'sti:m] ['estə(r)]

Yet	**Betty**	**knew**	**her**	**sister's**	**disposition**	**so**	**well**	**,**	**knew**	**how**	**little**	**self**	**-**	**esteem**	**Esther**
然而	贝蒂	知道	她	姐妹	处置	所以	出色地	,	知道	如何	小的	自己	-	尊重	以斯帖

[hæd; həd] ,

had	**,**
有	,

然而，贝蒂非常了解她妹妹的性格，知道埃丝特有多么缺乏自信。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['vænəti] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [si:m] ['nesəsəri] [tu:; tə] [sək'ses] ,

how	**little**	**of**	**the**	**vanity**	**that**	**sometimes**	**seems**	**necessary**	**to**	**success**	**,**
如何	小的	的	这	虚荣	那	有时	似乎	必要的	到	成功	,

成功有时似乎需要一些虚荣心，但这种虚荣心却少之又少。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hærəʊɪŋ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['sʌd(ə)nlɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɪl]

and	there	was	a	harrowing	possibility	that	she	might	suddenly	be	made	ill
和	那里	曾是	一个	令人痛心的	可能性	那	她	可能	突然	是	制成	患病的

[frɒm; frəm] [steɪdʒ] [fraɪt] .

from	stage	fright	.
从	阶段	惊吓	.

而且，她还有可能因为怯场而突然生病，这令人十分担忧。

[jet] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜ:l] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fu:lɪʃnəs] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

Yet	of	course	the	younger	girl	recognized	her	own	foolishness	in	allowing	her
然而	的	课程	这	年轻	女孩	认可	她	自己的	愚蠢	在	允许	她

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dwel] [ɒn] [sʌtʃ] [rɪ'məʊt] [tʃɑ:nsiz] .

imagination	to	dwell	on	such	remote	chances	.
想像力	到	住	在	这样的	偏僻的	机会	.

然而，小女孩当然也意识到自己不该让自己的想象力沉溺于如此渺茫的可能性中。

['hɑ:dlɪ] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)]

Hardly	was	she	able	to	explain	even	to	herself	the	exact	reasons	for
几乎	曾是	她	有能力的	到	解释	甚至	到	她自己	这	精确的	原因	为了

[hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [si:md] [səʊ] [ɪn'tɜ:mɪnəblɪ] [lɒŋ]

her	feeling	of	stress	and	strain	on	that	day	which	seemed	so	interminably	long
她	感觉	的	压力	和	拉紧	在	那	天	哪个	似乎	所以	无休止地	长的

.

:
.

她甚至很难向自己解释，在那漫长的一天里，她感到压力和紧张的确切原因是什么。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['pɒli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəlti] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] — [ðeɪ] [hæd; həd]

Of	course	she	and	Polly	had	made	up	their	difficulty	long	before	—	they	had
的	课程	她	和	波莉	有	制成	向上	他们的	困难	长的	前	—	他们	有

[bi:n] ['hævɪŋ] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['taɪni] [g'ɜ:lz] — [bʌt; bət]

been	having	quarrels	and	making	up	ever	since	they	were	tiny	girls	—	but
到过	拥有	争吵	和	制作	向上	曾经	自从	他们	是	微小的	女孩们	—	但

[tə'deɪ] ['i:v(ə)n] ['pɑ:liz] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

today	even	Polly's	society	had	failed	to	offer	her	any	consolation	,
今天	甚至	波莉的	社会	有	失败的	到	提供	她	任何	安慰	,

当然，她和波莉之间的矛盾早已化解——她们从小就经常吵架和好——但今天，就连波莉所在的社交圈也没能给她任何安慰。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] ['pɒli] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [həʊm] [tu:; tə] [rest] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [tu:]

until	at	last	Polly	had	gone	back	home	to	rest	for	an	hour	or	two
直到	在	最后的	波莉	有	已消失	后退	家	到	休息	为了	一个	小时	或者	二

[bɪ'fɔ:(r)] ['dresɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] ['ɪntu:] [bɜ:'lɪn] .

before	dressing	for	their	journey	into	Berlin	.
前	敷料	为了	他们的	旅行	进入	柏林	.

最后，波莉回到家休息了一两个小时，然后才穿好衣服，准备前往柏林。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['bɛtiz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

And	Mrs	.	Ashton	had	insisted	upon	Betty's	doing	the	same	thing	.
和	太太	.	阿什顿	有	坚持	之上	贝蒂的	正在做	这	相同的	事物	.

阿什顿太太坚持让贝蒂也这样做。

[ðə; ði] [gɜ:l] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [tu:; tə] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	girl	could	not	make	up	her	mind	to	stay	shut	up	in	the	house	,
这	女孩	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	停留	关闭	向上	在	这	房子	,

女孩无法决定是否继续待在家里。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɜ:li] [ɒk'təʊbə(r)] , [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [wɔ:m] ,

for	although	it	was	early	October	,	the	day	was	delightfully	warm	,
为了	虽然	它	曾是	早期的	十月	,	这	天	曾是	令人愉悦	温暖的	,

虽然当时已是十月初，但天气却异常温暖宜人。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [tʃeə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] ,

so	she	lay	down	in	a	steamer	chair	under	a	tree	in	the	yard	,
所以	她	躺	向下	在	一个	汽船	椅子	在下面	一个	树	在	这	院子	,

于是她躺在院子里树下的一张蒸汽椅上。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] - [bluː] [ʃɔːl] , [fel] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]

and	covering	herself	with	a	light	-	blue	shawl	,	fell	at	once	into	her	former
和	覆盖	她自己	和	一个	光	-	蓝色的	披肩	,	跌倒	在	一次	进入	她	以前的

[treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .

train	of	thought	.
火车	的	想法	.

她用一条浅蓝色披肩盖住自己，立刻又陷入了之前的思绪中。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [dʒʌst] [ðɪs] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɛstərz] ['kɒnsət] [ə'ləʊn] [ðæt]

For	in	some	way	it	was	not	just	this	thought	of	Esther's	concert	alone	that
为了	在	一些	方式	它	曾是	不是	只是	这	想法	的	埃丝特的	音乐会	独自的	那

[hæd; həd][səʊ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

had	so	filled	her	mind	,
有	所以	已填	她	头脑	,

因为在某种程度上，占据她全部思绪的不仅仅是埃丝特的音乐会这一件事。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] ['kɒnsət] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn]

but	the	idea	that	this	concert	in	a	measure	was	to	be	a	turning	point	in
但	这	主意	那	这	音乐会	在	一个	措施	曾是	到	是	一个	转弯	观点	在

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

但他们认为，这场音乐会在某种程度上会成为他们人生的转折点。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['pɒli] [ænd; ənd] [mɪs] ['ædəmz] [ɪn'tendɪd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə]

Soon	after	it	was	over	Polly	and	Miss	Adams	intended	returning	to	America
很快	后	它	曾是	超过	波莉	和	错过	亚当斯	故意的	返回	到	美国

[ænd; ənd] [dɪk] ['æʃtən] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	Dick	Ashton	was	to	go	with	them	.
和	迪克	阿什顿	曾是	到	去	和	他们	.

事件结束后不久，波莉和亚当斯小姐打算返回美国，迪克·阿什顿也将和她们一起去。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] ['estə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [treɪn] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌst]

For	not	long	after	his	talk	with	Esther	on	the	train	he	had	also	discussed
为了	不是	长的	后	他的	讲话	和	以斯帖	在	这	火车	他	有	还	讨论

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

the	same	matter	with	his	mother	,
这	相同的	事情	和	他的	母亲	,

在火车上与埃丝特谈话后不久，他也与母亲讨论了同样的事情。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['betɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['diːpli] [griːvd] ['əʊvə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ʌp] ,

and	though	she	and	Betty	were	both	deeply	grieved	over	giving	him	up	,
和	尽管	她	和	贝蒂	是	两个都	深	伤心	超过	给予	他	向上	,

尽管她和贝蒂都为放弃他而深感悲痛，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪks] ['fjuːtʃə(r)] [naʊ] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

it	was	plain	enough	to	them	that	Dick's	future	now	lay	in	the	United	States	.
它	曾是	清楚的	足够的	到	他们	那	迪克的	未来	现在	躺	在	这	团结的	各州	.

他们很清楚，迪克的未来在美国。

[ðeə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

There	he	must	make	his	reputation	and	establish	himself	in	his	profession	.
那里	他	必须	制作	他的	名声	和	建立	他自己	在	他的	职业	.

他必须在那里建立自己的声誉，并在自己的专业领域站稳脚跟。

[ˌnevəðə'les] ['betɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [naʊ] [liːv] ['estə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)]['bæt(ə)lz] [ə'ləʊn] ,

Nevertheless	Betty	could	not	now	leave	Esther	to	fight	her	battles	alone	,
尽管如此	贝蒂	可以	不是	现在	离开	以斯帖	到	斗争	她	战斗	独自的	,

然而，贝蒂现在不能让埃丝特独自面对这一切。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪð] ['betɪ] .

and	just	as	surely	Mrs	.	Ashton	must	remain	with	Betty	.
和	只是	作为	一定	太太	.	阿什顿	必须	保持	和	贝蒂	.

阿什顿太太也肯定要留在贝蒂身边。

[səʊ] [dɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

So	Dick	was	to	begin	his	struggle	without	his	family	.
所以	迪克	曾是	到	开始	他的	斗争	没有	他的	家庭	.

于是，迪克开始了没有家人陪伴的艰苦奋斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [faɪn] ['əʊpənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bɒstən] ,

He	had	received	a	fine	opening	with	a	prominent	physician	in	Boston	,
他	有	已收到	一个	美好的	开幕	和	一个	著名的	医生	在	波士顿	,

他在波士顿一位著名医生那里获得了一个很好的工作机会。

[æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn]

an	old	friend	of	his	father's	who	had	always	known	of	his	devotion
一个	老的	朋友	的	他的	父亲的	WHO	有	总是	已知	的	他的	虔诚

[ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [wɜːk] ,

and	success	in	his	chosen	work	,
和	成功	在	他的	选定	工作	,

他父亲的一位老朋友，一直都知道他在自己选择的事业中展现出的奉献精神和取得的成就。

[səʊ] [ðæt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ləʊnlɪnəs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ]

so	that	except	for	his	loneliness	there	was	no	special	reason	for	troubling
所以	那	除了	为了	他的	孤独	那里	曾是	不	特别的	原因	为了	令人不安的

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] .

about	his	immediate	future	.
关于	他的	即时	未来	.

所以除了孤独之外，他并没有什么特别的理由去担心自己的未来。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , ['betɪ] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .

Notwithstanding	,	Betty	was	troubled	.
虽然	,	贝蒂	曾是	麻烦	.

尽管如此，贝蒂仍然心事重重。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [laɪk] [hɪm'self] , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ,

For	Dick	was	not	in	the	least	like	himself	,	had	not	been	all	summer	,
为了	迪克	曾是	不是	在	这	至少	喜欢	他自己	,	有	不是	到过	全部	夏天	,

迪克一点也不像他自己，整个夏天都是如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['spləm] [ænd; ənd] [stɜːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪm]

and	now	was	becoming	more	and	more	solemn	and	stern	as	the	time
和	现在	曾是	成为	更多的	和	更多的	庄严	和	船尾	作为	这	时间

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

of	his	leave	-	taking	approached	.
的	他的	离开	-	采取	接近	.

随着离别时刻的临近，他的神情变得越来越严肃、越来越冷峻。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [hɪm][æz; əz][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][məʊst]['ʌðə(r)]

Of	course	she	had	always	remembered	him	as	more	serious	than	most	other
的	课程	她	有	总是	记得	他	作为	更多的	严肃的	比	最多	其他

[jʌŋ] [men] ;

young	men	;
年轻的	男人	;

当然，她一直记得他比大多数其他年轻男子都要严肃认真；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [mə'rəʊs] [ɔː(r)] [ʌn'hæpi] .

yet	he	had	never	before	been	morose	or	unhappy	.
然而	他	有	绝不	前	到过	忧郁	或者	不开心	.

但他以前从未感到过忧郁或不快乐。

[ɔːl] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] ['hævɪŋ] ['wʌndəfəli] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðə(r)] ?

All	their	lives	had	they	not	been	having	wonderfully	good	times	together	?
全部	他们的	生活	有	他们	不是	到过	拥有	太棒了	好的	时代	一起	?

他们一生中难道不是一直都过着非常美好的时光吗?

[ænd; ənd] [naʊ] — [wel] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

And	now	—	well	,	for	one	thing	,
和	现在	—	出色地	,	为了	一	事物	,

而现在——嗯，首先，

['betɪ] [njuː] ['pɜːfɪktli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ʌn'iːzi] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Betty	knew	perfectly	that	her	brother	was	feeling	uneasy	over	her
贝蒂	知道	完美	那	她	兄弟	曾是	感觉	不安	超过	她

['frendʃɪp] [wɪð] [lef'tenənt] [vɒn] ['rɔɪtə] [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]

friendship	with	Lieutenant	von	Reuter	and	had	not	hesitated	in	telling	her	so
友谊	和	中尉	冯	路透社	和	有	不是	犹豫了一下	在	讲述	她	所以

,

,

,

贝蒂很清楚哥哥对她和冯·罗伊特中尉的友谊感到不安，并且毫不犹豫地告诉了她这一点。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

expressing	his	own	disapproval	of	any	further	intimacy	between	them	.
表达	他的	自己的	不赞成	的	任何	更远	亲密关系	之间	他们	.

他本人也表达了对两人之间任何进一步亲密关系的反对。

[ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

And	assuredly	she	had	failed	in	giving	him	any	satisfaction	in	return	.
和	当然	她	有	失败的	在	给予	他	任何	满意	在	返回	.

而她也确实没能给他带来任何满足感。

[fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ]['klɪərə(r)] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ]

For	Betty	had	made	no	clearer	revelation	of	her	feeling	toward	the	young
为了	贝蒂	有	制成	不	更清晰	启示	的	她	感觉	朝向	这	年轻的

['fɒrənə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['pɒli] [əʊ'niːl] .

foreigner	to	her	brother	than	she	had	to	Polly	O'Neill	.
外国人	到	她	兄弟	比	她	有	到	波莉	奥尼尔	.

因为贝蒂对哥哥表达的对这位年轻外国人的感情，并没有比对波莉·奥尼尔表达得更清楚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ,

She	had	positively	declined	having	their	friendship	interfered	with	,
她	有	积极地	拒绝	拥有	他们的	友谊	干扰	和	,

她明确拒绝任何人干涉她们的友谊。

[ænd; ənd][æz; əz] ['rɪtʃəd] ['æʃtən] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [jiːld]

and	as	Richard	Ashton	knew	nothing	against	him	he	was	forced	to	yield
和	作为	理查德	阿什顿	知道	没有什么	反对	他	他	曾是	强制	到	屈服

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [wɪʃ] .

to	his	sister's	wish	.
到	他的	姐妹	希望	.

由于理查德·阿什顿对他一无所知，他只好顺从妹妹的意愿。

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ɪn'taɪəli] ['simpəθaiz] [wɪð] ['betɪ] ,

Mrs	.	Ashton	entirely	sympathized	with	Betty	,
太太	.	阿什顿	完全	同情	和	贝蒂	,

阿什顿太太完全同情贝蒂，

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kɑːl] [vɒn] ['rɔɪtərz] [ə'tenʃən] .

and	made	no	effort	to	hide	her	pleasure	in	Carl	von	Reuter's	attentions	.
和	制成	不	努力	到	隐藏	她	乐趣	在	卡尔	冯	路透社	注意	.

她毫不掩饰自己对卡尔·冯·路透的殷勤的喜悦。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [leɪ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [tʃeə(r)] ,

As	the	girl	lay	almost	as	if	she	were	asleep	in	her	big	chair	,
作为	这	女孩	躺	几乎	作为	如果	她	是	睡着了	在	她	大的	椅子	,

女孩几乎像睡着了一样躺在她的大椅子上，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [glɑːns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['diːpli] [bluː] [ɒk'təʊbə(r)] [skaɪ] ,

now	and	then	opening	her	eyes	to	glance	up	at	the	deeply	blue	October	sky	,
现在	和	然后	开幕	她	眼睛	到	瞥一眼	向上	在	这	深	蓝色的	十月	天空	,

她时不时睁开眼睛，抬头望向十月深蓝色的天空。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɒbstɪnəsi] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪks] [dɪ'dʒekʃn] .

it	did	not	seem	to	her	that	her	own	obstinacy	in	this	one	particular	was	a	sufficient	reason	for	Dick's	dejection	.
它	做过	不是	似乎	到	她	那	她	自己的	固执	在	这	一	特别的	曾是	一个	充足的	原因	为了	迪克的	沮丧	.

她觉得，自己在这件事上的固执不足以成为迪克沮丧的原因。

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ?

And	yet	what	other	reason	could	there	be	?
和	然而	什么	其他	原因	可以	那里	是	?

除此之外还能有什么其他原因呢?

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] ['ɜːlɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

He	had	promised	to	come	home	from	Berlin	earlier	this	afternoon	in	order	to	escort	them	back	again	.
他	有	承诺	到	来	家	从	柏林	早些时候	这	下午	在	命令	到	护送	他们	后退	再次	.

他曾答应今天下午早些时候从柏林赶回来，护送他们回去。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪf] ['ɛstərz] [deɪ'bjuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sək'ses] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

And	probably	if	Esther's	début	was	a	tremendous	success	he	might	be	made	more	cheerful	.
和	大概	如果	埃丝特的	首次亮相	曾是	一个	巨大的	成功	他	可能	是	制成	更多的	快乐	.

如果埃丝特的出道演出大获成功，他或许会更加高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ['betɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

And	then	in	all	probability	Betty	must	have	fallen	asleep	for	about	ten	minutes	,
和	然后	在	全部	可能性	贝蒂	必须	有	倒下	睡着了	为了	关于	十	分钟	,

然后，贝蒂很可能睡着了大约十分钟。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [nekst] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

because	when	next	she	opened	her	eyes	,
因为	什么时候	下一个	她	打开	她	眼睛	,

因为当她再次睁开眼睛时，

[dɪk] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [wɒz; wəz]

Dick	**was**	**standing**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**her**	**and**	**some**	**one**	**else**	**was**
迪克	曾是	常设	之内	一个	很少	脚	的	她	和	一些	一	别的	曾是

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	**him**	**.**
旁	他	.

迪克当时就站在离她几英尺远的地方，他旁边还站着另一个人。

" ['betɪ] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [weɪk] [ʌp] , [pliːz] ,

"	**Betty**	**,**	**"**	**she**	**heard**	**her**	**brother's**	**voice**	**saying**	**,**	**"**	**wake**	**up**	**,**	**please**	**,**
"	贝蒂	,	"	她	听到	她	兄弟	嗓音	说	,	"	唤醒	向上	,	请	,

“贝蒂，”她听到哥哥的声音说，“醒醒，求你了。”

[woʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [frend] ?

won't	**you**	**and**	**speak**	**to**	**an**	**old**	**friend**	**?**
惯于	你	和	说话	到	一个	老的	朋友	?

你难道不想和老朋友聊聊吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [ges] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [huː] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]

For	**otherwise**	**you**	**would**	**never**	**guess**	**in**	**half**	**a**	**lifetime**	**who**	**has**	**arrived**	**and**
为了	否则	你	会	绝不	猜测	在	一半	一个	寿命	WHO	有	到达的	和

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [bɜː'lɪn] [tə'deɪ] .

come	**to**	**me**	**in**	**Berlin**	**today**	**.**
来	到	我	在	柏林	今天	.

否则，你就算活半辈子也猜不到今天谁会来到柏林见我。

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['dɪgnəti] , ['betɪ] ['əʊpənd] [waɪd]

"	**Making**	**a**	**tremendous**	**effort**	**to**	**attain**	**her**	**usual**	**dignity**	**,**	**Betty**	**opened**	**wide**
"	制作	一个	巨大的	努力	到	达到	她	通常	尊严	,	贝蒂	打开	宽的

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] ,

her	**gray**	**eyes**	**,**
她	灰色的	眼睛	,

“贝蒂竭力保持着她一贯的尊严，睁大了她那双灰色的眼睛，

[stɛərd] , [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

stared	**,**	**tried**	**to**	**get**	**up**	**out**	**of**	**her**	**chair**	**,**
凝视	,	尝试	到	得到	向上	出去	的	她	椅子	,

她愣愣地盯着，试图从椅子上站起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ʃɔːl] ,

and	**then**	**finding**	**her**	**feet**	**tangled**	**in**	**the**	**blue**	**shawl**	**,**
和	然后	寻找	她	脚	纠缠不清	在	这	蓝色的	披肩	,

然后她发现自己的脚被蓝色披肩缠住了。

['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] .

stumbled	**and**	**would**	**have**	**fallen**	**except**	**for**	**the**	**newcomer's**	**outstretched**	**arm**	**.**
踉跄	和	会	有	倒下	除了	为了	这	新人的	伸展	手臂	.

他踉跄了一下，差点摔倒，幸亏新来的人伸出了手臂扶住他。

[jet] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʃiː; ʃi][dɪd]

Yet	**even**	**when**	**he**	**had**	**restored**	**her**	**to**	**her**	**usual**	**equilibrium**	**she**	**did**
然而	甚至	什么时候	他	有	恢复	她	到	她	通常	平衡	她	做过

[nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] ,

not	**immediately**	**recognize**	**their**	**visitor**	**,**
不是	立即地	认出	他们的	游客	,

然而，即使他让她恢复了往常的平静，她也没有立即认出来访者。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][klɪə(r)]['heɪz(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][æt; ət]

although	she	found	herself	looking	up	into	a	pair	of	clear	hazel	eyes	and	at
虽然	她	成立	她自己	寻找	向上	进入	一个	一对	的	清除	榛	眼睛	和	在

[ðə; ði] [strɒŋ] ,

the	strong	,
这	强的	,

尽管她发现自己抬头望着一双清澈的淡褐色眼睛，以及那双明亮的眼睛，

[kliːn] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [feɪs] .

clean	outline	of	a	typical	American	face	.
干净的	大纲	的	一个	典型的	美国人	脸	.

一张典型的美国人脸的清晰轮廓。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .

The	young	man	must	have	been	about	twenty	-	three	or	four	years	old	.
这	年轻的	男人	必须	有	到过	关于	二十	-	三	或者	四	年	老的	.

这个年轻人大概二十三四岁吧。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɑːk] [heə(r)] , ['rezəluːtli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [kɜːl] , [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] ['brɪliənt] [skɪn] ;

He	had	dark	hair	,	resolutely	forbidden	to	curl	,	and	curiously	brilliant	skin	;
他	有	黑暗的	头发	,	坚决地	禁止	到	卷曲	,	和	奇怪的是	杰出的	皮肤	;

他有一头黑发，坚决不肯卷曲，皮肤却异常光滑透亮；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [liːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	the	contour	of	his	face	was	almost	too	lean	and	the	expression	of
但	这	轮廓	的	他的	脸	曾是	几乎	也	倾斜	和	这	表达	的

[hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʃɪn] [tuː] [set][ænd; ənd][fɜːm][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] .

his	lips	and	chin	too	set	and	firm	for	so	young	a	fellow	.
他的	嘴唇	和	下巴	也	放	和	公司	为了	所以	年轻的	一个	同伴	.

但是，对于如此年轻的小伙子来说，他的脸部轮廓显得过于瘦削，嘴唇和下巴的表情也过于坚定有力。

" [mɪs] ['æʃtən] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ˌʌn'smaɪlɪŋli] ,

"	Miss	Ashton	,	"	he	began	unsmilingly	,
"	错过	阿什顿	,	"	他	开始	面无表情地	,

“阿什顿小姐，”他面无表情地开口道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] ?

"	am	I	always	to	have	to	tell	you	who	I	am	each	time	we	meet	?
"	是	我	总是	到	有	到	告诉	你	WHO	我	是	每个	时间	我们	见面	?

难道每次见面我都要告诉你我是谁吗?

" [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	And	then	,	just	as	she	had	once	several	years	before	,
"	和	然后	,	只是	作为	她	有	一次	一些	年	前	,

然后，就像几年前她曾经做过的那样，

['betɪ] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz][ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['griːtɪŋ] .

Betty	held	out	both	hands	in	a	surprised	and	happy	greeting	.
贝蒂	握住	出去	两个都	双手	在	一个	惊讶	和	快乐的	问候	.

贝蒂惊喜地伸出双手打招呼。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æntəni] ['greɪəm] !

"	Why	,	it	is	Anthony	Graham	!
"	为什么	,	它	是	安东尼	格雷厄姆	!

“哦，原来是安东尼·格雷厄姆！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,

But	you	must	please	forgive	me	,
但	你	必须	请	原谅	我	,

但请您原谅我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][ai]['evə(r)][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

because	how	in	the	world	could	I	ever	have	dreamed	of	seeing	you	here	?
因为	如何	在	这	世界	可以	我	曾经	有	梦见	的	看到	你	这里	?

我怎么可能做梦都没想到会在这里见到你呢?

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dʒɜːmənɪ] ?

What	in	the	wide	world	has	brought	you	to	Germany	?
什么	在	这	宽的	世界	有	带来	你	到	德国	?

究竟是什么原因让你来到了德国?

" [ænd; ənd][æz; əz] ['æntənɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [dɪk] ['æʃtən] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

"	And	as	Anthony	did	not	answer	at	once	,	Dick	Ashton	walked	away	,
"	和	作为	安东尼	做过	不是	回答	在	一次	,	迪克	阿什顿	步行	离开	,

“由于安东尼没有立即回答，迪克·阿什顿便走开了。”

['kʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wɪð] [tuː] [pɔːtʃ] [tʃeəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]

coming	back	a	moment	later	with	two	porch	chairs	,	which	he	placed	near	his
未来	后退	一个	片刻	之后	和	二	门廊	椅子	,	哪个	他	放置	靠近	他的

['sɪstərz] ['lɑːdʒə(r)][wʌn] .

sister's	larger	one	.
姐妹	更大的	一	.

过了一会儿，他搬来了两把门廊椅，放在他姐姐的大椅子旁边。

" [sɪt] [daʊn] [ə'gen] , [pliːz] , ['betɪ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Sit	down	again	,	please	,	Betty	,	"	he	asked	.
"	坐	向下	再次	,	请	,	贝蒂	,	"	他	问	.

“贝蒂，请再坐下。”他说道。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

"	I	realize	that	we	have	very	little	time	,
"	我	意识到	那	我们	有	非常	小的	时间	,

“我意识到我们时间非常有限，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] [hæz; həz]

but	I	think	it	better	that	you	should	hear	at	once	what	Mr	.	Graham	has
但	我	思考	它	更好的	那	你	应该	听到	在	一次	什么	先生	.	格雷厄姆	有

[kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

come	all	the	way	across	the	ocean	to	tell	you	.
来	全部	这	方式	穿过	这	海洋	到	告诉	你	.

但我认为，你最好立刻听听格雷厄姆先生不远万里从外洋赶来告诉你的话。

" [ænd; ənd] [dɪks] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ][kwɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wɒt]

"	And	Dick's	face	was	so	queer	that	it	was	quite	impossible	to	tell	what
"	和	迪克的	脸	曾是	所以	酷儿	那	它	曾是	相当	不可能的	到	告诉	什么

[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [mait] [biː; bi] ,

his	emotions	might	be	,
他的	情绪	可能	是	,

“迪克的表情非常古怪，让人根本无法判断他到底是什么情绪。”

[səʊ] [ðæt] ['betɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

so	that	Betty	clutched	the	sides	of	her	chair	,	white	and	frightened	.
所以	那	贝蒂	紧握	这	侧面	的	她	椅子	,	白色的	和	害怕	.

于是贝蒂紧紧抓住椅子的两侧，脸色苍白，惊恐万分。

" [jes] , [pliːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [njuːz] , [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Yes	,	please	,	if	it	is	bad	news	,	tell	me	at	once	,	"	she	whispered	.
"	是的	,	请	,	如果	它	是	坏的	消息	,	告诉	我	在	一次	,	"	她	低声说道	.

“好的，如果是坏消息，请立刻告诉我。”她低声说道。

['æntəni] ['greɪəmz] [smaɪl] , [ə'piəriŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

Anthony	Graham's	smile	,	appearing	now	for	the	first	time	,	was	immediately
安东尼	格雷厄姆的	微笑	,	出现	现在	为了	这	第一的	时间	,	曾是	立即地

[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .

reassuring	.
令人安心	.

安东尼·格雷厄姆的笑容，此刻第一次出现，立刻让人感到安心。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bæd] [njuːz] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ,

"	But	it	is	not	bad	news	and	we	should	not	have	frightened	you	,
"	但	它	是	不是	坏的	消息	和	我们	应该	不是	有	害怕	你	,

“但这并不是坏消息，我们不应该吓到你。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] .

"	he	began	at	once	.
"	他	开始	在	一次	.

他立刻开始行动。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuːz] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hæpi] [tuː; tə]

"	It	is	news	that	almost	anybody	in	the	world	would	be	more	than	happy	to
"	它	是	消息	那	几乎	任何人	在	这	世界	会	是	更多的	比	快乐的	到

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

“这几乎是全世界任何人听到都会非常高兴的消息。”

[dʒʌdʒ] ['meɪnəd] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

Judge	Maynard	has	left	you	the	greatest	part	of	his	fortune	,
法官	梅纳德	有	左边	你	这	最	部分	的	他的	财富	,

梅纳德法官将他大部分的财产留给了你。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd]

which	will	amount	to	about	fifty	thousand	dollars	,	I	believe	,	and	as	he	made
哪个	将要	数量	到	关于	五十	千	美元	,	我	相信	,	和	作为	他	制成

[ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ɪg'zekjətə(r)] ,

me	his	executor	,
我	他的	遗嘱执行人	,

我相信，这笔钱大约有五万美元，而且他指定我为遗嘱执行人。

[ai][hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] ['mætəz] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

I	have	come	over	to	try	and	make	matters	clear	to	you	and	your
我	有	来	超过	到	尝试	和	制作	事情	清除	到	你	和	你的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] . "

mother	and	brother	.	"
母亲	和	兄弟	.	"

我过来是想把事情解释清楚，让你、你的母亲和你的兄弟都明白。

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

"	Fifty	Thousand	Dollars	to	Me	!	"
"	五十	千	美元	到	我	!	"

“给我五万美元！”

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Fifty	thousand	dollars	to	me	!
"	五十	千	美元	到	我	!

“五万美元给我！”

" ['betɪ] ['æʃtən] [hɜːd] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz]

" Betty Ashton heard the tones of her own voice distinctly and yet was

" 贝蒂 阿什顿 听到 这 音调 的 她 自己的 嗓音 明显地 和 然而 曾是

['hɑːdli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

hardly conscious of what she was saying .

几乎 有意识的 的 什么 她 曾是 说 .

“贝蒂·阿什顿清楚地听到了自己的声音，却几乎没有意识到自己在说什么。”

" [waɪ] , [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɪnfluənst] [dʒʌdʒ] ['meɪnəd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ?

" Why , what could have influenced Judge Maynard to leave me so much money ?

" 为什么 , 什么 可以 有 影响 法官 梅纳德 到 离开 我 所以 很多 钱 ?

“为什么，是什么原因促使梅纳德法官给我留下了这么多钱？”

[aɪ] ['sɪmpli] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I simply can't understand it . "

我 简单地 不能 理解 它 . "

我简直无法理解。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['betɪ] ; [juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept]

" You don't have to understand it , Miss Betty ; you just have to accept

" 你 不 有 到 理解 它 , 错过 贝蒂 ; 你 只是 有 到 接受

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and enjoy it ,

和 享受 它 ,

“贝蒂小姐，你不必理解它；你只需要接受并享受它。”

" ['æntəni] ['ɑːgjuːd] .

" Anthony argued .

" 安东尼 争论 .

安东尼辩解道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm]

" But some day when we have more time I should like to tell you some

" 但 一些 天 什么时候 我们 有 更多的 时间 我 应该 喜欢 到 告诉 你 一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [dʒʌdʒ] ['meɪnəd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ]

of the things Judge Maynard said to me at about the time he was writing

的 这 事物 法官 梅纳德 说 到 我 在 关于 这 时间 他 曾是 写作

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪl] .

his last will .

他的 最后的 将要 .

“但是，如果有一天我们有更多时间，我想告诉你梅纳德法官在立遗嘱前后对我说过的一些话。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ,

He was a peculiar ,

他 曾是 一个 奇特 ,

他是个古怪的人，

['tʃaɪldləs] [əʊld][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [mɔː(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ]

childless old man and he had always been more fond of you than you

无子女 老的 男人 和 他 有 总是 到过 更多的 喜爱 的 你 比 你

[ɔː(r)] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [driːmd] .

or any member of your family dreamed .

或者 任何 成员 的 你的 家庭 梦见 .

他是个膝下无子的老人，但他一直以来都比你或你的任何家人想象的都要疼爱你。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,

And after your father's death ,

和 后 你的 父亲的 死亡 ,

在你父亲去世之后，

[wen] [juː; jʊ] [went] [ɒn][səʊ] ['tʃɪəfəli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
when you went on so cheerfully with your life in spite of the change in your
什么时候 你 去 在 所以 愉快地 和 你的 生活 在 尽管如此 的 这 改变 在 你的
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

尽管境遇发生了变化，你依然乐观地继续生活下去。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] . "
he made up his mind to look after your future . "
他 制成 向上 他的 头脑 到 看 后 你的 未来 . "

他下定决心要照顾好你的未来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['æntəni] .
" But you , Anthony .
" 但 你 , 安东尼 .

但是你，安东尼。

['pɒli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi]
Polly told me that it was to you the Judge had taken such a great fancy
波莉 讲述 我 那 它 曾是 到 你 这 法官 有 已采取 这样的 一个 伟大的 想要
[ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['wʊdfəd] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][eə(r)] .
that most of the people in Woodford expected him to make you his heir .
那 最多 的 这 人们 在 伍德福德 预期的 他 到 制作 你 他的 继承人 .

波莉告诉我，法官对你非常有好感，以至于伍德福德的大多数人都希望他立你为继承人。

[ai] ['kænɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'herɪtəns] .
I cannot take your inheritance .
我 不能 拿 你的 遗产 .

我不能继承你的遗产。

" ['æntəni] ['greɪəm] [lɑːft] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['getɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Anthony Graham laughed , at the same moment getting up from his chair .
" 安东尼 格雷厄姆 笑了 , 在 这 相同的 片刻 获得 向上 从 他的 椅子 .

安东尼·格雷厄姆笑着从椅子上站了起来。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst][treɪn] [bæk] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] ,
" I have to take the next train back to Berlin ,
" 我 有 到 拿 这 下一个 火车 后退 到 柏林 ,

“我得搭下一班火车回柏林。”

[bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] [æt; ət] [mɪs] ['ɛstərz] ['kɒnsət] .
but I mean to see you tonight at Miss Esther's concert .
但 我 意思是 到 看 你 今晚 在 错过 埃丝特的 音乐会 .

但我今晚打算在埃斯特小姐的音乐会上见到你。

[ænd; ənd] [pliːz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['æʃtən] ,
And please , Dr . Ashton ,
和 请 , 博士 . 阿什顿 ,

还有，阿什顿医生，

[woʊnt][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æn; ən]
won't you explain to your sister that she cannot take from me an
惯于 你 解释 到 你的 姐姐 那 她 不能 拿 从 我 一个
[ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][nɔː(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] .
inheritance which I never had nor dreamed of having .
遗产 哪个 我 绝不 有 也不 梦见 的 拥有 .

你难道不肯向你妹妹解释一下，她不能夺走我从未拥有过，也从未梦想过拥有的遗产吗?

[dʒʌdʒ] ['meɪnəd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Judge Maynard believed that a man should make his own way in the world .
法官 梅纳德 相信 那 一个 男人 应该 制作 他的 自己的 方式 在 这 世界 .

梅纳德法官认为，一个人应该靠自己的努力在这个世界上闯出一片天地。

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz][left][ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔː] ['præktɪs] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪg]

So	he	has	left	me	the	chance	to	go	on	with	his	law	practice	if	I	am	big
所以	他	有	左边	我	这	机会	到	去	在	和	他的	法律	实践	如果	我	是	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

enough	to	hold	on	to	it	,
足够的	到	抓住	在	到	它	,

所以他给了我机会，如果我有足够的实力保住他的律师事务所，我就可以继续经营下去。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlə] . "

and	besides	that	a	legacy	of	five	thousand	dollars	.	"
和	除了	那	一个	遗产	的	五	千	美元	.	"

此外，他还留下了五千美元的遗产。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

"	But	how	could	you	have	come	away	from	home	at	such	a	time	,
"	但	如何	可以	你	有	来	离开	从	家	在	这样的	一个	时间	,

“但是你怎么会在这个时候离家出走呢？”

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ?

running	the	risk	of	losing	so	much	?
跑步	这	风险	的	输	所以	很多	?

冒着损失惨重的风险?

" ['betɪ] ['kwɪrrɪd] ['θɔːtfəli] .

"	Betty	queried	thoughtfully	.
"	贝蒂	查询	深思熟虑	.

贝蒂若有所思地问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns] [ɪf] [juː; jʊ]

"	I	suppose	you	might	have	written	us	all	the	details	of	my	inheritance	if	you
"	我	认为	你	可能	有	书面	我们	全部	这	细节	的	我的	遗产	如果	你

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

had	chosen	.
有	选定	.

“我想，如果你愿意的话，你或许会把我的遗产的所有细节都写给我们。”

" ['rɪtʃəd] ['æʃtən] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]

"	Richard	Ashton	appeared	a	little	annoyed	at	what	seemed	to	him	a	lack	of
"	理查德	阿什顿	出现	一个	小的	恼怒	在	什么	似乎	到	他	一个	缺少	的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['frendlinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [spiːtʃ] .

appreciation	and	of	proper	friendliness	in	his	sister's	speech	.
欣赏	和	的	恰当的	友善	在	他的	姐妹	演讲	.

“理查德·阿什顿似乎对他妹妹的言谈中缺乏欣赏和应有的友善感到有些恼火。

[ðeə(r)] [gest] , [haʊ'evə(r)] , [ʃəʊd] [nəʊ] [hɜːt] [ɔː(r)] [kən'sɜːn] .

Their	guest	,	however	,	showed	no	hurt	or	concern	.
他们的	客人	,	然而	,	显示	不	伤害	或者	忧虑	.

然而，他们的客人却没有表现出任何受伤或担忧。

[hiː; hi] ['mɪəli] [lʊkt] ['stedfɑːstli] [æt; ət] ['betɪ] ,

He	merely	looked	steadfastly	at	Betty	,
他	仅仅	看起来	坚定不移	在	贝蒂	,

他只是目光坚定地注视着贝蒂。

['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm]

saying	with	a	directness	and	honesty	that	was	to	distinguish	him
说	和	一个	直接	和	诚实	那	曾是	到	区分	他

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

for	the	rest	of	his	life	,
为了	这	休息	的	他的	生活	,

他说话直率坦诚，这种性格也使他终生为人称道。

" [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] .

"	I	don't	wonder	at	your	being	surprised	.
"	我	不	想知道	在	你的	存在	惊讶	.

“你感到惊讶我一点也不觉得奇怪。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ][laɪf] .

But	I	have	never	been	out	of	the	state	of	New	Hampshire	before	in	my	life	.
但	我	有	绝不	到过	出去	的	这	状态	的	新的	汉普郡	前	在	我的	生活	.

但我这辈子从未离开过新罕布什尔州。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

And	it	seemed	to	me	about	time	that	I	should	learn	something	more	of	the
和	它	似乎	到	我	关于	时间	那	我	应该	学习	某物	更多的	的	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

outside	world	.
外部	世界	.

我觉得自己也应该多了解一些外面的世界了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [mɔː(r)] [mʌnθs] [gəʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt]

And	besides	I	was	not	willing	to	have	many	more	months	go	by	without
和	除了	我	曾是	不是	愿意的	到	有	许多	更多的	几个月	去	经过	没有

['siːɪŋ] [juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] .

seeing	you	once	again	.
看到	你	一次	再次	.

而且，我也不愿意再等几个月都见不到你。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ðæt] [naɪt]

That	Night
那	夜晚

那晚

[ɔːl'ðəʊ] [sɪks] [p'ɜːsənz] [left] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɑːldˌhaɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ] ['kɒnsət] [ɪn]

Although	six	persons	left	the	little	station	at	Waldheim	to	attend	the	concert	in
虽然	六	人	左边	这	小的	车站	在	瓦尔德海姆	到	出席	这	音乐会	在

[bɜː'lɪn] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,

Berlin	by	special	arrangement	,
柏林	经过	特别的	安排	,

虽然有六个人经特别安排离开瓦尔德海姆的小车站前往柏林参加音乐会，

['estə(r)] [ænd; ənd] ['betɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][treɪn] [tə'geðə(r)]

Esther	and	Betty	were	allowed	to	occupy	a	coach	in	the	train	together
以斯帖	和	贝蒂	是	允许	到	占据	一个	教练	在	这	火车	一起

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] [els] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

without	any	one	else	being	with	them	.
没有	任何	一	别的	存在	和	他们	.

埃丝特和贝蒂被允许单独占据火车上的一个车厢，不能有其他人陪同。

['estə(r)] [hæd; həd] [pə'tɪkjələli] [ɑːskt] [ðæt] [ðɪs] [mait] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

Esther	had	particularly	asked	that	this	might	be	arranged	.
以斯帖	有	特别	问	那	这	可能	是	安排	.

埃丝特曾特别要求安排此事。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['sɪstəz] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ['veri] ['ɒf(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][trɪp] ,

The	two	sisters	did	not	speak	very	often	during	the	trip	,
这	二	姐妹	做过	不是	说话	非常	经常	期间	这	旅行	,

旅途中，两姐妹并不常说话。

[bʌt; bət][sæt]['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] .

but	sat	quietly	looking	out	the	window	holding	each	other's	hands	.
但	卫星	悄悄	寻找	出去	这	窗户	保持	每个	其他的	双手	.

但他们静静地坐在那里，望着窗外，手牵着手。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] ,

Judging	from	the	two	faces	,
评判	从	这	二	面孔	,

从两人的表情来看，

[wʌn] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['betɪ] ['æʃtən] [huː] [wɒz; wəz]

one	might	reasonably	have	supposed	that	it	was	Betty	Ashton	who	was
一	可能	合理	有	据称	那	它	曾是	贝蒂	阿什顿	WHO	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][deɪ'bjuː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['estə(r)] .

about	to	make	her	début	that	evening	instead	of	Esther	.
关于	到	制作	她	首次亮相	那	晚上	反而	的	以斯帖	.

人们或许会理所当然地认为，当晚即将首次亮相的是贝蒂·阿什顿，而不是埃丝特。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊldə][gɜːrlz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['kɒntent] .

For	the	older	girl's	eyes	shone	with	a	new	happiness	and	content	.
为了	这	老	女孩们	眼睛	闪耀	和	一个	新的	幸福	和	内容	.

大女孩的眼中闪烁着新的幸福和满足的光芒。

[dʒʌst] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsət] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] ['mænɪdʒd]

Just	while	she	was	dressing	for	her	concert	her	sister	had	managed
只是	尽管	她	曾是	敷料	为了	她	音乐会	她	姐姐	有	管理

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['meɪˌnɑːrdz] [sə'praɪzɪŋ] [wɪl] .

to	tell	her	the	news	of	Judge	Maynard's	surprising	will	.
到	告诉	她	这	消息	的	法官	梅纳德	奇怪	将要	.

就在她为音乐会做准备的时候，她的姐姐设法告诉了她梅纳德法官令人惊讶的遗嘱的消息。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ['estə(r)] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɔː'diːl] [ə'hed]

And	from	that	moment	Esther	had	almost	forgotten	the	trying	ordeal	ahead
和	从	那	片刻	以斯帖	有	几乎	被遗忘的	这	尝试	考验	前方

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ]['əʊvə(r)] ['bɛtiz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

of	her	in	her	joy	over	Betty's	good	fortune	.
的	她	在	她	喜悦	超过	贝蒂的	好的	财富	.

从那一刻起，埃丝特几乎忘记了即将面临的严峻考验，全然沉浸在贝蒂好运带来的喜悦之中。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wʌri] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] ['fjuːtʃə(r)] ,

For	now	she	need	no	longer	worry	over	her	little	sister's	future	,
为了	现在	她	需要	不	更长	担心	超过	她	小的	姐妹	未来	,

现在她不必再为妹妹的未来担心了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [griːv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

no	longer	grieve	over	the	change	in	her	fortune	.
不	更长	悲伤	超过	这	改变	在	她	财富	.

她不再为命运的变故而悲伤。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [feɪl] [tə'naɪt] [ænd; ənd] ['betɪ] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] .

Why	,	she	might	even	fail	tonight	and	Betty	would	not	suffer	.
为什么	,	她	可能	甚至	失败	今晚	和	贝蒂	会	不是	遭受	.

为什么呢？她今晚甚至可能失败，但贝蒂也不会受苦。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [druː] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	gave	a	sigh	,	and	the	Princess	drew	closer	to	her	.
她	给予	一个	叹	,	和	这	公主	画	更近	到	她	.

她叹了口气，公主向她走近了一些。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt][hæz; həz]['eni] [kə'nekʃn] [wɪð]

"	You	are	not	to	think	about	a	single	thing	that	has	any	connection	with
"	你	是	不是	到	思考	关于	一个	单身的	事物	那	有	任何	联系	和

[ðə; ði] ['kɒnsət] [tə'naɪt] ,

the	concert	tonight	,
这	音乐会	今晚	,

“你们不许想任何与今晚音乐会有关的事情。”

['estə(r)] , " [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .

Esther	,	"	the	younger	girl	reminded	her	.
以斯帖	,	"	这	年轻	女孩	提醒	她	.

“埃丝特,”小女孩提醒她。

" [prə'fesə(r)] [hɛkʃɚ] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ɒŋkɔː(r)][ɪz]

"	Professor	Hecksher	says	that	you	know	your	song	perfectly	and	your	encore	is
"	教授	赫克舍尔	说道	那	你	知道	你的	歌曲	完美	和	你的	安可	是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	be	a	surprise	even	to	me	.
到	是	一个	惊喜	甚至	到	我	.

“赫克舍尔教授说你对自己的歌了如指掌，你的安可曲目甚至会让我感到惊讶。”

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][əʊld][kæmp]['faɪə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Let	us	talk	about	our	old	Camp	Fire	days	in	the	woods	.
让	我们	讲话	关于	我们的	老的	营	火	天	在	这	树林	.

让我们聊聊当年在森林里围着篝火玩耍的日子吧。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][næn] ['greɪəm] [mʌst; məst][hæv; həv]

Don't	you	remember	when	we	thought	poor	little	Nan	Graham	must	have
不	你	记住	什么时候	我们	想法	贫穷的	小的	楠	格雷厄姆	必须	有

['stəʊlən] [ðæt] ['retʃɪd] ['mʌni] [ɒv; əv] [maɪn] ,

stolen	that	wretched	money	of	mine	,
被盗	那	可怜	钱	的	矿	,

你难道不记得我们当时都以为可怜的小奶奶格雷厄姆偷了我那点可怜的钱吗?

[wen] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɒli] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

when	I	had	only	lost	it	in	the	woods	and	Polly	had	discovered	it	.
什么时候	我	有	仅有的	丢失的	它	在	这	树林	和	波莉	有	发现	它	.

当时我只是把它丢在了树林里，然后被波莉发现了。

[dɪk] [sez] [ðæt] ['æntəni] ['greɪəm] [təʊld][hɪm][næn][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)]

Dick	says	that	Anthony	Graham	told	him	Nan	has	a	fine	position	as	a	teacher
迪克	说道	那	安东尼	格雷厄姆	讲述	他	楠	有	一个	美好的	位置	作为	一个	老师

[ɒv; əv] [də'mestɪk] ['saɪəns] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [ɪn] ['dɑːtməθ] .

of	domestic	science	in	a	high	school	in	Dartmouth	.
的	国内的	科学	在	一个	高的	学校	在	达特茅斯	.

迪克说，安东尼·格雷厄姆告诉他，南在达特茅斯的一所高中担任家政老师，工作很好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [rɪ'fɔːmd] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd]

And	it	seems	that	his	father	has	reformed	and	gone	to	work	and
和	它	似乎	那	他的	父亲	有	改革后的	和	已消失	到	工作	和

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [naʊ] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

the	whole	family	now	is	quite	different	.
这	所有的	家庭	现在	是	相当	不同的	.

而且他的父亲似乎已经改过自新，开始工作了，整个家庭现在都大不一样了。

['æntəni] [gɪvz] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][næn][ænd; ənd][næn] [ə'skraib] [ðem; ðəm]

Anthony	gives	all	the	credit	of	the	changes	to	Nan	and	Nan	ascribes	them
安东尼	给予	全部	这	信用	的	这	变化	到	楠	和	楠	归因	他们

[tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ɪn]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl] .

to	what	she	learned	in	our	Camp	Fire	club	at	Sunrise	Hill	.
到	什么	她	学习	在	我们的	营	火	俱乐部	在	日出	爬坡道	.

安东尼将所有的功劳都归功于南，而南则将这些功劳归功于她在日出山营地篝火俱乐部学到的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

It	is	lovely	to	think	that	may	be	true	,	isn't	it	?	"
它	是	迷人的	到	思考	那	可能	是	真的	,	不是	它	?	"

想到这可能是真的，真是太好了，不是吗?

" [jes] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] ['betɪ] ['æʃtən] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [klʌb] , " ['estə(r)]

"	Yes	,	and	even	better	to	reflect	that	Betty	Ashton	originated	the	club	,	"	Esther
"	是的	,	和	甚至	更好的	到	反映	那	贝蒂	阿什顿	起源于	这	俱乐部	,	"	以斯帖

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

“是的，更值得一提的是，贝蒂·阿什顿是这家俱乐部的创始人，”埃丝特回答道。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['estə(r)] [sə'dʒestid] [ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [sɒŋ]

and	that	Esther	suggested	the	idea	to	her	by	singing	an	exquisite	song
和	那	以斯帖	建议	这	主意	到	她	经过	歌唱	一个	精美的	歌曲

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

and	then	with	her	own	hands	starting	a	fire	,
和	然后	和	她	自己的	双手	开始	一个	火	,

埃丝特唱了一首动听的歌，然后亲手生火，以此向她提出了这个主意。

" ['betɪ] ['ædɪd] .

"	Betty	added	.
"	贝蒂	额外	.

贝蒂补充道。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [tɔːkt] [ɒn] ['fɪtfəli] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] ['kærid] [ðem; ðəm] ['swɪftli] ['ɒnwəd] [tə'wɔːd]

So	the	two	girls	talked	on	fitfully	while	the	train	carried	them	swiftly	onward	toward
所以	这	二	女孩们	谈话	在	断断续续地	尽管	这	火车	携带	他们	迅速地	向前	朝向

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːmən] ['sɪti] .

the	great	German	city	.
这	伟大的	德语	城市	.

于是，火车带着两个女孩飞快地驶向那座伟大的德国城市，她们一边断断续续地聊天，一边乘车前进。

[ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒprə] [haʊs] [kləʊz][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	concert	was	to	be	held	in	a	small	opera	house	close	to	one	of	the
这	音乐会	曾是	到	是	握住	在	一个	小的	歌剧	房子	关闭	到	一	的	这

[mɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ævənjuːs] .

more	fashionable	avenues	.
更多的	时髦	途径	.

音乐会将在靠近一条比较时髦的街道的一家小型歌剧院举行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [faɪn] [wʌn]

It	was	an	old	building	,	but	was	considered	a	particularly	fine	one
它	曾是	一个	老的	建筑	,	但	曾是	经过考虑的	一个	特别	美好的	一

[fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

for	musical	purposes	.
为了	音乐	目的	.

这是一栋老建筑，但因其非常适合音乐用途而被认为是一处绝佳的场所。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd] ['betɪ] [went] [wɪð] ['estə(r)] [tuː; tə]

And	immediately	upon	their	arrival	Mrs	.	Ashton	and	Betty	went	with	Esther	to
和	立即地	之上	他们的	到达	太太	.	阿什顿	和	贝蒂	去	和	以斯帖	到

[rɪ'meɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

remain	in	her	dressing	room	until	a	short	time	before	her	appearance	.
保持	在	她	敷料	房间	直到	一个	短的	时间	前	她	外貌	.

阿什顿夫人和贝蒂一到，就陪着埃丝特待在她的更衣室里，直到她出场前不久才离开。

[dɪk] ['æʃtən] , [mɪs] ['ædəmz][ænd; ənd] ['pɒli] [hæd; həd][ə; eɪ][bɒks] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][nɪə(r)]

Dick	Ashton	,	Miss	Adams	and	Polly	had	a	box	reserved	for	them	near
迪克	阿什顿	,	错过	亚当斯	和	波莉	有	一个	盒子	预订的	为了	他们	靠近

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	stage	,
这	阶段	,

迪克·阿什顿、亚当斯小姐和波莉在舞台附近有一个为他们预留的包厢。

[weə(r)] ['betɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

where	Betty	and	Mrs	.	Ashton	were	to	join	them	.
在哪里	贝蒂	和	太太	.	阿什顿	是	到	加入	他们	.

贝蒂和阿什顿太太将在那里与他们会合。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] ['æntəni] ['greɪəm] [ɪn] [ɪ'mækjələt] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] [keɪm] [ə'raʊnd]

But	before	they	appeared	Anthony	Graham	in	immaculate	evening	clothes	came	around
但	前	他们	出现	安东尼	格雷厄姆	在	完美无瑕	晚上	衣服	来了	大约

[tuː; tə][ðə; ði][bɒks][dɔː(r)][tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋz] [tuː; tə] ['pɒli] ,

to	the	box	door	to	extend	his	greetings	to	Polly	,
到	这	盒子	门	到	延长	他的	问候	到	波莉	,

但在此之前，身着完美晚礼服的安东尼·格雷厄姆来到包厢门口，向波莉致意。

[ænd; ənd] [dɪk] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] .

and	Dick	insisted	that	he	be	one	of	their	party	.
和	迪克	坚持	那	他	是	一	的	他们的	派对	.

迪克坚持要成为他们队伍的一员。

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [lef'tenənt] [vɒn] ['rɔɪtə] ['ɔːlsəʊ][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , ['betɪ] ['hævɪŋ]

And	five	minutes	afterwards	Lieutenant	von	Reuter	also	joined	them	,	Betty	having
和	五	分钟	然后	中尉	冯	路透社	还	加入	他们	,	贝蒂	拥有

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

invited	him	several	days	before	.
受邀	他	一些	天	前	.

五分钟后，冯·罗伊特中尉也加入了他们，贝蒂几天前邀请了他。

[ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mjuːzɪk(ə)l][ə'feə(r)] [kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ]

The	concert	was	to	be	a	serious	musical	affair	commencing	with	the	playing
这	音乐会	曾是	到	是	一个	严肃的	音乐	事务	开始	和	这	玩耍

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['strɪŋd] ['ɔːkɪstrə] [led][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [prə'fesə(r)] [hɛkʃɚ] [hɪm'self] .

of	a	stringed	orchestra	led	by	the	great	Professor	Hecksher	himself	.
的	一个	弦	乐队	引领	经过	这	伟大的	教授	赫克舍尔	他自己	.

这场音乐会将是一场严肃的音乐盛会，首先由伟大的赫克舍尔教授亲自指挥弦乐团演奏。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pɒli] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	as	Polly	had	never	seen	him	before	,
和	作为	波莉	有	绝不	已见	他	前	,

由于波莉之前从未见过他，

[ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɛtiz] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

she	amused	herself	while	waiting	for	Betty's	return	and	fighting	off	her	own
她	觉得好笑	她自己	尽管	等待	为了	贝蒂的	返回	和	斗争	离开	她	自己的

[ˌæpri'henʃən] [ə'baʊt] ['estə(r)] [baɪ]['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mænz] [feɪs] .

apprehensions	about	Esther	by	never	taking	her	eyes	from	the	great	man's	face	.
担忧	关于	以斯帖	经过	绝不	采取	她	眼睛	从	这	伟大的	男人的	脸	.

在等待贝蒂回来的这段时间里，她一边打发时间，一边努力克服自己对埃丝特的担忧，她的目光始终没有离开这位伟人的脸庞。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wei] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][ðə; ði]

He	must	have	weighed	two	hundred	and	fifty	pounds	and	yet	had	the
他	必须	有	称重	二	百	和	五十	磅	和	然而	有	这

[feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] ['tʃerəb] .

face	of	a	glorified	cherub	.
脸	的	一个	光荣的	小天使	.

他体重肯定有250磅，却长着一张宛如天使般的脸。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lait] ,

His	hair	was	long	and	light	,
他的	头发	曾是	长的	和	光	,

他的头发又长又浅。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)]['spektək(ə)lz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] ,

hanging	down	to	his	shoulders	and	he	wore	spectacles	over	his	burning	,
绞刑	向下	到	他的	肩膀	和	他	穿着	眼镜	超过	他的	燃烧	,

['hevi] - ['lɪdɪd] [braʊn] [aɪz] .

heavy	-	lidded	brown	eyes	.
重的	-	带盖	棕色的	眼睛	.

衣服垂到肩膀，他戴着眼镜，遮住了他那双灼热、眼皮沉重的棕色眼睛。

[ðə; ði][fɜːst] ['sɪŋə(r)] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪməs] ['tiːtʃərz]

The	first	singer	on	the	program	was	supposed	to	be	the	famous	teacher's
这	第一的	歌手	在	这	程序	曾是	据称	到	是	这	著名的	老师的

[stɑː(r)]['pjuːp(ə)l] .

star	pupil	.
星星	瞳孔	.

节目中第一个登台的歌手原本应该是那位著名老师的得意门生。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [əʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] [tuː; tə] ['pɒli] [əʊ'niːl] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

But	because	she	seemed	old	and	ugly	to	Polly	O'Neill	and	because	the
但	因为	她	似乎	老的	和	丑陋的	到	波莉	奥尼尔	和	因为	这

[gɜːl][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frend] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

girl	could	hardly	wait	for	her	own	friend	to	be	heard	,
女孩	可以	几乎	等待	为了	她	自己的	朋友	到	是	听到	,

但是因为波莉·奥尼尔觉得她又老又丑，而且波莉迫不及待地想让自己的朋友发言，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['riːəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['səʊləʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [vekst] [wɪð]

she	took	little	interest	in	the	really	remarkable	solo	and	was	almost	vexed	with
她	采取	小的	兴趣	在	这	真的	卓越	独奏	和	曾是	几乎	烦恼	和

[mɪs] ['ædəmz][ænd; ənd] [wɪð] [kɑːl] [vɒn] ['rɔitə] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['evɪdənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

Miss	Adams	and	with	Carl	von	Reuter	for	their	evident	admiration	of	a
错过	亚当斯	和	和	卡尔	冯	路透社	为了	他们的	明显	钦佩	的	一个

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

她对那段真正精彩的独奏没什么兴趣，而且几乎对亚当斯小姐和卡尔·冯·罗伊特对一个陌生人的明显钦佩感到恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] ['rɪtʃəd] ['æʃtən] [siːmd] [tuː; tə]

It	was	a	comfort	to	her	to	observe	that	Richard	Ashton	seemed	to
它	曾是	一个	舒适	到	她	到	观察	那	理查德	阿什顿	似乎	到

[biː; bi] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]

be	feeling	just	as	she	did	and	that	he	spent	the	greater	part	of	his	time
是	感觉	只是	作为	她	做过	和	那	他	花费	这	更大的	部分	的	他的	时间

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

studying	the	audience	,
学习	这	观众	,

令她感到欣慰的是，她发现理查德·阿什顿似乎和她有同样的感受，而且他大部分时间都在观察观众。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][dʒʌst] [haʊ] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪks][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

trying	to	discover	just	how	many	important	musical	critics	were	present	.
尝试	到	发现	只是	如何	许多	重要的	音乐	评论家	是	展示	.

试图弄清楚究竟有多少重要的音乐评论家出席了活动。

['æntəni] ['greɪəm] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] .

Anthony	Graham	also	had	the	air	of	waiting	for	something	or	some	one	.
安东尼	格雷厄姆	还	有	这	空气	的	等待	为了	某物	或者	一些	一	.

安东尼·格雷厄姆身上也散发着一种等待某人或某事的气息。

[ə; eɪ] [kwɔː'tet] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn]['səʊləʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['betɪ] [ænd; ənd]

A	quartette	followed	,	and	then	a	violin	solo	,	and	afterwards	Betty	and
一个	四重奏	随后	,	和	然后	一个	小提琴	独奏	,	和	然后	贝蒂	和

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [stəʊl] ['kwaɪətli][ɪn] ,

Mrs	.	Ashton	stole	quietly	in	,
太太	.	阿什顿	偷窃	悄悄	在	,

接下来是四重奏，然后是小提琴独奏，之后贝蒂和阿什顿太太悄悄溜了进来。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tʃeəz] [left] ['veɪkənt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

taking	the	two	chairs	left	vacant	for	them	.
采取	这	二	椅子	左边	空缺	为了	他们	.

他们坐到了留给他们的两把空椅子上。

['pɒli] [ænd; ənd] [mɪs] ['ædəmz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [wɪð] [dɪk] ['æʃtən] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv]

Polly	and	Miss	Adams	were	in	the	front	row	with	Dick	Ashton	at	one	side	of
波莉	和	错过	亚当斯	是	在	这	正面	排	和	迪克	阿什顿	在	一	边	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

波莉和亚当斯小姐坐在前排，迪克·阿什顿坐在她们的一侧。

[nɪə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [jet] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] .

near	the	back	of	the	box	and	yet	facing	the	stage	.
靠近	这	后退	的	这	盒子	和	然而	面向	这	阶段	.

位于包厢后部，但面向舞台。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [rəʊ] ['betɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [siːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ]

In	the	second	row	Betty	had	the	outside	seat	and	she	kept	her	elbow
在	这	第二	排	贝蒂	有	这	外部	座位	和	她	保留	她	弯头

['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [plʌʃ] ['reɪlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

resting	on	the	plush	railing	with	her	chin	in	her	hand	,
休息	在	这	豪华的	栏杆	和	她	下巴	在	她	手	,

贝蒂坐在第二排靠外侧的座位上，她把胳膊肘搭在柔软的扶手上，手托着下巴。

[ɪn'taɪəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

entirely	unconscious	of	the	large	crowd	about	her	.
完全	无意识	的	这	大的	人群	关于	她	.

她完全没有意识到周围有很多人。

[nekst][hɜː(r); hə(r)] [kɑːl] [vɒn] ['rɔɪtə] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd]

Next	her	Carl	von	Reuter	had	arranged	his	chair	,	leaving	Mrs	.	Ashton	and
下一个	她	卡尔	冯	路透社	有	安排	他的	椅子	,	离开	太太	.	阿什顿	和

['æntəni] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

Anthony	in	the	rear	.
安东尼	在	这	后部	.

接下来，卡尔·冯·罗伊特调整好了自己的椅子，把阿什顿夫人和安东尼留在了后面。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [sæŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛstərz] [ə'pɪərəns] ,

A	young	man	sang	before	the	time	for	Esther's	appearance	,
一个	年轻的	男人	唱	前	这	时间	为了	埃丝特的	外貌	,

在以斯帖出场之前，一位年轻人唱起了歌。

[bʌt; bət] ['betɪ] ['nevə(r)][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['hævɪŋ] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [hɪm] .

but	Betty	never	recalled	having	seen	or	heard	him	.
但	贝蒂	绝不	召回	拥有	已见	或者	听到	他	.

但贝蒂从来没记得见过他或听过他的声音。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪ'speʃəli] ['nɜ:vəs] ;

She	had	left	her	sister	composed	and	not	especially	nervous	;
她	有	左边	她	姐姐	由	和	不是	尤其	紧张的	;

她离开时，妹妹神态平静，并不特别紧张；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [gesɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [maɪt] [sɪns]

but	there	was	no	way	of	guessing	what	a	surge	of	feeling	might	since
但	那里	曾是	不	方式	的	猜测	什么	一个	涌	的	感觉	可能	自从

[hæv; həv][ˌoʊvər'teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] .

have	overtaken	her	.
有	被超越	她	.

但她却无从得知，此后一股强烈的情感会如何涌上心头。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɛstərz] ['məʊmənt] [keɪm] .

And	then	Esther's	moment	came	.
和	然后	埃丝特的	片刻	来了	.

然后，埃丝特的时刻到来了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['betɪ] [hæd; həd] [drest] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [kɪst]

Notwithstanding	that	Betty	had	dressed	her	,	fixed	her	hair	and	kissed
虽然	那	贝蒂	有	穿着	她	,	固定的	她	头发	和	亲吻

[hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [bɪ'fɔ:(r)] ,

her	only	a	few	moments	before	,
她	仅有的	一个	很少	时刻	前	,

尽管贝蒂几分钟前才帮她穿好衣服、梳好头发、亲吻过她，

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]

she	hardly	recognized	her	own	sister	as	she	walked	slowly	to	the	front	of
她	几乎	认可	她	自己的	姐姐	作为	她	步行	缓慢地	到	这	正面	的

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

当她缓缓走向舞台前方时，她几乎认不出自己的妹妹了。

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['estə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['həʊmli] [ɒv; əv][ðeə(r)]

For	had	they	not	always	thought	of	Esther	as	the	homeliest	of	their
为了	有	他们	不是	总是	想法	的	以斯帖	作为	这	最家	的	他们的

[gru:p] [ɒv; əv][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜ:lz] ?

group	of	Camp	Fire	girls	?
团体	的	营	火	女孩们	?

她们难道不一直都认为埃丝特是她们这群女童军中最相貌平平的吗?

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən]

What	had	happened	to	her	,	what	wonderful	transformation	had	taken
什么	有	发生	到	她	,	什么	精彩的	转型	有	已采取

[pleɪs] ?

place	?
地方	?

她身上发生了什么？发生了怎样奇妙的转变?

['pɒli] [əʊ'ni:l] ['ɔ:lməʊst] [gɑ:spt] [ə'laʊd] .

Polly	O'Neill	almost	gasped	aloud	.
波莉	奥尼尔	几乎	倒吸一口气	大声	.

波莉·奥尼尔差点惊呼出声。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [ə'priːʃieɪtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] ['estə(r)] [hæd; həd]

Of	course	every	one	of	her	friends	had	appreciated	how	much	Esther	had
的	课程	每一个	一	的	她	朋友们	有	感谢	如何	很多	以斯帖	有

[ɪm'pruːvd] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [j'iəz] ,

improved	in	appearance	in	the	past	two	years	,
改进	在	外貌	在	这	过去的	二	年	,

当然，她的所有朋友都注意到埃丝特在过去两年里外貌有了很大的改善。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['kredəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðɪs] ,

but	it	was	hardly	credible	that	she	could	look	and	behave	like	this	,
但	它	曾是	几乎	可信的	那	她	可以	看	和	表现	喜欢	这	,

但她这副模样和举止实在令人难以置信。

[ə; eɪ][gɜːl] [brɔːt] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] [wɪð] [nəʊ] [frendz] [ænd; ənd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnətiz]

a	girl	brought	up	in	an	orphan	asylum	with	no	friends	and	no	opportunities
一个	女孩	带来	向上	在	一个	孤儿	庇护所	和	不	朋友们	和	不	机会

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] !

for	so	long	a	time	!
为了	所以	长的	一个	时间	!

一个在孤儿院长大，没有朋友，也没有机会的女孩！

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['ɪntuː] [iːtʃ] [laɪf] ['sɜːt(ə)n] ['wʌndəf(ə)l] ['aʊəz] [meɪ] [kʌm] [wen] [wʌn]

one	should	understand	that	into	each	life	certain	wonderful	hours	may	come	when	one
一	应该	理解	那	进入	每个	生活	肯定	精彩的	小时	可能	来	什么时候	一

[siːm] [tuː; tə] [træn'send] [wʌnz] [self] .

seems	to	transcend	one's	self	.
似乎	到	超越	一个人的	自己	.

人应该明白，每个人的一生中都会有一些美好的时刻，在那些时刻，人似乎超越了自我。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['estə(r)] .

And	tonight	such	an	hour	had	come	to	Esther	.
和	今晚	这样的	一个	小时	有	来	到	以斯帖	.

今晚，以斯帖也迎来了这样的时刻。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθs] [ˌfeə'wel] [sɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprə] [ɒv; əv] ['tɑːn,hɔizər] .

She	was	to	sing	Elizabeth's	farewell	song	from	the	opera	of	Tannhäuser	.
她	曾是	到	唱歌	伊丽莎白的	告别	歌曲	从	这	歌剧	的	唐豪瑟	.

她将演唱歌剧《唐豪瑟》中伊丽莎白的告别曲。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ɪn] ['kɒstjuːm] ,

And	though	the	concert	was	not	to	be	sung	in	costume	,
和	尽管	这	音乐会	曾是	不是	到	是	唱	在	戏服	,

尽管这场音乐会并非要求穿着戏服演唱，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] ['ɛstərz] [dres] ['betɪ] [hæd; həd] [biːn]

so	far	as	possible	in	selecting	and	arranging	Esther's	dress	Betty	had	been
所以	远的	作为	可能的	在	选择	和	安排	埃丝特的	裙子	贝蒂	有	到过

['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .

mindful	of	the	character	and	the	circumstances	of	her	song	.
正念	的	这	特点	和	这	情况	的	她	歌曲	.

在挑选和安排埃丝特的服装时，贝蒂尽可能地考虑到了她歌曲的风格和背景。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒprə] [ðeə(r)][ɪz] [siːn] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ʃraɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'pɪəz] [iːtʃ]

In	the	opera	there	is	seen	a	wayside	shrine	where	the	Princess	Elizabeth	appears	each
在	这	歌剧	那里	是	已见	一个	路边	神社	在哪里	这	公主	伊丽莎白	出现	每个

[deɪ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

day	to	pray	for	the	soul	of	her	lover	,
天	到	祈祷	为了	这	灵魂	的	她	情人	,

歌剧中描绘了一座路边神龛，伊丽莎白公主每天都会到那里为她爱人的灵魂祈祷。

[ðə; ði] [naɪt] ['tɑːn,hɔizər] ,

the	knight	Tannhäuser	,
这	骑士	唐豪瑟	,

骑士唐豪瑟

[huː] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [rəʊm] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪnz] [meɪ] [biː; bi]

who	has	gone	on	a	pilgrimage	to	Rome	to	ask	that	his	sins	may	be
WHO	有	已消失	在	一个	朝圣	到	罗马	到	问	那	他的	罪孽	可能	是

[fə'givn] [hɪm] .

forgiven	him	.
已原谅	他	.

他前往罗马朝圣，请求宽恕他的罪过。

[ɒn] [ðɪs] [lɑːst] [deɪ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hæv; həv] [pɑːst] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['həʊmwəd] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

On	this	last	day	the	pilgrims	have	passed	on	their	journey	homeward	and	among
在	这	最后的	天	这	朝圣者	有	通过了	在	他们的	旅行	回家	和	之中

[ðem; ðəm] [ɪ'lɪzəbəθ] [siːz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['lʌvə(r)] ,

them	Elizabeth	sees	no	sign	of	her	lost	lover	,
他们	伊丽莎白	看到	不	符号	的	她	丢失的	情人	,

在最后一天，朝圣者们踏上了回家的旅程，伊丽莎白在人群中没有看到她失散多年的爱人的身影。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌnfə'gɪv(ə)n] .

so	that	she	knows	he	must	be	unforgiven	.
所以	那	她	知道	他	必须	是	不可饶恕	.

这样她就知道他一定不可饶恕。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sɪŋz] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [sɒŋ] , ['ɑːskɪŋ] [ðæt] [piːs] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] .

She	then	sings	this	final	song	,	asking	that	peace	may	come	to	her	at	last	.
她	然后	唱歌	这	最终的	歌曲	,	问	那	和平	可能	来	到	她	在	最后的	.

然后她唱起了这最后一首歌，祈求和平最终降临到她身上。

['estə(r)] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [gaʊn] [ɒv; əv] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] [meɪd] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['klæsɪk] [laɪnz] ,

Esther	wore	a	long	white	gown	of	crêpe	de	chine	made	in	simple	classic	lines	,
以斯帖	穿着	一个	长的	白色的	袍	的	绉	德	中国	制成	在	简单的	经典的	线条	,

埃丝特身穿一件白色绉绸长裙，款式简洁经典。

[wɪð] [ðə; ði] [dreɪpt] ['tjuːnɪk] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['fæʃ(ə)n] ['kɒpid] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)]['əʊldə]['mɒd(ə)l] .

with	the	draped	tunic	which	is	a	modern	fashion	copied	after	a	far	older	model	.
和	这	垂坠的	束腰外衣	哪个	是	一个	现代的	时尚	复制	后	一个	远的	老	模型	.

这款垂褶束腰外衣是现代时尚的产物，仿照的是一种更古老的款式。

['ɔːdnrəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [tɔːl] [ænd; ənd]['æŋgjələ(r)][ɪn] ['evri] - [deɪ] [kləʊðz] ,

Ordinarily	she	was	too	tall	and	angular	in	every	-	day	clothes	,
按说	她	曾是	也	高的	和	角度	在	每一个	-	天	衣服	,

她平时穿日常服装时显得太高太瘦削了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [twɑː'let] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [hɜː(r); hə(r)]

but	this	toilette	seemed	to	give	her	just	the	grace	and	dignity	her
但	这	厕所	似乎	到	给	她	只是	这	优雅	和	尊严	她

['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ['niːdɪd] .

figure	and	character	needed	.
数字	和	特点	需要	.

但这种装扮似乎恰到好处地赋予了她身材和气质所需要的优雅和尊严。

[hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːkə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə] ,

Her	red	hair	,	which	had	grown	a	little	darker	as	she	grew	older	,
她	红色的	头发	,	哪个	有	生长	一个	小的	较暗	作为	她	生长	老	,

她那头红发，随着年龄增长颜色略微变深了一些，

[wɒz; wəz] [tə'naɪt] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,

was	tonight	a	crown	of	glory	,
曾是	今晚	一个	王冠	的	荣耀	,

今晚是荣耀的加冕之夜，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [greɪv] [feɪs] [dɪd] [nɒt]['mætə(r)] ,

so	that	the	pallor	of	her	long	grave	face	did	not	matter	,
所以	那	这	苍白	的	她	长的	严重	脸	做过	不是	事情	,

所以她那张苍白而严肃的长脸上的色彩并不重要。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [bəuθ][ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]

for	her	always	beautiful	mouth	had	a	look	both	of	power	and	of
为了	她	总是	美丽的	嘴	有	一个	看	两个都	的	力量	和	的

['wɪstflnəs] [ðæt] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

wistfulness	that	surprised	the	strangers	in	the	audience	.
怅惘	那	惊讶	这	陌生人	在	这	观众	.

她那始终美丽的嘴唇，既透着力量，又带着一丝惆怅，令在场的陌生人感到惊讶。

" [ðə; ði][gɜːl][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	girl	is	far	too	young	for	the	song	her	teacher	has	chosen	for
"	这	女孩	是	远的	也	年轻的	为了	这	歌曲	她	老师	有	选定	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“这个女孩年纪太小，不适合唱老师给她选的这首歌。”

" [ðə; ði]['krɪtɪks] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

"	the	critics	whispered	among	themselves	.
"	这	评论家	低声说道	之中	他们自己	.

评论家们私下窃窃私语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,

It	is	not	fair	to	make	such	an	experiment	,
它	是	不是	公平的	到	制作	这样的	一个	实验	,

进行这样的实验是不公平的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [spŋ] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['priːmə]

for	this	song	of	Elizabeth's	is	one	of	the	favorites	among	the	great	prima
为了	这	歌曲	的	伊丽莎白的	是	一	的	这	收藏夹	之中	这	伟大的	普里玛

['dɔːnə] .

donnas	.
唐娜	.

伊丽莎白的这首歌是众多伟大女高音歌唱家最喜欢的歌曲之一。

[wɒt] [wʊd] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	would	this	young	girl	do	with	it	?
什么	会	这	年轻的	女孩	做	和	它	?

这个小女孩会怎么处理它呢?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [tuː] [θi'ætrɪk(ə)l] , [tuː] ['ʃəʊi] , [ɔː(r)][feɪl] [ˌɔːltə'geðə(r)] ?

Would	she	be	too	theatrical	,	too	showy	,	or	fail	altogether	?
会	她	是	也	戏剧	,	也	炫耀	,	或者	失败	共	?

她会不会表现得太戏剧化、太爱出风头，或者彻底失败?

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [pleɪd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [kɔːrdz] ['estə(r)] ['weɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

While	the	orchestra	played	the	opening	chords	Esther	waited	with	her	hands
尽管	这	乐队	玩	这	开幕	和弦	以斯帖	等待	和	她	双手

[klɑːsp, klæsp] ['laɪtli] [tə'geðə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

clasped	lightly	together	in	front	of	her	,
紧握	轻轻	一起	在	正面	的	她	,

当乐队奏响前奏时，埃丝特双手轻轻交叠放在身前，静静地等待着。

[bʌt; bət][nɒt] ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['nɜːvəs] ['dʒestʃə(r)] .

but	not	moving	them	with	her	old	nervous	gesture	.
但	不是	移动	他们	和	她	老的	紧张的	手势	.

但她却无法像以前那样紧张地移动它们。

['naɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] .

Neither	did	she	seem	to	be	looking	at	anything	or	anybody	.
两者都不	做过	她	似乎	到	是	寻找	在	任何事物	或者	任何人	.

她似乎既没有看任何东西，也没有看任何人。

[nɒt] [wʌns] [dɪd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɒks] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [frendz]

Not	once	did	she	even	glance	toward	the	box	where	her	sister	and	friends
不是	一次	做过	她	甚至	瞥一眼	朝向	这	盒子	在哪里	她	姐姐	和	朋友们

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

were	watching	her	,
是	观看	她	,

她甚至一次也没有看一眼姐姐和朋友们正在观看她的那个盒子。

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɪn'tensəti]

though	in	a	kind	of	subconscious	fashion	she	was	aware	of	the	white	intensity
尽管	在	一个	种类	的	潜意识	时尚	她	曾是	意识到的	的	这	白色的	强度

[ɪn] ['bɛtiz] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['helpflnəs] [ɪn] ['rɪtʃəd]

in	Betty's	pretty	face	and	the	look	of	grave	strength	and	helpfulness	in	Richard
在	贝蒂的	漂亮的	脸	和	这	看	的	严重	力量	和	乐于助人	在	理查德

['æʃtənz] .

Ashton's	.
阿什顿的	.

虽然她潜意识里意识到贝蒂漂亮脸上的白色光芒，以及理查德·阿什顿脸上严肃的力量和乐于助人的神情。

[ðen] ['estə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] — [ænd; ənd] ['betɪ] , [dɪk] , ['pɒli] , ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd] [ɪn'diːd]

Then	Esther	began	to	sing	—	and	Betty	,	Dick	,	Polly	,	Mrs	.	Ashton	and	indeed
然后	以斯帖	开始	到	唱歌	—	和	贝蒂	,	迪克	,	波莉	,	太太	.	阿什顿	和	的确

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

all	her	friends	,
全部	她	朋友们	,

然后埃丝特开始唱歌——贝蒂、迪克、波莉、阿什顿太太，以及她所有的朋友，都跟着唱了起来。

[bəuθ] [njuː] [ænd; ənd][əʊld] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

both	new	and	old	,	had	a	sudden	sensation	of	bitter	disappointment	.
两个都	新的	和	老的	,	有	一个	突然	感觉	的	苦的	失望	.

无论是新的还是旧的，都突然涌起一股强烈的失望之情。

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] ['bɛtiz] [aɪz] , ['rəʊlɪŋ] [ʌn'hiːdɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

The	tears	came	into	Betty's	eyes	,	rolling	unheeded	down	her	cheeks	,
这	眼泪	来了	进入	贝蒂的	眼睛	,	滚动	无人理会	向下	她	脸颊	,

贝蒂的眼泪涌上眼眶，任由泪水顺着脸颊滚落下来。

[ðəʊ] ['pɒli] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][tuː; tə] [pres]

though	Polly	slipped	her	hand	back	through	the	opening	in	her	chair	to	press
尽管	波莉	滑倒了	她	手	后退	通过	这	开幕	在	她	椅子	到	按

[ˌaɪ 'tiː] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

it	sympathetically	.
它	同情地	.

尽管波莉还是把手从椅子上的缝隙里伸了出来，同情地按压了一下。

[haʊˈevə(r)] , [ˈrɪtʃəd] [ˈæʃtən] [ˈəʊnli] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ˈhɑːdli] [ˈbriːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]

However	,	Richard	Ashton	only	set	his	lips	,	hardly	breathing	for	the	space	of
然而	,	理查德	阿什顿	仅有的	放	他的	嘴唇	,	几乎	呼吸	为了	这	空间	的

[hɑːf] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

half	a	moment	.
一半	一个	片刻	.

然而，理查德·阿什顿只是抿紧了嘴唇，几乎屏住了呼吸，时间只有短短的半秒钟。

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒn] [ˈɛstərz] [pɑːt] [sʌm; səm] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] ,

Did	he	not	recall	a	similar	beginning	on	Esther's	part	some	years	before	,
做过	他	不是	记起	一个	相似的	开始	在	埃丝特的	部分	一些	年	前	,

他难道不记得几年前埃丝特也有过类似的开始吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [lʌv] [sɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈwʊdfəd]

when	she	had	sung	the	Indian	Love	Song	before	a	group	of	their	Woodford
什么时候	她	有	唱	这	印度	爱	歌曲	前	一个	团体	的	他们的	伍德福德

[əˈkweɪntəns] ,

acquaintances	,
熟人	,

当她在伍德福德的一群熟人面前演唱印度情歌时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [bɪˈliːvd] [wʊd] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪljə(r)] ?

which	he	had	at	first	believed	would	end	in	a	failure	?
哪个	他	有	在	第一的	相信	会	结尾	在	一个	失败	?

他起初认为这件事最终会以失败告终?

[ˈestə(r)] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] [ðɪs] [ˈɔːdiəns] [səʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [fəˈgɪv] [ɔː(r)] [ədˈmaɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [teɪk]

Esther	would	not	find	this	audience	so	ready	to	forgive	or	admire	should	she	take
以斯帖	会	不是	寻找	这	观众	所以	准备好	到	原谅	或者	钦佩	应该	她	拿

[tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈwɪnɪŋ] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .

too	long	a	time	before	winning	their	attention	.
也	长的	一个	时间	前	获胜	他们的	注意力	.

如果埃丝特花了太长时间才赢得观众的注意，她就不会发现观众那么容易原谅或欣赏她了。

" [əʊ] [ˈblesɪd; blest] [ˈvɜːdʒɪn] , [hɪə(r)] [maɪ] [preə(r)] !

"	O	blessed	Virgin	,	hear	my	prayer	!
"	哦	蒙福	处女	,	听到	我的	祷告	!

“圣母玛利亚，请听我的祈祷！”

[ðaʊ] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] , [lʊk] [ɒn] [ˌem ˈiː] !

Thou	star	of	glory	,	look	on	me	!
你	星星	的	荣耀	,	看	在	我	!

荣耀之星，请看顾我!

" [ðiːz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪspəd] [ɪn] [səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈɔːdəbl]

"	These	lines	were	whispered	in	so	low	a	tone	that	they	were	almost	inaudible
"	这些	线条	是	低声说道	在	所以	低的	一个	语气	那	他们	是	几乎	听不清

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ˈnɪərɪst] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɛstərz] [vɔɪs] [ˈtrembld] [wɪð]

except	to	the	persons	nearest	the	stage	and	Esther's	voice	trembled	with
除了	到	这	人	最近的	这	阶段	和	埃丝特的	嗓音	颤抖	和

['nɜːvəsnəs] .

nervousness	.
紧张	.

“这些台词是用极低的声音低声说出来的，除了离舞台最近的人之外，几乎听不见。埃丝特的声音因为紧张而颤抖。”

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ?

Was	she	frightened	as	she	had	expected	to	be	?
曾是	她	害怕	作为	她	有	预期的	到	是	?

她是否像预想的那样感到害怕?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [səʊ] [stɪl] .

It	was	difficult	to	decide	,	because	she	stood	so	still	.
它	曾是	难的	到	决定	,	因为	她	站立	所以	仍然	.

因为她一动不动地站着，所以很难做出决定。

" [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [aɪ] [bend] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,

"	Here	in	the	dust	I	bend	before	thee	,
"	这里	在	这	灰尘	我	弯曲	前	你	,

“我在此尘土中向你俯首，

[naʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɜːθ] [əʊ] [set] [ˌem 'iː] [friː] !

Now	from	this	earth	oh	set	me	free	!
现在	从	这	地球	哦	放	我	自由的	!

现在，请让我离开这尘世吧!

[let] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['meɪdn] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [waɪt] ,

Let	me	a	maiden	pure	and	white	,
让	我	一个	少女	纯的	和	白色的	,

给我一个纯洁无瑕的少女，

['entə(r)]['ɪntuː][ðaɪ] ['kɪŋdəm] [braɪt] !

Enter	into	thy	kingdom	bright	!
进入	进入	你的	王国	明亮的	!

进入你光明的国度!

" ['bɛtiz] ['tenʃ(ə)n] [rɪ'lækst] .

"	Betty's	tension	relaxed	.
"	贝蒂的	紧张	轻松	.

贝蒂的紧张感放松了下来。

" ['brɑːvəʊ] , " [mɪs] ['ædəmz] ['wɪspəd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	Bravo	,	"	Miss	Adams	whispered	under	her	breath	.
"	Bravo	,	"	错过	亚当斯	低声说道	在下面	她	气息	.

“好极了，”亚当斯小姐低声说道。

['rɪtʃəd] ['æʃtən] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒdli] [kə'mɪŋgəld] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [praɪd] [ænd; ənd]

Richard	Ashton	felt	a	glow	which	was	oddly	commingled	of	pleasure	,	pride	and
理查德	阿什顿	毛毡	一个	辉光	哪个	曾是	奇怪	混合	的	乐趣	,	自豪	和

['sɒrəʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

理查德·阿什顿感到一种奇特的、混合着喜悦、自豪和悲伤的情绪。

[jet] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] ,

Yet	one	could	not	think	,
然而	一	可以	不是	思考	,

然而，人们却无法这样想。

[kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [naʊ] [ɪk'sept] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

could	not	feel	any	other	emotion	now	except	wonder	and	delight	as	the	beautiful
可以	不是	感觉	任何	其他	情感	现在	除了	想知道	和	喜	作为	这	美丽的

[vɔɪs] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɪts] [θiːm] [fɪld] ['evri] ['ʃædəʊi] [speɪs] [ɪn]

voice	in	perfect	sympathy	with	the	music	and	its	theme	filled	every	shadowy	space	in
嗓音	在	完美的	同情	和	这	音乐	和	它是	主题	已填	每一个	阴暗的	空间	在

[ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [wɪð] ['hɑːməni] .

the	opera	house	with	harmony	.
这	歌剧	房子	和	和谐	.

除了惊奇和喜悦之外，此刻我再也感受不到任何其他情绪，因为那优美的歌声与音乐及其主题完美契合，和谐的旋律充满了歌剧院的每一个阴暗角落。

['betɪ] ['witnis] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn] ['sevrəl] ['priːviəsli] [bɔːd] ['feɪsɪz] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] ['tʃeɪndʒɪŋ]

Betty witnessed the expressions on several previously bored faces near them changing

贝蒂 目击者 这 表达式 在 一些 之前 无聊的 面孔 靠近 他们 变化

[fɜːst] [tuː; tə] [sə'praɪz] ,

first to surprise ,

第一的 到 惊喜 ,

贝蒂注意到，附近几张原本百无聊赖的脸上的表情先是变成了惊讶，

[ðen] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fræŋk] ['pleʒə(r)] .

then interest and finally frank pleasure .

然后 兴趣 和 最后 坦率 乐趣 .

然后是兴趣，最后是纯粹的快乐。

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɜːmən] ['mjuːzɪk] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðɪs] [jʌŋ] [ə'merɪkən]

Small wonder that the old German music master had allowed this young American

小的 想知道 那 这 老的 德语 音乐 掌握 有 允许 这 年轻的 美国人

[gɜːl] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ʌn'herəldɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] !

girl to appear unheralded before them !

女孩 到 出现 默默无闻 前 他们 !

难怪这位德国老音乐大师会允许这位年轻的美国女孩在不经意间出现在他们面前！

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] ['twenti] - [wʌn] [ɔː(r)] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] .

She could only be twenty - one or twenty - two years old at the most .

她 可以 仅有的 是 二十 - 一 或者 二十 - 二 年 老的 在 这 最多 .

她最多也就二十一二岁。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] !

What a future lay before her !

什么 一个 未来 躺 前 她 !

她拥有多么美好的未来啊！

[stɪl] ['estə(r)] [sæŋ] [ɒn] :

Still Esther sang on :

仍然 以斯帖 唱 在 :

埃丝特依然在歌唱：

" [ɪf] [veɪn] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] ['ɜːθi] ['lɒŋɪŋ]

" If vain desires and earthy longing

" 如果 徒劳 欲望 和 泥土 渴望

“如果虚妄的欲望和世俗的渴望

[hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ðiː] [ə'weɪ] ,

Have turn'd my heart from thee away ,

有 转弯 我的 心 从 你 离开 ,

我的心已离你而去，

[ðə; ði] ['sɪnfl] [həʊps] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [θrɔŋ, θrɔːŋ]

The sinful hopes within me thronging

这 罪恶的 希望 之内 我 熙熙攘攘

我内心涌动着罪恶的希望

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] [fiːt] [aɪ] [leɪ] .

Before thy blessed feet I lay .

前 你的 蒙福 脚 我 躺 .

我躺在你神圣的脚前。

[aɪl] ['res(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] ['tʃerɪʃt] ,

I'll wrestle with the love I cherished ,

患病的 搏斗 和 这 爱 我 珍爱 ,

我将与我珍视的爱情搏斗，

[ʌn'tɪl] [ɪn] [deθ] [ɪts] [fleɪm] [hæθ] .
Until in death its flame hath perish'd .
直到 在 死亡 它是 火焰 有 灭亡 .

直到死亡将它的火焰彻底熄灭。

[ɪf] [ɒv; əv][maɪ][sɪn] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [ʃraɪv] [ˌem 'iː] ,
If of my sin thou wilt not shrive me ,
如果 的 我的 罪 你 枯萎 不是 萎靡不振 我 ,

若你不愿为我的罪孽赦免我，

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [əʊ][grɑːnt][ðaɪ] [eɪd] !
Yet in this hour , oh grant thy aid !
然而 在 这 小时 , 哦 授予 你的 援助 !

然而，在此刻，请赐予我们帮助!

[tɪl] [ðaɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
Till thy eternal peace thou give me ,
直到 你的 永恒 和平 你 给 我 ,

直到你赐予我永恒的平安，

[ænd; ənd][ɒn] [ðaɪ] ['baʊnti] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] ,
And on thy bounty I will call ,
和 在 你的 赏金 我 将要 称呼 ,

我将呼求你的恩惠，

[ðæt] ['hɛvənli] [greɪs] [ɒn] [hɪm] [meɪ] [fɔːl] .
That heav'nly grace on him may fall .
那 天堂般的 优雅 在 他 可能 落下 .

愿上天的恩典降临在他身上。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spŋ] ['estə(r)] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə]
" And with the closing words of her song Esther suddenly seemed to
" 和 和 这 结束 字 的 她 歌曲 以斯帖 突然 似乎 到
[hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [fɪəz] .
have reached the realization of all her worst fears .
有 达到 这 实现 的 全部 她 最差 恐惧 .

“随着歌曲的结尾，埃丝特似乎突然意识到她最害怕的事情已经发生了。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] ['ædʤektli] , [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt][ə; eɪ]['saɪləns] ['evriweə(r)]
Surely she had failed abjectly , for was there not a silence everywhere
一定 她 有 失败的 卑躬屈膝地 , 为了 曾是 那里 不是 一个 沉默 到处
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['tʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]['kruːəl] ?
about her , chilling and cruel ?
关于 她 , 令人不寒而栗 和 残忍的 ?

她肯定彻底失败了，因为她周围难道不是一片令人不寒而栗、残酷无情的寂静吗?

[wʊd] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peə(r)][ɒv; əv][hændz] [ə'plɔːd] ?
Would not a single pair of hands applaud ?
会 不是 一个 单身的 一对 的 双手 鼓掌 ?

难道没有一双手鼓掌吗?

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,
She dared not try to find the face of her master ,
她 敢于 不是 尝试 到 寻找 这 脸 的 她 掌握 ,

她不敢去寻找主人的面容。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [həʊpt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [prə'fesə(r)] [hɛkʃɚ] [ə'gen] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]
for she hoped never to have to see Professor Hecksher again so long as
为了 她 希望 绝不 到 有 到 看 教授 赫克舍尔 再次 所以 长的 作为
[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .
she lived .
她 居住地 .

因为她希望在有生之年永远不必再见到赫克舍尔教授。

[jet] [hɪə(r)] [mɪ'rækjələsli] [ɪ'nʌf] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ['stændɪŋ] [nekst][hɜ:(r); hə(r)]

Yet	here	miraculously	enough	he	had	appeared	on	the	stage	standing	next	her
然而	这里	奇迹般地	足够的	他	有	出现	在	这	阶段	常设	下一个	她

,

,

,

然而，奇迹般地，他竟然出现在舞台上，站在她旁边。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [hændz] ['həʊldɪŋ] [taɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][kəʊld][wʌn] , ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd]

with	one	of	his	powerful	hands	holding	tight	to	her	cold	one	,	bowing	and
和	一	的	他的	强大的	双手	保持	紧的	到	她	寒冷的	一	,	鞠躬	和

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

他一只强有力的手紧紧握住她冰冷的手，鞠躬微笑。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['meni] [bɹ'ɑ:vəʊz][ænd; ənd][ɒv; əv]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['tju:mʌlt][ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [ʃʊk]

while	the	noise	of	many	bravos	and	of	almost	a	tumult	of	applause	shook
尽管	这	噪音	的	许多	太棒了！	和	的	几乎	一个	骚乱	的	掌声	摇晃

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

现场响起一片欢呼声和近乎沸腾的掌声，震得整个房子都颤抖起来。

['estə(r)] [ðen] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [felt] ['dredfəli] ['taɪəd][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ]

Esther	then	wondered	why	she	only	felt	dreadfully	tired	and	had	a	childish
以斯帖	然后	想知道	为什么	她	仅有的	毛毡	极其糟糕	疲劳的	和	有	一个	幼稚

[ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə][kraɪ][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['maɪstrəʊ] [led][hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] .

disposition	to	cry	as	the	great	maestro	led	her	off	the	stage	.
处置	到	哭	作为	这	伟大的	大师	引领	她	离开	这	阶段	.

埃丝特心想，为什么当伟大的指挥家领着她走下舞台时，她只是感到无比疲惫，并且像个孩子一样哭了起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gɜ:l] [rɪ'tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ɒŋkɔ:(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,

But	when	the	girl	returned	for	her	encore	she	was	smiling	,
但	什么时候	这	女孩	返回	为了	她	安可	她	曾是	微笑	,

但当女孩返场表演时，她脸上带着笑容。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [flʌʃt] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

and	her	cheeks	were	more	flushed	than	ever	in	her	life	.
和	她	脸颊	是	更多的	酡	比	曾经	在	她	生活	.

她的双颊比以往任何时候都更加绯红。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

And	in	her	hands	she	held	a	great	bunch	of	pink	roses	which	had
和	在	她	双手	她	握住	一个	伟大的	束	的	粉色的	玫瑰	哪个	有

[mɪ'stɪəriəsli] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [ru:m] .

mysteriously	appeared	in	her	dressing	room	.
神秘地	出现	在	她	敷料	房间	.

她手里拿着一大束粉红色的玫瑰，这束玫瑰不知何故出现在她的更衣室里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [glɑ:ns] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət] ['betɪ] [ænd; ənd] ['pɒli]

And	this	time	she	allowed	herself	to	glance	smilingly	at	Betty	and	Polly
和	这	时间	她	允许	她自己	到	瞥一眼	微笑着	在	贝蒂	和	波莉

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æftən] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kwaɪət] [glɑ:ns] [wɪð] ['rɪtʃəd]

and	Mrs	.	Ashton	and	even	to	exchange	a	single	quiet	glance	with	Richard
和	太太	.	阿什顿	和	甚至	到	交换	一个	单身的	安静的	瞥一眼	和	理查德

['æʃtən] .

Ashton	.
阿什顿	.

这一次，她允许自己面带微笑地瞥了一眼贝蒂、波莉和阿什顿太太，甚至还和理查德·阿什顿交换了一个安静的眼神。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

Then	to	the	surprise	,	to	the	mystification	and	yet	to	the	pleasure	of
然后	到	这	惊喜	,	到	这	神秘化	和	然而	到	这	乐趣	的

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] ,

her	listeners	,
她	听众	,

令听众感到惊讶、困惑，却又欣喜的是，

['estə(r)] [sæŋ] [ðə; ði]['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːst] [tʌtʃt] ['betɪ] ['æʃtənz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪəd]

Esther	sang	the	verses	which	had	first	touched	Betty	Ashton's	heart	and	inspired
以斯帖	唱	这	诗句	哪个	有	第一的	感动	贝蒂	阿什顿的	心	和	灵感

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːdə(r)][ɒn] [ðæt] [deɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

her	ardor	on	that	day	long	ago	,
她	热情	在	那	天	长的	前	,

很久以前，埃丝特唱起了那些最初触动贝蒂·阿什顿心弦、激发她热情的诗句。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

the	song	that	is	to	remain	an	inspiration	to	many	thousands	of	women
这	歌曲	那	是	到	保持	一个	灵感	到	许多	数千	的	女性

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,

for	many	years	to	come	,
为了	许多	年	到	来	,

这首歌将在未来许多年里激励成千上万的女性。

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'zaɪə(r)] . "

the	Camp	Fire	song	of	"	The	Soul's	Desire	.	"
这	营	火	歌曲	的	"	这	灵魂的	欲望	.	"

篝火之歌《灵魂的渴望》。

" [leɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['ʃeltərɪŋ] [fleɪm] ,

"	Lay	me	to	sleep	in	sheltering	flame	,
"	莱	我	到	睡觉	在	庇护所	火焰	,

“请让我安睡在温暖的火焰中，

[əʊ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['faɪə(r)] .

O	Master	of	the	Hidden	Fire	.
哦	掌握	的	这	隐	火	.

隐火之主啊。

[wɒʃ] [pjʊə(r)][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [klenz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

Wash	pure	my	heart	,	and	cleanse	for	me
洗	纯的	我的	心	,	和	洁净	为了	我

洗净我的心，洁净我。

[maɪ] [soʊlz] [dɪ'zaɪə(r)] .

My	soul's	desire	.
我的	灵魂的	欲望	.

我灵魂的渴望。

" [ɪn] [fleɪm] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [beɪð] [maɪ][maɪnd] ,

"	In	flame	of	sunrise	bathe	my	mind	,
"	在	火焰	的	日出	洗澡	我的	头脑	,

“让日出的火焰沐浴我的心灵，

[əʊ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['faɪə(r)] ,

O	Master	of	the	Hidden	Fire	,
哦	掌握	的	这	隐	火	,

隐火之主啊，

[ðæt] , [wen] [aɪ] [weɪk] , [klɪə(r)] - [aɪd] [meɪ] [biː; bi]

That	,	when	I	wake	,	clear	-	eyed	may	be
那	,	什么时候	我	唤醒	,	清除	-	眼睛	可能	是

那时，当我醒来，目光清醒时，或许会是这样。

[maɪ] [soʊlz] [dɪ'zaɪə(r)] .

My	soul's	desire	.
我的	灵魂的	欲望	.

我灵魂的渴望。

" [ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [sɒŋ] ['estə(r)] ,

"	And	ten	minutes	after	the	finishing	of	this	second	song	Esther	,
"	和	十	分钟	后	这	精加工	的	这	第二	歌曲	以斯帖	,

“第二首歌唱完十分钟后，埃丝特……”

['betɪ] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['æʃtən] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊld] ['penʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)]

Betty	and	Richard	Ashton	were	driving	to	their	old	pension	where	the	entire
贝蒂	和	理查德	阿什顿	是	驾驶	到	他们的	老的	养老金	在哪里	这	全部的

['pɑːti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,

party	was	to	spend	the	night	,
派对	曾是	到	花费	这	夜晚	,

贝蒂和理查德·阿什顿正开车前往他们以前住的旅馆，所有人都将在那里过夜。

['mɪsɪz] . ['æʃtən] , ['pɒli] [ænd; ənd] [mɪs] ['ædəmz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['kɒnsət]

Mrs	.	Ashton	,	Polly	and	Miss	Adams	meaning	to	join	them	when	the	concert
太太	.	阿什顿	,	波莉	和	错过	亚当斯	意义	到	加入	他们	什么时候	这	音乐会

[wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

阿什顿夫人、波莉和亚当斯小姐打算在音乐会结束后加入他们。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['estə(r)] [huː] [siːmd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] ,

And	in	the	carriage	,	again	it	was	Esther	who	seemed	quiet	and	composed	,
和	在	这	运输	,	再次	它	曾是	以斯帖	WHO	似乎	安静的	和	由	,

在马车里，又是以斯帖显得平静沉着。

[waɪl] [bɪ'twiːn] [tɪəz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ['betɪ] [pɔː] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn]

while	between	tears	and	laughter	Betty	poured	forth	her	joy	and	pride	in
尽管	之间	眼泪	和	笑声	贝蒂	倾倒	前进	她	喜悦	和	自豪	在

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] .

her	sister's	wonderful	success	.
她	姐妹	精彩的	成功	.

贝蒂一边流着泪，一边笑着，倾诉着她对姐姐取得巨大成功的喜悦和自豪。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l]

Tea	at	the	Castle
茶	在	这	城堡

城堡下午茶

['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['ɛstərz] ['kɒnsət] [lef'tenənt] [vɒn] ['rɔɪtə] [pə'sweɪdɪd] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd]

Several	days	after	Esther's	concert	Lieutenant	von	Reuter	persuaded	Mrs	.	Ashton	and
一些	天	后	埃丝特的	音乐会	中尉	冯	路透社	被说服	太太	.	阿什顿	和

[mɪs] ['ædəmz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['betɪ] [ænd; ənd] ['pɒli] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [æt; ət] [ðə; ði]

Miss	Adams	to	bring	Betty	and	Polly	with	them	to	afternoon	tea	at	the
错过	亚当斯	到	带来	贝蒂	和	波莉	和	他们	到	下午	茶	在	这

['kɑːs(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

castle	with	his	father	.
城堡	和	他的	父亲	.

在埃丝特音乐会结束后的几天，冯·罗伊特中尉说服了阿什顿夫人和亚当斯小姐带着贝蒂和波莉去城堡和他的父亲一起享用下午茶。

[ænd; ənd][æz; əz] ['æntəni] ['greɪəm] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)][plænz] ,

And	as	Anthony	Graham	,	not	knowing	their	plans	,
和	作为	安东尼	格雷厄姆	,	不是	会心	他们的	计划	,

而安东尼·格雷厄姆，由于不了解他们的计划，

[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['vɪzɪt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

had	come	from	Berlin	for	a	farewell	visit	on	the	same	day	,
有	来	从	柏林	为了	一个	告别	访问	在	这	相同的	天	,

他当天从柏林前来告别访问。

[hiː; hi][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

he	of	course	was	included	in	the	little	company	.
他	的	课程	曾是	包括	在	这	小的	公司	.

他当然也位列这个小公司之中。

['estə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɜːrdʒd] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Esther	had	been	urged	and	had	almost	promised	to	be	one	of	them
以斯帖	有	到过	敦促	和	有	几乎	承诺	到	是	一	的	他们

,

,

,

埃丝特曾被劝说，而且几乎已经答应成为他们中的一员。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pliːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd]

but	when	the	morning	of	the	party	arrived	she	had	pleaded	to	be	excused
但	什么时候	这	早晨	的	这	派对	到达的	她	有	恳求	到	是	已原谅

.

.

.

但到了聚会当天早上，她却恳求被允许缺席。

[ɪ'miːdiətli] [ðen] ['pɒli] [ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd][bəuθ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

Immediately	then	Polly	and	Betty	had	both	insisted	that	she	change	her	mind
立即地	然后	波莉	和	贝蒂	有	两个都	坚持	那	她	改变	她	头脑

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] ['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv]

and	had	tried	coaxing	and	scolding	and	almost	every	possible	form	of
和	有	尝试	哄骗	和	责骂	和	几乎	每一个	可能的	形式	的

['ɪnfluəns] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] .

influence	until	at	last	Mrs	.	Ashton	had	come	to	her	rescue	.
影响	直到	在	最后的	太太	.	阿什顿	有	来	到	她	救援	.

波莉和贝蒂立刻都坚持要她改变主意，她们想尽一切办法哄劝、责骂，几乎用尽了所有可能的影响方式，直到最后阿什顿太太出手相助。

[fɔː(r); fə(r)] ['estə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'striːmli] ['taɪəd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][deɪ'bjuː][ænd; ənd] ['veri] [ˌʌn'laɪk]

For	Esther	had	been	extremely	tired	since	her	début	and	very	unlike
为了	以斯帖	有	到过	极其	疲劳的	自从	她	首次亮相	和	非常	与此不同

[hɜː'self] [bəuθ] [g'ɜːlz] [kən'sɪdəd] .

herself	both	girls	considered	.
她自己	两个都	女孩们	经过考虑的	.

埃丝特自出道以来一直非常疲惫，两个女孩都觉得她很不像自己。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [went] ['fɜːðə(r)] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn]['prɒpə(r)] [ˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd]

they	even	went	further	in	thinking	that	she	failed	in	proper	appreciation	and	gratitude
他们	甚至	去	更远	在	思维	那	她	失败的	在	恰当的	欣赏	和	感激

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sək'ses] .

for	her	own	success	.
为了	她	自己的	成功	.

他们甚至更进一步认为她没有对自己的成功给予应有的欣赏和感激。

[haʊ'evə(r)] , ['estə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ˌəuvər'estimeit, -'estimət]

However	,	Esther	naturally	believed	that	her	friends	were	overestimating
然而	,	以斯帖	自然	相信	那	她	朋友们	是	高估

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tʃiːvmənt] ,

her	achievement	,
她	成就	,

然而，埃丝特自然而然地认为她的朋友们高估了她的成就。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['skeəsli] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː'self] .

yet	she	had	recently	scarcely	understood	herself	.
然而	她	有	最近	几乎	理解	她自己	.

然而，她最近却几乎不了解自己。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [ænd; ənd]['stjuːpɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] [ɪ'leɪʃn]

For	it	was	odd	and	stupid	of	her	not	to	feel	more	elation
为了	它	曾是	奇怪的	和	愚蠢的	的	她	不是	到	感觉	更多的	欣喜

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] .

and	more	interest	in	her	own	future	.
和	更多的	兴趣	在	她	自己的	未来	.

她没有对自己的未来感到更加兴奋和更感兴趣，这既奇怪又愚蠢。

[hæd; həd] [nɒt] [prə'fesə(r)] [hɛkʃɚ] [hɪm'self] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] ['betə(r)]

Had	not	Professor	Hecksher	himself	written	her	that	she	had	sung	better
有	不是	教授	赫克舍尔	他自己	书面	她	那	她	有	唱	更好的

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ?

than	he	expected	?
比	他	预期的	?

赫克舍尔教授本人不是曾写信告诉她，她的歌声比他预期的还要好吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [preɪz] [ɪn'diːd] !

And	this	from	the	master	was	praise	indeed	!
和	这	从	这	掌握	曾是	称赞	的确	!

这真是大师给予的赞扬!

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː'self] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rest] [bɪ'fɔː(r)]

he	had	also	written	that	she	was	to	allow	herself	a	complete	rest	before
他	有	还	书面	那	她	曾是	到	允许	她自己	一个	完全的	休息	前

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][plænz] .

they	had	a	talk	about	her	future	plans	.
他们	有	一个	讲话	关于	她	未来	计划	.

他还写道，在他们谈论她未来的计划之前，她应该让自己彻底休息一下。

[səʊ] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'fens] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃtənz] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ['estə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪnəli]

So	with	this	defense	and	Mrs	.	Ashton's	additional	authority	Esther	was	finally
所以	和	这	防御	和	太太	.	阿什顿的	额外的	权威	以斯帖	曾是	最后

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ə'ləʊn] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [meɪd] .

allowed	the	privilege	of	staying	at	home	alone	except	for	their	maid	.
允许	这	特权	的	入住	在	家	独自的	除了	为了	他们的	女佣	.

因此，凭借这一辩护以及阿什顿太太的额外授权，埃丝特终于被允许独自待在家中，只有女佣在场。

" [dɪk] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [dɪə(r)] ,

"	Dick	may	be	back	a	little	earlier	this	afternoon	,	dear	,
"	迪克	可能	是	后退	一个	小的	早些时候	这	下午	,	亲爱的	,

亲爱的，迪克今天下午可能会早点回来。

" ['betɪ] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [gʊd] - [baɪ] .

"	Betty	said	as	she	kissed	her	sister	good	-	by	.
"	贝蒂	说	作为	她	亲吻	她	姐姐	好的	-	经过	.

贝蒂一边说着，一边吻别了妹妹。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [bɜː'lɪn] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

"	He	has	not	so	much	to	do	in	Berlin	now	that	he	has	finished	his
"	他	有	不是	所以	很多	到	做	在	柏林	现在	那	他	有	完成的	他的

['lektʃəz] [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] ['kləʊzɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

lectures	and	is	just	closing	up	his	affairs	.
讲座	和	是	只是	结束	向上	他的	事务	.

“他现在已经结束了在柏林的讲学工作，正在处理一些事务，所以他现在在柏林没什么事可做了。”

[kiːp] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] ,

Keep	him	with	you	if	you	feel	like	talking	to	him	,	but	if	not	,
保持	他	和	你	如果	你	感觉	喜欢	说	到	他	,	但	如果	不是	,

如果你想和他说话，就让他待在你身边；否则，

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [draɪv] [bæk] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

ask	him	to	come	over	to	the	castle	and	drive	back	home	with	us	.
问	他	到	来	超过	到	这	城堡	和	驾驶	后退	家	和	我们	.

请他到城堡来，然后和我们一起开车回家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['predʒədɪst] [ə'genst] [lef'tenənt] [vɒn] ['rɔitə] [ænd; ənd]

It	is	absurd	for	Dick	to	be	so	prejudiced	against	Lieutenant	von	Reuter	and
它	是	荒诞	为了	迪克	到	是	所以	有偏见的	反对	中尉	冯	路透社	和

['dredfəli] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

dreadfully	embarrassing	to	me	.
极其糟糕	尴尬的	到	我	.

迪克对冯·罗伊特中尉抱有如此偏见，真是荒谬至极，也让我感到非常尴尬。

[fɔː(r); fə(r)][aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

For	I	am	sure	he	hasn't	a	reason	in	the	world	,
为了	我	是	当然	他	还没有	一个	原因	在	这	世界	,

因为我确信他没有任何理由。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] .

and	yet	it	is	plain	enough	to	everybody	.
和	然而	它	是	清楚的	足够的	到	大家	.

然而，这一点对每个人来说都显而易见。

" [ænd; ənd][æz; əz] ['betɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [spiːtʃ] ['estə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]

"	And	as	Betty	walked	away	after	this	final	speech	Esther	had	a	momentary
"	和	作为	贝蒂	步行	离开	后	这	最终的	演讲	以斯帖	有	一个	瞬间

[pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˈkɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gɒn]

pang	of	regret	that	she	had	not	conquered	her	own	disinclination	and	gone
疼痛	的	后悔	那	她	有	不是	征服	她	自己的	不情愿	和	已消失

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

along	with	them	.
沿着	和	他们	.

“贝蒂说完这番最后一番话后转身离开，埃丝特心中涌起一丝遗憾，她没有克服自己的不情愿，和他们一起走下去。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [bɜː'lɪn] [æz; əz]

For	they	and	Mrs	.	Ashton	were	leaving	the	country	for	Berlin	as
为了	他们	和	太太	.	阿什顿	是	离开	这	国家	为了	柏林	作为

[suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [seɪld] ,

soon	as	the	others	sailed	,
很快	作为	这	其他的	航行	,

因为他们和阿什顿夫人将在其他人启程后立即离开英国前往柏林。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [pruːv] [æn; ən] ['eksələnt] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɒrənə(r)] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)]

and	this	might	prove	an	excellent	chance	for	the	young	foreigner	to	declare
和	这	可能	证明	一个	出色的	机会	为了	这	年轻的	外国人	到	宣布

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] ,

his	feeling	for	Betty	,
他的	感觉	为了	贝蒂	,

这或许是这位年轻的外国人向贝蒂表达爱意的绝佳机会。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

if	his	admiration	really	was	serious	.
如果	他的	钦佩	真的	曾是	严肃的	.

如果他真的非常欣赏他的话。

['ɔːlsəʊ] ['estə(r)] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] ['pɒli] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [wɒtʃ]

Also	Esther	regretted	that	she	had	failed	in	asking	Polly	to	keep	a	careful	watch
还	以斯帖	后悔	那	她	有	失败的	在	问	波莉	到	保持	一个	小心	手表

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

埃丝特也后悔自己没有让波莉好好照看他们。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['pɒli] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt]

although	this	she	understood	that	Polly	was	more	than	inclined	to	do	without
虽然	这	她	理解	那	波莉	曾是	更多的	比	倾斜	到	做	没有

['fɜːðə(r)] [sə'dʒestʃən] .

further	suggestion	.
更远	建议	.

虽然她明白波莉非常乐意这样做，无需进一步建议。

['ɑːftə(r)] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['æntəni] ['greɪəm]

After	Betty	and	her	mother	had	climbed	into	the	carriage	,	Anthony	Graham
后	贝蒂	和	她	母亲	有	攀登	进入	这	运输	,	安东尼	格雷厄姆

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

accompanying	them	,
随同	他们	,

贝蒂和她母亲上了马车后，安东尼·格雷厄姆陪同她们一起上车。

[ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [ˌfeə'wel] , ['estə(r)] ,

and	Betty	had	waved	her	hand	in	farewell	,	Esther	,
和	贝蒂	有	挥手	她	手	在	告别	,	以斯帖	,

贝蒂挥手告别，埃丝特。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːt] ,

who	was	standing	on	the	porch	watching	them	depart	,
WHO	曾是	常设	在	这	门廊	观看	他们	离开	,

谁站在门廊上看着他们离开?

['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] ['rɪtʃəd] ['æʃtənz] [hɑːf] - ['dʒestɪŋ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)]['sɪstə(r)] ['betɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

suddenly	recalled	Richard	Ashton's	half	-	jesting	wish	that	their	sister	Betty	were	not
突然	召回	理查德	阿什顿的	一半	-	开玩笑	希望	那	他们的	姐姐	贝蒂	是	不是

[kwaɪt] [səʊ] ['prɪti] .

quite	so	pretty	.
相当	所以	漂亮的	.

突然想起理查德·阿什顿半开玩笑地希望他们的妹妹贝蒂不要那么漂亮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['estə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

And	this	afternoon	for	the	first	time	Esther	believed	that	she	agreed	with	him	.
和	这	下午	为了	这	第一的	时间	以斯帖	相信	那	她	同意	和	他	.

今天下午，埃丝特第一次觉得她同意他的观点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][gɜːl] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]

It	was	absurd	to	send	a	girl	looking	like	the	Princess	did	at	this	present
它	曾是	荒诞	到	发送	一个	女孩	寻找	喜欢	这	公主	做过	在	这	展示

['məʊmənt]['ɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [fiːl]

moment	into	a	young	man's	home	with	the	hope	that	he	would	cease	to	feel
片刻	进入	一个	年轻的	男人的	家	和	这	希望	那	他	会	停止	到	感觉

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

an	interest	in	her	.
一个	兴趣	在	她	.

把一个像公主现在这样打扮的女孩送到一个年轻男子的家中，希望他会对她失去兴趣，这简直太荒谬了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] ['betɪ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [kləʊk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [bluː] [sɪlk]

Because	it	was	cold	Betty	wore	a	long	white	cloak	over	a	china	blue	silk
因为	它	曾是	寒冷的	贝蒂	穿着	一个	长的	白色的	披风	超过	一个	中国	蓝色的	丝绸

[dres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [felt] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ðə; ði]

dress	of	her	favorite	shade	and	a	white	felt	hat	with	a	band	of	the
裙子	的	她	最喜欢的	阴影	和	一个	白色的	毛毡	帽子	和	一个	乐队	的	这

[seɪm] [mə'tɪərɪəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

same	material	about	it	.
相同的	材料	关于	它	.

因为天气冷，贝蒂在她最喜欢的瓷蓝色丝绸连衣裙外披了一件长长的白色斗篷，头上戴着一顶白色毡帽，帽檐上系着一条同色布料的带子。

[nəʊ] ['kɒstjuːm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['sɪmplə] ,

No	costume	could	have	been	simpler	,
不	戏服	可以	有	到过	更简单	,

没有比这更简单的服装了。

[ænd; ənd] [jet] [ɪk'saɪtmənt] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl][ɪ'məʊʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrlz]

and	yet	excitement	or	pleasure	or	some	unusual	emotion	had	made	the	girl's
和	然而	激动	或者	乐趣	或者	一些	异常	情感	有	制成	这	女孩们

['kʌlə(r)] [braɪtə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

color	brighter	in	her	eyes	,
颜色	更亮	在	她	眼睛	,

然而，兴奋、愉悦或某种不同寻常的情绪让女孩眼中的颜色更加明亮了。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

her	cheeks	and	even	her	hair	,
她	脸颊	和	甚至	她	头发	,

她的脸颊，甚至她的头发，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [mɪ'stɪərɪəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] —

so	that	there	seemed	a	kind	of	mysterious	shining	about	her	like	a	star	—
所以	那	那里	似乎	一个	种类	的	神秘	灼灼	关于	她	喜欢	一个	星星	—

[ə; eɪ] [gləʊ] [wɪtʃ] ['pɒli] [əʊ'niːl] ['rekəg'naɪzd] ['ɪnstəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd]

a	glow	which	Polly	O'Neill	recognized	instantly	as	she	took	her	place	beside
一个	辉光	哪个	波莉	奥尼尔	认可	即刻	作为	她	采取	她	地方	旁

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] ['æntəni] ['greɪəm] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd] [mɪs]

her	in	the	carriage	with	Anthony	Graham	in	front	with	the	driver	and	Miss
她	在	这	运输	和	安东尼	格雷厄姆	在	正面	和	这	司机	和	错过

['ædəmz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

Adams	and	Mrs	.	Ashton	together	on	the	back	seat	.
亚当斯	和	太太	.	阿什顿	一起	在	这	后退	座位	.

因此，她身上似乎有一种神秘的光芒，像一颗星星一样闪耀——波莉·奥尼尔立刻认出了这种光芒，她坐在马车里，安东尼·格雷厄姆坐在前面，司机坐在后面，亚当斯小姐和阿什顿太太坐在后面。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][ɪn'spaɪəd] ['pɒli] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [pɪntʃ] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [hɜ:t]
it inspired Polly to give her friend rather a malicious pinch which actually hurt
它 灵感 波莉 到 给 她 朋友 相当 一个 恶意 捏 哪个 实际上 伤害
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [jet] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['naɪðə(r)] [ə'pɒlədʒaɪz][nɔ:(r)][ɪk'spleɪn] .
a little and yet for which she would neither apologize nor explain .
一个 小的 和 然而 为了 哪个 她 会 两者都不 道歉 也不 解释 .

这促使波莉恶意地掐了她的朋友一下，虽然有点疼，但她既不道歉也不解释。

['betɪ] [prɪ'zju:md] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['æntəni] ['greɪəmz]
Betty presumed that it must have something to do with Anthony Graham's
贝蒂 假定 那 它 必须 有 某物 到 做 和 安东尼 格雷厄姆的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

贝蒂推测这一定与安东尼·格雷厄姆的出现有关。

[sɪns] ['pɒli] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:'self] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm]
since Polly immediately began making herself more than usually agreeable to him
自从 波莉 立即地 开始 制作 她自己 更多的 比 通常 同意 到 他
,
,
,

因为波莉立刻开始比平时更加顺从他，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,
insisting that he give them his impressions of Germany and the Germans ,
坚持 那 他 给 他们 他的 印象 的 德国 和 这 德国人 ,

他坚持要告诉他们他对德国和德国人的印象，

[wen] ['æntəni] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] .
when Anthony would much have preferred remaining silent .
什么时候 安东尼 会 很多 有 首选 其余的 沉默的 .

而安东尼更愿意保持沉默。

['pɒli] [həʊpt] [ðæt] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ]
Polly hoped that thus she might be enabled to make her friend realize how much
波莉 希望 那 因此 她 可能 是 已启用 到 制作 她 朋友 意识到 如何 很多
['klevər] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [wɜ:θ] [waɪl] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ðæn; ðən] ['eni] [blɒnd]
cleverer and more worth while an American fellow was than any blond
更聪明 和 更多的 值得 尽管 一个 美国人 同伴 曾是 比 任何 金发
['zɪkfrit] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [met] [baɪ]['æksɪdənt][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] .
Siegfried whom she might have met by accident in a foreign land .
齐格弗里德 谁 她 可能 有 遇见 经过 事故 在 一个 外国的 土地 .

波莉希望这样一来，她的朋友就能明白，一个美国小伙子比她在异国他乡偶然遇到的任何金发碧眼的齐格弗里德都要聪明得多，也更有价值得多。

[kɑ:l] [vɒn] ['rɔɪtərz] [əʊld]['fju:d(ə)l] [ɪ'steɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'saɪt]
Carl von Reuter's old feudal estate , however , was picturesque enough to excite
卡尔 冯 路透社 老的 封建 财产 , 然而 , 曾是 如画 足够的 到 激发
['i:v(ə)n] ['pɑ:liz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
even Polly's undivided admiration ,
甚至 波莉的 未分割的 钦佩 ,

然而，卡尔·冯·罗伊特的旧封建庄园风景如画，甚至连波莉都赞叹不已。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [əˈlɒŋ] [æn; ən][ˈævənjuː][ɒv; əv][əʊk] [triːz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən]

as	they	drove	along	an	avenue	of	oak	trees	,	some	of	them	more	than
作为	他们	驾驶	沿着	一个	大街	的	橡木	树木	,	一些	的	他们	更多的	比

[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əʊld] ,

a	century	old	,
一个	世纪	老的	,

他们沿着一条橡树大道行驶，其中一些橡树树龄超过百年。

[ænd; ənd] [krɒst] [ə; eɪ] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [məʊt] ,

and	crossed	a	drawbridge	over	a	moat	,
和	交叉	一个	吊桥	超过	一个	护城河	,

然后穿过护城河上的吊桥，

[wɪtʃ] [naʊ] [fɔːmd] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ˈfləʊɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

which	now	formed	the	bed	of	a	stream	flowing	down	from	the	hills	.
哪个	现在	形成	这	床	的	一个	溪流	流动	向下	从	这	丘陵	.

如今，这里已成为一条从山上流下的溪流的河床。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [faʊnd] [lefˈtenənt] [vɒn] ['rɔitə]

Outside	in	the	garden	in	front	of	the	house	the	visitors	found	Lieutenant	von	Reuter
外部	在	这	花园	在	正面	的	这	房子	这	访客	成立	中尉	冯	路透社

,

,

,

来访者在房子前面的花园里发现了冯·罗伊特中尉。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['fredrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnʃaɪn]

his	cousin	Frederick	and	his	father	walking	about	in	the	afternoon	sunshine
他的	表哥	弗雷德里克	和	他的	父亲	步行	关于	在	这	下午	阳光

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [gests] .

waiting	to	receive	their	guests	.
等待	到	收到	他们的	客人	.

他的表弟弗雷德里克和他的父亲在午后的阳光下散步，等待迎接客人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] [fʊl] [dres] ['juːnɪfɔːm][æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv]

And	the	young	count	wore	his	full	dress	uniform	as	an	officer	in	one	of
和	这	年轻的	数数	穿着	他的	满的	裙子	制服	作为	一个	官	在	一	的

[ðə; ði] ['kaɪzərz] ['redʒəmənt] .

the	Kaiser's	regiments	.
这	凯撒的	军团	.

这位年轻的伯爵身着德皇麾下某团军官的全套礼服。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['hænsəm] ,

He	was	undeniably	handsome	,
他	曾是	无可否认	英俊的	,

他无疑长相英俊。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['betɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃə(r)]

and	there	was	no	doubt	but	that	he	and	Betty	made	a	striking	picture
和	那里	曾是	不	怀疑	但	那	他	和	贝蒂	制成	一个	引人注目	图片

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

as	they	stood	side	by	side	for	a	moment	before	entering	the	house	,
作为	他们	站立	边	经过	边	为了	一个	片刻	前	进入	这	房子	,

毫无疑问，他和贝蒂并肩站着走进屋子的那一刻，构成了一幅引人注目的画面。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃəʊd] [ðə; ði][gɜːl][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]['əʊvə(r)]

while	the	young	man	showed	the	girl	the	view	of	their	hunting	forests	over
尽管	这	年轻的	男人	显示	这	女孩	这	看法	的	他们的	打猎	森林	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['æksɪdənt] .

to	the	right	where	she	had	had	her	accident	.
到	这	正确的	在哪里	她	有	有	她	事故	.

这时，年轻人向女孩展示了他们位于右侧的狩猎森林，女孩就是在那里发生意外的。

[tiː] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [ə'pɑːtmənt] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz][ɔː(r)]
Tea **was** **served** **in** **the** **most** **splendid** **apartment** **that** **either** **the** **two** **American** **girls** **or**
茶 曾是 服务 在 这 最多 灿烂 公寓 那 任何一个 这 二 美国人 女孩们 或者
['æntəni] ['greɪəm] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
Anthony **Graham** **had** **ever** **seen** **before** **in** **their** **lives** **.**
安东尼 格雷厄姆 有 曾经 已见 前 在 他们的 生活 .

茶是在一间富丽堂皇的公寓里供应的，这间公寓是两位美国女孩和安东尼·格雷厄姆一生中见过的最漂亮的公寓。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['məʊtɪv] [ɪn][ðeə(r)][hoʊsts] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]
Perhaps **there** **was** **some** **motive** **in** **their** **host's** **inviting** **them** **into** **the** **big**
也许 那里 曾是 一些 动机 在 他们的 主持人 邀请 他们 进入 这 大的
['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] [ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi]
banqueting **hall** **in** **an** **upper** **part** **of** **the** **castle** **rather** **than** **in** **the** **shabby**
宴会 大厅 在 一个 上 部分 的 这 城堡 相当 比 在 这 破旧
['drɔːɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] ,
drawing **rooms** **on** **the** **first** **floor** **,**
绘画 房间 在 这 第一的 地面 ,

或许主人邀请他们到城堡上层的大宴会厅而不是一楼破旧的客厅，其中另有隐情。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'pærənt] .
where **the** **poverty** **of** **the** **family** **was** **so** **much** **more** **apparent** **.**
在哪里 这 贫困 的 这 家庭 曾是 所以 很多 更多的 明显 .

在那里，家庭的贫困更加明显。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,
But **even** **if** **this** **were** **true** **,** **the** **selection** **was** **a** **happy** **one** **,**
但 甚至 如果 这 是 真的 , 这 选择 曾是 一个 快乐的 一 ,

但即便如此，这次选择也是一件令人欣喜的事。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fenɪdli] ['θæŋkfl] .
for **which** **his** **guests** **were** **unfeignedly** **thankful** **.**
为了 哪个 他的 客人 是 毫不掩饰地 感恩 .

他的客人们对此由衷地表示感谢。

[ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wɒz; wəz] ['fɪfti] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːdz] [æz; əz] [brɔːd] .
The **great** **room** **was** **fifty** **feet** **long** **and** **about** **two** **-** **thirds** **as** **broad** **.**
这 伟大的 房间 曾是 五十 脚 长的 和 关于 二 - 三分之一 作为 广阔 .

大房间长五十英尺，宽约是其三分之二。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hevi] [blæk] [əʊk] ['pæn(ə)lɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
It **had** **heavy** **black** **oak** **paneling** **midway** **to** **the** **ceiling** **,**
它 有 重的 黑色的 橡木 镶板 中途 到 这 天花板 ,

房间中部到天花板都装着厚重的黑色橡木镶板。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['hevi] [biːmz] [ænd; ənd] ['rɑːftəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] .
which **was** **formed** **of** **heavy** **beams** **and** **rafters** **of** **the** **same** **wood** **.**
哪个 曾是 形成 的 重的 光束 和 椽子 的 这 相同的 木头 .

它由同一种木材制成的粗大梁柱和椽子构成。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪnskətɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] ['tæŋkəd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]
And **along** **the** **ledge** **of** **the** **wainscoting** **were** **old** **tankards** **of** **silver**
和 沿着 这 壁架 的 这 护墙板 是 老的 酒杯 的 银
[ænd; ənd]['pjuːtə(r)] ,
and **pewter** **,**
和 锡 ,

沿着护墙板的边缘摆放着古老的银质和锡制酒杯。

[pleɪts] ['hæməd] [di:p] [wɪð] [ðə; ði] [ɑ:'mɔ:riəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

plates	**hammered**	**deep**	**with**	**the**	**armorial**	**bearings**	**of**	**different**	**branches**	**of**	**the**
盘子	锤击	深的	和	这	纹章	轴承	的	不同的	分支	的	这

['fæməli] .

family	**.**
家庭	.

金属板上深深锤刻着家族不同分支的纹章。

[ʃi:ldz] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['bætəd] ['helmits] ,

Shields	**hung**	**against**	**the**	**walls**	**and**	**battered**	**helmets**	**,**
盾牌	悬挂	反对	这	墙壁	和	伤痕累累	头盔	,

盾牌挂在墙上，头盔也破损不堪。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [gru:ps] [ɔ:(r)][ɪn] ['sɒləm] ['sɒlətri] ['dɪgnəti] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] " ['aɪən] [men] " [ɔ:(r)]

while	**standing**	**in**	**groups**	**or**	**in**	**solemn**	**solitary**	**dignity**	**were**	**the**	**"**	**iron**	**men**	**"**	**or**
尽管	常设	在	团体	或者	在	庄严	孤	尊严	是	这	"	铁	男人	"	或者

[ðə; ði] " [naɪts] [ɪn]['ɑ:mə(r)] ,

the	**"**	**knights**	**in**	**armor**	**,**
这	"	骑士	在	盔甲	,

或三五成群，或独自一人，姿态庄严，他们是“铁汉”或“身披盔甲的骑士”。

" [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɔ:(r)] [lɔ:dz] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['dʒɜ:mənɪ] [wɒz; wəz][æn; ən]['empaɪə(r)]

"	**who**	**had**	**fought**	**for**	**their**	**war**	**lords**	**long**	**before**	**Germany**	**was**	**an**	**empire**
"	WHO	有	战斗	为了	他们的	战争	领主们	长的	前	德国	曾是	一个	帝国

.

:
.

“他们在德国成为帝国之前很久就为他们的军阀而战。”

[ðə; ði][əʊld] [kaʊnt] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [mʌtʃ] [les] [wel] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	**old**	**count**	**,**	**although**	**he**	**spoke**	**English**	**much**	**less**	**well**	**than**	**his**	**son**	**,**
这	老的	数数	,	虽然	他	辐	英语	很多	较少的	出色地	比	他的	儿子	,

老伯爵虽然英语说得远不如他儿子好，

[led][hɪz; ɪz] [gests] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] [speɪs] [ˌʌndə'ni:θ] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪnd] - [glɑ:s] ['wɪndəʊ] ,

led	**his**	**guests**	**toward**	**a**	**circular**	**space**	**underneath**	**a**	**great**	**stained**	**-**	**glass**	**window**	**,**
引领	他的	客人	朝向	一个	圆	空间	下	一个	伟大的	染色	-	玻璃	窗户	,

他带领宾客们来到一扇巨大的彩色玻璃窗下的圆形空间，

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sʌn] [ʃɒn] [rəʊz][ænd; ənd][gəʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [kɑ:rvd] ['teɪb(ə)l]

where	**the**	**light**	**of**	**the**	**afternoon**	**sun**	**shone**	**rose**	**and**	**gold**	**upon**	**the**	**carved**	**table**
在哪里	这	光	的	这	下午	太阳	闪耀	玫瑰	和	金子	之上	这	雕刻	桌子

[ænd; ənd] [haɪ] - [bæk] [tʃeəz] .

and	**high**	**-**	**back**	**chairs**	**.**
和	高的	-	后退	椅子	.

午后的阳光洒在雕花桌子和高背椅上，泛起金黄的光芒。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] ['dʒenjuɪnlɪ] [plɪ:zd] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt]

He	**appeared**	**genuinely**	**pleased**	**with**	**their**	**interest**	**and**	**enthusiasm**	**over**	**his**	**estate**
他	出现	真的	高兴	和	他们的	兴趣	和	热情	超过	他的	财产

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [nɪə(r)][baɪ] ,

and	**the**	**country**	**near**	**by**	**,**
和	这	国家	靠近	经过	,

他似乎对他们对他的庄园和附近地区的兴趣和热情感到非常高兴。

[ʌn'tɪl] ['pɒlɪ] , [hu:z] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

until	**Polly**	**,**	**whose**	**sense**	**of**	**the**	**dramatic**	**was**	**always**	**stronger**	**than**	**any**	**other**	**,**
直到	波莉	,	谁	感觉	的	这	戏剧性	曾是	总是	更强	比	任何	其他	,

直到波莉出现，她的戏剧感总是比任何人都强。

[felt] [hɜː'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] ['ɑːdntli] [əd'maɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

felt	herself	becoming	as	ardently	admiring	of	the	older	man	as	she	was
毛毡	她自己	成为	作为	热切地	钦佩	的	这	老	男人	作为	她	曾是

['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

critical	of	his	son	.
批判的	的	他的	儿子	.

她发现自己对这位年长的男人既充满敬佩，又对他的儿子颇有微词。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][sæt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] ,

And	after	tea	was	over	and	the	others	sat	discussing	unimportant	matters	,
和	后	茶	曾是	超过	和	这	其他的	卫星	讨论	不重要	事情	,

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['θɔːtləsnəs] ,

in	a	moment	of	thoughtlessness	,
在	一个	片刻	的	考虑不周	,

茶歇过后，其他人坐着讨论一些无关紧要的事情，一时疏忽，

['pɒli] [ə'laʊd] [ðə; ði][əʊld] [kaʊnt] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['æntəni] ['greɪəm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

Polly	allowed	the	old	count	to	lead	her	and	Anthony	Graham	to	another
波莉	允许	这	老的	数数	到	带领	她	和	安东尼	格雷厄姆	到	其他

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .

part	of	the	house	in	order	to	show	them	his	library	.
部分	的	这	房子	在	命令	到	展示	他们	他的	图书馆	.

波莉允许老伯爵带领她和安东尼·格雷厄姆到房子的另一部分参观他的藏书。

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['ædəmz][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tuː] ['taɪəd][fɔː(r); fə(r)]

Mrs	.	Ashton	and	Miss	Adams	had	expressed	themselves	as	too	tired	for
太太	.	阿什顿	和	错过	亚当斯	有	表达	他们自己	作为	也	疲劳的	为了

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [steəz] ,

the	climbing	of	more	stairs	,
这	攀登	的	更多的	楼梯	,

阿什顿太太和亚当斯小姐都表示她们太累了，爬不动更多的楼梯了。

[waɪl] ['betɪ] , [kɑːl] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [vɒn] ['rɔɪtə] , [ðəʊ] ['meɪkɪŋ] [nəʊ][ɪk'skjuːzɪz] , [jet] [feɪld]

while	Betty	,	Carl	and	Frederick	von	Reuter	,	though	making	no	excuses	,	yet	failed
尽管	贝蒂	,	卡尔	和	弗雷德里克	冯	路透社	,	尽管	制作	不	借口	,	然而	失败的

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

to	join	them	.
到	加入	他们	.

而贝蒂、卡尔和弗雷德里克·冯·罗伊特虽然没有找任何借口，却仍然没有加入他们。

[wen] ['nɪəli] [ˌmɪd'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə'kɜː(r)][tuː; tə] ['pɒli] [æz; əz] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə][biː; bi]

When	nearly	midway	down	the	room	it	did	occur	to	Polly	as	unwise	to	be
什么时候	几乎	中途	向下	这	房间	它	做过	发生	到	波莉	作为	失策	到	是

['liːvɪŋ] ['betɪ] [ʌn'ʃæpəˌrəʊnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['vɪdʒɪləns] ,

leaving	Betty	unchaperoned	by	her	own	vigilance	,
离开	贝蒂	无人陪伴	经过	她	自己的	警觉	,

当波莉走到房间中间时，她突然意识到让贝蒂独自一人，自己不注意照看是不明智的。

[jet] [æz; əz] ['betɪ] [naʊ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [dɪ'klaɪnɪŋ] ['pɒzətɪvli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nduː] ['ɪntuː] [ðɪs]

yet	as	Betty	now	shook	her	head	,	declining	positively	to	be	lured	into	this
然而	作为	贝蒂	现在	摇晃	她	头	,	下降	积极地	到	是	诱饵	进入	这

[ɪk'skɜːʃn] ,

excursion	,
短途旅行	,

然而，贝蒂摇了摇头，断然拒绝参加这次旅行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['æʃtən]

there	was	nothing	to	do	but	to	trust	her	friend	to	Mrs	.	Ashton
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	相信	她	朋友	到	太太	.	阿什顿

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] ['ædəmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

and	Margaret	Adams	for	a	few	moments	.
和	玛格丽特	亚当斯	为了	一个	很少	时刻	.

她别无选择，只能暂时把朋友托付给阿什顿太太和玛格丽特·亚当斯。

[ˌnevəðə'les] ['pɒli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [wʊd] [nɒt] [ə'pəʊz] ['eni]

Nevertheless	Polly	should	have	understood	that	Mrs	.	Ashton	would	not	oppose	any
尽管如此	波莉	应该	有	理解	那	太太	.	阿什顿	会	不是	反对	任何

[sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['betɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt]

suggestion	for	a	more	intimate	conversation	with	Betty	that	the	young	lieutenant
建议	为了	一个	更多的	亲密的	对话	和	贝蒂	那	这	年轻的	中尉

[mait] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] .

might	chance	to	make	.
可能	机会	到	制作	.

然而，波莉应该明白，如果这位年轻的中尉碰巧提出与贝蒂进行更亲密的谈话，阿什顿太太不会反对。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['ædəmz] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ən'les]

And	of	course	it	was	impossible	for	Miss	Adams	to	object	unless
和	的	课程	它	曾是	不可能的	为了	错过	亚当斯	到	目的	除非

['bɛtiz] ['mʌðə(r)] [dɪd] .

Betty's	mother	did	.
贝蒂的	母亲	做过	.

当然，除非贝蒂的母亲反对，否则亚当斯小姐也不可能反对。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['fredrɪk] [vɒn] ['rɔitə] ,

As	for	Frederick	von	Reuter	,
作为	为了	弗雷德里克	冯	路透社	,

至于弗雷德里克·冯·罗伊特，

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌns] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːl] [siːmd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

the	attraction	he	once	entertained	for	the	American	girl	seemed	to	continue
这	景点	他	一次	娱乐	为了	这	美国人	女孩	似乎	到	继续

[naʊ] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [træns'fəːd] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [sək'ses] .

now	only	in	a	kind	of	transferred	interest	in	his	cousin's	success	.
现在	仅有的	在	一个	种类	的	转移	兴趣	在	他的	表亲	成功	.

他对那位美国女孩曾经的爱慕之情，如今似乎只剩下对表弟成功所带来的某种兴趣。

[səʊ] [ðæt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['pɒli] [dɪsə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv]

So	that	five	minutes	after	Polly	disappeared	out	of	one	door	at	the	far	end	of
所以	那	五	分钟	后	波莉	消失	出去	的	一	门	在	这	远的	结尾	的

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

所以，在波莉从走廊尽头的一扇门消失五分钟后，

[kɑːl] [vɒn] ['rɔitə] [led] ['betɪ] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ,

Carl	von	Reuter	led	Betty	through	another	,
卡尔	冯	路透社	引领	贝蒂	通过	其他	,

卡尔·冯·罗伊特带领贝蒂穿过了另一处地方，

[ɒ'stensəbli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɔːtreɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['gæləri] ,

ostensibly	to	show	her	a	celebrated	portrait	in	the	family	gallery	,
表面上	到	展示	她	一个	著名	肖像	在	这	家庭	画廊	,

表面上是为了带她去看家族画廊里一幅著名的肖像画，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

but	without	inviting	the	others	to	accompany	them	.
但	没有	邀请	这	其他的	到	陪伴	他们	.

但他们没有邀请其他人一同前往。

[ænd; ənd] ['betɪ] [siːmd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

And	Betty	seemed	quite	willingly	to	have	accepted	his	invitation	.
和	贝蒂	似乎	相当	心甘情愿	到	有	公认	他的	邀请	.

贝蒂似乎欣然接受了他的邀请。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['gæləri] ,

Once	inside	the	gallery	,
一次	里面	这	画廊	,

进入画廊后，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'spektɪd] [ɔː(r)]

she	appeared	more	deeply	interested	in	the	pictures	than	the	young	man	expected	or
她	出现	更多的	深	感兴趣的	在	这	图片	比	这	年轻的	男人	预期的	或者

[dɪ'zaɪəd] .

desired	.
想要的	.

她对这些照片的兴趣似乎比这位年轻人预想或希望的要浓厚得多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['ʌgli] [əʊld][men][ænd; ənd] [staʊt] ['eldəli]

For	the	greater	number	of	them	were	ugly	old	men	and	stout	elderly
为了	这	更大的	数字	的	他们	是	丑陋的	老的	男人	和	肥硕	老年

['fraʊən] [wɪð] [nəʊ] ['veri] [strɒŋ] [ə'trækʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'sendənt] .

Frauen	with	no	very	strong	attraction	even	for	their	descendant	.
妇女	和	不	非常	强的	景点	甚至	为了	他们的	后裔	.

因为他们中的大多数是相貌丑陋的老男人和身材矮胖的老妇人，即使对自己的后代也没有很强的吸引力。

[ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] [ruːm] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [hʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪdɪd]

And	there	at	the	end	of	the	dark	room	near	a	window	hung	with	a	faded
和	那里	在	这	结尾	的	这	黑暗的	房间	靠近	一个	窗户	悬挂	和	一个	褪色

['velvɪt] ['kɜːt(ə)n] ,

velvet	curtain	,
天鹅绒	窗帘	,

在昏暗房间的尽头，靠近一扇挂着褪色天鹅绒窗帘的窗户旁，

[stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [əʊk] [siːt] , [waɪl] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .

stood	a	small	oak	seat	,	while	beyond	was	a	particularly	fine	view	of	the	park	.
站立	一个	小的	橡木	座位	,	尽管	超过	曾是	一个	特别	美好的	看法	的	这	公园	.

那里摆放着一张小橡木椅，从椅子上可以欣赏到公园的优美景色。

[bʌt; bət] ['betɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [l'ɔːd] [tuː; tə] [ðɪs] [siːt] [baɪ] [lɒŋ] ['efət] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt]

But	Betty	could	only	be	lured	to	this	seat	by	long	effort	and	the	moment
但	贝蒂	可以	仅有的	是	诱饵	到	这	座位	经过	长的	努力	和	这	片刻

['ɑːftə(r)] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [naʊ] [ðæt]

after	seating	herself	suggested	that	they	had	best	return	to	the	others	now	that
后	座位	她自己	建议	那	他们	有	最好的	返回	到	这	其他的	现在	那

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ,

the	pictures	had	been	seen	,
这	图片	有	到过	已见	,

但费了好大劲才把贝蒂哄到这个座位上，她坐下后立刻表示，既然照片已经看过了，他们最好还是回到其他人身边。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

since	it	must	be	almost	time	for	leaving	for	home	.
自从	它	必须	是	几乎	时间	为了	离开	为了	家	.

看来差不多该回家了。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][həʊst][dɪd] [nɒt][stɜː(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd]

Nevertheless	,	as	her	host	did	not	stir	or	even	seem	to	have	heard
尽管如此	,	作为	她	主持人	做过	不是	搅拌	或者	甚至	似乎	到	有	听到

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] ,

her	request	,
她	要求	,

然而，由于她的主人毫无反应，似乎甚至没有听到她的请求，

['betɪ] [səb'said] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Betty	subsided	for	a	few	moments	.
贝蒂	平静下来	为了	一个	很少	时刻	.

贝蒂的情绪平静了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] ['wɪəri] ,

She	was	honestly	weary	,
她	曾是	诚实地	厌倦	,

她确实很疲惫。

['biːɪŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst] [haʊs] [wɪð] [ɪts] [maɪlz] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] ['endləs]

being	unaccustomed	to	such	a	vast	house	with	its	miles	of	steps	and	endless
存在	不习惯	到	这样的	一个	广阔的	房子	和	它是	英里	的	步骤	和	无尽的

['pæsɪdʒ] - [weɪz] .

passage	-	ways	.
通道	-	方式	.

不习惯这样一座巨大的房子，里面有数英里的台阶和无尽的通道。

" [mɪs] ['æʃtən] , " [sed] [lef'tenənt] [vɒn] ['rɔɪtə] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['fɔːməli] ,

"	Miss	Ashton	,	"	said	Lieutenant	von	Reuter	suddenly	and	quite	formally	,
"	错过	阿什顿	,	"	说	中尉	冯	路透社	突然	和	相当	正式地	,

“阿什顿小姐，”冯·罗伊特中尉突然而正式地说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] ?

"	will	you	do	me	the	honor	to	become	my	wife	?
"	将要	你	做	我	这	荣誉	到	变得	我的	妻子	?

你愿意嫁给我吗?

[ɪn][maɪ] ['kʌntri] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ðɪ]['peərənt] ,

In	my	country	you	know	it	is	the	custom	to	speak	first	to	the	parent	,
在	我的	国家	你	知道	它	是	这	风俗	到	说话	第一的	到	这	父母	,

在我的国家，你知道，习惯上是要先跟父母说的。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

but	I	understand	that	it	is	not	so	in	your	United	States	.
但	我	理解	那	它	是	不是	所以	在	你的	团结的	各州	.

但我了解到，在美国情况并非如此。

" [ðen] [æz; əz] ['betɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd]

"	Then	as	Betty	gazed	at	him	without	answering	,	although	her	face	had
"	然后	作为	贝蒂	凝视	在	他	没有	回答	,	虽然	她	脸	有

[flʌʃt] ['diːpli] ,

flushed	deeply	,
酡	深	,

“然后，贝蒂凝视着他，没有回答，尽管她的脸颊已经涨得通红，

[hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] :

he	went	on	with	more	feeling	:
他	去	在	和	更多的	感觉	:

他继续说道，语气更加激动:

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sɪns] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] .

"	You	know	I	have	cared	for	you	always	since	our	first	meeting	.
"	你	知道	我	有	关心	为了	你	总是	自从	我们的	第一的	会议	.

“你知道，自从我们第一次见面以来，我一直都很关心你。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] — [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [kɛəd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	been	unable	—	I	have	not	cared	to	conceal	it	.
我	有	到过	无法	—	我	有	不是	关心	到	隐藏	它	.

我一直无法——也无意——隐瞒。

" ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] , ['betɪ] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

"	Frightened	and	uncertain	,	Betty	bit	her	lips	to	keep	them	from
"	害怕	和	不确定	,	贝蒂	少量	她	嘴唇	到	保持	他们	从

[tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

贝蒂感到害怕和不安，她咬紧嘴唇，不让它们颤抖。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

This	was	her	first	proposal	,	and	she	could	not	help	thinking	of	that
这	曾是	她	第一的	提议	,	和	她	可以	不是	帮助	思维	的	那

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

for	a	moment	;
为了	一个	片刻	;

这是她的第一次求婚，她不禁想起这件事片刻；

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][rəʊ'mæntɪk] !

besides	it	was	so	romantic	!
除了	它	曾是	所以	浪漫的	!

而且，那场面真是太浪漫了！

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi][æpt][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	of	her	friends	would	ever	be	apt	to	experience	anything	like	it	.
不	一	的	她	朋友们	会	曾经	是	易于	到	经验	任何事物	喜欢	它	.

她的朋友中没有人会经历类似的事情。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [lef'tenənt] [vɒn] ['rɔitə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ,

Here	she	and	Lieutenant	von	Reuter	were	in	his	splendid	,
这里	她	和	中尉	冯	路透社	是	在	他的	灿烂	,

她和冯·罗伊特中尉当时就在他的华丽的.....

['ʃæbi] [əʊld]['kɑːs(ə)l] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

shabby	old	castle	sitting	together	in	the	shadow	of	his	ancestors	.
破旧	老的	城堡	坐着	一起	在	这	阴影	的	他的	祖先	.

一座破旧的城堡静静地伫立在他祖先的阴影下。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ]

what	he	had	just	said	to	her	meant	that	she	might	some	day	be	a
什么	他	有	只是	说	到	她	意思是	那	她	可能	一些	天	是	一个

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] !

countess	if	she	wished	!
伯爵夫人	如果	她	希望	!

他刚才对她说的话的意思是，如果她愿意，她将来有一天可能会成为伯爵夫人！

[bʌt; bət] ['betɪ] [brɔːt] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

But	Betty	brought	herself	together	with	a	slight	frown	and	a	feeling	of
但	贝蒂	带来	她自己	一起	和	一个	轻微	皱眉	和	一个	感觉	的

[dɪs'teɪst] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

distaste	and	shame	of	herself	.
厌恶	和	耻辱	的	她自己	.

但贝蒂微微皱眉，对自己感到厌恶和羞愧，这才镇定下来。

[wɒt] [əb'sɜːd] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] [trə'mendəsli]

What	absurd	ideas	were	in	her	mind	in	the	presence	of	so	tremendously
什么	荒诞	想法	是	在	她	头脑	在	这	在场	的	所以	非常

['sɪəriəs] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] !

serious	a	subject	!
严肃的	一个	主题	!

面对如此严肃的话题，她脑子里竟然冒出如此荒谬的想法！

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['driːmɪŋ] [tʃaɪld] .

Here	she	was	thinking	and	behaving	like	a	foolish	dreaming	child	.
这里	她	曾是	思维	和	行为	喜欢	一个	愚蠢	做梦	孩子	.

她现在的想法和行为就像一个傻乎乎的做梦的孩子。

[dɪd][ʃiː; ʃi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] [vɒn] ['rɔɪtə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ?

Did	she	care	for	Carl	von	Reuter	for	himself	?
做过	她	关心	为了	卡尔	冯	路透社	为了	他自己	?

她关心卡尔·冯·路透本人吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [kɛəd] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɒv; əv][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn]

Would	she	have	cared	had	he	been	of	more	humble	origin	,	had	he	been
会	她	有	关心	有	他	到过	的	更多的	谦逊的	起源	,	有	他	到过

[les] ['hænsəm] ?

less	handsome	?
较少的	英俊的	?

如果他出身卑微，或者相貌平平，她还会介意吗?

['betɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['ɔːlməʊst] ['fɪəfəli] .

Betty	glanced	at	the	young	fellow	almost	fearfully	.
贝蒂	瞥了一眼	在	这	年轻的	同伴	几乎	恐惧地	.

贝蒂几乎带着恐惧的目光瞥了一眼那个年轻人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

She	had	been	trying	to	decide	how	much	she	liked	him	before	this	without	success	.
她	有	到过	尝试	到	决定	如何	很多	她	喜欢	他	前	这	没有	成功	.

在此之前，她一直试图弄清楚自己到底有多喜欢他，但始终没有结果。

[jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Yet	because	until	today	he	had	not	declared	his	feeling	toward	her	,
然而	因为	直到	今天	他	有	不是	声明	他的	感觉	朝向	她	,

然而，因为直到今天他都没有向她表白，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ['həʊlli] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

she	had	not	felt	it	necessary	wholly	to	make	up	her	mind	.
她	有	不是	毛毡	它	必要的	完全	到	制作	向上	她	头脑	.

她觉得没有必要完全下定决心。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , [lef'tenənt] [vɒn] ['rɔɪtə] , " ['betɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] ,

"	But	I	thought	,	Lieutenant	von	Reuter	,	"	Betty	answered	slowly	,
"	但	我	想法	,	中尉	冯	路透社	,	"	贝蒂	回答	缓慢地	,

“但我当时想，冯·罗伊特中尉，”贝蒂缓缓回答道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['welθi] ,

"	that	it	was	impossible	for	you	to	marry	any	one	who	was	not	wealthy	,
"	那	它	曾是	不可能的	为了	你	到	结婚	任何	一	WHO	曾是	不是	富裕	,

“你不可能嫁给一个不富有的人，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪst'eɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːgɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [tuː; tə][juː; jʊ]

that	your	estates	were	mortgaged	and	that	your	father	looked	to	you
那	你的	庄园	是	抵押贷款	和	那	你的	父亲	看起来	到	你

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [neɪm] ['prɒmɪnənt] [wʌns] [mɔː(r)] .

to	make	your	old	name	prominent	once	more	.
到	制作	你的	老的	姓名	著名的	一次	更多的	.

你的庄园被抵押了，你的父亲指望你能让你的旧名重现辉煌。

" [ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['slaɪtli] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ;

"	Until	now	she	had	kept	her	head	slightly	turned	away	;
"	直到	现在	她	有	保留	她	头	轻微地	转向	离开	;

“直到现在，她都一直微微侧着头；

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃən] ['betɪ] [feɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [greɪv]

but	with	her	question	Betty	faced	her	companion	,	her	expression	grave
但	和	她	问题	贝蒂	面对	她	伴侣	,	她	表达	严重

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

and	interested	.
和	感兴趣的	.

但贝蒂问出这个问题时，她的目光转向了同伴，神情严肃而感兴趣。

[jet] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [blu:] [aɪz] [naʊ] [kləʊzd] ['slaɪtli]

Yet	she	was	surprised	to	see	that	the	young	man's	blue	eyes	now	closed	slightly
然而	她	曾是	惊讶	到	看	那	这	年轻的	男人的	蓝色的	眼睛	现在	关闭	轻微地

[waɪl] [hɪz; ɪz][feə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɒd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

while	his	fair	face	flushed	with	what	appeared	to	be	an	odd	combination	of
尽管	他的	公平的	脸	酡	和	什么	出现	到	是	一个	奇怪的	组合	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'gret] .

satisfaction	and	regret	.
满意	和	后悔	.

然而，令她惊讶的是，她看到这位年轻人的蓝色眼睛微微闭上，而他白皙的脸上泛起了红晕，似乎既有满足感，又有后悔感。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] , [mɪs] ['æʃtən] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	But	you	are	no	longer	poor	,	Miss	Ashton	,	"	he	answered	unexpectedly	.
"	但	你	是	不	更长	贫穷的	,	错过	阿什顿	,	"	他	回答	不料	.

“但是你不再贫穷了，阿什顿小姐，”他出人意料地回答道。

" [ai][hæv; həv] ['leɪtli] [hɜ:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ,

"	I	have	lately	heard	of	your	good	fortune	,
"	我	有	最近	听到	的	你的	好的	财富	,

“我最近听说了你的好运，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kəm'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'i:]

and	while	it	is	very	little	compared	to	the	amount	my	father	expected	me
和	尽管	它	是	非常	小的	比较的	到	这	数量	我的	父亲	预期的	我

[tu:; tə] ['mæri] ,

to	marry	,
到	结婚	,

虽然这与我父亲期望我嫁的金额相比微不足道，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .

it	may	be	enough	.
它	可能	是	足够的	.

或许这就足够了。

[æt; ət] [li:st] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [ai][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wi:; wi]

I	have	been	able	to	persuade	him	that	I	care	for	you	so	much	that	we
我	有	到过	有能力的	到	说服	他	那	我	关心	为了	你	所以	很多	那	我们

[mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][du:; də] .

must	make	it	do	.
必须	制作	它	做	.

我已经成功说服他，我非常在乎你，所以我们必须克服困难。

" [kɑːl] [vɒn] ['rɔitə] [spəʊk] [kwaɪt] ['fræŋkli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] ,
" Carl von Reuter spoke quite frankly without any special embarrassment ,
" 卡尔 冯 路透社 辐 相当 坦率地说 没有 任何 特别的 尴尬 ,

卡尔·冯·路透坦率地发言，丝毫没有感到尴尬。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [weɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
for it did not seem to him that his speech was in any way remarkable .
为了 它 做过 不是 似乎 到 他 那 他的 演讲 曾是 在 任何 方式 卓越 .

因为在他看来，他的演讲并没有什么特别之处。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['betɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
it should make Betty realize the extent of his admiration for her that
它 应该 制作 贝蒂 意识到 这 程度 的 他的 钦佩 为了 她 那
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns] [ɪn]
he had been able to overlook the smallness of her inheritance in
他 有 到过 有能力的 到 俯瞰 这 小 的 她 遗产 在
[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [niːdz] .
comparison with his own needs .
比较 和 他的 自己的 需求 .

这应该让贝蒂意识到他对她的钦佩之情有多深，以至于他能够忽略她继承的遗产与他自身的需求相比是多么微不足道。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
a week before he should not have been able to make any declaration of his
一个 星期 前 他 应该 不是 有 到过 有能力的 到 制作 任何 宣言 的 他的
[əʊn] ['fiːlɪŋz] !
own feelings !
自己的 情怀 !

一周前，他本不应该能够表达自己的任何感受！

[jet] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] , ['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] ,
Yet now he was offering his title , his castle , almost his whole future ,
然而 现在 他 曾是 提供 他的 标题 , 他的 城堡 , 几乎 他的 所有的 未来 ,

但现在他却出卖了自己的爵位、城堡，几乎整个未来。

[tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] [huːz] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skeəsli] [duː; də]
to an American girl whose estate was so small that it could scarcely do
到 一个 美国人 女孩 谁 财产 曾是 所以 小的 那 它 可以 几乎 做
[mɔː(r)][ðæn; ðən]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [dets] .
more than cover their debts .
更多的 比 覆盖 他们的 债务 .

送给一位美国女孩，她的财产少得可怜，几乎只能勉强偿还债务。

[ænd; ənd] [ðæt] ['betɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['ɒnəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
And that Betty should not be honored by his offer was beyond his point of
和 那 贝蒂 应该 不是 是 荣幸 经过 他的 提供 曾是 超过 他的 观点 的
[vjuː] .
view .
看法 .

而贝蒂不应该接受他的提议，这完全超出了他的理解范围。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ; [səʊ] [waɪ] [nɒt]

A	German	girl	would	have	appreciated	the	sacrifice	he	was	making	;	so	why	not
一个	德语	女孩	会	有	感谢	这	牺牲	他	曾是	制作	;	所以	为什么	不是

[æn; ən] [ə'merɪkən] ?

an	American	?
一个	美国人	?

德国女孩会感激他所做的牺牲；那么美国女孩为什么不呢?

['betɪ] [sæt] ['pɜːfɪktlɪ] [stɪl] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] ['taɪtlɪ]

Betty	sat	perfectly	still	during	his	explanation	,	with	her	hands	clasped	tightly
贝蒂	卫星	完美	仍然	期间	他的	解释	,	和	她	双手	紧握	紧紧

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

在他解释的过程中，贝蒂一动不动地坐着，双手紧紧地交握在一起。

['ʃəʊɪŋ] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bluː] [fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

showing	white	against	the	blue	folds	of	her	dress	.
显示	白色的	反对	这	蓝色的	折叠	的	她	裙子	.

她蓝色的裙摆上露出白色。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [səʊ] [ə'staʊndɪd] , [səʊ] [kəm'pliːtlɪ] [ˌəʊvə'welmd] ,

In	her	whole	life	she	had	never	felt	so	astounded	,	so	completely	overwhelmed	,
在	她	所有的	生活	她	有	绝不	毛毡	所以	震惊	,	所以	完全地	不堪重负	,

她一生中从未感到如此震惊，如此不知所措。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [səʊ]['æŋgri] .

and	in	truth	so	angry	.
和	在	真相	所以	生气的	.

说实话，我非常生气。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [mæn] ['kuːlli] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri]

How	could	any	man	coolly	say	to	her	that	he	was	willing	to	marry
如何	可以	任何	男人	冷静地	说	到	她	那	他	曾是	愿意的	到	结婚

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

her	in	spite	of	the	smallness	of	her	fortune	,
她	在	尽管如此	的	这	小	的	她	财富	,

哪个男人能如此冷静地对她说，尽管她家境并不富裕，但他仍然愿意娶她?

['pleɪnlɪ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊd] [lʌk]

plainly	insinuating	at	the	same	moment	that	unless	she	had	had	the	good	luck
显然	暗示	在	这	相同的	片刻	那	除非	她	有	有	这	好的	运气

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'herɪtəns] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]

to	come	into	her	unexpected	inheritance	she	should	never	have	received	the
到	来	进入	她	意外	遗产	她	应该	绝不	有	已收到	这

['ɒnə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

honor	at	all	.
荣誉	在	全部	.

同时，她也明显暗示，除非她有幸继承这笔意外的遗产，否则她根本不应该获得这份荣誉。

[ðə; ðɪ][gɜːrlz] [tʃiːks] [fɜːst] [flʌʃt] ['hɒtlɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['greɪʊɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [self]

The	girl's	cheeks	first	flushed	hotly	and	then	she	felt	herself	growing	pale	and	self
这	女孩们	脸颊	第一的	酡	热	和	然后	她	毛毡	她自己	生长	苍白	和	自己

- [pə'zest] .

-	possessed	.
-	拥有	.

女孩的双颊先是滚烫地泛起红晕，然后她感到自己脸色苍白，变得镇定自若。

['nevə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dɪ'mɑ:nd] [meɪd] [ə'pɒn]

Never	in	her	life	had	she	had	a	more	important	demand	made	upon
绝不	在	她	生活	有	她	有	一个	更多的	重要的	要求	制成	之上

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

her	dignity	and	good	sense	.
她	尊严	和	好的	感觉	.

她一生中从未遇到过如此考验她尊严和理智的事情。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [ʃəʊ] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪl] - ['fi:lɪŋ] .

For	she	must	not	show	any	kind	of	ill	-	feeling	.
为了	她	必须	不是	展示	任何	种类	的	患病的	-	感觉	.

因为她不能流露出任何恶意。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv][rɪ'plaɪ] [ðæt] [kʊd; kəd]

Thank	goodness	that	she	was	able	to	give	the	only	kind	of	reply	that	could
感谢	善良	那	她	曾是	有能力的	到	给	这	仅有的	种类	的	回复	那	可以

['kæri] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [weɪt] [ɔ:(r)] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

carry	any	kind	of	weight	or	conviction	to	her	companion	and	that	she
携带	任何	种类	的	重量	或者	定罪	到	她	伴侣	和	那	她

[kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l] ['tru:θflnəs] .

could	say	it	with	all	truthfulness	.
可以	说	它	和	全部	真实性	.

幸好她能够给出唯一一种能够让她的同伴信服的回答，而且她还能说出完全真实的话。

[fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] ['betɪ] ['æʃtən] [felt] [les] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [frend] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

For	never	had	Betty	Ashton	felt	less	affection	for	any	friend	she	had	ever
为了	绝不	有	贝蒂	阿什顿	毛毡	较少的	感情	为了	任何	朋友	她	有	曾经

[hæd; həd][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] .

had	than	she	did	at	this	instant	for	the	young	nobleman	.
有	比	她	做过	在	这	立即的	为了	这	年轻的	贵族	.

贝蒂·阿什顿从未像此刻对这位年轻贵族那样，对她以往的任何朋友都如此冷漠无情。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [lef'tenənt] [vɒn] ['rɔitə] , " [ʃi:; ʃi] [naʊ] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwaɪətli] ,

"	You	are	very	kind	,	Lieutenant	von	Reuter	,	"	she	now	answered	quietly	,
"	你	是	非常	种类	,	中尉	冯	路透社	,	"	她	现在	回答	悄悄	,

“您真是太好了，冯·罗伊特中尉，”她平静地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['greɪtli] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] .

"	and	I	greatly	appreciate	the	honor	which	you	feel	you	have	given	me	.
"	和	我	非常	欣赏	这	荣誉	哪个	你	感觉	你	有	给定	我	.

“我非常感谢您给予我的这份荣誉。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]

But	I	don't	care	for	you	in	the	way	that	you	wish	me	to	and	I	am
但	我	不	关心	为了	你	在	这	方式	那	你	希望	我	到	和	我	是

['veri] ,

very	,
非常	,

但我对你的感觉和你希望的不一样，而且我非常.....

['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai]['nevə(r)][kæn; kən] .

very	sure	that	I	never	can	.
非常	当然	那	我	绝不	能	.

我非常确定我永远不可能做到。

[du:; də][ju:; jʊ] [nɒt] [naʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?

Do	you	not	now	think	it	time	for	us	to	go	and	join	the	others	?
做	你	不是	现在	思考	它	时间	为了	我们	到	去	和	加入	这	其他的	?

你现在不觉得我们该去和其他人会合了吗?

"	[ænd; ənd]	['betɪ]	[tɔːkt]	['plezntli]	[ænd; ənd]	[ˌʌnə'fektɪdli]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	,
"	**And**	**Betty**	**talked**	**pleasantly**	**and**	**unaffectedly**	**of**	**other**	**things**	**,**
"	和	贝蒂	谈话	愉快	和	不受影响地	的	其他	事物	,

“贝蒂则愉快而自然地谈论着其他事情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跨越重洋的营火女孩(The Camp Fire Girls Across the Seas)
第7/7页

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][həʊst][led][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɒv; əv]
while 尽管 **her** 她 **host** 主持人 **led** 引领 **her** 她 **back** 后退 **on** 在 **the** 这 **return** 返回 **journey** 旅行 **between** 之间 **his** 他的 **lines** 线条 **of** 的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
distinguished 杰出的 **ancestors** 祖先 **,** ,

当她的主人带领她踏上返回之旅，沿着他显赫的祖先路线行进时，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] ['skeəsli] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks]
although 虽然 **the** 这 **young** 年轻的 **man** 男人 **himself** 他自己 **scarcely** 几乎 **made** 制成 **a** 一个 **reply** 回复 **to** 到 **one** 一 **of** 的 **her** 她 **remarks** 评论
.
:
.

尽管这位年轻人几乎没有对她的一句话做出回应。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER 章 **XX** xx

第二十章

['estə(r)] [ænd; ənd] [dɪk]
Esther 以斯帖 **and** 和 **Dick** 迪克

埃丝特和迪克

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] ['estə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt]
Not 不是 **long** 长的 **after** 后 **the** 这 **others** 其他的 **had** 有 **driven** 驱动 **away** 离开 **Esther** 以斯帖 **found** 成立 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **quite** 相当
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] .
impossible 不可能的 **for** 为了 **her** 她 **to** 到 **take** 拿 **a** 一个 **nap** 午睡 **as** 作为 **she** 她 **had** 有 **planned** 计划 **.** .

其他人离开后不久，埃丝特发现自己根本不可能像计划的那样睡个午觉。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['restləs] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] [wɪð] ['evri] ['məʊmənt] [spent]
She 她 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **growing** 生长 **more** 更多的 **restless** 不安 **and** 和 **fatigued** 疲劳 **with** 和 **every** 每一个 **moment** 片刻 **spent** 花费
[ə'pɒn] [ðə; ði][bed] .
upon 之上 **the** 这 **bed** 床 **.** .

她似乎在床上待的时间越长，就越焦躁不安，也越疲惫不堪。

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] [ˌɪn'dɔːz] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['riːs(ə)ntli] ,
Besides , **had** 有 **she** 她 **not** 不是 **been** 到过 **indoors** 室内 **far** 远的 **too** 也 **much** 很多 **recently** 最近 **,** ,

此外，如果她最近不是一直待在室内的话，

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [səʊ] [suːn] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] ['əʊnli][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
when 什么时候 **they** 他们 **would** 会 **so** 所以 **soon** 很快 **be** 是 **going** 去 **back** 后退 **to** 到 **the** 这 **city** 城市 **where** 在哪里 **only** 仅有的 **a** 一个 **comparatively** 比较
[smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?
small 小的 **amount** 数量 **of** 的 **outdoor** 户外的 **life** 生活 **would** 会 **be** 是 **possible** 可能的 **?** ?

他们很快就要回到城市里，而城市里户外活动的机会相对较少。

['estə(r)] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [dres] [wɪð] ['eni] [keə(r)] ;

Esther	did	not	stop	to	dress	with	any	care	;
以斯帖	做过	不是	停止	到	裙子	和	任何	关心	;

埃丝特没有停下来仔细穿衣；

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [braʊn] [kəʊt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres]

she	merely	fixed	her	hair	and	slipped	a	long	brown	coat	over	her	dress
她	仅仅	固定的	她	头发	和	滑倒了	一个	长的	棕色的	外套	超过	她	裙子

,

,

,

她只是整理了一下头发，然后在连衣裙外面套了一件棕色长外套。

['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [skɑːf] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

tying	a	light	scarf	about	her	hair	.
捆绑	一个	光	围巾	关于	她	头发	.

她用一条轻薄的丝巾包住头发。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəuθ]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv]

And	because	both	Mrs	.	Ashton	and	Dick	had	insisted	that	no	one	of
和	因为	两个都	太太	.	阿什顿	和	迪克	有	坚持	那	不	一	的

[ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][gəʊ] ['eni] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [həʊm] [ə'ləʊn] ['ɑːftə(r)] ['bɛtiz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

the	three	girls	go	any	distance	from	home	alone	after	Betty's	misfortune	,
这	三	女孩们	去	任何	距离	从	家	独自的	后	贝蒂的	不幸	,

因为阿什顿太太和迪克都坚持，在贝蒂遭遇不幸之后，这三个女孩都不能独自离家太远。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'baʊt] ['aɪdlɪ][ɪn][ðeə(r)] [smɔːl] [ɪn'kləʊzd] ['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ænd; ənd]

she	wandered	about	idly	in	their	small	enclosed	garden	for	a	few	moments	and
她	漫步	关于	闲散地	在	他们的	小的	内	花园	为了	一个	很少	时刻	和

[ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn] ['bɛtiz] ['empti] ['stiːmə(r)] [tʃeə(r)]['ʌndə(r)][ðeə(r)]['sɪŋg(ə)l] [tɔːl] ['lɪndən] [triː] .

then	sat	down	in	Betty's	empty	steamer	chair	under	their	single	tall	linden	tree	.
然后	卫星	向下	在	贝蒂的	空的	汽船	椅子	在下面	他们的	单身的	高的	菩提树	树	.

她在他们那小小的封闭式花园里漫无目的地闲逛了一会儿，然后坐在贝蒂空着的蒸汽椅上，椅子就在他们家唯一的一棵高大的菩提树下。

[ðə; ði] [laɪt] [gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] [wɪnd] [sent] [daʊn] ['lɪt(ə)l] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [kɜːld] - [ʌp] ['jeləʊ]

The	light	gusts	of	the	October	wind	sent	down	little	showers	of	curled	-	up	yellow
这	光	阵风	的	这	十月	风	发送	向下	小的	淋浴	的	卷曲	-	向上	黄色的

[liːvz] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)ld] ['flaʊəz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

leaves	and	shriveled	flowers	upon	her	head	and	shoulders	,
树叶	和	干瘪	花朵	之上	她	头	和	肩膀	,

十月的微风吹来，卷曲的黄叶和枯萎的花朵如雨般落在她的头和肩膀上。

[ʌn'tɪl] ['estə(r)] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] , [smaɪld] .

until	Esther	,	glancing	up	at	them	,	smiled	.
直到	以斯帖	,	瞥了一眼	向上	在	他们	,	微笑	.

直到埃丝特抬头看了他们一眼，笑了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [dɪk] ['æʃtən] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei]

When	she	dropped	her	eyes	again	she	saw	that	Dick	Ashton	was	on	his	way
什么时候	她	掉落	她	眼睛	再次	她	锯	那	迪克	阿什顿	曾是	在	他的	方式

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

toward	her	along	the	short	path	from	the	gate	.
朝向	她	沿着	这	短的	小路	从	这	门	.

她再次垂下眼帘时，看到迪克·阿什顿正沿着大门旁的小路向她走来。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [baɪ]

And	he	held	a	bundle	of	letters	in	his	hand	which	he	had	stopped	by
和	他	握住	一个	捆	的	信件	在	他的	手	哪个	他	有	停止	经过

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] .

the	village	post	-	office	to	secure	.
这	村庄	邮政	-	办公室	到	安全的	.

他手里拿着一捆信件，那是他特意去村里的邮局取的。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː] ['ɛstərz] [læp][ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

Two	of	them	he	dropped	into	Esther's	lap	and	then	sat	down	on	the	ground
二	的	他们	他	掉落	进入	埃丝特的	膝	和	然后	卫星	向下	在	这	地面

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

near	her	,
靠近	她	,

他把其中两件东西放在埃丝特的腿上，然后坐在她旁边的地上。

['saɪɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] .

sighing	quite	unconsciously	.
叹息	相当	不知不觉	.

不自觉地叹了口气。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl][baɪ] [jɔː'self] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] .

"	Are	you	all	by	yourself	?	"	he	inquired	.
"	是	你	全部	经过	你自己	?	"	他	询问	.

“你一个人吗？”他问道。

['estə(r)] [n'ɒdɪd] .

Esther	nodded	.
以斯帖	点头	.

埃丝特点了点头。

" [jes] , [ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [laɪk] ['biːɪŋ] [pə'laɪt][tuː; tə]['eni] [wʌn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	Yes	,	I	did	not	feel	like	being	polite	to	any	one	this	afternoon	.
"	是的	,	我	做过	不是	感觉	喜欢	存在	有礼貌的	到	任何	一	这	下午	.

“是的，今天下午我没心情对任何人客气。”

['betɪ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

Betty	told	me	to	ask	you	to	walk	over	and	join	them	if	you	are	not
贝蒂	讲述	我	到	问	你	到	走	超过	和	加入	他们	如果	你	是	不是

[tuː] ['taɪəd] . "

too	tired	.	"
也	疲劳的	.	"

贝蒂让我请你如果不太累的话，就过去和他们一起走走。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [tuː] ['taɪəd] , [jet] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ,

"	I	am	not	too	tired	,	yet	I	have	not	the	remotest	idea	of	going	,
"	我	是	不是	也	疲劳的	,	然而	我	有	不是	这	最远	主意	的	去	,

“我并不太累，但我丝毫没有想走的念头。”

" [dɪk] [rɪ'tɜːnd] ['kwaɪətli] .

"	Dick	returned	quietly	.
"	迪克	返回	悄悄	.

迪克静静地回来了。

" [ðəʊ] [ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['estə(r)] ,

"	Though	I	declare	to	you	,	Esther	,
"	尽管	我	宣布	到	你	,	以斯帖	,

“虽然我向你宣告，以斯帖，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] ['betɪ] ['riːəli] [dʌz] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒɜːmən] ['feləʊ] ,

that	it	seems	to	me	if	Betty	really	does	care	for	this	German	fellow	,
那	它	似乎	到	我	如果	贝蒂	真的	做	关心	为了	这	德语	同伴	,

在我看来，如果贝蒂真的在乎这个德国小伙子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [strɔː] .

it	will	be	about	the	last	straw	.
它	将要	是	关于	这	最后的	稻草	.

这将成为压垮骆驼的最后一根稻草。

" ['ɔːlweɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɑːskt] ['estə(r)] [krɪpənz] [frendz] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]

"	Always	if	you	had	asked	Esther	Crippen's	friends	what	they	considered	the
"	总是	如果	你	有	问	以斯帖	克里彭的	朋友们	什么	他们	经过考虑的	这

['dɒmɪnənt] [treɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] " ['sɪmpəθi] .

dominant	trait	of	her	character	the	answer	would	have	been	"	sympathy	.
主导的	特征	的	她	特点	这	回答	会	有	到过	"	同情	.

“如果你问埃丝特·克里彭的朋友们，他们认为她性格中最主要的特点是什么，答案总是‘同情心’。

" [səʊ] [naʊ] , [əb'zɜːvɪŋ] ['rɪtʃəd] ['æʃtənz] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli]

"	So	now	,	observing	Richard	Ashton's	anxiety	and	depression	,	she	almost	entirely
"	所以	现在	,	观察	理查德	阿什顿的	焦虑	和	沮丧	,	她	几乎	完全

[fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

forgot	her	own	.
忘了	她	自己的	.

“所以现在，看到理查德·阿什顿的焦虑和抑郁，她几乎完全忘记了自己的焦虑和抑郁。”

" [ðə; ði] [lɑːst] [strɔː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['æʃtən] ?

"	The	last	straw	,	Dr	.	Ashton	?
"	这	最后的	稻草	,	博士	.	阿什顿	?

“阿什顿博士，这是压垮骆驼的最后一根稻草吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

[ænd; ənd] [ðen] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['həʊlli] ['dʒent(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

And	then	smiling	and	yet	wholly	gentle	she	asked	,
和	然后	微笑	和	然而	完全	温和的	她	问	,

然后她面带微笑，语气却十分温柔地问道：

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] - [ðə; ði] [lɑːst] [strɔː] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['fæʃ(ə)n] ?

"	Why	do	you	say	'	the	last	straw	'	in	such	a	desperate	fashion	?
"	为什么	做	你	说	-	这	最后的	稻草	-	在	这样的	一个	绝望的	时尚	?

你为什么用如此绝望的语气说“最后一根稻草”？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !

Surely	things	are	not	going	so	wrong	with	you	!
一定	事物	是	不是	去	所以	错误的	和	你	!

你的情况肯定没那么糟糕吧！

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] ['əʊvə(r)] ['liːvɪŋ] ['betɪ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'haɪnd] ,

If	you	feel	so	dreadfully	unhappy	over	leaving	Betty	and	your	mother	behind	,
如果	你	感觉	所以	极其糟糕	不开心	超过	离开	贝蒂	和	你的	母亲	在后面	,

如果你因为要离开贝蒂和你的母亲而感到如此难过，

[waɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['selfɪʃ] .

why	you	know	I	don't	wish	to	be	selfish	.
为什么	你	知道	我	不	希望	到	是	自私	.

你知道我并不想自私。

[teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] .

Take	them	with	you	;	I	shall	manage	somehow	.
拿	他们	和	你	;	我	将	管理	不知何故	.

带上它们吧，我会想办法的。

" ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [dɪk] ['æʃtən] [tʌtʃt] ['ɛstərz] [hænd] ['laɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Leaning over , Dick Ashton touched Esther's hand lightly with his lips in such a
" 倾斜 超过 , 迪克 阿什顿 感动 埃丝特的 手 轻轻 和 他的 嘴唇 在 这样的 一个
['frendli] ,
friendly ,
友好的 ,

“迪克·阿什顿俯身，用嘴唇轻轻地碰了碰埃丝特的手，语气十分友好，

['kaɪndli] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːl][dɪd][nɒt] [flʌʃ] [ɔː(r)] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
kindly fashion that the girl did not flush or draw it away .
亲切地 时尚 那 这 女孩 做过 不是 冲洗 或者 画 它 离开 .

好心地让女孩没有冲走或把它拿走。

" [huː] [sez] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['despərət] ['əʊvə(r)] ['liːvɪŋ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə]
" Who says that I am so desperate over leaving mother and the Princess to
" WHO 说道 那 我 是 所以 绝望的 超过 离开 母亲 和 这 公主 到
[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [greɪt] [ə'merɪkən] ['priːmə] ['dɔːnə] ?
take care of our future great American prima donna ?
拿 关心 的 我们的 未来 伟大的 美国人 普里玛 唐娜 ?

“谁说我那么迫切地想要离开母亲和公主，去照顾我们未来伟大的美国歌剧女主角呢？”

" [hiː; hɪ] [ɑːskt] [hɑːf] - ['dʒəʊkɪŋ][ænd; ənd][hɑːf] - ['sɪəriəs] .
" he asked half - joking and half - serious .
" 他 问 一半 - 开玩笑 和 一半 - 严肃的 .

他半开玩笑半认真地问道。

[ðə; ðɪ][gɜːrlz] [braʊz] [druː] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efət] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt]
The girl's brows drew together in her effort to understand and appreciate
这 女孩们 眉毛 画 一起 在 她 努力 到 理解 和 欣赏
[hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['riːəl] ['miːnɪŋ] .
her friend's real meaning .
她 朋友们 真实的 意义 .

女孩皱起眉头，努力理解和领会朋友话里的真正含义。

" [waɪ] , [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [els] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]
" Why , I don't see what else there can be to make you unhappy , " she replied
" 为什么 , 我 不 看 什么 别的 那里 能 是 到 制作 你 不开心 , " 她 回复
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“为什么？我看不出还有什么事能让你不开心，”她若有所思地回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
" You are going back to your own country ,
" 你 是 去 后退 到 你的 自己的 国家 ,

你要回你自己的国家去。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][keə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]
which you know you have learned to care more for with each year that you
哪个 你 知道 你 有 学习 到 关心 更多的 为了 和 每个 年 那 你
[hæv; həv] [spent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
have spent away from it .
有 花费 离开 从 它 .

你知道，随着你离开它的时间越来越长，你也越来越珍惜它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'feʃn] [juː; jʊ]
And you are going to commence the practice of the profession you
和 你 是 去 到 开始 这 实践 的 这 职业 你
[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] .
have always loved since you were a child .
有 总是 喜爱 自从 你 是 一个 孩子 .

你即将开始从事你从小就一直热爱的职业。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt][ɪz] ['wʌriɪŋ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt]

But	of	course	if	there	is	anything	else	that	is	worrying	you	which	I	have	not
但	的	课程	如果	那里	是	任何事物	别的	那	是	令人担忧	你	哪个	我	有	不是

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

the	right	to	know	,
这	正确的	到	知道	,

当然，如果您还有其他我不该知道的烦心事，

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .

I	don't	want	you	to	think	that	I	am	trying	to	make	you	confide	in	me	.
我	不	想	你	到	思考	那	我	是	尝试	到	制作	你	信任	在	我	.

我不想让你觉得我是在试图让你向我吐露心声。

[ai][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] . "

I	can	sympathize	with	you	without	understanding	.	"
我	能	同情	和	你	没有	理解	.	"

即使我不理解你，我也可以同情你。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [gɪft] , ['estə(r)] , " [dɪk] ['æʃtən] [rɪ'plaɪd] .

"	Then	you	have	a	very	rare	and	wonderful	gift	,	Esther	,	"	Dick	Ashton	replied	.
"	然后	你	有	一个	非常	稀有的	和	精彩的	礼物	,	以斯帖	,	"	迪克	阿什顿	回复	.

“那么，埃丝特，你拥有非常罕见而美好的天赋，”迪克·阿什顿回答道。

" [bʌt; bət] [pliːz] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd][doʊnt][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː] .

"	But	please	read	your	letters	and	don't	consider	me	.
"	但	请	读	你的	信件	和	不	考虑	我	.

“但是请读读你们的信，不要考虑我。”

" ['sləʊli] [ðə; ði][gɜːl] [riːd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	Slowly	the	girl	read	a	letter	from	her	father	,
"	缓慢地	这	女孩	读	一个	信	从	她	父亲	,

女孩缓缓地读着父亲的来信，

[wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] [ɪts] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['bɪts][ɒv; əv] ['wʊdfəd]

which	besides	its	interest	in	her	work	was	so	full	of	bits	of	Woodford
哪个	除了	它是	兴趣	在	她	工作	曾是	所以	满的	的	比特	的	伍德福德

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['graʊɪŋ] ['ʃɑːpli] ['həʊmsɪk] .

interest	and	gossip	that	she	felt	herself	growing	sharply	homesick	.
兴趣	和	闲话	那	她	毛毡	她自己	生长	尖锐地	想家	.

除了对她的作品感兴趣之外，杂志里还充满了伍德福德的各种趣闻轶事，让她感到自己越来越想家。

[ðen] , ['tʌkɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]

Then	,	tucking	this	letter	inside	her	dress	,	to	re	-	read	to	her	sister
然后	,	塞进	这	信	里面	她	裙子	,	到	关于	-	读	到	她	姐姐

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

然后，她把这封信塞进裙子里，打算之后再读给妹妹听。

['estə(r)] ['sləʊli] ['əʊpənd] [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)][ɪn] [bɜː'lɪn] .

Esther	slowly	opened	the	one	from	her	music	master	in	Berlin	.
以斯帖	缓慢地	打开	这	一	从	她	音乐	掌握	在	柏林	.

埃丝特缓缓打开了她柏林音乐老师寄来的那封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	was	just	what	she	had	expected	.
它	曾是	只是	什么	她	有	预期的	.

这正合她意。

[prə'fesə(r)] [hɛkʃɚ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ɪn][grænd] ['ɒprə] ,

Professor	Hecksher	felt	that	she	might	have	a	future	in	grand	opera	,
教授	赫克舍尔	毛毡	那	她	可能	有	一个	未来	在	盛大	歌剧	,

赫克舍尔教授觉得她或许能在歌剧界有所作为。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ˌʌn'treɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

only	she	was	far	too	young	and	too	untrained	to	attempt	it	for	several
仅有的	她	曾是	远的	也	年轻的	和	也	未经训练的	到	试图	它	为了	一些

[j'iəz] .

years	.
年	.

只是她年纪太小，训练不足，所以几年内都无法尝试。

[səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [ɒn][ɪn] ['dʒɜːməni] ,

So	she	must	stay	on	in	Germany	,
所以	她	必须	停留	在	在	德国	,

所以她必须留在德国。

['wɜːkɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ] [ˌʌndə'stænd] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [hɜː(r); hə(r)]

working	unceasingly	with	him	until	they	could	both	understand	more	thoroughly	her
在职的	不停地	和	他	直到	他们	可以	两个都	理解	更多的	彻底	她

[ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

capabilities	.
能力	.

她与他不断合作，直到他们两人都能更透彻地了解她的能力。

['estə(r)] [let] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Esther	let	this	single	sheet	of	paper	slip	out	of	her	hand	to	the	ground	,
以斯帖	让	这	单身的	床单	的	纸	滑	出去	的	她	手	到	这	地面	,

埃丝特手中的这张纸滑落到地上。

[weə(r)] [dɪk] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

where	Dick	picked	it	up	,	returning	it	to	her	.
在哪里	迪克	挑选	它	向上	,	返回	它	到	她	.

迪克捡起它，还给了她。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['maːstəz] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd]['letə(r)] [hed] .

But	not	before	he	had	recognized	the	master's	handwriting	and	letter	head	.
但	不是	前	他	有	认可	这	硕士学位	手写	和	信	头	.

但在此之前，他已经认出了大师的笔迹和信笺抬头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	is	all	right	,	isn't	it	?
"	它	是	全部	正确的	,	不是	它	?

“没关系，对吧？”

" [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] , [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	he	queried	,	surprised	at	the	girl's	expression	.
"	他	查询	,	惊讶	在	这	女孩们	表达	.

他惊讶地看着女孩的表情，问道。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Oh	,	yes	,	I	suppose	so	,	"	she	replied	,
"	哦	,	是的	,	我	认为	所以	,	"	她	回复	,

“哦，是的，我想是这样，”她回答道。

[nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][fɑː(r)] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

not	looking	at	him	but	at	a	far	stretch	of	country	with	her	eyes
不是	寻找	在	他	但	在	一个	远的	拉紧	的	国家	和	她	眼睛

[ænd; ənd][ɒv; əv] [j'iəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and	of	years	with	her	mind	.
和	的	年	和	她	头脑	.

她没有看他，而是目光投向远方的国土，思绪飘向了遥远的岁月。

" ['əʊnli][aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɒt] [bəuθ] ['betɪ] [ænd; ənd] ['pɒli] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ,

"	Only	I	expect	I	am	what	both	Betty	and	Polly	think	me	,
"	仅有的	我	预计	我	是	什么	两个都	贝蒂	和	波莉	思考	我	,

“我只希望我就是贝蒂和波莉眼中的那种我。”

[æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] [wɪð] [nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

an	ungrateful	and	unreasonable	person	with	no	ambition	and	no	imagination	.
一个	忘恩负义	和	不合理	人	和	不	志向	和	不	想像力	.

一个忘恩负义、蛮不讲理、没有抱负也没有想象力的人。

" [dɪk] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:nsə(r)d] , " [nəʊ] , ['estə(r)] ,

"	Dick	was	silent	for	a	moment	and	then	answered	,	"	No	,	Esther	,
"	迪克	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	和	然后	回答	,	"	不	,	以斯帖	,

迪克沉默了一会儿，然后回答说：“不，埃丝特，

[aɪ][du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ə'pri:ʃieɪt] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] [ju:; jʊ][hæv; həv] ;

I	do	not	believe	you	appreciate	what	a	great	gift	you	have	;
我	做	不是	相信	你	欣赏	什么	一个	伟大的	礼物	你	有	;

我不认为你意识到自己拥有多么宝贵的天赋；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['mɒdɪst] [ænd; ənd][keə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

you	are	too	modest	and	care	too	little	for	the	applause	most	of	the
你	是	也	谦虚的	和	关心	也	小的	为了	这	掌声	最多	的	这

['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

people	in	the	world	are	willing	to	sacrifice	everything	for	.
人们	在	这	世界	是	愿意的	到	牺牲	一切	为了	.

你太谦虚了，对世界上大多数人愿意为之付出一切的掌声毫不在意。

" ['rɪtʃəd] ['æʃtən] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [dɑ:k] [aɪz] ['ʌpwəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][tɔ:l] ,

"	Richard	Ashton	turned	his	serious	dark	eyes	upward	toward	the	tall	,
"	理查德	阿什顿	转向	他的	严肃的	黑暗的	眼睛	向上	朝向	这	高的	,

理查德·阿什顿抬起他那双严肃的黑眼睛，看向高大的男人，

[peɪl] [gɜ:l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][nɪə(r)][hɪm] .

pale	girl	sitting	in	the	chair	near	him	.
苍白	女孩	坐着	在	这	椅子	靠近	他	.

一个面色苍白的女孩坐在他旁边的椅子上。

" ['estə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,

"	Esther	,	"	he	said	,	"	I	want	to	tell	you	,
"	以斯帖	,	"	他	说	,	"	我	想	到	告诉	你	,

“埃丝特，”他说，“我想告诉你，

[tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

to	make	you	believe	what	a	great	gift	you	have	.
到	制作	你	相信	什么	一个	伟大的	礼物	你	有	.

让你相信你拥有多么珍贵的天赋。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][waɪf] .

I	love	you	,	and	more	than	anything	on	earth	I	want	you	to	be	my	wife	.
我	爱	你	,	和	更多的	比	任何事物	在	地球	我	想	你	到	是	我的	妻子	.

我爱你，我比这世上任何东西都更希望你成为我的妻子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] ['æntəni] ['greɪəm] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [frɒm; frəm] ['wʊdfəd] [ðæt] ['betɪ]

The	other	day	when	Anthony	Graham	came	with	the	news	from	Woodford	that	Betty
这	其他	天	什么时候	安东尼	格雷厄姆	来了	和	这	消息	从	伍德福德	那	贝蒂

[hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:tʃu:n] [aɪ][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['evə(r)] [tel] [ju:; jʊ] .

had	inherited	a	small	fortune	I	was	happier	than	I	can	ever	tell	you	.
有	遗传	一个	小的	财富	我	曾是	更快乐	比	我	能	曾经	告诉	你	.

那天，安东尼·格雷厄姆从伍德福德带来消息说贝蒂继承了一笔小遗产，我高兴得简直无法形容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['bɛtiz] [seɪk] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['mʌðərz] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ]

And	it	was	not	for	Betty's	sake	or	even	mother's	;	it	was	a	selfish
和	它	曾是	不是	为了	贝蒂的	清酒	或者	甚至	母亲的	;	它	曾是	一个	自私

['hæpɪnəs] .

happiness	.
幸福	.

这不是为了贝蒂，甚至也不是为了母亲；这是一种自私的快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][fɜːst]

For	then	I	believed	that	both	you	and	I	were	released	from	our	first
为了	然后	我	相信	那	两个都	你	和	我	是	发布	从	我们的	第一的

['djuːti][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]

duty	to	them	and	that	I	had	the	right	to	tell	you	that	I	cared	for
责任	到	他们	和	那	我	有	这	正确的	到	告诉	你	那	我	关心	为了

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

you	and	meant	to	try	and	make	you	love	me	.
你	和	意思是	到	尝试	和	制作	你	爱	我	.

因为那时我认为你我都已从对他们的首要责任中解脱出来，我有权告诉你我关心你，并且打算努力让你爱上我。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnsət] , [wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [sɪŋ] .

Then	came	the	night	of	your	concert	,	when	I	heard	you	sing	.
然后	来了	这	夜晚	的	你的	音乐会	,	什么时候	我	听到	你	唱歌	.

后来，在你举办演唱会的那晚，我听到了你的歌声。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , ['estə(r)] ,

And	since	then	,	Esther	,
和	自从	然后	,	以斯帖	,

从那时起，埃丝特

[ai][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][kə'rɪə(r)] [ðæt] [ɪz]

I	have	realized	that	I	have	no	right	to	ask	you	to	give	up	the	career	that	is
我	有	已实现	那	我	有	不	正确的	到	问	你	到	给	向上	这	职业	那	是

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['fjuːtʃə(r)] .

before	you	and	to	ask	you	to	share	my	uncertain	future	.
前	你	和	到	问	你	到	分享	我的	不确定	未来	.

我意识到我没有权利要求你放弃眼前的职业，也没有权利要求你和我一起面对不确定的未来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [jɔːz] [ænd; ənd][maɪ] [prə'feʃn] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ]

For	with	my	work	I	could	not	follow	yours	and	my	profession	is	the	one	thing
为了	和	我的	工作	我	可以	不是	跟随	你的	和	我的	职业	是	这	一	事物

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] .

I	have	learned	.
我	有	学习	.

因为我的工作无法与你的相提并论，而我的职业正是我所学到的。

[ai][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['estə(r)] ,

I	had	not	meant	to	tell	you	this	,	but	,	after	all	,	Esther	,
我	有	不是	意思是	到	告诉	你	这	,	但	,	后	全部	,	以斯帖	,

我本不该告诉你这件事，但是，埃丝特，

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .

I	don't	know	why	I	should	not	.
我	不	知道	为什么	我	应该	不是	.

我不知道我为什么不应该这样做。

[ə; eɪ][gɜːl][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [hɜːt] [baɪ] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] .

A	girl	can	never	be	hurt	by	knowing	that	a	man	loves	her	.
一个	女孩	能	绝不	是	伤害	经过	会心	那	一个	男人	爱	她	.

一个女孩知道一个男人爱她，永远不会受到伤害。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [dɪk] [kɪst] ['ɛstərz] [hænd][ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]

"	And	for	the	second	time	Dick	kissed	Esther's	hand	and	then	turned	his
"	和	为了	这	第二	时间	迪克	亲吻	埃丝特的	手	和	然后	转向	他的

[feɪs] [ə'weɪ] .

face	away	.
脸	离开	.

“迪克第二次亲吻了埃丝特的手，然后转过脸去。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

The	next	moment	the	girl	had	risen	from	her	chair	.
这	下一个	片刻	这	女孩	有	升起	从	她	椅子	.

下一刻，女孩就从椅子上站了起来。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['æʃtən] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	Dr	.	Ashton	,	will	you	take	a	walk	with	me	?
"	博士	.	阿什顿	,	将要	你	拿	一个	走	和	我	?

阿什顿医生，您愿意陪我散散步吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] .

"	I	am	tired	sitting	here	.
"	我	是	疲劳的	坐着	这里	.

我坐着都累了。

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [sed] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][gɜːl] [ænd; ənd][mæn] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,

"	Then	,	without	referring	to	what	had	just	been	said	between	them	,	the	girl	and	man	walked	along	,
"	然后	,	没有	指	到	什么	有	只是	到过	说	之间	他们	,	这	女孩	和	男人	步行	沿着	,

然后，两人没有提及刚才的对话，继续往前走去。

['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['ʃeltəd] [baɪ] [triːz] ,

talking	quietly	of	other	things	until	they	came	to	the	stream	of	water	sheltered	by	trees	,
说	悄悄	的	其他	事物	直到	他们	来了	到	这	溪流	的	水	避难所	经过	树木	,

他们低声聊着别的事情，直到走到一条被树木遮蔽的小溪边。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪm] [ɒv; əv] [hɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

with	a	rim	of	hills	along	the	other	side	.
和	一个	轮缘	的	丘陵	沿着	这	其他	边	.

另一侧是一圈山丘。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['estə(r)] [stɒpt] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɑːm] .

Away	from	the	possibility	of	being	interrupted	Esther	stopped	,	putting	her	hand	on	her	companion's	arm	.
离开	从	这	可能性	的	存在	中断	以斯帖	停止	,	推杆	她	手	在	她	同伴的	手臂	.

为了避免被打扰，埃丝特停了下来，把手放在同伴的胳膊上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][self] ;

She	did	not	look	like	her	usual	self	;
她	做过	不是	看	喜欢	她	通常	自己	;

她看起来和往常不太一样;

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['məʊmənt] [siːmd] [swept] [ə'weɪ] .

her	face	was	flooded	with	color	and	her	shyness	and	reserve	for	the	moment	seemed	swept	away	.
她	脸	曾是	被淹	和	颜色	和	她	害羞	和	预订	为了	这	片刻	似乎	扫荡	离开	.

她的脸颊泛起红晕，一时之间的羞涩和矜持似乎消失殆尽。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [feə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] .

"	You	were	not	fair	to	me	just	now	,	"	she	declared	.
"	你	是	不是	公平的	到	我	只是	现在	,	"	她	声明	.

“你刚才对我太不公平了，”她说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːskɪŋ] [ˌem ˈiː]

"	You	had	not	the	right	to	tell	me	you	cared	for	me	without	asking	me
"	你	有	不是	这	正确的	到	告诉	我	你	关心	为了	我	没有	问	我

[wɒt] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

what	my	feeling	was	for	you	.
什么	我的	感觉	曾是	为了	你	.

“你没有权利在不询问我对你的感觉之前就告诉我你关心我。”

[waɪ] [dʌz] [ˈevribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋk] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtæləntˈ][ai][hæv; həv]

Why	does	everybody	in	the	world	think	that	because	I	have	a	talent	I	have
为什么	做	大家	在	这	世界	思考	那	因为	我	有	一个	天赋	我	有

[tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][maɪ] [həʊl] [laɪf][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?

to	sacrifice	my	whole	life	to	it	?
到	牺牲	我的	所有的	生活	到	它	?

为什么全世界的人都认为，因为我有天赋，我就必须把一生奉献给天赋?

[ai] [lʌv] [maɪ][ˈmjuːzɪk] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɒprə] [ˈsɪŋə(r)] .

I	love	my	music	,	but	I	don't	wish	to	be	an	opera	singer	.
我	爱	我的	音乐	,	但	我	不	希望	到	是	一个	歌剧	歌手	.

我热爱音乐，但我并不想成为一名歌剧演员。

[ai] [heɪt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːsɪz] [wʌn][tuː; tə] [liːd] .

I	hate	the	kind	of	existence	it	forces	one	to	lead	.
我	恨	这	种类	的	存在	它	力量	一	到	带领	.

我讨厌它迫使人们过上的那种生活。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

I	want	a	home	of	my	own	and	some	one	to	care	for	me	.
我	想	一个	家	的	我的	自己的	和	一些	一	到	关心	为了	我	.

我想要一个属于自己的家，也想要有人照顾我。

[waɪ] [duː; də] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnaʊədeɪz] [θɪŋk] [ðæt] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [tʃeɪndʒd] ,

Why	do	people	nowadays	think	that	girls	are	so	changed	,
为什么	做	人们	如今	思考	那	女孩们	是	所以	已更改	,

为什么现在人们觉得女孩子变化这么大?

[ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] ?

that	all	of	us	are	wishing	to	be	independent	and	famous	?
那	全部	的	我们	是	祝	到	是	独立的	和	著名的	?

我们都渴望独立和成名，不是吗?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈaʊə(r)][əʊld][kæmp][ˈfaɪə(r)] [klʌb] [tɔːt] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][best] [θɪŋz]

it	was	because	our	old	Camp	Fire	club	taught	us	that	all	the	best	things
它	曾是	因为	我们的	老的	营	火	俱乐部	教授	我们	那	全部	这	最好的	事物

[ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [ˈsentəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hɑːθ] [ˈfaɪə(r)][ðæt] [miːnz] [həʊm] ,

of	life	are	centered	about	the	hearth	fire	that	means	home	,
的	生活	是	居中	关于	这	炉	火	那	方法	家	,

那是因为我们以前的营火俱乐部教导我们，生活中所有美好的事物都围绕着炉火，炉火意味着家。

[ðæt] [ai] [fɜːst] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [mʌtʃ] .

that	I	first	cared	for	it	so	much	.
那	我	第一的	关心	为了	它	所以	很多	.

我最初是多么喜欢它啊。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn]['riːəlaɪzɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm]

I	wonder	if	any	one	realizes	because	I	was	brought	up	in	an	orphan	asylum
我	想知道	如果	任何	一	意识到	因为	我	曾是	带来	向上	在	一个	孤儿	庇护所

[ænd; ənd] [ðen] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ]

and	then	lived	with	other	people	that	I	have	never	had	a	home	of	my
和	然后	居住地	和	其他	人们	那	我	有	绝不	有	一个	家	的	我的

[əʊn] [ɪn][maɪ][laɪf] .

own	in	my	life	.
自己的	在	我的	生活	.

我不知道是否有人意识到，因为我从小在孤儿院长大，后来又和其他人一起生活，所以我一生中从未拥有过属于自己的家。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [kaʊnt] , [dɪk] ,

But	of	course	this	would	not	count	,	Dick	,
但	的	课程	这	会	不是	数数	,	迪克	,

当然，这不算数，迪克。

[ɪf] [ai][dɪd] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mjuːzɪk] ,

if	I	did	not	care	for	you	more	than	I	do	for	my	music	,
如果	我	做过	不是	关心	为了	你	更多的	比	我	做	为了	我的	音乐	,

如果我对你的关心不及我对音乐的关心，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] .

or	even	for	Betty	.
或者	甚至	为了	贝蒂	.

甚至对贝蒂来说也是如此。

[tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] [ɪn] [bɜː'lɪn] ,

Tell	me	,	then	,	is	it	my	duty	to	go	on	with	my	work	in	Berlin	,
告诉	我	,	然后	,	是	它	我的	责任	到	去	在	和	我的	工作	在	柏林	,

那么，请告诉我，我是否有责任继续在柏林工作?

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ai][dəʊnt][dɪ'zaɪə(r)] ?

to	give	up	everything	I	wish	for	a	career	I	don't	desire	?
到	给	向上	一切	我	希望	为了	一个	职业	我	不	欲望	?

放弃我所渴望的一切，去从事我不喜欢的职业?

" [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

"	And	here	,	overcome	by	the	rush	of	her	own	feelings	and	her	own
"	和	这里	,	克服	经过	这	匆忙	的	她	自己的	情怀	和	她	自己的

[wɜːdz] , ['estə(r)] [siːst] ['spiːkɪŋ] ,

words	,	Esther	ceased	speaking	,
字	,	以斯帖	停止	请讲	,

“这时，埃丝特被自己的情感和话语所淹没，停止了说话。”

['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['stjuːpɪd] , ['nɜːvəs] [tremblɪŋ] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] .

feeling	her	old	stupid	,	nervous	trembling	seize	her	.
感觉	她	老的	愚蠢的	,	紧张的	发抖	抢占	她	.

她感到自己又开始愚蠢地、紧张地颤抖起来。

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] ['æʃtənz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] .

But	Richard	Ashton's	arms	were	about	her	,	holding	her	still	.
但	理查德	阿什顿的	武器	是	关于	她	,	保持	她	仍然	.

但理查德·阿什顿的双臂环抱着她，让她动弹不得。

" [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [həʊm] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [kæn; kən] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['estə(r)] ,

"	The	most	perfect	home	that	my	love	can	make	for	you	,	Esther	,
"	这	最多	完美的	家	那	我的	爱	能	制作	为了	你	,	以斯帖	,

“这是我的爱能为你打造的最完美的家，埃丝特，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .

shall	be	yours	so	long	as	we	live	.
将	是	你的	所以	长的	作为	我们	居住	.

只要我们活着，它就永远属于你。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [weɪz] [weə(r)] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [meɪ] [brɪŋ]

And	there	are	other	ways	where	the	gift	of	a	beautiful	voice	may	bring
和	那里	是	其他	方式	在哪里	这	礼物	的	一个	美丽的	嗓音	可能	带来

['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ] [dred] .

pleasure	and	reward	outside	of	the	life	you	dread	.
乐趣	和	报酬	外部	的	这	生活	你	恐惧	.

除此之外，拥有一副美妙的嗓音还能以其他方式给你带来快乐和回报，让你摆脱对生活的恐惧。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	CHAPTER	XXI
"	章	二十一

第二十一章

['sʌnraɪz] ['kæbɪn]

Sunrise	Cabin
日出	舱

日出小屋

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

It	was	Christmas	once	more	at	the	Camp	Fire	cabin	and	a	wonderful
它	曾是	圣诞节	一次	更多的	在	这	营	火	舱	和	一个	精彩的

[waɪt] [naɪt] .

white	night	.
白色的	夜晚	.

营火小屋又迎来了圣诞节，那是一个美丽的白色夜晚。

['evriweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [snəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] " [lɒŋ] - [naɪt] [muːn] .

Everywhere	there	was	snow	and	enchantment	under	the	"	Long	-	night	Moon	.
到处	那里	曾是	雪	和	魅力	在下面	这	"	长的	-	夜晚	月亮	.

在“长夜之月”的照耀下，到处都是白雪皑皑的奇景。

" ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

"	Dinner	was	over	,
"	晚餐	曾是	超过	,

晚餐结束了，

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]

for	from	the	inside	of	the	great	living	room	came	the	sound	of	music
为了	从	这	里面	的	这	伟大的	活的	房间	来了	这	声音	的	音乐

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [geɪ] ['vɔɪsɪz] .

and	dancing	and	many	gay	voices	.
和	跳舞	和	许多	同性恋	声音	.

从宽敞的客厅里传来音乐、舞蹈声和许多欢快的笑声。

[bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɒg] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n][kæmp]['faɪərz] ,

Built	like	a	magic	circle	about	the	log	house	were	seven	camp	fires	,
建造	喜欢	一个	魔法	圆圈	关于	这	日志	房子	是	七	营	火灾	,

小木屋周围像魔法圆圈一样围着七个篝火，

[ˌʌn'kəːl] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [fleɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [frɒst] - ['leɪdn] [eə(r)] .

uncurling	their	long	fingers	of	flame	into	the	frost	-	laden	air	.
展开	他们的	长的	手指	的	火焰	进入	这	霜	-	满载	空气	.

火焰如长长的手指般伸向寒冷的空气中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪə(r)] - [m'eɪkəz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [peəz]

And	now	and	then	fire	-	makers	came	out	of	the	cabin	,	usually	in	pairs
和	现在	和	然后	火	-	制造商	来了	出去	的	这	舱	,	通常	在	对

,

,

,

不时地，会有人从小屋里出来生火，通常是两人一组。

[tuː; tə] [paɪl] [mɔː(r)] [lɒgz] [ænd; ənd] [paɪn] ['brɑːntʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [niːd] [wɒz; wəz] ['greɪtɪst] .

to	pile	more	logs	and	pine	branches	where	the	need	was	greatest	.
到	桩	更多的	日志	和	松树	分支	在哪里	这	需要	曾是	最	.

在最需要的地方堆放更多的原木和松枝。

[fɜːst] ['eləns] [miːd] [ænd; ənd] [fræŋk] ['(h)wɔːtn] ,

First	Eleanor	Meade	and	Frank	Wharton	,
第一的	埃莉诺	米德	和	坦率	沃顿商学院	,

首先是埃莉诺·米德和弗兰克·沃顿，

[ænd; ənd] ['eləns] [lʊkt] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndiən] ['kɒstjuːm] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt]

and	Eleanor	looked	tall	and	picturesque	in	her	Indian	costume	with	a	white
和	埃莉诺	看起来	高的	和	如画	在	她	印度	戏服	和	一个	白色的

[ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

shawl	over	her	shoulders	.
披肩	超过	她	肩膀	.

埃莉诺身着印度传统服饰，肩上披着白色披肩，显得高挑而美丽。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðeə(r)]['faɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]

But	when	they	had	finished	with	their	fire	building	they	walked	on	a	few	yards
但	什么时候	他们	有	完成的	和	他们的	火	建筑	他们	步行	在	一个	很少	码

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] ['təʊtəm] [pəʊl] ,

and	then	lingered	for	a	moment	close	to	the	tall	Totem	pole	,
和	然后	徘徊不去	为了	一个	片刻	关闭	到	这	高的	图腾	极	,

但他们生完火后，又往前走了几码，然后在靠近高大的图腾柱附近逗留了一会儿。

[wɪtʃ] [stɪl] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sentɪn(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] [dɔː(r)] ,

which	still	stood	like	a	faithful	sentinel	outside	the	Sunrise	Cabin	door	,
哪个	仍然	站立	喜欢	一个	忠实	哨兵	外部	这	日出	舱	门	,

它仍然像忠实的哨兵一样矗立在日出小屋的门外。

[ɪts] [k'ʌləz] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn]

its	colors	bright	with	the	history	of	the	Camp	Fire	club	it	had	been	chosen
它是	颜色	明亮的	和	这	历史	的	这	营	火	俱乐部	它	有	到过	选定

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

它色彩鲜艳，饱含着它所要讲述的营火俱乐部的历史。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [wen] [aɪ] ['peɪntɪd] [ðæt] [pəʊl][ænd; ənd]

"	I	thought	I	was	going	to	be	a	great	artist	when	I	painted	that	pole	and
"	我	想法	我	曾是	去	到	是	一个	伟大的	艺术家	什么时候	我	绘	那	极	和

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæbɪn] ,

the	walls	of	our	cabin	,
这	墙壁	的	我们的	舱	,

“我当时画了那根电线杆和我们小屋的墙壁，以为自己会成为一名伟大的艺术家。”

[fræŋk] , " ['eləns] ['wɪspəd] .

Frank	,	"	Eleanor	whispered	.
坦率	,	"	埃莉诺	低声说道	.

“弗兰克，”埃莉诺低声说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['glɔːri] ['sʌmtaɪmz] [liːd] — — "

"	But	the	paths	of	a	woman's	glory	sometimes	lead	—	—	"
"	但	这	路径	的	一个	女性的	荣耀	有时	带领	—	—	"

“但是，女人通往荣耀的道路有时会通向——”

" [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , " [fræŋk] [rɪ'tɜːnd] .

"	To	the	altar	,	"	Frank	returned	.
"	到	这	坛	,	"	坦率	返回	.

“去祭坛，”弗兰克回答道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn][səʊ] [niːdz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [waɪt] [laɪts]

"	Never	mind	,	dear	,	there	is	no	place	where	one	so	needs	to	keep	the	white	lights
"	绝不	头脑	,	亲爱的	,	那里	是	不	地方	在哪里	一	所以	需求	到	保持	这	白色的	灯

['bɜːnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

“没关系，亲爱的，没有哪个地方像这里一样需要让白灯一直亮着。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪsə'pɪəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt]

"	And	a	little	later	he	and	his	companion	disappeared	along	the	path	that
"	和	一个	小的	之后	他	和	他的	伴侣	消失	沿着	这	小路	那

[led][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [paɪnz] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

led	to	the	grove	of	pines	closer	to	the	foot	of	the	mountain	.
引领	到	这	树林	的	松树	更近	到	这	脚	的	这	山	.

“不久之后，他和同伴沿着通往山脚下松树林的小路消失了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ten] ['mɪnɪts] [nəʊ][wʌn] [els] ['əʊpənd] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] ;

For	nearly	ten	minutes	no	one	else	opened	the	cabin	door	;
为了	几乎	十	分钟	不	一	别的	打开	这	舱	门	;

将近十分钟时间里，没有人打开舱门；

[ðen] [tuː] ['mʌfld] ['fɪgəz] [stəʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] [paɪld] [wʊd] [ɒn] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]

then	two	muffled	figures	stole	out	and	industriously	piled	wood	on	half	a	dozen	of
然后	二	闷音	数据	偷窃	出去	和	勤奋地	堆积	木头	在	一半	一个	打	的

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪərz] .

the	dying	fires	.
这	垂死	火灾	.

然后，两个裹得严严实实的身影悄悄溜了出来，勤勤恳恳地往六七堆即将熄灭的篝火上添柴。

[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Out	of	breath	they	afterwards	paused	and	began	talking	to	each	other	.
出去	的	气息	他们	然后	暂停	和	开始	说	到	每个	其他	.

他们气喘吁吁地停下来，开始互相交谈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

They	were	the	two	girls	in	the	Camp	Fire	club	at	Sunrise	Hill	who	were	now
他们	是	这	二	女孩们	在	这	营	火	俱乐部	在	日出	爬坡道	WHO	是	现在

[ðə; ði][kləusɪst] [frendz] .

the	closest	friends	.
这	最接近	朋友们	.

她们是日出山营地篝火俱乐部里的两个女孩，现在成了最亲密的朋友。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [næn] .

"	I	am	awfully	glad	to	hear	of	your	new	position	,	Nan	.
"	我	是	非常	高兴的	到	听到	的	你的	新的	位置	,	楠	.

“听到你获得新职位的消息，我真是太高兴了，楠。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] ['mʌni] ?

Are	you	going	to	make	more	money	?
是	你	去	到	制作	更多的	钱	?

你打算赚更多钱吗?

" ['sɪlviə] ['(h)wɔ:tn] [ɑ:skt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] - [taɪm] ['blʌntnəs] .

"	Sylvia	Wharton	asked	with	her	old	-	time	bluntness	.
"	西尔维娅	沃顿商学院	问	和	她	老的	-	时间	钝	.

“西尔维娅·沃顿用她一贯的直率问道。”

[ænd; ənd][æz; əz][næn] ['greɪəm] [n'ɒdɪd] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ,

And	as	Nan	Graham	nodded	,	she	went	on	,
和	作为	楠	格雷厄姆	点头	,	她	去	在	,

南·格雷厄姆点点头，继续说道：

" [aɪ] [wɒnt] ['evrɪbɒdi] [ɪn]['aʊə(r)] [klʌb] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]

"	I	want	everybody	in	our	club	to	understand	that	no	matter	what	any	one	of
"	我	想	大家	在	我们的	俱乐部	到	理解	那	不	事情	什么	任何	一	的

[ˌju: 'es][ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-] ,

us	accomplishes	,
我们	完成	,

“我希望我们俱乐部里的每个人都明白，无论我们中的任何一个人取得了怎样的成就，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] .

you	are	the	best	of	the	lot	.
你	是	这	最好的	的	这	很多	.

你是最棒的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv][hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd][eɪd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz]

Because	the	rest	of	us	have	had	money	and	aid	from	other	persons
因为	这	休息	的	我们	有	有	钱	和	援助	从	其他	人

,

,

,

因为我们其他人都得到了其他人的金钱和援助，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['evri] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [ænd; ənd][hæv; həv] [helpt]

but	you	have	done	every	blessed	thing	for	yourself	and	have	helped
但	你	有	完毕	每一个	蒙福	事物	为了	你自己	和	有	帮助

['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [bɪ'saɪdz] . "

other	people	besides	.	"
其他	人们	除了	.	"

但你不仅为自己做了所有美好的事情，还帮助了其他人。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][help] [naʊ] , " [næn] [ɪk'spleɪnd] .

"	Yes	,	but	I	don't	have	to	help	now	,	"	Nan	explained	.
"	是的	,	但	我	不	有	到	帮助	现在	,	"	楠	解释	.

“是的，但我现在不必帮忙了，”楠解释道。

" ['æntəni] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [bɪ'jɒnd]

"	Anthony	is	able	to	do	everything	for	the	family	that	is	necessary	beyond
"	安东尼	是	有能力的	到	做	一切	为了	这	家庭	那	是	必要的	超过

[wɒt] ['fɑ:ðə(r)] [ə:n] .

what	father	earns	.
什么	父亲	收入	.

“安东尼能够为家庭做父亲收入之外的一切必要之事。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] ['prɒmɪs] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] [nekst][jɪə(r)][ænd; ənd] ['stʌdi] [ɔ:l]

And	he	has	made	me	promise	to	go	to	college	next	year	and	study	all
和	他	有	制成	我	承诺	到	去	到	大学	下一个	年	和	学习	全部

[ðə; ði] ['kɔ:sɪz] [ɪn] [də'mestɪk] ['saɪəns] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ,

the	courses	in	domestic	science	that	I	can	manage	,
这	课程	在	国内的	科学	那	我	能	管理	,

他让我答应明年去上大学，尽可能多地学习家政学课程。

[bɪ'saɪdz] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'blədʒi] [ænd; ənd] ['haɪdʒi:n] .

besides	**chemistry**	**and**	**physiology**	**and**	**hygiene**	**.**
除了	化学	和	生理	和	卫生	.

除了化学、生理学和卫生学之外。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['lɜ:nɪd] ['pɜ:s(ə)n] [ɪf] [ai]['evə(r)] [nəʊ] [hɑ:f][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] ['wɪʃɪz]

I	**shall**	**be**	**a**	**wonderfully**	**learned**	**person**	**if**	**I**	**ever**	**know**	**half**	**the**	**things**	**he**	**wishes**
我	将	是	一个	太棒了	学习	人	如果	我	曾经	知道	一半	这	事物	他	愿望

[ˌem 'i:][tu:; tə] . "

me	**to**	**.**	**"**
我	到	.	"

如果我能知道他希望我知道的一半事情，我就会成为一个博学之士。

" ['æntəni] [ɪz] ['splendɪd] , " ['sɪlviə] [ə'naʊnst] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ]

"	**Anthony**	**is**	**splendid**	**,**	**"**	**Sylvia**	**announced**	**,**	**"**	**and**	**you**	**will**	**have**	**a**	**chair**	**in**	**a**
"	安东尼	是	灿烂	,	"	西尔维娅	宣布	,	"	和	你	将要	有	一个	椅子	在	一个

['kɒlɪdʒ] [sʌm; səm] [deɪ] .

college	**some**	**day**	**.**
大学	一些	天	.

“安东尼非常出色，”西尔维娅宣布道，“你将来一定会在大学里担任教席。”

" [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] , [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [mait] [wʌn] [deɪ] [kʌm] [tru:] ,

"	**At**	**the**	**absurdity**	**of**	**this**	**suggestion**	**,**	**which**	**nevertheless**	**might**	**one**	**day**	**come**	**true**	**,**
"	在	这	荒谬	的	这	建议	,	哪个	尽管如此	可能	一	天	来	真的	,

[næn] [lɑ:ft] ,

Nan	**laughed**	**,**
楠	笑了	,

“南觉得这个提议很荒谬，但也许有一天会成真，于是笑了。”

['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ə'krɒs] ['sɪlviəz] ['ʃəʊldə(r)] .

putting	**her**	**arm**	**across**	**Sylvia's**	**shoulder**	**.**
推杆	她	手臂	穿过	西尔维娅的	肩膀	.

她将手臂搭在西尔维娅的肩膀上。

" [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ˌɪn'dɔ:z] [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [kəʊld] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['(h)wɔ:tn] , " [ʃi:; ʃi]

"	**We**	**must**	**go**	**back**	**indoors**	**or**	**you**	**may**	**take**	**cold**	**,**	**Dr**	**.**	**Wharton**	**,**	**"**	**she**
"	我们	必须	去	后退	室内	或者	你	可能	拿	寒冷的	,	博士	.	沃顿商学院	,	"	她

[ti:zd] .

teased	**.**
戏弄	.

“我们必须回屋里去，不然你会着凉的，沃顿博士，”她打趣道。

" ['tru:li] [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði]

"	**Truly**	**I**	**am**	**glad**	**that**	**your**	**father**	**and**	**mother**	**have**	**made**	**you**	**undertake**	**the**
"	真的	我	是	高兴的	那	你的	父亲	和	母亲	有	制成	你	承担	这

['stʌdi] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['nɜ:sɪŋ] .

study	**of**	**medicine**	**instead**	**of**	**going**	**on**	**with**	**nursing**	**.**
学习	的	药品	反而	的	去	在	和	护理	.

“我真心为你父母让你学习医学而不是继续从事护理工作而感到高兴。”

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:(r)][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['æʃtən]

For	**my**	**part**	**I**	**shall**	**always**	**prefer**	**you**	**as**	**a**	**physician**	**to**	**Dr**	**.**	**Ashton**
为了	我的	部分	我	将	总是	更喜欢	你	作为	一个	医生	到	博士	.	阿什顿

,

,

,

就我个人而言，我始终认为你比阿什顿医生更适合我这个医生。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] - [stɑ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

even	**though**	**he**	**has**	**a**	**good**	**many**	**years**	**'**	**start**	**of**	**you**	**.**
甚至	尽管	他	有	一个	好的	许多	年	-	开始	的	你	.

尽管他比你早了很多年。

" ['nevə(r)][kʊd; kəd] ['sɪlviə] [teɪk] [θɪŋz] ['hju:mərəsli] .

"	Never	could	Sylvia	take	things	humorously	.
"	绝不	可以	西尔维娅	拿	事物	幽默地	.

“西尔维娅从来就没办法开玩笑。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [næn] ['greɪəm] .

"	Then	you	will	show	very	poor	judgment	,	Nan	Graham	.
"	然后	你	将要	展示	非常	贫穷的	判断	,	楠	格雷厄姆	.

“那么，南·格雷厄姆，你的判断力就会非常差。”

['rɪtʃəd] ['æʃtən] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['wʌndə(r)] .

Richard	Ashton	is	going	to	be	a	perfect	wonder	.
理查德	阿什顿	是	去	到	是	一个	完美的	想知道	.

理查德·阿什顿将会是一个完美的奇迹。

['betɪ] [ænd; ənd] ['estə(r)] [bəuθ] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] .

Betty	and	Esther	both	say	I	may	be	his	partner	,	but	I	shall	not	.
贝蒂	和	以斯帖	两个都	说	我	可能	是	他的	伙伴	,	但	我	将	不是	.

贝蒂和埃丝特都说我可能是他的合伙人，但我不会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['wʊdfəd] ['ɑ:ftə(r)][aɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ænd; ənd] [help] ['dɑ:ktər; draɪv] .

I	am	coming	back	to	Woodford	after	I	graduate	and	help	Dr	.
我	是	未来	后退	到	伍德福德	后	我	毕业	和	帮助	博士	.

['bɑ:tən] .

Barton	.
巴顿	.

我毕业后会回到伍德福德，帮助巴顿博士。

[θæŋk] ['hevənz] , [hi:; hi][ænd; ənd] [rəʊz] ['daɪə(r)] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['mæri] [lɑ:st] [mʌnθ] .

Thank	heavens	,	he	and	Rose	Dyer	finally	decided	to	marry	last	month	.
感谢	天	,	他	和	玫瑰	戴尔	最后	决定	到	结婚	最后的	月	.

谢天谢地，他和罗斯·戴尔上个月终于决定结婚了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪθ] .

It	will	take	both	of	them	to	look	after	little	Faith	.
它	将要	拿	两个都	的	他们	到	看	后	小的	信仰	.

照顾小费丝需要他们两个人。

[ðæt] [tʃaɪld] [ɪz][səʊ][kwɪə(r)][ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [tɜ:n] [aʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪt] .

That	child	is	so	queer	and	fanciful	I	am	afraid	she	may	turn	out	a	poet	.
那	孩子	是	所以	酷儿	和	奇幻的	我	是	害怕的	她	可能	转动	出去	一个	诗人	.

那个孩子太古怪、太有想象力了，我担心她将来会成为一名诗人。

" [ænd; ənd] ['sɪlviə] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] [ɔ:(r)][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed]

"	And	Sylvia	did	not	smile	or	have	the	least	understanding	that	she	had	said
"	和	西尔维娅	做过	不是	微笑	或者	有	这	至少	理解	那	她	有	说

['eniθɪŋ] [ə'mju:zɪŋ] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [led][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .

anything	amusing	when	her	friend	led	her	back	inside	the	cabin	living	room	.
任何事物	有趣	什么时候	她	朋友	引领	她	后退	里面	这	舱	活的	房间	.

“当她的朋友领着她回到小木屋的客厅时，西尔维娅既没有笑，也没有丝毫意识到自己说的话有多么有趣。

[ðen] [meg] ['evərit] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] [strəul] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] , [ɑ:m][ɪn]

Then	Meg	Everett	and	her	brother	John	strolled	out	into	the	night	air	,	arm	in
然后	梅格	埃弗雷特	和	她	兄弟	约翰	漫步	出去	进入	这	夜晚	空气	,	手臂	在

[ɑ:m] ,

arm	,
手臂	,

然后，梅格·埃弗雷特和她的哥哥约翰手挽着手，漫步走进了夜色中。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [paɪld] [lɒgz] [ɒn][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['fɑ:ðɪst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

and	went	and	piled	logs	on	the	camp	fire	farthest	away	from	the	house	.
和	去	和	堆积	日志	在	这	营	火	最远	离开	从	这	房子	.

然后走到离房子最远的篝火旁，把木柴堆了起来。

[meg] [wɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] ,

Meg	**wore**	**nothing**	**on**	**her**	**head**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**cold**	**,**
梅格	穿着	没有什么	在	她	头	在	尽管如此	的	这	寒冷的	,

尽管天气寒冷，梅格头上却什么也没戴。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] - [braʊn] [heə(r)] [bluː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] ['ʃɒkɪŋ] [kən'fjuːʒn] .

so	**that**	**her**	**yellow**	**-**	**brown**	**hair**	**blew**	**about**	**her**	**face**	**in**	**shocking**	**confusion**	**.**
所以	那	她	黄色的	-	棕色的	头发	吹	关于	她	脸	在	令人震惊	困惑	.

于是，她那黄褐色的头发在惊恐的混乱中被风吹得四处乱飞。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['krɪtɪk(ə)l] [muːd] [tə'naɪt]

Yet	**her**	**elder**	**brother**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**in**	**a**	**sufficiently**	**critical**	**mood**	**tonight**
然而	她	长老	兄弟	做过	不是	似乎	到	是	在	一个	足够	批判的	情绪	今晚

[tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**notice**	**it**	**.**
到	注意	它	.

然而，她哥哥今晚似乎并没有表现出足够挑剔的情绪，所以没有注意到这一点。

" [doʊnt] [steɪ] [ˌaʊt'dɔːz] [tuː] [lɒŋ] [ɔː(r)] [gəʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['betɪ] ;

"	**Don't**	**stay**	**outdoors**	**too**	**long**	**or**	**go**	**far**	**away**	**from**	**the**	**cabin**	**,**	**Betty**	**;**
"	不	停留	户外	也	长的	或者	去	远的	离开	从	这	舱	,	贝蒂	;

“贝蒂，不要在外面待太久，也不要离小屋太远；

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [kəʊld] ,

I	**am**	**so**	**afraid**	**you**	**may**	**take**	**cold**	**,**
我	是	所以	害怕的	你	可能	拿	寒冷的	,

我真怕你着凉。

" ['estə(r)] ['æʃtən] ['wɪspəd] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [dʒɒn] [ænd; ənd] [meg] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

"	**Esther**	**Ashton**	**whispered**	**ten**	**minutes**	**after**	**John**	**and**	**Meg**	**had**	**come**	**in**	**,**
"	以斯帖	阿什顿	低声说道	十	分钟	后	约翰	和	梅格	有	来	在	,

约翰和梅格进来十分钟后，埃丝特·阿什顿低声说道：

['ræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɒŋ] [waɪt] [fɜː(r)] [kəʊt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

wrapping	**her**	**own**	**long**	**white**	**fur**	**coat**	**about**	**her**	**sister**	**.**
包装	她	自己的	长的	白色的	毛皮	外套	关于	她	姐姐	.

她将自己长长的白色皮草大衣披在妹妹身上。

['estə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['æʃtən]

Esther	**had**	**been**	**married**	**now**	**for**	**two**	**weeks**	**and**	**she**	**and**	**Richard**	**Ashton**
以斯帖	有	到过	已婚	现在	为了	二	周	和	她	和	理查德	阿什顿

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hʌnimuːn] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɪð] [ðeə(r)]

had	**returned**	**from**	**their**	**honeymoon**	**journey**	**to**	**spend**	**the**	**holidays**	**with**	**their**
有	返回	从	他们的	蜜月	旅行	到	花费	这	假期	和	他们的

[əʊn] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] .

own	**people**	**before**	**leaving**	**for**	**Boston**	**.**
自己的	人们	前	离开	为了	波士顿	.

埃丝特结婚已经两周了，她和理查德·阿什顿结束了蜜月旅行，回到家乡和家人一起过节，然后再前往波士顿。

[səʊ] ['estə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['braɪdl] [waɪt] , [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kʌlə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] [red]

So	**Esther**	**was**	**in**	**bridal**	**white**	**,**	**with**	**no**	**other**	**color**	**than**	**her**	**crown**	**of**	**red**
所以	以斯帖	曾是	在	新娘	白色的	,	和	不	其他	颜色	比	她	王冠	的	红色的

[heə(r)] .

hair	**.**
头发	.

所以以斯帖身着洁白的婚纱，身上没有其他颜色，只有她那一头红发像王冠一样。

['betɪ] [wɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [frɒk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔː(r)] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

Betty	**wore**	**the**	**last**	**frock**	**she**	**had**	**bought**	**in**	**London**	**before**	**sailing**	**for**	**home**	**,**
贝蒂	穿着	这	最后的	连衣裙	她	有	买	在	伦敦	前	帆船	为了	家	,

贝蒂穿着她在伦敦买的最后一件连衣裙，然后乘船回家。

['hævɪŋ] [peɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ,

having	paid	a	great	deal	more	for	it	than	she	felt	that	she	should	,
拥有	有薪酬的	一个	伟大的	交易	更多的	为了	它	比	她	毛毡	那	她	应该	,

她为它支付的价格远远高于她认为应该支付的价格。

[dʒʌst][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'strævəgənt] [wʌns] [ə'gen] .

just	to	taste	the	joy	of	being	extravagant	once	again	.
只是	到	品尝	这	喜悦	的	存在	靡	一次	再次	.

只是想再次体验一下挥霍无度的快感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [bluː] ['velvɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['gɜːdl] , [wɪð] ['sɪlvə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [ə'baʊt] [ðə; ði]

It	was	of	blue	velvet	with	a	silver	girdle	,	with	silver	embroidery	about	the
它	曾是	的	蓝色的	天鹅绒	和	一个	银	腰带	,	和	银	刺绣	关于	这

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

那是一件蓝色天鹅绒长袍，配有银色腰带，领口处饰有银色刺绣。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][kæmp]['faɪə(r)] ['ɒnə(r)] [biːdz] .

Instead	of	jewelry	she	wore	her	chains	of	Camp	Fire	honor	beads	.
反而	的	珠宝	她	穿着	她	链条	的	营	火	荣誉	珠子	.

她没有佩戴首饰，而是戴着营火荣誉珠链。

" [nəʊ] , [aɪ][woʊnt][biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] , [dɪə(r)] , " ['betɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	I	won't	be	gone	long	,	dear	,	"	Betty	answered	.
"	不	,	我	惯于	是	已消失	长的	,	亲爱的	,	"	贝蒂	回答	.

“不，亲爱的，我不会离开太久，”贝蒂回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	I	have	promised	too	many	people	to	dance	with	them	.
"	我	有	承诺	也	许多	人们	到	舞蹈	和	他们	.

“我已经答应了太多人要和她们跳舞。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [naɪt] !

But	it	is	such	a	glorious	night	!
但	它	是	这样的	一个	辉煌	夜晚	!

但这真是一个美好的夜晚！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][təʊld] ['æntəni] ['greɪəm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)]

And	I	have	told	Anthony	Graham	that	I	would	look	at	the	beautiful	picture
和	我	有	讲述	安东尼	格雷厄姆	那	我	会	看	在	这	美丽的	图片

['aʊə(r)]['kæbɪn] [meɪks] [wɪð] [ðə; ði][kæmp]['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

our	cabin	makes	with	the	camp	fires	burning	around	it	.
我们的	舱	制作	和	这	营	火灾	燃烧	大约	它	.

我已经告诉安东尼·格雷厄姆，我会欣赏我们的小木屋和周围燃烧的篝火构成的美丽画面。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [naʊ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hɪl] .

The	moon	is	now	just	above	the	top	of	the	old	hill	.
这	月亮	是	现在	只是	多于	这	顶部	的	这	老的	爬坡道	.

月亮现在正位于老山顶的上方。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [dɪk] ['æʃtən] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

"	At	this	moment	Dick	Ashton	joined	them	.
"	在	这	片刻	迪克	阿什顿	加入	他们	.

这时，迪克·阿什顿也加入了他们。

" [muːn] , ['betɪ] ['æʃtən] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['stɜːnnəs] ,

"	Moon	,	Betty	Ashton	,	"	he	began	with	a	pretense	of	sternness	,
"	月亮	,	贝蒂	阿什顿	,	"	他	开始	和	一个	虚伪	的	严厉	,

“月亮，贝蒂·阿什顿，”他装出一副严肃的样子说道。

" [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [lɑːst] [wɜːd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] .

"	is	the	very	last	word	I	wish	to	hear	from	your	lips	.
"	是	这	非常	最后的	单词	我	希望	到	听到	从	你的	嘴唇	.

“这是我最不想从你嘴里听到的话。”

" [ðen] , [æz; əz] ['betɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)]

"	Then	,	as	Betty	ran	away	from	the	possibility	of	his	further
"	然后	,	作为	贝蒂	跑	离开	从	这	可能性	的	他的	更远

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

objecting	to	her	departure	,
反对	到	她	离开	,

“然后，贝蒂为了避免他进一步反对她离开，就逃走了。”

[dɪk] [tɜːnd] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] ['estə(r)] .

Dick	turned	seriously	to	Esther	.
迪克	转向	严重地	到	以斯帖	.

迪克严肃地看向埃丝特。

" ['estə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð] ['betɪ] , [duː; də] [pliːz] [stɒp] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	Esther	,	if	you	have	any	influence	with	Betty	,	do	please	stop	allowing	her
"	以斯帖	,	如果	你	有	任何	影响	和	贝蒂	,	做	请	停止	允许	她

[tuː; tə][hæv; həv][əd'maiərə] .

to	have	admirers	.
到	有	仰慕者	.

“埃丝特，如果你对贝蒂有任何影响力，请你阻止她有追求者。”

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['eni] [wʌn] ['sɪəriəsli] ,

Tell	her	that	she	is	not	to	be	permitted	to	consider	any	one	seriously	,
告诉	她	那	她	是	不是	到	是	允许	到	考虑	任何	一	严重地	,

告诉她，她不准认真考虑任何人。

[seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] [j'iəz] .

say	for	five	or	ten	years	.
说	为了	五	或者	十	年	.

比如说五年或十年。

" [æz; əz] ['estə(r)] [lɑːft] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	As	Esther	laughed	,	he	added	,
"	作为	以斯帖	笑了	,	他	额外	,

“埃丝特笑了，他又补充道，

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð] [ðɪs] [taɪm] ?

"	Who	is	it	that	she	has	gone	off	in	the	moonlight	with	this	time	?
"	WHO	是	它	那	她	有	已消失	离开	在	这	月光	和	这	时间	?

“这次她又和谁在月光下私奔了？”

['æntəni] ['greɪəm] ?

Anthony	Graham	?
安东尼	格雷厄姆	?

安东尼·格雷厄姆?

[wel] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [bʌt; bət][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ,

Well	,	he	is	a	fine	fellow	,	but	has	his	way	to	make	,
出色地	,	他	是	一个	美好的	同伴	,	但	有	他的	方式	到	制作	,

他是个不错的人，但他有自己的行事方式。

[ænd; ənd] [θæŋk] ['fɔːtʃuːn] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] !

and	thank	fortune	cannot	think	of	marrying	for	several	years	!
和	感谢	财富	不能	思考	的	结婚	为了	一些	年	!

感谢上苍，我好几年都不想结婚!

" [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][aɪs] ,

"	Down	by	the	lake	,	which	was	frozen	over	with	a	thin	coating	of	ice	,
"	向下	经过	这	湖	,	哪个	曾是	冷冻	超过	和	一个	薄的	涂层	的	冰	,

“湖边，湖面结了一层薄冰，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

forming	a	kind	of	mirror	for	the	silver	face	of	the	moon	,
成型	一个	种类	的	镜子	为了	这	银	脸	的	这	月亮	,

如同镜子一般映照出月亮的银色面庞。

['æntəni] [ænd; ənd] ['betɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

Anthony	and	Betty	were	at	this	moment	standing	in	the	shadow	looking	out
安东尼	和	贝蒂	是	在	这	片刻	常设	在	这	阴影	寻找	出去

['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] .

over	its	surface	.
超过	它是	表面	.

这时，安东尼和贝蒂正站在阴影里，眺望着它的水面。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , ['æntəni] , " ['betɪ] [sed]

"	I	want	to	tell	you	something	I	never	have	mentioned	,	Anthony	,	"	Betty	said
"	我	想	到	告诉	你	某物	我	绝不	有	提及	,	安东尼	,	"	贝蒂	说

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“安东尼，我想告诉你一件我从未提起过的事，”贝蒂严肃地说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gʊd] [njuːz]

"	I	want	to	thank	you	for	coming	to	Germany	to	bring	me	the	good	news
"	我	想	到	感谢	你	为了	未来	到	德国	到	带来	我	这	好的	消息

[ɒv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns] .

of	my	inheritance	.
的	我的	遗产	.

“我要感谢你来到德国，给我带来我继承遗产的好消息。”

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] ,

Oh	,	it	is	not	that	I	could	not	have	waited	longer	to	have	heard	,
哦	,	它	是	不是	那	我	可以	不是	有	等待	更长	到	有	听到	,

哦，并不是说我不能再等等再听听消息，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

but	that	if	the	news	had	not	come	just	when	it	did	,
但	那	如果	这	消息	有	不是	来	只是	什么时候	它	做过	,

但如果消息不是在这个时候传来的，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [kɔːz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [aɪ] [lʌv] ['ɔːlməʊst]

I	might	have	been	the	unconscious	cause	of	making	the	two	people	I	love	almost
我	可能	有	到过	这	无意识	原因	的	制作	这	二	人们	我	爱	几乎

[best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʌn'hæpi] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

best	in	the	world	unhappy	all	their	lives	.
最好的	在	这	世界	不开心	全部	他们的	生活	.

我可能在不知不觉中，让我在世上最爱的两个人终生不快乐。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [aɪ][dɪd] [nɒt] [driːm] [ðæt] [dɪk] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['estə(r)] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

For	you	see	I	did	not	dream	that	Dick	cared	for	Esther	or	she	for	him	.
为了	你	看	我	做过	不是	梦	那	迪克	关心	为了	以斯帖	或者	她	为了	他	.

你看，我并没有梦到迪克关心埃丝特，或者埃丝特关心他。

[səʊ][aɪ] [kept] [ɒn] [ɜːdʒɪŋ] ['estə(r)] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] ,

So	I	kept	on	urging	Esther	to	devote	herself	to	her	music	,
所以	我	保留	在	敦促	以斯帖	到	奉献	她自己	到	她	音乐	,

所以我一直劝说埃丝特全身心投入音乐事业，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dɪk] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

when	all	the	time	she	and	Dick	wanted	to	be	married	,
什么时候	全部	这	时间	她	和	迪克	通缉	到	是	已婚	,

她和迪克一直都想结婚，

[ænd; ənd] ['estə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

and	Esther	was	only	going	on	with	her	music	because	she	wanted	to
和	以斯帖	曾是	仅有的	去	在	和	她	音乐	因为	她	通缉	到

[ɜːn] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] .

earn	money	for	me	and	for	father	.
赚	钱	为了	我	和	为了	父亲	.

埃丝特之所以继续从事音乐事业，只是因为她想为我和父亲赚钱。

[æz; əz] [ðəʊ] ['aɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɜː'self] ！ "

As	though	either	one	of	us	wished	her	to	sacrifice	herself	!	"
作为	尽管	任何一个	一	的	我们	希望	她	到	牺牲	她自己	！	"

仿佛我们俩谁都希望她牺牲自己似的！

" [stɪl] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Still	,	your	brother	was	a	brave	fellow	to	ask	a	girl	to	give	up	such	a
"	仍然	,	你的	兄弟	曾是	一个	勇敢的	同伴	到	问	一个	女孩	到	给	向上	这样的	一个

['fjuːtʃə(r)] ,

future	,
未来	,

“不过，你哥哥真够勇敢的，竟然让一个女孩放弃那样的未来。”

" ['æntəni] ['greɪəm] [rɪ'tɜːnd] .

"	Anthony	Graham	returned	.
"	安东尼	格雷厄姆	返回	.

安东尼·格雷厄姆回归了。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	think	I	could	have	done	it	.
"	我	不	思考	我	可以	有	完毕	它	.

“我觉得我做不到。”

" ['betɪ] [fraʊnd] [æt; ət][hɪm] .

"	Betty	frowned	at	him	.
"	贝蒂	皱眉	在	他	.

贝蒂皱着眉头瞪了他一眼。

" [waɪ] [nɒt] ？ " [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	Why	not	?	"	she	demanded	.
"	为什么	不是	？	"	她	要求	.

“为什么不行？”她质问道。

['tɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['æntəni] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['stedfɑːstli] [ðæt] [ðə; ði]

Turning	toward	her	,	Anthony	now	looked	at	her	so	steadfastly	that	the
转弯	朝向	她	,	安东尼	现在	看起来	在	她	所以	坚定不移	那	这

[gɜːrlz] [waɪt] [lɪdz] [druːp] .

girl's	white	lids	drooped	.
女孩们	白色的	盖子	下垂	.

安东尼转过身，目光坚定地注视着她，女孩苍白的眼皮都耷拉了下来。

" [wel] , [wʌns] [aɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [əˈbʌv] [ˌem 'iː][ɪn]

"	Well	,	once	I	cared	for	a	girl	who	was	miles	and	miles	above	me	in
"	出色地	,	一次	我	关心	为了	一个	女孩	WHO	曾是	英里	和	英里	多于	我	在

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

“嗯，我曾经照顾过一个女孩，她的家庭背景比我高得多。”

[pə'zɪʃ(ə)n] , ['bjuːti] , [breɪnz] , [əʊ] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] , [ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ] !

position	,	beauty	,	brains	,	oh	,	everything	that	is	worth	having	,	except	one	thing	!
位置	,	美丽	,	大脑	,	哦	,	一切	那	是	值得	拥有	,	除了	一	事物	!

地位、美貌、智慧，哦，所有值得拥有的东西，除了一样！

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	he	explained	.
"	他	解释	.

他解释说。

" ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['mʌni] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]

"	Neither	she	nor	her	people	had	money	;	they	had	lost	it	through
"	两者都不	她	也不	她	人们	有	钱	;	他们	有	丢失的	它	通过

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

misfortune	.
不幸	.

“她和她的人民都没有钱；他们因为不幸而失去了所有钱财。”

[səʊ][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [driːm] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ðæt]

So	I	used	to	work	and	dream	that	some	day	I	might	be	able	to	climb	that
所以	我	用过的	到	工作	和	梦	那	一些	天	我	可能	是	有能力的	到	爬	那

[wʌn] [hɪl] .

one	hill	.
一	爬坡道	.

所以我过去常常一边工作一边梦想，希望有一天我能爬上那座山。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [maɪ] [hɪl] — [əʊ] , [aɪ] [kænt] [tɔːk] [ɪn] ['fɪgəz] [ɒv; əv]

But	before	I	was	even	halfway	up	my	hill	—	oh	,	I	can't	talk	in	figures	of
但	前	我	曾是	甚至	半	向上	我的	爬坡道	—	哦	,	我	不能	讲话	在	数据	的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

但我还没爬到山坡一半——哦，我不会用比喻，

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] — [waɪ] [ðə; ði][gɜːl] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] .

I	must	speak	plain	English	—	why	the	girl	inherited	a	lot	of	money	.
我	必须	说话	清楚的	英语	—	为什么	这	女孩	遗传	一个	很多	的	钱	.

我必须用浅显易懂的语言解释一下——为什么这个女孩继承了一大笔钱。

[səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)]

So	now	she	has	everything	and	I	have	nothing	worth	while	to	offer	her
所以	现在	她	有	一切	和	我	有	没有什么	值得	尽管	到	提供	她

.

:
.

现在她拥有了一切，而我却没有什么值得给她的。

[jet] [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːst] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Yet	I	don't	wish	her	to	think	that	I	have	ever	ceased	caring	for	her
然而	我	不	希望	她	到	思考	那	我	有	曾经	停止	关怀	为了	她

[ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] . "

or	ever	will	.	"
或者	曾经	将要	.	"

但我不想让她觉得我曾经或将来不再关心她。

" ['æntəni] , " ['betɪ] [rɪ'plaɪd] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] ,

"	Anthony	,	"	Betty	replied	unexpectedly	,
"	安东尼	,	"	贝蒂	回复	不料	,

“安东尼，”贝蒂出乎意料地回答道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [weə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪ'næməld] [pɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [baɪ]
" I always wear that little enameled pin representing a pine tree that you sent me by
" 我 总是 穿 那 小的 珐琅 别针 代表 一个 松树 树 那 你 发送 我 经过
['pɒli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
Polly a long time ago .
波莉 一个 长的 时间 前 .

“我一直戴着你很久以前让波莉寄给我的那枚代表松树的小珐琅胸针。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['leɪtli] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv]
But I have been thinking lately that perhaps you did not remember that one of
但 我 有 到过 思维 最近 那 也许 你 做过 不是 记住 那 一 的
[ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] [triː] [ɪz] ['feɪθflnəs] .
the meanings of the pine tree is faithfulness .
这 含义 的 这 松树 树 是 忠诚 .

但我最近一直在想，或许你已经忘记了松树的象征意义之一是忠诚。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ,
" Then she moved away toward the cabin and ,
" 然后 她 已搬 离开 朝向 这 舱 和 ,

然后她朝小屋走去，

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
as the young man walked along beside her without speaking ,
作为 这 年轻的 男人 步行 沿着 旁 她 没有 请讲 ,

年轻男子一言不发地走在她身边。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɑːf] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɑːf] [tuː; tə] [hɪm] ,
she said half to herself and half to him ,
她 说 一半 到 她自己 和 一半 到 他 ,

她半自言自语半对他说：

" [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ]
" Not long ago I had one person declare that he cared for me because I
" 不是 长的 前 我 有 一 人 宣布 那 他 关心 为了 我 因为 我
[hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
had inherited a fortune .
有 遗传 一个 财富 .

“不久前，有人向我表示，他关心我是因为我继承了一大笔遗产。”

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [siːst] ['keərɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæv; həv] ['mʌni] .
And here is another person who has ceased caring because I have money .
和 这里 是 其他 人 WHO 有 停止 关怀 因为 我 有 钱 .

又有一个人因为我有了钱就不再关心我了。

[jet] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [weɪ]
Yet , if I have to choose between the two , I believe I like the American way
然而 , 如果 我 有 到 选择 之间 这 二 , 我 相信 我 喜欢 这 美国人 方式
[best] . "
best . "
最好的 . "

但是，如果非要在两者之间做出选择，我还是更喜欢美国的方式。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] , [duː; də] [juː; jʊ] , ['betɪ] ?
" You don't mean that you like me , do you , Betty ?
" 你 不 意思是 那 你 喜欢 我 , 做 你 , 贝蒂 ?

“你不会是喜欢我吧，贝蒂？”

" ['æntəni] ['pliːdɪd] .
" Anthony pleaded .
" 安东尼 恳求 .

安东尼恳求道。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	Princess	shook	her	head	.
这	公主	摇晃	她	头	.

公主摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] — [jet] , ['æntəni] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	don't	mean	anything	—	yet	,	Anthony	,	"	she	answered	.
"	我	不	意思是	任何事物	—	然而	,	安东尼	,	"	她	回答	.

“我还没想好要说什么，安东尼，”她回答道。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [frendz] [ɜːdʒɪŋ]

Inside	the	living	room	on	their	return	they	found	at	least	a	dozen	friends	urging
里面	这	活的	房间	在	他们的	返回	他们	成立	在	至少	一个	打	朋友们	敦促

['estə(r)] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Esther	to	sing	.
以斯帖	到	唱歌	.

他们回到家后，发现客厅里至少有十几个朋友在劝埃丝特唱歌。

[tuː; tə] ['mɑːgrət] ['ædəmz] - [rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] .

To	Margaret	Adams	'	request	she	finally	yielded	.
到	玛格丽特	亚当斯	-	要求	她	最后	产生	.

在玛格丽特·亚当斯的请求下，她最终妥协了。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['ædəmz][hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] ['wʊdfəd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [wiːk] [wɪð] ['pɒli]

For	Miss	Adams	had	lately	come	to	Woodford	to	spend	the	week	with	Polly
为了	错过	亚当斯	有	最近	来	到	伍德福德	到	花费	这	星期	和	波莉

[oʊ'niːlz] ['fæməli] .

O'Neill's	family	.
奥尼尔的	家庭	.

因为亚当斯小姐最近来到伍德福德，和波莉·奥尼尔一家一起度过一周。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [slɪpt] [kə'resɪŋli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

And	now	Polly	was	standing	with	her	arm	slipped	caressingly	through	her
和	现在	波莉	曾是	常设	和	她	手臂	滑倒了	温柔地抚摸	通过	她

[frɛndz] .

friend's	.
朋友们	.

现在，波莉站在那里，手臂轻轻地挽着朋友的胳膊。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ,

"	I	shall	never	,
"	我	将	绝不	,

我永远不会，

['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['estə(r)] ['krɪpən] [kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ɑːt]

never	be	able	to	understand	how	Esther	Crippen	could	give	up	her	art
绝不	是	有能力的	到	理解	如何	以斯帖	克里彭	可以	给	向上	她	艺术

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪk] ['æʃtənz] [seɪk] ,

and	her	career	for	Dick	Ashton's	sake	,
和	她	职业	为了	迪克	阿什顿的	清酒	,

我永远无法理解埃丝特·克里彭怎么会为了迪克·阿什顿放弃她的艺术和事业。

[faɪn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , " ['pɒli] [mˈɜːməd] [ɪn] [mɪs] ['ædəmz] - [ɪə(r)] .

fine	as	he	is	,	"	Polly	murmured	in	Miss	Adams	'	ear	.
美好的	作为	他	是	,	"	波莉	低声说道	在	错过	亚当斯	-	耳朵	.

“他现在很好，”波莉在亚当斯小姐耳边低语道。

" [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv] ['ɛstərz] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə][duː; də]

"	If	I	only	had	one	-	half	of	Esther's	talent	for	the	work	I	hope	to	do
"	如果	我	仅有的	有	一	-	一半	的	埃丝特的	天赋	为了	这	工作	我	希望	到	做

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [niːz] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .

I	should	be	down	on	my	knees	with	gratitude	.
我	应该	是	向下	在	我的	膝盖	和	感激	.

“如果我能拥有埃丝特一半的才能来完成我希望从事的工作，我就会跪下来表达我的感激之情。”

" [ðen] ['pɒli] [geɪv] [ðə; ði] [ɑːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [fɑːst] [ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃə(r)] .

"	Then	Polly	gave	the	arm	she	was	holding	fast	a	slight	pressure	.
"	然后	波莉	给予	这	手臂	她	曾是	保持	快速地	一个	轻微	压力	.

然后波莉轻轻地按了按她紧紧抓住的那只胳膊。

" [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sez] [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

"	But	mother	says	perhaps	I	may	come	and	have	a	small	part	in	your
"	但	母亲	说道	也许	我	可能	来	和	有	一个	小的	部分	在	你的

['kʌmpəni] [nekst] [sprɪŋ] ,

company	next	spring	,
公司	下一个	春天	,

“但是母亲说，也许明年春天我可以来你们公司做点小工作。”

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [aɪ] [maɪt] .

as	you	said	I	might	.
作为	你	说	我	可能	.

正如你所说，我或许会这么做。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs]

And	surely	if	anybody	in	the	world	can	teach	me	to	be	a	great	actress
和	一定	如果	任何人	在	这	世界	能	教	我	到	是	一个	伟大的	演员

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !

it	is	you	!
它	是	你	!

如果说世界上有人能教会我如何成为一名优秀的演员，那肯定就是你了！

" [ðen] ['pɑːliz] [lɪps] [twɪtʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ɪts] [ɒd] ['aɪrɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

"	Then	Polly's	lips	twitched	and	her	expression	changed	in	its	odd	Irish	fashion	,
"	然后	波莉的	嘴唇	抽搐	和	她	表达	已更改	在	它是奇怪的		爱尔兰	时尚	,

“然后波莉的嘴唇抽搐了一下，她的表情也以她特有的爱尔兰式怪异方式发生了变化。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['enəmi] [ænd; ənd] [frend] ,

for	across	the	room	she	now	caught	sight	of	her	old	enemy	and	friend	,
为了	穿过	这	房间	她	现在	捕捉	视线	的	她	老的	敌人	和	朋友	,

['bɪli] ['webstə(r)] ,

Billy	Webster	,
比利	韦伯斯特	,

因为她现在在房间的另一边看到了她的老冤家兼朋友比利·韦伯斯特。

[stɪl] ['glaʊərɪŋ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

still	glowering	disapprovingly	at	her	.
仍然	忧郁	不赞同地	在	她	.

他仍然怒视着她，满脸不赞同。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə]

But	the	next	instant	he	had	turned	and	was	smiling	a	reply	to
但	这	下一个	立即的	他	有	转向	和	曾是	微笑	一个	回复	到

[sʌm; səm] ['kwestʃən] [ðæt] ['mɒli] [əʊ'niːl] [hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [tuː; tə][hɪm] .

some	question	that	Mollie	O'Neill	had	just	put	to	him	.
一些	问题	那	莫莉	奥尼尔	有	只是	放	到	他	.

但下一刻，他转过身来，微笑着回答了莫莉·奥尼尔刚刚向他提出的某个问题。

[ðen] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] [ɔː(r)] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] ,

Then	no	one	spoke	or	moved	for	several	moments	,
然后	不	一	辐	或者	已搬	为了	一些	时刻	,

然后，接下来的几分钟里，没有人说话，也没有人动弹。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['ɛstərz] " [gʊd] - [naɪt] " [kæmp]['faɪə(r)] [sɒŋ] .

under	the	spell	of	Esther's	"	Good	-	night	"	Camp	Fire	song	.
在下面	这	拼写	的	埃丝特的	"	好的	-	夜晚	"	营	火	歌曲	.

沉浸在埃丝特的"晚安"篝火歌曲的魅力中。

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kwaɪət]['sentɪn(ə)l] [stɑːz] , [wiː; wi] [naʊ] [rest] .

"	Beneath	the	quiet	sentinel	stars	,	we	now	rest	.
"	下面	这	安静的	哨兵	明星	,	我们	现在	休息	.

"在静谧的星空下，我们安息。"

[meɪ] [wiː; wi] [ə'raɪz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [njuː] [deɪ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [best] .

May	we	arise	to	greet	the	new	day	,	give	it	our	best	.
可能	我们	出现	到	迎接	这	新的	天	,	给	它	我们的	最好的	.

愿我们迎接新的一天，并全力以赴。

[gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] , [gɒd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] .

Good	-	night	,	good	-	night	,	God	over	all	.
好的	-	夜晚	,	好的	-	夜晚	,	上帝	超过	全部	.

晚安，晚安，上帝至高无上。

" [ðə; ði][nekst] ['vɒljuːm] [ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]['sɪəriːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]

"	The	next	volume	in	the	Camp	Fire	Series	shall	be	known	as	"	The	Camp	Fire
"	这	下一个	体积	在	这	营	火	系列	将	是	已知	作为	"	这	营	火

[gˈɜːlz] - [kəɹˈiəz] .

Girls	'	Careers	.
女孩们	-	职业生涯	.

"营火系列丛书的下一卷将被称为《营火女孩的职业生涯》。

" [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][gˈɜːlz] [huː] [fɜːst] [keɪm] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][kæmp]

"	The	group	of	girls	who	first	came	together	to	spend	a	summer	as	a	Camp
"	这	团体	的	女孩们	WHO	第一的	来了	一起	到	花费	一个	夏天	作为	一个	营

['faɪə(r)] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd][laɪf][hæz; həz] ,

Fire	Club	in	the	woods	are	now	grown	up	and	life	has	,
火	俱乐部	在	这	树林	是	现在	生长	向上	和	生活	有	,

"当年聚集在森林里参加夏令营篝火俱乐部的那群女孩如今都已长大成人，生活也发生了变化。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɔːltəd] [ænd; ənd] ['waɪdnd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	course	,	altered	and	widened	for	all	of	them	.
的	课程	,	已修改	和	扩大	为了	全部	的	他们	.

当然，为了他们所有人，都进行了修改和扩建。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [wɒt] [wɪl] [iːtʃ] [gɜːl][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd]

The	question	now	is	,	What	will	each	girl	do	to	make	her	future	happy	and
这	问题	现在	是	,	什么	将要	每个	女孩	做	到	制作	她	未来	快乐的	和

[sək'sesf(ə)l] ?

successful	?
成功的	?

现在的问题是，每个女孩将如何做才能拥有幸福成功的未来?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] ['mæri] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] ,

Will	she	marry	well	or	ill	,
将要	她	结婚	出色地	或者	患病的	,

她会嫁个好人家还是坏人家?

[ɔː(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [sʌm; səm][kə'rɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mærɪdʒ] [hæz; həz][nəʊ][pɑːt] ?

or	will	she	choose	to	follow	some	career	in	which	marriage	has	no	part	?
或者	将要	她	选择	到	跟随	一些	职业	在	哪个	婚姻	有	不	部分	?

或者她会选择从事与婚姻无关的职业吗?

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [fɪfθ] ['vɒljuːm] [ɪz][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['herəʊɪnz] ,

Although	**the**	**fifth**	**volume**	**is**	**to**	**deal**	**with**	**the**	**original**	**number**	**of**	**heroines**	**,**
虽然	这	第五	体积	是	到	交易	和	这	原来的	数字	的	女英雄们	,

虽然第五卷讲述的是最初几位女主角的故事，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['lɑːdʒli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	**will**	**be**	**more**	**largely**	**devoted**	**to**	**the**	**most**	**brilliant**	**and**	**erratic**	**of**	**the**
它	将要	是	更多的	很大程度上	奉献	到	这	最多	杰出的	和	不稳定的	的	这

[twelv] [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] ,

twelve	**Camp**	**Fire**	**Girls**	**,**
十二	营	火	女孩们	,

本书将更多地聚焦于十二位营火女孩中最才华横溢、性格最古怪的那几位。

['pɒli] [əʊ'niːl] .

Polly	**O'Neill**	**.**
波莉	奥尼尔	.

波莉·奥尼尔。

['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp]['faɪə(r)] [g'ɜːlz]

STORIES	**ABOUT**	**CAMP**	**FIRE**	**GIRLS**
故事	关于	营	火	女孩们

关于营火女孩的故事

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]

The	**Camp**	**Fire**	**Girls**	**at**	**Sunrise**	**Hill**
这	营	火	女孩们	在	日出	爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] [ə'mɪd][ðə; ði] [snoʊz]

The	**Camp**	**Fire**	**Girls**	**Amid**	**the**	**Snows**
这	营	火	女孩们	之中	这	雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld]

The	**Camp**	**Fire**	**Girls**	**in**	**the**	**Outside**	**World**
这	营	火	女孩们	在	这	外部	世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː]

The	**Camp**	**Fire**	**Girls**	**Across**	**the**	**Sea**
这	营	火	女孩们	穿过	这	海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] - [kəɹ'iəz]

The	**Camp**	**Fire**	**Girls**	**'**	**Careers**
这	营	火	女孩们	-	职业生涯

女童军的职业生涯

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz]

The	**Camp**	**Fire**	**Girls**	**in**	**After**	**Years**
这	营	火	女孩们	在	后	年

多年以后的营火女孩们

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神